叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack) 000001

2. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack) 000002

3. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack) 000003

4. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack) 000004

5. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack) 000005

6. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack) 000006

7. 扬帆出海：快乐杰克·琼克成(off To Sea The Adventures Of Jovial Jack) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack)

[ɔːf] [tuː; tə] [siː]
Off **to** **Sea**
离开 到 海

出海

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊviəl][dʒæk][ˈdʒʌŋkər][ɑːn][hɪz; ɪz] [roʊd] [tuː; tə] [feɪm]
The **Adventures** **of** **Jovial** **Jack** **Junker** **on** **his** **Road** **to** **Fame**
这 冒险 的 乔维尔 杰克 容克 在 他的 路 到 名声

欢乐杰克·琼克成名之路的冒险故事

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən]
by **W** **.** **H** **.** **G** **.** **Kingston**
经过 W . H . G . 金斯顿

作者：WHG 金斯顿

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [maɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
Chapter **I** **.** **My** **Birth** **and** **Education** **.**
章 我 . 我的 出生 和 教育 .

第一章 我的出生和教育。

[ˈtʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[maɪ][fɜːrst][stɑːrt] .
My **First** **Start** **.**
我的 第一的 开始 .

我的第一次尝试。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔːrər] .
Life **on** **the** **Roarer** **.**
生活 在 这 咆哮者 .

“咆哮者号”上的生活。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[fɜːrst] [ɪksˈpɪəriənsiz] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .
First **Experiences** **of** **Sailing** **.**
第一的 经历 的 帆船 .

初次航海体验。

['tʃæptər] [viː] . [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Chapter	**V**	**.**	**Across**	**the**	**Ocean**	**.**
章	V	.	穿过	这	海洋	.

第五章 跨越海洋。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd] .

We	**Reach**	**the**	**Flowery**	**Land**	**.**
我们	抵达	这	如花	土地	.

我们到达了花之国度。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][dʒʌŋk] .

Our	**Cruise**	**in**	**the**	**Junk**	**.**
我们的	巡航	在	这	垃圾	.

我们的帆船之旅。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

A	**Typhoon**	**and**	**a**	**Shipwreck**	**.**
一个	台风	和	一个	海难	.

台风和沉船。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [sə'lestʃəlz] .

Captured	**by**	**the**	**Celestials**	**.**
捕获	经过	这	天体	.

被天神组俘虏。

['tʃæptər] [eks] . ['lɪbərti] [ə'gen] .

Chapter	**X**	**.**	**Liberty**	**Again**	**.**
章	X	.	自由	再次	.

第十章 重获自由

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ɪn][ðə; ði]['paɪrət] ['strɔːŋhoʊld] .

In	**the**	**Pirate**	**Stronghold**	**.**
在	这	海盗	据点	.

在海盗要塞。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[aɪ] [get] [prə'moʊtɪd] .
I **Get** **Promoted** **.**
我 得到 推广 .

我升职了。

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter **One** **.**
章 一 .

第一章

[maɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
My **Birth** **and** **Education** **.**
我的 出生 和 教育 .

我的出生和教育。

[frʌm; frəm] [maɪ] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] ['dʒoʊviəl] [dʒæk] ['dʒʌŋkər] .
From **my** **earliest** **days** **I** **have** **been** **known** **as** **Jovial** **Jack** **Junker** **.**
从 我的 最早 天 我 有 到过 已知 作为 乔维尔 杰克 容克 .

从我记事起，我就被称为“快乐杰克·容克”。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,
I **got** **the** **name** **,** **I** **believe** **,** **from** **always** **being** **in** **good** **humour** **,**
我 得到 这 姓名 , 我 相信 , 从 总是 存在 在 好的 幽默 ,

我相信，我的绰号来源于我总是保持乐观幽默的态度。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and **seeing** **the** **bright** **side** **of** **things** **.**
和 看到 这 明亮的 边 的 事物 .

并且要看到事物光明的一面。

[wət'evər] [aɪ] [eɪt] [dɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊɚz] ['sɪknəs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
Whatever **I** **ate** **did** **me** **good** **,** **and** **I** **never** **had** **had** **an** **hour's** **sickness** **in** **my** **life** **;**
任何 我 吃 做过 我 好的 , 和 我 绝不 有 有 一个 小时 疾病 在 我的 生活 ;

无论我吃什么，对我的身体都有好处，我一生中从未生过病，哪怕一个小时也没有。

[waɪl] [ɪf] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [goʊ] [rɔːŋ] [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ðə; ði] [nekst] .
while **if** **things** **happened** **to** **go** **wrong** **one** **day** **,** **I** **knew** **they** **would** **go** **right** **the** **next** **.**
尽管 如果 事物 发生 到 去 错误的 一 天 , 我 知道 他们 会 去 正确的 这 下一个 .

即使有一天事情进展不顺利，我也知道第二天就会好起来。

['piːp(ə)l] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] .
People **said** **I** **was** **of** **a** **happy** **disposition** **;** **I** **suppose** **I** **was** **.**
人们 说 我 曾是 的 一个 快乐的 处置 ; 我 认为 我 曾是 .

人们说我性格开朗；我想我的确如此。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ,
I **always** **felt** **inclined** **to** **be** **singing** **or** **whistling** **,** **and** **when** **I** **did** **not** **,**
我 总是 毛毡 倾斜 到 是 歌唱 或者 吹口哨 , 和 什么时候 我 做过 不是 ,

我总是很想唱歌或吹口哨，而当我没有这样做时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] — [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
it **was** **because** **I** **knew** **I** **ought** **to** **keep** **silence** **—** **in** **church** **,** **for** **instance** **,**
它 曾是 因为 我 知道 我 应该 到 保持 沉默 — 在 教会 , 为了 实例 ,

那是因为我知道我应该保持沉默——例如在教堂里。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]['eldəz] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

or	in	the	presence	of	my	elders	,	who	happened	to	be	engaged	in	conversation	.
或者	在	这	在场	的	我的	长者	,	WHO	发生	到	是	已订婚的	在	对话	.

或者在长辈面前，他们当时正好在交谈。

[stɪl] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

Still	,	I	was	not	born	,	as	the	saying	is	,	with	a	silver	spoon	in	my	mouth	,
仍然	,	我	曾是	不是	出生	,	作为	这	说	是	,	和	一个	银	勺子	在	我的	嘴	,

然而，我并非生来就含着金汤匙，正如俗话说的那样。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [pə'zes] ['eni] [greɪt] ['wɜːrldli] [æd'væntɪdʒɪz] .

nor	did	I	possess	any	great	worldly	advantages	.
也不	做过	我	具有	任何	伟大的	世俗	优势	.

我也没有拥有任何世俗的优势。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] .

I	did	not	trouble	myself	much	about	the	future	,	I	must	confess	that	.
我	做过	不是	麻烦	我	很多	关于	这	未来	,	我	必须	承认	那	.

我必须承认，我并没有过多地担忧未来。

[ɪf] [aɪ][gɑːt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	I	got	what	I	wanted	,	I	was	contented	;	if	not	,
如果	我	得到	什么	我	通缉	,	我	曾是	满足	;	如果	不是	,

如果我得到了我想要的，我就满足了；如果没有，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

I	expected	to	get	it	the	next	day	or	the	day	after	.
我	预期的	到	得到	它	这	下一个	天	或者	这	天	后	.

我原以为第二天或后天就能收到。

[aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

I	could	wait	;	I	always	found	something	to	amuse	me	in	the	meantime	.
我	可以	等待	;	我	总是	成立	某物	到	娱乐	我	在	这	与此同时	.

我可以等；这段时间我总能找到些事情来消磨时间。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'riːn] — [ə; eɪ][mæn] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði]

My	father	was	a	marine	—	a	man	well	known	to	fame	,	though	not	the
我的	父亲	曾是	一个	海洋	—	一个	男人	出色地	已知	到	名声	,	尽管	不是	这

['selɪbreɪtɪd] “ [tʃiːks] .

celebrated	“	Cheeks	.
著名	“	脸颊	.

我的父亲是一名海军陆战队员——一位家喻户晓的人物，虽然他不是鼎鼎大名的“大脸蛋”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['sɑːrdʒənt] ['dʒʌŋkər] .

”	He	was	known	as	Sergeant	Junker	.
”	他	曾是	已知	作为	军士	容克	.

“他被称为容克中士。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [smɔːl] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] — [jʌŋ] ['dʒʌŋkərz] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

He	had	several	small	sons	and	daughters	—	young	Junkers	—	and	when	I
他	有	一些	小的	儿子们	和	女儿们	—	年轻的	容克斯	—	和	什么时候	我

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

was	about	twelve	years	of	age	,
曾是	关于	十二	年	的	年龄	,

他有几个年幼的儿子和女儿——都是小容克家族的成员——当我大约十二岁的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [æn; ən][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['wɪdoʊər] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

he	was	left	an	inconsolable	widower	by	the	untimely	death	of	our
他	曾是	左边	一个	无法安慰	鳏夫	经过	这	不合时宜	死亡	的	我们的

[ɪn'estɪməb(ə)l] ['mʌðər] .

inestimable	mother	.
不可估量	母亲	.

我们无比珍贵的母亲英年早逝，给他留下了一个悲痛欲绝的鳏夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði][best]

She	was	an	excellent	woman	,	and	had	brought	us	up	,	to	the	best
她	曾是	一个	出色的	女士	,	和	有	带来	我们	向上	,	到	这	最好的

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'bɪlətɪ] ,

of	her	ability	,
的	她	能力	,

她是一位优秀的女性，尽其所能地把我们抚养成人。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .

in	a	way	to	make	us	good	and	useful	members	of	society	.
在	一个	方式	到	制作	我们	好的	和	有用	成员	的	社会	.

以某种方式使我们成为社会中优秀且有用的成员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɑːðər] ; [fɔːr; fər] ,

She	was	indeed	a	greater	loss	to	us	than	to	our	poor	father	;	for	,
她	曾是	的确	一个	更大的	损失	到	我们	比	到	我们的	贫穷的	父亲	;	为了	,

她对我们来说的损失确实比对我们可怜的父亲的损失更大；因为，

[æz; əz][maɪ]['eldər] ['brʌðər] ['saɪmən] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [mɔɪst][wɪð; wɪθ] [terz]

as	my	elder	brother	Simon	observed	,	as	he	rubbed	his	eyes	,	moist	with	tears
作为	我的	长老	兄弟	西蒙	观察到	,	作为	他	摩擦	他的	眼睛	,	潮湿	和	眼泪

,

,

,

正如我的哥哥西蒙所观察到的那样，他揉着湿润的眼睛，泪水盈眶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] —

with	the	back	of	his	hand	—
和	这	后退	的	他的	手	—

用他的手背——

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] , ['fɑːðər] [kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] [waɪf] , [æz; əz] ['meni] [duː] ;

“	You	see	,	Jack	,	father	can	go	and	get	another	wife	,	as	many	do	;
“	你	看	,	杰克	,	父亲	能	去	和	得到	其他	妻子	,	作为	许多	做	;

“你看，杰克，父亲可以像很多人一样再娶一个妻子；

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [get] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [laɪk][hɜːr; hər][ðæt] [ɪz] [gɔːn] , [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] , ['noʊˌhaʊ] .

but	we	can't	get	another	mother	like	her	that	is	gone	,	that	we	can't	,	nohow	.
但	我们	不能	得到	其他	母亲	喜欢	她	那	是	已消失	,	那	我们	不能	,	无论如何	.

但是我们再也找不到像她那样的母亲了，无论如何也找不到。

” [noʊ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] ['testɪmoʊni][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

”	No	more	thorough	testimony	could	have	been	given	to	the	virtues	of	our
”	不	更多的	彻底	见证	可以	有	到过	给定	到	这	美德	的	我们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“对于我们母亲的美德，再也没有比这更充分的见证了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['wʊmən] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	a	superior	woman	in	many	respects	,	and	she	was
她	曾是	一个	优越的	女士	在	许多	尊重	,	和	她	曾是

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,

of	a	very	respectable	family	,
的	一个	非常	可敬	家庭	,

她各方面都很优秀，而且出身名门。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;

and	had	a	nice	little	fortune	of	her	own	;
和	有	一个	好的	小的	财富	的	她	自己的	;

她自己也拥有一笔可观的财富；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,

but	she	had	the	common	weakness	of	her	sex	,
但	她	有	这	常见的	弱点	的	她	性别	,

但她也有女性常见的弱点。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nɪst] , ['wɜ:rði] ['fɑ:ðər] , [ben]

and	fell	in	love	with	the	handsome	face	of	our	honest	,	worthy	father	,	Ben
和	跌倒	在	爱	和	这	英俊的	脸	的	我们的	诚实的	,	值得	父亲	,	本

['dʒʌŋkər][ðə; ði] [mə'ri:n] ,

Junker	the	marine	,
容克	这	海洋	,

然后，他爱上了我们诚实正直、品德高尚的父亲，海军陆战队员本·琼克英俊的脸庞。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [kɔ:r] .

at	the	time	a	private	in	that	noble	corps	.
在	这	时间	一个	私人的	在	那	高贵	兵团	.

当时他是这支高贵部队的一名普通士兵。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər]['predʒədɪs] .

She	did	not	like	his	name	,	but	she	loved	him	,	and	overcame	her	prejudice	.
她	做过	不是	喜欢	他的	姓名	,	但	她	喜爱	他	,	和	克服	她	偏见	.

她不喜欢他的名字，但她爱他，并克服了偏见。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] , ['skersli] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ;

He	could	,	at	the	period	I	speak	of	,	scarcely	read	or	write	;
他	可以	,	在	这	时期	我	说话	的	,	几乎	读	或者	写	;

在我所说的那个时期，他几乎不识字；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðæt] ,

but	she	set	to	work	to	educate	him	,	and	so	far	succeeded	,	that	,
但	她	放	到	工作	到	教育	他	,	和	所以	远的	成功了	,	那	,

但她开始着手教育他，到目前为止，她已经成功了。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['stedi] [mæn] , [hi:; hi][roʊz][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] .

being	a	very	steady	man	,	he	rose	in	due	course	to	be	a	sergeant	.
存在	一个	非常	稳定的	男人	,	他	玫瑰	在	到期的	课程	到	是	一个	军士	.

他为人非常稳重，后来也顺利晋升为中士。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][əb'teɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

She	had	the	ambition	of	hoping	to	see	him	obtain	a	commission	;
她	有	这	志向	的	希望	到	看	他	获得	一个	委员会	;

她希望他能获得一份佣金；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] ,

but	he	used	to	declare	that	,	if	he	did	,	nothing	would	make	him	more	unhappy	,
但	他	用过的	到	宣布	那	,	如果	他	做过	,	没有什么	会	制作	他	更多的	不开心	,

但他过去常说，如果他那样做，没有什么比这更让他痛苦的了。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

as	he	should	feel	exactly	like	a	fish	out	of	water	.
作为	他	应该	感觉	确切地	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	.

他应该感觉自己就像一条离开了水的鱼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] , [stɪl] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] .

He	was	thus	,	at	the	time	of	which	I	am	speaking	,	still	a	sergeant	.
他	曾是	因此	,	在	这	时间	的	哪个	我	是	请讲	,	仍然	一个	军士	.

因此，在我所说的那个时期，他仍然是一名士官。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Our	mother	,	in	consequence	of	the	income	she	enjoyed	,
我们的	母亲	,	在	结果	的	这	收入	她	享受	,

我们的母亲，由于她所享有的收入，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

was	able	to	give	her	children	a	much	better	education	than	we	should
曾是	有能力的	到	给	她	孩子们	一个	很多	更好的	教育	比	我们	应该

['ʌðərwaɪz] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [əb'teɪnd] .

otherwise	probably	have	obtained	.
否则	大概	有	获得	.

她能够让她的孩子接受比我们原本可能获得的要好得多的教育。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

At	the	time	of	her	death	,
在	这	时间	的	她	死亡	,

她去世时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋk][ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [mɔːr] ['hæpi] ,

it	would	have	been	difficult	to	find	in	our	rank	of	life	a	more	happy	,
它	会	有	到过	难的	到	寻找	在	我们的	秩	的	生活	一个	更多的	快乐的	,

在我们所处的人生阶段，很难找到比这更幸福的人了。

[kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['betər] - [kən'dʌktɪd] ['fæməli] .

contented	,	and	better	-	conducted	family	.
满足	,	和	更好的	-	实施	家庭	.

一个幸福美满、家庭关系更好的家庭。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Our	father	,	as	I	have	said	,	was	at	first	inconsolable	;	but	he	was
我们的	父亲	,	作为	我	有	说	,	曾是	在	第一的	无法安慰	;	但	他	曾是

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ,

of	a	happy	,
的	一个	快乐的	,

正如我所说，我们的父亲起初悲痛欲绝；但他生性乐观，

[kən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [mə'riːnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər]

contented	disposition	,	as	it	is	very	necessary	that	marines	,	as	well	as	other
满足	处置	,	作为	它	是	非常	必要的	那	海军陆战队	,	作为	出色地	作为	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

保持满足的心态，这对于海军陆战队员以及其他人来说都非常必要。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

should	be	—	a	disposition	which	I	fortunately	inherited	from	him	.
应该	是	—	一个	处置	哪个	我	幸运的是	遗传	从	他	.

应该如此——我很幸运地从他那里继承了这种性格。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] [ɪn] [laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	took	the	rough	with	the	smooth	in	life	,	as	a	matter	of	course	.
他	采取	这	粗糙的	和	这	光滑的	在	生活	,	作为	一个	事情	的	课程	.

他早已习惯了人生中的坎坷与顺境。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hʌm] , [wʌz; wəz] —

A	favourite	song	of	his	,	which	he	used	to	hum	,	was	—
一个	最喜欢的	歌曲	的	他的	,	哪个	他	用过的	到	哼	,	曾是	—

他最喜欢的一首歌，他以前经常哼唱，是——

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['saɪɪŋ] ,

“	What's	the	use	of	sighing	,
“	是什么	这	使用	的	叹息	,

叹气有什么用呢?

[waɪl] [taɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ?
While time is on the wing ?
尽管 时间 是 在 这 翼 ?

趁着时光飞逝?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ?
what's the use of crying ?
是什么 这 使用 的 哭泣 ?

哭泣有什么用?

[ðen] ['merəli] , ['merəli] [sɪŋ]
Then merrily , merrily sing
然后 兴高采烈地 , 兴高采烈地 唱歌

然后欢快地、欢快地歌唱

[fɑː] ! [lɑː] !
Fa ! la !
法 ! 拉 !

发！啦!

〃 ['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz]['saɪmən] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ,
〃 Consequently , as Simon said he knew he would ,
〃 最后 , 作为 西蒙 说 他 知道 他 会 ,

因此，正如西蒙所说，他知道自己会这样做，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [waɪf] ; [ænd; ənd] , [ʌn'hæpɪli]
he began in a short time to look out for another wife ; and , unhappily
他 开始 在 一个 短的 时间 到 看 出去 为了 其他 妻子 ; 和 , 不幸地
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

没过多久，他就开始物色下一个妻子；不幸的是，这对我们来说.....

[fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] .
fixed on a widow with a family .
固定的 在 一个 寡妇 和 一个 家庭 .

目标是一个带着家人的寡妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] ; [ɪn][fækt] , [hɜːr; hər] [greɪt] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ,
She was , however , a very amiable woman ; in fact , her great fault was ,
她 曾是 , 然而 , 一个 非常 可亲 女士 ; 在 事实 , 她 伟大的 过错 曾是 ,

然而，她是一位非常和蔼可亲的女士；事实上，她最大的缺点是.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] , [tuː] [sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .
that she was too amiable , too soft and yielding .
那 她 曾是 也 可亲 , 也 柔软的 和 屈服 .

她太和蔼可亲，太温柔顺从了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ruːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌp'rɔːriəs] ,
She could not manage to rule her own family , and a most uproarious ,
她 可以 不是 管理 到 规则 她 自己的 家庭 , 和 一个 最多 哄然 ,
['mjuːtənəs] [set] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
mutinous set they were .
叛逆的 放 他们 是 .

她连自己的家庭都管不好，而她的家人则是一群吵闹叛逆的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [ɔːr]['kwaɪət][fɔːr; fər]

From	the	time	they	came	to	the	house	there	was	no	peace	or	quiet	for
从	这	时间	他们	来了	到	这	房子	那里	曾是	不	和平	或者	安静的	为了

['eniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

自从他们来到这所房子后，其他人就再也没有安宁可言了。

[ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [suːn] [tʊk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

They	,	indeed	,	soon	took	to	try	and	rule	over	us	with	a	high	hand	.
他们	,	的确	,	很快	采取	到	尝试	和	规则	超过	我们	和	一个	高的	手	.

他们很快就开始试图用高压手段统治我们。

[hɜːr; hər]['gɝːlz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

Her	girls	used	to	come	it	over	our	girls	,	and	her	boys	over	our
她	女孩们	用过的	到	来	它	超过	我们的	女孩们	,	和	她	男孩们	超过	我们的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

她的女儿们总是欺负我们的女儿们，她的男孩们总是欺负我们的儿子们。

['brʌðər] ['saɪmən] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['eldɪst] ,

Brother	Simon	,	who	was	bigger	and	stronger	than	her	eldest	,
兄弟	西蒙	,	WHO	曾是	大	和	更强	比	她	长子	,

西蒙哥哥比她的大儿子更高更壮，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['θretnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θræʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

more	than	once	threatened	that	he	would	thrash	them	all	round	,	if	they	had
更多的	比	一次	威胁	那	他	会	鞭挞	他们	全部	圆形的	,	如果	他们	有

['eni] [mɔːr] ['nɑːnsens] ,

any	more	nonsense	,
任何	更多的	废话	,

他不止一次威胁说，如果他们再胡闹，他就要把他们统统揍一顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'veriəbli] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['stepmʌðər] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

and	that	invariably	made	our	poor	stepmother	burst	into	tears	,
和	那	总是	制成	我们的	贫穷的	后妈	爆裂	进入	眼泪	,

而这总是会让可怜的继母嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [pliːd] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] ['ɔːfsprɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ,

and	plead	so	hard	for	her	rebellious	offspring	,	that	the	good	,
和	恳求	所以	难的	为了	她	叛逆的	后代	,	那	这	好的	,

她如此卖力地为她叛逆的孩子求情，以至于善良的，

['ɑːnɪst] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

honest	fellow	had	not	the	heart	to	put	his	threat	into	execution	.
诚实的	同伴	有	不是	这	心	到	放	他的	威胁	进入	执行	.

这位诚实的人不忍心将威胁付诸行动。

[æt; ət] [læst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .

At	last	some	of	us	could	stand	it	no	longer	.
在	最后的	一些	的	我们	可以	站立	它	不	更长	.

最终，我们中的一些人再也无法忍受了。

[æz; əz]['saɪmən][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

As	Simon	was	old	enough	,	he	went	one	day	,	without	saying	anything	to
作为	西蒙	曾是	老的	足够的	,	他	去	一	天	,	没有	说	任何事物	到

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

西蒙到了某个年纪后，有一天，他一声不吭地离开了。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'riːnz] .

and	enlisted	in	the	marines	.
和	入伍	在	这	海军陆战队	.

于是他应征入伍，加入了海军陆战队。

[bɪl] , ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['brʌðər] , [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] -

Bill	,	our	second	brother	,	got	our	father	to	apprentice	him	to	a	ship	-
账单	,	我们的	第二	兄弟	,	得到	我们的	父亲	到	学徒	他	到	一个	船	-

['kɑːrpəntər] ; [ænd; ənd] ,

carpenter	;	and	,
木匠	;	和	,

我们的二哥比尔让父亲把他送到一个造船木匠那里当学徒；而且，

['æftər][noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]

after	no	little	trouble	and	coaxing	,	he	promised	to	let	me	go	on	board	a
后	不	小的	麻烦	和	哄骗	,	他	承诺	到	让	我	去	在	木板	一个

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

man	-	of	-	war	.
男人	-	的	-	战争	.

经过一番费尽周折和劝说，他终于答应让我登上军舰。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] .

He	did	so	,	however	,	very	unwillingly	.
他	做过	所以	,	然而	,	非常	不情愿地	.

然而，他是极不情愿地这么做的。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ,

“	You	don't	know	the	sort	of	life	that	you	will	have	to	lead	aboard	ship	,
“	你	不	知道	这	种类	的	生活	那	你	将要	有	到	带领	船上	船	,

你不知道在船上你会过上怎样的生活，

[dʒæk] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

Jack	,	”	he	observed	.
杰克	,	”	他	观察到	.

“杰克，”他说道。

“ [bɔɪz] [ə'floʊt][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæps] [ðeɪ] [siːm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [let]

“	Boys	afloat	are	not	the	happy	-	go	-	lucky	sort	of	chaps	they	seem	on	shore	,	let
”	男孩们	漂浮	是	不是	这	快乐的	-	去	-	幸运的	种类	的	小伙子们	他们	似乎	在	支撑	,	让

[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ;

me	tell	you	;
我	告诉	你	;

“我告诉你，在水上的男孩们可不像在岸上看起来那么无忧无虑；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] ['dɪsəplɪn] [ðer; ðər] ,

but	,	to	be	sure	,	they	have	got	discipline	there	,
但	,	到	是	当然	,	他们	有	得到	纪律	那里	,

但可以肯定的是，他们那里纪律严明。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ðæt]

which	is	more	than	I	can	say	there	is	to	be	found	in	a	certain	place	that
哪个	是	更多的	比	我	能	说	那里	是	到	是	成立	在	一个	肯定	地方	那

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .

you	know	of	.
你	知道	的	.

这比我能说的在你所知道的某个地方能找到的东西要多得多。

” [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

”	And	my	father	uttered	a	deep	sigh	.
”	和	我的	父亲	说出	一个	深的	叹	.

“我父亲深深地叹了口气。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [tiː] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	were	walking	,	one	evening	after	tea	,	up	and	down	our	bit	of	a
我们	是	步行	,	一	晚上	后	茶	,	向上	和	向下	我们的	少量	的	一个

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

一天傍晚，喝完茶后，我们沿着自家花园的小路来回散步。

[waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

while	he	smoked	his	pipe	.
尽管	他	熏制	他的	管道	.

他一边抽着烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv] ['bærəks] ,

He	was	allowed	to	live	out	of	barracks	,
他	曾是	允许	到	居住	出去	的	兵营	,

他被允许住在营房外。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] .

and	we	had	a	small	cottage	a	little	way	off	.
和	我们	有	一个	小的	小屋	一个	小的	方式	离开	.

我们在不远处租了一间小木屋。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] ,

“	I	don't	know	,	Jack	,	but	what	I	should	not	be	sorry	,
”	我	不	知道	,	杰克	,	但	什么	我	应该	不是	是	对不起	,

“我不知道，杰克，但我不应该感到后悔，”

[ɪf] [maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] [ə'floʊt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , ['æftər]

if	my	company	was	ordered	on	service	afloat	,	”	he	observed	,	confidentially	,	after
如果	我的	公司	曾是	订购	在	服务	漂浮	,	”	他	观察到	,	保密	,	后

[ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] .

a	minute's	silence	.
一个	分钟	沉默	.

“如果我的公司奉命出海服务，”他沉默了一分钟后，意味深长地说道。

“ [jʊr; jər] [nuː] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ; [ə'baʊt][hɜːr; hər][aɪ] [meɪd]

“	Your	new	mother	is	a	good	woman	—	a	very	good	woman	;	about	her	I	made
”	你的	新的	母亲	是	一个	好的	女士	—	一个	非常	好的	女士	;	关于	她	我	制成

[noʊ] [mis'teik] ,

no	mistake	,
不	错误	,

“你的新妈妈是个好女人——一个非常好的女人；我对她没有任何误解，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['iːkwəl] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæts] [gɔːn] ; [bʌt; bət][oʊ] !

though	she	is	not	equal	,	by	a	long	chalk	,	to	her	that's	gone	;	but	oh	!
尽管	她	是	不是	平等的	,	经过	一个	长的	粉笔	,	到	她	那就是	已消失	;	但	哦	!

虽然她与那位逝去的女士相差甚远；但是，哦！

[dʒæk] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ə'gen] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðoʊz] [jʌŋ] [kʌbz] [ʌv; əv]

Jack	,	”	and	he	sighed	again	,	“	I	did	not	take	into	account	those	young	cubs	of
杰克	,	”	和	他	叹了口气	再次	,	“	我	做过	不是	拿	进入	帐户	那些	年轻的	幼崽	的

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

杰克，”他又叹了口气，“我没有考虑到她那些幼崽。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [jʊr; jər] ['sɪstər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

They	will	not	rest	till	they	have	driven	your	sisters	out	of	the	house	,
他们	将要	不是	休息	直到	他们	有	驱动	你的	姐妹	出去	的	这	房子	,

他们不把你的姐妹们赶出家门绝不罢休。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

as	they	have	driven	the	boys	;	and	then	—	and	then	—	why	,	I	suppose	,
作为	他们	有	驱动	这	男孩们	;	和	然后	—	和	然后	—	为什么	,	我	认为	,

[ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː] !

they	will	drive	me	away	too	!
他们	将要	驾驶	我	离开	也	!

就像他们赶走那些男孩一样；然后——然后——我想，他们也会把我赶走！

" [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] !

"	My	poor	father	!
"	我的	贫穷的	父亲	!

"我可怜的父亲！"

[aɪ] [said] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ['biːɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd]

I	sighed	at	the	thoughts	of	his	domestic	happiness	being	so	completely	destroyed
我	叹了口气	在	这	想法	的	他的	国内的	幸福	存在	所以	完全地	损毁

,

,

,

想到他原本幸福的家庭生活彻底被摧毁，我不禁叹了口气。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɑːloʊd] — [ðə; ði] [rɑːd]

in	consequence	of	the	advice	of	King	Solomon	not	having	been	followed	—	the	rod
在	结果	的	这	建议	的	国王	所罗门	不是	拥有	到过	随后	—	这	杆

['hævɪŋ] [bɪn] [sperd] ,

having	been	spared	,
拥有	到过	幸存	,

由于没有听从所罗门王的建议——没有施以杖责，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spɔɪld] .

and	the	children	spoiled	.
和	这	孩子们	被宠坏了	.

孩子们都被宠坏了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [sent] [ɑːn] ['duːti] [tuː; tə] ['pɔːrt'siː] , [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

The	following	day	,	my	father	being	sent	on	duty	to	Portsea	,	took	me	with	him
这	下列的	天	,	我的	父亲	存在	发送	在	责任	到	波特西	,	采取	我	和	他

.

:

.

第二天，父亲被派往朴茨茅斯执行任务，他带我一起去了。

[suːn] ['æftər] [wiː; wi] ['lændɪd] , [aɪ] [met] , [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɑːrd] ,

Soon	after	we	landed	,	I	met	,	just	on	the	inner	end	of	the	Common	Hard	,
很快	后	我们	登陆	,	我	遇见	,	只是	在	这	内	结尾	的	这	常见的	难的	,

我们降落后不久，我就在公共硬地内侧的尽头遇到了……

[æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪk] [liː] , [ə; eɪ] ['wɔːtərmən] .

an	old	friend	of	mine	,	Dick	Lee	,	a	waterman	.
一个	老的	朋友	的	矿	,	迪克	李	,	一个	水手	.

我的老朋友迪克·李，他是一名渔民。

" ['fɑːðər] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [dɪk] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪl] [stɑːp] ,

"	Father	,	"	I	said	,	"	if	Dick	will	let	me	,	I'll	stop	,
"	父亲	,	"	我	说	,	"	如果	迪克	将要	让	我	,	患病的	停止	,

"父亲，"我说，"如果迪克允许，我就停下来。"

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weri] .

and	have	a	pull	in	his	wherry	.
和	有	一个	拉	在	他的	惠利	.

然后拉一下他的小艇。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

As	I	am	going	to	sea	,
作为	我	是	去	到	海	,

因为我要出海了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [roʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [duː] .

I	should	like	to	learn	to	row	better	than	I	now	do	.
我	应该	喜欢	到	学习	到	排	更好的	比	我	现在	做	.

我想提高我的划船技术。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [glæd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [dɪk] [wɪʃt]

"	My	father	,	glad	to	keep	me	out	of	harm's	way	,	told	me	that	,	if	Dick	wished
"	我的	父亲	,	高兴的	到	保持	我	出去	的	伤害	方式	,	讲述	我	那	,	如果	迪克	希望

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"我父亲很高兴能让我远离危险，他告诉我，如果迪克愿意的话，

[aɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	might	remain	with	him	.
我	可能	保持	和	他	.

我或许会留在他身边。

[wel] [pliːzd] , [aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɑːrd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][oʊld] ['dɪks] ['weri] .

Well	pleased	,	I	ran	down	the	Hard	,	and	jumped	into	old	Dick's	wherry	.
出色地	高兴	,	我	跑	向下	这	难的	,	和	跳了起来	进入	老的	迪克的	惠利	.

我高兴极了，沿着哈德河一路小跑，跳进了老迪克的独木舟里。

[dɪk] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

Dick	intended	that	I	should	sit	in	his	boat	,	and	just	practise	with	the	oars	,
迪克	故意的	那	我	应该	坐	在	他的	船	,	和	只是	实践	和	这	桨	,

迪克打算让我坐在他的船上，练习划桨。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ; [soʊ] , ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪntər] ,

but	I	had	no	notion	of	that	sort	;	so	,	casting	off	the	painter	,
但	我	有	不	概念	的	那	种类	;	所以	,	铸件	离开	这	画家	,

但我对此毫无概念；于是，我抛弃了那位画家，

[aɪ] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	shoved	away	from	the	shore	.
我	推搡	离开	从	这	支撑	.

我推开岸边。

[aɪ] [kept] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [tɪl]

I	kept	pulling	up	and	down	for	some	time	,	and	round	and	round	,	till
我	保留	拉	向上	和	向下	为了	一些	时间	,	和	圆形的	和	圆形的	,	直到

[maɪ][ɑːrmz] [eɪkt] ;

my	arms	ached	;
我的	武器	疼痛	;

我不停地上下拉扯、转圈，直到手臂酸痛；

[wen] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [aʊt] ['ɪntuː]

when	,	determining	to	take	a	longer	voyage	,	I	turned	the	boat's	head	out	into
什么时候	,	确定	到	拿	一个	更长	航程	,	我	转向	这	船的	头	出去	进入

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .

the	harbour	.
这	港口	.

当我决定进行一次更长的航行时，我将船头转向港口。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] : [aɪ] [went] [ɑːn] ['veri] ['swɪmɪŋli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

The	tide	was	running	out	:	I	went	on	very	swimmingly	,	I	did	not	think	of	that	.
这	潮	曾是	跑步	出去	:	我	去	在	非常	游泳	,	我	做过	不是	思考	的	那	.

潮水正在退去：我游得很顺利，没有想到这一点。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [gɑːt] ['veri] [fɑːr] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [oʊld] ['dɪks] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]

I	had	not	,	however	,	got	very	far	,	when	I	heard	old	Dick's	voice	shouting	to
我	有	不是	,	然而	,	得到	非常	远的	,	什么时候	我	听到	老的	迪克的	嗓音	喊叫	到

[ˌem 'iː] —

me	—
我	—

然而，我还没走多远，就听到老迪克的声音在朝我喊——

“ [kʌm] [bæk] , [dʒæk] , [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] !

“	Come	back	,	Jack	,	come	back	,	you	young	jackanapes	!
”	来	后退	,	杰克	,	来	后退	,	你	年轻的	杰克纳佩斯	!

“回来吧，杰克，回来吧，你们这些小笨蛋！”

” [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

”	Dick	was	in	a	rage	,	no	doubt	about	that	.
”	迪克	曾是	在	一个	愤怒	,	不	怀疑	关于	那	.

毫无疑问，迪克当时非常愤怒。

[aɪ] [pʊld] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['efərts] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] .

I	pulled	round	,	and	in	spite	of	all	my	efforts	could	make	no	headway	.
我	拉	圆形的	,	和	在	尽管如此	的	全部	我的	努力	可以	制作	不	进展	.

我绕了一圈，尽管我尽了一切努力，却仍然无法取得任何进展。

[dɪk] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [swɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

Dick	shouted	,	and	swore	,	but	to	no	purpose	.
迪克	喊叫	,	和	发誓	,	但	到	不	目的	.

迪克大声喊叫，破口大骂，但毫无作用。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [krækt] [maɪ] ['sɪnjuːz] [wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] ,

I	might	have	cracked	my	sinews	with	pulling	,
我	可能	有	裂纹	我的	肌腱	和	拉	,

我可能因为用力过猛而把筋腱拉断了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [kiːp] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

but	still	the	boat	would	keep	drifting	down	and	down	,
但	仍然	这	船	会	保持	漂流	向下	和	向下	,

但船还是会继续向下漂移，越漂越低。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'θwɔːrt] - [hɔːz; hɔːs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz]

running	a	great	risk	of	getting	athwart	-	hawse	of	some	of	the	vessels
跑步	一个	伟大的	风险	的	获得	横穿	-	锚索	的	一些	的	这	船只

[muəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

moored	a	dozen	yards	below	me	.
系泊	一个	打	码	以下	我	.

这样做很可能会横穿停泊在我下方十几码处的某些船只的缆绳。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[dɪk] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] — [stept] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [boʊt]

Dick	did	what	he	might	as	well	have	done	at	first	—	stepped	into	another	boat
迪克	做过	什么	他	可能	作为	出色地	有	完毕	在	第一的	—	步	进入	其他	船

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

with	his	mate	,
和	他的	伴侣	,

迪克做了他一开始就应该做的事——和他的同伴一起上了另一条船。

[ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	came	after	me	.
和	来了	后	我	.

然后追着我来了。

[hiː; hi] [suːn] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] .

He	soon	brought	me	back	as	a	prize	.
他	很快	带来	我	后退	作为	一个	奖	.

他很快就把我当成奖品带回来了。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [suːðd] , [ðoʊ] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

His	temper	was	in	no	way	soothed	,	though	I	cried	out	,	again	and	again	,
他的	脾气	曾是	在	不	方式	舒缓	,	尽管	我	哭	出去	,	再次	和	再次	,

尽管我一次又一次地哭喊，他的怒气丝毫没有平息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	help	it	.
我	可以	不是	帮助	它	.

我无能为力。

“ [dʒʌmp] [əˈʃɔːr] [naʊ] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɑːrd] .

“	Jump	ashore	now	,	lad	,	”	he	said	,	as	we	touched	the	Hard	.
“	跳	岸上	现在	,	小伙子	,	”	他	说	,	作为	我们	感动	这	难的	.

“小伙子，现在跳上岸，”当我们触到硬地时，他说。

“ [nekst] [taɪm] [juːl] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [meɪ] [duː] .

“	Next	time	you'll	do	what	I	tell	you	you	may	do	.
“	下一个	时间	你会	做	什么	我	告诉	你	你	可能	做	.

“下次你得听我的。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [stoʊv] [ɪn] ,

I	never	said	you	might	go	and	run	the	chance	of	getting	the	boat	stove	in	,
我	绝不	说	你	可能	去	和	跑步	这	机会	的	获得	这	船	火炉	在	,

我从没说过你可能会冒着风险把船上的炉子弄进来。

[ænd; ənd] [jɔːr'self] ['draʊndɪd] .

and	yourself	drownded	.
和	你自己	溺水	.

然后你自己溺水身亡。

[aɪ] [kiːps] [maɪ]['fæməli][ɪn]['ɔːrdər] , [wət'evər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [duː] .

I	keeps	my	family	in	order	,	whatever	other	people	may	do	.
我	保持	我的	家庭	在	命令	,	任何	其他	人们	可能	做	.

无论别人怎么做，我都会把家里的秩序维持下去。

” [əu'beiŋ] [oʊld] [dɪk] , [aɪ] [stʊd] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fer] [ɑːn]

”	Obeying	old	Dick	,	I	stood	disconsolately	on	the	Hard	,	while	he	took	his	fare	on
”	服从	老的	迪克	,	我	站立	沮丧地	在	这	难的	,	尽管	他	采取	他的	票价	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

“听从老迪克的吩咐，我沮丧地站在船舱里，看着他载着乘客上船。”

[ænd; ənd] [pʊld] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] ['^ɔspɔːt] , [wɪˈðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ɑːn]

and	pulled	away	across	to	Gosport	,	without	deigning	to	waste	another	word	on
和	拉	离开	穿过	到	戈斯波特	,	没有	屈尊	到	浪费	其他	单词	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后他径直开车前往戈斯波特，连一句话都没跟我说。

[haʊ'evər] , [aɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['spɪrɪts] ,

However	,	I	soon	recovered	my	spirits	,
然而	,	我	很快	恢复	我的	烈酒	,

然而，我很快就恢复了精神。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][hju:dʒ][lɔ:gz][ʌv; əv]['tɪmbər] [ðæt]

and	amused	myself	making	an	excursion	over	the	huge	logs	of	timber	that
和	觉得好笑	我	制作	一个	短途旅行	超过	这	巨大的	日志	的	木材	那

['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn] [ðæt] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

occupy	a	considerable	space	in	that	nook	of	the	harbour	.
占据	一个	大量	空间	在	那	角落	的	这	港口	.

于是，我自娱自乐地在港口角落里那些占据了相当大的空间的巨大原木上漫步。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] ['stedi] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['tɪmbər] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]

I	was	running	along	on	the	more	steady	pieces	of	timber	which	formed	the
我	曾是	跑步	沿着	在	这	更多的	稳定的	件	的	木材	哪个	形成	这

['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

boundary	of	the	pond	,
边界	的	这	池塘	,

我沿着池塘边界上比较稳固的木板奔跑着，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

when	I	saw	a	boy	in	a	boat	,
什么时候	我	锯	一个	男生	在	一个	船	,

当我看到一个男孩在船上时，

[pleɪst] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

placed	very	much	in	the	position	from	which	I	had	just	escaped	.
放置	非常	很多	在	这	位置	从	哪个	我	有	只是	逃脱	.

我发现自己又回到了刚刚逃离的那个位置。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] .

In	vain	he	attempted	to	stem	the	tide	.
在	徒劳	他	尝试过	到	干	这	潮	.

他徒劳地试图阻止潮水。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [boʊt] .

He	was	evidently	not	accustomed	to	a	boat	.
他	曾是	显然	不是	习惯	到	一个	船	.

他显然不习惯坐船。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

He	looked	round	,
他	看起来	圆形的	,

他环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [muəd] [ɔ:f]

and	saw	that	the	boat	was	drifting	towards	the	cable	of	a	vessel	moored	off
和	锯	那	这	船	曾是	漂流	向	这	电缆	的	一个	血管	系泊	离开

[ðə; ði][hɑ:rd] .

the	Hard	.
这	难的	.

并看到那艘船正漂向停泊在哈德附近的一艘船的缆绳。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊl] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɑ:rbərd] [ɔ:r] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted]

I	shouted	out	to	him	to	pull	hard	with	his	starboard	oar	;	but	,	instead
我	喊叫	出去	到	他	到	拉	难的	和	他的	右舷	桨	;	但	,	反而

[ʌv; əv][soʊ] ['du:ɪŋ] ,

of	so	doing	,
的	所以	正在做	,

我大声喊他用右舷的桨使劲划；但是，他并没有这样做，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd]

he	**jumped**	**up**	**,**	**and**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**cable**	**,**	**across**	**which**	**the**	**boat**	**had**
他	跳了起来	向上	,	和	捕捉	抓住	的	这	电缆	,	穿过	哪个	这	船	有

[dʒʌst] [ðen] [kʌm] ,

just	**then**	**come**	**,**
只是	然后	来	,

他跳起来，抓住船刚才驶过的缆绳。

['letɪŋ] [goʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [wɪtʃ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

letting	**go**	**at**	**the**	**same**	**time**	**one**	**of**	**his**	**oars**	**,**	**which**	**fell**	**overboard**	**.**
出租	去	在	这	相同的	时间	一	的	他的	桨	,	哪个	跌倒	落水	.

他松开手的同时，其中一支桨掉进了水里。

[hiː; hi] [naʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [swept] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	**now**	**clung**	**to**	**the**	**chain**	**,**	**and**	**the**	**current**	**swept**	**the**	**boat**	**away**	**from**
他	现在	紧紧抓住	到	这	链	,	和	这	当前的	扫荡	这	船	离开	从

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

under	**his**	**feet**	**.**
在下面	他的	脚	.

他紧紧抓住链条，水流将小船从他脚下卷走。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	**Hold**	**on**	**!**
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[hoʊld][ɑːn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

hold	**on**	**,**	**for**	**your**	**life**	**!**
抓住	在	,	为了	你的	生活	!

坚持住，为了你的生命！

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][let][goʊ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

”	**I**	**shouted**	**out**	**;**	**but**	**,**	**instead**	**of**	**so**	**doing**	**,**	**he**	**let**	**go**	**,**	**expecting**	**to**	**regain**
”	我	喊叫	出去	;	但	,	反而	的	所以	正在做	,	他	让	去	,	期待	到	恢复

[hɪz; ɪz][boʊt] .

his	**boat**	**.**
他的	船	.

“我大声喊叫；但是，他没有照做，而是松开了手，希望能够重新夺回他的船。”

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][swɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][bæd] ['swɪmər] .

He	**tried**	**to**	**swim**	**,**	**but**	**he**	**was**	**evidently**	**a**	**bad**	**swimmer**	**.**
他	尝试	到	游泳	,	但	他	曾是	显然	一个	坏的	游泳运动员	.

他试着游泳，但他显然游泳技术很差。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .

I	**looked**	**round**	**.**
我	看起来	圆形的	.

我环顾四周。

[noʊ][boʊt][wʌz; wəz] [nɪr] .

No	**boat**	**was**	**near**	**.**
不	船	曾是	靠近	.

附近没有船。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [draʊnd] .

I	**saw**	**there**	**was**	**every**	**chance**	**of**	**his**	**being**	**drowned**	**.**
我	锯	那里	曾是	每一个	机会	的	他的	存在	溺水	.

我觉得他很有可能会被淹死。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['swɪmər] ; [soʊ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [læd] , [aɪ] [plʌndʒd] [ɪn] , [ænd; ənd]

I	was	a	capital	swimmer	;	so	,	hoping	to	save	the	lad	,	I	plunged	in	,	and
我	曾是	一个	首都	游泳运动员	;	所以	,	希望	到	节省	这	小伙子	,	我	暴跌	在	,	和

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

我游泳技术很好；所以，为了救这个男孩，我跳进水里，跟着他游了下去。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːp] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld] [dɪk] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Just	as	I	was	taking	the	leap	,	I	caught	sight	of	old	Dick	,	coming	across	the
只是	作为	我	曾是	采取	这	飞跃	,	我	捕捉	视线	的	老的	迪克	,	未来	穿过	这

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

正当我纵身一跃时，我看到了老迪克，正从海港对面走过来。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

I	shouted	at	the	very	top	of	my	voice	,
我	喊叫	在	这	非常	顶部	的	我的	嗓音	,

我声嘶力竭地喊道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] .

pointing	to	the	place	where	the	boy	was	floating	away	.
指向	到	这	地方	在哪里	这	男生	曾是	漂浮的	离开	.

指着男孩漂走的方向。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

This	gave	me	some	hopes	that	we	should	be	picked	up	.
这	给予	我	一些	希望	那	我们	应该	是	挑选	向上	.

这让我燃起了一丝希望，觉得我们应该会被救出来。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ,

I	soon	saw	that	I	had	miscalculated	the	distance	,	for	the	boy	seemed	a	very	,
我	很快	锯	那	我	有	误算	这	距离	,	为了	这	男生	似乎	一个	非常	,

我很快意识到我误判了距离，因为那个男孩看起来非常.....

['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

very	long	way	off	.
非常	长的	方式	离开	.

还很远。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	had	very	little	hopes	of	helping	him	,
我	有	非常	小的	希望	的	帮助	他	,

我几乎没抱什么希望能够帮到他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [draʊnd] [maɪ'self] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːzər] ,

and	thought	it	very	likely	I	should	get	drowned	myself	,	when	I	saw	a	hawser	,
和	想法	它	非常	可能	我	应该	得到	溺水	我	,	什么时候	我	锯	一个	缆绳	,

我当时觉得我很有可能会被淹死，这时我看到了一根缆绳。

['sʌmwʌt] [slæk] , [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

somewhat	slack	,	stretched	across	the	course	down	which	the	boy	was	drifting	.
有些	松弛	,	拉伸	穿过	这	课程	向下	哪个	这	男生	曾是	漂流	.

略微松弛，横跨在男孩漂流的方向上。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['eni] [sens] , [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	If	he	has	got	any	sense	,	he	will	catch	hold	of	it	,	”	I	thought	.
”	如果	他	有	得到	任何	感觉	,	他	将要	抓住	抓住	的	它	,	”	我	想法	.

“如果他还有点理智，他就会抓住这个机会，”我想。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [græsp] [ˌaɪ 'ti:] !

How	**thankful**	**I**	**felt**	**when**	**I**	**saw**	**him**	**grasp**	**it**	**!**
如何	感恩	我	毛毡	什么时候	我	锯	他	抓牢	它	!

看到他抓住它，我感到无比欣慰!

[æz; əz] [aɪ] [gɑ:t] [nɪr] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] —

As	**I**	**got**	**near**	**,**	**he**	**cried**	**out**	**—**
作为	我	得到	靠近	,	他	哭	出去	—

我走近时，他喊了起来——

“ [help] !

“	**Help**	**!**
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

[aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ɑ:n] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ! ”

I	**can**	**hold**	**on**	**no**	**longer**	**!**	**”**
我	能	抓住	在	不	更长	!	”

我再也坚持不下去了!

“ [hoʊld] [ɑ:n] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [du:] ?

“	**Hold**	**on**	**,**	**whatever**	**you**	**do**	**?**
”	抓住	在	,	任何	你	做	?

“无论如何，请坚持住？”

” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] .

”	**I**	**cried**	**out**	**.**
”	我	哭	出去	.

我大喊起来。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	**Oh**	**dear**	**!**
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , “ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ?

”	**he**	**shouted**	**again**	**,**	**“**	**what**	**will**	**become**	**of**	**the**	**boat**	**?**
”	他	喊叫	再次	,	“	什么	将要	变得	的	这	船	?

他又喊道：“这艘船会怎么样呢？”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ?

what	**will**	**become**	**of**	**the**	**boat**	**?**
什么	将要	变得	的	这	船	?

这艘船将会怎样?

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] ['stu:pɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .

”	**He**	**was**	**evidently**	**getting**	**somewhat**	**stupid**	**and**	**confused**	**.**
”	他	曾是	显然	获得	有些	愚蠢的	和	使困惑	.

“他显然变得有些愚蠢和糊涂了。”

[aɪ] [ri:'dʌbəld] [maɪ] ['efərts] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:zər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

I	**redoubled**	**my**	**efforts**	**,**	**and**	**grasping**	**the**	**hawser**	**with**	**one**	**hand**	**,**
我	加倍	我的	努力	,	和	抓握	这	缆绳	和	一	手	,

我加倍努力，一手抓住缆绳，

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz]

caught	hold	of	his	jacket	with	the	other	,	just	as	he	was	relaxing	his
捕捉	抓住	的	他的	夹克	和	这	其他	,	只是	作为	他	曾是	放松	他的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

他正要放松手劲的时候，另一只手抓住了他的外套。

“ [naʊ] , ['stuːpɪd] !

“	Now	,	stupid	!
”	现在	,	愚蠢的	!

“现在，笨蛋！”

” [aɪ][kraɪd] [aʊt] , “ [dʒʌst] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] !

”	I	cried	out	,	“	just	catch	hold	of	this	rope	again	,	and	hold	on	!
”	我	哭	出去	,	“	只是	抓住	抓住	的	这	绳索	再次	,	和	抓住	在	!

我喊道：“再抓住这根绳子，坚持住！”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [draʊnd] , [duː][juː; jʊ] ? ”

You	don't	want	to	get	drowned	,	do	you	?	”
你	不	想	到	得到	溺水	,	做	你	?	”

你不想被淹死吧?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['stuːpɪd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

“	No	,	I	don't	;	but	you	had	no	business	to	call	me	stupid	,	”	he	exclaimed
”	不	,	我	不	;	但	你	有	不	商业	到	称呼	我	愚蠢的	,	”	他	惊呼

,

,

,

“不，我没有；但你没资格说我蠢，”他喊道。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] .

in	an	indignant	tone	.
在	一个	愤怒	语气	.

语气愤愤不平。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get] [draʊnd] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] ,

“	If	you	go	and	get	drowned	when	there's	no	need	of	it	,	you	are	stupid	,
”	如果	你	去	和	得到	溺水	什么时候	有	不	需要	的	它	,	你	是	愚蠢的	,

“如果你在没有必要的情况下故意去淹死自己，那你真是愚蠢。”

” [aɪ] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ɑːn] [taɪt] , [tɪl] [dɪk] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːf]

”	I	answered	;	“	but	if	you	will	hold	on	tight	,	till	Dick	comes	and	takes	us	off
”	我	回答	;	“	但	如果	你	将要	抓住	在	紧的	,	直到	迪克	来	和	需要	我们	离开

,

,

,

我回答说：“但是如果你能抓紧，直到迪克来接我们离开，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	say	something	for	you	.
我	将要	说	某物	为了	你	.

我要替你说句话。

” [maɪ]['ɑːrgjuːmənts][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər][hoʊld][ɑːn] [taɪt] [hiː; hi][dɪd] ,

”	My	arguments	had	some	effect	,	for	hold	on	tight	he	did	,
”	我的	论点	有	一些	影响	,	为了	抓住	在	紧的	他	做过	,

“我的劝说起到了一定作用，因为他确实抓得很紧。”

[aɪ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

I	helping	him	by	the	collar	of	his	jacket	.
我	帮助	他	经过	这	衣领	的	他的	夹克	.

我帮他抓住外套的领子。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] [ə'floʊt] ,

I	had	enough	to	do	,	however	,	to	keep	him	and	myself	afloat	,
我	有	足够的	到	做	,	然而	,	到	保持	他	和	我	漂浮	,

然而，我当时已经忙得不可开交，光是维持我和他的生活就够我受的了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

as	well	as	to	hold	on	at	the	same	time	.
作为	出色地	作为	到	抓住	在	在	这	相同的	时间	.

同时还要坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [oʊld] [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

It	seemed	to	me	that	old	Dick	was	a	long	time	coming	.
它	似乎	到	我	那	老的	迪克	曾是	一个	长的	时间	未来	.

我觉得老迪克迟迟没来。

[æt; ət][læst][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

At	last	I	shouted	out	.
在	最后的	我	喊叫	出去	.

最后我大声喊了出来。

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ,

“	Ay	,	ay	!	”	answered	his	well	-	known	voice	,
“	哎	,	哎	!	”	回答	他的	出色地	-	已知	嗓音	,

“哎，哎！”他那熟悉的声音回答道，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	at	last	I	saw	the	bow	of	his	boat	coming	round	from	under	the
和	在	最后的	我	锯	这	弓	的	他的	船	未来	圆形的	从	在下面	这

[stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

stern	of	a	vessel	above	us	.
船尾	的	一个	血管	多于	我们	.

最后，我看到他的船头从我们上方一艘船的船尾下方绕过来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

No	one	was	on	the	decks	of	any	of	the	vessels	round	us	,	which	was	the
不	一	曾是	在	这	甲板	的	任何	的	这	船只	圆形的	我们	,	哪个	曾是	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

我们周围所有船只的甲板上都没有人，这就是原因。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

I	suppose	,	that	we	were	allowed	to	hang	on	there	so	long	by	ourselves	.
我	认为	,	那	我们	是	允许	到	悬挂	在	那里	所以	长的	经过	我们自己	.

我想，或许是因为我们被允许独自在那里坚持了那么久。

“ [wel] , [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['æftər] ? ” [æskt] [oʊld] [dɪk] ,

“	Well	,	what	mischief	have	you	been	after	?	”	asked	old	Dick	,
“	出色地	,	什么	恶作剧	有	你	到过	后	?	”	问	老的	迪克	,

“你们又想惹什么麻烦呢？”老迪克问道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

as	he	hauled	the	other	boy	and	me	afterwards	out	of	the	water	.
作为	他	拖拽	这	其他	男生	和	我	然后	出去	的	这	水	.

随后他把另一个男孩和我一起从水里拉了出来。

“ [wel] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['draʊndɪd] [ræts] ? ”

“	Well	,	you	do	look	like	two	drownded	rats	?	”
“	出色地	,	你	做	看	喜欢	二	溺水	老鼠	?	”

“嗯，你们看起来确实像两只溺水的老鼠？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æftər][noʊ] ['mɪstʃɪf] [æt; ət][ɔːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [huː] ,

“	He	has	been	after	no	mischief	at	all	!	”	exclaimed	the	other	boy	,	who	,
”	他	有	到过	后	不	恶作剧	在	全部	！	”	惊呼	这	其他	男生	,	WHO	,

“他根本没有捣乱！”另一个男孩惊呼道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ə'lɑːrm] , [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

in	spite	of	his	recent	alarm	,	had	not	lost	his	spirits	.
在	尽管如此	的	他的	最近的	警报	,	有	不是	丢失的	他的	烈酒	.

尽管他最近受到了惊吓，但他并没有失去精神。

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	He	jumped	into	the	water	to	save	my	life	,	and	he	has	saved	it	;
”	他	跳了起来	进入	这	水	到	节省	我的	生活	,	和	他	有	已保存	它	;

“他跳进水里救了我的命，他救了我的命；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni] ['mɪstʃɪf] ,

and	I	am	sure	my	papa	and	mamma	will	not	think	it	was	any	mischief	,
和	我	是	当然	我的	爸爸	和	妈妈	将要	不是	思考	它	曾是	任何	恶作剧	,

我相信我的爸爸妈妈不会认为这是在恶作剧。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz][aɪ][duː] . ”

but	will	be	ready	to	thank	him	very	heartily	,	as	I	do	.	”
但	将要	是	准备好	到	感谢	他	非常	衷心地	,	作为	我	做	.	”

但我会像我一样，衷心地感谢他。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? ” [æskt] [oʊld] [dɪk] .

“	And	who	are	you	,	young	gentleman	?	”	asked	old	Dick	.
”	和	WHO	是	你	,	年轻的	绅士	?	”	问	老的	迪克	.

“这位年轻先生是哪位？”老迪克问道。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ?

“	What	business	had	you	to	be	tumbling	into	the	water	?
”	什么	商业	有	你	到	是	翻滚	进入	这	水	?

你为什么会掉进水里?

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

”	He	had	begun	to	pull	up	the	harbour	,	I	should	say	,
”	他	有	开始	到	拉	向上	这	港口	,	我	应该	说	,

“他已经开始收拾港口了，应该说，

['pleɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

placing	us	in	the	stern	sheets	while	he	was	asking	these	questions	.
放置	我们	在	这	船尾	纸张	尽管	他	曾是	问	这些	问题	.

他一边问这些问题，一边把我们安置在船尾的床单上。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Who	am	I	?
”	WHO	是	我	?

我是谁?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

you	want	to	know	who	I	am	?	”	said	the	young	gentleman	,
你	想	到	知道	WHO	我	是	?	”	说	这	年轻的	绅士	,

“你想知道我是谁吗？”这位年轻绅士说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [wet] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ritʃəd]

who	was	employed	in	squeezing	the	wet	out	of	his	clothes	;	“	I	am	Richard
WHO	曾是	受雇	在	挤压	这	湿的	出去	的	他的	衣服	;	“	我	是	理查德

['ælfred] ['tʃestərtən] [plʌm] ,

Alfred	Chesterton	Plumb	,
阿尔弗雷德	切斯特顿	垂直	,

他的工作是拧干衣服上的湿水；“我是理查德·阿尔弗雷德·切斯特顿·普拉姆，

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ;
" **answered** **the** **boy** **,** **standing** **up** **and** **assuming** **an** **air** **of** **dignity** **;**
" 回答 这 男生 , 常设 向上 和 假设 一个 空气 的 尊严 ;

男孩站起身来，摆出一副庄重的姿态，回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t]['tʌmb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][maɪ][boʊt][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
" **and** **I** **did** **not** **tumble** **into** **the** **water** **,** **but** **my** **boat** **got** **away** **from** **me** **,**
" 和 我 做过 不是 翻滚 进入 这 水 , 但 我的 船 得到 离开 从 我 ,

"我没有掉进水里，但是我的船却和我失控了。"

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ;
and **I** **tried** **to** **get** **after** **it** **;**
和 我 尝试 到 得到 后 它 ;

我试图追查此事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ; [ænd; ənd][soʊ] , [oʊld]
and **that** **reminds** **me** **that** **she** **is** **floating** **down** **the** **harbour** **;** **and** **so** **,** **old**
和 那 提醒 我 那 她 是 漂浮的 向下 这 港口 ; 和 所以 , 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

这让我想起她正顺着港口漂流而下；所以，老先生，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɪn] [tʃeis] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]
I **will** **just** **trouble** **you** **to** **go** **in** **chace** **of** **her** **and** **try** **to** **bring** **her**
我 将要 只是 麻烦 你 到 去 在 追逐 的 她 和 尝试 到 带来 她
[bæk] . "
back **.** **"**
后退 . "

我只是想麻烦你去追她，想办法把她带回来。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [dɪk] ; " [sʌm; səm] [jʌŋ] ['bæntəm] [du:] [kroʊ] [laʊd] .
" **Ho** **!** **ho** **!** **ho** **!** **"** **exclaimed** **old** **Dick** **;** **"** **some** **young** **bantams** **do** **crow** **loud** **.**
" 何 ! 何 ! 何 ! " 惊呼 老的 迪克 ; " 一些 年轻的 矮脚鸡 做 乌鸦 大声 .

"嚯！嚯！嚯！"老迪克喊道；"有些小矮鸡叫声很大。"

, [ðer; ðər][ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [læd] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
Howsomdever **,** **there** **is** **spirit** **in** **the** **lad** **,** **no** **doubt** **about** **that** **!** **"**
无论如何 , 那里 是 精神 在 这 小伙子 , 不 怀疑 关于 那 ! "

不过，这孩子确实很有干劲，这一点毋庸置疑！

" [wel] , [oʊld][mæn] , " [ə'gen] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ]['æftər][maɪ][boʊt]
" **Well** **,** **old** **man** **,** **"** **again** **asked** **the** **young** **gentleman** **,** **"** **are** **you** **going** **after** **my** **boat**
" 出色地 , 老的 男人 , " 再次 问 这 年轻的 绅士 , " 是 你 去 后 我的 船
?
?
?

"老头子，"年轻的绅士又问道，"你要追我的船吗？"

" [oʊld] [dɪk] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [æn; ən] ['ænsər] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ɪ'spaɪd]
" **Old** **Dick** **did** **not** **deign** **an** **answer** **;** **but** **,** **looking** **away** **down** **the** **harbour** **,** **espied**
" 老的 迪克 做过 不是 设计 一个 回答 ; 但 , 寻找 离开 向下 这 港口 , 窥视
[ðə; ði][boʊt] ,
the **boat** **,**
这 船 ,

老迪克不屑回答，只是望着远处的海港，瞥见了那艘船。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [raʊnd] , [meɪd] [tʃeɪs] ['æftər][hɜ:r; hər] .
and **,** **pulling** **round** **,** **made** **chase** **after** **her** **.**
和 , 拉 圆形的 , 制成 追赶 后 她 .

然后，他转身追了上去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['mæstər] ['ritʃəd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,

We	were	soon	up	to	her	,	and	Master	Richard	,	as	he	called	himself	,
我们	是	很快	向上	到	她	,	和	掌握	理查德	,	作为	他	称为	他自己	,

我们很快就追上了她，还有自称理查德少爷的人

['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'bɔːrd] [ə'gen] .

wanted	to	be	put	aboard	again	.
通缉	到	是	放	船上	再次	.

想再次登船。

“ [aɪ][kæn; kən] [roʊ] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][draɪ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	I	can	row	about	till	I	am	dry	,	”	he	observed	.
“	我	能	排	关于	直到	我	是	干燥	,	”	他	观察到	.

“我可以划船划到全身干透，”他说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?

“	What's	the	odds	?
“	是什么	这	赔率	?

“概率有多大？”

” [haʊ'evər] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

”	However	,	as	there	was	only	one	oar	remaining	,	this	was	an	impossibility	.
”	然而	,	作为	那里	曾是	仅有的	一	桨	其余的	,	这	曾是	一个	不可能	.

“然而，由于只剩下一根桨了，这是不可能的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][ænd; ənd] [get] [jɔːr'self] ['draʊndɪd] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	You	will	only	go	and	get	yourself	drownded	again	,	”	said	the	old	man	,
“	你	将要	仅有的	去	和	得到	你自己	溺水	再次	,	”	说	这	老的	男人	,

“你只会再次把自己淹死，”老人说。

“ [ænd; ənd] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][wet] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

“	and	catch	your	death	of	cold	sitting	in	your	wet	things	into	the	bargain	.
“	和	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	坐着	在	你的	湿的	事物	进入	这	便宜货	.

“而且你还会因为穿着湿衣服坐在那里而冻死。”

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] ,

So	you	just	come	up	to	my	missus	,
所以	你	只是	来	向上	到	我的	太太	,

所以你就直接走到我老婆面前来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːt][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [dʌdz] ,

and	she	will	give	you	a	hot	cup	of	tea	and	dry	your	duds	,
和	她	将要	给	你	一个	热的	杯子	的	茶	和	干燥	你的	失败	,

她会给你泡杯热茶，还会帮你烘干衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

and	then	Jack	here	and	I	will	see	you	safe	home	to	your	friends	.
和	然后	杰克	这里	和	我	将要	看	你	安全的	家	到	你的	朋友们	.

然后，我和杰克会送你安全回家，和你的朋友们团聚。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [oʊld] [dɪk] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [maɪt] [fər'get] [ɔːl]

”	I	have	a	notion	that	old	Dick	was	afraid	the	young	master	might	forget	all
”	我	有	一个	概念	那	老的	迪克	曾是	害怕的	这	年轻的	掌握	可能	忘记	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ,

about	the	service	which	had	been	rendered	him	,
关于	这	服务	哪个	有	到过	渲染	他	,

“我总觉得老迪克是怕小主人会忘记他曾经为小主人做过的事。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] ,

and	having	an	eye	to	the	main	chance	,
和	拥有	一个	眼睛	到	这	主要的	机会	,

并着眼于主要机会，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] — [hiː; hi] [hɪm'self] ['hoʊpɪŋ] ['prɑːbəbli]

he	was	resolved	that	I	should	receive	a	reward	—	he	himself	hoping	probably
他	曾是	已解决	那	我	应该	收到	一个	报酬	—	他	他自己	希望	大概

[tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

to	obtain	some	remuneration	also	for	his	trouble	.
到	获得	一些	报酬	还	为了	他的	麻烦	.

他决心要给我奖励——他自己可能也希望因为自己的努力而获得一些报酬。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [jʌŋ] ['mæstər] ['rɪtʃəd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ɪ'spaɪd]

On	our	way	back	young	Master	Richard	,	who	was	in	no	way	disconcerted	,	espied
在	我们的	方式	后退	年轻的	掌握	理查德	,	WHO	曾是	在	不	方式	不安	,	窥视

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɔːr] ,

the	missing	oar	,
这	丢失的	桨	,

回程途中，年轻的理查德少爷丝毫没有慌乱，他发现了不见了的桨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [æn; ən] ['edi] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

which	had	been	caught	in	an	eddy	,	and	drifted	in	towards	the	shore	.
哪个	有	到过	捕捉	在	一个	涡流	,	和	漂移	在	向	这	支撑	.

它被卷入漩涡中，并向岸边漂去。

[wiː; wi] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

We	got	hold	of	it	,	and	he	now	seemed	perfectly	happy	.
我们	得到	抓住	的	它	,	和	他	现在	似乎	完美	快乐的	.

我们拿到了它，他现在看起来非常高兴。

[wiː; wi] [bəuθ] [lʊkt] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [θɔːt] ,

We	both	looked	very	foolish	,	I	thought	,
我们	两个都	看起来	非常	愚蠢	,	我	想法	,

我想，我们俩看起来都很愚蠢。

[æz; əz] ['drɪpɪŋ] [wet] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [oʊld] [dɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

as	dripping	wet	we	followed	old	Dick	up	to	his	house	.
作为	滴落	湿的	我们	随后	老的	迪克	向上	到	他的	房子	.

我们浑身湿透地跟着老迪克走到他家门口。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['veri] [suːn] [ɔːf] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [bed] .

The	old	woman	had	our	clothes	very	soon	off	us	,	and	tumbled	us	both	into	their	bed	.
这	老的	女士	有	我们的	衣服	非常	很快	离开	我们	,	和	翻滚	我们	两个都	进入	他们的	床	.

老妇人很快就脱掉了我们的衣服，然后把我们俩都扔进了他们的床上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [naɪs] ,

The	young	gentleman	whispered	to	me	that	it	was	not	very	nice	,
这	年轻的	绅士	低声说道	到	我	那	它	曾是	不是	非常	好的	,

那位年轻先生悄悄告诉我，这不太好。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [pər'tɪkjələr] .

but	I	was	in	no	way	particular	.
但	我	曾是	在	不	方式	特别的	.

但我一点也不挑剔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] .

“	It	will	not	do	to	be	ungrateful	.
“	它	将要	不是	做	到	是	忘恩负义	.

“忘恩负义是不可取的。”

[aɪ] [wʊd] [ber] ['eniθɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl]

I	would	bear	anything	,	rather	than	show	I	did	not	like	it	,	”	he	added	,	still
我	会	熊	任何事物	,	相当	比	展示	我	做过	不是	喜欢	它	,	”	他	额外	,	仍然

['wɪspərɪŋ] .

whispering	.
耳语	.

“我宁愿忍受一切，也不愿表现出我不喜欢它，”他继续低声说道。

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] [gɑːt] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] ,

He	at	last	got	rather	impatient	,	and	singing	out	,
他	在	最后的	得到	相当	不耐烦	,	和	歌唱	出去	,

他最终变得有些不耐烦，唱道：

[æskt] [dɪk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [æt; ət] ['sɛlbiz] ,

asked	Dick	if	he	would	go	and	buy	him	a	new	suit	at	Selby's	,
问	迪克	如果	他	会	去	和	买	他	一个	新的	套装	在	塞尔比的	,

问迪克是否愿意去塞尔比百货公司给他买一套新西装，

[ðə; ði] ['teɪlərz] [ɪn] [haɪ] [striːt] .

the	tailor's	in	High	Street	.
这	裁缝	在	高的	街道	.

高街上的裁缝店。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [læft] .

The	old	man	laughed	.
这	老的	男人	笑了	.

老人笑了。

“ [aɪv] [gɑːt] [noʊ] ['kredɪt] [ðer; ðər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I've	got	no	credit	there	,	young	gentleman	,	”	he	answered	.
“	我已经	得到	不	信用	那里	,	年轻的	绅士	,	”	他	回答	.

“我在那里没有信用记录，小伙子，”他回答道。

“ ['meɪbi] , [tuː] , [jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [pliːzd] .

“	Maybe	,	too	,	your	friends	would	not	be	quite	pleased	.
“	或许	,	也	,	你的	朋友们	会	不是	是	相当	高兴	.

“或许，你的朋友们也不会完全高兴。”

[jʊr; jər] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi] [draɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [ðer; ðər] [naʊ] , [ðə; ði] ['wɔtɝz] ['bɔɪlɪŋ] ,

Your	clothes	will	be	dry	enough	in	time	;	and	,	there	now	,	the	water's	boiling	,
你的	衣服	将要	是	干燥	足够的	在	时间	;	和	,	那里	现在	,	这	水的	沸腾	,

你的衣服过段时间就会干的；而且，现在水正在沸腾。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [tiː] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [jʊr; jər]

and	you	shall	have	a	bowl	of	tea	hot	enough	to	take	the	skin	off	your
和	你	将	有	一个	碗	的	茶	热的	足够的	到	拿	这	皮肤	离开	你的

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

你们将得到一碗热气腾腾的茶，热到能把你们嘴唇上的皮都烫掉。

” [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['lɪkwɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	steaming	liquid	was	soon	brought	to	us	,	and	after	drinking	it	,
”	这	蒸煮	液体	曾是	很快	带来	到	我们	,	和	后	喝	它	,

“很快，热气腾腾的液体就端了过来，我们喝了之后，

['mæstər] ['ritʃəd] [sed] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]

Master	Richard	said	he	felt	as	warm	and	comfortable	as	he	had	ever
掌握	理查德	说	他	毛毡	作为	温暖的	和	舒服的	作为	他	有	曾经

[dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

done	in	his	life	.
完毕	在	他的	生活	.

理查德少爷说，他感觉自己从未如此温暖舒适过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

He	was	only	anxious	to	be	off	.
他	曾是	仅有的	焦虑的	到	是	离开	.

他只想赶紧离开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sent] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

the	warmth	and	closeness	of	the	room	sent	us	both	off	into	a	sound	sleep	.
这	温暖	和	亲近	的	这	房间	发送	我们	两个都	离开	进入	一个	声音	睡觉	.

房间的温暖和舒适让我们俩都很快进入了梦乡。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'woʊk] [baɪ][oʊld] ['dɪks] [vɔɪs] .

We	were	awoke	by	old	Dick's	voice	.
我们	是	醒来	经过	老的	迪克的	嗓音	.

我们被老迪克的声音吵醒了。

“ [wel] , [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

“	Well	,	lads	,	”	he	said	,	“	are	you	ready	to	put	on	your	clothes	,
“	出色地	,	小伙子们	,	”	他	说	,	“	是	你	准备好	到	放	在	你的	衣服	,

“好了，伙计们，”他说，“你们准备好穿衣服了吗？”

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mæstɚz] [frendz] ?

and	come	along	to	young	master's	friends	?
和	来	沿着	到	年轻的	硕士学位	朋友们	?

一起去拜访少爷的朋友们?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [dʒæk] .

I	have	seen	your	father	,	Jack	.
我	有	已见	你的	父亲	,	杰克	.

杰克，我见过你父亲。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

He	knows	all	about	them	,	and	says	it	is	all	right	.
他	知道	全部	关于	他们	,	和	说道	它	是	全部	正确的	.

他了解他们的一切，并说没关系。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ðeə(r)] [noʊ][end][ʌv; əv][grænd] ['piːp(ə)l] ,

He	tells	me	,	Jack	,	”	he	whispered	,	“	they're	no	end	of	grand	people	,
他	讲述	我	,	杰克	,	”	他	低声说道	,	“	它们是	不	结尾	的	盛大	人们	,

他告诉我，杰克，”他低声说，“他们都是些了不起的人。”

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [boʊt] [ðɪs] [taɪm] .

so	I	hope	you	have	stepped	into	the	right	boat	this	time	.
所以	我	希望	你	有	步	进入	这	正确的	船	这	时间	.

所以，我希望你这次选对了船。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['frɛndz] [ri'maːks] ,

”	I	could	not	exactly	understand	the	meaning	of	my	old	friend's	remarks	,
”	我	可以	不是	确切地	理解	这	意义	的	我的	老的	朋友们	评论	,

我不太明白老朋友那番话的意思，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .

but	I	saw	that	he	was	well	pleased	.
但	我	锯	那	他	曾是	出色地	高兴	.

但我看得出他非常满意。

[oʊld]['mɪsɪz] [liː] [prest] [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

Old	Mrs	Lee	pressed	some	more	tea	and	bread	and	butter	on	us	,
老的	太太	李	按下	一些	更多的	茶	和	面包	和	黄油	在	我们	,

李老太太又给我们端来了一些茶、面包和黄油。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] ['fraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

and	had	a	sausage	frying	in	the	pan	.
和	有	一个	香肠	煎炸	在	这	平底锅	.

锅里正在煎香肠。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] ,

I	was	not	sorry	to	get	it	;	but	,	after	taking	a	few	mouthfuls	,
我	曾是	不是	对不起	到	得到	它	;	但	,	后	采取	一个	很少	一口一口	,

我并不后悔得到它；但是，吃了几口之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

the	young	gentleman	said	he	was	very	grateful	,	but	that	he	had	had
这	年轻的	绅士	说	他	曾是	非常	感激的	,	但	那	他	有	有

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

这位年轻先生表示他非常感激，但他已经受够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['dɪnər] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] .

and	that	he	expected	to	find	dinner	when	he	got	home	.
和	那	他	预期的	到	寻找	晚餐	什么时候	他	得到	家	.

他希望回家后能吃到晚饭。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['iːtn] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] ,

“	I	could	not	have	eaten	another	mouthful	,
”	我	可以	不是	有	吃	其他	一口气	,

我一口也吃不下了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , ”

even	if	the	old	woman	had	threatened	to	throw	me	into	the	frying	-	pan	,	”
甚至	如果	这	老的	女士	有	威胁	到	扔	我	进入	这	煎炸	-	平底锅	,	”

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

he	observed	,
他	观察到	,

“即使老妇人威胁要把我扔进煎锅里，”他说道。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

as	we	left	the	house	,	“	but	I	did	not	like	to	hurt	her	feelings	.
作为	我们	左边	这	房子	,	“	但	我	做过	不是	喜欢	到	伤害	她	情怀	.

当我们离开家时，“但我不想伤害她的感情。”

” [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ,

”	I	had	eaten	up	the	remainder	of	the	sausage	,
”	我	有	吃	向上	这	余	的	这	香肠	,

“我把剩下的香肠都吃光了。”

[soʊ][aɪ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]['mæstər] ['rɪtʃɝdz] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['stʌmək] .

so	I	benefited	by	Master	Richard's	delicacy	of	stomach	.
所以	我	受益	经过	掌握	理查德的	美味	的	胃	.

所以我才有幸享受到了理查德少爷那好胃口带来的好处。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[maɪ][fɜːrst][stɑːrt] .

My	First	Start	.
我的	第一的	开始	.

我的第一次尝试。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['^ɔspɔːt] ,

We	crossed	the	water	to	Gosport	,
我们	交叉	这	水	到	戈斯波特	,

我们渡海到达了戈斯波特。

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][pæst][ðə; ði] [smɔːl] [roʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd] .

and	took	our	way	along	the	road	which	led	past	the	small	row	in	which	we	lived	.
和	采取	我们的	方式	沿着	这	路	哪个	引领	过去的	这	小的	排	在	哪个	我们	居住地	.

然后我们沿着路走，这条路经过我们居住的小排房子。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɑːn][maɪ] [wei] [ʌv; əv][oʊld] [dɪk] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ]

I	inquired	on	my	way	of	old	Dick	,	if	he	knew	who	the	young
我	询问	在	我的	方式	的	老的	迪克	,	如果	他	知道	WHO	这	年轻的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

gentleman's	father	was	.
绅士的	父亲	曾是	.

我顺路问了老迪克，他是否知道这位年轻先生的父亲是谁。

“ [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ]['neɪbɑːb] , ” ['ænsər] [oʊld] [dɪk] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['neɪbɑːb][ɪz] ,

“	They	say	he's	a	nabob	,	”	answered	old	Dick	,	“	but	what	a	nabob	is	,
“	他们	说	他是	一个	富翁	,	”	回答	老的	迪克	,	“	但	什么	一个	富翁	是	,

“他们说他是个大人物，”老迪克回答说，“但大人物到底是什么呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ,

I'm	sure	I	don't	know	,	except	that	he's	a	yellow	-	faced	gentleman	,	with	lots	of	money	,
我是	当然	我	不	知道	,	除了	那	他是	一个	黄色的	-	面对	绅士	,	和	很多	的	钱	,

我当然不知道，只知道他是个脸色发黄、很有钱的绅士。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvər] .

and	always	complaining	of	his	liver	.
和	总是	抱怨	的	他的	肝	.

他总是抱怨自己的肝脏不好。

” ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['luːsɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .

”	Having	received	this	lucid	explanation	to	my	question	,	I	rejoined	my	young	companion	.
”	拥有	已收到	这	清醒的	解释	到	我的	问题	,	我	重新加入	我的	年轻的	伴侣	.

“在得到如此清晰的解释后，我回到了我的年轻同伴身边。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	thought	I	might	learn	more	about	the	matter	from	him	.
我	想法	我	可能	学习	更多的	关于	这	事情	从	他	.

我以为我可以从他那里了解更多关于这件事的信息。

“ [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['neɪbɑːb] ; [ɪz][hiː; hi] ?

“	They	say	your	father	is	a	nabob	;	is	he	?
“	他们	说	你的	父亲	是	一个	富翁	;	是	他	?

“他们说你父亲是位富豪；是吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ə; eɪ]['neɪbɑːb] ?
“ A nabob ?
” 一个 富翁 ?

“一个富豪？”

[noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
No , ” he answered .
不 , ” 他 回答 .

“不，”他回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
“ He is a great deal more important person — he is a brigadier ; at least he
” 他 是 一个 伟大的 交易 更多的 重要的 人 — 他 是 一个 准将 ; 在 至少 他
[wʌz; wəz][ɪn]['ɪndiə] ,
was in India ,
曾是 在 印度 ,

“他是一个重要得多的人物——他是一名准将；至少在印度的时候是。”

[ænd; ənd] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ,
and mamma always speaks of him as the Brigadier ,
和 妈妈 总是 说话 的 他 作为 这 准将 ,

妈妈总是称他为准将。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] . ”
and people always talk of her as Mrs Brigadier . ”
和 人们 总是 讲话 的 她 作为 太太 准将 . ”

人们总是称她为准将夫人。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] ?
“ Then I suppose you are the young Brigadier ?
” 然后 我 认为 你 是 这 年轻的 准将 ?

“那么我猜你就是那位年轻的准将吧？”

” [aɪ] [sed] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .
” I said , very naturally .
” 我 说 , 非常 自然 .

“我非常自然地说。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ No , indeed , I am not , ” he answered .
” 不 , 的确 , 我 是 不是 , ” 他 回答 .

“不，我确实不是，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [haʊs] .
“ But there is the house .
” 但 那里 是 这 房子 .

但是房子还在。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪ'membər] ,
And , I say , I am very much obliged to you , remember ,
和 , 我 说 , 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 记住 ,

而且，我要说，我非常感谢你，请记住这一点。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for what you have done for me .
为了 什么 你 有 完毕 为了 我 .

感谢你为我所做的一切。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə]['dʒoʊkɪŋ] ;
I see you are up to joking ;
我 看 你 是 向上 到 开玩笑 ;

看来你又想开玩笑了；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒoʊks] ['oʊvər] [maɪ] ['fɑːðər] ,

but	let	me	advise	you	not	to	come	any	of	your	jokes	over	my	father	,
但	让	我	建议	你	不是	到	来	任何	的	你的	笑话	超过	我的	父亲	,

但我奉劝你，不要拿我父亲开玩笑。

[ɔːr] ['mæmə] ['iːðər] .

or	mamma	either	.
或者	妈妈	任何一个	.

或者妈妈也可以。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] ['ræðər] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Indeed	,	you	had	better	rather	try	it	with	him	than	with	her	.
的确	,	你	有	更好的	相当	尝试	它	和	他	比	和	她	.

事实上，你最好还是和他试试，而不是和她。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['evər] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'gen] .

You	would	think	twice	before	you	ever	made	the	attempt	again	.
你	会	思考	两次	前	你	曾经	制成	这	试图	再次	.

你下次再尝试之前一定会三思。

" ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['aɪərn] ['geɪtweɪ] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Passing	through	an	iron	gateway	,	we	proceeded	up	to	the	house	,
"	通过	通过	一个	铁	网关	,	我们	继续	向上	到	这	房子	,

穿过一道铁门，我们继续向上走到房子前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .

which	was	some	little	way	from	the	road	.
哪个	曾是	一些	小的	方式	从	这	路	.

离公路还有一段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [noʊn]

It	was	low	,	with	a	broad	verandah	round	it	,	and	I	found	was	known
它	曾是	低的	,	和	一个	广阔	阳台	圆形的	它	,	和	我	成立	曾是	已知

[æz; əz] - ['bʌŋgəloʊ] .

as	Chuttawunga	Bungalow	.
作为	-	平房	.

它很低矮，周围有宽阔的走廊，我发现它被称为 Chuttawunga Bungalow。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] - [poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

I	saw	the	name	on	the	side	-	post	of	the	gateway	.
我	锯	这	姓名	在	这	边	-	邮政	的	这	网关	.

我在大门的侧柱上看到了名字。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] - [skɪnd] [mæn] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [ə; eɪ] [brɔːd] - [rɪmd] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	tall	,	dark	-	skinned	man	,	dressed	in	white	,	a	broad	-	rimmed	cap	on	his	head	,
一个	高的	,	黑暗的	-	去皮	男人	,	穿着	在	白色的	,	一个	广阔	-	带边	帽	在	他的	头	,

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

came	to	the	door	.
来了	到	这	门	.

一个身材高大、皮肤黝黑的男子，身穿白色衣服，头戴宽边帽，来到门口。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [oʊld] [dɪk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

He	seemed	rather	doubtful	as	to	admitting	old	Dick	and	me	.
他	似乎	相当	疑	作为	到	承认	老的	迪克	和	我	.

他似乎对是否接纳我和老迪克有些犹豫。

" [hɪr] , ['tʃɛtə] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] !

"	Here	,	Chetta	,	let	us	in	at	once	!
"	这里	,	切塔	,	让	我们	在	在	一次	!

“切塔，快让我们进去！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][æn; ən] [əˈθɔːrətɪtɪv] [toʊn] .

"	**exclaimed**	**the**	**young**	**gentleman**	**in**	**an**	**authoritative**	**tone**	**.**
"	惊呼	这	年轻的	绅士	在	一个	权威性	语气	.

“这位年轻先生用权威的语气说道。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

“	**These**	**are**	**my**	**friends**	**.**
"	这些	是	我的	朋友们	.

“这些都是我的朋友。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrendərd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .

They	**have**	**rendered**	**me**	**an**	**essential**	**service**	**.**
他们	有	渲染	我	一个	基本的	服务	.

他们为我提供了至关重要的服务。

[ðə; ði] [bɔɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] ,

The	**boy**	**saved**	**my**	**life**	**when**	**I**	**was**	**drowning**	**,**
这	男生	已保存	我的	生活	什么时候	我	曾是	溺水	,

男孩在我溺水时救了我的命。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊld] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

and	**the**	**old**	**man**	**pulled**	**us**	**both**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
和	这	老的	男人	拉	我们	两个都	出去	的	这	水	,

老人把我们俩都拉出了水里。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

when	**we**	**could**	**not**	**hold**	**on**	**much**	**longer**	**.**
什么时候	我们	可以	不是	抓住	在	很多	更长	.

当我们再也无法坚持下去的时候。

[wer] [ɪz][maɪ][ˈpɑːpə] ?

Where	**is**	**my**	**papa**	**?**
在哪里	是	我的	爸爸	?

我的爸爸在哪里?

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [ˈtʃɛtə] , [duː][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] [ˌbrɪgəˈdɪr] [dʒʌst] [jet] .

And	**,**	**I**	**say**	**,**	**Chetta**	**,**	**do**	**not**	**go**	**and**	**tell**	**Mrs**	**Brigadier**	**just**	**yet**	**.**
和	,	我	说	,	切塔	,	做	不是	去	和	告诉	太太	准将	只是	然而	.

还有，我说，切塔，暂时不要去告诉准将夫人。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜːrst] .

I	**would**	**rather**	**have**	**the**	**matter**	**over**	**with**	**one**	**of**	**them**	**first**	**.**
我	会	相当	有	这	事情	超过	和	一	的	他们	第一的	.

我宁愿先和他们其中一个把事情解决掉。

" [aɪ] [felt] [ˈræðər] [ɔː] - [strʌk] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

"	**I**	**felt**	**rather**	**awe**	**-**	**struck**	**at**	**having**	**to**	**go**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**so**	**great**	**a**
"	我	毛毡	相当	敬畏	-	击	在	拥有	到	去	进入	这	在场	的	所以	伟大的	一个

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

“要觐见这样一位伟人，我感到十分敬畏。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈpiktʃəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] , [fəˈroʊʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,

for	**I**	**had**	**pictured**	**him**	**as**	**a**	**tall**	**,**	**ferocious**	**-**	**looking**	**personage**	**,**
为了	我	有	如图所示	他	作为	一个	高的	,	凶猛	-	寻找	人士	,

因为我曾想象他是一个身材高大、外表凶悍的人物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] .

with	**a**	**huge**	**moustache**	**and**	**a**	**military**	**air**	**and**	**manner**	**.**
和	一个	巨大的	胡子	和	一个	军队	空气	和	方式	.

他留着浓密的胡须，举止和气质都像个军人。

[greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [sɔː] , ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [krɔːs] - [legd] ,

Great	was	my	astonishment	when	I	saw	,	seated	in	an	arm	-	chair	,	cross	-	legged	,
伟大的	曾是	我的	惊讶	什么时候	我	锯	,	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,	叉	-	腿	,

当我看到他盘腿坐在扶手椅上时，我感到无比惊讶。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] , [θɪn]

with	one	foot	resting	on	a	foot	-	stool	,	a	small	man	with	yellow	hair	,	thin
和	一	脚	休息	在	一个	脚	-	凳子	,	一个	小的	男人	和	黄色的	头发	,	薄的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

一个身材矮小、头发金黄、脸颊消瘦的男人，一只脚踩在脚凳上。

[ænd; ənd]['hæbitid][ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [næn'kin] ['traʊzərz] .

and	habited	in	a	silk	dressing	-	gown	and	nankeen	trousers	.
和	居住地	在	一个	丝绸	敷料	-	袍	和	南金	裤子	.

他身穿丝绸睡袍和棉布裤。

“ [waɪ] , ['ritʃəd] ['ælfred] ['tʃestərtən] !

“	Why	,	Richard	Alfred	Chesterton	!
“	为什么	,	理查德	阿尔弗雷德	切斯特顿	!

“为什么，理查德·阿尔弗雷德·切斯特顿！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['kwerələs] [toʊn] , “ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

”	he	exclaimed	in	a	sharp	,	querulous	tone	,	“	where	have	you	been	all	this	time	?
”	他	惊呼	在	一个	锋利的	,	抱怨的	语气	,	“	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?

他用尖锐、抱怨的语气喊道：“你这些日子都去哪儿了？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

It	is	as	well	your	mother	had	to	go	out	,
它	是	作为	出色地	你的	母亲	有	到	去	出去	,

你母亲不得不出门也好。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

or	she	would	have	been	thrown	into	a	state	of	great	alarm	;	and	something
或者	她	会	有	到过	抛掷	进入	一个	状态	的	伟大的	警报	;	和	某物

[els] ,

else	,
别的	,

否则她会陷入极度惊恐之中；还有其他一些事，

[aɪ] [sə'spekt] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

I	suspect	,	too	,	”	he	said	,	in	a	lower	tone	.
我	怀疑	,	也	,	”	他	说	,	在	一个	降低	语气	.

“我也怀疑是这样，”他压低声音说道。

“ [wel] , ['pɑːpə] , ” ['ænsər] ['ritʃəd] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , “ [juː; jʊ]

“	Well	,	papa	,	”	answered	Richard	,	when	the	brigadier	had	ceased	speaking	,	“	you
“	出色地	,	爸爸	,	”	回答	理查德	,	什么时候	这	准将	有	停止	请讲	,	“	你

[wʊd] [nɑːt] [ə'dres] [ˌem 'iː] ['hɑːrʃli] ,

would	not	address	me	harshly	,
会	不是	地址	我	严厉地	,

“嗯，爸爸，”准将说完后，理查德回答道，“您不会对我这么严厉的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['veri] ['nɪrli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər]

if	you	knew	how	very	nearly	you	were	having	the	misery	of	losing	me	altogether
如果	你	知道	如何	非常	几乎	你	是	拥有	这	苦难	的	输	我	共

.

:
.

如果你知道你差点就彻底失去我，你会多么痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] .

It	is	a	long	story	,	so	I	will	not	now	enter	into	details	.
它	是	一个	长的	故事	,	所以	我	将要	不是	现在	进入	进入	细节	.

说来话长，所以我现在就不赘述细节了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

It	will	be	sufficient	for	you	to	know	that	I	was	in	a	boat	,
它	将要	是	充足的	为了	你	到	知道	那	我	曾是	在	一个	船	,

你只需要知道我当时在船上就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] ;

and	that	out	of	that	boat	I	fell	into	the	dangerous	current	of	the	harbour	;
和	那	出去	的	那	船	我	跌倒	进入	这	危险的	当前的	的	这	港口	;

我从那艘船上掉进了港口危险的水流中；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [læd]

and	had	it	not	been	for	the	bravery	and	gallantry	of	this	young	lad
和	有	它	不是	到过	为了	这	勇敢	和	英勇	的	这	年轻的	小伙子

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

whom	I	have	brought	with	me	,
谁	我	有	带来	和	我	,

若非我带来的这位年轻小伙子英勇无畏，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['soʊlənt] [siː] ,

I	should	have	been	at	this	moment	food	for	the	fish	in	the	Solent	sea	,
我	应该	有	到过	在	这	片刻	食物	为了	这	鱼	在	这	索伦特	海	,

此刻我本该是索伦特海峡里鱼儿的食物了。

[ɔːr][ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] , [hæd; həd][maɪ]['bɑːdi] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

or	a	fit	subject	for	a	coroner's	inquest	,	had	my	body	been	discovered	.
或者	一个	合身	主题	为了	一个	验尸官	死因调查	,	有	我的	身体	到过	发现	.

或者，如果我的尸体被发现，就应该由验尸官进行调查。

" [ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd]

"	The	brigadier	opened	his	grey	eyes	wider	and	wider	,	as	the	boy	continued
"	这	准将	打开	他的	灰色的	眼睛	更广泛	和	更广泛	,	作为	这	男生	持续

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“随着男孩继续说话，准将的灰色眼睛越睁越大。”

“ [ænd; ənd] , ['pɑːpə] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðɪs] [oʊld] ['boʊtmən] , [tuː] ,

“	And	,	papa	,	we	must	not	forget	this	old	boatman	,	too	,
“	和	,	爸爸	,	我们	必须	不是	忘记	这	老的	船工	,	也	,

“爸爸，我们也不能忘记这位老船夫。”

[huː] [pʊld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

who	pulled	the	boy	and	me	—	what's	your	name	?
WHO	拉	这	男生	和	我	—	是什么	你的	姓名	?

是谁拉着我和那个男孩——你叫什么名字?

[eɪ] ; [dʒæk]['dʒʌŋkər] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

Ay	;	Jack	Junker	—	out	of	the	water	.
哎	;	杰克	容克	—	出去	的	这	水	.

哎；杰克·琼克——出水了。

" [ðʌs] ['mæstər] ['dɪki] [ræn][ɑːn] .

"	Thus	Master	Dicky	ran	on	.
"	因此	掌握	微弱	跑	在	.

于是，迪基少爷继续跑了下去。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] ,

“	Well	,	my	boy	,	I	am	thankful	to	see	you	safe	,
”	出色地	,	我的	男生	,	我	是	感恩	到	看	你	安全的	,

“孩子，看到你平安无事，我真是太高兴了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [læd] , [dʒæk]['dʒʌŋkər] , [huː] [seɪvd]

and	I	wish	to	express	my	gratitude	to	the	brave	lad	,	Jack	Junker	,	who	saved
和	我	希望	到	表达	我的	感激	到	这	勇敢的	小伙子	,	杰克	容克	,	WHO	已保存

[jʊr; jər][laɪf] ,

your	life	,
你的	生活	,

我还要向勇敢的小伙子杰克·容克表达我的感激之情，是他救了你的命。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	to	the	old	man	who	pulled	you	out	of	the	water	.
和	到	这	老的	男人	WHO	拉	你	出去	的	这	水	.

还要感谢把你从水里救出来的老人。

[maɪ] [frendz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] [plʌm] , [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ]

My	friends	,	I	must	consult	Mrs	Brigadier	Plumb	,	how	I	can	best	show	you	my
我的	朋友们	,	我	必须	咨询	太太	准将	垂直	,	如何	我	能	最好的	展示	你	我的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

朋友们，我必须向普拉姆准将夫人请教，怎样才能最好地表达我对你们的感激之情。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .

I	always	do	consult	her	on	all	important	matters	.
我	总是	做	咨询	她	在	全部	重要的	事情	.

我在所有重要事情上都会咨询她的意见。

[tɪl] [ðen] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Till	then	I	hope	you	will	remain	in	this	house	.
直到	然后	我	希望	你	将要	保持	在	这	房子	.

在此之前，我希望你能一直住在这个房子里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [greɪt] [æn; ən][ɪn'vælɪd][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	too	great	an	invalid	to	talk	much	to	you	,
我	是	也	伟大的	一个	无效的	到	讲话	很多	到	你	,

我身体太虚弱，无法和你多说话。

[bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][maɪ] [di'fiʃənsiz] .

but	my	son	will	do	his	best	to	make	amends	for	my	deficiencies	.
但	我的	儿子	将要	做	他的	最好的	到	制作	修改	为了	我的	缺陷	.

但我儿子会尽力弥补我的不足。

” [ɑːn] [ðɪs] ['mæstər] ['ritʃəd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪr] .

”	On	this	Master	Richard	went	up	and	whispered	something	in	his	father's	ear	.
”	在	这	掌握	理查德	去	向上	和	低声说道	某物	在	他的	父亲的	耳朵	.

“这时，理查德少爷走上前去，在他父亲耳边低语了几句。”

“ [wɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [duː] ?

“	Will	one	or	two	do	?
”	将要	一	或者	二	做	?

“一两个就够了吗？”

” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [æsk] .

”	I	heard	the	brigadier	ask	.
”	我	听到	这	准将	问	.

我听到准将问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ['hænsəmli] .

“	No	,	no	,	father	,	do	it	handsomely	.
”	不	,	不	,	父亲	,	做	它	英俊地	.

“不，不，父亲，请慷慨地去做。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][ræn][noʊ][rɪsk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

To	be	sure	,	he	ran	no	risk	,	but	it	was	the	way	he	did	it	;
到	是	当然	,	他	跑	不	风险	,	但	它	曾是	这	方式	他	做过	它	;

诚然，他没有冒任何风险，但问题在于他的做法；

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

and	I	rather	think	he	looks	for	some	remuneration	.
和	我	相当	思考	他	看起来	为了	一些	报酬	.

而且我倒觉得他是想从中获得一些报酬。

” [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,

”	On	this	the	brigadier	shuffled	off	his	chair	,	and	opening	his	writing	-	desk	,
”	在	这	这	准将	洗牌	离开	他的	椅子	,	和	开幕	他的	写作	-	桌子	,

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] .

took	out	a	bank	note	.
采取	出去	一个	银行	笔记	.

“这时，准将从椅子上挪了下来，打开书桌，掏出一张钞票。

“ [hɪr] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][oʊld] [dɪk] ,

“	Here	,	my	friend	,	”	he	said	to	old	Dick	,
”	这里	,	我的	朋友	,	”	他	说	到	老的	迪克	,

“朋友，给你，”他对老迪克说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

“	I	should	like	to	pay	you	for	the	loss	of	time	,
”	我	应该	喜欢	到	支付	你	为了	这	损失	的	时间	,

“我应该赔偿你损失的时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['jʌŋstər] , [soʊ] [ək'sept] [ðiːz]

and	the	expense	you	have	been	put	to	,	for	this	youngster	,	so	accept	these
和	这	费用	你	有	到过	放	到	,	为了	这	青少年	,	所以	接受	这些

[fjuː] [paʊndz] .

few	pounds	.
很少	磅	.

考虑到你为这个孩子花费的钱，就收下这几英镑吧。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [baɪ] - [ænd; ənd] -

I	hope	to	show	my	sense	of	what	you	have	done	,	more	heartily	by	-	and	-
我	希望	到	展示	我的	感觉	的	什么	你	有	完毕	,	更多的	衷心地	经过	-	和	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

我希望以后能更真切地表达我对你所做工作的感受。

” [aɪ] [sɔː] [oʊld] ['dɪks] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] .

”	I	saw	old	Dick's	eyes	sparkle	.
”	我	锯	老的	迪克的	眼睛	火花	.

我看到老迪克的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

He	had	probably	expected	a	sovereign	at	the	outside	.
他	有	大概	预期的	一个	主权	在	这	外部	.

他可能原本以为外面会站着一位君主。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] ;

“	Jack	,	”	he	whispered	to	me	,	as	we	left	the	room	,	“	you	are	in	luck	;
”	杰克	,	”	他	低声说道	到	我	,	作为	我们	左边	这	房间	,	“	你	是	在	运气	;

“杰克，”我们离开房间时，他低声对我说，“你运气真好；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [ˌem ˈiː] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] [dʒʌst] ['pɪkɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ʃrɪmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	,	if	he	pays	me	five	pounds	for	just	picking	that	young	shrimp	out	of	the
为了	,	如果	他	支付	我	五	磅	为了	只是	挑选	那	年轻的	虾	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

因为，如果他付给我五英镑，就为了让我从水里挑出那只小虾，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	will	certainly	do	a	good	deal	more	for	you	who	saved	his	life	.
他	将要	当然	做	一个	好的	交易	更多的	为了	你	WHO	已保存	他的	生活	.

他一定会为救了他一命的人做更多的事情。

" ['mæstər] ['rɪtʃəd] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	Master	Richard	soon	overtook	us	,	and	then	insisted	on	showing	us	over	the
"	掌握	理查德	很快	超越	我们	,	和	然后	坚持	在	显示	我们	超过	这

[haʊs] — ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

house	—	into	the	drawing	-	room	,
房子	—	进入	这	绘画	-	房间	,

"理查德少爷很快追上了我们，然后坚持要带我们参观房子——参观客厅，

[ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['brekfəst] - ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	dining	-	room	,	and	breakfast	-	parlour	,	and	into	several	of	the
和	用餐	-	房间	,	和	早餐	-	客厅	,	和	进入	一些	的	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ðen] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] .

bedrooms	,	then	down	into	the	servants	'	hall	.
卧室	,	然后	向下	进入	这	仆人	-	大厅	.

还有餐厅、早餐室，以及几间卧室，然后下到仆人厅。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	been	in	such	a	fine	house	in	my	life	before	.
我	有	绝不	到过	在	这样的	一个	美好的	房子	在	我的	生活	前	.

我这辈子从未见过这么漂亮的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [raʊnd] ,

And	then	he	took	us	out	into	the	garden	,	and	walked	us	all	round	,
和	然后	他	采取	我们	出去	进入	这	花园	,	和	步行	我们	全部	圆形的	,

然后他带我们到花园里，带我们四处走了走。

['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

showing	us	the	fruit	-	trees	in	blossom	,	and	the	beautiful	flowers	.
显示	我们	这	水果	-	树木	在	开花	,	和	这	美丽的	花朵	.

向我们展示了盛开的果树和美丽的鲜花。

" [maɪ] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [ænd; ənd] [maɪ] [tuː] ['sɪstər] .

"	My	mamma	will	be	home	soon	,	"	he	observed	,	"	and	my	two	sisters	.
"	我的	妈妈	将要	是	家	很快	,	"	他	观察到	,	"	和	我的	二	姐妹	.

"我的妈妈很快就会回家了，"他说道，"还有我的两个妹妹。"

[aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	want	her	to	see	the	brigadier	first	,	because	,	you	see	,
我	想	她	到	看	这	准将	第一的	,	因为	,	你	看	,

我想让她先见见准将，因为，你知道，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

although	it	was	a	very	fine	thing	in	you	to	pick	me	out	of	the	water	,
虽然	它	曾是	一个	非常	美好的	事物	在	你	到	挑选	我	出去	的	这	水	,

虽然你把我从水里救出来是一件非常好的事，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][boʊt][æt; ət]

I	had	no	business	to	tumble	into	it	,	or	,	indeed	,	to	be	in	a	boat	at
我	有	不	商业	到	翻滚	进入	它	,	或者	,	的确	,	到	是	在	一个	船	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我本不该掉进船里，事实上，我根本就不应该待在船上。

[ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

The	brigadier	did	not	see	that	,	but	she	will	.
这	准将	做过	不是	看	那	,	但	她	将要	.

准将当时没看到这一点，但她会看到的。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['preʃəs] [strɪkt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

She	keeps	us	all	precious	strict	,	I	can	tell	you	.
她	保持	我们	全部	宝贵的	严格的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，她对我们所有人都要求非常严格。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['brʌðərz] — [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [æt; ət]

I	have	several	brothers	—	the	eldest	is	in	the	army	,	and	two	are	away	at
我	有	一些	兄弟	—	这	长子	是	在	这	军队	,	和	二	是	离开	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

我有几个兄弟——最大的在军队服役，另外两个在外地上学。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][kwaɪt] ['setld] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

I	have	not	quite	settled	what	I	am	going	to	be	.
我	有	不是	相当	定居	什么	我	是	去	到	是	.

我还没完全决定自己要成为什么样的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,

I	should	not	object	to	go	into	the	navy	,
我	应该	不是	目的	到	去	进入	这	海军	,

我不反对加入海军。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəl][ɔːr][ə; eɪ][poʊst] - ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] .

but	then	I	should	like	to	be	made	an	admiral	or	a	post	-	captain	at	once	.
但	然后	我	应该	喜欢	到	是	制成	一个	上将	或者	一个	邮政	-	队长	在	一次	.

但我希望能够立刻晋升为海军上将或海军上校。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ɔːr] ['sevrəl]

I	have	no	particular	taste	for	the	army	,	and	as	for	the	law	,	or	several
我	有	不	特别的	品尝	为了	这	军队	,	和	作为	为了	这	法律	,	或者	一些

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

我对军队没有特别的兴趣，至于法律，以及其他一些事情，

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [dɪg] [pə'tetoz] , [ɔːr][goʊ] ['ʃrɪmpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	would	as	soon	dig	potatoes	,	or	go	shrimping	;	and	thus	,	you	see	,
我	会	作为	很快	挖	土豆	,	或者	去	捕虾	;	和	因此	,	你	看	,

我宁愿去挖土豆，或者去捕虾；所以，你看，

[ðə; ðɪ]['neɪvi][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [prə'feʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt] .

the	navy	is	the	only	profession	likely	to	suit	me	,	or	I	am	likely	to	suit	.
这	海军	是	这	仅有的	职业	可能	到	套装	我	,	或者	我	是	可能	到	套装	.

海军是唯一可能适合我的职业，或者说我是唯一可能适合海军的职业。

〞 [oʊld] [dɪk] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [jʌŋ] ['mæstɚz] [ri'maːks] .

〞	Old	Dick	cocked	his	eye	,	as	he	heard	young	master's	remarks	.
〞	老的	迪克	上膛	他的	眼睛	,	作为	他	听到	年轻的	硕士学位	评论	.

老迪克听到少爷的话，斜眼看了看。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi]

“	I	rather	think	he	must	be	changed	a	bit	before	he	is	suited	to	the	navy
”	我	相当	思考	他	必须	是	已更改	一个	少量	前	他	是	适合	到	这	海军

,

,

,

我认为他还需要一些改变才能适合海军。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['neɪvi] [wɪl] [suːt][hɪm; ɪm] ;

however	much	he	may	think	the	navy	will	suit	him	;
然而	很多	他	可能	思考	这	海军	将要	套装	他	;

然而，无论他多么认为海军适合他；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] [mɪ'steɪkən] , ” [hiː; hi]

and	there	I	have	an	idea	he	will	be	pretty	considerably	mistaken	,	”	he
和	那里	我	有	一个	主意	他	将要	是	漂亮的	相当	错误	,	”	他

['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

whispered	to	me	.
低声说道	到	我	.

“我觉得他的想法大错特错了，”他低声对我说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [staɪl] [ʌv; əv]

The	young	gentleman	had	evidently	caught	the	habit	of	a	pompous	style	of
这	年轻的	绅士	有	显然	捕捉	这	习惯	的	一个	傲慢	风格	的

['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

speaking	from	Mrs	Brigadier	,
请讲	从	太太	准将	,

这位年轻绅士显然是从准将夫人那里染上了傲慢自大的说话方式。

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] .

as	I	afterwards	discovered	.
作为	我	然后	发现	.

后来我才发现。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌmwʌt] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [tʃæp]

It	sounded	somewhat	ridiculous	,	especially	from	the	mouth	of	so	small	a	chap
它	听起来	有些	荒谬的	,	尤其	从	这	嘴	的	所以	小的	一个	小伙子

.

:

.

这话听起来有点荒谬，尤其是从这么小的一个人嘴里说出来。

[aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [meɪd] ['kjʊriəs] [mɪ'steɪks] ;

I	had	reason	to	suspect	that	he	now	and	then	,	too	,	made	curious	mistakes	;
我	有	原因	到	怀疑	那	他	现在	和	然后	,	也	,	制成	好奇的	错误	;

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

though	of	course	,
尽管	的	课程	,

我有理由怀疑他偶尔也会犯一些奇怪的错误；当然，

[nɑːt] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

not	very	well	able	to	detect	them	myself	.
不是	非常	出色地	有能力的	到	探测	他们	我	.

我本人不太擅长检测它们。

[æt; ət][læst][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrli] - [wɪgd]

At	last	an	open	carriage	drove	up	to	the	door	,	with	a	curly	-	wigged
在	最后的	一个	打开	运输	驾驶	向上	到	这	门	,	和	一个	卷曲	-	戴假发

['koʊtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

coachman	on	the	box	,
马车夫	在	这	盒子	,

最后，一辆敞篷马车驶到门口，车厢里坐着一位戴着卷发假发的车夫。

[ænd; ənd] [tuː] [dɑːrk] - [skɪnd] ['sɜːrvənt] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [drest] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	two	dark	-	skinned	servants	standing	behind	,	dressed	like	the	one	who	had
和	二	黑暗的	-	去皮	仆人	常设	在后面	,	穿着	喜欢	这	一	WHO	有

['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

身后站着两个肤色黝黑的仆人，穿着和开门的人一样的衣服。

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['leɪdi] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

Inside	was	a	very	tall	lady	,	sitting	bolt	upright	,
里面	曾是	一个	非常	高的	女士	,	坐着	螺栓	直立	,

里面坐着一位身材高挑的女士，笔直地坐着。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

with	two	considerably	smaller	young	ladies	opposite	to	her	.
和	二	相当	较小的	年轻的	女士们	对面的	到	她	.

对面站着两位身材娇小得多的年轻女士。

[jʌŋ] ['mæstər] [toʊld] [oʊld] [dɪk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

Young	master	told	old	Dick	and	me	not	to	make	any	noise	,	lest	she	should	see
年轻的	掌握	讲述	老的	迪克	和	我	不是	到	制作	任何	噪音	,	免得	她	应该	看

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

少爷叮嘱老迪克和我不要出声，免得被她看见。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] .

as	we	were	watching	their	arrival	through	the	shrubbery	.
作为	我们	是	观看	他们的	到达	通过	这	灌木	.

我们透过灌木丛看着他们到来。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [er] , ['restɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] ['sɜːrvənt] ,

She	got	out	with	a	dignified	air	,	resting	on	one	of	the	black	servants	,
她	得到	出去	和	一个	凝重	空气	,	休息	在	一	的	这	黑色的	仆人	,

她仪态端庄地下了车，倚靠在一个黑人仆人身上。

[ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	strode	into	the	house	.
和	大步走	进入	这	房子	.

然后大步走进屋子。

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['fɑːloʊd] [dɪ'mjʊrli] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪk] .

The	two	young	ladies	followed	demurely	in	her	wake	.
这	二	年轻的	女士们	随后	端庄地	在	她	唤醒	.

两位年轻女士腼腆地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [tuː; tə] [biː; bi] , ['oʊnli] [ʃiː; ʃi]

She	was	exactly	what	I	should	have	expected	the	brigadier	to	be	,	only	she
她	曾是	确切地	什么	我	应该	有	预期的	这	准将	到	是	,	仅有的	她

[wɔːr] ['petɪkəʊts] ,

wore	petticoats	,
穿着	衬裙	,

她完全符合我对准将的预期，只是她穿了衬裙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

and	a	bonnet	instead	of	a	cocked	hat	.
和	一个	引擎盖	反而	的	一个	上膛	帽子	.

用软帽代替三角帽。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [jʌŋ] ['mæstər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

In	a	short	time	the	servant	appeared	,	and	summoned	young	master	into	the
在	一个	短的	时间	这	仆人	出现	,	和	被召唤	年轻的	掌握	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

不一会儿，仆人出现了，并请少爷进屋。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['bekənd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

He	quickly	appeared	,	and	beckoned	us	from	a	window	to	come	in	.
他	迅速地	出现	,	和	招手	我们	从	一个	窗户	到	来	在	.

他很快出现，从窗户里招手示意我们进去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ,

I	did	not	see	the	meeting	of	the	mother	and	son	,
我	做过	不是	看	这	会议	的	这	母亲	和	儿子	,

我没有看到母子见面的场景。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

but	I	know	when	I	entered	she	stretched	out	her	arms	,
但	我	知道	什么时候	我	进入	她	拉伸	出去	她	武器	,

但我知道我进去的时候，她张开了双臂。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊ] .

and	gave	me	a	kiss	on	the	brow	.
和	给予	我	一个	吻	在	这	眉头	.

然后他亲了亲我的额头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [jʌŋ] [læd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	You	have	rendered	me	an	essential	service	,	young	lad	,	”	she	exclaimed	,
“	你	有	渲染	我	一个	基本的	服务	,	年轻的	小伙子	,	”	她	惊呼	,

“你帮了我一个大忙，小伙子！”她惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][heɪl][ðə; ðɪ]['meɪnˌtɑːp][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [siː] ,

in	a	voice	well	calculated	to	hail	the	maintop	in	a	gale	at	sea	,
在	一个	嗓音	出色地	计算	到	冰雹	这	主顶	在	一个	大风	在	海	,

用一种仿佛在海上狂风中向主桅喊话的声音，

[ɔːr][tuː; tə] [ʃaʊt] “ [æd'væns] !

or	to	shout	“	Advance	!
或者	到	喊	“	进步	!

或者大喊“前进！”

” [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

”	at	the	head	of	a	regiment	in	action	.
”	在	这	头	的	一个	团	在	行动	.

“率领团作战。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][soʊ] ? ”

“	I	wish	to	show	my	gratitude	,	but	how	can	I	do	so	?	”
“	我	希望	到	展示	我的	感激	,	但	如何	能	我	做	所以	?	”

“我想表达我的感激之情，但我该如何表达呢？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [oʊld] [dɪk] , [huː] [druː] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪ]

“	And	you	—	”	and	she	looked	towards	old	Dick	,	who	drew	back	;	and	I
“	和	你	—	”	和	她	看起来	向	老的	迪克	,	WHO	画	后退	;	和	我

['riːəli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] —

really	heard	him	say	—
真的	听到	他	说	—

“还有你——”她看向老迪克，老迪克向后退了一步；我真的听到他说——

“ [oʊ] , [dəunt] !
“ Oh , don't !
“ 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] .
” He thought she was going to salute him as she had me .
” 他 想法 她 曾是 去 到 礼炮 他 作为 她 有 我 .

“他以为她会像向我敬礼一样向他敬礼。”

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər][boʊt] ; [juː; jʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] :
“ You took them into your boat ; you preserved them from catching cold :
“ 你 采取 他们 进入 你的 船 ; 你 保存完好 他们 从 捕捉 寒冷的 :
[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] — ['veri] ['greɪtf(ə)l] !
I am grateful — very grateful !
我 是 感激的 — 非常 感激的 !

“你把他们带到你的船上；你让他们免于着凉：我感激不尽——非常感激！”

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['fʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] - ['pɑːkɪt] .
” and I saw her fumble in the deep recesses of a side - pocket .
” 和 我 锯 她 摸索 在 这 深的 凹陷处 的 一个 边 - 口袋 .

“我看到她在侧袋深处摸索着。”

“ [maɪ] [dɪr] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bi'stəu] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri]
“ My dear , ” whispered the brigadier , “ I have already bestowed a pecuniary
“ 我的 亲爱的 , ” 低声说道 这 准将 , “ 我 有 已经 授予 一个 金钱
['rekəmpens] . ”
recompense . ”
补偿 . ”

“亲爱的，”准将低声说，“我已经给予了金钱补偿。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] !
“ You have !
“ 你 有 !

“你有！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] , “ [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ?
” she said turning round sharply , “ without consulting me ?
” 她 说 转弯 圆形的 尖锐地 , “ 没有 咨询 我 ?

她猛地转过身说：“没跟我商量过吗？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
” This was said in an intended low voice , but I heard it .
” 这 曾是 说 在 一个 故意的 低的 嗓音 , 但 我 听到 它 .

“这句话是故意压低声音说的，但我还是听到了。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['mʌni] ['kænɑːt] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd]
“ Well , ” she said , “ money cannot repay you for the service you have performed
“ 出色地 , ” 她 说 , “ 钱 不能 偿还 你 为了 这 服务 你 有 执行
.
:
.

“嗯，”她说，“金钱无法报答你所做出的贡献。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
But you have found your way to this house .
但 你 有 成立 你的 方式 到 这 房子 .

但你已经找到了这所房子。

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Come again to - morrow ,
来 再次 到 - 明天 ,

明天再来吧。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] . ”

and	by	that	time	I	will	have	considered	how	I	can	best	show	my	gratitude	. ”
和	经过	那	时间	我	将要	有	经过考虑的	如何	我	能	最好的	展示	我的	感激	. ”

到那时，我会好好考虑如何才能最好地表达我的感激之情。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːm] !

“	Thank	you	,	marm	!
”	感谢	你	,	玛姆	!

“谢谢你，夫人！”

” ['ænsər] [oʊld] [dɪk] , ['evɪdəntli] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

”	answered	old	Dick	,	evidently	very	glad	to	get	away	.
”	回答	老的	迪克	,	显然	非常	高兴的	到	得到	离开	.

“老迪克回答道，显然很高兴能离开。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Shall	I	take	Jack	with	me	?
”	将	我	拿	杰克	和	我	?

“我可以带杰克一起去吗？”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

he	lives	over	on	this	side	,
他	生活	超过	在	这	边	,

他住在这边。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][drɑːp][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz][aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['^ɔspɔːt] . ”

and	I	can	drop	him	at	his	home	as	I	go	back	to	Gosport	. ”
和	我	能	降低	他	在	他的	家	作为	我	去	后退	到	戈斯波特	. ”

我可以在他回戈斯波特的时候顺路送他回家。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [maɪ] [frend] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] —

“	If	you	so	think	fit	,	my	friend	,	”	answered	Mrs	Brigadier	;	“	and	if	the	boy	—
”	如果	你	所以	思考	合身	,	我的	朋友	,	”	回答	太太	准将	;	“	和	如果	这	男生	—

[baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] ,

by	-	the	-	by	,
经过	-	这	-	经过	,

“如果你认为合适的话，我的朋友，”布里格迪尔夫人回答说；“顺便说一句，如果那个男孩……”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

what	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [dʒæk]['dʒʌŋkər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .

“	Jack	Junker	,	”	I	replied	;	and	I	told	her	that	my	father	was	a	sergeant	.
”	杰克	容克	,	”	我	回复	;	和	我	讲述	她	那	我的	父亲	曾是	一个	军士	.

“杰克·琼克，”我回答道；我还告诉她我父亲是一名军士。

“ [dʒæk]['dʒʌŋkər] ?

“	Jack	Junker	?
”	杰克	容克	?

“杰克·琼克？”

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

Yes	,	if	you	wish	to	go	,	Jack	,	”	she	answered	.
是的	,	如果	你	希望	到	去	,	杰克	,	”	她	回答	.

“是的，如果你想去的话，杰克，”她回答道。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [best] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] .

“	**I**	**also**	**then**	**shall**	**have**	**time**	**to**	**consider**	**how**	**I**	**can**	**best**	**express**	**my**	**gratitude**	**.**
”	我	还	然后	将	有	时间	到	考虑	如何	我	能	最好的	表达	我的	感激	.

“那时我也有时间思考怎样才能最好地表达我的感激之情。”

[ˌfer'wel] ?

Farewell	**?**
告别	?

告别?

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [oʊld] ['dɪks] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]

”	**She**	**put**	**out**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**shook**	**old**	**Dick's**	**;**	**but**	**I**	**thought**	**,**	**as**	**she**	**spoke**
”	她	放	出去	她	手	,	和	摇晃	老的	迪克的	;	但	我	想法	,	作为	她	辐

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

她伸出手，和老迪克握了握手；但当她和我说话时，我想，

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['koʊldɚ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] .

her	**manner**	**was**	**considerably**	**colder**	**than**	**it**	**had**	**been**	**at**	**first**	**.**
她	方式	曾是	相当	更冷	比	它	有	到过	在	第一的	.

她的态度比起初冷淡得多。

[oʊld] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Old	**Dick**	**and**	**I**	**left**	**the**	**room**	**,**	**and**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**behind**	**us**	**.**
老的	迪克	和	我	左边	这	房间	,	和	这	门	曾是	关闭	在后面	我们	.

我和老迪克离开了房间，门在我们身后关上了。

“ [aɪ] [daʊt] [hɜːr; hər] , ” ['wɪspəd] [oʊld] [dɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**I**	**doubt**	**her**	**,**	**”**	**whispered**	**old**	**Dick**	**to**	**me**	**.**
”	我	怀疑	她	,	”	低声说道	老的	迪克	到	我	.

“我怀疑她，”老迪克低声对我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] .

“	**I**	**am**	**glad**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**however**	**,**	**gave**	**me**	**the**	**five**	**pounds**	**.**
”	我	是	高兴的	这	老的	绅士	,	然而	,	给予	我	这	五	磅	.

“不过，我很高兴这位老先生给了我五英镑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪn][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**handsome**	**in**	**him**	**.**
它	曾是	英俊的	在	他	.

他长得很帅。

[bʌt; bət][dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] ,

But	**Jack**	**,**	**my**	**boy**	**,**
但	杰克	,	我的	男生	,

但是杰克，我的孩子，

[aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	**suspect**	**you**	**will**	**have**	**to**	**rest**	**satisfied**	**with**	**having**	**saved**	**the**	**life**	**of**	**a**
我	怀疑	你	将要	有	到	休息	使满意	和	拥有	已保存	这	生活	的	一个

['feloʊ] - ['kriːtʃər] ;

fellow	**-**	**creature**	**;**
同伴	-	生物	;

我想你大概会因为救了一条同伴的命而感到满足吧；

[ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] ,

though	**,**	**as**	**you**	**were**	**the**	**means**	**of**	**my**	**gaining**	**this**	**,**
尽管	,	作为	你	是	这	方法	的	我的	获得	这	,

然而，因为你是我获得这一切的途径，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hænd]['oʊvər][hæf][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][jʊr; jər] [ʃer] .

I	think	I	must	hand	over	half	to	you	,	as	your	share	.
我	思考	我	必须	手	超过	一半	到	你	,	作为	你的	分享	.

我想我得把一半给你，作为你的份额。

" [tuː; tə] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] ; [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [pər'hæps] , ,

"	To	this	,	of	course	,	I	would	not	consent	;	and	somewhat	disappointed	,	perhaps
"	到	这	,	的	课程	,	我	会	不是	同意	;	和	有些	失望的	,	也许

“对此，我当然不会同意；或许还会有些失望，”

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [maɪ][oʊld] [frend] [θruː] [ðə; ðɪ][hɔːl] ,

I	accompanied	my	old	friend	through	the	hall	,
我	伴随	我的	老的	朋友	通过	这	大厅	,

我陪着老朋友穿过大厅，

['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'lɑːm] [tuː; tə][moʊst] [prə'faʊndli] [baɪ][ðə; ðɪ][dɑːrk] - [skɪnd] [də'mestiks] .

having	the	honour	of	being	salaamed	to	most	profoundly	by	the	dark	-	skinned	domestics	.
拥有	这	荣誉	的	存在	致以问候	到	最多	深刻地	经过	这	黑暗的	-	去皮	家政	.

荣幸地受到肤色黝黑的家政人员最深情的敬礼。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['veri] [fɑːr] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

We	walked	slowly	,	and	had	not	got	very	far	,	when	I	heard	footsteps	coming	behind	us	.
我们	步行	缓慢地	,	和	有	不是	得到	非常	远的	,	什么时候	我	听到	脚步声	未来	在后面	我们	.

我们走得很慢，还没走多远，就听到身后传来脚步声。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] ['mæstər] ['rɪtʃəd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Turning	round	,	I	saw	Master	Richard	running	with	all	his	might	.
转弯	圆形的	,	我	锯	掌握	理查德	跑步	和	全部	他的	可能	.

我转过身，看见理查德少爷正拼命奔跑。

“ [hɪr] , [dʒæk] ? ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ðɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

“	Here	,	Jack	?	”	he	said	,	“	the	Brigadier	gave	me	this	,
“	这里	,	杰克	?	”	他	说	,	“	这	准将	给予	我	这	,

“杰克，给你？”他说道，“准将把这个给了我。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	told	me	to	hand	it	over	to	you	.
和	讲述	我	到	手	它	超过	到	你	.

他让我把它交给你。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

My	mother	was	out	of	the	room	at	the	time	,
我的	母亲	曾是	出去	的	这	房间	在	这	时间	,

当时我母亲不在房间里。

[soʊ][duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	do	not	say	anything	about	it	to	her	.
所以	做	不是	说	任何事物	关于	它	到	她	.

所以不要跟她说这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

She	will	show	you	her	gratitude	in	some	other	way	.
她	将要	展示	你	她	感激	在	一些	其他	方式	.

她会用其他方式表达她的感激之情。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ]

I	do	not	mean	to	say	it	is	as	much	as	I	should	like	to	have	offered	you
我	做	不是	意思是	到	说	它	是	作为	很多	作为	我	应该	喜欢	到	有	提供	你
;																	
;																	
;																	

我并不是说我本想给你的就这么多；

[bʌt; bət] [hɪr] , [biː; bi] [kwɪk] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

but	here	,	be	quick	I	put	it	into	your	pocket	,
但	这里	,	是	快的	我	放	它	进入	你的	口袋	,

快点，我把它放进你口袋里。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . ”

or	we	may	be	seen	from	the	house	.	”
或者	我们	可能	是	已见	从	这	房子	.	”

或者我们可能会被房子里的人看到。”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [dʒæk] ! ” [sed] [oʊld] [dɪk] , ['siːɪŋ] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	Don't	be	a	fool	,	Jack	!	”	said	old	Dick	,	seeing	I	hesitated	.
“	不	是	一个	傻子	,	杰克	!	”	说	老的	迪克	,	看到	我	犹豫了一下	.

“别犯傻了，杰克！”老迪克见我犹豫不决，便说道。

“ [its] ['dʒʌstli] [jɔːrz] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [best] . ”

“	It's	justly	yours	,	boy	,	and	let	them	settle	the	matter	as	they	think	best	.	”
“	它是	公正地	你的	,	男生	,	和	让	他们	定居	这	事情	作为	他们	思考	最好的	.	”

“这东西本来就是你的，孩子，让他们用他们认为最好的方式来解决这件事吧。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] ! ” [sed] [jʌŋ] ['mæstər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	Good	-	bye	,	Jack	!	”	said	young	master	,	shaking	me	by	the	hand	.
“	好的	-	再见	,	杰克	!	”	说	年轻的	掌握	,	摇晃	我	经过	这	手	.

“再见，杰克！”少爷说着，和我握了握手。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
“	好的	-	再见	!

“再见！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [oʊld] ['dɪks] [rʌf] [pɔː] .

”	he	added	,	taking	old	Dick's	rough	paw	.
”	他	额外	,	采取	老的	迪克的	粗糙的	爪子	.

“他一边说着，一边握住了老迪克粗糙的爪子。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [set] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .

“	We	are	a	curious	set	;	but	I	say	,	do	not	refuse	anything	you	can	get	.
“	我们	是	一个	好奇的	放	;	但	我	说	,	做	不是	拒绝	任何事物	你	能	得到	.

“我们是一群奇特的人；但我说，不要拒绝任何你能得到的东西。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['ɪntrəst] [ig'zɔːtid] , [ðen] ['boʊldli][æsk][maɪ] ['mʌðər] .

If	you	want	any	interest	exerted	,	then	boldly	ask	my	mother	.
如果	你	想	任何	兴趣	施加	,	然后	大胆地	问	我的	母亲	.

如果你想引起任何兴趣，那就大胆地去问我母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack)

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ˌəuvəˈkʌmz] [ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] .
She will do that in a way which overcomes all difficulties .
她 将要 做 那 在 一个 方式 哪个 克服 全部 困难 .

她会以克服一切困难的方式来做到这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] ,
If she wanted to make me Archbishop of Canterbury ,
如果 她 通缉 到 制作 我 大主教 的 坎特伯雷 ,

如果她想让我当坎特伯雷大主教，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk] [əˈweɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]
she would work away till she had done it , if she happened to live long enough
她 会 工作 离开 直到 她 有 完毕 它 , 如果 她 发生 到 居住 长的 足够的
.
:
.

如果她能活得足够长，她就会一直努力工作直到完成为止。

〞 [oʊld] [dɪk] [drɑːpt] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ] [hoʊm] .
〞 Old Dick dropped me at my home .
〞 老的 迪克 掉落 我 在 我的 家 .

“老迪克把我送到家门口。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [kriˈeɪtɪd] [baɪ][maɪ] [ˈstɛpˌmʌðərz] [ˈtʃɪldrən] .
There was a tremendous noise going on , created by my stepmother's children .
那里 曾是 一个 巨大的 噪音 去 在 , 创建 经过 我的 继母的 孩子们 .

继母的孩子们制造了巨大的噪音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
She was crying out and imploring them to be quiet ,
她 曾是 哭泣 出去 和 恳求 他们 到 是 安静的 ,

她哭喊着恳求他们安静下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskwɔbəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbjuːzɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and they were squabbling and crying and abusing each other .
和 他们 是 争吵 和 哭泣 和 滥用 每个 其他 .

他们互相争吵、哭泣、辱骂。

[ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [hæd; həd] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] - [tɔɪz] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərti] ,
The big ones had appropriated the little ones ' toys , or other property ,
这 大的 一个 有 挪用 这 小的 一个 - 玩具 , 或者 其他 财产 ,

大孩子抢走了小孩子的玩具或其他财物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][duː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
and all the poor woman could do they would not restore the articles ,
和 全部 这 贫穷的 女士 可以 做 他们 会 不是 恢复 这 文章 ,

可怜的妇人所能做的，就是他们不肯归还那些物品。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] ,
while the young ones were crying to get them back ,
尽管 这 年轻的 一个 是 哭泣 到 得到 他们 后退 ,

孩子们哭着要回这些东西，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [bɪgə(r)] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
every now and then making a rush at their bigger brothers and sisters ,
每一个 现在 和 然后 制作 一个 匆忙 在 他们的 大 兄弟 和 姐妹 ,

时不时地冲向他们的哥哥姐姐们，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	getting	a	box	on	the	ear	in	return	.
和	获得	一个	盒子	在	这	耳朵	在	返回	.

结果却被人打了一拳。

[maɪ] [ə'pɪrəns] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [kweld] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

My	appearance	rather	increased	than	quelled	the	commotion	.
我的	外貌	相当	增加	比	平息	这	骚动	.

我的出现非但没有平息骚动，反而加剧了骚动。

['tɑːmi] , [ðə; ði] [bɪgɪst] , [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [wei] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

Tommy	,	the	biggest	,	asked	me	in	a	threatening	way	where	I	had	been	,
汤米	,	这	最大	,	问	我	在	一个	威胁	方式	在哪里	我	有	到过	,

汤米个子最高，他用威胁的语气问我去了哪里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

and	of	course	I	was	not	going	to	answer	him	;	so	he	doubled	his	fist	,
和	的	课程	我	曾是	不是	去	到	回答	他	;	所以	他	双倍	他的	拳头	,

我当然不会回答他；于是他攥紧了拳头。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [stʊd] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hɪt][ˌem 'iː] ,

and	,	had	I	not	stood	on	my	guard	,	he	would	certainly	have	hit	me	,
和	,	有	我	不是	站立	在	我的	警卫	,	他	会	当然	有	打	我	,

如果我没有保持警惕，他肯定会打到我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	thought	better	of	it	.
但	他	想法	更好的	的	它	.

但他后来改变了主意。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːf] ['duːti] , [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

Just	at	that	moment	my	father	returned	off	duty	,	full	of	my	performances	,
只是	在	那	片刻	我的	父亲	返回	离开	责任	,	满的	的	我的	表演	,

就在这时，我父亲下班回家了，手里拿着我所有的演出资料。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] [dɪk] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [pə'tikuːləz] .

of	which	old	Dick	had	told	him	all	particulars	.
的	哪个	老的	迪克	有	讲述	他	全部	细节	.

老迪克把所有细节都告诉了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

He	was	very	indignant	with	Tom	.
他	曾是	非常	愤怒	和	汤姆	.

他对汤姆非常愤怒。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rʌfiən] ,

“	Is	this	the	way	,	you	young	ruffian	,
“	是	这	这	方式	,	你	年轻的	痞子	,

“这就是你想要的路吗，你这年轻的流氓？”

[juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ,

you	treat	a	brave	lad	who	has	been	saving	the	life	of	a	fellow	-	creature	,
你	对待	一个	勇敢的	小伙子	WHO	有	到过	保存	这	生活	的	一个	同伴	-	生物	,

你对待一个勇敢的小伙子，他一直在救另一个生命，

[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ?

and	that	fellow	-	creature	the	son	of	a	brigadier	?
和	那	同伴	-	生物	这	儿子	的	一个	准将	?

还有那个家伙，竟然是准将的儿子？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

Do	you	know	what	a	brigadier	is	,	you	young	jackanapes	,	eh	?	”	he	exclaimed	,
做	你	知道	什么	一个	准将	是	,	你	年轻的	杰克纳佩斯	,	嗯	?	”	他	惊呼	,

“你们这些小蠢货，知道准将是什么吗？”他大声说道。

['gɪvɪŋ] [wei] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə] ['æŋgər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] ['gɪlti] .

giving	way	for	once	to	anger	,	of	which	he	was	very	seldom	guilty	.
给予	方式	为了	一次	到	愤怒	,	的	哪个	他	曾是	非常	很少	有罪的	.

他破天荒地发了怒，而他很少发怒。

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] ['saɪlənst] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

His	remarks	silenced	all	the	party	,	who	,	of	course	,
他的	评论	沉默	全部	这	派对	,	WHO	,	的	课程	,

他的讲话令全场鸦雀无声，当然，他们……

[wɜːr; wər] [ðen] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]

were	then	eager	enough	to	learn	what	I	had	done	and	what	had
是	然后	渴望的	足够的	到	学习	什么	我	有	完毕	和	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他们当时非常想知道我做了什么，发生了什么事。

[maɪ] [pʊr] ['stepmʌðər] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] ,

My	poor	stepmother	embraced	me	warmly	,
我的	贫穷的	后妈	拥抱	我	热情地	,

可怜的继母热情地拥抱了我，

[ænd; ənd] [terz] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'ɔːrdərli]

and	tears	fell	from	her	eyes	as	she	glanced	round	on	her	own	disorderly
和	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	作为	她	瞥了一眼	圆形的	在	她	自己的	乱

['ɔːfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

她环顾四周，看着自己那群不成器的孩子们，眼泪夺眶而出。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['betər] .

For	the	rest	of	the	evening	they	behaved	better	.
为了	这	休息	的	这	晚上	他们	表现	更好的	.

当晚剩余时间里，他们的表现要好得多。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz] [gɪft] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrs]

My	father	was	well	pleased	on	hearing	of	the	brigadier's	gift	,	for	the	purse
我的	父亲	曾是	出色地	高兴	在	听力	的	这	准将的	礼物	,	为了	这	钱包

[kən'teɪnd] [ten] ['sɔvrinz] .

contained	ten	sovereigns	.
包含	十	君主	.

我父亲听说准将送的礼物后非常高兴，因为钱袋里装着十枚金币。

“ [its] ['veri] ['lɪbərəl] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	It's	very	liberal	,	”	he	said	;
“	它是	非常	自由主义	,	”	他	说	;

“这里非常自由开放，”他说；

“ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [laɪf] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [jet] ,

“	for	though	I	suppose	he	thinks	his	son's	life	worth	more	than	that	,	yet	,
“	为了	尽管	我	认为	他	思考	他的	儿子的	生活	值得	更多的	比	那	,	然而	,

“虽然我猜他认为儿子的生命比这更有价值，但是，

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [gɪv] ;

from	what	you	tell	me	,	no	doubt	it	is	as	much	as	he	dared	to	give	;
从	什么	你	告诉	我	,	不	怀疑	它	是	作为	很多	作为	他	敢于	到	给	;

据你所说，毫无疑问，这已经是他所能给予的极限了；

[jet] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

yet	I	can	tell	you	,	from	what	I	have	heard	,
然而	我	能	告诉	你	,	从	什么	我	有	听到	,

但我可以告诉你，根据我所听到的，

[ðæt] [ðæt] ['ʃrɪvld] - [ʌp] ['jeloʊ] - [feɪst] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['plʌki] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æz; əz]

that	that	shrivelled	-	up	yellow	-	faced	old	fellow	was	as	plucky	an	officer	as
那	那	干瘪	-	向上	黄色的	-	面对	老的	同伴	曾是	作为	勇敢的	一个	官	作为

['evər] [sɔː] ['sɜːrvɪs] .

ever	saw	service	.
曾经	锯	服务	.

那个面容憔悴、脸色发黄的老家伙，却是服役生涯中最勇敢的军官之一。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

"	My	father	would	not	let	me	go	back	to	the	Bungalow	.
"	我的	父亲	会	不是	让	我	去	后退	到	这	平房	.

“我父亲不让我回平房去。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] , [dʒæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

“	You	have	done	your	duty	,	Jack	,	and	you	have	received	a	present	,
“	你	有	完毕	你的	责任	,	杰克	,	和	你	有	已收到	一个	展示	,

“杰克，你已经尽到了你的职责，你也得到了一份礼物。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ;

which	you	must	lay	by	for	a	rainy	day	;
哪个	你	必须	躺	经过	为了	一个	下雨	天	;

你应该把它留着以备不时之需；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz] ['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] ,

and	if	the	brigadier's	lady	wants	to	show	her	maternal	gratitude	,
和	如果	这	准将的	女士	想要	到	展示	她	母体	感激	,

如果准将夫人想要表达她作为母亲的感激之情，

[its] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .

it's	her	business	to	find	you	out	.
它是	她	商业	到	寻找	你	出去	.

找出你是她的责任。

" [aɪ] [θɔːt] ['prɑːbəbli] [ðæt] [jʌŋ] ['mæstər] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]

"	I	thought	probably	that	young	master	would	take	care	to	see	something	more	of
"	我	想法	大概	那	年轻的	掌握	会	拿	关心	到	看	某物	更多的	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我当时想，那位少爷大概会多看看我吧。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['mænər] ;

I	liked	his	manner	;
我	喜欢	他的	方式	;

我喜欢他的举止；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['bɑːmbæst][ænd; ənd] [prɪ'tenʃ(ə)n]

for	although	there	was	a	good	deal	of	seeming	bombast	and	pretension
为了	虽然	那里	曾是	一个	好的	交易	的	似乎	夸夸其谈	和	预张

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

尽管他身上似乎有很多夸张和矫揉造作的成分，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɜːrlɪŋ] [æt; ət] ['bɑːtəm] — [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

I	had	an	idea	he	was	sterling	at	bottom	—	a	plucky	little	chap	,
我	有	一个	主意	他	曾是	英镑	在	底部	—	一个	勇敢的	小的	小伙子	,

我当时就觉得他骨子里是个好人——一个勇敢的小家伙。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] .

just	as	his	father	had	been	.
只是	作为	他的	父亲	有	到过	.

就像他父亲一样。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd][ɪn][noʊ] [weɪ] [pʊt] [ə'saɪd] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

This	circumstance	had	in	no	way	put	aside	my	wish	to	go	to	sea	.
这	环境	有	在	不	方式	放	旁边	我的	希望	到	去	到	海	.

这种情况丝毫没有动摇我出海的愿望。

[aɪ] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

I	kept	talking	about	it	whenever	I	had	an	opportunity	.
我	保留	说	关于	它	每当	我	有	一个	机会	.

我一有机会就谈论这件事。

“ [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [said] [maɪ] ['fɑːðər] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒæk] .

“	I	see	how	it	is	,	”	sighed	my	father	;	“	you	are	right	,	Jack	.
”	我	看	如何	它	是	,	”	叹了口气	我的	父亲	;	“	你	是	正确的	,	杰克	.

“我明白了，”父亲叹了口气；“你说得对，杰克。”

[ðə; ði] [weɪ] [tɑːm] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [ɪz][nɑːt]

The	way	Tom	stood	up	to	you	just	now	showed	me	that	your	old	home	is	not
这	方式	汤姆	站立	向上	到	你	只是	现在	显示	我	那	你的	老的	家	是	不是

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . ”

as	pleasant	as	it	should	be	.	”
作为	令人愉快的	作为	它	应该	是	.	”

汤姆刚才那样反抗你，让我明白你的老家并不像它应该的那样令人愉快。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['fɑːðər] ?

“	Then	you	will	let	me	go	,	will	you	not	,	father	?
”	然后	你	将要	让	我	去	,	将要	你	不是	,	父亲	?

“那么，父亲，您会放我走吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

The	fact	was	,	it	was	a	very	different	thing	for	him	to	talk	about
这	事实	曾是	,	它	曾是	一个	非常	不同的	事物	为了	他	到	讲话	关于

['letɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ] ,

letting	me	go	,
出租	我	去	,

事实上，对他来说，谈论放我走是完全不同的另一回事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪp] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

and	to	ship	me	off	.
和	到	船	我	离开	.

然后把我送走。

[hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

He	hummed	and	hesitated	,
他	哼唱	和	犹豫了一下	,

他哼了一声，犹豫了一下。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] ,

and	said	he	thought	I	had	better	wait	till	I	was	a	year	older	,
和	说	他	想法	我	有	更好的	等待	直到	我	曾是	一个	年	老	,

他说他觉得我最好等到再大一岁。

[ɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] .

or	till	he	himself	was	sent	to	sea	.
或者	直到	他	他自己	曾是	发送	到	海	.

或者直到他自己被派往海里。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['fɑːðər] ;

“	Oh	,	but	that	may	not	be	for	a	long	time	,	father	;
”	哦	,	但	那	可能	不是	是	为了	一个	长的	时间	,	父亲	;

“哦，但是父亲，那可能还需要很长时间；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [tɪl] [ðen] ?

and	what	should	I	do	with	myself	till	then	?
和	什么	应该	我	做	和	我	直到	然后	?

那在此之前我该如何安排自己的时间呢?

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	I	am	not	quite	so	sure	that	it	will	be	a	long	time	,	Jack	,	”	he	answered	,
”	我	是	不是	相当	所以	当然	那	它	将要	是	一个	长的	时间	,	杰克	,	”	他	回答	,

“我不太确定这会是很长一段时间，杰克，”他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər]

“	Once	upon	a	time	my	only	wish	was	to	remain	on	shore	,	but	times	are
”	一次	之上	一个	时间	我的	仅有的	希望	曾是	到	保持	在	支撑	,	但	时代	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

“从前我唯一的愿望就是留在岸上，但时代变了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [maɪ]['prez(ə)nt][waɪf] .

I	don't	want	to	say	a	word	against	my	present	wife	.
我	不	想	到	说	一个	单词	反对	我的	展示	妻子	.

我不想说我现任妻子的一句坏话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] ;

She	is	a	good	woman	;	an	excellent	woman	;
她	是	一个	好的	女士	;	一个	出色的	女士	;

她是个好女人，一个优秀的女人；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]

but	somehow	or	other	she	does	not	manage	to	keep	the	house	as	quiet	as
但	不知何故	或者	其他	她	做	不是	管理	到	保持	这	房子	作为	安静的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ;

it	might	be	;
它	可能	是	;

但不知何故，她没能让家里保持应有的安静；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːr; ər] ['terəbli] [ʌn'lɪkt] [kʌbz] .

and	those	children	of	hers	are	terribly	unlicked	cubs	.
和	那些	孩子们	的	她的	是	可怕	未舔过的	幼崽	.

而她的那些孩子，简直就是未经驯服的小熊。

” [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

”	I	agreed	with	him	there	.
”	我	同意	和	他	那里	.

“在这点上，我同意他的看法。”

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
“ They want to be under the management of Mrs Brigadier for a few months
“ 他们 想 到 是 在下面 这 管理 的 太太 准将 为了 一个 很少 几个月
, ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ;
, ” I observed ;
, ” 我 观察到 ;

“他们想在布里格迪尔夫人的管理下待几个月，”我说道；

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ɔːrdər] . ”
“ I rather think that she would not be long in bringing them into order . ”
“ 我 相当 思考 那 她 会 不是 是 长的 在 带来 他们 进入 命令 . ”

“我认为她很快就能把他们整顿好。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒæk] .
“ You are right , Jack .
“ 你 是 正确的 , 杰克 .

“你说得对，杰克。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [pər'fɛkʃənz] ,
But I have seen her , and with all her perfections ,
但 我 有 已见 她 , 和 和 全部 她 完美 ,

但我见过她，她完美无瑕。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][swɑːp][maɪ]['prez(ə)nt][waɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
I would not swop my present wife with her on any account .
我 会 不是 串换 我的 展示 妻子 和 她 在 任何 帐户 .

无论如何，我都不会用我现在的妻子和她交换。

” [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
” My father gave a shudder .
” 我的 父亲 给予 一个 不寒而栗 .

我父亲打了个寒颤。

“ [wel] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , Jack , ” he said ,
“ 出色地 , 杰克 , ” 他 说 ,

“好吧，杰克，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] — [huːz] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn]
“ there's an old friend of mine — Sergeant Turbot — whose company has been
“ 有 一个 老的 朋友 的 矿 — 军士 大菱鲆 — 谁 公司 有 到过
[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrər] ,
appointed to the Roarer ,
任命 到 这 咆哮者 ,

“我的一位老朋友——特伯特中士——所在的连队被派往咆哮者号上，

['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['steɪʃ(ə)n] , [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [tə'pɑːz] [ʃɪr] [hʌlk] . ”
fitting out for the East India Station , alongside the Topaze sheer hulk . ”
配件 出去 为了 这 东方 印度 车站 , 旁边 这 托帕兹 透明 绿巨人 . ”

“正在为东印度车站进行设备安装，旁边是巨大的‘托帕兹’号船体残骸。”

“ [wel] , ['fɑːðər] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ Well , father , ” I said , “ though I should like to go with you ,
“ 出色地 , 父亲 , ” 我 说 , “ 尽管 我 应该 喜欢 到 去 和 你 ,

“好吧，父亲，”我说，“虽然我很想和您一起去，

[jet] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] - [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
yet I fancy that ' a bird in the hand is worth two in the bush ;
然而 我 想要 那 - 一个 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 ;

但我认为“一鸟在手胜过二鸟在林”。

- [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] .

'	and	,	if	you	will	let	me	,	I'll	go	with	Sergeant	Turbot	.
-	和	,	如果	你	将要	让	我	,	患病的	去	和	军士	大菱鲆	.

“而且，如果你允许的话，我将和特伯特中士一起去。”

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [stænd] [maɪ] [frend] ,

He	will	look	after	me	and	keep	me	out	of	mischief	,	and	stand	my	friend	,
他	将要	看	后	我	和	保持	我	出去	的	恶作剧	,	和	站立	我的	朋友	,

他会照顾我，让我不惹麻烦，会成为我的朋友。

[ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [wʌn] .

if	I	want	one	.
如果	我	想	一	.

如果我想要的话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] . ”

I	should	not	like	to	lose	the	opportunity	.	”
我	应该	不是	喜欢	到	失去	这	机会	.	”

我不想错失这个机会。

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [hoʊm] [ɪz] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	well	,	I	see	how	it	is	,	home	is	too	hot	for	you	,
”	出色地	,	出色地	,	我	看	如何	它	是	,	家	是	也	热的	为了	你	,

“哦，哦，我明白了，家里太热了，你受不了。”

” [said] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] .

”	sighed	my	poor	father	.
”	叹了口气	我的	贫穷的	父亲	.

“唉……”我可怜的父亲叹了口气。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [pliːz] ['hev(ə)n] !

“	To	-	morrow	morning	,	please	Heaven	!
”	到	-	明天	早晨	,	请	天堂	!

“明天早上，老天爷啊！”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['tɜːrbət] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] .

I	will	take	you	on	board	,	and	see	what	Turbot	has	to	say	to	the	matter	.
我	将要	拿	你	在	木板	,	和	看	什么	大菱鲆	有	到	说	到	这	事情	.

我会带你一起去，看看特伯特对此事有何看法。

[ɪf] ['hiːz] [əˈgriːəb(ə)l] ,

If	he's	agreeable	,
如果	他是	同意	,

如果他同意的话，

[waɪ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['reɪtɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

why	there	won't	be	much	difficulty	in	getting	you	rated	as	one	of	the	boys
为什么	那里	惯于	是	很多	困难	在	获得	你	评级	作为	一	的	这	男孩们

[əˈbɔːrd] .

aboard	.
船上	.

为什么让你被评为船上的男孩之一不会有太大困难。

” [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

”	My	father	was	as	good	as	his	word	,
”	我的	父亲	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

“我父亲言而有信，

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [imˈbɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['weri] ,

and	at	an	early	hour	the	next	morning	we	embarked	in	a	wherry	,
和	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	我们	启航	在	一个	惠利	,

第二天一大早，我们就乘着小船出发了。

[ænd; ənd] [pʊld] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['rɔːrər] .

and	pulled	alongside	the	Roarer	.
和	拉	旁边	这	咆哮者	.

然后驶到咆哮者旁边。

[wen] [aɪ][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['sɑːrdʒənt]

When	I	got	on	board	,	and	while	standing	with	my	father	waiting	for	Sergeant
什么时候	我	得到	在	木板	,	和	尽管	常设	和	我的	父亲	等待	为了	军士

['tɜːrbət] ,

Turbot	,
大菱鲆	,

我上船后，和父亲一起站在那里等特伯特中士，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] ,

who	was	on	duty	,
WHO	曾是	在	责任	,

当时值班的是

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [stɑːrk]

it	seemed	to	me	as	if	every	man	and	boy	in	the	ship	had	gone	stark
它	似乎	到	我	作为	如果	每一个	男人	和	男生	在	这	船	有	已消失	斯塔克

['sterɪŋ] [mæd] ,

staring	mad	,
凝视	疯狂的	,

在我看来，船上的每个男人和男孩似乎都彻底疯了。

['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] [æt; ət]

rushing	and	rolling	about	,	tumbling	over	each	other	,	shouting	and	bawling	at
匆忙	和	滚动	关于	,	翻滚	超过	每个	其他	,	喊叫	和	嚎啕大哭	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

the	top	of	their	voices	.
这	顶部	的	他们的	声音	.

他们冲撞翻滚，互相推搡，大声喊叫，嚎啕大哭。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['heri] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [graʊl] [aʊt] ,

Presently	I	heard	a	ferocious	-	looking	hairy	monster	of	a	man	growl	out	,
目前	我	听到	一个	凶猛	-	寻找	毛茸茸	怪物	的	一个	男人	咆哮	出去	,

这时，我听到一个面目狰狞、浑身长满毛发的怪物般的男人发出咆哮声：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['midʃipmən] , [haʊ'evər] [fæst] [ə'sliːp] [ðeɪ]

in	a	voice	loud	enough	to	wake	a	dozen	midshipmen	,	however	fast	asleep	they
在	一个	嗓音	大声	足够的	到	唤醒	一个	打	海军学员	,	然而	快速地	睡着了	他们

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

might	have	been	,
可能	有	到过	,

他的声音大到足以吵醒十几名海军学员，无论他们睡得多沉。

“ [ʌp] [ɔːl] ['stɪrɪdʒ] ['hæməks] ?

“	Up	all	steerage	hammocks	?
“	向上	全部	统舱	吊床	?

“所有统舱吊床都收起来了吗？”

” [ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] .

”	the	shrill	sound	of	his	whistle	piercing	through	my	head	.
”	这	尖锐	声音	的	他的	哨	冲孔	通过	我的	头	.

“他那刺耳的哨声穿透了我的大脑。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [bɪˈfɔːr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['duːti]['goʊɪŋ][ɑːn]

I	had	been	on	board	men	-	of	-	war	before	when	there	was	no	duty	going	on
我	有	到过	在	木板	男人	-	的	-	战争	前	什么时候	那里	曾是	不	责任	去	在

,

,

,

我以前也上过军舰，当时并没有执行任务。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .

and	all	was	quiet	and	in	order	.
和	全部	曾是	安静的	和	在	命令	.

一切都安静有序。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] ,

If	I	had	not	had	hold	of	my	father's	hand	,
如果	我	有	不是	有	抓住	的	我的	父亲的	手	,

如果我没有紧紧握住父亲的手，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weri] .

I	think	I	should	have	gone	down	the	side	again	into	the	wherry	.
我	思考	我	应该	有	已消失	向下	这	边	再次	进入	这	惠利	.

我觉得我应该再沿着船舷下去坐小艇。

[ɪn] [riˈæləti] , [haʊˈevər] ,

In	reality	,	however	,
在	现实	,	然而	,

然而，实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ned] ['rɔlɪŋz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [piːs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['duːti] —

it	was	only	Ned	Rawlings	performing	an	ordinary	piece	of	morning	duty	—
它	曾是	仅有的	内德	罗林斯	表演	一个	普通的	片	的	早晨	责任	—

[æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] [stept] ,

as	gentle	and	tender	-	hearted	a	fellow	as	ever	stepped	,
作为	温和的	和	投标	-	心地	一个	同伴	作为	曾经	步	,

原来是内德·罗林斯在执行一项普通的晨间值班任务——他是我见过最温柔、最善良的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['heri] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kæt] ” [hiː; hi][hæd; həd]

in	spite	of	his	gruff	voice	and	hairy	face	,	and	the	“	cat	”	he	had
在	尽管如此	的	他的	粗暴	嗓音	和	毛茸茸	脸	,	和	这	“	猫	”	他	有

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wiːld] .

sometimes	to	wield	.
有时	到	挥	.

尽管他嗓音粗犷，脸上长满了毛发，而且有时还要挥舞着一只“猫”。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [leɪd] [ɑːn] [ðæt] [kæt] ,

I	have	a	notion	,	that	every	time	he	laid	on	that	cat	,
我	有	一个	概念	,	那	每一个	时间	他	铺设	在	那	猫	,

我有个想法，每次他趴在那只猫身上的时候，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [əˈkjuːtli] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɑːn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvɪdli] [inˈfliktid] .

he	felt	it	as	acutely	as	the	culprit	on	whom	it	was	deservedly	inflicted	.
他	毛毡	它	作为	急性	作为	这	罪魁祸首	在	谁	它	曾是	理所当然	造成的	.

他对此感同身受，就像那个罪有应得的罪犯一样痛苦。

[aɪ] [stɪl] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ,

I	still	felt	something	like	a	fish	in	a	tub	,
我	仍然	毛毡	某物	喜欢	一个	鱼	在	一个	浴缸	,

我仍然感觉自己像条搁浅的鱼，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , [wen] ['sɑːrdʒənt]

trying	to	escape	the	dangers	I	supposed	surrounded	me	,	when	Sergeant
尝试	到	逃脱	这	危险	我	据称	包围	我	,	什么时候	军士

['tɜːrbət] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [dek] .

Turbot	came	along	the	main	deck	.
大菱鲆	来了	沿着	这	主要的	甲板	.

我试图逃离我所认为的周围危险，这时特伯特中士沿着主甲板走了过来。

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] , [tɪl] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] [ʃʊk] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [ə'fraɪt]

He	laughed	heartily	,	till	his	fat	sides	shook	again	,	when	he	saw	my	affrighted
他	笑了	衷心地	,	直到	他的	胖的	侧面	摇晃	再次	,	什么时候	他	锯	我的	惊恐

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

当他看到我惊恐的表情时，他放声大笑，直到他肥胖的腰肢再次颤抖起来。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

and	my	father	told	him	I	could	not	make	out	the	cause	of	all	the	uproar	.
和	我的	父亲	讲述	他	我	可以	不是	制作	出去	这	原因	的	全部	这	骚动	.

我父亲告诉他，我看不出这一切骚动的原因。

“ [waɪ] , [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['prɪti] ['kwaɪət] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; “ [ðeə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs]

“	Why	,	the	men	are	pretty	quiet	,	”	he	observed	;	“	they're	pretty	much	like	this
“	为什么	,	这	男人	是	漂亮的	安静的	,	”	他	观察到	;	“	它们是	漂亮的	很多	喜欢	这

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

at	all	times	,
在	全部	时代	,

“哎呀，这些男人都很安静，”他说道；“他们几乎一直都是这样。”

[ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [mes] , [ɔːr][æt; ət]['kwɔːrtərz] .

except	when	they're	sleeping	,	or	at	mess	,	or	at	quarters	.
除了	什么时候	它们是	睡眠	,	或者	在	混乱	,	或者	在	四分之一	.

除了睡觉、吃饭或待在宿舍的时候。

” [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] .

”	My	father	told	him	our	object	.
”	我的	父亲	讲述	他	我们的	目的	.

“我父亲告诉他我们的目标。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['dʒʌŋkər] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][wʌns] .

“	That	I	will	,	Junker	,	”	he	observed	at	once	.
“	那	我	将要	,	容克	,	”	他	观察到	在	一次	.

“我会的，容克，”他立刻说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ,

“	I	am	sure	you	would	look	after	a	boy	of	mine	if	I	had	one	,
“	我	是	当然	你	会	看	后	一个	男生	的	矿	如果	我	有	一	,

“我相信如果我有个儿子，你一定会照顾他的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [jɔːrz] .

and	I	will	look	after	yours	.
和	我	将要	看	后	你的	.

我会照顾好你的。

[aɪ] ['kænɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['siːmənʃɪp] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

I	cannot	teach	him	much	seamanship	,	but	I'll	give	a	hint	to	those	who
我	不能	教	他	很多	航海术	,	但	患病的	给	一个	暗示	到	那些	WHO

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

我教不了他多少航海技术，但我会给那些能教的人一些提示。

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][noʊ] ['mɪstʃɪf] ,

and	I'll	look	after	him	,	and	see	that	he	gets	into	no	mischief	,
和	患病的	看	后	他	,	和	看	那	他	获得	进入	不	恶作剧	,

我会照顾他，确保他不会惹是生非。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	long	as	I	am	in	the	ship	.
作为	长的	作为	我	是	在	这	船	.

只要我还在船上。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ] ['klaɪmət] [ðoʊ] ,

We	are	going	out	to	a	somewhat	trying	climate	though	,
我们	是	去	出去	到	一个	有些	尝试	气候	尽管	,

不过，我们要去的地方气候条件比较恶劣。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjər] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] ['sʌfər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

and	men	of	my	figure	are	apt	to	suffer	,	I	am	told	.
和	男人	的	我的	数字	是	易于	到	遭受	,	我	是	讲述	.

据说像我这样身材的男人容易受苦。

〞 [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glæns] ['oʊvər] [hɪm'self] .

〞	He	cast	a	momentary	glance	over	himself	.
〞	他	投掷	一个	瞬间	瞥一眼	超过	他自己	.

他瞥了一眼自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'riːn] ,

It	was	fortunate	for	Sergeant	Turbot	that	he	was	a	marine	,
它	曾是	幸运	为了	军士	大菱鲆	那	他	曾是	一个	海洋	,

特伯特中士很幸运，因为他是一名海军陆战队员。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft] .

and	still	more	that	he	had	not	to	go	aloft	.
和	仍然	更多的	那	他	有	不是	到	去	高空	.

而且他更不必上天。

[ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ['ædmərəbli] ,

On	board	ship	he	could	do	his	duty	admirably	,
在	木板	船	他	可以	做	他的	责任	令人钦佩地	,

在船上，他能出色地履行自己的职责。

[bʌt; bət][ɑːn] [ʃɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	on	shore	his	figure	was	decidedly	against	him	.
但	在	支撑	他的	数字	曾是	绝对地	反对	他	.

但在岸上，他的身影却明显对他不利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [staʊt] .

He	was	very	stout	.
他	曾是	非常	肥硕	.

他身材非常魁梧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ,

It	was	lucky	for	me	that	he	was	so	,
它	曾是	幸运的	为了	我	那	他	曾是	所以	,

我很幸运，他就是这样的人。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

for	I	could	always	find	him	when	I	wanted	him	.
为了	我	可以	总是	寻找	他	什么时候	我	通缉	他	.

因为只要我想见他，总能找到他。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

At	first	,	I	thought	that	I	could	run	away	from	him	,	if	desirable	;
在	第一的	,	我	想法	那	我	可以	跑步	离开	从	他	,	如果	理想	;

起初，我以为如果需要的话，我可以逃离他；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [send] ['æftər][ˌem 'iː] ,

but	in	that	respect	I	was	mistaken	,	for	he	could	send	after	me	,
但	在	那	尊重	我	曾是	错误	,	为了	他	可以	发送	后	我	,

但在这方面我错了，因为他可以派人来追杀我。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk] ['prɪti] ['kwɪkli] .

and	have	me	back	pretty	quickly	.
和	有	我	后退	漂亮的	迅速地	.

让我尽快回来。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [luː'tenənt] ;

All	being	arranged	,	the	sergeant	undertook	to	speak	to	the	first	-	lieutenant	;
全部	存在	安排	,	这	军士	承担	到	说话	到	这	第一的	-	中尉	;

一切安排妥当后，中士答应与上尉谈话；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ʌp] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː]

and	he	had	me	and	my	father	up	,	and	asking	him	a	few
和	他	有	我	和	我的	父亲	向上	,	和	问	他	一个	很少

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他把我父亲和我叫了起来，问了他几个问题。

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['dɪfrənt] ['pepərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

told	him	to	fill	up	different	papers	,	which	he	did	forthwith	,
讲述	他	到	充满	向上	不同的	文件	,	哪个	他	做过	立即	,

我让他填写各种表格，他立刻就照做了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['regjələrli] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔːrər] .

and	I	was	regularly	entered	as	a	boy	on	board	the	Roarer	.
和	我	曾是	经常	进入	作为	一个	男生	在	木板	这	咆哮者	.

我小时候经常被安排登上“咆哮者号”。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔːrər] .

Life	on	the	Roarer	.
生活	在	这	咆哮者	.

“咆哮者号”上的生活。

[aɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	went	back	with	my	father	,
我	去	后退	和	我的	父亲	,

我和父亲一起回去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][maɪ] ['stepmʌðər] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ]

and	the	remainder	of	the	day	was	spent	by	my	stepmother	in	getting	my
和	这	余	的	这	天	曾是	花费	经过	我的	后妈	在	获得	我的

['aʊtfɪt] ['redi] .

outfit	ready	.
全套服装	准备好	.

剩下的时间都由我的继母帮我准备衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [wʌn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz] [gɪft] .

It	was	an	unusually	good	one	,	in	consequence	of	the	brigadier's	gift	.
它	曾是	一个	异常地	好的	一	,	在	结果	的	这	准将的	礼物	.

由于准将的礼物，这顿饭格外好。

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['fɑːðər] .

“	I	don't	expect	to	hear	much	more	about	that	,	”	observed	my	father	.
”	我	不	预计	到	听到	很多	更多的	关于	那	,	”	观察到	我的	父亲	.

“我估计不会再听到太多关于这件事的消息了，”父亲说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ; [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

“	There	is	a	good	deal	of	talk	about	those	sort	of	people	;	though	,	to	be	sure
”	那里	是	一个	好的	交易	的	讲话	关于	那些	种类	的	人们	;	尽管	,	到	是	当然

,

;

,

“关于这类人的议论很多；不过，可以肯定的是，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ;

the	old	man	and	the	young	one	have	some	feeling	;
这	老的	男人	和	这	年轻的	一	有	一些	感觉	;

老人和年轻人之间有些情愫；

[stɪl] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][juː; jʊ] , [dʒæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

still	I	don't	see	what	good	they	could	do	you	,	Jack	,	even	if	they	wished	it	.
仍然	我	不	看	什么	好的	他们	可以	做	你	,	杰克	,	甚至	如果	他们	希望	它	.

杰克，即便他们想这么做，我也看不出他们能给你带来什么好处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'bʌv] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ; [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

I	should	not	wish	you	put	above	your	station	;	though	,	to	be	sure	,
我	应该	不是	希望	你	放	多于	你的	车站	;	尽管	,	到	是	当然	,

我并不希望你僭越身份；不过，可以肯定的是，

[jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [hɜːr'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

your	poor	dear	mother	was	a	lady	herself	,	that	she	was	,	every	inch	of	her
你的	贫穷的	亲爱的	母亲	曾是	一个	女士	她自己	,	那	她	曾是	,	每一个	英寸	的	她

,

;

,

你可怜的母亲本身就是一位淑女，她浑身上下都散发着淑女的气质。

[ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	too	good	for	me	.
和	也	好的	为了	我	.

对我来说太好了。

[haʊ'evər] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ] : [duː][jʊr; jər]['duːti] , [tel]

However	,	Jack	,	there's	one	thing	I	have	got	to	counsel	you	:	do	your	duty	,	tell
然而	,	杰克	,	有	一	事物	我	有	得到	到	法律顾问	你	:	做	你的	责任	,	告诉

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

不过，杰克，有一件事我必须劝告你：尽你的职责，说实话。

[ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [sniəz] [ɔːr] ['læftər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] .

and	never	mind	the	sneers	or	laughter	of	those	who	try	to	lead	you	astray	.
和	绝不	头脑	这	冷笑	或者	笑声	的	那些	WHO	尝试	到	带领	你	误入歧途	.

不要理会那些试图误导你的人的嘲讽或嘲笑。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [prerz] ,

There	is	One	in	heaven	who	will	hear	your	prayers	,
那里	是	一	在	天堂	WHO	将要	听到	你的	祈祷	,

天上有一位会聆听你祷告的神，

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['wɒnts] ,

and	don't	you	go	and	forget	to	tell	Him	your	wants	,
和	不	你	去	和	忘记	到	告诉	他	你的	想要	,

别忘了告诉他你的愿望，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	ask	Him	to	do	what	is	best	for	you	.
和	问	他	到	做	什么	是	最好的	为了	你	.

祈求祂为你做最好的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

And	now	,	my	boy	,	you	have	my	blessing	;	and	I	am	sure	,
和	现在	,	我的	男生	,	你	有	我的	祝福	;	和	我	是	当然	,

孩子，现在我祝福你；而且我确信，

[ðæt] [gʊd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ʃiː; ʃi] [huːz] [gɔːn] [aɪ] [miːn] — [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

that	good	mother	of	yours	—	she	who's	gone	I	mean	—	will	be	looking	down	from
那	好的	母亲	的	你的	—	她	谁是	已消失	我	意思是	—	将要	是	寻找	向下	从

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

wherever	she	is	,
无论	她	是	,

你那位善良的母亲——我是指已经离世的那位——无论身在何处，都会注视着你。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]

and	watching	over	you	,	and	praying	for	you	,	if	so	be	she	has	the
和	观看	超过	你	,	和	祈祷	为了	你	,	如果	所以	是	她	有	这

['paʊər] ;

power	;
力量	;

如果她有能力，她会守护着你，为你祈祷；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ,

but	of	that	matter	,	I	must	own	,	I	have	no	certain	knowledge	,
但	的	那	事情	,	我	必须	自己的	,	我	有	不	肯定	知识	,

但就此事而言，我必须承认，我并没有确切的了解。

['oʊnli][aɪ][duː] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] , ['enihaʊ] .

only	I	do	think	it's	the	work	she	would	like	to	be	employed	in	,	anyhow	.
仅有的	我	做	思考	它是	这	工作	她	会	喜欢	到	是	受雇	在	,	无论如何	.

不过我确实认为，无论如何，这都是她想从事的工作。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

"	The	next	morning	I	took	an	affectionate	farewell	of	my	brothers	and	sisters	,
"	这	下一个	早晨	我	采取	一个	亲热	告别	的	我的	兄弟	和	姐妹	,

第二天早上，我依依不舍地和我的兄弟姐妹们告别。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr]

and	very	far	from	an	affectionate	one	of	the	children	of	my	poor
和	非常	远的	从	一个	亲热	一	的	这	孩子们	的	我的	贫穷的

['stepmʌðər] .

stepmother	.
后妈	.

而且，他与我可怜的继母的孩子中那些亲昵的孩子相去甚远。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [wept] ['bɪtərli] , [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [maɪ] ['fɑːðər] ,

She	herself	,	however	,	wept	bitterly	,	as	I	went	out	of	the	house	;	my	father	,
她	她自己	,	然而	,	哭泣	苦涩地	,	作为	我	去	出去	的	这	房子	;	我的	父亲	,

然而，当我走出家门时，她自己却痛哭流涕；我的父亲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'riːn] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] , ['kæriɪŋ] [maɪ] [tʃest] .

and	a	marine	he	had	got	from	the	barracks	,	carrying	my	chest	.
和	一个	海洋	他	有	得到	从	这	兵营	,	携带	我的	胸部	.

还有他从兵营里找来的一名海军陆战队员，扛着我的箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

It	was	not	a	very	big	one	,	as	may	be	supposed	.
它	曾是	不是	一个	非常	大的	一	,	作为	可能	是	据称	.

正如人们可能想象的那样，它并不是一个很大的事件。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] ,

We	had	got	some	distance	from	the	house	,	when	who	should	I	see	,
我们	有	得到	一些	距离	从	这	房子	,	什么时候	WHO	应该	我	看	,

['skæmpərɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

scampering	after	us	,
四处奔跑	后	我们	,

我们离房子有一段距离了，突然我看到谁在后面飞奔而来。

[ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ['rɪtʃəd] .

and	well	out	of	breath	,	than	the	young	Master	Richard	.
和	出色地	出去	的	气息	,	比	这	年轻的	掌握	理查德	.

他比年轻的理查德少爷还要气喘吁吁。

“ [oʊ] , [dʒæk] !

“	Oh	,	Jack	!
“	哦	,	杰克	!

“哦，杰克！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

”	he	exclaimed	,	“	where	are	you	going	?
”	他	惊呼	,	“	在哪里	是	你	去	?

他惊呼道：“你要去哪里？”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː]

I	wanted	to	come	yesterday	,	but	could	not	,	because	my	mother	took	me
我	通缉	到	来	昨天	,	但	可以	不是	,	因为	我的	母亲	采取	我

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɔːrt] - ['ædmərəl] ,

to	see	the	Port	-	Admiral	,
到	看	这	港口	-	上将	,

我昨天本来想来的，但是没能来，因为我妈妈带我去见了港口海军上将。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

and	all	sorts	of	other	naval	authorities	.
和	全部	排序	的	其他	海军	当局	.

以及其他各种海军当局。

[aɪ] ['wɑːntɪd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

I	wanted	,	as	I	told	you	,	to	go	to	sea	,
我	通缉	,	作为	我	讲述	你	,	到	去	到	海	,

正如我之前跟你说过的那样，我想出海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

and	she	seems	to	think	it's	a	very	good	place	for	me	to	go	to	.
和	她	似乎	到	思考	它是	一个	非常	好的	地方	为了	我	到	去	到	.

她似乎认为那是我去的一个非常好的地方。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['nɪrli] [draʊnd] [wʌns] ,

She	says	that	as	I	have	been	so	nearly	drowned	once	,
她	说道	那	作为	我	有	到过	所以	几乎	溺水	一次	,

她说，因为我曾经差点溺水身亡，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ə'gen] ;

I	am	not	likely	to	be	drowned	again	;
我	是	不是	可能	到	是	溺水	再次	;

我不太可能再次溺水；

[ðæt] [its] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drə'guːnz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

that	it's	much	less	expensive	than	being	in	the	dragoons	,	and	,	in	fact	,
那	它是	很多	较少的	昂贵的	比	存在	在	这	龙骑兵	,	和	,	在	事实	,

这比当龙骑兵便宜得多，事实上，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] .

she	made	up	her	mind	that	to	sea	I	was	to	go	.
她	制成	向上	她	头脑	那	到	海	我	曾是	到	去	.

她下定决心要让我出海。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [bɪg] - [wɪgz] [hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Somehow	or	other	she	and	the	naval	big	-	wigs	have	settled	it	,
不知何故	或者	其他	她	和	这	海军	大的	-	假发	有	定居	它	,

她和海军高层不知用了什么方法解决了这个问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['rɔːrər] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪl] ,

and	I	am	to	go	on	board	the	old	Roarer	,	which	is	to	sail	,
和	我	是	到	去	在	木板	这	老的	咆哮者	,	哪个	是	到	帆	,

我将登上那艘老旧的“咆哮者号”，它即将起航。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] . ”

in	a	short	time	,	for	the	East	Indies	.	”
在	一个	短的	时间	,	为了	这	东方	印第斯	.	”

在短时间内，东印度群岛就能做到这一点。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [aɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	That's	the	very	ship	I	have	joined	,	”	I	answered	.
“	那就是	这	非常	船	我	有	加入	,	”	我	回答	.

“我加入的正是那艘船，”我回答道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	it	?
“	是	它	?

是吗?

[haʊ] ['dʒɑːli] !

How	jolly	!
如何	快乐的	!

真令人高兴!

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ? ”

but	are	you	to	be	a	midshipman	?	”
但	是	你	到	是	一个	海军学员	?	”

但你想成为一名海军学员吗?

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['reɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] . ”

“	No	,	”	I	answered	,	“	I	am	only	rated	as	a	boy	on	board	.	”
“	不	,	”	我	回答	,	“	我	是	仅有的	评级	作为	一个	男生	在	木板	.	”

“不，”我回答说，“我在船上只被算作男孩。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

“	Oh	!	I	suppose	there	is	no	great	difference	.
“	哦	!	我	认为	那里	是	不	伟大的	不同之处	.

“哦！我想应该没有什么太大的区别吧。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔːr] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	do	not	know	much	about	a	ship	,	or	the	ways	of	a	ship	.
我	做	不是	知道	很多	关于	一个	船	,	或者	这	方式	的	一个	船	.

我对船，或者说船的运作方式，了解不多。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɜːrk] ,

I	am	to	have	a	fine	new	uniform	,	and	a	dirk	,
我	是	到	有	一个	美好的	新的	制服	,	和	一个	短剑	,

我将得到一套崭新的制服和一把短剑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	a	chest	full	of	no	end	of	things	.
和	一个	胸部	满的	的	不	结尾	的	事物	.

还有一个装满了数不清东西的箱子。

[wel] , [wiː; wi][ǀæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ]

Well	**,**	**we**	**shall**	**know**	**more**	**about**	**it**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**;**	**but**	**I**	**was**	**forgetting**
出色地	,	我们	将	知道	更多的	关于	它	经过	-	和	-	经过	;	但	我	曾是	遗忘

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

what	**I**	**came**	**for**	**.**
什么	我	来了	为了	.

嗯，我们以后会了解更多的；但我快忘了我来这儿的目的了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	**wanted**	**you**	**to**	**come**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
我	通缉	你	到	来	向上	到	这	房子	.

我希望你来我家。

[maɪ] ['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

My	**father**	**wants**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**and**	**my**	**sisters**	**want**	**to**	**see**	**you**	**;**
我的	父亲	想要	到	讲话	到	你	,	和	我的	姐妹	想	到	看	你	;

我父亲想和你谈谈，我的姐妹们想见你；

[tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ]['fænsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] .

to	**make**	**much**	**of**	**you**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**but**	**that**	**might**	**be**	**a**	**bore**	**.**
到	制作	很多	的	你	,	我	想要	,	但	那	可能	是	一个	钻孔	.

我想好好夸夸你，但那样可能会很无聊。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [let] [ðoʊz] [tuː] ['soʊldʒərz] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃest] [ə'bɔːrd] ,

But	**,**	**I**	**say**	**,**	**let**	**those**	**two**	**soldiers**	**take**	**your**	**chest**	**aboard**	**,**
但	,	我	说	,	让	那些	二	士兵	拿	你的	胸部	船上	,

但是，我说，就让那两个士兵把你的胸部抬上去吧。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [baɪ] -

and	**present**	**your**	**compliments**	**to**	**the**	**captain**	**,**	**and**	**say**	**you**	**will**	**come**	**by**	**-**
和	展示	你的	赞美	到	这	队长	,	和	说	你	将要	来	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	**-**	**by**	**.**
和	-	经过	.

向船长致以问候，并表示您很快就会过来。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	**My**	**father**	**and**	**his**	**companion**	**,**	**on**	**hearing**	**this**	**,**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
"	我的	父亲	和	他的	伴侣	,	在	听力	这	,	爆裂	出去	笑	.

"我父亲和他的同伴听到这话，都哈哈大笑起来。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [jʌŋ] ['mæstər] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , " [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː]

"	**I**	**have**	**a**	**notion**	**,**	**young**	**master**	**,**	**"**	**said**	**my**	**father**	**,**	**"**	**that**	**that**	**would**	**not**	**do**
"	我	有	一个	概念	,	年轻的	掌握	,	"	说	我的	父亲	,	"	那	那	会	不是	做

[fɔːr; fər][dʒæk] .

for	**Jack**	**.**
为了	杰克	.

"少爷，我有个想法，"我父亲说，"那样对杰克来说行不通。"

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn]['steɪʃ(ə)n] ,

Much	**obliged**	**to**	**you**	**all**	**the**	**same**	**;**	**but**	**you**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**in**	**one**	**station**	**,**
很多	有义务	到	你	全部	这	相同的	;	但	你	是	可能	到	是	在	一	车站	,

无论如何，非常感谢你；但你很可能只会待在一个车站。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [ə'nʌðər] ,

and	**he**	**in**	**another**	**,**
和	他	在	其他	,

而他在另一个地方，

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

so	**I**	**am**	**afraid**	**the**	**kindness**	**you**	**intend**	**him**	**will**	**not**	**do**	**him**	**any**	**good**	**.**
所以	我	是	害怕的	这	仁慈	你	打算	他	将要	不是	做	他	任何	好的	.

恐怕你对他的好意对他并没有什么好处。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔːrər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	promised	to	take	him	on	board	the	Roarer	this	morning	,
我	承诺	到	拿	他	在	木板	这	咆哮者	这	早晨	,

我答应今天早上带他上“咆哮者号”飞船。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['duːti] [ə'gen] ['veri] [suːn] ;

and	I	shall	have	to	go	on	duty	again	very	soon	;
和	我	将	有	到	去	在	责任	再次	非常	很快	;

我很快又要去值班了；

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

so	once	more	I	have	to	thank	you	,	and	wish	you	good	morning	!
所以	一次	更多的	我	有	到	感谢	你	,	和	希望	你	好的	早晨	!

所以，我再次向您表示感谢，并祝您早安！

" ['mæstər] [plʌm] [siːmd] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] .

"	Master	Plumb	seemed	rather	astonished	at	this	answer	.
"	掌握	垂直	似乎	相当	惊讶	在	这	回答	.

“普拉姆师傅对这个回答似乎相当惊讶。”

“ ['ræðər] [ə; eɪ] [praʊd] [tʃæp] [ðæt] ['soʊldʒər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Rather	a	proud	chap	that	soldier	,	"	he	said	to	me	.
"	相当	一个	自豪的	小伙子	那	士兵	,	"	他	说	到	我	.

“那士兵真是个骄傲的小伙子，”他对我说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kæriɪŋ]

“	I	should	have	taken	him	for	an	officer	,	if	he	had	not	been	carrying
"	我	应该	有	已采取	他	为了	一个	官	,	如果	他	有	不是	到过	携带

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

“如果他没有抱着箱子，我肯定会把他当成军官。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	is	it	?	"
WHO	是	它	?	"

是谁？ "

“ [maɪ] ['fɑːðər] , " [aɪ] ['ænsər] .

“	My	father	,	"	I	answered	.
"	我的	父亲	,	"	我	回答	.

“我父亲，”我回答道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Oh	,	that's	it	,	"	he	observed	.
"	哦	,	那就是	它	,	"	他	观察到	.

“哦，原来是这样，”他说道。

“ [wel] , [dʒæk] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər]

“	Well	,	Jack	,	I	wish	you	could	come	,	but	if	you	cannot	,	I	must	take	your
"	出色地	,	杰克	,	我	希望	你	可以	来	,	但	如果	你	不能	,	我	必须	拿	你的

[iks'kjuːziz] ;

excuses	;
借口	;

“杰克，我希望你能来，但如果你不能来，我只能接受你的借口了；

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'laɪt]

though	I	am	sure	the	captain	would	not	be	angry	,	if	you	sent	him	a	polite
尽管	我	是	当然	这	队长	会	不是	是	生气的	,	如果	你	发送	他	一个	有礼貌的

['mesɪdʒ] . "

message	.	"
信息	.	"

不过，如果你礼貌地给船长发个信息，我相信他不会生气的。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn]

“	My	father	knows	better	than	I	do	,	”	I	answered	;	“	and	I	have	not	seen
”	我的	父亲	知道	更好的	比	我	做	,	”	我	回答	;	“	和	我	有	不是	已见

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

“我父亲比我更清楚，”我回答说，“而且我也没有见过船长。”

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

so	I	must	go	.
所以	我	必须	去	.

所以我必须走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	very	sorry	,	for	I	should	like	to	have	come	with	you	.
我	是	非常	对不起	,	为了	我	应该	喜欢	到	有	来	和	你	.

我很抱歉，因为我本想和你们一起来的。

” ['mæstər] ['ritʃəd] [rʌŋ] [maɪ][hænd] ['veri] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [went] [bæk]

”	Master	Richard	wrung	my	hand	very	warmly	,	and	most	unwillingly	went	back
”	掌握	理查德	拧干	我的	手	非常	热情地	,	和	最多	不情愿地	去	后退

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

towards	his	home	.
向	他的	家	.

“理查德少爷紧紧地握着我的手，极不情愿地往家走去。”

[haʊ] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] [dɪd] [læf] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,

How	Sergeant	Turbot	did	laugh	when	we	got	on	board	,
如何	军士	大菱鲆	做过	笑	什么时候	我们	得到	在	木板	,

我们上船时，特伯特中士笑得多么开心啊！

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	my	father	told	him	what	had	happened	.
和	我的	父亲	讲述	他	什么	有	发生	.

我父亲把发生的事情告诉了他。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['mæstər] ['rɪtʃɚdz] ['mesɪdʒ] .

He	advised	me	not	to	give	Master	Richard's	message	.
他	建议	我	不是	到	给	掌握	理查德的	信息	.

他建议我不要传达理查德大师的信息。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['hævɪŋ] [left] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

My	father	,	having	left	me	under	charge	of	the	sergeant	,	took	his	departure	.
我的	父亲	,	拥有	左边	我	在下面	收费	的	这	军士	,	采取	他的	离开	.

父亲把我托付给警长后，就离开了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][oʊld] ['dɪks] ['weri] .

He	came	on	board	,	however	,	several	times	in	old	Dick's	wherry	.
他	来了	在	木板	,	然而	,	一些	时代	在	老的	迪克的	惠利	.

不过，他曾多次搭乘老迪克的轻艇上船。

“ [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	ask	you	to	come	home	,	my	boy	,	”	he	said	,
”	我	不	问	你	到	来	家	,	我的	男生	,	”	他	说	,

“孩子，我没求你回家，”他说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] ['bɪznəs] [ə'gen] .

“	for	I	have	not	got	the	heart	to	go	through	that	parting	business	again	.
”	为了	我	有	不是	得到	这	心	到	去	通过	那	离别	商业	再次	.

“因为我实在不忍心再经历一次离别的痛苦。”

[bɪ'saɪdz] , [dʒæk] , [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Besides	**,**	**Jack**	**,**	**the**	**home**	**is**	**not**	**as**	**comfortable**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
除了	,	杰克	,	这	家	是	不是	作为	舒服的	作为	它	应该	是	.

此外，杰克，这房子也不够舒适。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [hens] , [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] ['mɛndɪd] .

Perhaps	**,**	**however**	**,**	**when**	**you**	**come**	**back**	**,**	**four**	**or**	**five**	**years**	**hence**	**,**	**things**	**will**	**have**	**mended**	**.**
也许	,	然而	,	什么时候	你	来	后退	,	四	或者	五	年	因此	,	事物	将要	有	已修复	.

不过，也许四五年后你回来的时候，事情已经好转了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hɜːr; hər] [ðæts] [gɔːn] .

And	**you**	**will**	**not**	**forget**	**your**	**father**	**,**	**Jack**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**you**	**won't**	**her**	**that's**	**gone**	**.**
和	你	将要	不是	忘记	你的	父亲	,	杰克	,	和	我是	当然	你	惯于	她	那就是	已消失	.

杰克，你不会忘记你的父亲，我相信你也不会忘记那个已经离世的人。

〃 [ðiːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['wɜːrði] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] .

〃	**These**	**remarks**	**were**	**made**	**the**	**last**	**time**	**I**	**saw**	**my**	**worthy**	**father**	**before**	**the**	**ship**	**went**	**out**	**of**	**harbour**	**.**
〃	这些	评论	是	制成	这	最后的	时间	我	锯	我的	值得	父亲	前	这	船	去	出去	的	港口	.

“这些话是我最后一次见到我尊敬的父亲时，在船驶出港口之前说的。”

[aɪ] , [ɪn] [taɪm] , [gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

I	**,**	**in**	**time**	**,**	**got**	**accustomed**	**to**	**the**	**ways**	**of**	**a**	**ship**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**
我	,	在	时间	,	得到	习惯	到	这	方式	的	一个	船	,	或者	,	相当	,

随着时间的推移，我逐渐习惯了船上的生活方式，或者更确切地说，

[tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

to	**the**	**ways**	**of**	**the**	**men**	**.**
到	这	方式	的	这	男人	.

效仿男人的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] , [æt; ət] [fɜːrst] ,

It	**was**	**rather**	**curious**	**,**	**at**	**first**	**,**
它	曾是	相当	好奇的	,	在	第一的	,

起初，这确实挺奇怪的。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɪg] ['fɛloʊz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [tʌb] [ɔːr] ['beɪs(ə)n] ,

to	**see**	**a**	**number**	**of**	**big**	**fellows**	**standing**	**round**	**a**	**tub**	**or**	**basin**	**,**
到	看	一个	数字	的	大的	伙伴们	常设	圆形的	一个	浴缸	或者	盆地	,

看到一群身材魁梧的男子围着浴缸或水盆站着，

[ɔːl] ['wɑːʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] ; [wʌn] ['tuːθbrʌʃ] ,

all	**washing**	**themselves**	**in**	**the**	**same**	**water**	**;**	**one**	**toothbrush**	**,**
全部	洗涤	他们自己	在	这	相同的	水	;	一	牙刷	,

他们都在同一盆水里洗澡；共用一把牙刷。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [koʊm] ,

if	**they**	**were**	**particular**	**enough**	**to**	**have**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**and**	**one**	**comb**	**,**
如果	他们	是	特别的	足够的	到	有	这样的	一个	事物	,	和	一	梳子	,

如果他们真的那么讲究，以至于要买这样的东西，而且只有一把梳子，

['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

serving	**for**	**the**	**whole**	**party**	**.**
服务	为了	这	所有的	派对	.

为全场提供。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːnɪst] [men] [juːst] [ðə; ði]['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)l] .

Only	**a**	**few**	**,**	**however**	**,**	**of**	**the**	**cleanest**	**men**	**used**	**the**	**former**	**article**	**.**
仅有的	一个	很少	,	然而	,	的	这	最干净	男人	用过的	这	以前的	文章	.

然而，只有少数最讲究卫生的人才会使用前一种文章。

[stɪl] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] .

Still	**,**	**things**	**were**	**somewhat**	**trying**	**to**	**a**	**young**	**chap**	**.**
仍然	,	事物	是	有些	尝试	到	一个	年轻的	小伙子	.

不过，对于一个年轻人来说，事情还是有些棘手的。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] , ['sʌd(ə)nli] ,

When	**the**	**ship**	**appeared**	**to**	**have**	**got**	**a**	**little**	**quiet**	**,**	**suddenly**	**,**
什么时候	这	船	出现	到	有	得到	一个	小的	安静的	,	突然	,

当船上似乎安静下来的时候，突然，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

as	**I**	**was**	**seated**	**near**	**Sergeant**	**Turbot**	**,**	**I**	**heard**	**a**	**sharp**	**whistle**	**and**	**a**
作为	我	曾是	坐着	靠近	军士	大菱鲆	,	我	听到	一个	锋利的	哨	和	一个

[fə'roʊʃəs] [graʊl] ,

ferocious	**growl**	**,**
凶猛	咆哮	,

我当时就坐在特伯特中士附近，突然听到一声尖锐的哨声和一声凶猛的咆哮。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] .

which	**made**	**me**	**jump**	**off**	**the**	**bench**	**.**
哪个	制成	我	跳	离开	这	长椅	.

这让我吓得从长椅上跳了起来。

“ [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] ? ” [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kraɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

“	**All**	**hands**	**on**	**deck**	**?**	**”**	**or**	**some**	**such**	**cry**	**,**	**were**	**the**	**words**	**which**	**followed**	**the**
“	全部	双手	在	甲板	?	”	或者	一些	这样的	哭	,	是	这	字	哪个	随后	这

['wɪs(ə)l] .

whistle	**.**
哨	.

“全体船员集合！”或者类似的喊声，伴随着哨声而来。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['graʊlɪŋ] [aʊt] ?

“	**Who**	**is**	**that**	**growling**	**out**	**?**
“	WHO	是	那	咆哮	出去	?

“是谁在咆哮？”

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

”	**I**	**asked**	**of**	**the**	**sergeant**	**.**
”	我	问	的	这	军士	.

我问了警官。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪsnst] ['graʊlərz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**That**	**is**	**one**	**of**	**our**	**licensed**	**growlers**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	那	是	一	的	我们的	获得许可的	啤酒桶	,	”	曾是	这	回答	.

“那是我们获得许可的啤酒桶之一，”对方回答道。

“ [its] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [graʊl] ; [hiː; hi][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	**It's**	**his**	**business**	**to**	**growl**	**;**	**he**	**is**	**paid**	**for**	**it**	**.**
“	它是	他的	商业	到	咆哮	;	他	是	有薪酬的	为了	它	.

“咆哮是他的工作；他靠这个赚钱。”

['siːmən] [ɑːr; ər][fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [get] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [duː]

Seamen	**are**	**fond**	**enough**	**of**	**growling**	**generally**	**,**	**but**	**they**	**get**	**nothing**	**when**	**they**	**do**
海员	是	喜爱	足够的	的	咆哮	一般来说	,	但	他们	得到	没有什么	什么时候	他们	做

,

,

,

水手们通常都喜欢咆哮，但他们这样做毫无益处。

[ðoʊ] [ðeɪ] [graʊl] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɔːrs] .
though they growl till they are hoarse .
尽管 他们 咆哮 直到 他们 是 嘶哑 .

尽管它们咆哮到嗓子都哑了。

" [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ,
" Now , as I said , I had been aboard all sorts of ships in ordinary ,
" 现在 , 作为 我 说 , 我 有 到过 船上 全部 排序 的 船舶 在 普通的 ,

"正如我所说，我曾乘坐过各种各样的普通船只，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] ['fɪtɪŋ] - [aʊt] .
or in the dockyard , but never before on board one fitting - out .
或者 在 这 船厂 , 但 绝不 前 在 木板 一 配件 - 出去 .

或者在船坞里，但以前从未在船上进行过舾装。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [stept] [ɑːn] [dek] ['æftər][ðə; ði][men] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'faʊndɪd] ;
When , therefore , I stepped on deck after the men , I was perfectly confounded ;
什么时候 , 所以 , 我 步 在 甲板 后 这 男人 , 我 曾是 完美 令人困惑 ;

因此，当我跟在男人们后面踏上甲板时，我完全懵了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [sʌtʃ] ['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd]
and the scene of confusion around me — such piping , and swearing , and
和 这 场景 的 困惑 大约 我 — 这样的 管道 , 和 咒骂 , 和
[bɔːl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [ʌp] [jaːdz] ,
bawling , and shouting , swaying up yards ,
嚎啕大哭 , 和 喊叫 , 摇晃 向上 码 ,

我周围一片混乱——到处都是尖锐的哨声、咒骂声、嚎叫声和喊叫声，此起彼伏，响彻整个院子。

['getɪŋ] [ɪn] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
getting in guns and stores , and pulling and hauling in all directions .
获得 在 枪支 和 商店 , 和 拉 和 运输 在 全部 方向 .

进入枪支和商店，并向各个方向拉拽。

[stɪl] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Still , I made the best of it ; and , having my eyes about me ,
仍然 , 我 制成 这 最好的 的 它 ; 和 , 拥有 我的 眼睛 关于 我 ,

不过，我还是尽力而为；而且，我时刻留意着周围的情况，

[kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] ,
kept out of harm's way ,
保留 出去 的 伤害 方式 ,

远离危险，

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] .
and stood ready to try and do anything I was told to do .
和 站立 准备好 到 尝试 和 做 任何事物 我 曾是 讲述 到 做 .

我随时准备尝试完成被吩咐的任何任务。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [men] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] [ə'gen] ,
This went on till the men knocked off work again ,
这 去 在 直到 这 男人 敲门 离开 工作 再次 ,

这种情况一直持续到男人们再次下班为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌbʌb] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [ænd; ənd] ['loʊər] [deks] , [ɪ'speʃəli]
and the hubbub was concentrated on the main and lower decks , especially
和 这 尘嚣 曾是 集中 在 这 主要的 和 降低 甲板 , 尤其
[raʊnd] [ðə; ði] ['gæli] - ['faɪər] ,
round the galley - fire ,
圆形的 这 厨房 - 火 ,

喧闹声主要集中在主甲板和下层甲板，尤其是在厨房的炉火周围。

[wer] [ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] ['dinəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mesiz] .

where	the	cooks	were	busy	serving	out	dinners	to	the	different	messes	.
在哪里	这	厨师	是	忙碌的	服务	出去	晚餐	到	这	不同的	混乱	.

厨师们正忙着给各个食堂的伙食人员上菜。

“ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [faɪn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

“	It	smells	fine	,	at	all	events	,	”	I	thought	to	myself	,	and	would	have
“	它	气味	美好的	,	在	全部	活动	,	”	我	想法	到	我	,	和	会	有

[meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] ,

made	me	hungry	,
制成	我	饥饿的	,

“至少闻起来还不错，”我心想，这味道应该会让我饿才对。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɔːl'redi] .

if	I	had	not	been	so	already	.
如果	我	有	不是	到过	所以	已经	.

如果我之前不是这样的话。

[ðen] [ə; eɪ] [mə'riːn] [strʌk] [ə; eɪ] [bel] [fɔːr] [taɪmz] ['dʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [eɪt] ['belz] ,

Then	a	marine	struck	a	bell	four	times	double	,	which	made	eight	bells	,
然后	一个	海洋	击	一个	钟	四	时代	双倍的	,	哪个	制成	八	铃铛	,

然后一名海军陆战队员敲响了四次双倍的钟声，总共敲了八声钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [rɔːrd] [aʊt] , “ [paɪp][tuː; tə] ['dɪnər] !

and	the	officer	of	the	watch	roared	out	,	“	Pipe	to	dinner	!
和	这	官	的	这	手表	咆哮	出去	,	“	管道	到	晚餐	!

值班军官大声喊道：“开饭啦！”

” ['dɪdnt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [saʊnd] ['ʃrɪlli] [ðen] !

”	Didn't	the	whistle	of	the	boatswain	and	his	men	sound	shrilly	then	!
”	没有	这	哨	的	这	水手长	和	他的	男人	声音	尖锐地	然后	!

“那时候水手长和他的手下吹的哨子听起来是不是很刺耳啊！”

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [mes] - [teiblz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ə'lɔːŋ]

The	dishes	being	arranged	on	the	mess	-	tables	,	which	were	placed	in	rows	along
这	菜肴	存在	安排	在	这	混乱	-	表格	,	哪个	是	放置	在	行	沿着

[ðə; ði] [deks] ,

the	decks	,
这	甲板	,

餐具摆放在沿着甲板一排排摆放的餐桌上。

[ɔːl][hændz] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

all	hands	fell	to	with	a	will	;	and	I	,	among	the	number	,
全部	双手	跌倒	到	和	一个	将要	;	和	我	,	之中	这	数字	,

所有人都心甘情愿地倒下了；而我，也在其中，

[eɪt] [maɪ][fɜːrst] ['dɪnər] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

ate	my	first	dinner	aboard	ship	.
吃	我的	第一的	晚餐	船上	船	.

我在船上吃了第一顿晚餐。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] “ [grɑːg] ! ” [wʌz; wəz]

In	about	an	hour	there	was	another	pipe	,	and	the	word	“	Grog	!	”	was
在	关于	一个	小时	那里	曾是	其他	管道	,	和	这	单词	“	格罗格	!	”	曾是

[bɔːld] [aʊt] .

bawled	out	.
嚎啕大哭	出去	.

大约一个小时后，又出现了一个烟斗，有人大声喊道：“格罗格！”

[iːtʃ] [mæn] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['kwɑːntəm][ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Each	man	went	to	receive	his	quantum	of	rum	and	water	.
每个	男人	去	到	收到	他的	量子	的	朗姆酒	和	水	.

每人去领取自己份量的朗姆酒和水。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [sed] [ðæt] [rʌm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [dræŋk] [maɪn]

The	sergeant	said	that	rum	was	a	bad	thing	for	little	boys	,	and	drank	mine
这	军士	说	那	朗姆酒	曾是	一个	坏的	事物	为了	小的	男孩们	,	和	喝	矿

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

中士说朗姆酒对小男孩不好，然后替我把我的那杯喝了。

[aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	now	think	that	he	was	right	.
我	现在	思考	那	他	曾是	正确的	.

我现在觉得他是对的。

[aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mæstər] [plʌm] ,

I	had	as	yet	seen	nothing	of	Master	Plumb	,
我	有	作为	然而	已见	没有什么	的	掌握	垂直	,

我当时还没见过普拉姆大师。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ɔːl] .

and	I	began	to	think	that	he	was	not	coming	after	all	.
和	我	开始	到	思考	那	他	曾是	不是	未来	后	全部	.

我开始觉得他可能根本不会来了。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [oʊn] , ['veri] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər] ,

This	did	not	concern	me	,	I	own	,	very	much	;	for	,
这	做过	不是	忧虑	我	,	我	自己的	,	非常	很多	;	为了	,

我承认，这并没有让我太在意；因为，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	he	would	be	at	one	end	of	the	ship	and	I	at	the	other	,
作为	他	会	是	在	一	结尾	的	这	船	和	我	在	这	其他	,

因为他会在船的一端，而我会在另一端。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrdz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] ['prɪti] [wel] ,

we	should	not	exchange	words	very	often	,	and	I	knew	pretty	well	,
我们	应该	不是	交换	字	非常	经常	,	和	我	知道	漂亮的	出色地	,

我们不应该经常争吵，这一点我很清楚。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

from	what	I	had	already	seen	,	that	he	would	soon	get	into	the	ways	of
从	什么	我	有	已经	已见	,	那	他	会	很快	得到	进入	这	方式	的

[hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ,

his	messmates	,
他的	同伴	,

根据我之前观察到的情况，他很快就会沾染上同伴们的习气。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [swer] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] ,

and	look	down	upon	me	,	and	swear	and	abuse	me	,
和	看	向下	之上	我	,	和	发誓	和	虐待	我	,

他们瞧不起我，辱骂我，诅咒我，

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [æpt] [tuː; tə] [duː] .

as	some	of	the	other	young	gentlemen	were	apt	to	do	.
作为	一些	的	这	其他	年轻的	先生们	是	易于	到	做	.

就像其他一些年轻绅士经常做的那样。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [bent] , [ænd; ənd] ,

At	last	all	stores	were	on	board	,	the	sails	were	bent	,	and	,
在	最后的	全部	商店	是	在	木板	,	这	帆	是	弯曲	,	和	,

最后，所有物资都已装船，船帆也已收起，然后，

['kæstɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hʌlk] , [wiː; wi] [hɔːld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

casting	off	from	the	old	hulk	,	we	hauled	out	into	the	stream	.
铸件	离开	从	这	老的	绿巨人	,	我们	拖拽	出去	进入	这	溪流	.

我们解开旧船的缆绳，驶入溪流中。

[ðə; ði] ['rɔːrər] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] .

The	Roarer	certainly	looked	to	greater	advantage	than	she	had	hitherto	done	.
这	咆哮者	当然	看起来	到	更大的	优势	比	她	有	迄今为止	完毕	.

咆哮者号的表现显然比之前更有优势。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [deks] [wɜːr; wər] [klɪrd] , [ðə; ði] [men] [pʊt] [ɑːn] [kliːn] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

The	next	day	decks	were	cleared	,	the	men	put	on	clean	shirts	and	trousers	,
这	下一个	天	甲板	是	已清除	,	这	男人	放	在	干净的	衬衫	和	裤子	,

第二天，甲板被清理干净，水手们换上了干净的衬衫和裤子。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [fɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

the	officers	appeared	in	full	fig	,	and	the	long	-	expected	captain	came	up	the	side	.
这	警官	出现	在	满的	如图	,	和	这	长的	-	预期的	队长	来了	向上	这	边	.

军官们全副武装地出现，期盼已久的队长也从侧面走了过来。

“ ['bʌtər] [wəʊnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ” [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [nɪr] [ˌem 'iː] [əb'zɜːrv] .

“	Butter	won't	melt	in	his	mouth	,	”	I	heard	one	of	the	seamen	near	me	observe	.
“	黄油	惯于	熔化	在	他的	嘴	,	”	我	听到	一	的	这	海员	靠近	我	观察	.

“他连黄油都不会融化，”我听到附近一个水手这样说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [riˈmɑːkt] [ned] ['rɔlɪŋz] .

“	You	think	so	?	”	remarked	Ned	Rawlings	.
“	你	思考	所以	?	”	评论	内德	罗林斯	.

“你这么认为？”内德·罗林斯说道。

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ][dʒʌst][get] [nɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

“	Now	do	you	just	get	near	,	and	have	a	look	at	his	eye	,
“	现在	做	你	只是	得到	靠近	,	和	有	一个	看	在	他的	眼睛	,

“现在你只要走近一点，看看他的眼睛就行了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːŋ] .

and	you	will	sing	a	different	song	.
和	你	将要	唱歌	一个	不同的	歌曲	.

你会唱起另一首歌。

[its] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['lʊkɪŋ] [tʃæps] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [tɑːm] ,

It's	not	always	the	rough	-	and	-	ready	looking	chaps	,	like	you	and	I	,	Tom	,
它是	不是	总是	这	粗糙的	-	和	-	准备好	寻找	小伙子们	,	喜欢	你	和	我	,	汤姆	,

不总是像你我这样看起来粗犷不羁的人，汤姆。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [men] [fɔːr; fər] [wɜːrk] !

as	are	the	best	men	for	work	!
作为	是	这	最好的	男人	为了	工作	!

他们都是工作中的最佳人选！

” ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ,

”	Our	captain	certainly	did	look	more	fit	for	a	ball	-	room	,
”	我们的	队长	当然	做过	看	更多的	合身	为了	一个	球	-	房间	,

“我们的队长看起来确实更适合参加舞会。”

[ɔːr][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv]

or	a	naval	officer	in	love	on	the	stage	,	than	for	the	deck	of	a	man	-	of
或者	一个	海军	官	在	爱	在	这	阶段	,	比	为了	这	甲板	的	一个	男人	-	的

- [wɔːr] .

-	war	.
-	战争	.

或者说，与其说是在战舰甲板上，不如说是在舞台上坠入爱河的海军军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ʃɪp] .

He	was	the	most	polished	article	about	his	whole	ship	.
他	曾是	这	最多	抛光	文章	关于	他的	所有的	船	.

他是整艘船上写得最精彩的文章。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] [kɜːrld] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pɪŋk] ;

His	whiskers	were	curled	;	his	cheeks	were	pink	;
他的	胡须	是	卷曲	;	他的	脸颊	是	粉色的	;

他的胡须卷曲着；他的脸颊泛红；

[ðə; ði][goʊld] [leɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'dimd] ['lʌstər] ,

the	gold	lace	on	his	coat	shone	with	undimmed	lustre	,
这	金子	蕾丝	在	他的	外套	闪耀	和	未变暗	光泽	,

他外套上的金边闪耀着不减的光泽。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

not	a	particle	of	dust	rested	on	the	fine	cloth	of	which	it	was	made	,
不是	一个	粒子	的	灰尘	休息	在	这	美好的	布	的	哪个	它	曾是	制成	,

这件精细的布料上没有一丝灰尘。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] ['fɪgjər] .

while	it	fitted	with	perfection	to	his	well	-	formed	figure	.
尽管	它	适配	和	完美	到	他的	出色地	-	形成	数字	.

它与他健硕的身材完美契合。

[kɪd] [glʌvz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['kæmbrɪk] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]

Kid	gloves	covered	his	hands	,	and	a	fine	cambric	handkerchief	appeared	from
孩子	手套	涵盖	他的	双手	,	和	一个	美好的	麻纱	手帕	出现	从

[hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] .

his	breast	-	pocket	.
他的	胸部	-	口袋	.

他双手戴着羊皮手套，胸前的口袋里掏出一块精致的细棉布手帕。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

He	bowed	to	the	flag	,	and	he	bowed	to	the	officers	,
他	鞠躬	到	这	旗帜	,	和	他	鞠躬	到	这	警官	,

他向国旗鞠躬，也向军官们鞠躬。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ]['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] .

as	he	cast	a	scrutinising	glance	round	the	deck	.
作为	他	投掷	一个	仔细审查	瞥一眼	圆形的	这	甲板	.

他环顾甲板，目光锐利。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['ɑːfəsərz] [pʊld] ['rædər] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Some	of	the	older	officers	pulled	rather	long	faces	when	they	saw	him	.
一些	的	这	老	警官	拉	相当	长的	面孔	什么时候	他们	锯	他	.

有些年纪较大的军官看到他时，都露出了难看的表情。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl][hændz][tuː; tə] [kʌm] [æft] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,

In	a	short	time	,	he	ordered	all	hands	to	come	aft	,	and	then	,	in	a	clear	,
在	一个	短的	时间	,	他	订购	全部	双手	到	来	后部	,	和	然后	,	在	一个	清除	,

很快，他命令所有人到船尾集合，然后，清晰地，

['sʌmwʌt] [sɔːft] [vɔɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .

somewhat	soft	voice	,	made	a	long	speech	.
有些	柔软的	嗓音	,	制成	一个	长的	演讲	.

他用略显柔和的声音发表了一篇冗长的演讲。

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

The	sum	total	of	it	was	,	that	he	was	determined	to	have	a
这	和	全部的	的	它	曾是	,	那	他	曾是	决定	到	有	一个

[kræk] [ʃɪp] ,

crack	ship	,
裂缝	船	,

总而言之，他决心要拥有一艘顶级战舰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [kru:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [læʃ] ,

and	a	crack	crew	,	and	that	he	did	not	like	to	use	the	lash	,
和	一个	裂缝	全体人员	,	和	那	他	做过	不是	喜欢	到	使用	这	睫毛	,

还有一支精锐队伍，而且他不喜欢使用鞭子。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] ; [stɪl] ,

but	that	he	did	not	always	do	what	he	liked	;	still	,
但	那	他	做过	不是	总是	做	什么	他	喜欢	;	仍然	,

但他并非总是做自己喜欢的事；尽管如此，

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [dʌn] .

that	he	always	would	have	done	what	he	wanted	done	.
那	他	总是	会	有	完毕	什么	他	通缉	完毕	.

他总是会做他想做的事。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

The	men	could	not	quite	make	him	out	,	nor	could	I	;	but	I	came	to	the
这	男人	可以	不是	相当	制作	他	出去	,	也不	可以	我	;	但	我	来了	到	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

男人们看不清他的脸，我也看不清；但我得出了这样的结论：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['kæri] [sʌtʃ]

that	he	was	not	just	the	sort	of	man	to	whom	I	should	like	to	carry	such
那	他	曾是	不是	只是	这	种类	的	男人	到	谁	我	应该	喜欢	到	携带	这样的

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz]['mæstər] [plʌm] [hæd; həd] [ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] .

a	message	as	Master	Plumb	had	requested	me	to	give	.
一个	信息	作为	掌握	垂直	有	请求	我	到	给	.

他并不是那种我愿意把普拉姆先生让我传达的信息转达给他的人。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['spɪtˌhɛd] .

Next	day	we	went	out	to	Spithead	.
下一个	天	我们	去	出去	到	喷火头	.

第二天我们去了斯皮特黑德。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

No	signs	of	my	friend	.
不	标志	的	我的	朋友	.

我的朋友杳无音讯。

[aɪ][toʊld] ['sɑ:rdʒənt] ['tɜ:rbət] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ['mæstər] ['ritʃəd] [plʌm] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ['æftər][ɔ:l] .

I	told	Sergeant	Turbot	that	I	thought	Master	Richard	Plumb	would	not	come	after	all	.
我	讲述	军士	大菱鲆	那	我	想法	掌握	理查德	垂直	会	不是	来	后	全部	.

我告诉特伯特中士，我认为理查德·普拉姆少爷最终不会来了。

“ [pər'hæps][nɑ:t] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ; “ ['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

“	Perhaps	not	,	”	he	answered	;	“	Mrs	Brigadier	does	not	like	to	part	from	him
“	也许	不是	,	”	他	回答	;	“	太太	准将	做	不是	喜欢	到	部分	从	他

,

,

,

“也许不是，”他回答说；“准将夫人不喜欢和他分开。”

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪt] [tuː; tə]

or	maybe	they	are	washing	and	combing	him	,	and	making	him	fit	to
或者	或许	他们	是	洗涤	和	梳理	他	,	和	制作	他	合身	到

[kʌm] [ə'bɔːrd] ,

come	aboard	,
来	船上	,

或许他们是在给他洗澡梳毛，让他做好登船的准备。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['neɪmləs] ,

which	I	suppose	occupied	the	time	of	a	certain	person	who	should	be	nameless	,
哪个	我	认为	占领	这	时间	的	一个	肯定	人	WHO	应该	是	无名	,

我想这大概占据了某个不愿透露姓名的人的时间吧。

[ænd; ənd] [priˈventid] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['jestərdeɪ] .

and	prevented	him	joining	us	till	yesterday	.
和	阻止	他	加入	我们	直到	昨天	.

直到昨天他才和我们一起过来。

['meɪbi] , [jʌŋ] ['mæstər] [hæz; həz] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [goʊ]

Maybe	,	young	master	has	thought	better	of	the	matter	,	and	would	rather	go
或许	,	年轻的	掌握	有	想法	更好的	的	这	事情	,	和	会	相当	去

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ,

for	a	parson	,
为了	一个	牧师	,

或许少爷已经改变了主意，宁愿去请一位牧师。

[ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [æz; əz] [goʊz] [tuː; tə] ['fɔːrən] [kɔːrts] [tuː; tə] [bæm'buːz(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

or	one	of	those	chaps	as	goes	to	foreign	courts	to	bamboozle	the	people	.
或者	一	的	那些	小伙子们	作为	去	到	外国的	法院	到	竹子	这	人们	.

或者像那些到外国法庭欺骗民众的家伙一样。

" [aɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mæstər] ['ritʃəd]

"	I	,	at	all	events	,	made	up	my	mind	that	I	should	see	no	more	of	Master	Richard
"	我	,	在	全部	活动	,	制成	向上	我的	头脑	那	我	应该	看	不	更多的	的	掌握	理查德

.

:
.

“无论如何，我下定决心不再见理查德少爷。”

[haʊ'evər] , ['skersli] [hæd; həd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['weri] [keɪm]

However	,	scarcely	had	I	come	to	this	conclusion	,	than	a	large	wherry	came
然而	,	几乎	有	我	来	到	这	结论	,	比	一个	大的	惠利	来了

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

然而，我刚得出这个结论，一艘大型驳船就靠了过来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːrd] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	a	card	was	sent	up	for	the	captain	.
和	一个	卡片	曾是	发送	向上	为了	这	队长	.

于是，有人给船长送去了一张卡片。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Certainly	,	"	he	answered	.
"	当然	,	"	他	回答	.

“当然，”他回答道。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] ['hwɪsld] ; [ðə; ði][saɪd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'weɪ] , [aɪ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

The	boatswain's	mate	whistled	;	the	side	boys	were	called	away	,	I	being	one	of
这	水手长的	伴侣	吹口哨	;	这	边	男孩们	是	称为	离开	,	我	存在	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

水手长吹了声口哨；水手们都被叫走了，我也是其中之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊsts][ɑːn][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] - ['lædər] .

and	we	hastened	to	our	posts	on	the	accommodation	-	ladder	.
和	我们	加快	到	我们的	帖子	在	这	住宿	-	梯子	.

于是我们赶紧奔向各自在住宿梯子上的位置。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [sæt]['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

There	,	in	a	boat	,	sat	Mrs	Brigadier	,
那里	,	在	一个	船	,	卫星	太太	准将	,

布里格迪尔夫人就坐在船上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['mæstər] ['rɪtʃəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	Brigadier	on	one	side	and	Master	Richard	on	the	other	,
和	这	准将	在	一	边	和	掌握	理查德	在	这	其他	,

一边是准将，另一边是理查德少校。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

and	the	two	young	ladies	I	had	before	seen	.
和	这	二	年轻的	女士们	我	有	前	已见	.

还有我之前见过的两位年轻女士。

['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

Mrs	Brigadier	,
太太	准将	,

布里格迪尔夫人

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ɑːn]

putting	her	hand	on	the	shoulder	of	one	of	the	men	who	was	holding	on
推杆	她	手	在	这	肩膀	的	一	的	这	男人	WHO	曾是	保持	在

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [stept] [ʌp][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] - ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [er] ,

the	bow	stepped	up	the	accommodation	-	ladder	with	a	dignified	air	,
这	弓	步	向上	这	住宿	-	梯子	和	一个	凝重	空气	,

她将手搭在一名扶着船头的男子的肩膀上，仪态端庄地走上舷梯。

['fɑːloʊd] ['hʌmbli] [baɪ][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .

followed	humbly	by	the	Brigadier	.
随后	谦卑地	经过	这	准将	.

准将谦卑地跟在后面。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Then	came	the	young	ladies	.
然后	来了	这	年轻的	女士们	.

然后是年轻女士们。

[jʌŋ] ['mæstər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] , ['lʊkɪŋ]

Young	master	followed	his	sisters	in	a	spick	-	and	-	span	new	uniform	,	looking
年轻的	掌握	随后	他的	姐妹	在	一个	斯皮克	-	和	-	跨度	新的	制服	,	寻找

[ɪ'speʃəli] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [hɪm'self] .

especially	well	pleased	at	himself	.
尤其	出色地	高兴	在	他自己	.

少爷身着崭新的制服，跟在姐姐们身后，看起来对自己格外满意。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ˌem 'iː] .

As	he	came	up	he	espied	me	.
作为	他	来了	向上	他	窥视	我	.

他走过来的时候看到了我。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪk]

That	there	was	no	pride	in	him	,	he	showed	by	an	inclination	to	shake
那	那里	曾是	不	自豪	在	他	,	他	显示	经过	一个	倾角	到	摇

[hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

hands	with	me	.
双手	和	我	.

他没有丝毫骄傲之意，主动与我握手，便足以证明这一点。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][maɪ]

But	against	this	there	were	two	reasons	:	first	,	I	should	have	fallen	from	my
但	反对	这	那里	是	二	原因	:	第一的	,	我	应该	有	倒下	从	我的

[pɜːrtʃ] ,

perch	,
栖息	,

但有两个理由与之相反：第一，我应该会从栖木上掉下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] ['nɔːtɪk(ə)l] ['etɪkət] .

and	then	it	would	have	been	decidedly	against	nautical	etiquette	.
和	然后	它	会	有	到过	绝对地	反对	航海	礼仪	.

那么，这显然违反了航海礼仪。

“ [waɪ] , [dʒæk] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ?

“	Why	,	Jack	,	shall	I	have	to	do	this	sort	of	work	?
“	为什么	,	杰克	,	将	我	有	到	做	这	种类	的	工作	?

“杰克，为什么我非得做这种工作呢？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] .

”	he	asked	,	as	he	passed	me	.
”	他	问	,	作为	他	通过了	我	.

他经过我身边时问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] , ” [aɪ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [sɜːr] ” [tuː; tə][ə; eɪ]

“	I	think	not	,	sir	,	”	I	answered	,	for	I	had	learned	to	say	“	sir	”	to	a
“	我	思考	不是	,	先生	,	”	我	回答	,	为了	我	有	学习	到	说	“	先生	”	到	一个

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

“我不这么认为，先生，”我回答道，因为我已经学会了对身穿制服的人说“先生”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][saɪd] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] . ”

“	I	am	a	side	boy	,	you	are	a	midshipman	.	”
“	我	是	一个	边	男生	,	你	是	一个	海军学员	.	”

“我是个小兵，你是海军学员。”

“ [oʊ] , [eɪ] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;

“	Oh	,	ay	,	that	makes	a	difference	,	”	he	observed	,	following	up	his	sisters	;
“	哦	,	哎	,	那	制作	一个	不同之处	,	”	他	观察到	,	下列的	向上	他的	姐妹	;

“哦，是的，那确实不一样了，”他接着姐姐们说道；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][læst][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['æŋklz] ,

and	I	do	believe	he	gave	the	last	a	pinch	in	the	ankles	,
和	我	做	相信	他	给予	这	最后的	一个	捏	在	这	脚踝	,

而且我相信他确实掐了最后一个人的脚踝一下。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,

as	he	pretended	to	keep	down	her	petticoats	,	for	she	kicked	out	behind	,
作为	他	假装	到	保持	向下	她	衬裙	,	为了	她	踢	出去	在后面	,

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

missing	his	nose	,
丢失的	他的	鼻子	,

他假装帮她拉下衬裙，因为她向后踢了一脚，没踢到他的鼻子。

[ðoʊ] , ['nærəʊli] .

though	,	narrowly	.
尽管	,	勉强	.

不过，只是险胜。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [dek] , [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

The	whole	party	were	soon	on	deck	,	where	the	captain	stood	to	receive	them	,
这	所有的	派对	是	很快	在	甲板	,	在哪里	这	队长	站立	到	收到	他们	,

一行人很快都来到了甲板上，船长站在那里迎接他们。

['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

bowing	with	formal	politeness	to	Mrs	Brigadier	and	to	the	Brigadier	,
鞠躬	和	正式的	礼貌	到	太太	准将	和	到	这	准将	,

向准将夫人和准将本人行正式的礼貌性鞠躬，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

as	well	as	to	the	young	ladies	.
作为	出色地	作为	到	这	年轻的	女士们	.

也适用于年轻女士们。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [glæns] [æt; ət] [jʌŋ] ['mæstər] , [huː] [keɪm] [ʌp] , [noʊ] [wei]

He	cast	a	very	different	sort	of	glance	at	young	master	,	who	came	up	,	no	way
他	投掷	一个	非常	不同的	种类	的	瞥一眼	在	年轻的	掌握	,	WHO	来了	向上	,	不	方式

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

disconcerted	,
不安	,

他用一种截然不同的眼神看着走过来的少爷，少爷丝毫没有慌乱之感。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

by	the	side	of	his	father	.
经过	这	边	的	他的	父亲	.

在父亲身边。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

“	We	were	anxious	to	see	the	last	of	our	boy	,	”	said	Mrs	Brigadier	,
“	我们	是	焦虑的	到	看	这	最后的	的	我们的	男生	,	”	说	太太	准将	,

“我们迫切地想看到我们儿子的最后身影，”布里格迪尔夫人说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['seldəm] [spoʊk] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

for	the	Brigadier	seldom	spoke	much	in	her	presence	.
为了	这	准将	很少	辐	很多	在	她	在场	.

因为准将很少在她面前说话。

“ [wiː; wi] [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

“	We	wished	also	properly	to	introduce	him	to	you	and	to	his	brother
“	我们	希望	还	适当地	到	介绍	他	到	你	和	到	他的	兄弟

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

“我们也希望正式地将他介绍给您和他的其他军官。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

He	is	not	our	only	son	,	but	he	is	our	youngest	son	,
他	是	不是	我们的	仅有的	儿子	,	但	他	是	我们的	最小的	儿子	,

他不是我们唯一的儿子，但他是我们最小的儿子。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [praɪz] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

and	as	such	we	naturally	prize	him	greatly	.
和	作为	这样的	我们	自然	奖	他	非常	.

因此，我们自然非常珍视他。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈgɝːlz] — [ˌliː(ː)əˈnɔːrə][ænd; ənd] [juːˈfiːmjə] .

These	are	our	two	girls	—	Leonora	and	Euphemia	.
这些	是	我们的	二	女孩们	—	莱昂诺拉	和	尤菲米娅	.

这是我们的两个女儿——莱昂诺拉和尤菲米娅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] ,

They	are	not	likely	to	leave	us	,
他们	是	不是	可能	到	离开	我们	,

他们不太可能离开我们。

[ənˈles] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm]

unless	at	any	time	they	should	be	destined	to	make	the	home	of	some
除非	在	任何	时间	他们	应该	是	注定	到	制作	这	家	的	一些

[ˈwɜːrði] [mæn] [ˈhæpi] ;

worthy	man	happy	;
值得	男人	快乐的	;

除非他们注定要让某个有品位的人的家庭幸福美满；

[bʌt; bət] [bɔɪz] , [ˈkæptɪn] [ˈʃaːp] , [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	boys	,	Captain	Sharpe	,	must	go	out	into	the	world	,
但	男孩们	,	队长	夏普	,	必须	去	出去	进入	这	世界	,

但是孩子们，夏普上尉，终究要到外面的世界去闯荡。

[ænd; ənd] [ˈritʃəd] [ˈælfred] [ˈtʃestərtən] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Richard	Alfred	Chesterton	does	not	find	himself	an	exception	to	the
和	理查德	阿尔弗雷德	切斯特顿	做	不是	寻找	他自己	一个	例外	到	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .

general	rule	.
一般的	规则	.

理查德·阿尔弗雷德·切斯特顿也不例外。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈentər] [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [ˈkæptɪn] [ˈʃaːp] ,

He	desired	to	enter	your	noble	profession	,	and	I	am	sure	,	Captain	Sharpe	,
他	想要的	到	进入	你的	高贵	职业	,	和	我	是	当然	,	队长	夏普	,

他渴望从事您这样崇高的职业，我确信，夏普上尉，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pəˈtɜːrnl] [ker] ; [aɪ] [trʌst] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

that	you	will	watch	over	him	with	paternal	care	;	I	trust	by	-	and	-	by
那	你	将要	手表	超过	他	和	父系	关心	;	我	相信	经过	-	和	-	经过

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ,

because	you	appreciate	his	merits	,
因为	你	欣赏	他的	优点	,

我相信你会像父亲一样关爱他；我相信随着时间的推移，你会因为他的优点而有所收获。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	at	present	,	as	he	is	unknown	to	you	,	for	my	sake	—	for	the
但	在	展示	,	作为	他	是	未知	到	你	,	为了	我的	清酒	—	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːnd] ,

sake	of	a	fond	,
清酒	的	一个	喜爱	,

但目前，由于你还不认识他，为了我——为了我深爱的.....

['doʊtɪŋ] ['mʌðər] . ”

doting	mother	.	”
溺爱	母亲	.	”

慈爱的母亲。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['midʃipmən] , ['mædəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	I	always	do	look	after	my	midshipmen	,	madam	,	”	answered	the	captain	;
“	我	总是	做	看	后	我的	海军学员	,	女士	,	”	回答	这	队长	;

“夫人，我一直都很照顾我的学员们。”舰长回答道；

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	wish	them	to	learn	their	duty	,	and	I	make	them	do	it	.
”	我	希望	他们	到	学习	他们的	责任	,	和	我	制作	他们	做	它	.

“我希望他们明白自己的职责，我也让他们履行职责。”

[ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [biˈheɪvz] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,

If	your	son	behaves	himself	,	he	will	get	on	as	well	as	the	rest	;	but	if	not	,
如果	你的	儿子	行为	他自己	,	他	将要	得到	在	作为	出色地	作为	这	休息	;	但	如果	不是	,

如果你的儿子表现良好，他就能和其他孩子一样相处融洽；但如果他表现不好，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [hɪmˈself] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌp] [əˈlɔːft]

he	will	probably	find	himself	spending	a	considerable	portion	of	his	time	up	aloft
他	将要	大概	寻找	他自己	开支	一个	大量	部分	的	他的	时间	向上	高空

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他很可能会发现自己大部分时间都待在高处。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] .

”	and	the	captain	glanced	at	the	mast	-	head	.
”	和	这	队长	瞥了一眼	在	这	桅杆	-	头	.

船长瞥了一眼桅杆顶端。

[aɪ] [sɔː] [jʌŋ] ['mæstər] [skruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [ðɪs] .

I	saw	young	master	screw	up	his	mouth	at	this	.
我	锯	年轻的	掌握	拧紧	向上	他的	嘴	在	这	.

我看到少爷对此皱起了嘴。

[haʊˈevər] , ['mɪsɪz] [ˌbrɪgəˈdɪr] [sed] ['nʌθɪŋ] .

However	,	Mrs	Brigadier	said	nothing	.
然而	,	太太	准将	说	没有什么	.

然而，准将夫人什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈʌnˈbəːdnd] [hɜːr; hər] [məˈtɜːrn(ə)l] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['duːti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

She	had	unburdened	her	maternal	bosom	,	and	done	her	duty	,	as	she
她	有	无负担	她	母体	怀	,	和	完毕	她	责任	,	作为	她

[kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

considered	it	.
经过考虑的	它	.

她卸下了母亲的重担，尽到了自己认为的责任。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd]

The	captain	now	invited	the	Brigadier	and	his	family	down	to	luncheon	,	and
这	队长	现在	受邀	这	准将	和	他的	家庭	向下	到	午餐	,	和

['mæstər] ['ritʃəd] ['fɑːloʊd] ,

Master	Richard	followed	,
掌握	理查德	随后	,

船长邀请准将及其家人下楼共进午餐，理查德少爷也随后前往。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] .

his	air	of	confidence	somewhat	abated	.
他的	空气	的	信心	有些	减弱	.

他那份自信的神情稍稍减弱了一些。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kæptənz] ['meʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ,

He	had	taken	the	captain's	measure	,	and	the	captain	had	taken	his	,
他	有	已采取	这	船长的	措施	,	和	这	队长	有	已采取	他的	,

他量了量船长的身高，船长也量了量他的身高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	they	were	not	likely	to	get	on	the	worse	for	that	.
但	他们	是	不是	可能	到	得到	在	这	更糟	为了	那	.

但他们不太可能因此而受到不利影响。

[aɪ] [sɔː] ['meni] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][kæst][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [baɪ][ðə; ði] [lef'tenənts]

I	saw	many	glances	of	admiration	cast	at	the	young	ladies	by	the	lieutenants
我	锯	许多	眼神	的	钦佩	投掷	在	这	年轻的	女士们	经过	这	中尉

[ænd; ənd] ['midʃipmən] ,

and	midshipmen	,
和	海军学员	,

我看到许多少尉和海军学员都用赞赏的目光注视着这些年轻女士。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] , [naɪs]['gɝːlz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt]

for	really	they	were	very	pretty	,	nice	girls	,	according	to	my	notion	—	not	a	bit
为了	真的	他们	是	非常	漂亮的	,	好的	女孩们	,	根据	到	我的	概念	—	不是	一个	少量

[laɪk][ðer; ðər] ['mæmə] .

like	their	mamma	.
喜欢	他们的	妈妈	.

依我看来，她们真的是非常漂亮、非常善良的女孩——一点也不像她们的妈妈。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] ,

At	last	the	party	came	out	of	the	cabin	again	,
在	最后的	这	派对	来了	出去	的	这	舱	再次	,

最后，一行人再次走出了小木屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [kɔːld] [ə'weɪ] .

and	the	side	boys	were	once	more	called	away	.
和	这	边	男孩们	是	一次	更多的	称为	离开	.

于是，伴唱们又一次被叫走了。

[ðə; ði][oʊld] [ˌbrɪgə'dɪr] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

The	old	Brigadier	took	a	hearty	affectionate	farewell	of	his	boy	,
这	老的	准将	采取	一个	爽朗	亲热	告别	的	他的	男生	,

老准将深情地与他的爱子告别。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kɪst] [hɪm; ɪm] — [ɔːl] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

and	his	sisters	kissed	him	—	all	very	right	and	proper	—	and	then	came
和	他的	姐妹	亲吻	他	—	全部	非常	正确的	和	恰当的	—	和	然后	来了

['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] .

Mrs	Brigadier	.
太太	准将	.

他的姐妹们亲吻了他——一切都非常得体——然后布里格迪尔夫人来了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [pʊr] ['mæstər] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [wen] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

I	saw	that	poor	Master	Richard	was	rather	uncomfortable	,	when	,	quite	regardless	of
我	锯	那	贫穷的	掌握	理查德	曾是	相当	不舒服	,	什么时候	,	相当	不管	的

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

where	they	were	,
在哪里	他们	是	,

我看到可怜的理查德少爷很不自在，无论他们身处何地，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

she	took	him	up	in	her	long	arms	,	and	kissed	his	cheeks	,	and	his
她	采取	他	向上	在	她	长的	武器	,	和	亲吻	他的	脸颊	,	和	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

她用长臂将他抱起，亲吻了他的脸颊和额头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

and	his	lips	,	just	as	if	he	had	been	a	baby	,
和	他的	嘴唇	,	只是	作为	如果	他	有	到过	一个	婴儿	,

他的嘴唇，就像他还是个婴儿时一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r][dɪd][stɑːrt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪ] .

and	a	big	tear	did	start	into	her	eye	.
和	一个	大的	撕	做过	开始	进入	她	眼睛	.

她的眼眶里开始涌出一滴泪。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['hjuːmən] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [aɪ] [θɔːt] , “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

“	Well	,	she	is	human	,	at	all	events	,	”	I	thought	,	“	in	spite	of	her	appearance	.
”	出色地	,	她	是	人类	,	在	全部	活动	,	”	我	想法	,	“	在	尽管如此	的	她	外貌	.

“好吧，无论如何，她也是个人，”我想，“尽管她的外表如此。”

” [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] [maɪt] [hæv; həv] [læft] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æz; əz]

”	Though	some	of	the	midshipmen	might	have	laughed	,	the	captain	looked	as
”	尽管	一些	的	这	海军学员	可能	有	笑了	,	这	队长	看起来	作为

[greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

grave	as	a	judge	,
严重	作为	一个	法官	,

“虽然有些学员可能会笑出声来，但舰长的表情却像法官一样严肃。”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

and	so	did	the	other	officers	.
和	所以	做过	这	其他	警官	.

其他警官也一样。

['mæstər] ['ritʃəd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ɔːf] :

Master	Richard	went	down	the	ladder	,	and	saw	his	party	off	:
掌握	理查德	去	向下	这	梯子	,	和	锯	他的	派对	离开	:

理查德少爷走下梯子，送别了他的同伴们：

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [baɪ] [hɪm'self] ,

then	he	again	came	up	the	side	,	and	walked	about	the	deck	by	himself	,
然后	他	再次	来了	向上	这	边	,	和	步行	关于	这	甲板	经过	他自己	,

然后他又从船舷上下来，独自一人在甲板上走来走去。

['evɪdəntli] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

evidently	not	knowing	exactly	what	to	do	.
显然	不是	会心	确切地	什么	到	做	.

显然他并不清楚具体该怎么做。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][fɜːrst] - [luː'tenənt] , ['mɪstər] [blʌnt] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	last	,	the	first	-	lieutenant	,	Mr	Blunt	,	went	up	to	him	.
在	最后的	,	这	第一的	-	中尉	,	先生	钝	,	去	向上	到	他	.

最后，布朗特中尉走到他跟前。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] [plʌm] ?

“	Have	you	ever	been	to	sea	before	,	Mr	Plumb	?
”	有	你	曾经	到过	到	海	前	,	先生	垂直	?

普拉姆先生，您以前出过海吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l]

“	No	,	indeed	,	I	have	not	,	”	was	the	answer	,	“	and	I	am	rather	doubtful
“	不	,	的确	,	我	有	不是	,	”	曾是	这	回答	,	“	和	我	是	相当	疑

— ”

—	”
—	”

“不，的确没有，”他回答说，“而且我相当怀疑——”

“ [wel] , [wel] , ” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] [blʌnt] , “ [rɪ'membər] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

“	Well	,	well	,	”	broke	in	Mr	Blunt	,	“	remember	,	I	speak	to	you	as	a	friend	.
”	出色地	,	出色地	,	”	打破	在	先生	钝	,	“	记住	,	我	说话	到	你	作为	一个	朋友	.

“好吧，好吧，”布朗特先生插话道，“记住，我是以朋友的身份跟你说话的。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [sɜːr] ! - [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] . ”

You	should	say	,	'	Sir	!	'	when	you	address	a	superior	officer	.	”
你	应该	说	,	-	先生	!	-	什么时候	你	地址	一个	优越的	官	.	”

当你称呼上级军官时，应该说“长官！”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] ['mæstər] ['dɪki] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [suː'pɪriər]

“	Certainly	,	”	answered	Master	Dicky	,	“	but	I	did	not	know	you	were	my	superior
”	当然	,	”	回答	掌握	微弱	,	“	但	我	做过	不是	知道	你	是	我的	优越的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“当然，”迪基少校回答说，“但我不知道你是我的上级军官。”

” [ðə; ði] [luː'tenənt] [læft] .

”	The	lieutenant	laughed	.
”	这	中尉	笑了	.

中尉笑了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] , [aɪ] [sə'spekt] , ['mɪstər] [plʌm] .

“	You	will	have	a	good	deal	to	learn	,	I	suspect	,	Mr	Plumb	.
”	你	将要	有	一个	好的	交易	到	学习	,	我	怀疑	,	先生	垂直	.

“我想，普拉姆先生，您还有很多东西要学。”

[rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst] - [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Remember	,	I	am	the	first	-	lieutenant	of	the	ship	,
记住	,	我	是	这	第一的	-	中尉	的	这	船	,

记住，我是这艘船的大副。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɔmptɪtjuːd] ['eni] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [aɪ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	you	must	obey	with	promptitude	any	orders	which	I	,	or	any	of	the
和	你	必须	服从	和	迅速	任何	订单	哪个	我	,	或者	任何	的	这

['ʌðər] [leftenənts] [gɪv] ,

other	lieutenants	give	,
其他	中尉	给	,

你必须立即服从我或其他任何中尉下达的任何命令。

[ɔːr][ðə; ði]['mæstər] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɔːrənt] - ['ɑːfəsərz] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , ['eni] ['ɑːfəsərz][ɑːn]['duːti] , [meɪ] ['ɪʃuː]

or	the	master	,	or	the	warrant	-	officers	,	or	,	indeed	,	any	officers	on	duty	,	may	issue
或者	这	掌握	,	或者	这	保证	-	警官	,	或者	,	的确	,	任何	警官	在	责任	,	可能	问题

.

:
.

或者船长、准尉，或者任何值班的军官都可以签发。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , ['mɪstər] [plʌm] . ”

You	have	a	great	many	people	above	you	on	board	this	ship	,	Mr	Plumb	.	”
你	有	一个	伟大的	许多	人们	多于	你	在	木板	这	船	,	先生	垂直	.	”

普拉姆先生，您船上有很多上级领导。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [sɜːr] , ” [sed] ['ritʃəd] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['duːti] ,

“	So	it	seems	,	sir	,	”	said	Richard	,	“	but	if	they	all	try	to	teach	me	my	duty	,
”	所以	它	似乎	,	先生	,	”	说	理查德	,	“	但	如果	他们	全部	尝试	到	教	我	我的	责任	,

“看来确实如此，先生，”理查德说，“但如果他们都试图教我如何尽责，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði]['fæstər] . ”

so	much	the	better	;	I	shall	learn	the	faster	.	”
所以	很多	这	更好的	;	我	将	学习	这	快点	.	”

这样更好，我学得更快。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['mɪstər] [blʌnt] , “ ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [prɪ'tend]
“ You will , ” said Mr Blunt , “ only there is one thing you must never pretend
“ 你 将要 , ” 说 先生 钝 , “ 仅有的 那里 是 一 事物 你 必须 绝不 假装
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

“你会的，”布朗特先生说，“只是有一件事你永远不能假装是。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ['stuːpɪd] .
and that is — stupid .
和 那 是 — 愚蠢的 .

这真是愚蠢。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [lædz] [huː] ['evər] [keɪm] [tuː; tə]
The captain believes you to be one of the sharpest lads who ever came to
这 队长 相信 你 到 是 一 的 这 最锋利 小伙子们 WHO 曾经 来了 到
[siː] ;
sea ;
海 ;

船长认为你是出海以来最聪明的年轻人之一；

[ænd; ənd] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'laʊ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪz; ɪz]
and , let me tell you , he is not the man to allow anybody to gainsay his
和 , 让 我 告诉 你 , 他 是 不是 这 男人 到 允许 任何人 到 否定 他的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

而且，我告诉你，他绝不是那种会允许任何人反驳他意见的人。

” ['tʃæptər] [fɔːr] .
” Chapter Four .
” 章 四 .

第四章。

[fɜːrst] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] .
First Experiences of Sailing .
第一的 经历 的 帆船 .

初次航海体验。

[wiː; wi][ræn] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [reɪt] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːf] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [siː] [smuːð] ,
We ran down Channel at a rattling rate , the wind off shore , the sea smooth ,
我们 跑 向下 渠道 在 一个 嘎嘎作响 速度 , 这 风 离开 支撑 , 这 海 光滑的 ,

我们沿着海峡飞驰而下，风从岸边吹来，海面平静无波。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
the sun shining brightly .
这 太阳 灼灼 明亮地 .

阳光灿烂。

[jʌŋ] ['mæstər] ['ritʃəd] [suːn] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [ʌv; əv] ['dɪki] [plʌm] —
Young Master Richard soon got the name from his messmates of Dicky Plumb —
年轻的 掌握 理查德 很快 得到 这 姓名 从 他的 同伴 的 微弱 垂直 —
[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ,
a name which ,
一个 姓名 哪个 ,

理查德少爷很快就从他的食堂同伴那里得到了迪基·普拉姆这个名字——一个这样的名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of course , stuck to him .
的 课程 , 卡住 到 他 .

当然，他一直跟着他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l]

In	spite	of	his	airs	of	dignity	,	he	soon	showed	that	he	was	a	plucky	little
在	尽管如此	的	他的	播出	的	尊严	,	他	很快	显示	那	他	曾是	一个	勇敢的	小的

['feloʊ] ;

fellow	;
同伴	;

尽管他摆出一副高贵的姿态，但他很快就表现出自己是个勇敢的小家伙；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['midʃipmən] [ænd; ənd]

and	he	was	at	once	for	going	aloft	with	the	other	midshipmen	and
和	他	曾是	在	一次	为了	去	高空	和	这	其他	海军学员	和

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他立刻就想和其他海军学员和男孩们一起上去看看。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][meɪn] ['rɪgɪŋ] ['prɪti] ['smɑːrtli] , [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

The	first	time	,	he	ran	up	the	main	rigging	pretty	smartly	,	till	he	got	to	the
这	第一的	时间	,	他	跑	向上	这	主要的	索具	漂亮的	聪明地	,	直到	他	得到	到	这

['fʌtək] - [ʃraʊdz] ;

futtock	-	shrouds	;
足球	-	裹尸布	;

第一次，他很熟练地沿着主索具向上爬，直到到达横桁索；

[goʊ] ['haɪər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [-] [hoʊl][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

go	higher	he	could	not	,	and	go	through	the	lubber's	hole	he	would	not	.
去	更高	他	可以	不是	,	和	去	通过	这	卢伯的	洞	他	会	不是	.

他再也上不去了，也不愿意穿过水手洞。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

He	kept	looking	up	,
他	保留	寻找	向上	,

他不停地抬头看去，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['fʌtək] - [ʃraʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]

till	at	length	he	determined	to	go	round	by	the	futtock	-	shrouds	into	the
直到	在	长度	他	决定	到	去	圆形的	经过	这	足球	-	裹尸布	进入	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

最后他决定绕到桅杆顶索上去。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [ə'lɔːŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][æft] , ['kliːnɪŋ] [sʌm; səm] [bræs] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

He	clambered	along	;	I	was	aft	,	cleaning	some	brass	-	work	,	and	could	not
他	攀爬	沿着	;	我	曾是	后部	,	打扫	一些	黄铜	-	工作	,	和	可以	不是

[help] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

help	looking	up	,
帮助	寻找	向上	,

他沿着船身向上攀爬；我当时在船尾，正在擦拭一些黄铜制品，忍不住抬头望去。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	watching	him	.
和	观看	他	.

看着他。

[raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] .

Round	into	the	top	he	could	not	get	.
圆形的	进入	这	顶部	他	可以	不是	得到	.

他没能到达顶端。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hoʊld] .

More	than	once	I	thought	he	would	lose	his	hold	.
更多的	比	一次	我	想法	他	会	失去	他的	抓住	.

我好几次都觉得他会失去控制。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

The	captain	,	who	came	on	deck	,	thought	so	too	.
这	队长	,	WHO	来了	在	甲板	,	想法	所以	也	.

来到甲板上的船长也这么认为。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔːft] [hɪm'self] , [wen] [ned] ['rɔlɪŋz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	made	as	if	he	would	go	aloft	himself	,	when	Ned	Rawlings	caught	his	eye	.
他	制成	作为	如果	他	会	去	高空	他自己	,	什么时候	内德	罗林斯	捕捉	他的	眼睛	.

他假装要飞上天，这时内德·罗林斯吸引了他的目光。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Go	and	look	after	the	boy	,	”	he	said	.
“	去	和	看	后	这	男生	,	”	他	说	.

“去照顾好那个孩子，”他说。

[ned] [spræŋ] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] ['dɪkiz] [weɪst] .

Ned	sprang	aloft	,	and	in	a	twinkling	had	his	arms	round	Dicky's	waist	.
内德	弹簧	高空	,	和	在	一个	闪烁	有	他的	武器	圆形的	迪基的	腰部	.

内德纵身跃起，眨眼间便搂住了迪基的腰。

“ [dəunt] ['strʌg(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [daʊn] [seɪf] .

“	Don't	struggle	,	”	he	said	,	“	and	I'll	have	you	down	safe	.
“	不	斗争	,	”	他	说	,	“	和	患病的	有	你	向下	安全的	.

“别挣扎，”他说，“我会安全地把你放下来。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['dɪki] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

”	In	a	few	seconds	,	Dicky	was	all	right	on	the	deck	.
”	在	一个	很少	秒	,	微弱	曾是	全部	正确的	在	这	甲板	.

“几秒钟后，迪基就稳稳地躺在了甲板上。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'tentɪd] , [haʊ'evər] ; [ə'lɔːft] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'gen] , [ɪ'miːdiətli] .

He	was	not	contented	,	however	;	aloft	he	would	go	again	,	immediately	.
他	曾是	不是	满足	,	然而	;	高空	他	会	去	再次	,	立即地	.

但他并不满足；他要立刻再次升空。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌns] [mɔːr] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	try	once	more	,	sir	,	”	he	said	,
“	我	将要	尝试	一次	更多的	,	先生	,	”	他	说	,

“先生，我再试一次。”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [sɜːr] , ” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

turning	to	the	captain	—	for	he	had	learned	to	say	“	sir	,	”	by	this	time	,
转弯	到	这	队长	—	为了	他	有	学习	到	说	“	先生	,	”	经过	这	时间	,

他转向船长——因为此时他已经学会了称呼船长为“先生”——

[tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ænd; ənd] ['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'tempts] — [ned] ['rɔlɪŋz] ['teɪkɪŋ] [ker]

to	everybody	—	and	after	three	or	four	attempts	—	Ned	Rawlings	taking	care
到	大家	—	和	后	三	或者	四	尝试	—	内德	罗林斯	采取	关心

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [bɪ'fɔːrhænd] — [raʊnd] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [hiː; hi] [gɑːt] ,

to	be	in	the	top	beforehand	—	round	the	shrouds	he	got	,
到	是	在	这	顶部	预先	—	圆形的	这	裹尸布	他	得到	,

对每个人来说——经过三四次尝试——内德·罗林斯事先小心翼翼地占据了有利位置——绕着裹尸布走了一圈，他得到了

[ænd; ənd] [seɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːp] .

and	safe	into	the	top	.
和	安全的	进入	这	顶部	.

安全抵达顶峰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][tɑːp] - [mæst] ['rɪgɪŋ]

He	was	not	going	to	stop	there	,	though	;	and	up	the	top	-	mast	rigging
他	曾是	不是	去	到	停止	那里	,	尽管	;	和	向上	这	顶部	-	桅杆	索具

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

但他并没有就此止步；于是，他爬上了桅杆顶端的索具。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	down	again	on	the	other	side	.
和	向下	再次	在	这	其他	边	.

然后又从另一边下来。

“ [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

“	If	that	boy	does	not	break	his	neck	,	he	will	do	well	in	the	service	,
“	如果	那	男生	做	不是	休息	他的	脖子	,	他	将要	做	出色地	在	这	服务	,

“如果那男孩不摔断脖子，他在军队里会表现出色。”

” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜːrv] .

”	I	heard	the	captain	observe	.
”	我	听到	这	队长	观察	.

我听到船长说道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz][gɑːt] [plʌk] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] . ”

“	The	little	fellow	has	got	pluck	and	coolness	.	”
“	这	小的	同伴	有	得到	采摘	和	凉爽	.	”

“这小家伙胆子真大，而且很冷静。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] , [sɜːr] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

“	They	say	in	the	berth	,	sir	,	that	he	is	a	most	impudent	little	chap	,
“	他们	说	在	这	泊位	,	先生	,	那	他	是	一个	最多	厚颜无耻	小的	小伙子	,

先生，船上的人都说他是个非常厚颜无耻的小家伙。

” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] [blʌnt] .

”	observed	Mr	Blunt	.
”	观察到	先生	钝	.

布朗特先生评论道。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	Very	likely	,	”	remarked	the	captain	;
“	非常	可能	,	”	评论	这	队长	;

“很有可能，”船长说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rʌb] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	it	takes	some	time	to	rub	that	sort	of	material	out	of	a	boy	.
“	它	需要	一些	时间	到	擦	那	种类	的	材料	出去	的	一个	男生	.

“要从男孩身上消除那种想法需要一些时间。”

” ['dɪki] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

”	Dicky	often	came	forward	to	have	a	talk	with	me	,
”	微弱	经常	来了	向前	到	有	一个	讲话	和	我	,

“迪基经常主动来和我谈话，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌpɪʃ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] ,

and	though	he	could	be	uppish	enough	with	his	equals	and	superiors	,
和	尽管	他	可以	是	傲	足够的	和	他的	等于	和	上级	,

虽然他对同级和上级都可能表现得傲慢无礼，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] .

he	was	as	kind	and	gentle	to	me	as	any	one	could	be	.
他	曾是	作为	种类	和	温和的	到	我	作为	任何	一	可以	是	.

他待我非常友善温柔。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	I	am	very	glad	I	came	to	sea	,	Jack	,	”	he	observed	.
”	我	是	非常	高兴的	我	来了	到	海	,	杰克	,	”	他	观察到	.

“杰克，我很高兴我来到了大海，”他说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk] ['evri] [deɪ] ;

“	I	am	learning	more	about	my	work	every	day	;
”	我	是	学习	更多的	关于	我的	工作	每一个	天	;

“我每天都在学习更多关于我的工作的知识；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] .

and	then	the	weather	is	so	different	to	what	I	thought	it	was	at	sea	.
和	然后	这	天气	是	所以	不同的	到	什么	我	想法	它	曾是	在	海	.

而且，这里的天气和我想象中的海上天气截然不同。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]

I	always	fancied	we	were	tumbling	and	tossing	about	,	except	when	the	ship
我	总是	幻想	我们	是	翻滚	和	抛掷	关于	,	除了	什么时候	这	船

[wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrbər] ;

was	in	harbour	;
曾是	在	港口	;

我一直觉得我们一直在翻滚颠簸，只有当船停在港口时才不是这样；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]

but	here	we	have	been	gliding	on	for	the	last	fortnight	with	the	water
但	这里	我们	有	到过	滑翔	在	为了	这	最后的	两星期	和	这	水

[æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] .

as	smooth	as	a	mill	-	pond	.
作为	光滑的	作为	一个	磨	-	池塘	.

但过去两周，我们一直顺风顺水，水面平静如镜。

” [aɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [sed] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [keɪm] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ,

”	I	,	in	reply	,	said	I	was	glad	I	came	;	but	from	what	I	heard	,
”	我	,	在	回复	,	说	我	曾是	高兴的	我	来了	;	但	从	什么	我	听到	,

我回答说，我很高兴来了；但据我所听到的，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [æt; ət] [siː] — ['sʌmtaɪmz] [smuːð] , [ænd; ənd]

we	must	expect	ups	and	downs	at	sea	—	sometimes	smooth	,	and
我们	必须	预计	UPS	和	下坡	在	海	—	有时	光滑的	,	和

['sʌmtaɪmz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] .

sometimes	blowing	hard	.
有时	吹	难的	.

我们必须预料到海上航行会有起伏——有时风平浪静，有时狂风呼啸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

“	It	is	all	the	same	to	me	,	”	I	observed	.
”	它	是	全部	这	相同的	到	我	,	”	我	观察到	.

“对我来说都一样，”我说道。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ,

“	When	I	came	to	sea	,
”	什么时候	我	来了	到	海	,

“当我出海时，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [tə'geðər] . ”

I	made	up	my	mind	to	take	the	rough	and	the	smooth	together	.	”
我	制成	向上	我的	头脑	到	拿	这	粗糙的	和	这	光滑的	一起	.	”

我下定决心要同时接受顺境和逆境。

“ [dʒæk] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [siː] - [sɪk] ? ” [æskt] ['dɪki] .

“	Jack	,	were	you	ever	sea	-	sick	?	”	asked	Dicky	.
”	杰克	,	是	你	曾经	海	-	生病的	?	”	问	微弱	.

“杰克，你晕船过吗？”迪基问道。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] .
“ Not that I remember .
“ 不是 那 我 记住 .

“我不记得了。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”
Were you ? ”
是 你 ? ”

你是吗?

“ [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['sʌmwʌt]
“ No ; and I don't intend to be , ” he answered , drawing himself up somewhat
“ 不 ; 和 我 不 打算 到 是 , ” 他 回答 , 绘画 他自己 向上 有些
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“不，我也不打算那样，”他回答道，略带骄傲地挺直了身子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][maɪ][ˌɪn'saɪd] . ”
“ I am not going to be made the sport of my inside . ”
“ 我 是 不是 去 到 是 制成 这 运动 的 我的 里面 . ”

“我不会让自己的内线沦为运动的牺牲品。”

“ [mɔːr] ['laɪkli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mesˌmeɪt] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ More likely of your messmates , ” I answered .
“ 更多的 可能 的 你的 同伴 , ” 我 回答 .

“更有可能是你的同伴，”我回答道。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['iːzi] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst]
We soon found , however , that this easy sort of life was not going to last
我们 很快 成立 , 然而 , 那 这 简单的 种类 的 生活 曾是 不是 去 到 最后的
[fɔːr; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

然而，我们很快发现，这种轻松的生活不会永远持续下去。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæməks] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] ,
One night we had to tumble out of our hammocks , in the middle watch ,
一 夜晚 我们 有 到 翻滚 出去 的 我们的 吊床 , 在 这 中间 手表 ,
['prɪti] [fæst] ,
pretty fast ,
漂亮的 快速地 ,

一天晚上，我们值夜班的时候，不得不迅速从吊床上摔下来。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] — “ [ɔːl] [hændz] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] !
at the cry of — “ All hands shorten sail !
在 这 哭 的 — “ 全部 双手 缩短 帆 !

一声呐喊——“全体船员收帆！”

” [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
” The men were out of bed in a twinkling .
” 这 男人 是 出去 的 床 在 一个 闪烁 .

“男人们瞬间就起床了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] .
It was wonderful how soon they slipped into their clothes .
它 曾是 精彩的 如何 很快 他们 滑倒了 进入 他们的 衣服 .

他们穿衣服的速度真是太快了，令人惊叹。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]

The	sea	was	roaring	,	the	wind	howling	and	whistling	,	and	the	officers
这	海	曾是	咆哮	,	这	风	嚎叫	和	吹口哨	,	和	这	警官

['ʃaʊtɪŋ] — “ [kluː] [ʌp] !

shouting	—	“	Clew	up	!
喊叫	—	“	线索	向上	!

海面咆哮，狂风呼啸，军官们大喊：“清理！”

[hɔːl] [daʊn] !

Haul	down	!
运输	向下	!

拉下来！

[kloʊz] [riːf] ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ! ” [ænd; ənd] ['sɪmələr] [kraɪz] .

Close	reef	topsails	!	”	and	similar	cries	.
关闭	礁	顶帆	!	”	和	相似的	哭泣	.

“收起顶帆！”以及类似的喊声。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːft] [dʒʌst] [ðen] , [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	was	very	glad	not	to	have	to	go	aloft	just	then	,	right	up	into	the
我	曾是	非常	高兴的	不是	到	有	到	去	高空	只是	然后	,	正确的	向上	进入	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

我当时非常庆幸自己不必升到高空，直入黑暗之中。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [ʌv; əv] [roʊps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [seɪlz] ,

amid	the	slashing	of	ropes	,	and	the	flapping	of	sails	,
之中	这	砍杀	的	绳索	,	和	这	扑	的	帆	,

在绳索撕裂和船帆拍打的声音中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪrs] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

and	the	fierce	whistling	of	the	blast	as	it	rushed	through	the	rigging	.
和	这	凶猛的	吹口哨	的	这	爆炸	作为	它	匆忙	通过	这	索具	.

爆炸声呼啸着穿过索具。

[soʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [wʌz; wəz] ['dɪki] [plʌm] ,

So	,	I	have	an	idea	,	was	Dicky	Plumb	,
所以	,	我	有	一个	主意	,	曾是	微弱	垂直	,

所以，我有个想法，那就是迪基·普拉姆。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] [soʊ] ['boʊldli] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .

though	he	had	been	boasting	so	boldly	the	previous	afternoon	.
尽管	他	有	到过	吹嘘	所以	大胆地	这	以前的	下午	.

尽管他前一天下午还曾如此大胆地吹嘘。

[aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [æft] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] [kluː]

I	remember	being	ordered	aft	with	other	boys	,	to	man	the	mizen	-	topsail	clew
我	记住	存在	订购	后部	和	其他	男孩们	,	到	男人	这	米岑	-	顶帆	线索

- [laɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ,

-	line	,	which	we	did	,
-	线	,	哪个	我们	做过	,

我记得当时被命令和其他男孩一起到船尾去操作后桅顶帆的帆脚索，我们也照做了。

[ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ə'weɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bɪ'leɪ] .

and	pulled	,	and	hauled	away	,	till	we	were	ordered	to	belay	.
和	拉	,	和	拖拽	离开	,	直到	我们	是	订购	到	保护	.

我们拉着绳子往前走，直到接到命令才停止。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['rendərɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] [ðæt] [naɪt] .

This	is	the	only	piece	of	service	I	recollect	rendering	to	my	country	that	night	.
这	是	这	仅有的	片	的	服务	我	追忆	渲染	到	我的	国家	那	夜晚	.

那天晚上，我唯一记得为国家做过的事就是这件事。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][gɑːt] ['ʌndər] [snʌg] [seɪl] , [ðə; ðɪ] [kruː] [wɜːr; wər] [paɪpt] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

When	the	ship	was	got	under	snug	sail	,	the	crew	were	piped	down	;	and	I	,
什么时候	这	船	曾是	得到	在下面	舒适	帆	,	这	全体人员	是	管道	向下	;	和	我	,

当船帆收紧后，船员们安静了下来；而我，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] , [tɜːrnd] [ɪn] .

with	the	watch	below	,	turned	in	.
和	这	手表	以下	,	转向	在	.

把下面的手表翻过来。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['kjʊriəs] .

I	was	,	however	,	by	this	time	,	feeling	rather	curious	.
我	曾是	,	然而	,	经过	这	时间	,	感觉	相当	好奇的	.

然而，此时我却感到十分好奇。

[aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['dʒɑːli] ;

I	had	hitherto	been	very	well	,	and	remarkably	jolly	;
我	有	迄今为止	到过	非常	出色地	,	和	非常	快乐的	;

我之前身体一直很好，而且心情格外愉快；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['seɪlər] .

and	was	sure	I	was	going	to	make	a	first	-	rate	sailor	.
和	曾是	当然	我	曾是	去	到	制作	一个	第一的	-	速度	水手	.

我当时确信自己会成为一名一流的水手。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['roʊlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

The	ship	,	however	,	began	to	roll	,	and	went	on	rolling	more	and	more	.
这	船	,	然而	,	开始	到	卷	,	和	去	在	滚动	更多的	和	更多的	.

然而，船开始摇晃，而且摇晃得越来越厉害。

[nɑːt]['oʊnli][aɪ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , [tuː] ,

Not	only	I	,	but	most	of	the	other	boys	,	and	many	of	the	men	,	too	,
不是	仅有的	我	,	但	最多	的	这	其他	男孩们	,	和	许多	的	这	男人	,	也	,

不仅是我，其他大多数男孩，还有许多男人，也都是如此。

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kwɪr] .

were	looking	very	queer	.
是	寻找	非常	酷儿	.

他们看起来非常古怪。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] — ['tɑːmi] - [baɪ] [neɪm] — [ə; eɪ]

I	had	a	friend	I	have	not	mentioned	before	—	Tommy	Punchon	by	name	—	a
我	有	一个	朋友	我	有	不是	提及	前	—	汤米	-	经过	姓名	—	一个

[faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

fine	little	chap	.
美好的	小的	小伙子	.

我有一个朋友，以前没提过——名叫汤米·庞琼——他是个很不错的小伙子。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['rɔːrər] ;

He	had	never	seen	a	ship	before	he	came	on	board	the	Roarer	;
他	有	绝不	已见	一个	船	前	他	来了	在	木板	这	咆哮者	;

在登上“咆哮者号”之前，他从未见过船；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] [lændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

but	he	had	read	of	ships	,	and	foreign	lands	,	and	that	made	him
但	他	有	读	的	船舶	,	和	外国的	土地	,	和	那	制成	他

[kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

come	to	sea	,
来	到	海	,

但他读过关于船只和异国他乡的书，这促使他来到了海上。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] .

he	told	me	.
他	讲述	我	.

他告诉我了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [siː] - ['sɪknəs] ,

Now	he	had	heard	there	was	such	a	thing	as	sea	-	sickness	,
现在	他	有	听到	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	海	-	疾病	,

他现在听说世上竟然有晕船这种事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] ['ʌndər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][hiː; hi] .

but	he	was	not	going	to	knock	under	to	it	—	not	he	.
但	他	曾是	不是	去	到	敲	在下面	到	它	—	不是	他	.

但他不会把它撞倒——他不会。

[aɪ] [met] ['tɑːmi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

I	met	Tommy	coming	along	the	lower	deck	(	I	am	speaking	now	of	the	next
我	遇见	汤米	未来	沿着	这	降低	甲板	(	我	是	请讲	现在	的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ]) ,

morning	)	,
早晨	)	,

我遇到了正沿着下层甲板走来的汤米（我指的是第二天早上），

['lʊkɪŋ] ['veri] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ; [ɪn'diːd] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ; [pər'hæps][aɪ] [lʊkt] [ðə; ði]

looking	very	green	and	yellow	;	indeed	,	all	sorts	of	colours	;	perhaps	I	looked	the
寻找	非常	绿色的	和	黄色的	;	的确	,	全部	排序	的	颜色	;	也许	我	看起来	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

看起来绿黄相间；实际上，五颜六色；也许我看起来也一样。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .

I	rather	think	I	did	.
我	相当	思考	我	做过	.

我觉得我确实做到了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

I	asked	him	how	he	felt	.
我	问	他	如何	他	毛毡	.

我问他感觉如何。

“ ['veri] ['dʒɑːli] , [eɪ] ? ”

“	Very	jolly	,	eh	?	”
“	非常	快乐的	,	嗯	?	”

“很开心啊，是吧？”

“ [oʊ] , [dəunt] !

“	Oh	,	don't	!
“	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

[dəunt] !

don't	!
不	!

不！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack)

" [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kɜːrlɪŋ] [daʊn] .

"	he	answered	,	with	the	corners	of	his	mouth	curling	down	.
"	他	回答	,	和	这	角落	的	他的	嘴	冰壶	向下	.

“他回答道，嘴角向下撇了撇。”

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ri'æləti] ; [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	an	awful	reality	;	I	must	confess	it	.
"	它是	一个	可怕	现实	;	我	必须	承认	它	.

“这是一个可怕的现实；我必须承认。”

" [dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɪki] [plʌm] ,

"	Just	then	,	I	caught	sight	of	Dicky	Plumb	,
"	只是	然后	,	我	捕捉	视线	的	微弱	垂直	,

就在这时，我看到了迪基·普拉姆，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ɑːn][sʌm; səm]['duːti] ,

who	had	been	sent	along	the	deck	on	some	duty	,
WHO	有	到过	发送	沿着	这	甲板	在	一些	责任	,

被派到甲板上执行任务的人

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] .

which	he	had	evidently	a	difficulty	in	performing	.
哪个	他	有	显然	一个	困难	在	表演	.

显然，他在执行这项任务时遇到了困难。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [oʊnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [krest] - ['fɔːlən] [hiː; hi] [lʊkt] .

I	doubt	if	his	mother	would	have	owned	him	,	so	crest	-	fallen	he	looked	.
我	怀疑	如果	他的	母亲	会	有	拥有	他	,	所以	波峰	-	倒下	他	看起来	.

我怀疑他的母亲是否会收养他，因为他看起来如此沮丧。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	dared	not	speak	to	him	.
我	敢于	不是	说话	到	他	.

我不敢跟他说话。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [kæst][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [daʊnt] !

He	,	indeed	,	cast	an	imploring	look	at	me	,	as	much	as	to	say	,	"	Don't	!
他	,	的确	,	投掷	一个	恳求	看	在	我	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	不	!

他确实用恳求的眼神看着我，仿佛在说：“不要！”

" [ɑːn][hiː; hi] [went] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmɛnz] [bɜːrθ] ,

"	On	he	went	,	trying	to	reach	the	midshipmen's	berth	,
"	在	他	去	,	尝试	到	抵达	这	海军学员的	泊位	,

他继续前进，试图到达海军学员的铺位。

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns]

but	overcome	by	his	feelings	—	miserable	I	know	they	were	,	from	experience
但	克服	经过	他的	情怀	—	悲惨的	我	知道	他们	是	,	从	经验

— [hiː; hi] [stɑːpt] ,

—	he	stopped	,
—	他	停止	,

但他被自己的情绪所淹没——我知道那是多么痛苦，因为我有过类似的经历——他停了下来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	if	Sergeant	Turbot	had	not	caught	him	in	his	arms	,
和	如果	军士	大菱鲆	有	不是	捕捉	他	在	他的	武器	,

如果不是特伯特中士一把抱住了他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

he	would	have	sunk	down	on	the	deck	.
他	会	有	沉没	向下	在	这	甲板	.

他本该沉入甲板上。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [haʊ'evər] , [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm] [stoʊd] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn]

The	sergeant	,	however	,	helped	him	along	,	till	he	got	him	stowed	safely	away	in
这	军士	,	然而	,	帮助	他	沿着	,	直到	他	得到	他	已存放	安全	离开	在

[ðə; ði] [bɜːrθ] ,

the	berth	,
这	泊位	,

然而，中士一路帮助他，直到把他安全地安置在卧铺里。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['sevrəl] ['ʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['prɑːstreɪt]

where	there	were	probably	several	other	young	gentlemen	in	a	like	prostrate
在哪里	那里	是	大概	一些	其他	年轻的	先生们	在	一个	喜欢	前列腺

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

当时可能还有其他几位年轻男士也处于类似的倒地状态。

['miːntaɪm] , [aɪ] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Meantime	,	I	grew	worse	and	worse	.
与此同时	,	我	生长	更糟	和	更糟	.

与此同时，我的病情却越来越严重。

['tɑːmi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] — [ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [kruː] —

Tommy	and	I	were	soon	joined	by	other	boys	—	a	most	miserable	crew	—
汤米	和	我	是	很快	加入	经过	其他	男孩们	—	一个	最多	悲惨的	全体人员	—

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tə'geðər] [went] [ænd; ənd] [stoʊd] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	all	together	went	and	stowed	ourselves	away	in	the	fore	part	of	the
和	我们	全部	一起	去	和	已存放	我们自己	离开	在	这	前	部分	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

汤米和我很快又和其他男孩汇合——一群非常悲惨的家伙——我们一起躲到了船头。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] [æz; əz][wiː; wi]

thinking	that	no	one	would	be	troubled	about	such	wretched	creatures	as	we
思维	那	不	一	会	是	麻烦	关于	这样的	可怜	生物	作为	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

以为没有人会关心我们这些可怜的家伙。

[maɪ][grænd][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː]

My	grand	idea	was	a	hope	that	some	one	would	come	and	throw	me
我的	盛大	主意	曾是	一个	希望	那	一些	一	会	来	和	扔	我

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

我当时最大的幻想就是希望有人会来把我扔下船。

[wiː; wi] [leɪ] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

We	lay	thus	for	some	time	unnoticed	,	and	began	to	hope	that	we	should
我们	躺	因此	为了	一些	时间	未被察觉	,	和	开始	到	希望	那	我们	应该

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

not	be	discovered	.
不是	是	发现	.

我们就这样躺了一段时间，没有被人发现，开始希望我们不会被人发现。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Still	,	I	must	say	,	I	did	not	care	what	happened	to	us	.
仍然	,	我	必须	说	,	我	做过	不是	关心	什么	发生	到	我们	.

不过，我必须说，我并不在意我们身上发生了什么。

[aɪ] [æskt] ['tɑːmi] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

I	asked	Tommy	how	he	felt	.
我	问	汤米	如何	他	毛毡	.

我问汤米感觉如何。

“ [oʊ] , [dʒæk] ! [dʒæk] ?

“	Oh	,	Jack	!	Jack	?
“	哦	,	杰克	!	杰克	?

“哦，杰克！杰克？”

” [hiː; hi] [groʊn] [aʊt] , “ [duː] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] , [ænd; ənd] [hiːv] [ˌem 'iː]

”	he	groaned	out	,	“	Do	take	me	by	the	head	and	heels	,	and	heave	me
”	他	呻吟	出去	,	“	做	拿	我	经过	这	头	和	高跟鞋	,	和	举	我

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

他呻吟道：“抓住我的头和脚跟，把我扔到船外去！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! ”

there's	a	good	fellow	!	”
有	一个	好的	同伴	!	”

真是个好人！

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	That's	just	what	I	was	going	to	ask	you	to	do	for	me	,	”	I	answered	,
“	那就是	只是	什么	我	曾是	去	到	问	你	到	做	为了	我	,	”	我	回答	,

“我正想请你帮我做这件事呢，”我回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['doʊlərəs] [toʊn] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ,

in	the	same	dolorous	tone	,	though	I	have	an	idea	,
在	这	相同的	悲伤的	语气	,	尽管	我	有	一个	主意	,

虽然我有一个想法，但语气依然是同样的悲伤。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] ,

that	if	any	one	had	actually	taken	us	at	our	word	,
那	如果	任何	一	有	实际上	已采取	我们	在	我们的	单词	,

如果有人真的相信了我们的话，

[ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [helθ] ,

the	cold	water	would	soon	have	restored	us	to	health	,
这	寒冷的	水	会	很快	有	恢复	我们	到	健康	,

冰冷的水很快就能使我们恢复健康。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] .

and	we	should	have	wished	ourselves	on	board	again	.
和	我们	应该	有	希望	我们自己	在	木板	再次	.

我们真希望自己能再次登上这艘船。

['sʌd(ə)nli] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [ænd; ənd] ,

Suddenly	,	we	were	all	aroused	by	a	gruff	voice	sounding	in	our	ears	,	and	,
突然	,	我们	是	全部	被唤醒	经过	一个	粗暴	嗓音	听起来	在	我们的	耳朵	,	和	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	up	,
寻找	向上	,

突然，我们耳边响起一个粗犷的声音，顿时惊醒过来，抬头一看，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['braɪən] ['noʊlz] , [ðə; ði] ['ʃɪps]

who	should	we	see	,	but	that	hard	-	hearted	individual	,	Bryan	Knowles	,	the	ship's
WHO	应该	我们	看	,	但	那	难的	-	心地	个人	,	布莱恩	诺尔斯	,	这	船的

['kɔːrpərəl] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

corporal	,	standing	over	us	,
下士	,	常设	超过	我们	,

我们看到的竟然是那个铁石心肠的家伙，布莱恩·诺尔斯，这艘船的下士，他正站在我们面前。

[keɪn] [ɪn][hænd] .

cane	in	hand	.
甘蔗	在	手	.

手里拿着拐杖。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] ['aɪdlɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [grauld] [aʊt] .

“	What	are	all	you	boys	idling	here	for	?	”	he	growled	out	.
“	什么	是	全部	你	男孩们	怠速	这里	为了	?	”	他	咆哮	出去	.

“你们这些小子都在这儿闲着干什么？”他咆哮道。

“ [raʊz] [ʌp] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [raʊz] [ʌp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlənz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]

“	Rouse	up	,	every	one	of	you	;	rouse	up	,	you	young	villains	,	and	go	to	your
“	唤醒	向上	,	每一个	一	的	你	;	唤醒	向上	,	你	年轻的	反派	,	和	去	到	你的

['duːti] ?

duty	?
责任	?

“你们都起来吧，你们这些小恶棍，都起来吧，去履行你们的职责吧？”

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃiz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ;

”	Poor	little	wretches	that	we	were	;
”	贫穷的	小的	可怜虫	那	我们	是	;

“我们真是可怜的小家伙；

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [krɔːl] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

as	if	we	could	possibly	do	anything	but	just	crawl	from	one	place	to
作为	如果	我们	可以	可能	做	任何事物	但	只是	爬行	从	一	地方	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

仿佛我们除了从一个地方爬到另一个地方之外还能做任何事似的。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

and	lie	down	,	wishing	to	die	.
和	说谎	向下	,	祝	到	死	.

然后躺下，希望死去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪl] , [bʌt; bət] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['fɛloʊz] ,

But	it	was	not	only	the	boys	who	were	ill	,	but	great	hulking	fellows	,
但	它	曾是	不是	仅有的	这	男孩们	WHO	是	患病的	,	但	伟大的	庞大的	伙伴们	,

[sʌm; səm] ['siːmən] ,

some	seamen	,
一些	海员	,

但生病的不仅是男孩，还有一些身材魁梧的大汉，包括一些水手。

[bʌt; bət]['moʊstli] [mə'riːnz] ; ['fʊli] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [laɪk]

but	mostly	marines	;	fully	fifty	of	them	,	lying	and	rolling	about	the	decks	like
但	大多	海军陆战队	;	完全	五十	的	他们	,	说谎	和	滚动	关于	这	甲板	喜欢

[lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] .

logs	of	wood	.
日志	的	木头	.

但大部分是海军陆战队员；足足有五十人，像木头一样躺在甲板上翻滚。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['fɜːrðər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] , [ɔːr] ['entər] ['ɪntuː] [tuː] ['mɪnɪt] [pə'tikuːləz] .

I	need	not	further	describe	the	scene	,	or	enter	into	too	minute	particulars	.
我	需要	不是	更远	描述	这	场景	,	或者	进入	进入	也	分钟	细节	.

我无需进一步描述当时的场景，也无需赘述细节。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [oʊld] ['fʌtək] ,

At	length	,	old	Futtock	,
在	长度	,	老的	足球	,

最后，老福托克

[ðə; ði] ['boʊsn] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] - — [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

the	boatswain	—	a	friend	of	Sergeant	Turbot's	—	gave	me	leave	to	go	and
这	水手长	—	一个	朋友	的	军士	-	—	给予	我	离开	到	去	和

[laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['betər] .

lie	down	in	his	cabin	till	I	should	get	better	.
说谎	向下	在	他的	舱	直到	我	应该	得到	更好的	.

水手长——特伯特中士的朋友——允许我去他的船舱里躺下休息，直到我康复为止。

[ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

The	very	feeling	that	I	had	some	one	to	care	for	me	did	me	good	.
这	非常	感觉	那	我	有	一些	一	到	关心	为了	我	做过	我	好的	.

有人关心我的感觉让我很受鼓舞。

[ɪn][moʊst] [ʃɪps] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɜːrti]['dʒɛm] ; [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feloʊ] ,

In	most	ships	there	is	a	dirty	Jem	;	we	had	one	,	a	miserable	fellow	,
在	最多	船舶	那里	是	一个	肮脏的	杰姆	;	我们	有	一	,	一个	悲惨的	同伴	,

大多数船上都有一个邋遢的杰姆；我们船上也有一个，一个可怜的家伙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [kʊd; kəd] [klenz] .

with	a	skin	which	no	amount	of	washing	could	cleanse	.
和	一个	皮肤	哪个	不	数量	的	洗涤	可以	洁净	.

皮肤无论怎么清洗都洗不干净。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [tɔːl] [mə'riːnz] [hæd; həd]['stoʊlən] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [kɑːk] -

Now	it	happened	that	a	party	of	tall	marines	had	stolen	down	the	fore	cock	-
现在	它	发生	那	一个	派对	的	高的	海军陆战队	有	被盗	向下	这	前	公鸡	-

[pɪt] ,

pit	,
坑	,

当时，一群身材高大的海军陆战队员偷偷溜进了前驾驶舱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [tɪr] ,

and	having	found	their	way	into	the	cable	tier	,
和	拥有	成立	他们的	方式	进入	这	电缆	层级	,

它们已经进入了电缆层，

[hæd; həd] ['snʌgli] [stoʊd] [ðəm'selvz] [ɑːn][sʌm; səm] [sper] [seɪlz][ænd; ənd] ['hɔːzər] .

had	snugly	stowed	themselves	on	some	spare	sails	and	hawsers	.
有	舒适地	已存放	他们自己	在	一些	空闲的	帆	和	缆绳	.

它们把自己舒适地安置在一些备用帆和缆绳上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv]

There	they	lay	,	groaning	and	moaning	,	and	making	other	noises	significant	of
那里	他们	躺	,	呻吟	和	呻吟	,	和	制作	其他	噪音	重要的	的

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

what	was	going	on	,
什么	曾是	去	在	,

他们躺在那里，呻吟、呜咽，发出其他种种表明正在发生的事情的声音。

[wen] ['mɪstər] [mə'kɔnɔki] , [ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːrli] ['skɔtʃmən] , [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrlɑːp] [dek] , ['kʌmɪŋ]

when	Mr	Maconochie	,	a	big	,	burly	Scotchman	,	mate	of	the	orlop	deck	,	coming
什么时候	先生	麦科诺奇	,	一个	大的	,	魁梧的	苏格兰人	,	伴侣	的	这	奥洛普	甲板	,	未来

['fɔːrwərd] , [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

forward	,	heard	them	,
向前	,	听到	他们	,

当身形魁梧、头顶高大的苏格兰人麦克诺奇先生，也就是下水道甲板的副手，走上前去时，听到了他们的动静。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪr] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['gɑːg(ə)l] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	very	soon	began	to	peer	about	with	his	large	goggle	eyes	into	the
和	非常	很快	开始	到	同伴	关于	和	他的	大的	护目镜	眼睛	进入	这

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪr] .

recesses	of	the	tier	.
凹陷处	的	这	层级	.

很快，他便睁大眼睛，四处张望，窥视着层楼的各个角落。

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [æz; əz] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	dreaded	the	consequences	,	as	,	slipping	out	of	the	cabin	where	I	had	been
我	令人恐惧的	这	结果	,	作为	,	滑倒	出去	的	这	舱	在哪里	我	有	到过

,

,

,

我害怕后果，于是悄悄溜出了我待过的木屋。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

I	looked	out	to	see	what	he	was	about	.
我	看起来	出去	到	看	什么	他	曾是	关于	.

我向外张望，想看看他在做什么。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

“	What	are	you	sodgers	doing	there	?
“	什么	是	你	短跑运动员	正在做	那里	?

“你们这些草皮匠在那儿干什么呢？”

” [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] .

”	he	roared	out	,	in	a	furious	passion	at	seeing	what	they	had	been	about	.
”	他	咆哮	出去	,	在	一个	狂怒	热情	在	看到	什么	他们	有	到过	关于	.

“他怒吼道，怒不可遏，因为他看到了他们所做的事情。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɪr] , [æt; ət][wʌns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['dɜːrti]['dʒɛm] ,

One	of	them	,	with	a	wicked	leer	,	at	once	pointed	to	Dirty	Jem	,
一	的	他们	,	和	一个	邪恶	斜视	,	在	一次	尖	到	肮脏的	杰姆	,

其中一人带着邪恶的笑容，立刻指着“肮脏的杰姆”。

[huː] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

who	lay	fast	asleep	not	far	off	.
WHO	躺	快速地	睡着了	不是	远的	离开	.

不远处，有人正酣睡着。

[naʊ] , ['weðər] ['mɪstər] [mə'kɔnɔki] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [mə'riːnz] ,

Now	,	whether	Mr	Maconochie	thought	he	could	not	punish	the	marines	,
现在	,	无论	先生	麦科诺奇	想法	他	可以	不是	惩治	这	海军陆战队	,

现在的问题是，麦克诺奇先生是否认为他无法惩罚海军陆战队员？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [vent]

and	was	glad	to	get	hold	of	some	other	individual	on	whom	to	vent
和	曾是	高兴的	到	得到	抓住	的	一些	其他	个人	在	谁	到	发泄

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

his	rage	,
他的	愤怒	,

他很高兴能找到其他人来发泄他的怒火。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [hiː; hi] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

I	do	not	know	;	but	,	be	that	as	it	may	,	he	roused	up	the	poor	boy	,
我	做	不是	知道	;	但	,	是	那	作为	它	可能	,	他	唤醒	向上	这	贫穷的	男生	,

我不知道；但不管怎样，他把那个可怜的孩子唤醒了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] , [ðæt]

and	having	boxed	his	ears	,	ordered	him	to	take	one	of	the	steerage	,	that
和	拥有	盒装	他的	耳朵	,	订购	他	到	拿	一	的	这	统舱	,	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

并打了他的耳朵，命令他坐到统舱去，也就是

[ə; eɪ] [ˈmɪdˈʃɪpmənz] [ˈhæmək] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [məˈriːn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]

a	midshipman's	hammock	—	which	had	been	left	by	the	marine	who	ought	to
一个	海军军官	吊床	—	哪个	有	到过	左边	经过	这	海洋	WHO	应该	到

[hæv; həv] [læʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [stoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [puːp]

have	lashed	it	up	—	and	to	carry	it	up	and	stow	it	in	the	poop
有	鞭打	它	向上	—	和	到	携带	它	向上	和	存放	它	在	这	船尾

[ˈnetɪŋ] .

nettings	.
网	.

一个海军学员的吊床——是那个本该把它绑起来的海军陆战队员留下的——要把它搬上去，收进船尾网里。

[pʊr] [ˈdʒɛm] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrnz] ,

Poor	Jem	poked	his	fingers	into	one	of	the	turns	,
贫穷的	杰姆	戳	他的	手指	进入	一	的	这	转弯	,

可怜的杰姆不小心把手指戳进了其中一个弯道里。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [bɪg] [ˈhæmək] [əˈlɔːŋ] ,

and	began	to	drag	the	big	hammock	along	,
和	开始	到	拖	这	大的	吊床	沿着	,

于是开始拖着大吊床走。

[bʌt; bət] [soʊ] [wiːk] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [muːv] .

but	so	weak	was	he	that	he	could	scarcely	move	.
但	所以	虚弱的	曾是	他	那	他	可以	几乎	移动	.

但他身体非常虚弱，几乎动弹不得。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv][gɑːt][ʌp] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] .

I	do	not	think	he	could	ever	have	got	up	,	even	to	the	lower	deck	.
我	做	不是	思考	他	可以	曾经	有	得到	向上	,	甚至	到	这	降低	甲板	.

我认为他根本不可能起来，哪怕是到下层甲板也不行。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ˈdɜːrti] [ˈdʒɛm] , [ˈmɪstər] [blʌnt] , [huː] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] [tuː; tə]

Fortunately	for	Dirty	Jem	,	Mr	Blunt	,	who	would	allow	no	one	but	himself	to
幸运的是	为了	肮脏的	杰姆	,	先生	钝	,	WHO	会	允许	不	一	但	他自己	到

[ˈbʊli] ,

bully	,
欺负	,

幸运的是，对于“肮脏的杰姆”来说，布朗特先生是个好人，他除了自己以外，不允许任何人欺负他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] , [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]

and	that	he	never	did	,	happened	to	come	down	,	and	inquiring	why	he
和	那	他	绝不	做过	,	发生	到	来	向下	,	和	查询	为什么	他

[wʌz; wəz] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæmək] ,

was	dragging	the	hammock	,
曾是	拖拽	这	吊床	,

而他始终没有这样做，碰巧下楼后，便问他为什么拖着吊床。

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

ordered	him	to	put	it	down	,
订购	他	到	放	它	向下	,

命令他放下它。

[ænd; ənd] [hɔːld] ['mɪstər] [mə'kɔnɔki] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɑːr'bærəti] .

and	hauled	Mr	Maconochie	pretty	severely	over	the	coals	for	his	barbarity	.
和	拖拽	先生	麦科诺奇	漂亮的	严重	超过	这	煤炭	为了	他的	野蛮	.

并严厉斥责了麦克诺奇先生的野蛮行径。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [sniːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [meɪts] [reɪdʒ] .

The	marines	had	meantime	sneaked	off	,	and	thus	escaped	the	mate's	rage	.
这	海军陆战队	有	与此同时	偷偷摸摸	离开	,	和	因此	逃脱	这	朋友的	愤怒	.

与此同时，海军陆战队员们偷偷溜走了，从而躲过了船员的怒火。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] ['nɪrli] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl]

I	had	got	nearly	well	by	this	time	,	and	thought	,	as	the	ship	was	still
我	有	得到	几乎	出色地	经过	这	时间	,	和	想法	,	作为	这	船	曾是	仍然

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ,

tumbling	about	,
翻滚	关于	,

这时我的身体已经基本康复，心想，尽管船还在剧烈摇晃，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

that	I	was	going	to	enjoy	myself	.
那	我	曾是	去	到	享受	我	.

我本来打算好好玩玩的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [siː] [legz][ænd; ənd]

The	captain	,	however	,	having	ascertained	that	we	had	got	our	sea	legs	and
这	队长	,	然而	,	拥有	已确定	那	我们	有	得到	我们的	海	腿	和

[siː] ['stʌməks] ['ɪntuː]['ɔːrdər] ,

sea	stomachs	into	order	,
海	胃	进入	命令	,

然而，船长在确认我们已经适应了海上生活和海上环境后，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɔːrpərəl] [tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæməks] [æt; ət] [fɔːr]

ordered	the	ship's	corporal	to	turn	us	out	of	our	hammocks	at	four
订购	这	船的	下士	到	转动	我们	出去	的	我们的	吊床	在	四

[ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mʌstər] [æt; ət][ðə; ði] [liː] ['gæŋweɪ] .

o'clock	next	morning	to	muster	at	the	lee	gangway	.
点钟	下一个	早晨	到	鼓起	在	这	李	舷梯	.

命令船上的下士第二天早上四点把我们从吊床上赶起来，到下风舷梯集合。

[wiː; wi][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][paɪp] —

We	there	had	to	answer	to	our	number	,	and	then	came	the	pipe	—
我们	那里	有	到	回答	到	我们的	数字	,	和	然后	来了	这	管道	—

我们得按号码报到，然后烟斗就来了——

“ [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['aɪdləz] , ['hoʊlɪˌstoʊn] [deks] ?

“	Watch	and	idlers	,	holystone	decks	?
“	手表	和	惰轮	,	磨石	甲板	?

“守望者和闲散者，圣石甲板？”

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] ,

”	We	were	sent	on	to	the	poop	,
”	我们	是	发送	在	到	这	船尾	,

我们被送到了粪堆，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv]

and	were	employed	for	some	time	amidst	the	slashing	and	dashing	of
和	是	受雇	为了	一些	时间	在……之中	这	砍杀	和	帅气	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们曾在波涛汹涌的水面上工作了一段时间。

['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ber] [niːz] [ɑːn][ðə; ði]['sændɪd] [deks] , ['graɪndɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

working	away	on	our	bare	knees	on	the	sanded	decks	,	grinding	them	with	the
在职的	离开	在	我们的	裸	膝盖	在	这	打磨	甲板	,	研磨	他们	和	这

['hoʊlɪˌstoʊn] .

holystones	.
圣石	.

我们光着膝盖在打磨过的甲板上辛勤劳作，用圣石研磨甲板。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [skrʌb] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['brʌʃɪz] ,

Then	we	had	to	scrub	with	hard	brushes	,
然后	我们	有	到	擦洗	和	难的	刷子	,

然后我们不得不使用硬毛刷进行擦洗。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑːp] [kept] ['dæʃɪŋ] ['bʌkɪts] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [raʊnd] [juː 'es]

while	the	captain	of	the	mizen	-	top	kept	dashing	buckets	full	of	water	round	us
尽管	这	队长	的	这	米岑	-	顶部	保留	帅气	水桶	满的	的	水	圆形的	我们

,

,
,

船首的船长不停地在我们周围泼洒装满水的水桶，

['ɔːf(ə)n] ['sendɪŋ] [wʌn] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

often	sending	one	right	into	our	faces	.
经常	发送	一	正确的	进入	我们的	面孔	.

经常直接把球踢到我们脸上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] [ðer; ðər] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə]

There	were	generally	one	or	two	of	the	midshipmen	there	,	who	had	to
那里	是	一般来说	一	或者	二	的	这	海军学员	那里	,	WHO	有	到

['pæd(ə)l] [ə'baʊt] ,

paddle	about	,
桨	关于	,

通常会有一两个海军学员在那里，他们得划桨。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['traʊzərz] [tʌkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [ber] ; [haʊ'evər] ,

with	their	trousers	tucked	up	and	their	feet	and	legs	bare	;	however	,
和	他们的	裤子	塞进去	向上	和	他们的	脚	和	腿	裸	;	然而	,

他们把裤腿摞起来，露出脚和腿；然而，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] - [luːˈtenənt] [set][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə]

as	the	first	-	lieutenant	set	them	the	example	,	they	had	no	cause	to
作为	这	第一的	-	中尉	放	他们	这	例子	,	他们	有	不	原因	到

[kəmˈpleɪn] .

complain	.
抱怨	.

由于中尉以身作则，他们没有任何理由抱怨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪki] [plʌm] .

For	a	whole	day	I	had	seen	nothing	of	Dicky	Plumb	.
为了	一个	所有的	天	我	有	已见	没有什么	的	微弱	垂直	.

整整一天，我都没见到迪基·普拉姆。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɑːn] [dek] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

At	length	,	one	morning	,	who	should	appear	on	deck	but	the	young	gentleman
在	长度	,	一	早晨	,	WHO	应该	出现	在	甲板	但	这	年轻的	绅士

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

终于有一天早上，出现在甲板上的竟然是这位年轻先生本人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtɪŋli] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

He	looked	doubtingly	at	first	at	what	was	going	forward	,
他	看起来	怀疑地	在	第一的	在	什么	曾是	去	向前	,

他起初对即将发生的事情抱有怀疑态度。

[ðen] [ɔːf][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

then	off	he	slipped	his	shoes	and	socks	,	rolled	up	his	trousers	,
然后	离开	他	滑倒了	他的	鞋	和	袜子	,	滚动	向上	他的	裤子	,

然后他脱掉鞋袜，卷起裤腿，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	began	like	the	others	running	here	and	there	,
和	开始	喜欢	这	其他的	跑步	这里	和	那里	,

于是，他和其他人一样，开始四处奔跑。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hændz] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

seeing	that	all	hands	worked	away	with	a	will	.
看到	那	全部	双手	工作	离开	和	一个	将要	.

看到所有人都尽心尽力地工作。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['mʌstər] [fɔːr; fər] ['nuːmərəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	had	to	muster	for	numerous	purposes	—	to	see	that	we	were
我们	有	到	鼓起	为了	很多的	目的	—	到	看	那	我们	是

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

我们必须集合，目的有很多——证明我们干净卫生，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hæməks] [wɜːr; wər] [læʃ] [ʌp] ['prɑːpərli] .

and	that	our	hammocks	were	lashed	up	properly	.
和	那	我们的	吊床	是	鞭打	向上	适当地	.

我们的吊床也都绑好了。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [wɜːrk] ; [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['hæməks] ['biːɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪt(ə)l] ,

The	latter	was	severe	work	;	for	,	the	hammocks	being	heavy	and	we	little	,
这	后者	曾是	严重	工作	;	为了	,	这	吊床	存在	重的	和	我们	小的	,

后者是一项艰苦的工作；因为吊床很重，而我们个子又小，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ,

when	the	ship	was	rolling	it	was	as	much	as	we	could	do	,
什么时候	这	船	曾是	滚动	它	曾是	作为	很多	作为	我们	可以	做	,

船身摇晃时，我们已经尽力了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	sometimes	more	than	we	could	do	,	to	hold	on	to	them	,
和	有时	更多的	比	我们	可以	做	,	到	抓住	在	到	他们	,

有时甚至超出我们所能做的，去留住它们。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

and	keep	ourselves	from	rolling	away	across	the	deck	.
和	保持	我们自己	从	滚动	离开	穿过	这	甲板	.

并防止自己滚落到甲板另一侧。

[pʊr] ['dʒɛm] (['dɜːrti]['dʒɛm] , [aɪ] [miːn]) [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Poor	Jem	(	Dirty	Jem	,	I	mean	)	was	often	in	trouble	.
贫穷的	杰姆	（	肮脏的	杰姆	，	我	意思是	）	曾是	经常	在	麻烦	。

可怜的杰姆（我是指脏兮兮的杰姆）经常惹麻烦。

[ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [meɪd] [juː ˈes] [tʌk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

The	lieutenant	made	us	tuck	up	our	shirt	-	sleeves	and	trousers	,
这	中尉	制成	我们	塞进	向上	我们的	衬衫	-	袖子	和	裤子	,

中尉命令我们把衬衫袖子和裤腿掖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪft]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [wɑːʃt] .

and	then	lift	our	arms	and	legs	to	see	that	they	were	properly	washed	.
和	然后	举起	我们的	武器	和	腿	到	看	那	他们	是	适当地	洗过	。

然后抬起胳膊和腿，看看是否洗干净了。

['dɜːrti]['dʒɛm][hæd; həd] ['riːəli] [gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kliːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ,

Dirty	Jem	had	really	got	his	arms	clean	up	to	his	elbows	,
肮脏的	杰姆	有	真的	得到	他的	武器	干净的	向上	到	他的	肘部	,

脏兮兮的杰姆真的把胳膊肘都洗干净了。

[ænd; ənd] [legz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːz] .

and	legs	up	to	the	knees	.
和	腿	向上	到	这	膝盖	.

以及膝盖以上的腿部。

“ [tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ['haɪər] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['traʊzərz] [tuː] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	Turn	up	your	shirt	-	sleeves	higher	,	boy	,	and	your	trousers	too	,	”	said	the
“	转动	向上	你的	衬衫	-	袖子	更高	,	男生	,	和	你的	裤子	也	,	”	说	这

[luːˈtenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“小子，把衬衫袖子和裤腿都卷起来，”中尉说。

[ə; eɪ][dɑːrk][rɪm][ʌv; əv][dɜːrt][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

A	dark	rim	of	dirt	was	seen	at	each	place	.
一个	黑暗的	轮缘	的	污垢	曾是	已见	在	每个	地方	.

每个地方都可以看到一圈黑色的泥土。

“ ['kɔːrpərəl] , [gɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [twelv] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] .

“	Corporal	,	give	this	boy	twelve	finnams	!	”	exclaimed	the	lieutenant	.
“	下士	,	给	这	男生	十二	-	!	”	惊呼	这	中尉	。

“下士，给这小子十二芬纳姆！”中尉喊道。

“ [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mʌstər] [ðer; ðər] , ” ['splʌtərd] [aʊt]

“	Please	,	sir	,	I	didn't	know	that	we	were	to	muster	there	,	”	spluttered	out
“	请	,	先生	,	我	没有	知道	那	我们	是	到	鼓起	那里	,	”	喷溅	出去

['dɜːrti]['dʒɛm] .

Dirty	Jem	.
肮脏的	杰姆	.

“先生，请您原谅，我不知道我们要在那里集合，”脏兮兮的杰姆结结巴巴地说。

[ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

The	excuse	,	however	,	did	not	save	him	.
这	原谅	,	然而	,	做过	不是	节省	他	.

然而，这个借口并没有救他。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] .

He	got	the	finnams	,	and	had	to	clean	himself	into	the	bargain	.
他	得到	这	-	,	和	有	到	干净的	他自己	进入	这	便宜货	.

他得到了芬南姆，但同时也得把自己洗干净。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

To	the	latter	operation	he	objected	even	more	than	the	first	,
到	这	后者	手术	他	反对	甚至	更多的	比	这	第一的	,

他对后一项手术的反对程度甚至超过了对第一项手术的反对。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [keɪs] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .

and	seemed	to	think	it	a	very	hard	case	of	cruelty	.
和	似乎	到	思考	它	一个	非常	难的	案件	的	残酷	.

他似乎认为这是一个非常严重的残忍案例。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] ,

However	,	I	shall	have	no	space	for	our	adventures	in	the	far	East	,
然而	,	我	将	有	不	空间	为了	我们的	冒险	在	这	远的	东方	,

然而，我将没有篇幅来记录我们在远东的冒险经历。

[ɪf] [aɪ][goʊ] ['spɪnɪŋ] [maɪ][jɑːrn][ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

if	I	go	spinning	my	yarn	in	this	style	.
如果	我	去	旋转	我的	纱	在	这	风格	.

如果我按照这种方式纺纱的话。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] [mə'dɪrə] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] , [aɪ]['fænsi] ,

We	touched	at	Madeira	,	the	chief	object	,	I	fancy	,
我们	感动	在	马德拉	,	这	首席	目的	,	我	想要	,

我们在马德拉岛碰面了，我想，那应该是主要目的。

['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][kæsk][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl]

being	to	procure	a	cask	or	two	of	wine	for	the	captain	and	the	admiral
存在	到	采购	一个	酒桶	或者	二	的	葡萄酒	为了	这	队长	和	这	上将

[ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

on	the	station	.
在	这	车站	.

目的是为驻扎在基地的船长和海军上将弄来一两桶葡萄酒。

['hɪrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] - [ænd; ənd]

Hearing	one	day	that	we	were	nearing	the	line	,	I	,	with	Tommy	Punchon	-	and
听力	一	天	那	我们	是	临近	这	线	,	我	,	和	汤米	-		和

['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

several	other	boys	,
一些	其他	男孩们	,

有一天，我听说我们快到终点线了，于是，我和汤米·庞琼以及其他几个男孩，

[wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] .

were	very	anxious	to	know	what	that	could	mean	.
是	非常	焦虑的	到	知道	什么	那	可以	意思是	.

我们非常想知道这意味着什么。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][æsk] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] .

I	promised	to	ask	Sergeant	Turbot	.
我	承诺	到	问	军士	大菱鲆	.

我答应会去问特伯特中士。

[aɪ][dɪd][soʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] — “ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dʒæk] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪn]

He	looked	very	wise	,	and	replied	—	“	Why	,	you	understand	,	Jack	,	that	the	line
他	看起来	非常	明智的	,	和	回复	—	“	为什么	,	你	理解	,	杰克	,	那	这	线

[ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [siː] ,

is	what	you	don't	see	,
是	什么	你	不	看	,

他看上去很有智慧，回答说：“杰克，你明白吗，界限就是你看不见的东西。”

[bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rʌnz] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ɔːr] [west]

but	it's	there	,	and	runs	right	round	the	world	,	from	east	to	west	,	or	west
但	它是	那里	,	和	跑步	正确的	圆形的	这	世界	,	从	东方	到	西方	,	或者	西方

[tuː; tə] [iːst] ,

to	east	,
到	东方	,

但它确实存在，而且贯穿全球，从东到西，或从西到东。

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

it's	all	the	same	.
它是	全部	这	相同的	.

都一样。

[ænd; ənd] [ðen] [its] ['veri] [hɑːt][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] ,

And	then	it's	very	hot	there	,	because	the	sun	is	right	overhead	,
和	然后	它是	非常	热的	那里	,	因为	这	太阳	是	正确的	开销	,

而且那里非常热，因为太阳就在头顶上方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [its] ['ɔːlweɪz] ['sʌmər] ,

and	for	the	same	cause	it's	always	summer	,
和	为了	这	相同的	原因	它是	总是	夏天	,

也正因如此，我们永远都是夏天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['veri] [lɔːŋ] [nɔːr] ['veri] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊstli]

and	the	days	are	neither	very	long	nor	very	short	,	and	there	are	mostly
和	这	天	是	两者都不	非常	长的	也不	非常	短的	,	和	那里	是	大多

[kɑːmz] .

calms	.
平静	.

白昼不长也不短，而且大多时候风平浪静。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	because	he	could	not	pick	out	a	more	comfortable	part	of	the
和	因为	他	可以	不是	挑选	出去	一个	更多的	舒服的	部分	的	这

[hoʊl] ['wɔːtəri] - [wɜːrld] ,

whole	watery	-	world	,
所有的	水状的	-	世界	,

因为他找不到比这更舒适的地方来充实整个水世界，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['dædi] ['neptjuːnˌneptuːn] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

the	king	of	the	ocean	,	Daddy	Neptune	,	as	we	call	him	,
这	国王	的	这	海洋	,	爸爸	海王星	,	作为	我们	称呼	他	,

海洋之王，我们称他为海王星爸爸，

[wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

once	on	a	time	used	to	live	there	.
一次	在	一个	时间	用过的	到	居住	那里	.

我曾经住在那里。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

He	does	not	now	,	that	I	know	of	,
他	做	不是	现在	,	那	我	知道	的	,

据我所知，他现在没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [hæv; həv]

because	I	have	heard	say	that	all	the	heathen	gods	and	goddesses	have
因为	我	有	听到	说	那	全部	这	异教徒	神	和	女神们	有

['gɪv(ə)n][ʌp] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

given	up	living	at	all	on	the	earth	;
给定	向上	活的	在	全部	在	这	地球	;

因为我听说，所有异教神祇都已放弃在地球上生活；

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

though	,	to	be	sure	,
尽管	,	到	是	当然	,

不过，可以肯定的是，

[aɪ][dəunt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	don't	say	but	what	he	and	they	may	visit	it	now	and	then	.
我	不	说	但	什么	他	和	他们	可能	访问	它	现在	和	然后	.

我不说，但他和他们可能会时不时地去那里看看。

[naʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,

Now	,	Jack	,	you	understand	all	about	the	matter	,	or	as	much	as	I	,
现在	,	杰克	,	你	理解	全部	关于	这	事情	,	或者	作为	很多	作为	我	,

杰克，你现在应该和我一样了解这件事了。

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] , [duː] ,

a	sergeant	of	the	Royal	Marines	,	do	,
一个	军士	的	这	皇家	海军陆战队	,	做	,

一名皇家海军陆战队的士官，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd]

and	that	surely	must	be	quite	enough	for	a	second	-	class	boy	on	board
和	那	一定	必须	是	相当	足够的	为了	一个	第二	-	班级	男生	在	木板

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

对于船上的二等舱男孩来说，这肯定足够了。

" [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːsɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['mesˌmeɪt] ,

"	Full	of	the	lucid	information	I	had	received	,	I	returned	to	my	messmates	,
"	满的	的	这	清醒的	信息	我	有	已收到	,	我	返回	到	我的	同伴	,

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

who	told	me	that	,
WHO	讲述	我	那	,

“我带着满满的收获，回到了同伴们身边，他们告诉我：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [hɜːrd] , ['pɑːzətɪvli] ,

in	spite	of	what	the	sergeant	had	said	,	they	heard	,	positively	,
在	尽管如此	的	什么	这	军士	有	说	,	他们	听到	,	积极地	,

尽管警官那样说了，但他们还是听出了，的确如此。

[ðæt] ['neptjuːnˌneptuːn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , ['iːðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

that	Neptune	and	all	his	court	were	coming	on	board	,	either	the	next	day
那	海王星	和	全部	他的	法庭	是	未来	在	木板	,	任何一个	这	下一个	天

[ɔːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .

or	the	following	.
或者	这	下列的	.

海王星和他的所有随从都会在第二天或后天登船。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['dædi] [dɪd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɪn] [raɪt] ['fæʃ(ə)n] ,

Sure	enough	,	Daddy	did	come	on	board	,	in	right	fashion	,
当然	足够的	,	爸爸	做过	来	在	木板	,	在	正确的	时尚	,

果然，爸爸以恰当的方式加入了进来。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdɜːrti][ˈdʒɛm][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈwɑːʃɪŋ] ,

when	the	opportunity	was	taken	of	giving	Dirty	Jem	a	thorough	washing	,
什么时候	这	机会	曾是	已采取	的	给予	肮脏的	杰姆	一个	彻底	洗涤	,

当有机会给脏兮兮的杰姆彻底洗个澡时，

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [weɪ] ,

and	punishing	three	or	four	other	individuals	in	a	rather	unpleasant	way	,
和	惩罚	三	或者	四	其他	个人	在	一个	相当	令人不快的	方式	,

并以相当不愉快的方式惩罚了另外三四个人。

[baɪ] [ˈkræmɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [pɪtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv]

by	cramming	their	mouths	full	of	grease	and	pitch	,	under	the	pretence	of
经过	临时抱佛脚	他们的	嘴	满的	的	润滑脂	和	沥青	,	在下面	这	虚伪	的

['læðərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

lathering	them	,
起泡	他们	,

他们假装给顾客涂抹泡沫，实则往他们嘴里塞满了油脂和沥青。

[bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ʃeɪvd] [baɪ] [ˈnɛptjuːnz] [ˈbɑːrbər] .

before	being	shaved	by	Neptune's	barber	.
前	存在	剃光	经过	海王星的	理发师	.

在被海王星的理发师剃须之前。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪl][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [ʌp] ,

I	should	say	,	that	a	lower	studding	-	sail	had	been	fastened	up	,
我	应该	说	,	那	一个	降低	钉钉	-	帆	有	到过	系紧	向上	,

我应该说，较低的舷侧帆已经固定好了。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæg] , [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] [dek] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] ,

in	the	form	of	a	long	bag	,	in	the	main	deck	,	on	the	starboard	side	,
在	这	形式	的	一个	长的	包	,	在	这	主要的	甲板	,	在	这	右舷	边	,

呈长袋状，位于主甲板右舷。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .

and	filled	with	water	.
和	已填	和	水	.

并注满了水。

[ðə; ðɪ][skɪd] [gˈreɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrbərd]

The	skid	gratings	had	been	taken	off	,	so	that	,	looking	down	from	the	starboard
这	滑行	格栅	有	到过	已采取	离开	,	所以	那	,	寻找	向下	从	这	右舷

['gæŋweɪ] ,

gangway	,
舷梯	,

防滑格栅已被拆除，因此，从右舷舷梯向下看，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

nothing	but	water	was	to	be	seen	.
没有什么	但	水	曾是	到	是	已见	.

除了水，什么也看不到。

['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm]['fɔːrwərd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

Neptune	and	his	wife	made	their	appearance	from	forward	,	sitting	on
海王星	和	他的	妻子	制成	他们的	外貌	从	向前	,	坐着	在

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tʃæriət] ,

what	they	said	was	their	chariot	,
什么	他们	说	曾是	他们的	战车	,

海王星和他的妻子从前方出现，他们坐在他们所说的战车上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] - ['kærɪdʒ] .

but	which	looked	like	a	gun	-	carriage	.
但	哪个	看起来	喜欢	一个	枪	-	运输	.

但它看起来像一辆炮架。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['ɪnfənts] , [huː] [pʊt] [ˌem 'iː] ['wʌndərfəli] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn]

They	had	two	infants	,	who	put	me	wonderfully	in	mind	of	two	small	boys	in
他们	有	二	婴儿	,	WHO	放	我	太棒了	在	头脑	的	二	小的	男孩们	在

['aʊər; ɑːr] [mes] ,

our	mess	,
我们的	混乱	,

他们有两个婴儿，这让我不禁想起我们食堂里的两个小男孩。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ned] ['rɔlɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ]

while	his	wife	had	very	much	the	appearance	of	Ned	Rawlings	;	and	I
尽管	他的	妻子	有	非常	很多	这	外貌	的	内德	罗林斯	;	和	我

[θɔːt] , [tuː] ,

thought	,	too	,
想法	,	也	,

而他的妻子长得酷似内德·罗林斯；我也觉得，

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd]['bɑːrbər] .

I	recognised	the	features	of	his	secretary	,	his	coachman	,	and	barber	.
我	已确认	这	特征	的	他的	秘书	,	他的	马车夫	,	和	理发师	.

我认出了他的秘书、马车夫和理发师的长相。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [berz] ,

They	were	followed	by	a	number	of	courtiers	,	and	twenty	-	four	bears	,
他们	是	随后	经过	一个	数字	的	朝臣	,	和	二十	-	四	熊	,

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kɔnstəbəlz] .

and	as	many	constables	.
和	作为	许多	警员	.

随后是一些朝臣、二十四头熊和同样数量的警卫。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

The	chief	business	of	the	latter	was	to	catch	the	fellows	who	were	to	be
这	首席	商业	的	这	后者	曾是	到	抓住	这	伙伴们	WHO	是	到	是

[ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['dʌkt] .

shaved	and	ducked	.
剃光	和	躲闪	.

后者的主要任务是抓捕那些要被剃光头和浸入式洗礼的家伙。

[wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [berz] ,

We	boys	were	tossed	about	from	side	to	side	of	the	tank	by	the	bears	,
我们	男孩们	是	抛掷	关于	从	边	到	边	的	这	坦克	经过	这	熊	,

我们几个男孩被熊在坦克里来回抛来抛去，

[ðeɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ ['hiːz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] !

they	crying	out	,	“	He's	none	of	my	child	!
他们	哭泣	出去	,	“	他是	没有任何	的	我的	孩子	!

他们哭喊道：“他不是我的孩子！”

” [ænd; ənd] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ə'gen] .

”	and	very	fortunate	we	thought	ourselves	when	we	got	out	again	.
”	和	非常	幸运	我们	想法	我们自己	什么时候	我们	得到	出去	再次	.

“当我们再次脱险时，我们都觉得自己非常幸运。”

[ðə; ði][saɪd] ['biːɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [stiːp] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθn] [pæn] ,

The	side	being	smooth	and	steep	as	an	earthen	pan	,
这	边	存在	光滑的	和	陡	作为	一个	土	平底锅	,

侧面光滑陡峭，如同陶罐一般。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ræts] [kɔːt] [ɪn][wʌn] .

we	were	very	much	like	rats	caught	in	one	.
我们	是	非常	很多	喜欢	老鼠	捕捉	在	一	.

我们当时就像被困在陷阱里的老鼠一样。

[bɪ'saɪdz] ['dɜːrti]['dʒɛm] , [ðə; ði] ['smɔːlər] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , ['hʌlkɪŋ] ['feloʊ] — ['maɪk(ə)l] [klæk] ,

Besides	**Dirty**	**Jem**	**,**	**the**	**smaller**	**,**	**we**	**had**	**a**	**big**	**,**	**hulking**	**fellow**	**—**	**Michael**	**Clack**	**,**
除了	肮脏的	杰姆	,	这	较小的	,	我们	有	一个	大的	,	庞大的	同伴	—	迈克尔	唠叨	,

[baɪ] [neɪm] .

by	**name**	**.**
经过	姓名	.

除了个头较小的"脏杰姆"之外，我们还有一个身材高大魁梧的家伙——名叫迈克尔·克拉克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['leɪzi] , ['lʌbəli] ['feloʊ] , [dis'laikt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪps]

He	**was**	**a**	**dirty**	**,**	**lazy**	**,**	**lubberly**	**fellow**	**,**	**disliked**	**and**	**despised**	**by**	**all**	**the**	**ship's**
他	曾是	一个	肮脏的	,	懒惰的	,	笨拙地	同伴	,	不喜欢	和	被鄙视的	经过	全部	这	船的

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

他是个肮脏、懒惰、笨拙的家伙，船上的所有人都讨厌他、鄙视他。

[hiː; hi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

He	**had**	**,**	**from**	**the**	**first**	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**,**
他	有	,	从	这	第一的	,	我	怀疑	不是	,

毫无疑问，他从一开始就有这种想法。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] ['veri] ['delɪkət] ['triːtmənt] [frʌm; frəm]

a	**pretty**	**good**	**notion**	**that**	**he**	**would**	**receive**	**no**	**very**	**delicate**	**treatment**	**from**
一个	漂亮的	好的	概念	那	他	会	收到	不	非常	精美的	治疗	从

['nɛptjuːnz] ['ministəz] ,

Neptune's	**ministers**	**,**
海王星的	部长们	,

他很有可能不会受到海王星大臣们的特别优待。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [ɪ'skeɪp]

so	**he**	**went**	**and**	**hid**	**himself**	**away**	**,**	**thinking**	**that**	**he**	**might**	**,**	**perhaps**	**,**	**escape**
所以	他	去	和	隐藏	他自己	离开	,	思维	那	他	可能	,	也许	,	逃脱

['noʊtɪs] .

notice	**.**
注意	.

于是他躲了起来，心想或许这样就能不被人发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

He	**had**	**been**	**marked**	**,**	**however**	**,**	**from**	**the**	**first**	**.**
他	有	到过	标记	,	然而	,	从	这	第一的	.

然而，他从一开始就被盯上了。

" ['maɪk(ə)l] [klæk] !

"	**Michael**	**Clack**	**!**
"	迈克尔	唠叨	!

"迈克尔·克拉克！

['maɪk(ə)l] [klæk] ! " [wʌz; wəz] [suːn] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] " ['maɪk(ə)l] [klæk] !

Michael	**Clack**	**!**	**"**	**was**	**soon**	**called**	**out**	**by**	**the**	**secretary**	**,**	**and**	**"**	**Michael**	**Clack**	**!**
迈克尔	唠叨	!	"	曾是	很快	称为	出去	经过	这	秘书	,	和	"	迈克尔	唠叨	!

"迈克尔·克拉克！"秘书很快喊道，"迈克尔·克拉克！

['maɪk(ə)l] [klæk] ! " [rɪ'zaʊndid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] .

Michael	**Clack**	**!**	**"**	**resounded**	**along**	**the**	**decks**	**.**
迈克尔	唠叨	!	"	回荡着	沿着	这	甲板	.

"迈克尔·克拉克！"的声音在甲板上回荡。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] , [ə'lɔ:ŋ] [i:tʃ] [dek] , [bɪ'haɪnd] ['evri] [tʃest] ,

The	constables	searched	for	him	everywhere	,	along	each	deck	,	behind	every	chest	,
这	警员	搜索	为了	他	到处	,	沿着	每个	甲板	,	在后面	每一个	胸部	,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [stɔ:r] - [ru:m] ,

and	each	store	-	room	,
和	每个	店铺	-	房间	,

警员们搜遍了所有地方，沿着每一层甲板，翻遍了每一个箱子后面，搜遍了每一个储藏室。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] ['kɔ:rnər]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [krept] .

and	in	each	corner	into	which	he	could	possibly	have	crept	.
和	在	每个	角落	进入	哪个	他	可以	可能	有	悄悄地爬	.

以及他可能潜入的每一个角落。

[æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvərbɔ:rd] .

At	last	,	it	was	believed	that	he	must	have	gone	overboard	.
在	最后的	,	它	曾是	相信	那	他	必须	有	已消失	落水	.

最后，人们认为他一定是落水了。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

as	he	had	been	seen	by	more	than	one	of	the	boys	scudding	along	the
作为	他	有	到过	已见	经过	更多的	比	一	的	这	男孩们	疾驰	沿着	这

[deks] ['fæstər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [mu:v] [bɪ'fɔ:r] ,

decks	faster	than	he	had	ever	been	known	to	move	before	,
甲板	快点	比	他	有	曾经	到过	已知	到	移动	前	,

不止一个男孩看到他沿着甲板飞奔，速度之快，是他以往从未有过的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvərbɔ:rd] [wʌz; wəz] ['daʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

the	fact	that	he	had	gone	overboard	was	doubted	by	a	great	many	.
这	事实	那	他	有	已消失	落水	曾是	怀疑	经过	一个	伟大的	许多	.

很多人都怀疑他是否真的落水了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɪnstɪtju:tɪd] [ə'nʌðər] [sɜ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɔ:rlɑ:p] [dek] , [ænd; ənd]

At	length	,	the	constables	instituted	another	search	along	the	orlop	deck	,	and
在	长度	,	这	警员	已设立	其他	搜索	沿着	这	奥洛普	甲板	,	和

[ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [tɪr] .

in	the	cable	tier	.
在	这	电缆	层级	.

最后，警员们又对船舷甲板和电缆层进行了一次搜查。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [klæk] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

A	shout	proclaimed	that	Clack	was	found	.
一个	喊	宣布	那	唠叨	曾是	成立	.

一声喊叫宣布克拉克找到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ,

He	was	stowed	away	in	the	coil	of	a	cable	,
他	曾是	已存放	离开	在	这	线圈	的	一个	电缆	,

他被藏在一卷电缆里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kænvəs] [drɔ:n] ['ni:tli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	a	piece	of	canvas	drawn	neatly	over	him	.
和	一个	片	的	帆布	绘制	整齐地	超过	他	.

一块画布整齐地画在他身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋk] [bɪ'fɔ:r] ['neptju:nˌneptu:n] .

He	was	dragged	up	,	and	placed	on	the	plank	before	Neptune	.
他	曾是	拖拽	向上	,	和	放置	在	这	板	前	海王星	.

他被拖上来，放在海神尼普顿面前的木板上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg] , ['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] , ['mɪstʃɪvəs] , [duː] - ['nʌθɪŋ] ['ræskl] , ” [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

“	You	are	a	big	,	lazy	,	idle	,	mischievous	,	do	-	nothing	rascal	,	”	began	his
”	你	是	一个	大的	,	懒惰的	,	闲置的	,	恶作剧	,	做	-	没有什么	恶棍	,	”	开始	他的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

“你这个又大又懒又闲又调皮捣蛋的无赖，”陛下说道。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] [gʊd] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [maɪ] ['hɑːrti] !

“	You	deserve	no	good	from	any	one	,	and	you	will	get	it	,	too	,	my	hearty	!
”	你	应得	不	好的	从	任何	一	,	和	你	将要	得到	它	,	也	,	我的	爽朗	!

“你不配得到任何人的好，而且你也会得到好结果，我的宝贝！”

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌmbər] [wʌn] .

Give	him	Number	1	.
给	他	数字	1	.

给他1号。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌfəst] ['reɪzər][ɪn][juːz] .

”	That	was	the	roughest	razor	in	use	.
”	那	曾是	这	最粗糙	剃刀	在	使用	.

“那是当时使用的最粗糙的剃刀。”

“ ['plenti] [ʌv; əv] ['læðər] !

“	Plenty	of	lather	!
”	很多	的	泡沫	!

“泡沫丰富！”

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] !

Lay	it	on	thick	!
莱	它	在	厚的	!

厚厚地涂上一层！

” ['nɛptjuːnz] ['ministəz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

”	Neptune's	ministers	of	justice	did	not	require	a	second	bidding	.
”	海王星的	部长们	的	正义	做过	不是	要求	一个	第二	投标	.

“海王星的司法大臣们无需第二次竞标。”

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [klæk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

The	moment	the	unhappy	Clack	opened	his	mouth	to	plead	his	cause	,
这	片刻	这	不开心	唠叨	打开	他的	嘴	到	恳求	他的	原因	,

就在不高兴的克拉克开口为自己辩解的那一刻，

[ðə; ði][tɑːr] - [brʌʃ] [wʌz; wəz][rʌn]['ɔːlmoʊst][daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

the	tar	-	brush	was	run	almost	down	his	throat	.
这	焦油	-	刷子	曾是	跑步	几乎	向下	他的	喉	.

焦油刷几乎滑进了他的喉咙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nekst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒægɪd]['reɪzər] ,

His	face	was	next	covered	with	it	,	and	scraped	with	a	jagged	razor	,
他的	脸	曾是	下一个	涵盖	和	它	,	和	刮擦	和	一个	锯齿状	剃刀	,

接下来，他的脸上被涂满了这种东西，然后用锯齿状的剃刀刮伤。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

till	the	blood	ran	out	in	all	directions	.
直到	这	血	跑	出去	在	全部	方向	.

直到鲜血四溅。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] ['bændid] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [berz]

In	this	state	he	was	tossed	into	the	tank	,	and	bandied	about	among	the	bears
在	这	状态	他	曾是	抛掷	进入	这	坦克	,	和	班迪	关于	之中	这	熊

,

,

,

在这种状态下，他被扔进了水箱，被熊群随意抛来抛去。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

every	one	of	whom	owed	him	a	grudge	,
每一个	一	的	谁	欠款	他	一个	怨恨	,

他们每个人都对他怀恨在心。

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

till	some	one	cried	out	that	he	was	done	for	.
直到	一些	一	哭	出去	那	他	曾是	完毕	为了	.

直到有人喊出他完蛋了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ɔːr] , [laɪk][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['dɪŋgoʊ] , [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][feɪnt] ,

He	had	fainted	,	or	,	like	the	Australian	dingo	,	had	pretended	to	faint	,
他	有	昏厥	,	或者	,	喜欢	这	澳大利亚	澳洲野犬	,	有	假装	到	头晕的	,

[ænd; ənd] [lʊkt] , [ɪn'diːd] ,

and	looked	,	indeed	,
和	看起来	,	的确	,

他晕倒了，或者像澳洲野狗一样，假装晕倒，看起来确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

as	if	he	were	dead	.
作为	如果	他	是	死的	.

就好像他已经死了一样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

The	captain	,	seeing	what	had	happened	,	was	very	angry	,
这	队长	,	看到	什么	有	发生	,	曾是	非常	生气的	,

船长看到眼前发生的一切，非常生气。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][spɔːrts][tuː; tə]

and	ordering	him	to	be	taken	to	the	doctor	,	forbade	the	sports	to
和	订购	他	到	是	已采取	到	这	医生	,	禁止	这	运动的	到

[biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

be	continued	.
是	持续	.

并下令将他送往医生处，禁止继续进行体育运动。

['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər]

Neptune	and	his	secretary	begged	pardon	as	well	as	they	could	for
海王星	和	他的	秘书	乞求	赦免	作为	出色地	作为	他们	可以	为了

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

海王星和他的秘书尽力为所发生的事情请求原谅。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['wɔdld] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]

and	he	and	his	followers	waddled	forward	,	and	disappeared	over	the
和	他	和	他的	追随者	摇摇摆摆	向前	,	和	消失	超过	这

['baʊz, 'boʊz] .

bows	.
弓	.

于是他和他的随从蹒跚着向前走去，消失在船头后面。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [klæk] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

We	heard	that	evening	that	Michael	Clack	was	very	ill	,
我们	听到	那	晚上	那	迈克尔	唠叨	曾是	非常	患病的	,

当晚我们就听说迈克尔·克拉克病得很重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

and	there	was	a	general	idea	that	he	was	going	to	die	.
和	那里	曾是	一个	一般的	主意	那	他	曾是	去	到	死	.

人们普遍认为他即将死去。

[wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	the	doctor	thought	about	the	matter	I	do	not	know	.
什么	这	医生	想法	关于	这	事情	我	做	不是	知道	.

我不知道医生对此事的看法。

[klæk] [heitid] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dis'laikt] ['næsti] ['fɪzɪk] [stɪl] [mɔːr] .

Clack	hated	work	,	but	he	disliked	nasty	physic	still	more	.
唠叨	憎恨	工作	,	但	他	不喜欢	可恶的	物理学	仍然	更多的	.

克拉克讨厌工作，但他更讨厌令人厌恶的物理学。

[ðɪs] [ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] ;

This	the	doctor	knew	;
这	这	医生	知道	;

医生知道这一点；

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['nɔːʃəs] [dræfts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hiː; hi]

and	by	giving	him	all	the	most	nauseous	draughts	he	could	think	of	he
和	经过	给予	他	全部	这	最多	恶心	起草	他	可以	思考	的	他

[suːn] [gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .

soon	got	him	out	of	the	sick	list	.
很快	得到	他	出去	的	这	生病的	列表	.

通过给他服用他能想到的所有最令人作呕的药物，他很快就让他从病号名单中除名了。

[klæk] , [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] , [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [lɪst] ;

Clack	,	though	out	of	the	sick	list	,	was	very	soon	in	the	black	list	;
唠叨	,	尽管	出去	的	这	生病的	列表	,	曾是	非常	很快	在	这	黑色的	列表	;

克拉克虽然已经从病假名单中移除，但很快就被列入了黑名单；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv]

and	being	shortly	afterwards	detected	in	helping	himself	to	the	contents	of
和	存在	不久	然后	检测到	在	帮助	他自己	到	这	内容	的

[ə'nʌðər] ['mænz][bæg] ,

another	man's	bag	,
其他	男人的	包	,

不久之后，他被发现偷拿了另一个男人包里的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['aɪərnz] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]

he	was	adjudged	by	the	captain	to	be	placed	in	irons	,	to	be	kept	in
他	曾是	判决	经过	这	队长	到	是	放置	在	熨斗	,	到	是	保留	在

['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] ,

solitary	confinement	,
孤	监禁	,

他被船长裁定戴上镣铐，单独监禁。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['pʌnɪʃt] .

and	otherwise	punished	.
和	否则	受到惩罚	.

并受到其他处罚。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .

Across	**the**	**Ocean**	**.**
穿过	这	海洋	.

跨越大洋。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [treɪd] - [ˈwaɪndz] , [wiː; wi] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Falling	**in**	**at**	**length**	**with**	**the**	**north**	**-**	**east**	**trade**	**-**	**winds**	**,**	**we**	**stood**	**towards**	**the**
坠落	在	在	长度	和	这	北	-	东方	贸易	-	风	,	我们	站立	向	这

[koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

coast	**of**	**South**	**America**	**,**
海岸	的	南	美国	,

最终，我们顺着东北信风向南美洲海岸驶去。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈriːəu] [diː][dʒəˈnɛˌroʊ, ʒəˈnɛˌroʊ] [ˈhɑːrbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪf]

and	**entered**	**Rio**	**de**	**Janeiro**	**harbour**	**,**	**which**	**was**	**but**	**very**	**little**	**,**	**if**
和	进入	里约热内卢	德	雅内罗	港口	,	哪个	曾是	但	非常	小的	,	如果

[ˈeniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

并驶入里约热内卢港，那港口其实很小，甚至可以说没什么特别的。

[aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

out	**of**	**our**	**course**	**for**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**.**
出去	的	我们的	课程	为了	这	岬	的	好的	希望	.

偏离了我们前往好望角的航线。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

This	**will**	**be**	**seen**	**by**	**a**	**glance**	**at**	**a**	**map**	**of**	**the**	**world**	**,**	**and**	**ships**	**,**
这	将要	是	已见	经过	一个	瞥一眼	在	一个	地图	的	这	世界	,	和	船舶	,

只需看一眼世界地图和船舶分布图就能明白这一点。

[ˈðerfɔːr] , [ˈfriːkwəntli] [tʌtʃ] [ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [keɪp]

therefore	**,**	**frequently**	**touch**	**there**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**regions**	**beyond**	**the**	**Cape**
所以	,	频繁地	触碰	那里	在	他们的	方式	到	这	地区	超过	这	岬

[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

of	**Good**	**Hope**	**.**
的	好的	希望	.

因此，他们经常在前往好望角以外地区的途中经过那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][bɪt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈkjʊriəsli] - [ʃeɪpt] [ˈmaʊntnz]

It	**is**	**a**	**magnificent**	**bit**	**of**	**water**	**,**	**surrounded**	**by**	**curiously**	**-**	**shaped**	**mountains**
它	是	一个	壮丽	少量	的	水	,	包围	经过	奇怪的是	-	形状	山脉

[ænd; ənd] [piːks] ,

and	**peaks**	**,**
和	高峰	,

这是一片壮丽的水域，周围环绕着形状奇特的山峰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪti] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] , [fʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [striːts] [ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .

with	**a**	**big**	**city**	**on**	**its**	**shores**	**,**	**full**	**of**	**large**	**streets**	**and**	**no**	**end**	**of**	**churches**	**.**
和	一个	大的	城市	在	它是	海岸	,	满的	的	大的	街道	和	不	结尾	的	教堂	.

岸边有一座大城市，街道宽阔，教堂林立。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈtɜːrbət] [tʊk] [ˈtɑːmi] - [ænd; ənd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [aʊt]

Sergeant	**Turbot**	**took**	**Tommy**	**Punchon**	**and**	**me**	**with**	**him**	**,**	**to**	**keep**	**us**	**out**
军士	大菱鲆	采取	汤米	-	和	我	和	他	,	到	保持	我们	出去

[ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,

of	**mischief**	**,**
的	恶作剧	,

特伯特中士带走了汤米·庞琼和我，以免我们惹是生非。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'loʊn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	we	would	rather	have	gone	alone	to	try	and	get	into	it	.
尽管	我们	会	相当	有	已消失	独自的	到	尝试	和	得到	进入	它	.

不过我们更希望独自前往尝试进去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [blæk] [sleɪvz] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ]

I	was	astonished	at	the	quantity	of	black	slaves	,	grunting	and	groaning
我	曾是	惊讶	在	这	数量	的	黑色的	奴隶	,	哼哼	和	呻吟

[ə'weɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] .

away	under	their	heavy	loads	.
离开	在下面	他们的	重的	负载	.

我惊讶地发现黑奴的数量如此之多，他们背负着沉重的负担，发出阵阵呻吟和喘息。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,

Still	,	they	were	ever	ready	for	a	joke	,
仍然	,	他们	是	曾经	准备好	为了	一个	开玩笑	,

不过，他们总是乐于开玩笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪgər] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['loʊdz] [wɜːr; wər] ['meri] ['læfɪŋ] ['fɛloʊz] , [huː] [went]

and	the	niggers	we	met	with	loads	were	merry	laughing	fellows	,	who	went
和	这	黑鬼	我们	遇见	和	负载	是	欢乐	笑	伙伴们	,	WHO	去

[ə'lɔːŋ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒoʊkɪŋ] ,

along	singing	and	joking	,
沿着	歌唱	和	开玩笑	,

我们遇到的很多黑人都是快乐爱笑的家伙，他们一路唱歌开玩笑。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd] .

as	if	no	such	thing	as	slavery	existed	.
作为	如果	不	这样的	事物	作为	奴隶制	存在	.

仿佛奴隶制根本不存在一样。

[aɪ] [maɪt] [fɪl] [maɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː]

I	might	fill	my	journal	with	an	account	of	the	numberless	curious	things	I	saw
我	可能	充满	我的	杂志	和	一个	帐户	的	这	无数	好奇的	事物	我	锯

[ɑːn] [ʃɔːr] ,

on	shore	,
在	支撑	,

我可能会在日记里记录下我在岸上看到的无数奇特事物，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [əd'ventʃəz] ;

but	if	I	did	I	should	have	no	space	for	my	own	adventures	;
但	如果	我	做过	我	应该	有	不	空间	为了	我的	自己的	冒险	;

但如果我那样做，我就没有空间去做自己的冒险了；

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['riːəu] ,

so	I	will	leave	to	others	to	give	a	description	of	Rio	,
所以	我	将要	离开	到	其他的	到	给	一个	描述	的	里约热内卢	,

所以，里约热内卢的描述就留给其他人来介绍了。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [siː] [lɔːg] .

and	go	on	with	my	sea	log	.
和	去	在	和	我的	海	日志	.

继续我的航海日志。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] , ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊsn]

That	night	,	when	we	got	on	board	again	,	Sergeant	Turbot	and	the	boatswain
那	夜晚	,	什么时候	我们	得到	在	木板	再次	,	军士	大菱鲆	和	这	水手长

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['foʊksl] ,

were	walking	the	forecastle	,
是	步行	这	前甲板	,

那天晚上，当我们再次登船时，特伯特中士和水手长正在前甲板上巡视。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [wen] [ə; eɪ] [splæʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

and	Punchon	and	I	were	standing	not	far	off	,	when	a	splash	was	heard	,
和	-	和	我	是	常设	不是	远的	离开	,	什么时候	一个	溅	曾是	听到	,

我和潘琼当时就站在不远处，突然听到一声水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [ə; eɪ][mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

and	the	sentry	shouted	out	,	“	A	man	overboard	!
和	这	哨兵	喊叫	出去	,	“	一个	男人	落水	!

哨兵喊道：“有人落水了！”

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['faɪərd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hɪt][ðə; ði][mæn] ,

”	He	immediately	fired	,	but	did	not	hit	the	man	,
”	他	立即地	被解雇	,	但	做过	不是	打	这	男人	,

他立即开枪，但没有击中那人。

[huːz] [hed] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][æz; əz][hiː; hi]

whose	head	I	could	see	as	I	looked	out	from	one	of	the	ports	as	he
谁	头	我	可以	看	作为	我	看起来	出去	从	一	的	这	端口	作为	他

[strʌk] [aʊt]['boʊldli][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] ;

struck	out	boldly	for	the	land	;
击	出去	大胆地	为了	这	土地	;

我从其中一个港口向外望去，看到了他的头，他正大胆地向陆地进发；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ə'baʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]

there	were	plenty	of	sharks	about	,	so	that	there	was	not	much	chance	of
那里	是	很多	的	鲨鱼	关于	,	所以	那	那里	曾是	不是	很多	机会	的

[hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	reaching	it	,
他的	到达	它	,

周围有很多鲨鱼，所以他到达那里的机会不大。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

even	if	he	was	allowed	to	go	.
甚至	如果	他	曾是	允许	到	去	.

即使他被允许离开。

[ðə; ði] ['sɛntriz] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['kɔːlɪŋ]

The	sentry's	shot	was	,	however	,	followed	by	the	officer	of	the	watch	calling
这	哨兵的	射击	曾是	,	然而	,	随后	经过	这	官	的	这	手表	呼叫

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌtər] .

away	the	second	cutter	.
离开	这	第二	刀具	.

然而，哨兵开枪之后，值班军官立刻叫走了第二艘快艇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [mænd] ['prɪti] ['kwɪkli] ,

She	was	lowered	and	manned	pretty	quickly	,
她	曾是	降低	和	有人值守	漂亮的	迅速地	,

她很快就被放下并配备了人员。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['iːgərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

and	I	watched	her	eagerly	as	she	made	chase	after	the	fugitive	.
和	我	观看	她	急切地	作为	她	制成	追赶	后	这	逃犯	.

我兴致勃勃地看着她追赶逃犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [bæk] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['maɪk(ə)l]

He	was	soon	brought	back	,	and	proved	to	be	no	other	than	Michael
他	曾是	很快	带来	后退	,	和	已证实	到	是	不	其他	比	迈克尔

[klæk] , [huː] ,

Clack	,	who	,
唠叨	,	WHO	,

他很快被带了回来，结果发现他不是别人，正是迈克尔·克拉克。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

taking	advantage	of	the	short	interval	when	a	prisoner	is	relieved	from	his
采取	优势	的	这	短的	间隔	什么时候	一个	囚犯	是	松了口气	从	他的

['mænəklz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

manacles	in	the	evening	,
手铐	在	这	晚上	,

利用傍晚囚犯被解除镣铐的短暂空隙，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp] ['oʊvərbɔːrd] .

had	contrived	to	slip	overboard	.
有	人为的	到	滑	落水	.

他设法溜下了船。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [jet] , [tuː; tə] [riːtʃ]

No	one	had	supposed	that	he	was	a	good	swimmer	,	yet	,	to	reach
不	一	有	据称	那	他	曾是	一个	好的	游泳运动员	,	然而	,	到	抵达

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

谁也没想到他游泳技术这么好，然而，他却游到了岸边。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [wʌn] .

he	must	have	been	a	first	-	rate	one	.
他	必须	有	到过	一个	第一的	-	速度	一	.

他肯定是个一流人物。

[pər'hæps][sʌm; səm] [frend] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [leɪ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː 'es]

Perhaps	some	friend	had	told	him	that	an	American	vessel	lay	inside	of	us
也许	一些	朋友	有	讲述	他	那	一个	美国人	血管	躺	里面	的	我们

,

,

,

或许某个朋友告诉他，我们体内藏着一艘美国船只。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd]

and	he	hoped	to	reach	her	,	when	he	would	have	been	taken	on	board
和	他	希望	到	抵达	她	,	什么时候	他	会	有	到过	已采取	在	木板

[ænd; ənd] [kən'siːld] .

and	concealed	.
和	暗	.

他希望能够找到她，然后被带上船并藏起来。

[hiː; hi] [wʊd] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪr] ['bɑːrgən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]

He	would	,	however	,	have	been	a	somewhat	dear	bargain	,	if	they	had	got
他	会	,	然而	,	有	到过	一个	有些	亲爱的	便宜货	,	如果	他们	有	得到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不过，如果他们真的签下他，那可就得花不少钱了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ə'gen] [æt; ət] [siː] , ['stɪrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]

We	were	soon	again	at	sea	,	steering	across	the	Atlantic	for	the	Cape	of
我们	是	很快	再次	在	海	,	转向	穿过	这	大西洋	为了	这	岬	的

[gʊd] [hoʊp] .

Good	Hope	.
好的	希望	.

我们很快又回到了海上，横渡大西洋驶向好望角。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [suːn] ['æftər][wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['hɑːrbər] ['maɪk(ə)l] [klæk] [gɑːt] [fɔːr]

I	need	scarcely	say	that	soon	after	we	got	out	of	harbour	Michael	Clack	got	four
我	需要	几乎	说	那	很快	后	我们	得到	出去	的	港口	迈克尔	唠叨	得到	四

['dʌz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'zɜːrʃn] .

dozen	for	his	attempt	at	desertion	.
打	为了	他的	试图	在	逃兵	.

我几乎不用说，我们刚出港不久，迈克尔·克拉克就因企图逃兵而被罚了四十八人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['serəmoʊni] ;

I	am	not	going	to	describe	the	ceremony	;
我	是	不是	去	到	描述	这	仪式	;

我不会描述仪式内容；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn][fɔːr; fər][ɔːl][hændz] [kən'sɜːrnd] .

it	is	a	very	unpleasant	one	for	all	hands	concerned	.
它	是	一个	非常	令人不快的	一	为了	全部	双手	担心的	.

对所有相关人员来说，这都是一件非常不愉快的事情。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , ['mæstər] ['maɪk(ə)l] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

Still	,	I	must	own	,	Master	Michael	got	what	he	deserved	.
仍然	,	我	必须	自己的	,	掌握	迈克尔	得到	什么	他	应得的	.

不过，我必须承认，迈克尔少爷罪有应得。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [straɪps] , [meɪ] - [biː; bi] , [dʒæk] ? ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]

“	You	have	heard	of	good	service	stripes	,	may	-	be	,	Jack	?	”	said	the	sergeant
“	你	有	听到	的	好的	服务	条纹	,	可能	-	是	,	杰克	?	”	说	这	军士

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“杰克，你听说过优良服役勋章吧？”中士对我说。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][bæd] ['sɜːrvɪs] [straɪps] ; [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [bɔɪ] ,

“	Those	are	what	we	call	bad	service	stripes	;	and	mind	you	,	boy	,
“	那些	是	什么	我们	称呼	坏的	服务	条纹	;	和	头脑	你	,	男生	,

“这就是我们所说的服务不周的条纹；而且，小子，请注意，

['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

never	do	anything	to	deserve	them	.
绝不	做	任何事物	到	应得	他们	.

永远不要做任何会招致这种惩罚的事。

” [aɪ] [æskt] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [treɪd] - ['waɪndz] ,

”	I	asked	Sergeant	Turbot	if	he	could	tell	me	anything	of	these	trade	-	winds	,
”	我	问	军士	大菱鲆	如果	他	可以	告诉	我	任何事物	的	这些	贸易	-	风	,

我问特伯特中士能否告诉我一些关于这些信风的信息，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] .

which	had	been	blowing	so	strong	in	our	favour	for	so	many	days	.
哪个	有	到过	吹	所以	强的	在	我们的	偏爱	为了	所以	许多	天	.

连日来，风向一直对我们非常有利。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['fʌtək] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	That's	just	what	I	have	been	talking	to	Futtock	about	,	”	he	answered	.
“	那就是	只是	什么	我	有	到过	说	到	足球	关于	,	”	他	回答	.

“这正是我一直在和福托克谈论的事情，”他回答说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [bloʊ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	He	and	I	make	it	out	,	that	they	always	do	blow	in	some	parts	from	the
“	他	和	我	制作	它	出去	,	那	他们	总是	做	吹	在	一些	部分	从	这

[nɔːrθ] - [iːst] ,

north	-	east	,
北	-	东方	,

“他和我都认为，他们总是会从东北方向吹来一些地方，

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] [saʊθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

and	,	further	south	,	from	the	south	-	east	.
和	,	更远	南	,	从	这	南	-	东方	.

再往南，就是东南方向。

[waɪ] [ðeɪ] [bloʊ] [ðʌs] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] ,

Why	they	blow	thus	,	is	more	than	I	can	tell	you	;	but	I've	heard	say	,
为什么	他们	吹	因此	,	是	更多的	比	我	能	告诉	你	;	但	我已经	听到	说	,

他们为何如此行事，我无法告诉你；但我听说，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [treɪd] - ['waɪndz] ,

that	they	have	got	the	name	of	trade	-	winds	,
那	他们	有	得到	这	姓名	的	贸易	-	风	,

它们因此得名“信风”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [help] [ɑːn]['treɪdərz][ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

because	they	help	on	traders	in	a	voyage	through	the	Atlantic	.
因为	他们	帮助	在	交易员	在	一个	航程	通过	这	大西洋	.

因为它们能帮助商人在大西洋航行。

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] ,

”	I	was	not	quite	satisfied	with	this	answer	,
”	我	曾是	不是	相当	使满意	和	这	回答	,

我对这个答案不太满意，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	determined	to	try	and	find	out	more	of	the	matter	by	-	and	-	by	.
和	决定	到	尝试	和	寻找	出去	更多的	的	这	事情	经过	-	和	-	经过	.

并决心日后设法了解更多情况。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

The	weather	had	been	threatening	for	some	hours	,
这	天气	有	到过	威胁	为了	一些	小时	,

天气已经阴沉了好几个小时了。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] [riːf] ['tɑːpseɪl¦tɑːpsl] .

and	towards	evening	the	hands	were	turned	up	to	reef	topsails	.
和	向	晚上	这	双手	是	转向	向上	到	礁	顶帆	.

到了傍晚，船员们开始收帆。

[θriː] [riːfs] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

Three	reefs	were	at	once	taken	in	,	and	not	a	moment	too	soon	.
三	珊瑚礁	是	在	一次	已采取	在	,	和	不是	一个	片刻	也	很快	.

三个暗礁瞬间被捕获，而且来得正是时候。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [geɪl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Down	came	the	gale	upon	us	.
向下	来了	这	大风	之上	我们	.

狂风骤然袭来。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [hiːld] ['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði] ['loʊər] - [dek] [pɔːrts][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

The	big	ship	heeled	over	till	the	lower	-	deck	ports	were	under	water	.
这	大的	船	高跟鞋	超过	直到	这	降低	-	甲板	端口	是	在下面	水	.

这艘大船倾斜，直到下层甲板的舷窗都被淹没在水下。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['siːz] [tɔːst] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

The	rolling	seas	tossed	round	her	,	and	roared	,	as	if	eager	to	swallow
这	滚动	海域	抛掷	圆形的	她	,	和	咆哮	,	作为	如果	渴望的	到	吞

[hɜːr; hər][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

翻滚的海浪在她周围翻腾咆哮，仿佛急于将她吞噬。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] , [ðə; ði] ['θʌndər] [grauld] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [ˌoʊvər'hed]

The	wind	whistled	,	the	thunder	growled	,	every	now	and	then	breaking	overhead
这	风	吹口哨	,	这	雷	咆哮	,	每一个	现在	和	然后	打破	开销

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['rætlz] [ænd; ənd] ['kræʃɪz] ,

with	tremendous	rattles	and	crashes	,
和	巨大的	嘎嘎作响	和	崩溃	,

狂风呼啸，雷声隆隆，不时有巨大的轰鸣声和巨响从头顶炸裂而过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	a	pitchy	darkness	came	down	over	the	ocean	,
和	一个	音调	黑暗	来了	向下	超过	这	海洋	,

一片漆黑笼罩了海洋。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['oʊnli] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [stɪl] [mɔ:r] [dɑ:rk] .

the	occasional	flashes	of	lightning	only	rendering	the	darkness	still	more	dark	.
这	偶然	闪光灯	的	闪电	仅有的	渲染	这	黑暗	仍然	更多的	黑暗的	.

偶尔闪过的闪电只会让黑暗更加深沉。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪl¦'tɑ:psl] [kloʊz] ['ri:ft] , [θri:] [ri:fs] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]

Before	long	we	had	our	fore	-	topsail	close	reefed	,	three	reefs	in	the	main
前	长的	我们	有	我们的	前	-	顶帆	关闭	礁石	,	三	珊瑚礁	在	这	主要的

- [tɑ:p] - [seɪl] , [ænd; ənd] ['mɪzn] - ['tɑ:pseɪl¦'tɑ:psl] [fɜ:rld] ,

-	top	-	sail	,	and	mizen	-	topsail	furled	,
-	顶部	-	帆	,	和	米岑	-	顶帆	卷曲	,

不久之后，我们就收紧了前桅顶帆，主桅顶帆收了三道帆，并将后桅顶帆卷了起来。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] , [æt; ət][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [nɑ:ts]

and	we	were	running	dead	before	the	gale	,	at	not	less	than	fifteen	knots
和	我们	是	跑步	死的	前	这	大风	,	在	不是	较少的	比	十五	绳结

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

我们顶着狂风拼命航行，速度至少达到每小时十五节。

['mɪstər] ['fʌtək] [sed] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ['twenti] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [bi'li:vd]

Mr	Futtock	said	that	we	were	going	twenty	;	and	,	of	course	,	I	believed
先生	足球	说	那	我们	是	去	二十	;	和	,	的	课程	,	我	相信

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

福托克先生说我们要去二十个地方；当然，我相信他；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [fæstɪst] [ʃɪp] [goʊ][soʊ][fæst] ,

but	I	do	not	now	,	because	I	never	found	the	fastest	ship	go	so	fast	,
但	我	做	不是	现在	,	因为	我	绝不	成立	这	最快	船	去	所以	快速地	,

但我现在不这么认为了，因为我从未发现最快的船能飞得那么快。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['rɔ:rər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [sed] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tu:; tə] [faɪt] ,

and	the	old	Roarer	was	,	as	the	men	said	,	a	good	one	to	fight	,
和	这	老的	咆哮者	曾是	,	作为	这	男人	说	,	一个	好的	一	到	斗争	,

正如士兵们所说，老咆哮者是个难缠的对手。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] .

but	not	to	go	.
但	不是	到	去	.

但不能去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'mɑ:ks] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ,

In	spite	of	the	remarks	I	made	of	our	captain	,
在	尽管如此	的	这	评论	我	制成	的	我们的	队长	,

尽管我曾对我们的船长说过那些话，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [stɪl] [held][tu:; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tɔ:k][ðæn; ðən][du:]

many	of	the	men	still	held	to	the	notion	that	there	was	more	talk	than	do
许多	的	这	男人	仍然	握住	到	这	概念	那	那里	曾是	更多的	讲话	比	做

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

许多男人仍然认为他只会夸夸其谈，行动力却很弱。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['leɪdi:z][mæn] — ['veri] [faɪn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæmbrɪk]

"	Just	a	lady's	man	—	very	fine	to	look	at	,	with	his	cambric
"	只是	一个	女士的	男人	—	非常	美好的	到	看	在	,	和	他的	麻纱

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][ænd; ənd] [sent] ['bɔtlz] ,

handkerchiefs	and	scent	bottles	,
手帕	和	香味	瓶子	,

“他就是个十足的万人迷——外表英俊潇洒，手里拿着细棉布手帕和香水瓶。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər] [get] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃæps] .

but	you	never	get	much	out	of	such	chaps	.
但	你	绝不	得到	很多	出去	的	这样的	小伙子们	.

但你从这种人身上永远得不到什么好处。

" ['ɑ:fəsərz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði][men] .

"	Officers	little	think	how	much	they	are	discussed	by	the	men	.
"	警官	小的	思考	如何	很多	他们	是	讨论	经过	这	男人	.

“警官们很少会想到男人们会如何议论他们。”

[ðə; ði]['sekənd] - [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [stɪl] [les] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .

The	second	-	lieutenant	was	thought	still	less	of	,	and	not	without	reason	.
这	第二	-	中尉	曾是	想法	仍然	较少的	的	,	和	不是	没有	原因	.

少尉的评价就更低了，而且并非没有道理。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['spaʊtɪŋ] ['poʊətri] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [tu:; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

He	was	fond	of	spouting	poetry	,	and	doing	the	polite	to	young	ladies	,
他	曾是	喜爱	的	喷水	诗	,	和	正在做	这	有礼貌的	到	年轻的	女士们	,

他喜欢吟诵诗歌，也喜欢对年轻女士彬彬有礼。

[wen'evər] ['eni] [keɪm] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['si:mənʃɪp] , [hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

whenever	any	came	off	to	see	the	ship	;	but	as	to	seamanship	,	he	knew	little	about	it	.
每当	任何	来了	离开	到	看	这	船	;	但	作为	到	航海术	,	他	知道	小的	关于	它	.

每当有人下船参观这艘船时，他都会这样做；但对于航海技术，他却知之甚少。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][gɑ:t][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mes] ,

He	often	got	the	ship	into	a	mess	,
他	经常	得到	这	船	进入	一个	混乱	,

他经常把船弄得一团糟。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

but	had	no	idea	of	getting	her	out	of	it	again	.
但	有	不	主意	的	获得	她	出去	的	它	再次	.

但却不知道该如何再次将她解救出来。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [eɪt] ['belz] .

Now	,	it	happened	to	be	his	first	watch	;	it	had	just	struck	eight	bells	.
现在	,	它	发生	到	是	他的	第一的	手表	;	它	有	只是	击	八	铃铛	.

碰巧这是他的第一块手表；它刚刚敲响了八下钟。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	starboard	watch	had	been	called	,	and	a	few	minutes	afterwards	the	other
这	右舷	手表	有	到过	称为	,	和	一个	很少	分钟	然后	这	其他

[wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] .

watch	was	mustered	.
手表	曾是	集结	.

右舷值班人员被召集，几分钟后，另一侧的值班人员也集合完毕。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [raʊndz] [went] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [klɪrd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪf] [bɪ'loʊ] .

During	this	time	the	rounds	went	to	see	all	cleared	up	and	safe	below	.
期间	这	时间	这	回合	去	到	看	全部	已清除	向上	和	安全的	以下	.

在此期间，巡逻人员前往查看下方区域是否一切安全。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [rɪ'liːvd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .

The	watch	relieved	was	just	turning	in	.
这	手表	松了口气	曾是	只是	转弯	在	.

手表松了一口气，因为它正准备关门。

[sʌm; səm] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːf] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kræʃɪŋ] [saʊnd]

Some	already	had	their	clothes	off	,	when	suddenly	a	fearful	crashing	sound
一些	已经	有	他们的	衣服	离开	,	什么时候	突然	一个	可怕	崩溃	声音

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

有些人已经脱光了衣服，突然听到一声可怕的巨响。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

No	one	knew	what	had	happened	,
不	一	知道	什么	有	发生	,

没有人知道发生了什么事。

['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒər] .

only	that	there	was	a	feeling	that	the	ship	was	in	some	awful	danger	.
仅有的	那	那里	曾是	一个	感觉	那	这	船	曾是	在	一些	可怕	危险	.

只是当时有一种感觉，这艘船正处于某种可怕的危险之中。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

Not	a	word	was	heard	from	the	officer	of	the	watch	.
不是	一个	单词	曾是	听到	从	这	官	的	这	手表	.

值班军官一句话也没说。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['perəl][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː]

If	we	were	in	peril	he	was	not	going	to	take	us	out	of	it	—	so	it
如果	我们	是	在	危险	他	曾是	不是	去	到	拿	我们	出去	的	它	—	所以	它

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

如果我们身处险境，他似乎不会救我们脱离险境。

['niːðər] - [nɔːr][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

Neither	Punchon	nor	I	had	taken	off	our	clothes	,
两者都不	-	也不	我	有	已采取	离开	我们的	衣服	,

我和潘琼都没有脱衣服。

[soʊ][wiː; wi] ['skræmbld] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

so	we	scrambled	on	deck	to	see	what	was	the	matter	.
所以	我们	打乱	在	甲板	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是我们赶紧跑到甲板上去看发生了什么事。

[ə; eɪ] ['siːmən] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

A	seaman	will	understand	our	position	,	when	I	say	that	the	ship	was	taken
一个	水手	将要	理解	我们的	位置	,	什么时候	我	说	那	这	船	曾是	已采取

[raɪt] [ə'bæk] ,

right	aback	,
正确的	背	,

水手们会理解我们的处境，我说这艘船当时完全被吓了一跳。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] , [stɜːrn] [fɜːrst] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [twelv] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	driving	,	stern	first	,	at	the	rate	of	some	twelve	knots	an	hour	,
和	驾驶	,	船尾	第一的	,	在	这	速度	的	一些	十二	绳结	一个	小时	,

船尾朝前，以每小时约十二节的速度航行。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [puːp] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

with	the	sea	breaking	over	her	poop	,	two	-	thirds	of	which	were	already
和	这	海	打破	超过	她	船尾	,	二	-	三分之一	的	哪个	是	已经

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

海水拍打着她的粪便，其中三分之二已经淹没在水下。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] ; [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

No	one	spoke	;	not	an	order	was	given	.
不	一	辐	;	不是	一个	命令	曾是	给定	.

无人发言，也没有人下达命令。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ɑːn] [dek] , [lædz] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

Suddenly	,	a	loud	voice	was	heard	,	shouting	,	"	On	deck	,	lads	,	for	your
突然	,	一个	大声	嗓音	曾是	听到	,	喊叫	,	"	在	甲板	,	小伙子们	,	为了	你的

[laɪvz; lɪvz] ?

lives	?
生活	?

突然，传来一声响亮的喊声："伙计们，到甲板上来，为了你们的生命！"

" [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ned] ['rɔlɪŋz] [paɪpt] , " [ɔːl] [hændz] [seɪv] [ʃɪp] !

"	and	directly	afterwards	Ned	Rawlings	piped	,	"	All	hands	save	ship	!
"	和	直接地	然后	内德	罗林斯	管道	,	"	全部	双手	节省	船	!

紧接着，内德·罗林斯高声说道："全体船员，拯救船只！"

" [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ]

"	The	crew	were	on	deck	almost	before	the	sound	of	the	pipe	had	died	away
"	这	全体人员	是	在	甲板	几乎	前	这	声音	的	这	管道	有	死亡	离开

;

;
;

"船员们几乎在管道声消失之前就跑上了甲板；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] — [wiː; wi] [naʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn]

and	again	the	same	voice	—	we	now	knew	it	to	be	that	of	the	captain
和	再次	这	相同的	嗓音	—	我们	现在	知道	它	到	是	那	的	这	队长

— ['ʃaʊtɪd] ,

—	shouted	,
—	喊叫	,

随后，同样的声音——我们现在知道那是船长的声音——再次喊道：

" [mæn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [fɔːr] - [breɪs] !

"	Man	the	starboard	fore	-	brace	!
"	男人	这	右舷	前	-	支撑	!

"右舷前帆索！

" ['ɑːfəsərz] , [mə'riːnz] , ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] , [grɑːspt] [ðə; ði] [roʊp] ,
" Officers , marines , any one who was near , grasped the rope ,
" 警官 , 海军陆战队 , 任何 一 WHO 曾是 靠近 , 抓住 这 绳索 ,

"军官、海军陆战队员，以及任何在附近的人，都抓住了绳子。"

[ænd; ənd] [hɔːld] [ə'weɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and hauled away on it with a will .
和 拖拽 离开 在 它 和 一个 将要 .

然后毫不犹豫地把它拖走了。

[ðə; ði] [hed] [jaːdz] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [breɪst] [raɪt] [ʌp] ,
The head yards were very soon braced right up ,
这 头 码 是 非常 很快 支撑 正确的 向上 ,

船首缆很快就被固定住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [seɪlz] [tʊk] [ænd; ənd] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [puːp] [wʌz; wəz]
and the head sails took and filled at the very moment that the poop was
和 这 头 帆 采取 和 已填 在 这 非常 片刻 那 这 船尾 曾是
['nɪrli] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
nearly under water ,
几乎 在下面 水 ,

就在船尾几乎被水淹没的那一刻，前帆升起并注满了水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['bɑːdɪli] [daʊn] .
and it seemed as if the ship was going bodily down .
和 它 似乎 作为 如果 这 船 曾是 去 身体上的 向下 .

看起来这艘船好像要整体下沉了。

[ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [krɔːs] - [dʒæk] [jaːdz] [wɜːr; wər] [suːn] [breɪst] [raʊnd] ,
The main and cross - jack yards were soon braced round ,
这 主要的 和 叉 - 杰克 码 是 很快 支撑 圆形的 ,

主桅和横桁很快就被加固了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]
and in less than a quarter of an hour from the time the wind had
和 在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 从 这 时间 这 风 有
['ʃɪftɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [breɪst] [ʃɑːrp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] ,
shifted we were braced sharp up on the starboard tack ,
转移 我们 是 支撑 锋利的 向上 在 这 右舷 钉 ,

从风向改变到我们转向右舷，不到一刻钟的时间，我们就迅速调整了航向。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['sev(ə)n] [nɑːts] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
and going seven knots through the water .
和 去 七 绳结 通过 这 水 .

以七节的速度在水中航行。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] ,
" We have had a merciful deliverance ,
" 我们 有 有 一个 仁慈 解救 ,

"我们蒙受了仁慈的拯救，

" [aɪ] [hɜːrd] [oʊld] ['fʌtək] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] .
" I heard old Futtock remark to the gunner a short time afterwards .
" 我 听到 老的 足球 评论 到 这 炮手 一个 短的 时间 然后 .

"不久之后，我听到老福托克对炮手说了这句话。"

" [its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd] [gets] [aʊt]
" It's not often that a ship gets into the position we were in and gets out
" 它是 不是 经常 那 一个 船 获得 进入 这 位置 我们 是 在 和 获得 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

"一艘船很少能像我们这样陷入困境，又能脱离困境。"

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌʃɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [puːp] [daʊn] [ɑːn]

In	another	minute	the	sea	would	have	been	rushing	right	over	the	poop	down	on
在	其他	分钟	这	海	会	有	到过	匆忙	正确的	超过	这	船尾	向下	在

['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] - [dek] ,

our	quarter	-	deck	,
我们的	四分之一	-	甲板	,

再过一分钟，海水就会直接漫过我们后甲板上的船尾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	it	would	have	been	all	over	with	us	.
和	它	会	有	到过	全部	超过	和	我们	.

那样的话，我们的一切就都结束了。

[ɪf] ['mɪstər] ['mʌdlhed] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

If	Mr	Muddlehead	had	had	his	wits	about	him	,
如果	先生	糊涂蛋	有	有	他的	智慧	关于	他	,

如果穆德尔黑德先生当时头脑清醒的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [breɪst] [ðə; ði] [ja:dz] [ʌp] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bæk] .

he	would	have	braced	the	yards	up	the	moment	we	were	taken	aback	.
他	会	有	支撑	这	码	向上	这	片刻	我们	是	已采取	背	.

当我们措手不及的时候，他肯定会立刻稳住阵脚。

[ə; eɪ] ['prɪti] [goʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʌndər] [snʌg] [seɪl] .

A	pretty	go	it	would	have	been	,	if	we	had	not	been	under	snug	sail	.
一个	漂亮的	去	它	会	有	到过	,	如果	我们	有	不是	到过	在下面	舒适	帆	.

如果我们没有扬帆远航，那将会是一场相当不错的冒险。

[waɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [daʊn] , [stɜːrn] ['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm]

Why	,	we	should	have	gone	right	down	,	stern	foremost	,	and	never	have	come
为什么	,	我们	应该	有	已消失	正确的	向下	,	船尾	首先	,	和	绝不	有	来

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

为什么？我们应该直接下去，最严厉的那位，然后永远不要再上来。

[ðæts] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

That's	been	the	fate	of	many	a	ship	out	in	these	parts	,
那就是	到过	这	命运	的	许多	一个	船	出去	在	这些	部分	,

这片海域很多船只都遭遇了同样的命运。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ”

which	has	never	since	been	heard	of	.	”
哪个	有	绝不	自从	到过	听到	的	.	”

此后便再也没有人提起过这件事。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] , ” [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] [plʌm] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] .

“	A	fine	fellow	,	our	skipper	,	”	I	heard	Mr	Plumb	observe	to	a	messmate	.
“	一个	美好的	同伴	,	我们的	船长	,	”	我	听到	先生	垂直	观察	到	一个	同居伴侣	.

“我们的船长真是个好人，”我听到普拉姆先生对一位同伴说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

“	I	really	did	think	at	first	that	the	Brigadier	and	my	mother	would	have
“	我	真的	做过	思考	在	第一的	那	这	准将	和	我的	母亲	会	有

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [maɪ] [lɔːs] .

had	to	bewail	my	loss	.
有	到	哀叹	我的	损失	.

“起初我真的以为准将和我的母亲会为我的损失而悲痛欲绝。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	am	deeply	indebted	to	him	.
我	是	深	负债累累	到	他	.

我对他感激不尽。

" [ə; eɪ] [laʊd] [læf] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [rɪ'mɑːrk] .

"	A	loud	laugh	followed	the	young	gentleman's	remark	.
"	一个	大声	笑	随后	这	年轻的	绅士的	评论	.

“这位年轻先生的话引来一阵大笑。”

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

“哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

['dɪki] , [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['vælјuː] , " [ɪk'skleɪmd]

Dicky	,	remember	that	all	people	are	not	taken	at	their	own	value	,	"	exclaimed
微弱	,	记住	那	全部	人们	是	不是	已采取	在	他们的	自己的	价值	,	"	惊呼

[æn; ən][oʊld] [meɪt] ,

an	old	mate	,
一个	老的	伴侣	,

“迪基，记住，不是所有人都能得到应有的评价，”一位老朋友说道。

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mɪstər] [plʌm] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

who	was	fond	of	putting	Mr	Plumb	down	now	and	then	.
WHO	曾是	喜爱	的	推杆	先生	垂直	向下	现在	和	然后	.

他时不时地喜欢贬低普拉姆先生。

['æftər] [ðɪs] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] ,

After	this	night	our	captain	was	more	than	ever	respected	by	the	crew	,
后	这	夜晚	我们的	队长	曾是	更多的	比	曾经	受人尊敬	经过	这	全体人员	,

经历了这一夜之后，我们的船长比以往任何时候都更受船员们的尊敬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['siːmən] — [ə; eɪ]['duːər][æz; əz]

because	he	was	now	known	to	be	a	thorough	seaman	—	a	doer	as
因为	他	曾是	现在	已知	到	是	一个	彻底	水手	—	一个	实干家	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːkər] — [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['dɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd]

well	as	a	talker	—	and	in	consequence	he	maintained	discipline	on	board
出色地	作为	一个	健谈者	—	和	在	结果	他	维持	纪律	在	木板

[wɪ'ðaʊt] ['flɑːgɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

without	flogging	and	without	difficulty	.
没有	鞭答	和	没有	困难	.

因为他现在被公认为一名优秀的航海家——既能说会道又能做事——因此，他无需鞭打就能轻松地维持船上的纪律。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

We	touched	at	the	Cape	,
我们	感动	在	这	岬	,

我们在海角碰面了，

[wer] ['dɪki] [plʌm] ['riːəli] [dɪd][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

where	Dicky	Plumb	really	did	go	on	shore	and	dine	with	the	Governor	,
在哪里	微弱	垂直	真的	做过	去	在	支撑	和	用餐	和	这	州长	,

迪基·普拉姆确实上岸与州长共进晚餐的地方

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

who	happened	to	be	a	friend	of	his	father's	,
WHO	发生	到	是	一个	朋友	的	他的	父亲的	,

碰巧是他父亲的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [tɔːk] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]

and	he	took	good	care	afterwards	to	talk	not	a	little	about	his	visit	to
和	他	采取	好的	关心	然后	到	讲话	不是	一个	小的	关于	他的	访问	到

[hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ,

his	messmates	,
他的	同伴	,

事后，他特意向他的战友们详细讲述了这次访问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

and	the	way	he	was	treated	by	the	Governor	.
和	这	方式	他	曾是	治疗	经过	这	州长	.

以及州长对待他的方式。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['midʃipmən] ,

I	was	at	this	time	appointed	to	wait	on	the	midshipmen	,
我	曾是	在	这	时间	任命	到	等待	在	这	海军学员	,

当时我被安排去服侍海军学员。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒɛm] [smʌdʒ] .

the	boy	I	superseded	being	the	unfortunate	Jem	Smudge	.
这	男生	我	被取代	存在	这	不幸	杰姆	弄脏	.

我取代的那个男孩是不幸的杰姆·斯马奇。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['mɪdʃɪpmən] [plʌm] [tuː; tə]

“	I	don't	like	having	you	to	wait	on	us	,	”	observed	Mr	Midshipman	Plumb	to
“	我	不	喜欢	拥有	你	到	等待	在	我们	,	”	观察到	先生	海军学员	垂直	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我不喜欢让你伺候我们，”海军学员普拉姆先生对我说。

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['æftər] [ðɪs] .

one	day	soon	after	this	.
一	天	很快	后	这	.

不久之后的一天。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] ;

“	I	am	afraid	the	fellows	will	be	abusing	you	,	and	I	could	not	stand	that	;
“	我	是	害怕的	这	伙伴们	将要	是	滥用	你	,	和	我	可以	不是	站立	那	;

“我担心那些家伙会辱骂你，我无法忍受那种事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] ;

but	you	must	not	mind	it	,	if	they	do	;
但	你	必须	不是	头脑	它	,	如果	他们	做	;

但如果他们这样做，你也不必介意；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ə'bjuːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

and	if	you	will	bear	abuse	for	a	little	time	,
和	如果	你	将要	熊	虐待	为了	一个	小的	时间	,

如果你能忍受一段时间的虐待，

[aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [skwer] [ɪn][ðə; ði][end] . ”

I	will	manage	to	make	all	square	in	the	end	.	”
我	将要	管理	到	制作	全部	正方形	在	这	结尾	.	”

我最终会把一切都处理好的。

“ [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mæstər] ['ritʃəd] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Do	not	trouble	yourself	about	that	,	Master	Richard	,	”	I	answered	.
“	做	不是	麻烦	你自己	关于	那	,	掌握	理查德	,	”	我	回答	.

“理查德少爷，您不必为此烦恼，”我回答道。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Depend	upon	it	,	I	don't	care	what	the	young	gentlemen	say	to	me	.
“	依赖	之上	它	,	我	不	关心	什么	这	年轻的	先生们	说	到	我	.

“放心吧，我不在乎这些年轻先生们跟我说什么。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	intend	to	do	my	duty	to	them	,
我	打算	到	做	我的	责任	到	他们	,

我打算尽我所能对他们负责。

[ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	Sergeant	Turbot	says	it	will	be	all	the	better	for	me	.
和	军士	大菱鲆	说道	它	将要	是	全部	这	更好的	为了	我	.

特伯特中士说，这对我来说会更好。

[soʊ] , [wət'evər] [ðeɪ] [seɪ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

So	,	whatever	they	say	,	let	it	pass	.
所以	,	任何	他们	说	,	让	它	经过	.

所以，不管他们说什么，都随他们去吧。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

Don't	say	anything	for	or	against	me	.	”
不	说	任何事物	为了	或者	反对	我	.	”

不要说任何支持我或反对我的话。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [dʒæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [kɔːrs] , ” ['ænsər] ['mɪstər]

“	As	to	that	,	Jack	,	you	must	let	me	take	my	own	course	,	”	answered	Mr
“	作为	到	那	,	杰克	,	你	必须	让	我	拿	我的	自己的	课程	,	”	回答	先生

[plʌm] .

Plumb	.
垂直	.

“至于这件事，杰克，你必须让我按自己的方式行事，”普拉姆先生回答道。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dɪki] [plʌm] [gɑːt] [kən'sɪdərəbli] [læft] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [wʌt]

I	found	that	Dicky	Plumb	got	considerably	laughed	at	by	his	companions	for	what
我	成立	那	微弱	垂直	得到	相当	笑了	在	经过	他的	同伴	为了	什么

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ʌpiʃ] ,

they	called	his	uppishness	,
他们	称为	他的	傲慢	,

我发现迪基·普拉姆因为他所谓的傲慢自大而经常被同伴们嘲笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ræŋk] .

and	his	boasting	of	his	various	friends	and	relations	of	rank	.
和	他的	吹嘘	的	他的	各种各样的	朋友们	和	关系	的	秩	.

他还吹嘘自己有各种各样的显赫朋友和亲戚。

[stɪl] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Still	,	nothing	would	ever	put	him	down	.
仍然	,	没有什么	会	曾经	放	他	向下	.

然而，没有什么能将他击垮。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [duːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	It	is	no	fault	of	mine	if	my	father	happens	to	have	a	Duke	for	a
“	它	是	不	过错	的	矿	如果	我的	父亲	发生	到	有	一个	公爵	为了	一个

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

“如果我父亲碰巧有个公爵表亲，那并非我的错。”

[ɔːr][ə; eɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['ɪndiə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntɪmət]

or	a	Governor	-	General	of	India	for	a	brother	-	in	-	law	,	or	if	he	is	intimate
或者	一个	州长	-	一般的	的	印度	为了	一个	兄弟	-	在	-	法律	,	或者	如果	他	是	亲密的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

with	the	Prime	Minister	,
和	这	主要的	部长	,

或者，如果他的姐夫是印度总督，或者他与总理关系密切，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self][hoʊldz][hɪm; ɪm][ɪn] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ;

or	if	the	Queen	herself	holds	him	in	high	estimation	;
或者	如果	这	女王	她自己	持有	他	在	高的	估算	;

或者女王本人对他评价很高；

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃæps] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

so	I	do	not	see	why	you	chaps	should	laugh	at	me	.	”
所以	我	做	不是	看	为什么	你	小伙子们	应该	笑	在	我	.	”

所以我不明白你们这些家伙为什么要嘲笑我。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['mæstər] ['dɪki] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][oʊld] [meɪt] , ['sæmpsən] ['trʊmən] [baɪ] [neɪm]

“	But	,	I	say	,	Master	Dicky	,	”	exclaimed	an	old	mate	,	Sampson	Trueman	by	name
“	但	,	我	说	,	掌握	微弱	,	”	惊呼	一个	老的	伴侣	,	桑普森	特鲁曼	经过	姓名

,

,
,

“但是，我说，迪基少爷，”一位名叫桑普森·特鲁曼的老水手喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [duːk] ,

“	is	it	a	fact	that	your	father	has	a	cousin	a	Duke	,
“	是	它	一个	事实	那	你的	父亲	有	一个	表哥	一个	公爵	,

“你父亲有个表亲是公爵，这是真的吗？”

[ænd; ənd][ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ? ”

and	is	brother	-	in	-	law	to	the	Governor	-	General	?	”
和	是	兄弟	-	在	-	法律	到	这	州长	-	一般的	?	”

他是总督的妹夫吗?

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['mɪstər] ['trʊmən] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['mæstɜ-z] [meɪt]

“	I	ask	you	,	Mr	Trueman	,	whether	it	is	becoming	of	you	—	a	master's	mate
“	我	问	你	,	先生	特鲁曼	,	无论	它	是	成为	的	你	—	一个	硕士学位	伴侣

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

in	the	British	navy	,
在	这	英国	海军	,

“特鲁曼先生，我想问问你，你作为一名英国海军的高级军士长，这样做是否合适？”

[ænd; ənd] [suːn] , [aɪ] [hoʊp] ,

and	soon	,	I	hope	,
和	很快	,	我	希望	,

希望很快就能实现。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [biː; bi] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər]

should	the	Lords	Commissioners	of	the	Admiralty	be	made	aware	of	your
应该	这	领主	委员	的	这	海军部	是	制成	意识到的	的	你的

[suː'pɜːrlətɪv] ['merɪts] ,

superlative	merits	,
最高级	优点	,

如果海军部大臣们得知您卓越的功绩，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [luː'tenənt] — [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

to	become	a	lieutenant	—	to	call	in	question	the	word	of	another	officer	,
到	变得	一个	中尉	—	到	称呼	在	问题	这	单词	的	其他	官	,

晋升为中尉——质疑另一名军官的证词，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɪki] ,

notwithstanding	**that**	**he**	**may**	**not**	**be**	**of**	**your**	**own**	**exalted**	**rank**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Dicky**	**,**
虽然	那	他	可能	不是	是	的	你的	自己的	崇高	秩	,	"	惊呼	微弱	,

"即便他的地位可能不如你高贵，"迪基喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['pɑːmpəs] ['mænər] .

in	**his**	**usual**	**pompous**	**manner**	**.**
在	他的	通常	傲慢	方式	.

他一如既往地摆出一副傲慢自大的样子。

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['ænsər] [ðoʊz] ['kwestʃənz] .

"	**I**	**must**	**decline**	**answering**	**those**	**questions**	**.**
"	我	必须	衰退	回答	那些	问题	.

"我无法回答这些问题。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['trʊmən] [dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

"	**There**	**was**	**a**	**general**	**laugh**	**,**	**in**	**which**	**Mr**	**Trueman**	**joined**	**;**	**and**	**though**	**,**
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	,	在	哪个	先生	特鲁曼	加入	;	和	尽管	,

['prɑːbəbli] ,

probably	**,**
大概	,

"大家哄堂大笑，特鲁曼先生也跟着笑了起来；虽然，或许，

[ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn]

the	**older**	**members**	**of**	**the**	**mess**	**suspected**	**that**	**the**	**gentleman**	**had**	**been**
这	老	成员	的	这	混乱	怀疑	那	这	绅士	有	到过

[roʊ'mænsɪŋ] ,

romancing	**,**
浪漫	,

军官餐厅里年纪较大的成员怀疑这位先生有外遇。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [pə'zest] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]

others	**were**	**still**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**really**	**possessed**	**the**	**exalted**
其他的	是	仍然	在下面	这	印象	那	他	真的	拥有	这	崇高

[kə'nekʃnz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

connections	**of**	**whom**	**he**	**boasted**	**.**
连接	的	谁	他	吹嘘	.

其他人仍然认为他真的拥有他所吹嘘的那种显赫人脉。

[helpt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['stedi] [briːz] [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] ,

Helped	**along**	**by**	**a**	**fine**	**steady**	**breeze**	**we**	**made**	**good**	**progress**	**,**
帮助	沿着	经过	一个	美好的	稳定的	微风	我们	制成	好的	进步	,

借助一阵稳定的微风，我们进展顺利。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - .

and	**at**	**length**	**reached**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**river**	**Hoogley**	**.**
和	在	长度	达到	这	入口	到	这	河	-	.

最后到达了胡格利河的入河口。

['dɪki] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp][tuː; tə] [kæl'kʌtə] .

Dicky	**got**	**leave**	**to**	**accompany**	**the**	**captain**	**up**	**to**	**Calcutta**	**.**
微弱	得到	离开	到	陪伴	这	队长	向上	到	加尔各答	.

迪基获准陪同船长前往加尔各答。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][noʊ]

Whether	**or**	**not**	**he**	**was**	**received**	**as**	**a**	**relative**	**by**	**the**	**Governor**	**-**	**General**	**no**
无论	或者	不是	他	曾是	已收到	作为	一个	相对的	经过	这	州长	-	一般的	不

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [mes] [kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] .

one	**in**	**his**	**own**	**mess**	**could**	**ascertain**	**.**
一	在	他的	自己的	混乱	可以	探明	.

他是否被总督以亲属身份接见，连他自己官邸里的人都无法确定。

[hiː; hi] [daind] , [haʊˈevər] , [æt; ət] [ˈgʌvərnmənt] [haʊs] ,

He	dined	,	however	,	at	Government	House	,
他	用餐	,	然而	,	在	政府	房子	,

不过，他是在总督府用餐的。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [sent] [aʊt] [baɪ] [ˈmɪsɪz] [ˌbrɪgəˈdɪr] .

but	that	might	have	been	in	consequence	of	some	introduction	sent	out	by	Mrs	Brigadier	.
但	那	可能	有	到过	在	结果	的	一些	介绍	发送	出去	经过	太太	准将	.

但这可能是准将夫人介绍的结果。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

She	was	,	at	all	events	,	a	person	to	take	care	that	her	son	should	not	be	overlooked	.
她	曾是	,	在	全部	活动	,	一个	人	到	拿	关心	那	她	儿子	应该	不是	是	被忽视的	.

无论如何，她都是一个会照顾好自己儿子，不让他被忽视的人。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ,

We	did	not	remain	there	long	before	we	received	orders	to	make	the	best	of	our	way	on	to	China	,
我们	做过	不是	保持	那里	长的	前	我们	已收到	订单	到	制作	这	最好的	的	我们的	方式	在	到	中国	,

我们没在那里待多久就接到命令，要尽快赶往中国。

[wer] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [səˈlestʃəlz] [tuː; tə] [peɪ] [duː] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [baːˈbɛəriənz] ,

where	an	expedition	was	engaged	in	teaching	the	Celestials	to	pay	due	respect	to	the	outside	barbarians	,
在哪里	一个	远征	曾是	已订婚的	在	教学	这	天体	到	支付	到期的	尊重	到	这	外部	野蛮人	,

当时有一支远征队正在教导天神们如何尊重外来的蛮族。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

as	they	call	the	nations	of	Europe	.
作为	他们	称呼	这	国家	的	欧洲	.

他们称欧洲各国为欧洲各国。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [lænd] .

We	Reach	the	Flowery	Land	.
我们	抵达	这	如花	土地	.

我们到达了花之国。

[ɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [beɪ] ,

On	a	fine	afternoon	we	found	ourselves	sailing	into	a	beautiful	bay	,
在	一个	美好的	下午	我们	成立	我们自己	帆船	进入	一个	美丽的	湾	,

在一个晴朗的下午，我们乘船驶入了一个美丽的海湾。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

with	high	mountains	rising	up	on	either	side	.
和	高的	山脉	上升	向上	在	任何一个	边	.

两侧耸立着高山。

[wiː; wi] [suːn] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɔːf] [ə; eɪ] [taʊn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪti]

We	soon	dropped	anchor	off	a	town	,	which	we	found	was	the	new	English	city
我们	很快	掉落	锚	离开	一个	镇	,	哪个	我们	成立	曾是	这	新的	英语	城市

[ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] ,

of	Victoria	,
的	维多利亚	,

我们很快在一个小镇附近抛锚，后来发现那是英国新兴城市维多利亚。

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

in	the	island	of	Hong	Kong	,	close	to	the	mainland	of	China	.
在	这	岛	的	洪	孔	,	关闭	到	这	大陆	的	中国	.

位于香港岛，靠近中国大陆。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['æŋkər] , [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

A	large	number	of	other	vessels	were	already	at	anchor	,	men	-	of	-	war	,
一个	大的	数字	的	其他	船只	是	已经	在	锚	,	男人	-	的	-	战争	,

['məːtʃəntmən] , [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ænd; ənd] [stɔːr] - [ʃɪps] .

merchantmen	,	transports	,	and	store	-	ships	.
商船	,	运输	,	和	店铺	-	船舶	.

还有许多其他船只已经抛锚停泊，包括军舰、商船、运输船和补给船。

[ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [hæd; həd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['destɪnd] , [æz; əz]

The	transports	had	on	board	a	body	of	British	troops	destined	,	as
这	运输	有	在	木板	一个	身体	的	英国	军队	注定	,	作为

['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

Sergeant	Turbot	informed	me	,
军士	大菱鲆	知情的	我	,

运输船上载有一批英国士兵，正如特伯特中士告诉我的那样，他们的目的地是：

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mænərz] .

to	teach	the	Chinese	manners	.
到	教	这	中国人	礼仪	.

教导中国人礼仪。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Before	long	,	several	of	the	officers	and	men	from	other	ships	of	the
前	长的	,	一些	的	这	警官	和	男人	从	其他	船舶	的	这

['skwɑːdrən] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

squadron	came	aboard	us	,
中队	来了	船上	我们	,

不久，舰队其他舰船上的几名军官和士兵也登上了我们。

[ænd; ənd] [suːn] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	soon	told	us	what	had	been	done	,	making	us	,	of	course	,
和	很快	讲述	我们	什么	有	到过	完毕	,	制作	我们	,	的	课程	,

很快，他们就告诉我们发生了什么事，这当然让我们……

['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɪmələr] [ɪk'splɔɪts] .

very	eager	to	be	engaged	in	similar	exploits	.
非常	渴望的	到	是	已订婚的	在	相似的	漏洞	.

非常渴望参与类似的冒险活动。

[bɑːksɪz] , ['slɪpərz] , ['dægəz] , [naɪvz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz]

Boxes	,	slippers	,	daggers	,	knives	,	and	all	sorts	of	articles	were	exhibited	as
盒子	,	拖鞋	,	匕首	,	刀具	,	和	全部	排序	的	文章	是	展出	作为

['trəufiz] .

trophies	.
奖杯	.

盒子、拖鞋、匕首、刀具以及各种各样的物品都被当作战利品展出。

[ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [praɪzd][wɜːr; wər][ðə; ði] - ['pɪgˌteɪlz] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][men][hæd; həd][kʌt]

The	most	highly	prized	were	the	Chinamen's	pigtails	,	which	our	men	had	cut
这	最多	高度	珍贵的	是	这	-	猪尾巴	,	哪个	我们的	男人	有	切

[ɔːf] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] ,

off	,	they	declared	,
离开	,	他们	声明	,

他们宣称，最珍贵的是中国人的辫子，那是我们的人剪下来的。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ræn] [ə'weɪ] .

when	the	enemy	ran	away	.
什么时候	这	敌人	跑	离开	.

当敌人逃跑时。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

We	had	a	busy	time	of	it	at	Hong	Kong	.
我们	有	一个	忙碌的	时间	的	它	在	洪	孔	.

我们在香港度过了一段忙碌的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['faɪtɪŋ]

It	was	understood	that	there	would	probably	be	a	good	deal	more	fighting
它	曾是	理解	那	那里	会	大概	是	一个	好的	交易	更多的	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

with	the	Chinese	.
和	这	中国人	.

人们普遍认为，未来可能还会与中国人发生更多战斗。

[ðə; ði] [mə'riːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

The	marines	,	of	course	,	expected	to	be	employed	on	shore	.
这	海军陆战队	,	的	课程	,	预期的	到	是	受雇	在	支撑	.

当然，海军陆战队员们原本以为会被派往岸上执行任务。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] , ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət]

I	could	not	help	feeling	,	however	,	somewhat	anxious	for	my	friend	,	Sergeant	Turbot
我	可以	不是	帮助	感觉	,	然而	,	有些	焦虑的	为了	我的	朋友	,	军士	大菱鲆

;

;

;

然而，我还是忍不住为我的朋友特伯特中士感到有些焦虑；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ,

for	in	that	climate	to	have	to	make	a	long	march	,
为了	在	那	气候	到	有	到	制作	一个	长的	行进	,

在那种气候条件下，要进行长途跋涉，

[ɔːr][tuː; tə][stɔːrm][ə; eɪ][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wʊd] , [aɪ] [θɔːt] ,

or	to	storm	a	fort	at	the	top	of	a	hill	,	would	,	I	thought	,
或者	到	风暴	一个	堡	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	会	,	我	想法	,

或者，我想，攻占山顶的堡垒也是个不错的选择。

[tuː] ['laɪkli] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

too	likely	prove	fatal	to	him	.
也	可能	证明	致命的	到	他	.

太有可能对他造成致命后果。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk] , [dʒæk] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	We	shall	have	some	work	,	Jack	,	before	long	,	”	he	observed	to	me	;
“	我们	将	有	一些	工作	,	杰克	,	前	长的	,	”	他	观察到	到	我	;

“杰克，我们很快就会有活干了，”他对我说；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [wɪl] [ʌp'hoʊld][ɪts] ['kredɪt] .

“	and	I	have	no	doubt	our	corps	will	uphold	its	credit	.
“	和	我	有	不	怀疑	我们的	兵团	将要	坚持	它是	信用	.

“我毫不怀疑我们的军团会维护它的声誉。”

[ðiːz] [ˌʧaɪˈniːz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [hɪr] ;

These	Chinese	are	curious	fellows	to	fight	with	,	I	hear	;
这些	中国人	是	好奇的	伙伴们	到	斗争	和	,	我	听到	;

我听说，和这些中国人作战是件很有趣的事；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['biːtn] , [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

for	,	though	they	are	easily	beaten	,	they	don't	seem	to	find	it	out	;
为了	,	尽管	他们	是	容易地	被打败	,	他们	不	似乎	到	寻找	它	出去	;

虽然他们很容易被打败，但他们似乎并没有意识到这一点；

[ðeɪ] [stɑːp][ænd; ənd] [faɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪld] .

they	stop	and	fight	till	they	are	killed	.
他们	停止	和	斗争	直到	他们	是	被杀	.

他们停下来战斗，直到被杀死为止。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [dʒæk] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	rather	think	,	however	,	Jack	,	that	you	will	be	disappointed	,
我	相当	思考	,	然而	,	杰克	,	那	你	将要	是	失望的	,

不过，杰克，我倒觉得你会失望的。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː][hɜːr'self] , [ɪk'sept] , [pər'hæps]

as	our	ship	is	not	likely	to	have	much	work	to	do	herself	,	except	,	perhaps
作为	我们的	船	是	不是	可能	到	有	很多	工作	到	做	她自己	,	除了	,	也许

,

,

,

因为我们的船本身可能没有太多工作要做，或许除了……

[ə'tækɪŋ] ['fɔrts] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [ɔːr] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [siː]

attacking	forts	at	the	mouths	of	the	rivers	,	or	a	big	town	or	two	near	the	sea
攻击	堡垒	在	这	嘴	的	这	河流	,	或者	一个	大的	镇	或者	二	靠近	这	海

.

:

.

攻击河口的堡垒，或者靠近海边的一两个大城镇。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sent] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] ,

However	,	you	will	hear	of	it	from	those	who	are	sent	away	in	the	boats	,
然而	,	你	将要	听到	的	它	从	那些	WHO	是	发送	离开	在	这	船	,

但是，你会从那些被送上船的人那里听到这些事。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [mə'riːnz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [get]

and	I	dare	say	we	marines	shall	have	something	to	talk	about	when	we	get
和	我	敢	说	我们	海军陆战队	将	有	某物	到	讲话	关于	什么时候	我们	得到

[bæk] .

back	.
后退	.

我敢说，我们海军陆战队员回去后肯定会有很多话要说。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] [plʌm] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɜːrθ] .

"	A	day	or	two	after	this	,	however	,	Mr	Plumb	stopped	me	outside	the	berth	.
"	一个	天	或者	二	后	这	,	然而	,	先生	垂直	停止	我	外部	这	泊位	.

然而，一两天后，普拉姆先生在泊位外拦住了我。

" [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Jack	,	"	he	said	,
"	杰克	,	"	他	说	,

"杰克，"他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skuːnər] — [ðə; ði] [fɔːn] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd]

“	I	have	been	appointed	to	a	schooner	—	the	Fawn	—	which	is	to	be	fitted
“	我	有	到过	任命	到	一个	大篷车	—	这	讨好	—	哪个	是	到	是	适配

[aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

out	as	a	tender	to	the	ship	.
出去	作为	一个	投标	到	这	船	.

“我被任命到一艘名为“小鹿号”的纵帆船上，这艘船将被改装成一艘附属船。

['mɪstər] ['ɔːrmzbi] , [ðə; ði][θɜːrd] [luː'tenənt] , [ɪz][tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr; hər] ,

Mr	Ormsby	,	the	third	lieutenant	,	is	to	command	her	,
先生	奥姆斯比	,	这	第三	中尉	,	是	到	命令	她	,

三级中尉奥姆斯比先生将指挥这艘船。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get][juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .

and	I	have	made	up	my	mind	to	get	you	as	one	of	her	crew	.
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	得到	你	作为	一	的	她	全体人员	.

我已经下定决心要让你成为她的船员之一。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn][hɜːr; hər] .

Two	or	three	boys	are	certain	to	be	sent	in	her	.
二	或者	三	男孩们	是	肯定	到	是	发送	在	她	.

肯定会有两三个男孩被派到她那里去。

” [aɪ] [θæŋkt] ['mæstər] ['dɪki] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .

”	I	thanked	Master	Dicky	for	his	kind	intentions	.
”	我	谢谢	掌握	微弱	为了	他的	种类	意图	.

“我感谢迪基大师的好意。”

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ][mʌst; məst] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

“	If	I	am	ordered	to	go	,	I	must	,	”	I	observed	,
”	如果	我	是	订购	到	去	,	我	必须	,	”	我	观察到	,

“如果接到命令要我去，我就必须去，”我说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [æsk]['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

“	but	I	would	rather	ask	Sergeant	Turbot	what	he	thinks	about	the	matter	,
”	但	我	会	相当	问	军士	大菱鲆	什么	他	思考	关于	这	事情	,

但我更想问问特伯特警官他对这件事的看法，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] .

if	I	am	to	have	my	choice	.
如果	我	是	到	有	我的	选择	.

如果让我自己选择的话。

” [aɪ][toʊld][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

”	I	told	the	sergeant	.
”	我	讲述	这	军士	.

“我告诉了警官。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɔɪ] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	I	don't	want	to	lose	sight	of	you	,	boy	;	but	,	of	course	,
”	我	不	想	到	失去	视线	的	你	,	男生	;	但	,	的	课程	,

“我不想跟你失去联系，孩子；但是，当然，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

you	will	see	more	of	what	is	going	forward	if	you	go	aboard	the	schooner	,
你	将要	看	更多的	的	什么	是	去	向前	如果	你	去	船上	这	大篷车	,

如果你登上那艘纵帆船，你就会看到更多未来发展的方向。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [mɔːr] ['siːmənʃɪp] , [tuː] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [ʃɪp] .

and	you	will	get	more	seamanship	,	too	,	than	you	will	in	this	big	ship	.
和	你	将要	得到	更多的	航海术	,	也	,	比	你	将要	在	这	大的	船	.

而且，你还能比在这艘大船上学到更多的航海技能。

" [aɪ][toʊld]['mɪstər] [plʌm] , [ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ðə; ði]['sɑ:rʤənt] [sed] .
" I told Mr Plumb , the next time I saw him , what the sergeant said .
" 我 讲述 先生 垂直 , 这 下一个 时间 我 锯 他 , 什么 这 军士 说 .

"下次见到普拉姆先生时，我把警官说的话告诉了他。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒæk] .
" Of course , I knew he would , " he answered , " and I will see about it , Jack .
" 的 课程 , 我 知道 他 会 , " 他 回答 , " 和 我 将要 看 关于 它 , 杰克 .

"我当然知道他会这么做，"他回答说，"我会看看会发生什么，杰克。"

" ['weðər] ['mæstər] ['dɪki] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ]
" Whether Master Dicky had anything to do in the matter or not , I do not know ; ; ;
" 无论 掌握 微弱 有 任何事物 到 做 在 这 事情 或者 不是 , 我 做 不是 知道 ; ; ;

"迪基少爷是否参与了这件事，我不知道；

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] ['tɑ:mi] - [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] .
but I and Tommy Punchon were two of the boys selected to go on board the schooner .
但 我 和 汤米 - 是 二 的 这 男孩们 已选 到 去 在 木板 这 大篷车 .

但我和汤米·庞琼是被选中登上帆船的两个男孩。

[ðə; ði] [hoʊl] ['skwɑ:drən] [su:n] ['æftər] [seɪld] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntənˌkæntɑ:n] ['rɪvər] ,
The whole squadron soon after sailed , and proceeded to the mouth of the Canton River ,
这 所有的 中队 很快 后 航行 , 和 继续 到 这 嘴 的 这 广州 河 ,

随后整个舰队起航，驶向广州河口。

[wer] [ðeɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔrts] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
where they astonished the Celestials by blowing their forts to pieces .
在哪里 他们 惊讶 这 天体 经过 吹 他们的 堡垒 到 件 .

他们炸毁了天神们的堡垒，令他们震惊不已。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ʃɪps] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [waɪl] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ves(ə)lz] , [wi:; wi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
The larger ships remained at the mouth of the river , while the smaller vessels , we among them ,
这 更大的 船舶 剩余 在 这 嘴 的 这 河 , 尽管 这 较小的 船只 , 我们 之中 他们 ,

较大的船只停留在河口，而较小的船只，包括我们这些，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [s'ti:məz] , [wɜ:r; wər] [sent] ['haɪər] [ʌp] .
with a couple of steamers , were sent higher up .
和 一个 夫妻 的 蒸汽船 , 是 发送 更高 向上 .

几艘蒸汽船被派往更高的地方。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] [dɪd][ðer; ðər][best] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][bæm'bu:z(ə)l][ðə; ði] ['dɪpləˌmætɪsts] .
The Chinese did their best , of course , to bamboozle the diplomatists .
这 中国人 做过 他们的 最好的 , 的 课程 , 到 竹子 这 外交官 .

当然，中国人竭尽所能地迷惑外交官们。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əd'vaɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɜ:tʃənts] ['lɪvɪŋ]
those gentlemen saw enough to make them advise all the foreign merchants living
那些 先生们 锯 足够的 到 制作 他们 建议 全部 这 外国的 商人 活的
[æt; ət] ['kæntən,'kæntɑ:n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .
at Canton to leave the place .
在 广州 到 离开 这 地方 .

这些先生们所见所闻足以让他们劝告所有居住在广州的外国商人离开这个地方。

[ðeɪ] [hɜ:rd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [,tʃaɪ'ni:z] [hæd; həd] [leɪd] [plænz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,
They heard also that the Chinese had laid plans to destroy the English ships ,
他们 听到 还 那 这 中国人 有 铺设 计划 到 破坏 这 英语 船舶 ,

他们还听说中国人已经制定了摧毁英国船只的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [kə'lektɪŋ] , [tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] , [ʃʊd; ʃəd]
and that a large army was also collecting , to meet our troops , should
和 那 一个 大的 军队 曾是 还 收集 , 到 见面 我们的 军队 , 应该
[ðeɪ] [lænd] .
they land .
他们 土地 .

而且还有一支庞大的军队正在集结，以备我军登陆时迎击。

[wi:; wi] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [smɔ:l] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [,kɔr'vɛts] , [ænd; ənd] [brɪg] , [leɪ] [haɪ]
We , with several other small men - of - war , corvettes , and brigs , lay high
我们 , 和 一些 其他 小的 男人 - 的 - 战争 , 克尔维特跑车 , 和 布里格斯 , 躺 高的
[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
up the river .
向上 这 河 .

我们和几艘其他小型战舰、护卫舰和双桅帆船一起，停泊在河的上游。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['boʊts] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
Generally speaking , the river is crowded with boats of every possible shape and
一般来说 请讲 , 这 河 是 挤 和 船 的 每一个 可能的 形状 和
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

总的来说，河上挤满了各种形状和款式的船只。

['mu:vɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
moving up and down the stream .
移动 向上 和 向下 这 溪流 .

在溪流中上下移动。

[ə; eɪ] [væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ði:z] ['boʊts] ,
A vast number of people live in these boats ,
一个 广阔的 数字 的 人们 居住 在 这些 船 ,

很多人居住在这些船上，

[ænd; ənd] ['mɪrli] [goʊ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [bai] [fu:d] , [ɔ:r] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ɔ:r] [dʌks]
and merely go on shore occasionally to buy food , or to sell their fish or ducks
和 仅仅 去 在 支撑 偶尔 到 买 食物 , 或者 到 卖 他们的 鱼 或者 鸭子
,
,
,

他们只是偶尔上岸购买食物，或者出售他们的鱼或鸭子。

[ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

or	the	articles	they	may	have	brought	from	other	places	.
或者	这	文章	他们	可能	有	带来	从	其他	地方	.

或者他们可能从其他地方带来的物品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

At	this	time	,	however	,	not	a	boat	was	to	be	seen	;
在	这	时间	,	然而	,	不是	一个	船	曾是	到	是	已见	;

然而，此时却看不到一艘船；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [kriːks] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][baː'bɛəriənz] .

they	had	all	gone	up	the	creeks	,	out	of	the	way	of	the	barbarians	.
他们	有	全部	已消失	向上	这	小溪	,	出去	的	这	方式	的	这	野蛮人	.

他们都沿着小溪往上游走去，避开了蛮族。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sʌn] [set] ['gluːmɪli] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

At	length	the	sun	set	gloomily	,	the	sky	was	overcast	,	and	the	darkness
在	长度	这	太阳	放	阴郁地	,	这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	和	这	黑暗

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

最终，太阳黯然落下，天空阴沉下来，夜色渐深。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [end] .

till	it	was	difficult	to	see	far	beyond	the	bowsprit	end	.
直到	它	曾是	难的	到	看	远的	超过	这	船首斜桅	结尾	.

直到很难看清船首斜桅末端以外的情况。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [dek] .

Our	people	were	all	ordered	to	remain	on	deck	.
我们的	人们	是	全部	订购	到	保持	在	甲板	.

我们所有人都被命令留在甲板上。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

The	guns	were	loaded	,	and	each	man	was	armed	.
这	枪支	是	已加载	,	和	每个	男人	曾是	武装	.

枪支已上膛，每个人都配备了武器。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [klɪrd] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	boats	were	cleared	,	ready	to	be	lowered	as	they	hung	at	the
这	船	是	已清除	,	准备好	到	是	降低	作为	他们	悬挂	在	这

['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

davits	,
吊艇架	,

小艇已清理完毕，悬挂在吊艇架上，随时可以下水。

[æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

at	a	moment's	notice	.
在	一个	瞬间	注意	.

随时待命。

“ [wel] , [dʒæk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstər] [plʌm] ,

“	Well	,	Jack	,	what	do	you	think	of	it	?	”	said	Mr	Plumb	,
” 出色地	,		杰克	,	什么	做	你	思考	的	它	?	”	说	先生	垂直	,

“杰克，你觉得怎么样？”普拉姆先生问道。

[huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

who	came	forward	where	I	was	standing	.
WHO	来了	向前	在哪里	我	曾是	常设	.

他走到我站的地方。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt]
“ **I** **suppose** **something** **or** **other** **is** **going** **to** **happen** **,** **”** **I** **answered** **,** **“** **but** **I** **don't**
“ 我 认为 某物 或者 其他 是 去 到 发生 , ” 我 回答 , “ 但 我 不
[noʊ] [wʌt] . ”
know **what** **.** **”**
知道 什么 . ”

“我想肯定会发生些什么事，”我回答说，“但我不知道会发生什么事。”

“ [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **Why** **,** **I** **will** **tell** **you** **,** **”** **he** **said** **;**
“ 为什么 , 我 将要 告诉 你 , ” 他 说 ;

“为什么呢？”他说道；

“ [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ **the** **Chinese** **think** **they** **are** **going** **to** **catch** **a** **weasel** **asleep** **,** **but** **they** **are**
“ 这 中国人 思考 他们 是 去 到 抓住 一个 黄鼠狼 睡着了 , 但 他们 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken **.**
错误 .

“中国人以为他们能抓到一只熟睡的黄鼠狼，但他们错了。”

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,
They **will** **find** **that** **they** **have** **only** **stirred** **up** **the** **British** **Lion** **with** **a** **long** **pole** **,**
他们 将要 寻找 那 他们 有 仅有的 搅拌 向上 这 英国 狮子 和 一个 长的 极 ,

他们会发现，他们只不过是用一根长杆激怒了英国雄狮而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [rɔːr] , [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] .
and **that** **he** **will** **not** **only** **roar** **,** **but** **make** **a** **spring** **which** **will** **astonish** **them** **.**
和 那 他 将要 不是 仅有的 吼 , 但 制作 一个 春天 哪个 将要 震惊 他们 .

他不仅会发出咆哮，还会掀起一股令他们震惊的浪潮。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
I **have** **been** **anxious** **to** **have** **something** **to** **do** **,**
我 有 到过 焦虑的 到 有 某物 到 做 ,

我一直渴望能做点什么。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .
and **I** **hope** **we** **are** **going** **to** **find** **it** **at** **last** **.**
和 我 希望 我们 是 去 到 寻找 它 在 最后的 .

我希望我们最终能够找到它。

” ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] , [wen] [ðə; ði] ['sentri] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
” **Scarcely** **had** **he** **spoken** **,** **when** **the** **sentry** **from** **a** **vessel** **ahead** **of** **us**
” 几乎 有 他 说 , 什么时候 这 哨兵 从 一个 血管 前方 的 我们
[heild] .
hailed **.**
赞誉 .

“他话音未落，前方一艘船上的哨兵就向他打招呼。”

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['faɪərd] .
He **got** **no** **answer** **,** **it** **seemed** **,** **for** **he** **immediately** **fired** **.**
他 得到 不 回答 , 它 似乎 , 为了 他 立即地 被解雇 .

他似乎没有得到回应，因为他立即开枪了。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Directly **he** **had** **done** **so** **,** **in** **the** **midst** **of** **the** **darkness** **,** **as** **it**
直接地 他 有 完毕 所以 , 在 这 中间 的 这 黑暗 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

他直接这么做了，仿佛是在黑暗之中。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɜːrst] [fɔːrθ] , ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['fjʊriəsli] ,

a	bright	light	burst	forth	,	blazing	away	furiously	,
一个	明亮的	光	爆裂	前进	,	炽烈	离开	愤怒地	,

一道耀眼的光芒迸发而出，熊熊燃烧，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk]['ɑːbdʒekts] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	revealing	a	number	of	dark	objects	floating	on	the	water	.
和	揭示	一个	数字	的	黑暗的	对象	漂浮的	在	这	水	.

并显露出一些漂浮在水面上的黑色物体。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [drʌm] ['saʊndɪd] , ['biːtɪŋ] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] .

Instantly	the	drum	sounded	,	beating	to	quarters	.
即刻	这	鼓	听起来	,	殴打	到	四分之一	.

鼓声骤然响起，每分钟敲击一次。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [kə'menst] [ðer; ðər][plæn][fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [baɪ]['faɪər] -

The	Chinese	had	commenced	their	plan	for	destroying	the	English	ships	by	fire	-
这	中国人	有	开始	他们的	计划	为了	摧毁	这	英语	船舶	经过	火	-

[rɑːfts] .

rafts	.
木筏	.

中国人已经开始实施用火筏摧毁英国船只的计划。

[ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][wɜːr; wər] [siːn] [ɪ'miːdiətli] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [wen] ,

The	boats	of	the	squadron	were	seen	immediately	,	pulling	up	the	river	,	when	,
这	船	的	这	中队	是	已见	立即地	,	拉	向上	这	河	,	什么时候	,

['græplɪŋ] [ðə; ði][rɑːfts] ,

grappling	the	rafts	,
格斗	这	木筏	,

很快就看到了中队的船只，它们逆流而上，抓住木筏，

[ðeɪ] [toʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

they	towed	them	away	clear	of	the	ships	.
他们	被拖走	他们	离开	清除	的	这	船舶	.

他们把它们拖离了船只。

[sʌm; səm] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn][wʌn][bæŋk] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Some	went	on	shore	on	one	bank	,	some	on	the	other	.
一些	去	在	支撑	在	一	银行	,	一些	在	这	其他	.

有些人从这边的岸上去了，有些人从那边的岸上去了。

[sʌm; səm] ['drɪftɪd] [daʊn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [set][ɑːn]

Some	drifted	down	towards	a	village	,	the	houses	of	which	they	immediately	set	on
一些	漂移	向下	向	一个	村庄	,	这	房屋	的	哪个	他们	立即地	放	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

一些人漂流到一个村庄，随即放火烧毁了村里的房屋。

['dɪki] [plʌm] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] ,

Dicky	Plumb	had	jumped	into	one	of	the	boats	,	and	I	,	without	orders	,
微弱	垂直	有	跳了起来	进入	一	的	这	船	,	和	我	,	没有	订单	,

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

迪基·普拉姆跳进了一艘船里，我没有接到任何命令，就跟着他上了船。

[wiː; wi] [stiəd] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːfts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

We	steered	away	towards	one	of	the	rafts	which	seemed	to	be	approaching	the
我们	转向	离开	向	一	的	这	木筏	哪个	似乎	到	是	接近	这

[fɔːn] .

Fawn	.
讨好	.

我们转向驶向其中一艘似乎正驶向小鹿号的木筏。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	as	we	got	hold	of	it	,	it	burst	into	flames	;	but	,	in	spite	of	the
只是	作为	我们	得到	抓住	的	它	,	它	爆裂	进入	火焰	;	但	,	在	尽管如此	的	这

[hiːt] ,

heat	,
热	,

我们刚拿到它，它就燃起了熊熊大火；但是，尽管天气炎热，

[wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

we	got	it	clear	of	the	vessel	,
我们	得到	它	清除	的	这	血管	,

我们把它从船上移走了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	did	not	leave	it	till	it	was	close	in	with	the	shore	.
和	做过	不是	离开	它	直到	它	曾是	关闭	在	和	这	支撑	.

直到靠近岸边才离开。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [væst][fairz] , [sʌm; səm] ['drɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['rɪvər]

And	now	,	on	all	sides	,	were	blazing	up	vast	fires	,	some	drifting	about	the	river
和	现在	,	在	全部	侧面	,	是	炽烈	向上	广阔的	火灾	,	一些	漂流	关于	这	河

,

,
,

现在，四面八方都燃起了熊熊大火，有些火苗甚至飘到了河面上。

['ʌðər] [ɑːn] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði][rɑːfts][hæd; həd] [strʌk] ;

others	on	shore	where	the	rafts	had	struck	;
其他的	在	支撑	在哪里	这	木筏	有	击	;

其他人则在木筏搁浅的岸边；

[ðer; ðər] [laɪt] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [ˌtʃaɪˈniːz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

their	light	exhibiting	the	panic	-	stricken	Chinese	who	had	had	charge	of
他们的	光	展出	这	恐慌	-	受打击的	中国人	WHO	有	有	收费	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

灯光映照出惊慌失措的中国人，他们原本负责照看这些灯。

[sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['ʌðər] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

some	trying	to	escape	towards	the	shore	,	others	swimming	down	the	stream	,
一些	尝试	到	逃脱	向	这	支撑	,	其他的	游泳	向下	这	溪流	,

一些试图逃向岸边，另一些则顺流而下。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tɪl] ['drɪvn] ['oʊvərbɔːrd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] ;

those	who	could	not	swim	standing	on	the	deck	till	driven	overboard	by	the	heat	;
那些	WHO	可以	不是	游泳	常设	在	这	甲板	直到	驱动	落水	经过	这	热	;

那些不会游泳的人只能站在甲板上，直到被热浪逼到海里；

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['faɪər] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr] [məˈriːnz] , [huː] ,

all	the	time	a	sharp	fire	being	kept	up	at	them	by	our	marines	,	who	,
全部	这	时间	一个	锋利的	火	存在	保留	向上	在	他们	经过	我们的	海军陆战队	,	WHO	,

我们的海军陆战队员一直向他们猛烈开火，

['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] .

naturally	,	under	such	circumstances	,	showed	them	but	little	mercy	.
自然	,	在下面	这样的	情况	,	显示	他们	但	小的	怜悯	.

在这种情况下，自然不会对他们表现出多少怜悯之心。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['bɑːdi][ʌv; əv]['faɪər] - [rɑːfts][hæd; həd] [bɪn] [toʊd] [klɪr] , ['gʌnz] ['oʊpənd] [ɑːn][juː 'es]

As	the	first	body	of	fire	-	rafts	had	been	towed	clear	,	guns	opened	on	us
作为	这	第一的	身体	的	火	-	木筏	有	到过	被拖走	清除	,	枪支	打开	在	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	shore	,
从	这	支撑	,

第一批灭火筏被拖走后，岸上的炮火就向我们开了火。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hævɪŋ] [i'rektid] ['sevrəl] [nuː] ['bætəriz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

the	Chinese	having	erected	several	new	batteries	for	that	purpose	.
这	中国人	拥有	竖立	一些	新的	电池	为了	那	目的	.

为此，中国人新建了几个炮台。

[naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ðoʊ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði]

Now	began	the	roar	of	artillery	,	though	,	in	consequence	of	the	darkness	,	the
现在	开始	这	吼	的	炮兵	,	尽管	,	在	结果	的	这	黑暗	,	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chinese	,
中国人	,

这时炮声隆隆响起，但由于天色昏暗，中国人.....

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [tʊk] [bʌt; bət][bæd][eɪm] .

not	being	able	to	distinguish	the	vessels	,	took	but	bad	aim	.
不是	存在	有能力的	到	区分	这	船只	,	采取	但	坏的	目的	.

由于无法区分船只，射击时偏离了目标。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bætəriz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

We	also	could	only	find	out	the	whereabouts	of	their	batteries	by	the	light
我们	还	可以	仅有的	寻找	出去	这	下落	的	他们的	电池	经过	这	光

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

of	their	guns	,
的	他们的	枪支	,

我们只能借助他们炮火的光芒来确定他们炮台的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack)

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	the	reflection	of	the	fire	from	the	burning	houses	on	the	shore	.
和	这	反射	的	这	火	从	这	燃烧	房屋	在	这	支撑	.

以及岸边燃烧的房屋反射出的火焰。

[ði:z] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] ['nu:mərəs] ['tɑ:rtər]['ɑ:fəsərz] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] ,

These	showed	us	numerous	Tartar	officers	hurrying	about	,
这些	显示	我们	很多的	鞑靼	警官	匆忙	关于	,

这些画面显示许多鞑靼军官匆匆忙忙地走来走去。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðer; ðər] [men] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['gʌnz] .

and	endeavouring	to	rally	and	encourage	their	men	to	fight	the	guns	.
和	努力	到	集会	和	鼓励	他们的	男人	到	斗争	这	枪支	.

他们努力鼓舞士气，激励士兵们奋起反抗枪炮。

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] , [æz; əz][dɪd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['dæmɪdʒ] ,

We	managed	,	as	did	other	vessels	,	to	escape	damage	,
我们	管理	,	作为	做过	其他	船只	,	到	逃脱	损害	,

我们和其他船只一样，设法避免了损失。

[baɪ] ['ɔ:ltərnətli] [vɪrɪŋ] [aʊt] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [soʊ][æz; əz] [kən'sɪdərəbli]

by	alternately	veering	out	cable	and	shortening	it	again	,	so	as	considerably
经过	交替	转向	出去	电缆	和	缩短	它	再次	,	所以	作为	相当

[tu:; tə]['ɔ:ltər]['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	alter	our	position	,
到	改变	我们的	位置	,

通过交替地拉长和缩短电缆，从而大幅改变我们的位置，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['gʌnə(r)] .

and	thus	to	deceive	the	Chinese	gunners	.
和	因此	到	欺骗	这	中国人	炮手	.

从而迷惑中国炮兵。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] [kən'tɪnju:d] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

This	sort	of	work	continued	till	daylight	.
这	种类	的	工作	持续	直到	日光	.

这类工作一直持续到天亮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

At	length	,	when	the	sun	rose	in	an	unclouded	sky	,
在	长度	,	什么时候	这	太阳	玫瑰	在	一个	晴朗无云	天空	,

终于，当太阳在晴朗的天空中升起时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['hævək][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

it	exhibited	to	our	sight	a	scene	of	havoc	and	destruction	on	either	side	.
它	展出	到	我们的	视线	一个	场景	的	混乱	和	破坏	在	任何一个	边	.

映入眼帘的是两侧一片狼藉、满目疮痍的景象。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər] - ['ves(ə)lz] ;

On	the	banks	were	the	wrecks	of	the	still	burning	fire	-	vessels	;
在	这	银行	是	这	残骸	的	这	仍然	燃烧	火	-	船只	;

岸边是仍在燃烧的火船残骸；

[ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːn] [ʃɔːr] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]['ɑʊər; ɑːr] [ʃɑːt] ; [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	batteries	on	shore	knocked	to	pieces	by	our	shot	;	the	suburbs	of	the
这	电池	在	支撑	敲门	到	件	经过	我们的	射击	;	这	郊区	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

岸上的炮台被我们的炮火摧毁；城镇郊区，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ɪn] [fleɪmz] ; [waɪl] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	several	of	the	villages	,	in	flames	;	while	,	here	and	there	,
和	一些	的	这	村庄	,	在	火焰	;	尽管	,	这里	和	那里	,

几个村庄燃起熊熊大火；而这里那里，

[ə; eɪ][spɑːr] [nɑːkt] [ə'weɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['traɪflɪŋ] ['dæmɪdʒ] ,

a	spar	knocked	away	on	board	the	vessels	,	or	some	other	trifling	damage	,
一个	斯帕	敲门	离开	在	木板	这	船只	,	或者	一些	其他	琐事	损害	,

船上的一根桅杆被撞断，或者其他一些轻微的损坏，

[ʃoʊd] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

showed	how	we	had	been	employed	during	the	night	.
显示	如何	我们	有	到过	受雇	期间	这	夜晚	.

展示了我们夜间的工作情况。

[wʌn] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] , [suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns]

One	of	our	active	little	steamers	,	soon	after	daylight	,	was	some	distance
一	的	我们的	积极的	小的	蒸汽船	,	很快	后	日光	,	曾是	一些	距离

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

天亮后不久，我们的一艘小型蒸汽船就领先我们一段距离了。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒʌŋk] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

when	a	large	junk	made	her	appearance	from	round	a	point	,	and	began
什么时候	一个	大的	垃圾	制成	她	外貌	从	圆形的	一个	观点	,	和	开始

['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] .

firing	away	.
射击	离开	.

这时，一艘大型帆船从岬角附近出现，开始猛烈开火。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['veri] ['kwɪkli] [pʊt] [ðə; ði][dʒʌŋk][tuː; tə] [flaɪt] , [wen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [meɪd] ,

The	steamer	very	quickly	put	the	junk	to	flight	,	when	,	at	a	signal	made	,
这	汽船	非常	迅速地	放	这	垃圾	到	航班	,	什么时候	,	在	一个	信号	制成	,

汽船很快便将那艘帆船甩了出去，这时，一声令下，

[ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['æftər][hɜːr; hər] .

the	boats	of	the	squadron	were	ordered	to	proceed	after	her	.
这	船	的	这	中队	是	订购	到	继续	后	她	.

舰队的船只奉命追击她。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sʌm; səm] ['twenti] [men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] ['boʊts][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

In	a	few	minutes	,	some	twenty	men	-	of	-	war's	boats	were	pulling	away	,
在	一个	很少	分钟	,	一些	二十	男人	-	的	-	战争的	船	是	拉	离开	,

几分钟后，大约二十艘军舰的登陆艇驶离了港口。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [kruːz] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

as	hard	as	the	crews	could	lay	their	backs	to	the	oars	.
作为	难的	作为	这	船员	可以	躺	他们的	背部	到	这	桨	.

船员们拼尽全力，背靠着船桨划水。

[aɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['dɪki] [plʌmz] [boʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I	,	as	before	,	jumped	into	Dicky	Plumb's	boat	,	and	she	was	away	before	I
我	,	作为	前	,	跳了起来	进入	微弱	普拉布的	船	,	和	她	曾是	离开	前	我

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

was	discovered	.
曾是	发现	.

我像以前一样跳上了迪基·普拉姆的船，在我被发现之前，她已经开走了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

No	sooner	had	we	rounded	the	point	I	have	spoken	of	,
不	很快	有	我们	圆润	这	观点	我	有	说	的	,

我们刚绕过我刚才提到的那个点，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv][wɔːr][dʒʌŋk][ænd; ənd]['boʊts][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][wɜːr; wər] [faʊnd] ['hʌdld]

than	a	whole	fleet	of	war	junks	and	boats	of	all	sorts	were	found	huddled
比	一个	所有的	舰队	的	战争	垃圾	和	船	的	全部	排序	是	成立	蜷缩着

[tə'geðər] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

together	at	no	great	distance	.
一起	在	不	伟大的	距离	.

随后，人们发现一大群战船和各种船只聚集在一起，彼此距离并不远。

['ɪnstəntli] , [wiː; wi] [dæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Instantly	,	we	dashed	at	them	.
即刻	,	我们	虚线	在	他们	.

我们立刻冲了过去。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][hæd; həd]['soʊldʒərz][ɑːn] [bɔːrd] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es]

Many	of	the	junks	had	soldiers	on	board	,	who	,	as	soon	as	they	saw	us
许多	的	这	垃圾	有	士兵	在	木板	,	WHO	,	作为	很快	作为	他们	锯	我们

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

许多帆船上都有士兵，他们一看到我们过来，

[dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə][get][ɑːn] [ʃɔːr] ,

did	their	best	to	get	on	shore	,
做过	他们的	最好的	到	得到	在	支撑	,

他们竭尽全力想上岸。

['ʃʌvɪŋ] [ɔːf][ɪn][smɔːl] ['boʊts][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

shoving	off	in	small	boats	as	fast	as	they	could	leap	into	them	.
推搡	离开	在	小的	船	作为	快速地	作为	他们	可以	飞跃	进入	他们	.

他们跳进小船后，便以最快的速度划船离开。

[sʌm; səm] , [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] , [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

Some	,	in	their	hurry	,	fell	overboard	.
一些	,	在	他们的	匆忙	,	跌倒	落水	.

有些人匆忙之中掉进了海里。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [hæd; həd] [ðʌs] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt]

A	considerable	number	had	thus	made	their	escape	by	the	time	we	reached
一个	大量	数字	有	因此	制成	他们的	逃脱	经过	这	时间	我们	达到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

the	scene	of	action	.
这	场景	的	行动	.

当我们到达事发现场时，已经有相当一部分人逃脱了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][ænd; ənd]['boʊts][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

Some	of	the	junks	and	boats	were	pulling	away	up	the	river	.
一些	的	这	垃圾	和	船	是	拉	离开	向上	这	河	.

有些帆船和小船正逆流而上。

[wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['boʊts] , [meɪd] [tʃeɪs] .

We	,	with	other	boats	,	made	chase	.
我们	,	和	其他	船	,	制成	追赶	.

我们和其他船只一起追赶。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] - ['lɔːntʃɪz] ['kwɪkli] [set] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][ɑːn]['faɪər] .

The	shot	from	the	ships	'	launches	quickly	set	many	of	the	junks	on	fire	.
这	射击	从	这	船舶	-	发射	迅速地	放	许多	的	这	垃圾	在	火	.

船上的发射艇发射的炮弹迅速点燃了许多帆船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌŋk] , [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] ,

As	soon	as	we	got	up	to	a	junk	,	we	examined	her	carefully	,
作为	很快	作为	我们	得到	向上	到	一个	垃圾	,	我们	检查	她	小心	,

我们一上岸就仔细检查了这艘帆船，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

to	ascertain	if	anybody	was	on	board	,	before	we	devoted	her	to	the
到	探明	如果	任何人	曾是	在	木板	,	前	我们	奉献	她	到	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

在将她投入火中之前，我们确认船上是否有人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['ves(ə)lz] , [wʌn]['æftər]

In	a	short	time	,	the	whole	water	was	covered	with	burning	vessels	,	one	after
在	一个	短的	时间	,	这	所有的	水	曾是	涵盖	和	燃烧	船只	,	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

很快，整个水面就被燃烧的器皿覆盖了，一个接一个。

[ðoʊz] ['hævɪŋ] ['paʊdər] [ɑːn] [bɔːrd] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ɪksp'ləʊʒnz] .

those	having	powder	on	board	blowing	up	with	loud	explosions	.
那些	拥有	粉末	在	木板	吹	向上	和	大声	爆炸	.

那些载有火药的飞机发生爆炸，发出巨大的爆炸声。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuː'meɪn] [ɪn'tenʃən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑːn] [bɔːrd]

In	spite	of	our	humane	intentions	,	there	are	so	many	hiding	-	places	on	board
在	尽管如此	的	我们的	人道	意图	,	那里	是	所以	许多	隐藏	-	地方	在	木板

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] ,

a	Chinese	junk	,
一个	中国人	垃圾	,

尽管我们出于人道主义考虑，但中国帆船上仍然有很多藏身之处。

[ðæt] ['nɪrli] [ɪn] ['evri] [wʌn] ['sevrəl] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] .

that	nearly	in	every	one	several	unfortunate	fellows	had	concealed	themselves	.
那	几乎	在	每一个	一	一些	不幸	伙伴们	有	暗	他们自己	.

几乎每个地方都藏着几个不幸的人。

[æz; əz][ðə; ði][fairz][ɪn] [kriːst] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

As	the	fires	in	creased	,	we	saw	them	rushing	up	from	below	,
作为	这	火灾	在	褶皱	,	我们	锯	他们	匆忙	向上	从	以下	,

随着火势蔓延，我们看到火焰从下方猛烈窜起。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [hiːt] [ɑːn] [dek] .

where	they	would	remain	until	no	longer	able	to	bear	the	heat	on	deck	.
在哪里	他们	会	保持	直到	不	更长	有能力的	到	熊	这	热	在	甲板	.

他们会一直待在那里，直到再也无法忍受甲板上的酷热为止。

[sʌm; səm] [ðen] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][dʒʌmp] ['despərətli] ['oʊvərbɔːrd] .

Some	then	were	seen	to	jump	desperately	overboard	.
一些	然后	是	已见	到	跳	绝望地	落水	.

随后，有人看到一些人绝望地跳入海中。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [swæm][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət] [ˈʌðər] , [huː] [əˈpærəntli]

Most	of	these	swam	on	shore	without	much	difficulty	;	but	others	,	who	apparently
最多	的	这些	游泳	在	支撑	没有	很多	困难	;	但	其他的	,	WHO	显然

[kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ,

could	not	swim	,
可以	不是	游泳	,

他们中的大多数人游到岸边都很顺利；但也有一些人显然不会游泳，

[rɪˈmeɪnd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][ɔːr][ðə; ði] [ˈrʌdər] .

remained	clinging	to	the	outside	of	the	junk	or	the	rudder	.
剩余	依恋	到	这	外部	的	这	垃圾	或者	这	舵	.

仍然紧紧地附着在垃圾堆或舵的外侧。

[hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][dʒʌŋk] [bluː] [ʌp] ,

Here	we	saw	them	holding	on	till	the	junk	blew	up	,
这里	我们	锯	他们	保持	在	直到	这	垃圾	吹	向上	,

我们看到他们一直坚持到垃圾爆炸为止。

[ɔːr][ðə; ði] [hiːt] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [læst] [ˈrefjuːdʒ] .

or	the	heat	compelled	them	to	leave	their	last	refuge	.
或者	这	热	被迫	他们	到	离开	他们的	最后的	避难所	.

或许是酷热迫使他们离开了最后的避难所。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] ,

When	we	could	,	we	took	them	on	board	,
什么时候	我们	可以	,	我们	采取	他们	在	木板	,

只要条件允许，我们就会让他们上船。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [dʒʌŋk] [ˈbɜːrnɪŋ] [təˈgeðər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz]

but	there	were	so	many	junks	burning	together	that	this	was	not	always
但	那里	是	所以	许多	垃圾	燃烧	一起	那	这	曾是	不是	总是

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但是当时有太多垃圾一起燃烧，所以这并非总是可行。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] .

and	consequently	a	considerable	number	must	have	perished	.
和	最后	一个	大量	数字	必须	有	遇难	.

因此，肯定有相当一部分人丧生。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ][boʊt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

We	had	got	alongside	a	boat	,	not	knowing	what	was	on	board	her	,
我们	有	得到	旁边	一个	船	,	不是	会心	什么	曾是	在	木板	她	,

我们靠在一艘船旁边，却不知道船上有什么。

[wen] [ˈdɪki] [plʌm] [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [dek] .

when	Dicky	Plumb	leaped	on	to	her	deck	.
什么时候	微弱	垂直	跳跃	在	到	她	甲板	.

迪基·普拉姆跳上了她的甲板。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [wen] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪzɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv]

I	had	followed	him	,	when	my	eye	caught	sight	of	a	little	fizzing	spot	of
我	有	随后	他	,	什么时候	我的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	小的	嘶	点	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

我跟着他走着，这时我的目光瞥见了一小团闪烁的光点。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] .

just	as	if	the	end	of	a	cigar	had	been	thrown	down	.
只是	作为	如果	这	结尾	的	一个	雪茄	有	到过	抛掷	向下	.

就像雪茄的末端被随意扔在地上一样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] ['sloʊli] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɑːn] .

I	saw	the	fire	slowly	working	its	way	on	.
我	锯	这	火	缓慢地	在职的	它是	方式	在	.

我看到火势慢慢蔓延开来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [mætʃ] .

In	an	instant	,	it	occurred	to	me	that	it	was	a	slow	match	.
在	一个	立即的	,	它	发生	到	我	那	它	曾是	一个	慢的	匹配	.

我瞬间意识到这是一场慢节奏的比赛。

['siːzɪŋ] [maɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [aɪ] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

Seizing	my	friend	by	the	arm	,	I	leaped	back	into	the	boat	.
抓住	我的	朋友	经过	这	手臂	,	我	跳跃	后退	进入	这	船	.

我抓住朋友的胳膊，跳回了船上。

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , [dʒæk] !

“	Hillo	,	Jack	!
”	希洛	,	杰克	!

“你好，杰克！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] .

what	do	you	mean	by	that	?	”	he	exclaimed	in	an	indignant	tone	.
什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	他	惊呼	在	一个	愤怒	语气	.

“你这话是什么意思？”他愤愤不平地问道。

“ [ʃʌv] [ɔːf] !

“	Shove	off	!
”	推	离开	!

“滚开！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] !

”	I	shouted	,	“	and	pull	away	!
”	我	喊叫	,	“	和	拉	离开	!

我喊道：“然后拉开！”

” [ðə; ði] [men] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ten] [ja:dz] [ɔːf] ,

”	The	men	guessed	what	it	was	,	and	the	boat	had	not	got	ten	yards	off	,
”	这	男人	猜对了	什么	它	曾是	,	和	这	船	有	不是	得到	十	码	离开	,

“男人们猜到了那是什么，而那艘船还没开出十码远。”

[wen] [ʌp] [went] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [krɑːft] , [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

when	up	went	the	Chinese	craft	,	on	board	which	we	had	been	a	moment	before
什么时候	向上	去	这	中国人	工艺	,	在	木板	哪个	我们	有	到过	一个	片刻	前

,

,

,

当我们刚才还在船上的那艘中国船只升空时，

['ʃɪvəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

shivered	into	a	thousand	fragments	.
瑟瑟发抖	进入	一个	千	片段	.

颤抖着化作了千片碎片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['boʊts] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːt]

There	were	a	number	of	similar	boats	near	at	hand	,	some	of	which	caught
那里	是	一个	数字	的	相似的	船	靠近	在	手	,	一些	的	哪个	捕捉

['faɪər] ,

fire	,
火	,

附近还有几艘类似的船只，其中一些着火了。

[ænd; ənd] [bluː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

and	blew	up	at	the	same	moment	.
和	吹	向上	在	这	相同的	片刻	.

同时爆炸了。

['hæpɪli] , [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

Happily	,	we	escaped	without	much	hurt	.
快乐地	,	我们	逃脱	没有	很多	伤害	.

幸运的是，我们毫发无损地逃脱了。

[wiː; wi] [faʊnd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] ,

We	found	fifty	of	a	similar	character	,
我们	成立	五十	的	一个	相似的	特点	,

我们找到了五十个类似的字符，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] .

which	had	been	prepared	for	the	destruction	of	the	English	fleet	.
哪个	有	到过	准备	为了	这	破坏	的	这	英语	舰队	.

这是为摧毁英国舰队而准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [krɑːft] , [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , ['seɪlɪŋ] , ['pʊlɪŋ] ,

It	was	a	curious	scene	—	the	Chinese	craft	,	of	all	sizes	,	sailing	,	pulling	,
它	曾是	一个	好奇的	场景	—	这	中国人	工艺	,	的	全部	尺寸	,	帆船	,	拉	,

这是一个奇特的景象——各种大小的中国船只，航行、拖曳，

[ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊts] ['dæʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

and	paddling	away	in	every	direction	,	the	English	boats	dashing	here	and
和	划桨	离开	在	每一个	方向	,	这	英语	船	帅气	这里	和

[ðer; ðər][ɪn] [pər'suːt] .

there	in	pursuit	.
那里	在	追逐	.

他们向四面八方划去，英国船只则在后面四处追赶。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts][gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

Sometimes	a	Chinaman	would	blow	up	just	as	one	of	our	boats	got	alongside	,
有时	一个	中国人	会	吹	向上	只是	作为	一	的	我们的	船	得到	旁边	,

有时候，就在我们的一艘船靠近的时候，一艘中国船会爆炸。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['enəmi] .

and	then	we	had	to	pull	off	after	a	different	enemy	.
和	然后	我们	有	到	拉	离开	后	一个	不同的	敌人	.

然后我们不得不撤退去追击另一个敌人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dʒʌŋk] , [wen] , [sʌm; səm] [wei] [ə'hed] ,

We	had	captured	a	good	many	junks	,	when	,	some	way	ahead	,
我们	有	捕获	一个	好的	许多	垃圾	,	什么时候	,	一些	方式	前方	,

我们捕获了不少帆船，这时，在前方不远处，

[wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] .

we	saw	what	looked	like	a	steamer	.
我们	锯	什么	看起来	喜欢	一个	汽船	.

我们看到了一艘看起来像蒸汽船的东西。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stiːm] [ʌp] , [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ə'weɪ] .

Though	there	was	no	steam	up	,	the	wheels	were	paddling	away	.
尽管	那里	曾是	不	蒸汽	向上	,	这	车轮	是	划桨	离开	.

虽然没有蒸汽，但车轮却在不停地划动。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wen] ['oʊvərbɔːrd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

We	managed	,	however	,	to	get	up	to	her	,	when	overboard	jumped	a	number
我们	管理	,	然而	,	到	得到	向上	到	她	,	什么时候	落水	跳了起来	一个	数字

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

of	people	;
的	人们	;

然而，当我们设法靠近她时，却有许多人跳入海中；

[ænd; ənd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dek] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pædlz]

and	,	on	reaching	her	deck	,	we	found	that	,	though	there	were	paddles
和	,	在	到达	她	甲板	,	我们	成立	那	,	尽管	那里	是	桨

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

当我们到达她的甲板时，我们发现，虽然外面有桨，

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [hæd; həd] ['oʊnli] ['wʊd(ə)n] [mə'ʃiːnəri] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

the	inside	had	only	wooden	machinery	,	to	be	worked	something	like	a
这	里面	有	仅有的	木制的	机械	,	到	是	工作	某物	喜欢	一个

['tredmɪl] [baɪ] [men] .

treadmill	by	men	.
跑步机	经过	男人	.

里面只有木制机械，由人像在跑步机上一样操作。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] ,

She	managed	,	however	,
她	管理	,	然而	,

然而，她做到了。

[tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] .

to	go	through	the	water	at	the	rate	of	three	or	four	knots	an	hour	.
到	去	通过	这	水	在	这	速度	的	三	或者	四	绳结	一个	小时	.

以每小时三到四节的速度在水中航行。

['sevrəl] ['sɪmələr] [ʃæm] [s'tiːməz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [ðə; ði]

Several	similar	sham	steamers	were	captured	,	which	had	been	manufactured	by	the
一些	相似的	假	蒸汽船	是	捕获	,	哪个	有	到过	制造	经过	这

[sə'lestʃəlz] ,

Celestials	,
天体	,

缴获了数艘类似的假冒蒸汽船，这些船只都是天神制造的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [ˌjuː 'es] [baː'bɛəriənz] .

for	the	purpose	of	overawing	us	barbarians	.
为了	这	目的	的	令人敬畏	我们	野蛮人	.

为了震慑我们这些野蛮人。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['fɪnɪʃt] .

The	fighting	for	the	day	,	however	,	was	very	far	from	finished	.
这	斗争	为了	这	天	,	然而	,	曾是	非常	远的	从	完成的	.

然而，当天的战斗远未结束。

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [bri'geidz] [ʌv; əv]

The	troops	had	been	landed	,	as	well	as	the	marines	and	brigades	of
这	军队	有	到过	登陆	,	作为	出色地	作为	这	海军陆战队	和	旅	的

[bluː] ['dʒækɪts] ,

blue	jackets	,
蓝色的	夹克	,

部队已经登陆，海军陆战队和海军陆战队也已抵达。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrts] [sə'raʊndɪŋ] ['kæntən,'kæntɑːn] .

and	were	now	busily	employed	in	storming	the	forts	surrounding	Canton	.
和	是	现在	忙碌地	受雇	在	暴风雨	这	堡垒	周围	广州	.

他们现在正忙于攻占广州周围的堡垒。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [kriːk] [wɪtʃ] [ræn] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

We	had	gone	up	a	creek	which	ran	near	the	base	of	a	high	hill	,
我们	有	已消失	向上	一个	溪	哪个	跑	靠近	这	根据	的	一个	高的	爬坡道	,

我们沿着一条流经高山山脚附近的小溪向上游走去，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt] .

on	the	top	of	which	was	a	fort	.
在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	堡	.

山顶上有一座堡垒。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪts][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [baɪ][lænd] , [tuː; tə] [ə'tæk]

A	party	of	marines	and	blue	jackets	had	marched	round	by	land	,	to	attack
一个	派对	的	海军陆战队	和	蓝色的	夹克	有	行军	圆形的	经过	土地	,	到	攻击

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一支由海军陆战队员和海军士兵组成的队伍绕道而行，准备发起进攻。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	as	we	approached	,	we	saw	them	charge	up	the	hill	.
和	作为	我们	接近	,	我们	锯	他们	收费	向上	这	爬坡道	.

当我们走近时，我们看到他们冲上了山坡。

['mɪstər]['hænsən] , [ðə; ði] [meɪt] , [huː] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

Mr	Hanson	,	the	mate	,	who	commanded	the	boat	,	was	very	eager	to	join	in
先生	汉森	,	这	伴侣	,	WHO	命令	这	船	,	曾是	非常	渴望的	到	加入	在

[ðə; ði] [freɪ] .

the	fray	.
这	磨损	.

汉森先生是这艘船的大副，他非常渴望加入战斗。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

We	had	a	strong	current	against	us	.
我们	有	一个	强的	当前的	反对	我们	.

我们当时面临着强劲的逆流。

[haʊ'evər] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd] ['pʊlɪŋ] ,

However	,	by	dint	of	hard	pulling	,
然而	,	经过	凹痕	的	难的	拉	,

然而，通过用力拉扯，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][get] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

we	managed	at	length	to	get	up	near	the	base	of	the	hill	.
我们	管理	在	长度	到	得到	向上	靠近	这	根据	的	这	爬坡道	.

我们最终设法爬到了山脚附近。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gæləɪnt] [dɪ'fens] ,

The	Chinese	at	the	top	had	made	a	gallant	defence	,
这	中国人	在	这	顶部	有	制成	一个	英勇	防御	,

中国高层进行了英勇的抵抗。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [ɔːr] [nɑːkt] [ʌp]

and	many	of	our	people	had	already	been	killed	or	wounded	,	or	knocked	up
和	许多	的	我们的	人们	有	已经	到过	被杀	或者	受伤	,	或者	敲门	向上

[baɪ][ðə; ði] [hiːt] .

by	the	heat	.
经过	这	热	.

我们许多人已经伤亡或因高温而怀孕。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['strʌglɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mə'ri:n] ,

Among	**others**	**,**	**struggling**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**marine**	**,**
之中	其他的	,	挣扎	向上	这	边	的	这	爬坡道	,	我	锯	一个	海洋	,

在众多奋力攀爬山坡的人中，我看到了一名海军陆战队员。

[hu:m] [aɪ] [nu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [koʊt] ; [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

whom	**I**	**knew**	**by**	**his**	**red**	**coat**	**;**	**his**	**sword**	**was**	**in**	**his**	**mouth**	**,**
谁	我	知道	经过	他的	红色的	外套	;	他的	剑	曾是	在	他的	嘴	,

我认出他来是因为他穿着红色外套；他的剑叼在他的嘴里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p]

and	**with**	**hands**	**and**	**feet**	**he**	**was**	**endeavouring**	**to**	**climb**	**up**	**the**	**steep**
和	和	双手	和	脚	他	曾是	努力	到	爬	向上	这	陡

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

side	**of**	**the**	**hill**	**.**
边	的	这	爬坡道	.

他手脚并用，努力攀爬陡峭的山坡。

[aɪ] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] [frend] ['sɑ:rdʒənt] ['tɜ:rbət] .

I	**guessed**	**by**	**his**	**figure**	**that**	**he**	**must**	**be**	**my**	**friend**	**Sergeant**	**Turbot**	**.**
我	猜对了	经过	他的	数字	那	他	必须	是	我的	朋友	军士	大菱鲆	.

根据他的身材，我猜他一定是我的朋友特伯特中士。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst]['fænsi] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [æz; əz] ['evri] [naʊ]

I	**could**	**almost**	**fancy**	**that**	**I**	**heard**	**him**	**puffing**	**and**	**groaning**	**,**	**as**	**every**	**now**
我	可以	几乎	想要	那	我	听到	他	抽气	和	呻吟	,	作为	每一个	现在

我几乎能想象到我听到了他喘息和呻吟的声音，就像他每隔一段时间那样。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd]

and	**then**	**he**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**shouted**	**to**	**his**	**men**	**to**	**lend**	**him**	**a**	**hand**
和	然后	他	看起来	向上	,	和	喊叫	到	他的	男人	到	借	他	一个	手

.

:

.

然后他抬起头，向他的部下喊道，让他们帮他一把。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [dæʃt] [ɑ:n] , [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ; [ɪn][fækt] ,

They	**,**	**however**	**,**	**had**	**dashed**	**on**	**,**	**to**	**get**	**at**	**the**	**enemy**	**;**	**in**	**fact**	**,**
他们	,	然而	,	有	虚线	在	,	到	得到	在	这	敌人	;	在	事实	,

然而，他们却奋勇向前，直扑敌人；事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌhɪðər'tu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf]

it	**seemed**	**a**	**wonder**	**that**	**he**	**should**	**have**	**escaped**	**hitherto**	**with**	**his**	**life**
它	似乎	一个	想知道	那	他	应该	有	逃脱	迄今为止	和	他的	生活

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

from	**the**	**showers**	**of**	**shot**	**which**	**came**	**sweeping**	**down**	**the**	**hill**	**-**	**side**	**.**
从	这	淋浴	的	射击	哪个	来了	扫荡	向下	这	爬坡道	-	边	.

令人难以置信的是，他竟然能从山坡上倾泻而下的弹雨中幸存下来。

[dʒʌst] [ðen] , [wi:; wi] [sɔ:] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv]

Just	**then**	**,**	**we**	**saw**	**,**	**coming**	**round**	**the**	**base**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**a**	**strong**	**body**	**of**
只是	然后	,	我们	锯	,	未来	圆形的	这	根据	的	这	爬坡道	,	一个	强的	身体	的

['tɑ:rtər] [tru:ps] ,

Tartar	**troops**	**,**
鞑靼	军队	,

就在这时，我们看到，一大队鞑靼军队正绕过山脚走来。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [men] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

evidently	**intending**	**to**	**take**	**our**	**men**	**in**	**the**	**rear**	**.**
显然	意图	到	拿	我们的	男人	在	这	后部	.

显然他们打算从后方袭击我方人员。

“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , [maɪ] [lædz] ! ” [ʃaʊtɪd] ['mɪstər]['hænsən] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

“	Now	is	the	time	,	my	lads	!	”	shouted	Mr	Hanson	,	starting	up	.
”	现在	是	这	时间	,	我的	小伙子们	!	”	喊叫	先生	汉森	,	开始	向上	.

“伙计们，时候到了！”汉森先生喊道，同时发动了引擎。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	must	be	understood	that	we	had	been	completely	concealed	from	the
它	必须	是	理解	那	我们	有	到过	完全地	暗	从	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

必须说明的是，我们完全没有被敌人发现。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [wiː; wi] [ɔːl] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [hed]

With	loud	shouts	and	cries	we	all	dashed	forward	together	to	attack	the	head
和	大声	喊叫	和	哭泣	我们	全部	虚线	向前	一起	到	攻击	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kɑːləm] .

of	the	enemy's	column	.
的	这	敌人的	柱子	.

我们大声喊叫着，一起向前冲去，攻击敌军纵队的头部。

[ðeɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['bɑːdi] [ʌv; əv] [bluː] ['dʒækɪts] , [tɜːrnd]

They	,	expecting	that	we	were	merely	a	leading	body	of	blue	jackets	,	turned
他们	,	期待	那	我们	是	仅仅	一个	领导	身体	的	蓝色的	夹克	,	转向

[teɪl] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] ,

tail	,	and	retreated	,
尾巴	,	和	撤退	,

他们以为我们只是一支蓝衣先锋队，便转身撤退了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] , [wiː; wi] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hɑːt]['faɪər]

with	a	greater	rapidity	than	they	had	advanced	,	we	keeping	up	a	hot	fire
和	一个	更大的	快速	比	他们	有	先进的	,	我们	保持	向上	一个	热的	火

[ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

in	their	rear	.
在	他们的	后部	.

我们以比他们更快的速度前进，在他们的后方持续猛烈开火。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ][oʊld] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt]

I	could	not	bear	the	thoughts	of	leaving	my	old	friend	in	his	present	predicament
我	可以	不是	熊	这	想法	的	离开	我的	老的	朋友	在	他的	展示	困境

,

,
,

我无法忍受离开身处困境的老朋友。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] [liːv] , [aɪ] ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	,	therefore	,	without	stopping	to	ask	leave	,	I	scampered	off	to	his
和	,	所以	,	没有	停止	到	问	离开	,	我	四处逃窜	离开	到	他的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

因此，我没等他允许，就赶紧跑去帮他了。

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] .

forgetting	all	about	the	shower	of	bullets	through	which	I	had	to	pass	.
遗忘	全部	关于	这	淋浴	的	子弹	通过	哪个	我	有	到	经过	.

我完全忘记了刚才不得不穿过的枪林弹雨。

['hæpɪli] , [nɑːt][wʌn] [hɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [saɪd] .

Happily	,	not	one	hit	me	,	and	I	was	soon	by	the	sergeant's	side	.
快乐地	,	不是	一	打	我	,	和	我	曾是	很快	经过	这	中士的	边	.

幸运的是，没有一颗子弹击中我，我很快就到了中士身边。

“ [waɪ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
“ Why , Jack , you seem to me like an angel from heaven !
“ 为什么 , 杰克 , 你 似乎 到 我 喜欢 一个 天使 从 天堂 !

“杰克，你简直就像是从天上掉下来的天使！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] .
” he exclaimed , as he saw me .
” 他 惊呼 , 作为 他 锯 我 .

“他看到我时惊呼道。”

“ [pʊt][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ['ʌndər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][help][ˌem ˈiː][ʌp] .
“ Put your shoulder under me and help me up .
“ 放 你的 肩膀 在下面 我 和 帮助 我 向上 .

“用你的肩膀托住我，把我扶起来。”

[ʌp][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][send][ˌem ˈiː][tuː; tə][stɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪl] .
Up I must go , but it was cruel to send me to storm such a hill .
向上 我 必须 去 , 但 它 曾是 残忍的 到 发送 我 到 风暴 这样的 一个 爬坡道 .

我必须上去，但派我去强攻这样一座山峰未免太残忍了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət] , [ʌp] ! [ʌp] !
It is not fit work for a man of my figure ; but , up ! up !
它 是 不是 合身 工作 为了 一个 男人 的 我的 数字 ; 但 , 向上 ! 向上 !

这活儿不适合我这样的身材；但是，起来！起来！

” [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [wʌn] .
” The sergeant had chosen a short cut , though a very steep one .
” 这 军士 有 选定 一个 短的 切 , 尽管 一个 非常 陡 一 .

“这位中士选择了一条捷径，虽然这条捷径非常陡峭。”

[baɪ][maɪ][eɪd] , ['ʃʌvɪŋ] [ə'stɜːrn] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] ,
By my aid , shoving astern , we had already made some progress ,
经过 我的 援助 , 推搡 倒车 , 我们 有 已经 制成 一些 进步 ,

在我的帮助下，我们向后推了推船，已经取得了一些进展。

[wen] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ə'raɪvd] , [led][ɑːn][baɪ] ['dɪki] [plʌm] .
when part of the boat's crew arrived , led on by Dicky Plumb .
什么时候 部分 的 这 船的 全体人员 到达的 , 引领 在 经过 微弱 垂直 .

当部分船员到达时，由迪基·普拉姆带领。

“ [oʊ] , ['mɪstər] [plʌm] ,
“ Oh , Mr Plumb ,
“ 哦 , 先生 垂直 ,

“哦，普拉姆先生，

[duː] [get] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [hɔːl] [ˌem ˈiː][ʌp] [ðɪs] [pleɪs] .
do get your men to lend me a hand and haul me up this place .
做 得到 你的 男人 到 借 我 一个 手 和 运输 我 向上 这 地方 .

叫你们的人来帮我一把，把我抬上来。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
We should be in the fort as soon as the rest ,
我们 应该 是 在 这 堡 作为 很快 作为 这 休息 ,

我们应该和其他人一样尽快进入堡垒。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
if we could but get up to the top of the cliff .
如果 我们 可以 但 得到 向上 到 这 顶部 的 这 悬崖 .

如果我们能爬到悬崖顶上就好了。

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .
” I was not sorry , I confess , to have some assistance .
” 我 曾是 不是 对不起 , 我 承认 , 到 有 一些 协助 .

“我承认，我并不后悔得到一些帮助。”

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑːt][æt; ət][ðə; ði]

By	the	aid	of	the	men	the	sergeant	at	last	reached	a	level	spot	at	the
经过	这	援助	的	这	男人	这	军士	在	最后的	达到	一个	等级	点	在	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

summit	of	the	hill	.
首脑	的	这	爬坡道	.

在士兵们的帮助下，中士终于到达了山顶的平坦地带。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [wiːl] [biː; bi]

"	Now	,	my	lads	,	"	he	shouted	,	taking	his	sword	from	his	mouth	,	"	we'll	be
"	现在	,	我的	小伙子们	,	"	他	喊叫	,	采取	他的	剑	从	他的	嘴	,	"	出色地	是

[æt; ət][ðem; ðəm] !

at	them	!
在	他们	!

"现在，我的伙计们，"他喊道，从嘴里拔出剑，"我们去迎战他们！"

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ɪts]

"	The	Chinese	,	believing	that	no	one	could	get	up	that	way	,	had	neglected	its
"	这	中国人	,	相信	那	不	一	可以	得到	向上	那	方式	,	有	被忽视的	它是

[dɪ'fensɪz] .

defences	.
防御	.

"中国人认为没有人能从那里上来，因此疏忽了防御。

[led] [ɑːn] , ['ðerfɔːr] , [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['sɑːrdʒənt] , [wiː; wi][ɔːl] [tə'geðər] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Led	on	,	therefore	,	by	the	gallant	sergeant	,	we	all	together	made	a	dash	into	the
引领	在	,	所以	,	经过	这	英勇	军士	,	我们	全部	一起	制成	一个	短跑	进入	这

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

因此，在英勇的军士长的带领下，我们一起冲进了堡垒。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

The	enemy	,	taken	on	the	flank	,	began	to	give	way	,
这	敌人	,	已采取	在	这	侧翼	,	开始	到	给	方式	,

敌军侧翼遭到攻击，开始溃败。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['bluːˌdʒækɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['efərt] [ɪn]

and	the	main	body	of	marines	and	bluejackets	,	making	a	renewed	effort	in
和	这	主要的	身体	的	海军陆战队	和	蓝衣队	,	制作	一个	更新	努力	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

海军陆战队和水兵主力在前线重新发起进攻。

[dæʃt] [ɪn]['oʊvər][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] ,

dashed	in	over	all	obstacles	,	cutting	down	the	defenders	,
虚线	在	超过	全部	障碍	,	切割	向下	这	后卫	,

他冲过所有障碍，斩杀了防守队员。

[huː] [stʊd] ['breɪvli] [æt; ət][ðer; ðər]['gʌnz] [tɪl] [ðə; ði][læst] .

who	stood	bravely	at	their	guns	till	the	last	.
WHO	站立	勇敢地	在	他们的	枪支	直到	这	最后的	.

他们英勇地坚守岗位，直到最后一刻。

" [dʒæk] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [wen] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] , " [aɪ]

"	Jack	,	Jack	,	"	said	the	sergeant	,	when	the	fort	was	in	our	possession	,	"	I
"	杰克	,	杰克	,	"	说	这	军士	,	什么时候	这	堡	曾是	在	我们的	拥有	,	"	我

[oʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

owe	you	much	.
欠	你	很多	.

"杰克，杰克，"中士说，当堡垒落入我们手中时，"我欠你很多。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['ɑːnər]

You	saved	my	life	,	I	believe	,	but	you	did	more	than	that	,	you	saved	my	honour
你	已保存	我的	生活	,	我	相信	,	但	你	做过	更多的	比	那	,	你	已保存	我的	荣誉

.

:

.

我相信你救了我的命，但你做的远不止这些，你还维护了我的名誉。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [nɑːt]['oʊnli]['kæntən,'kæntɑːn] ,

"	Before	the	day	was	over	,	not	only	Canton	,
"	前	这	天	曾是	超过	,	不是	仅有的	广州	,

"在一天结束之前，不仅是广州，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔrts] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

but	all	the	surrounding	forts	were	in	possession	of	the	British	.
但	全部	这	周围	堡垒	是	在	拥有	的	这	英国	.

但周围所有的堡垒都已被英国人占领。

[æz; əz] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp]

As	Sergeant	Turbot	could	descend	the	hill	more	easily	than	he	could	get	up
作为	军士	大菱鲆	可以	下降	这	爬坡道	更多的	容易地	比	他	可以	得到	向上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

由于特伯特中士下山比上山容易得多，

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

I	wished	him	good	-	bye	,	and	returned	with	my	young	officer	to	the	boat	.
我	希望	他	好的	-	再见	,	和	返回	和	我的	年轻的	官	到	这	船	.

我向他道别，然后和我的年轻军官一起回到了船上。

[pʊr] ['mɪstər]['hænsən][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [aɪ] [faʊnd] ,

Poor	Mr	Hanson	had	received	a	wound	in	the	leg	,	which	had	,	I	found	,
贫穷的	先生	汉森	有	已收到	一个	伤口	在	这	腿	,	哪个	有	,	我	成立	,

可怜的汉森先生腿上受了伤，我发现，

[prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

prevented	him	joining	in	the	attack	.
阻止	他	加入	在	这	攻击	.

阻止了他参与攻击。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][dʒʌŋk] .

Our	Cruise	in	the	Junk	.
我们的	巡航	在	这	垃圾	.

我们的帆船之旅。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒʌŋk] ['stiːlɪŋ]

Just	as	we	got	out	of	the	creek	we	caught	sight	of	a	large	junk	stealing
只是	作为	我们	得到	出去	的	这	溪	我们	捕捉	视线	的	一个	大的	垃圾	偷窃

[raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː 'es] .

round	a	point	at	no	great	distance	from	us	.
圆形的	一个	观点	在	不	伟大的	距离	从	我们	.

我们刚走出小溪，就看到一艘大型帆船正绕着离我们不远的一个岬角缓缓驶去。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] [ˈhænsən] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli]

Although	**Mr**	**Hanson**	**and**	**one**	**of**	**the**	**men**	**were**	**wounded**	**,**	**he**	**instantly**
虽然	先生	汉森	和	一	的	这	男人	是	受伤	,	他	即刻

[ˈɔːrdərd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] ,

ordered	**us**	**to**	**give**	**chase**	**,**
订购	我们	到	给	追赶	,

尽管汉森先生和其中一名男子受了伤，但他立即命令我们追击。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [poʊld] [ˈæftər] [ðə; ði] [dʒʌŋk] ,

and	**away**	**we**	**pulled**	**after**	**the**	**junk**	**,**
和	离开	我们	拉	后	这	垃圾	,

于是我们便追着那些垃圾走了。

[wɪtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	**as**	**we**	**rounded**	**the**	**point**	**we**	**saw**	**was**	**making**	**for**	**one**	**of**	**the**
哪个	作为	我们	圆润	这	观点	我们	锯	曾是	制作	为了	一	的	这

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [kəˈnælz] [wɪtʃ] [ˌɪntərˈsekt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

innumerable	**canals**	**which**	**intersect**	**the**	**country**	**in**	**all**	**directions**	**.**
无数	运河	哪个	相交	这	国家	在	全部	方向	.

当我们绕过那个点时，我们看到它通往无数条纵横交错、遍布全国各个方向的运河之一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] .

If	**she**	**once**	**got**	**into**	**it**	**she**	**might**	**escape**	**us**	**.**
如果	她	一次	得到	进入	它	她	可能	逃脱	我们	.

如果她一旦陷进去，或许就能逃脱我们的掌控。

[ðə; ði] [men] [ˈðerfɔːr] [bent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] , [əˈpærəntli] [dʒʌst]

The	**men**	**therefore**	**bent**	**to**	**their**	**oars**	**with**	**a**	**right**	**good**	**will**	**,**	**apparently**	**just**
这	男人	所以	弯曲	到	他们的	桨	和	一个	正确的	好的	将要	,	显然	只是

[æz; əz] [freʃ] ,

as	**fresh**	**,**
作为	新鲜的	,

因此，男人们都兴致勃勃地划着桨，看起来精神抖擞。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

as	**when**	**they**	**left**	**the**	**schooner**	**in**	**the**	**morning**	**.**
作为	什么时候	他们	左边	这	大篷车	在	这	早晨	.

就像他们早上离开帆船时一样。

[æz; əz] [wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [dʒʌŋk] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [bɪˈgæn] [ˈfaɪərɪŋ] [æt; ət] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

As	**we**	**approached**	**the**	**junk**	**,**	**the**	**Chinese**	**began**	**firing**	**at**	**us**	**with**	**their**
作为	我们	接近	这	垃圾	,	这	中国人	开始	射击	在	我们	和	他们的

[ˈgɪŋgəlz] [ænd; ənd] [ˈswɪvəlz] ,

gingals	**and**	**swivels**	**,**
牙龈	和	旋转	,

当我们靠近那艘破船时，中国人开始用他们的榴弹炮和旋转炮向我们射击。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪti]

and	**for**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**or**	**more**	**we**	**were**	**exposed**	**to**	**a**	**pretty**
和	为了	一个	夫妻	的	分钟	或者	更多的	我们	是	裸露	到	一个	漂亮的

[ˈhevi] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] .

heavy	**shower**	**of**	**bullets**	**.**
重的	淋浴	的	子弹	.

在几分钟或更长的时间里，我们暴露在猛烈的子弹雨中。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [hæt] [ˈteɪkən] [ɔːf] .

I	**got**	**the**	**rim**	**of**	**my**	**hat**	**taken**	**off**	**.**
我	得到	这	轮缘	的	我的	帽子	已采取	离开	.

我的帽子帽檐被人扯掉了。

“ [noʊ] [ɑːdz] , ” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] ; “ [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] .

“	No	odds	,	”	I	cried	out	;	“	it's	better	than	the	tip	of	my	nose	.
“	不	赔率	,	”	我	哭	出去	;	“	它是	更好的	比	这	提示	的	我的	鼻子	.

“没有赔率，”我喊道；“这比我的鼻尖好多了。”

” [ə; eɪ] [mæn] [nɪr] [ˌem ˈiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

”	A	man	near	me	had	a	shot	through	the	fleshy	part	of	his	shoulder	,
”	一个	男人	靠近	我	有	一个	射击	通过	这	肉质的	部分	的	他的	肩膀	,

“我旁边一个男人肩膀上的肉被子弹击穿了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bulits] [ɔːr] [mɔːr] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

and	a	dozen	bullets	or	more	stuck	in	the	sides	of	our	boat	.
和	一个	打	子弹	或者	更多的	卡住	在	这	侧面	的	我们的	船	.

我们的船舷上还插着十几颗子弹。

[ɑːn] [wiː; wi] [dæʃt] , [haʊ'evər] , [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

On	we	dashed	,	however	,	right	under	the	oars	of	the	Chinaman	.
在	我们	虚线	,	然而	,	正确的	在下面	这	桨	的	这	中国人	.

然而，我们继续疾驰，正好从中国人的船桨下方穿过。

“ [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [lædz] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['dɪki] [plʌm] , [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ]

“	Come	on	,	my	lads	?	”	shouted	Dicky	Plumb	,	whose	blood	was	up	to	boiling	pitch
“	来	在	,	我的	小伙子们	?	”	喊叫	微弱	垂直	,	谁	血	曾是	向上	到	沸腾	沥青

;

;

;

“伙计们，上吧？”迪基·普拉姆喊道，他热血沸腾；

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

and	catching	hold	of	a	pike	which	was	thrust	at	him	,
和	捕捉	抓住	的	一个	梭鱼	哪个	曾是	推力	在	他	,

他抓住了刺向他的长矛，

[hiː; hi] [hɔːld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌŋks] [dek] ,

he	hauled	himself	up	on	to	the	junk's	deck	,
他	拖拽	他自己	向上	在	到	这	垃圾的	甲板	,

他费力地爬上了那艘破船的甲板。

[fɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

four	of	our	men	climbing	up	at	the	same	moment	.
四	的	我们的	男人	攀登	向上	在	这	相同的	片刻	.

我们四个人同时往上爬。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['mæstər] ['dɪki] , [ned] ['rɔlɪŋz] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Fortunately	for	Master	Dicky	,	Ned	Rawlings	was	by	his	side	,
幸运的是	为了	掌握	微弱	,	内德	罗林斯	曾是	经过	他的	边	,

幸好迪基少爷身边有内德·罗林斯陪伴。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

and	saved	his	head	from	a	blow	aimed	at	him	by	a	Chinaman	.
和	已保存	他的	头	从	一个	吹	旨在	在	他	经过	一个	中国人	.

他躲过了一名中国人向他发起的重击，保住了性命。

['mɪstər] ['hænsən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [gɑːt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Mr	Hanson	,	in	spite	of	his	wound	,	got	the	men	to	haul	him	up	.
先生	汉森	,	在	尽管如此	的	他的	伤口	,	得到	这	男人	到	运输	他	向上	.

尽管汉森先生受了伤，但他还是让工人们把他拉了上来。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ['mɪstər] [plʌm] ,

I	followed	close	behind	Mr	Plumb	,
我	随后	关闭	在后面	先生	垂直	,

我紧随普拉姆先生身后。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

and	in	a	few	seconds	we	were	all	upon	the	deck	of	the	Chinaman	,
和	在	一个	很少	秒	我们	是	全部	之上	这	甲板	的	这	中国人	,

几秒钟后，我们都登上了“中国佬号”的甲板。

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] .

slashing	and	cutting	away	.
砍杀	和	切割	离开	.

砍伐和切割。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɪ'kʌm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	frightened	had	the	Chinese	become	at	our	proceedings	in	the	morning	,
所以	害怕	有	这	中国人	变得	在	我们的	诉讼程序	在	这	早晨	,

中国人对我们早上的行动感到非常害怕。

[ðæt] ['veri] [fjuː] [stɑːpt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek]

that	very	few	stopped	to	oppose	us	,	and	scarcely	had	we	gained	the	deck
那	非常	很少	停止	到	反对	我们	,	和	几乎	有	我们	获得	这	甲板

,

,

,

几乎没有人停下来反对我们，我们刚占据甲板上的优势，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvərbɔːrd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

than	the	crew	began	to	jump	overboard	on	the	opposite	side	.
比	这	全体人员	开始	到	跳	落水	在	这	对面的	边	.

然后，船员们开始从另一侧跳入海中。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [nɑːt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz][left] [ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

In	another	minute	not	a	Chinaman	was	left	alive	on	the	upper	deck	.
在	其他	分钟	不是	一个	中国人	曾是	左边	活	在	这	上	甲板	.

又过了一分钟，上层甲板上就再也没有一个中国人活着了。

“ [naʊ] , [lædz] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] [plʌm] ,

“	Now	,	lads	,	let	us	look	after	them	below	!	”	shouted	Mr	Plumb	,
“	现在	,	小伙子们	,	让	我们	看	后	他们	以下	!	”	喊叫	先生	垂直	,

“好了，伙计们，让我们在下面照顾他们！”普拉姆先生喊道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] .

leading	the	way	to	the	main	deck	.
领导	这	方式	到	这	主要的	甲板	.

引领人们前往主甲板。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ɪn'tent][ə'pɑːn] ['mɪstʃɪf] .

A	considerable	number	of	the	crew	had	remained	there	,	intent	upon	mischief	.
一个	大量	数字	的	这	全体人员	有	剩余	那里	,	意图	之上	恶作剧	.

相当一部分船员留了下来，意图作恶。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt] [raɪt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [liːpt] [θruː]

As	they	saw	us	,	however	,	they	made	a	bolt	right	forward	and	leaped	through
作为	他们	锯	我们	,	然而	,	他们	制成	一个	螺栓	正确的	向前	和	跳跃	通过

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɔːrt] ,

a	large	port	,
一个	大的	港口	,

然而，当他们看到我们时，他们立刻向前猛冲，跃过一个大洞口。

['straɪkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ja:dz] [ɔːf] .

striking	out	for	the	shore	,	which	was	not	more	than	thirty	yards	off	.
引人注目	出去	为了	这	支撑	,	哪个	曾是	不是	更多的	比	三十	码	离开	.

朝着岸边挥杆，岸边距离不到三十码。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , ” [kraɪd] ['mɪstər] [plʌm] .

“	They	have	been	after	something	or	other	,	”	cried	Mr	Plumb	.
“	他们	有	到过	后	某物	或者	其他	,	”	哭	先生	垂直	.

“他们肯定是在找什么东西，”普拉姆先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [aɪ] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] ,

As	he	spoke	,	I	sprang	down	to	the	deck	below	,
作为	他	辐	,	我	弹簧	向下	到	这	甲板	以下	,

他说话间，我跳到了下面的甲板上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [sneɪk] [ʌv; əv]['faɪər] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

and	there	I	saw	what	looked	like	a	thin	snake	of	fire	crawling	along	the	deck	.
和	那里	我	锯	什么	看起来	喜欢	一个	薄的	蛇	的	火	爬行	沿着	这	甲板	.

然后我看到一条细长的火蛇沿着甲板爬行。

[aɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	rushed	at	it	,
我	匆忙	在	它	,

我急于求成，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [mætʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['laɪtɪd] .

and	found	the	end	of	a	slow	match	which	had	not	long	been	lighted	.
和	成立	这	结尾	的	一个	慢的	匹配	哪个	有	不是	长的	到过	照明	.

他找到了一根点燃不久的慢燃火柴的末端。

[tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

To	snatch	it	up	and	throw	it	overboard	was	the	work	of	a	moment	.
到	抢夺	它	向上	和	扔	它	落水	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

一把抓起它扔到海里，只用了瞬间。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['iːv(ə)n] [ðen] ,

I	was	only	just	in	time	,	however	,	and	did	not	feel	very	comfortable	even	then	,
我	曾是	仅有的	只是	在	时间	,	然而	,	和	做过	不是	感觉	非常	舒服的	甚至	然后	,

不过我到得也只是勉强赶上，即便如此，我仍然感觉不太自在。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] , [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dek] ,

for	it	was	leading	down	,	through	an	opening	in	the	deck	,
为了	它	曾是	领导	向下	,	通过	一个	开幕	在	这	甲板	,

因为它向下延伸，穿过甲板上的一个开口，

[tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mægəziːn] .

to	what	I	had	little	doubt	was	the	magazine	.
到	什么	我	有	小的	怀疑	曾是	这	杂志	.

我几乎可以肯定那就是那本杂志。

[ned] ['rɔlɪŋz] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [spræŋ] [tuː; tə] [wer] ['sevrəl] ['bʌkits] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] ,

Ned	Rawlings	,	who	had	followed	me	,	sprang	to	where	several	buckets	were	hung	up	,
内德	罗林斯	,	WHO	有	随后	我	,	弹簧	到	在哪里	一些	水桶	是	悬挂	向上	,

一直跟着我的内德·罗林斯跳到挂着几个水桶的地方。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

and	seizing	one	of	them	to	which	a	rope	was	attached	,
和	抓住	一	的	他们	到	哪个	一个	绳索	曾是	随附的	,

并抓住其中一个身上系着绳子的人，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

in	a	moment	he	had	it	full	of	water	,
在	一个	片刻	他	有	它	满的	的	水	,

片刻之后，他就把杯子装满了水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['mægəziːn] .

which	he	dashed	down	the	opening	into	the	magazine	.
哪个	他	虚线	向下	这	开幕	进入	这	杂志	.

他猛地冲进杂志的开口处。

['mɪstər]['hænsən] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ,

Mr	Hanson	now	ordered	the	cable	of	the	junk	to	be	cut	,
先生	汉森	现在	订购	这	电缆	的	这	垃圾	到	是	切	,

汉森先生随即下令剪断那艘破船上的电缆。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [ə'hed] [tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

and	sent	the	boat	ahead	to	tow	her	out	of	the	creek	.
和	发送	这	船	前方	到	拖	她	出去	的	这	溪	.

然后派船先行将她拖出小溪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ]

There	was	no	time	to	be	lost	,	for	a	number	of	Chinese	were	collecting
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,	为了	一个	数字	的	中国人	是	收集

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

on	the	shore	,
在	这	支撑	,

时间紧迫，因为许多中国人正在岸边聚集。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

some	of	them	already	beginning	to	take	long	shots	at	us	.
一些	的	他们	已经	开始	到	拿	长的	镜头	在	我们	.

他们中的一些人已经开始对我们进行远程攻击了。

[fɔːr] [hændz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] [plʌm] , [waɪl] [tuː] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ned]

Four	hands	jumped	into	the	boat	with	Mr	Plumb	,	while	two	others	,	with	Ned
四	双手	跳了起来	进入	这	船	和	先生	垂直	,	尽管	二	其他的	,	和	内德

['rɔlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] ,

Rawlings	and	I	,
罗林斯	和	我	,

普拉姆先生和另外四名船员跳上了船，而我和内德·罗林斯则跳上了另外两艘船。

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstər]['hænsən] .

remained	to	assist	Mr	Hanson	.
剩余	到	协助	先生	汉森	.

留下来协助汉森先生。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	there	were	a	number	of	small	boats	along	the	shore	,
作为	那里	是	一个	数字	的	小的	船	沿着	这	支撑	,

岸边停泊着许多小船，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;

the	Chinese	might	easily	have	come	back	again	;
这	中国人	可能	容易地	有	来	后退	再次	;

中国人很可能再次卷土重来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bloʊn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

but	they	expected	to	see	us	blown	up	into	the	air	,
但	他们	预期的	到	看	我们	吹	向上	进入	这	空气	,

但他们原本以为会看到我们被炸飞到空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [pruːvd]

and	the	fear	of	the	consequence	kept	them	at	a	distance	,	and	proved
和	这	害怕	的	这	结果	保留	他们	在	一个	距离	,	和	已证实

['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

our	safety	.
我们的	安全	.

对后果的恐惧使他们保持距离，也证明了我们的安全。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [wiː; wi][gɑːt] [klɪr] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

At	length	,	just	as	it	was	growing	dusk	,	we	got	clear	out	into	the
在	长度	,	只是	作为	它	曾是	生长	黄昏	,	我们	得到	清除	出去	进入	这

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

最后，就在暮色渐浓之时，我们终于驶入了港口。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] ['pruːvɪŋ] [fer] , [wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][dʒʌŋks][seɪlz] ,

when	the	wind	proving	fair	,	we	hoisted	the	junk's	sails	,
什么时候	这	风	证明	公平的	,	我们	吊起	这	垃圾的	帆	,

当风向合适时，我们升起了帆船的帆。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [wer] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skuːnər] .

and	stood	away	towards	where	we	expected	to	find	the	schooner	.
和	站立	离开	向	在哪里	我们	预期的	到	寻找	这	大篷车	.

我们站起身，朝着我们预期会找到那艘帆船的方向走去。

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪst] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊts] ,

Several	times	we	were	chased	by	English	boats	,
一些	时代	我们	是	追逐	经过	英语	船	,

我们曾多次遭到英国船只的追赶，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [twaɪs] ['faɪərd][æt; ət][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

and	were	twice	fired	at	by	some	of	our	friends	,
和	是	两次	被解雇	在	经过	一些	的	我们的	朋友们	,

我们曾两次遭到一些朋友的枪击，

[huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][dʒʌŋk][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

who	supposed	that	our	junk	was	still	in	the	hands	of	the	Chinese	,
WHO	据称	那	我们的	垃圾	曾是	仍然	在	这	双手	的	这	中国人	,

谁会认为我们的垃圾还在中国人手里呢?

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

who	were	endeavouring	to	escape	.
WHO	是	努力	到	逃脱	.

他们试图逃跑。

['aʊər; ɑːr] [praɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [krɑːft] ;

Our	prize	was	indeed	a	curious	craft	;
我们的	奖	曾是	的确	一个	好奇的	工艺	;

我们赢得的奖品确实是一件奇特的手工艺品；

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn] — [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd]

a	capital	place	for	playing	hide	-	and	-	seek	in	—	full	of	all	sorts	of	odd
一个	首都	地方	为了	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	在	—	满的	的	全部	排序	的	奇怪的

['lɪt(ə)l]['kæbinz][ænd; ənd] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [stoʊ] [ðəm'selvz]

little	cabins	and	cupboards	and	recesses	in	which	people	could	stow	themselves
小的	小木屋	和	橱柜	和	凹陷处	在	哪个	人们	可以	存放	他们自己

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这里是玩捉迷藏的绝佳场所——到处都是各种各样奇特的小木屋、橱柜和凹处，人们可以把自己藏在里面。

['hævɪŋ] [faʊnd] ['sevrəl] ['læntərnz] , [wiː; wi] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['dɪki] [ænd; ənd][aɪ]

Having	**found**	**several**	**lanterns**	**,**	**we**	**lighted**	**them**	**,**	**and**	**Mr**	**Dicky**	**and**	**I**
拥有	成立	一些	灯笼	,	我们	照明	他们	,	和	先生	微弱	和	我

['hʌntɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['vesə)l] ,

hunted	**throughout**	**the**	**vessel**	**,**
猎杀	自始至终	这	血管	,

我们找到几盏灯笼后，把它们点亮，然后迪基先生和我一起在船上四处寻找。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

in	**case**	**any**	**Chinese**	**were**	**still**	**on**	**board**	**,**
在	案件	任何	中国人	是	仍然	在	木板	,

以防船上还有中国人

[huː] [maɪt] [stiːl] [aʊt] [ænd; ənd][pər'hæps]['æftər][ɔːl] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .

who	**might**	**steal**	**out**	**and**	**perhaps**	**after**	**all**	**blow**	**up**	**the**	**vessel**	**.**
WHO	可能	偷	出去	和	也许	后	全部	吹	向上	这	血管	.

谁可能会偷偷溜出去，甚至最终炸毁这艘船。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ]['kæbinz][ænd; ənd] ['kʌbədz] , [ænd; ənd]

We	**thought**	**that**	**we**	**had**	**looked**	**into**	**all**	**the**	**cabins**	**and**	**cupboards**	**,**	**and**
我们	想法	那	我们	有	看起来	进入	全部	这	小木屋	和	橱柜	,	和

[nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] ,

nooks	**and**	**corners**	**,**
角落	和	角落	,

我们以为我们已经检查过所有的小屋、橱柜、角落和缝隙了，

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə]['mɪstər]['hænsən] .

and	**came**	**and**	**reported**	**the**	**same**	**to**	**Mr**	**Hanson**	**.**
和	来了	和	据报道	这	相同的	到	先生	汉森	.

然后他把这件事报告给了汉森先生。

“ [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] , ['dɪki] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**Go**	**and**	**look**	**again**	**,**	**Dicky**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	去	和	看	再次	,	微弱	,	”	他	回答	.

“再去看看，迪基，”他回答道。

“ [teɪk] ['rɔlɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	**Take**	**Rawlings**	**with**	**you**	**,**
“	拿	罗林斯	和	你	,

“带上罗林斯，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][rʌn][ðə; ðɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['dʒentli] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [k'revɪsɪz] .

and	**let**	**him**	**run**	**the**	**point**	**of**	**his**	**cutlass**	**gently**	**through**	**all**	**the**	**crevices**	**.**
和	让	他	跑步	这	观点	的	他的	弯刀	轻轻地	通过	全部	这	缝隙	.

让他用弯刀的刀尖轻轻划过所有的缝隙。

” [ɔːf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , ['rɔlɪŋz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['peɪpər]['læntərn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

”	**Off**	**we**	**started**	**again**	**,**	**Rawlings**	**carrying**	**a**	**huge**	**paper**	**lantern**	**,**	**covered**	**with**
”	离开	我们	开始	再次	,	罗林斯	携带	一个	巨大的	纸	灯笼	,	涵盖	和

['drægənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɒnstəz] ,

dragons	**and**	**other**	**monsters**	**,**
龙	和	其他	怪物	,

”我们再次出发，罗林斯扛着一个巨大的纸灯笼，上面画满了龙和其他怪物。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['redi] [tuː; tə] [stɪk] ['ɪntuː] ['eni] ['krevɪs] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] .

and	**having**	**his**	**cutlass**	**ready**	**to**	**stick**	**into**	**any**	**crevice**	**we**	**might**	**discover**	**.**
和	拥有	他的	弯刀	准备好	到	戳	进入	任何	裂缝	我们	可能	发现	.

他随时准备用弯刀刺入我们可能发现的任何缝隙。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] ['fɔːrwərd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

We	began	forward	,	examining	all	sorts	of	curious	places	,	but	no	one	was	to
我们	开始	向前	,	检查	全部	排序	的	好奇的	地方	,	但	不	一	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

be	found	there	.
是	成立	那里	.

我们继续向前走，探访了各种各样奇特的地方，但那里一个人也没有。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [gɑːt] [æft] , [wer] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [səːtʃt] ['θɜːrəli] ,

At	length	we	got	aft	,	where	we	thought	we	had	searched	thoroughly	,
在	长度	我们	得到	后部	,	在哪里	我们	想法	我们	有	搜索	彻底	,

最后我们到达了船尾，我们以为已经在那里彻底搜查过了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərz] ,

and	came	to	a	little	cupboard	in	one	of	the	quarters	,
和	来了	到	一个	小的	橱柜	在	一	的	这	四分之一	,

然后来到其中一个房间的一个小橱柜前，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ned] ['dʒentli] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

into	which	Ned	gently	inserted	the	point	of	his	weapon	.
进入	哪个	内德	轻轻地	插入	这	观点	的	他的	武器	.

奈德轻轻地将武器尖端插入其中。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ,

A	shrill	cry	,	which	made	us	start	,	was	the	result	,
一个	尖锐	哭	,	哪个	制成	我们	开始	,	曾是	这	结果	,

一声尖锐的叫声吓了我们一跳，结果是这样的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [hɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] ,

and	putting	in	his	hand	he	hauled	out	a	young	Chinese	boy	,
和	推杆	在	他的	手	他	拖拽	出去	一个	年轻的	中国人	男生	,

他把手伸进去，拽出一个中国小男孩。

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɔɪl] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [speɪs] .

who	had	managed	to	coil	himself	away	in	a	very	small	space	.
WHO	有	管理	到	线圈	他自己	离开	在	一个	非常	小的	空间	.

他设法把自己蜷缩在一个非常小的空间里。

[hiː; hi] [siːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [biː; bi] [en'triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

He	seemed	by	his	gestures	to	be	entreating	us	not	to	kill	him	,
他	似乎	经过	他的	手势	到	是	恳求	我们	不是	到	杀	他	,

他的举止似乎在恳求我们不要杀他。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

and	then	gave	us	to	understand	that	he	was	anxious	to	be	our	friend	,
和	然后	给予	我们	到	理解	那	他	曾是	焦虑的	到	是	我们的	朋友	,

然后让我们明白他很想和我们做朋友。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] .

and	to	serve	us	.
和	到	服务	我们	.

并为我们服务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] .

Of	course	,	not	a	word	he	said	could	we	understand	.
的	课程	,	不是	一个	单词	他	说	可以	我们	理解	.

当然，他说的那些话我们一个字也听不懂。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [stoʊd] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [ned] ;

“	Are	there	any	more	of	you	stowed	away	?	”	asked	Ned	;
”	是	那里	任何	更多的	的	你	已存放	离开	?	”	问	内德	;

“你们还有其他人偷渡上来吗？”内德问道；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪ] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] ,

but	if	we	did	not	understand	the	Chinese	boy	,	neither	did	he	understand	us	,
但	如果	我们	做过	不是	理解	这	中国人	男生	,	两者都不	做过	他	理解	我们	,

但是，如果我们不理解那个中国男孩，他也不理解我们。

[ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] ['kwesʧən] .

and	no	answer	could	be	got	to	this	question	.
和	不	回答	可以	是	得到	到	这	问题	.

这个问题始终没有得到答案。

['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Having	looked	about	in	the	neighbourhood	of	the	spot	where	we	found	the	boy	,
拥有	看起来	关于	在	这	邻里	的	这	点	在哪里	我们	成立	这	男生	,

我们在发现男孩的地点附近四处寻找后，

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [tuː; tə]['mɪstər]['hænsən] .

we	carried	him	on	deck	to	Mr	Hanson	.
我们	携带	他	在	甲板	到	先生	汉森	.

我们把他抬到甲板上交给汉森先生。

[hiː; hi][ðer; ðər] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

He	there	went	through	the	gestures	he	had	made	to	us	,
他	那里	去	通过	这	手势	他	有	制成	到	我们	,

他在那里复述了他之前对我们做出的那些手势，

[ænd; ənd]['mɪstər]['hænsən] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

and	Mr	Hanson	signed	to	him	to	sit	down	on	the	deck	,
和	先生	汉森	签名	到	他	到	坐	向下	在	这	甲板	,

汉森先生示意他坐在甲板上。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ][hɑːrm] .

and	let	him	know	that	he	would	receive	no	harm	.
和	让	他	知道	那	他	会	收到	不	伤害	.

并让他知道他不会受到伤害。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [sent] [bæk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .

We	were	then	sent	back	to	continue	our	search	.
我们	是	然后	发送	后退	到	继续	我们的	搜索	.

然后我们被派回去继续搜寻。

[noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [faʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd]

No	other	person	was	,	however	,	found	,	and	at	length	we	got	alongside
不	其他	人	曾是	,	然而	,	成立	,	和	在	长度	我们	得到	旁边

[ðə; ði] ['skuːnər] .

the	schooner	.
这	大篷车	.

然而，没有发现其他人，最终我们靠近了那艘纵帆船。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

We	were	received	by	a	loud	cheer	from	our	shipmates	,
我们	是	已收到	经过	一个	大声	欢呼	从	我们的	船友	,

我们受到了船员们热烈的欢呼。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['ɔːrmzbi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

and	Mr	Ormsby	ordered	us	to	retain	possession	till	he	could	inspect	the
和	先生	奥姆斯比	订购	我们	到	保持	拥有	直到	他	可以	检查	这

[dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

junk	in	the	morning	,
垃圾	在	这	早晨	,

奥姆斯比先生命令我们保留这些物品，直到他第二天早上来检查为止。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	settle	what	was	to	be	done	with	her	.
和	定居	什么	曾是	到	是	完毕	和	她	.

并决定如何处置她。

“ [bʌt; bət]['mɪstər]['hænsən][ɪz] ['wuːndɪd] , [sɜːr] , ” [sʌŋ] [aʊt] ['dɪki] [plʌm] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [sɜːr] ,

“	But	Mr	Hanson	is	wounded	,	sir	,	”	sung	out	Dicky	Plumb	;	“	and	besides	,	sir	,
“	但	先生	汉森	是	受伤	,	先生	,	”	唱	出去	微弱	垂直	;	“	和	除了	,	先生	,

“但是汉森先生受伤了，先生，”迪基·普拉姆唱道；“而且，先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][grʌb] .

we	are	hard	up	for	grub	.
我们	是	难的	向上	为了	幼虫	.

我们饿坏了。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv][left][ɑːn] [bɔːrd] [dəunt] [lʊk] ['veri] ['temptɪŋ] .

The	provisions	the	Chinese	have	left	on	board	don't	look	very	tempting	.
这	条款	这	中国人	有	左边	在	木板	不	看	非常	诱人的	.

中国人留在船上的物资看起来并不怎么诱人。

” ['mɪstər]['hænsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wuːndɪd] [mæn] , [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

”	Mr	Hanson	,	with	the	other	wounded	man	,	was	therefore	ordered	to	go	on
”	先生	汉森	,	和	这	其他	受伤	男人	,	曾是	所以	订购	到	去	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

“因此，汉森先生和另一名伤员奉命登船。”

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən] [maɪt] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər][hɜːrts] ,

that	the	assistant	-	surgeon	might	look	to	their	hurts	,
那	这	助手	-	外科医生	可能	看	到	他们的	疼痛	,

助理外科医生可能会注意到他们的伤情，

[waɪl] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [sent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] ,

while	a	supply	of	provisions	was	sent	us	from	the	schooner	,
尽管	一个	供应	的	条款	曾是	发送	我们	从	这	大篷车	,

同时，一艘帆船给我们送来了补给品。

['dɪki] [plʌm] [ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] .

Dicky	Plumb	thus	remaining	in	command	of	the	junk	.
微弱	垂直	因此	其余的	在	命令	的	这	垃圾	.

因此，迪基·普拉姆继续掌控着这艘破船。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] ,

“	Jack	,	”	he	said	to	me	,	“	if	I	had	my	will	,
“	杰克	,	”	他	说	到	我	,	“	如果	我	有	我的	将要	,

“杰克，”他对我说，“如果我能随心所欲，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][maɪ][fɜːrst] - [luː'tenənt] ,

I	should	like	to	appoint	you	my	first	-	lieutenant	,
我	应该	喜欢	到	委	你	我的	第一的	-	中尉	,

我想任命你为我的副官。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['siːmənʃɪp] [æz; əz][aɪ][duː] ;

for	I	think	you	know	as	much	about	seamanship	as	I	do	;
为了	我	思考	你	知道	作为	很多	关于	航海术	作为	我	做	;

因为我认为你对航海的了解和我一样多;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] ,

but	as	that	would	not	be	quite	correct	,
但	作为	那	会	不是	是	相当	正确的	,

但那样做并不完全正确，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ned] ['rɔlɪŋz] [æz; əz][maɪ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .

I	am	afraid	I	must	have	Ned	Rawlings	as	my	second	in	command	.
我	是	害怕的	我	必须	有	内德	罗林斯	作为	我的	第二	在	命令	.

恐怕我必须让内德·罗林斯担任我的副手了。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] ['sʌmwer] .

I	only	hope	we	may	be	ordered	to	take	a	cruise	somewhere	.
我	仅有的	希望	我们	可能	是	订购	到	拿	一个	巡航	某处	.

我只希望我们能被命令去某个地方乘游轮旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['praɪzɪz] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

It	would	be	great	fun	going	away	by	ourselves	to	look	after	prizes	,	would	it	not
它	会	是	伟大的	乐趣	去	离开	经过	我们自己	到	看	后	奖品	,	会	它	不是

?

?
?

我们自己出去照看奖品，那一定很有趣，不是吗?

" [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	I	agreed	with	him	,
"	我	同意	和	他	,

我同意他的观点，

[bʌt; bət] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðæt]

but	observed	that	I	did	not	think	Mr	Ormsby	would	dispatch	us	for	that
但	观察到	那	我	做过	不是	思考	先生	奥姆斯比	会	派遣	我们	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

但我认为奥姆斯比先生不会派我们去执行这项任务。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	next	morning	,	when	Mr	Ormsby	came	on	board	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	先生	奥姆斯比	来了	在	木板	,

第二天早上，奥姆斯比先生登船时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌŋk][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

he	declared	that	the	junk	we	had	taken	was	so	fine	a	vessel	that	it
他	声明	那	这	垃圾	我们	有	已采取	曾是	所以	美好的	一个	血管	那	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ,

would	be	a	pity	to	destroy	her	,
会	是	一个	遗憾	到	破坏	她	,

他宣称我们缴获的那艘破船是如此精良的船只，毁掉它实在可惜。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

and	therefore	obtained	leave	to	carry	her	off	to	Hong	Kong	.
和	所以	获得	离开	到	携带	她	离开	到	洪	孔	.

因此获准将她带往香港。

" [kæn; kən][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sɜːr] ? " [æskt] ['dɪki] ,

"	Can	I	remain	in	command	of	her	,	sir	?	"	asked	Dicky	,
"	能	我	保持	在	命令	的	她	,	先生	?	"	问	微弱	,

"我还能继续指挥她吗，先生？"迪基问道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] ['mɪstər] ['ɔ:rmzbi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

touching	his	hat	when	Mr	Ormsby	had	arrived	at	this	decision	.
接触	他的	帽子	什么时候	先生	奥姆斯比	有	到达的	在	这	决定	.

奥姆斯比先生做出这个决定时，他摸了摸自己的帽子。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

The	lieutenant	looked	at	him	with	a	smile	.
这	中尉	看起来	在	他	和	一个	微笑	.

中尉微笑着看着他。

“ [waɪ] , ['mɪstər] [plʌm] , [wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][du:][ju:; jʊ] [pə'zes] ? ”

“	Why	,	Mr	Plumb	,	what	amount	of	navigation	do	you	possess	?	”
“	为什么	,	先生	垂直	,	什么	数量	的	导航	做	你	具有	?	”

“普拉姆先生，请问您具备多少航海技能？”

“ [waɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['dɪki] , ['prɑ:mptli] , “ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] ,

“	Why	,	sir	,	”	said	Dicky	,	promptly	,	“	I	know	how	to	steer	,
“	为什么	,	先生	,	”	说	微弱	,	及时	,	“	我	知道	如何	到	转向	,

“先生，”迪基立刻说道，“我知道怎么掌舵。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [fɔ:n] [ɪn] [saɪt] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [poʊl] - [stɑ:r]

and	we	can	keep	the	Fawn	in	sight	,	so	she	will	serve	as	our	pole	-	star
和	我们	能	保持	这	讨好	在	视线	,	所以	她	将要	服务	作为	我们的	极	-	星星

. ”

. ”

. ”

而且我们可以一直看到小鹿，让她成为我们的指路明灯。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] [θɪk] ['weðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ? ”

“	But	suppose	it	came	on	thick	weather	,	and	you	lost	sight	of	us	?	”
“	但	认为	它	来了	在	厚的	天气	,	和	你	丢失的	视线	的	我们	?	”

[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

observed	the	lieutenant	.
观察到	这	中尉	.

“但如果遇到恶劣天气，你们跟我们失去了联系呢？”中尉问道。

“ [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [rest] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ” ['ænsər] ['dɪki] , ['prɑ:mptli] .

“	We	would	not	rest	till	we	had	found	you	again	,	”	answered	Dicky	,	promptly	.
“	我们	会	不是	休息	直到	我们	有	成立	你	再次	,	”	回答	微弱	,	及时	.

“我们一定要找到你才肯罢休，”迪基立即回答道。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [fɔ:n] [wɪl] [ˌaʊt'seɪl] [ðə; ði][dʒʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? ”

“	I	suspect	the	Fawn	will	outsail	the	junk	,	and	then	what	will	you	do	?	”
“	我	怀疑	这	讨好	将要	出海	这	垃圾	,	和	然后	什么	将要	你	做	?	”

“我怀疑‘小鹿号’会比那艘破船航行得更远，到时候你怎么办？”

“ [æsk] ['evri] [wʌn][wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] , ” ['ænsər] ['dɪki] .

“	Ask	every	one	we	meet	the	whereabouts	of	Hong	Kong	,	”	answered	Dicky	.
“	问	每一个	一	我们	见面	这	下落	的	洪	孔	,	”	回答	微弱	.

“问问我们遇到的每个人香港在哪里，”迪基回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][jʊr; jər] [best] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔ:rmzbi] ,

“	I	have	no	doubt	you	would	do	your	best	,	”	said	Mr	Ormsby	,
“	我	有	不	怀疑	你	会	做	你的	最好的	,	”	说	先生	奥姆斯比	,

奥姆斯比先生说：“我毫不怀疑你会尽全力。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['kænɑ:t] [kwaɪt] [trʌst] [ju:; jʊ] .

“	but	still	I	cannot	quite	trust	you	.
“	但	仍然	我	不能	相当	相信	你	.

但我仍然无法完全信任你。

[aɪ][mʌst; məst][send]['mɪstər]['hænsən] [bæk] ,

I	must	send	Mr	Hanson	back	,
我	必须	发送	先生	汉森	后退	,

我必须把汉森先生送回去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɜːrst] - [luː'tenənt] [tuː; tə]

and	I	have	no	doubt	that	you	will	prove	a	very	efficient	first	-	lieutenant	to
和	我	有	不	怀疑	那	你	将要	证明	一个	非常	高效的	第一的	-	中尉	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我毫不怀疑你会成为他非常得力的副官。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mæstər] ['dɪki] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

"	With	this	Master	Dicky	was	obliged	to	remain	content	,	and	,	in	a	couple
"	和	这	掌握	微弱	曾是	有义务	到	保持	内容	,	和	,	在	一个	夫妻

[ʌv; əv] [deɪz] ,

of	days	,
的	天	,

“迪基少爷只好接受这个结果，几天后，

['mɪstər]['hænsən] , ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tʊk]

Mr	Hanson	,	having	somewhat	recovered	his	strength	,	came	on	board	and	took
先生	汉森	,	拥有	有些	恢复	他的	力量	,	来了	在	木板	和	采取

[ðə; ði] [kə'mænd] .

the	command	.
这	命令	.

汉森先生身体稍稍恢复了一些，便登船指挥。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [bæm'buːzəlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Before	many	days	were	over	the	Chinese	succeeded	in	bamboozling	our
前	许多	天	是	超过	这	中国人	成功了	在	令人眼花缭乱	我们的

[ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] ;

plenipotentiaries	;
全权代表	;

没过几天，中国人就成功地蒙骗了我们的全权代表；

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [seɪld] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ]

we	gave	up	all	we	had	won	,	and	the	fleet	sailed	away	back	to	Hong	Kong
我们	给予	向上	全部	我们	有	韩元	,	和	这	舰队	航行	离开	后退	到	洪	孔

.

:
.

我们放弃了所有赢得的胜利，舰队驶回了香港。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl][fɔːr; fər]

We	followed	in	the	wake	of	the	schooner	,	which	had	to	shorten	sail	for
我们	随后	在	这	唤醒	的	这	大篷车	,	哪个	有	到	缩短	帆	为了

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

我们跟在纵帆船后面，纵帆船不得不为我们收起帆。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'bim] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æft] ,

when	the	wind	was	abeam	;	but	at	length	it	came	aft	,
什么时候	这	风	曾是	横梁	;	但	在	长度	它	来了	后部	,

最初是横风；但最终风向转为逆风。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [kept] ['veri] [gʊd] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ɪn'diːd] ,

and	we	then	kept	very	good	way	with	her	;	indeed	,
和	我们	然后	保留	非常	好的	方式	和	她	;	的确	,

之后我们和她一直保持着很好的关系；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [seɪl][nɑːt][tuː; tə][let][juː 'es] [pæs] [hɜːr; hər] .

she	had	to	make	all	sail	not	to	let	us	pass	her	.
她	有	到	制作	全部	帆	不是	到	让	我们	经过	她	.

她必须扬起所有风帆，不让我们超过她。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [siːmd] ['veri] [wel] ['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

Our	captive	Chinese	boy	seemed	very	well	reconciled	to	his	fate	.
我们的	俘虏	中国人	男生	似乎	非常	出色地	和解	到	他的	命运	.

我们俘虏的中国男孩似乎已经坦然接受了自己的命运。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [soʊ][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [dʒɑːs] .

We	could	not	make	out	what	was	his	name	,	so	we	called	him	“	Joss	.
我们	可以	不是	制作	出去	什么	曾是	他的	姓名	,	所以	我们	称为	他	“	乔斯	.

我们听不清他的名字，所以我们叫他“乔斯”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['jeloʊ] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌniːəst] [pɪg] - [aɪz]

”	He	was	a	merry	,	yellow	-	faced	little	chap	,	with	the	funniest	pig	-	eyes
”	他	曾是	一个	欢乐	,	黄色的	-	面对	小的	小伙子	,	和	这	最搞笑	猪	-	眼睛

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

“他是一个快乐的、黄脸的小家伙，长着一双滑稽的猪眼睛。”

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

He	seemed	always	ready	to	laugh	,	and	sing	,	and	dance	about	the	deck	.
他	似乎	总是	准备好	到	笑	,	和	唱歌	,	和	舞蹈	关于	这	甲板	.

他似乎总是随时准备在甲板上大笑、唱歌和跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

It	was	very	evident	that	he	would	pick	up	English	sooner	than	any	of	us
它	曾是	非常	明显	那	他	会	挑选	向上	英语	很快	比	任何	的	我们

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] .

were	likely	to	learn	a	word	of	Chinese	.
是	可能	到	学习	一个	单词	的	中国人	.

很明显，他学英语的速度会比我们任何人学中文的速度都快得多。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

In	the	course	of	a	few	days	,	indeed	,	he	could	ask	for	all	sorts	of	things	,
在	这	课程	的	一个	很少	天	,	的确	,	他	可以	问	为了	全部	排序	的	事物	,

短短几天之内，他确实可以提出各种各样的要求。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	seemed	to	know	a	great	deal	that	was	said	to	him	.
和	似乎	到	知道	一个	伟大的	交易	那	曾是	说	到	他	.

他似乎对别人跟他说的话了解很多。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['mɪstər] ['hænsən] [spoʊk] ['veri] ['hænsəmli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['dɪki] [plʌm] [hæd; həd]

I	should	say	Mr	Hanson	spoke	very	handsomely	of	the	way	Dicky	Plumb	had
我	应该	说	先生	汉森	辐	非常	英俊地	的	这	方式	微弱	垂直	有

[bɪ'heɪvd] [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

behaved	in	boarding	the	Chinese	,
表现	在	登机	这	中国人	,

我必须说，汉森先生对迪基·普拉姆在登上中国人号时的表现给予了非常高的评价。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] [dek] ,

and	told	Mr	Ormsby	that	he	had	been	the	first	on	deck	,
和	讲述	先生	奥姆斯比	那	他	有	到过	这	第一的	在	甲板	,

并告诉奥姆斯比先生，他是第一个登上甲板的人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['gæləntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ʃɔːr] , [wen] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] .

and	how	gallantly	he	had	behaved	also	on	shore	,	when	attacking	the	fort	.
和	如何	英勇地	他	有	表现	还	在	支撑	,	什么时候	攻击	这	堡	.

以及他在岸上进攻要塞时所表现出的英勇无畏。

[aɪ] [faʊnd] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [kənˈdʌkt] [ɑːn] [bəuθ] [əˈkeiʒənz] .

I	found	,	also	,	that	he	made	favourable	mention	of	my	conduct	on	both	occasions	.
我	成立	,	还	,	那	他	制成	有利	提到	的	我的	执行	在	两个都	场合	.

我还发现，在这两次场合中，他都对我的行为给予了肯定。

“ [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌŋkər] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,

“	Indeed	,	had	it	not	been	for	Junker	,	”	I	heard	that	he	observed	,
”	的确	,	有	它	不是	到过	为了	容克	,	”	我	听到	那	他	观察到	,

“的确，如果不是因为容克，”我听说他这样评论道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .

“	we	might	all	of	us	have	been	blown	into	the	other	world	.
”	我们	可能	全部	的	我们	有	到过	吹	进入	这	其他	世界	.

“我们可能都被吹到了另一个世界。”

” [ˈmɪstər] [ˈɔːrmzbi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpɔːrt] [maɪ] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

”	Mr	Ormsby	had	said	that	he	should	report	my	conduct	to	the	captain	,
”	先生	奥姆斯比	有	说	那	他	应该	报告	我的	执行	到	这	队长	,

奥姆斯比先生曾说过，他应该向船长报告我的行为。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

who	would	be	sure	not	to	let	it	pass	unnoticed	.
WHO	会	是	当然	不是	到	让	它	经过	未被察觉	.

谁也不会让它悄无声息地过去。

[ˈdɪki] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðɪs] .

Dicky	told	me	all	this	.
微弱	讲述	我	全部	这	.

迪基把这一切都告诉我了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	very	glad	of	it	,	Jack	,	”	he	said	.
”	我	曾是	非常	高兴的	的	它	,	杰克	,	”	他	说	.

“我非常高兴，杰克，”他说。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ɪn] [maɪ] [hed] .

“	To	tell	you	the	truth	,	I	have	an	idea	in	my	head	.
”	到	告诉	你	这	真相	,	我	有	一个	主意	在	我的	头	.

“说实话，我脑子里有个想法。”

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ˈoʊnli] , [dʒæk] ,

What	it	is	,	I	am	not	going	to	tell	you	;	only	,	Jack	,
什么	它	是	,	我	是	不是	去	到	告诉	你	;	仅有的	,	杰克	,

究竟是什么，我不会告诉你；只有，杰克，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈevər] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [fɜːrst] - [luːˈtenənt] .

if	I	am	ever	a	captain	,	I	should	like	to	have	you	as	my	first	-	lieutenant	.
如果	我	是	曾经	一个	队长	,	我	应该	喜欢	到	有	你	作为	我的	第一的	-	中尉	.

”

”

”

如果我以后当上了舰长，我希望你能做我的副舰长。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] , “ [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] [wɪʃɪz] ,

“	Thank	you	,	sir	,	”	I	said	,	“	for	your	kind	wishes	,
”	感谢	你	,	先生	,	”	我	说	,	“	为了	你的	种类	愿望	,

“谢谢您，先生，”我说，“感谢您的美好祝愿。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

but	I	am	afraid	such	good	luck	is	not	in	store	for	me	.
但	我	是	害怕的	这样的	好的	运气	是	不是	在	店铺	为了	我	.

但我恐怕这样的好运不会降临到我身上。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['aʊər; ɑːr][dʒʌŋk] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
" **At length , our junk , with several others that had been captured ,**
" 在 长度 , 我们的 垃圾 , 和 一些 其他的 那 有 到过 捕获 ,
[riːtʃt] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [ɪn] ['seɪfti] .
reached Hong Kong in safety .
达到 洪 孔 在 安全 .

“最终，我们的船只连同其他几艘被扣押的船只一起安全抵达了香港。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] .
The harbour was crowded with vessels .
这 港口 曾是 挤 和 船只 .

港口里停满了船只。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [krɑːft] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ,
There must have been a hundred or more craft , of various sorts ,
那里 必须 有 到过 一个 百 或者 更多的 工艺 , 的 各种各样的 排序 ,

当时至少有一百艘不同类型的船只，

[frʌm; frəm][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [daʊn] [tuː; tə] ['skuːnər] [ænd; ənd] ['kʌtɜ-z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
from line - of - battle ships down to schooners and cutters , and a
从 线 - 的 - 战斗 船舶 向下 到 双桅帆船 和 切割器 , 和 一个
[və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] - [rɪgd] ['ves(ə)lz] .
variety of Chinese and other foreign - rigged vessels .
种类 的 中国人 和 其他 外国的 - 作弊 船只 .

从战列舰到纵帆船和快艇，以及各种中国和其他外国帆装的船只。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .
A Typhoon and a Shipwreck .
一个 台风 和 一个 海难 .

台风和沉船。

[ðə; ði][dʒʌŋk] [leɪ] [ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ['hɑːrbər] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːn] .
The junk lay in Hong Kong harbour , close to the Fawn .
这 垃圾 躺 在 洪 孔 港口 , 关闭 到 这 讨好 .

那艘破旧船停泊在香港海港，靠近“小鹿号”。

[suːn] ['æftər][wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
Soon after we brought up in the harbour ,
很快 后 我们 带来 向上 在 这 港口 ,

我们抵达港口后不久，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrər] ,
finding that a boat was to be sent from the Fawn to the Roarer ,
寻找 那 一个 船 曾是 到 是 发送 从 这 讨好 到 这 咆哮者 ,

得知要从“小鹿”号派一艘船去“咆哮者”号，

[aɪ][gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] .
I got leave to go in her .
我 得到 离开 到 去 在 她 .

我获准进去。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]
I had some misgivings about Sergeant Turbot , and was anxious to see
我 有 一些 疑虑 关于 军士 大菱鲆 , 和 曾是 焦虑的 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我对特伯特中士有些疑虑，很想见见他。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [men] .

I	found	that	he	was	in	the	sick	bay	,	where	there	were	several	wounded	men	.
我	成立	那	他	曾是	在	这	生病的	湾	,	在哪里	那里	是	一些	受伤	男人	.

我发现他在医务室里，那里还有几个受伤的士兵。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

He	shook	me	warmly	by	the	hand	when	he	saw	me	.
他	摇晃	我	热情地	经过	这	手	什么时候	他	锯	我	.

他见到我时热情地和我握手。

“ [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ['tʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

“	Jack	,	my	boy	,	”	he	said	,	“	you	saved	my	life	t'other	day	,	and	,	what	is	more	,
“	杰克	,	我的	男生	,	”	他	说	,	“	你	已保存	我的	生活	另一个	天	,	和	,	什么	是	更多的	,

“杰克，我的孩子，”他说，“你前几天救了我的命，而且，更重要的是，

[maɪ] ['ɑːnər] .

my	honour	.
我的	荣誉	.

法官大人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	it	had	not	been	for	you	,
如果	它	有	不是	到过	为了	你	,

如果不是你，

[maɪ] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːrt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

my	fellows	would	have	got	into	that	Chinese	fort	while	I	was	at	the	bottom
我的	伙伴们	会	有	得到	进入	那	中国人	堡	尽管	我	曾是	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

of	the	hill	;
的	这	爬坡道	;

当我还在山脚下的时候，我的同伴们就已经进入了那座中国堡垒；

[bʌt; bət][dʒæk] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Jack	,	I	confess	it	,
但	杰克	,	我	承认	它	,

但是杰克，我承认，

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [kæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] ; [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [æd'væns]

I	feel	I	am	not	cut	out	for	campaigning	in	a	hilly	country	;	indeed	,	to	advance
我	感觉	我	是	不是	切	出去	为了	竞选活动	在	一个	丘陵	国家	;	的确	,	到	进步

,

,

,

我觉得自己不适合在丘陵地带进行竞选活动；事实上，要取得进展，

[æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pleɪn] , [traɪz] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] .

at	double	-	quick	,	across	a	plain	,	tries	me	considerably	.
在	双倍的	-	快的	,	穿过	一个	清楚的	,	尝试	我	相当	.

以双倍的速度穿越平原，这对我来说相当吃力。

” [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl]

”	I	was	afraid	,	from	the	sergeant's	way	of	talking	,	that	he	was	very	ill
”	我	曾是	害怕的	,	从	这	中士的	方式	的	说	,	那	他	曾是	非常	患病的

.

:
.

“从警官的说话方式来看，我担心他病得很重。”

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

I	made	some	remark	to	that	effect	.
我	制成	一些	评论	到	那	影响	.

我曾就此发表过一些评论。

" [ɪn] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	In	honest	truth	,	Jack	,	"	he	answered	,
"	在	诚实的	真相	,	杰克	,	"	他	回答	,

"说实话，杰克，"他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [nɑːkt] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrk] [ɑːn] [ʃɔːr] ; [wʌt] [wɪð; wɪθ]

"	I	was	pretty	well	knocked	up	altogether	with	that	work	on	shore	;	what	with
"	我	曾是	漂亮的	出色地	敲门	向上	共	和	那	工作	在	支撑	;	什么	和

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ,

the	hot	sun	,
这	热的	太阳	,

"我在岸上干活，身体几乎完全垮了；又是烈日暴晒，

[ðə; ði]['ræpɪd] [maːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðoʊz] [haɪts] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [dʒæk] ,

the	rapid	marching	,	and	climbing	those	heights	;	but	still	,	Jack	,
这	迅速的	行军	,	和	攀登	那些	高度	;	但	仍然	,	杰克	,

快速行军，攀登高峰；但是，杰克，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][dʒʌst] [jet] .

I	don't	think	I	am	going	to	give	in	just	yet	.
我	不	思考	我	是	去	到	给	在	只是	然而	.

我暂时还不会屈服。

[ɪf] [aɪ][duː] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

If	I	do	,	remember	me	to	your	father	,
如果	我	做	,	记住	我	到	你的	父亲	,

如果我做到了，请代我向你父亲问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	tell	him	that	I	consider	you	are	worthy	of	him	.
和	告诉	他	那	我	考虑	你	是	值得	的	他	.

告诉他，我认为你配得上他。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] ['duːti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

However	,	I	hope	to	be	fit	for	duty	in	the	course	of	a	few	days	,
然而	,	我	希望	到	是	合身	为了	责任	在	这	课程	的	一个	很少	天	,

但我希望几天后就能恢复健康，重返岗位。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] - ['pɪgˌteɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

and	to	have	another	pull	at	the	Chinamen's	pigtails	before	we	have	done
和	到	有	其他	拉	在	这	-	猪尾巴	前	我们	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

在彻底摆弄完中国人之前，还要再拽一拽他们的辫子。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

"	From	what	I	could	hear	on	board	I	found	that	our	business	in	the	boat
"	从	什么	我	可以	听到	在	木板	我	成立	那	我们的	商业	在	这	船

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

and	capture	of	the	junk	was	highly	approved	of	.
和	捕获	的	这	垃圾	曾是	高度	得到正式认可的	的	.

"从我在船上听到的情况来看，我们发现我们在船上的生意以及打捞垃圾的行为都受到了高度赞扬。"

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

Our	captain	,	with	several	of	the	boats	of	the	Roarer	,	had	been	engaged	,
我们的	队长	,	和	一些	的	这	船	的	这	咆哮者	,	有	到过	已订婚的	,

我们的船长和"咆哮者号"上的几艘小艇都参与了战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

and	he	had	behaved	with	great	bravery	and	activity	.
和	他	有	表现	和	伟大的	勇敢	和	活动	.

他表现得非常勇敢积极。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] ,

I	was	glad	to	find	,
我	曾是	高兴的	到	寻找	,

我很高兴地发现，

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] .

that	in	the	course	of	a	few	days	Sergeant	Turbot	was	much	better	.
那	在	这	课程	的	一个	很少	天	军士	大菱鲆	曾是	很多	更好的	.

几天后，特伯特中士的病情就好多了。

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

His	gallantry	was	well	known	,
他的	英勇	曾是	出色地	已知	,

他的英勇事迹广为人知。

[ænd; ənd] ['dɪki] [plʌm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [ɑːn]

and	Dicky	Plumb	told	me	that	he	had	heard	the	captain	of	marines	on
和	微弱	垂直	讲述	我	那	他	有	听到	这	队长	的	海军陆战队	在

[bɔːrd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [ɑːn][æn; ən]

board	say	that	in	future	he	would	take	care	that	he	was	not	sent	on	an
木板	说	那	在	未来	他	会	拿	关心	那	他	曾是	不是	发送	在	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wer] ['eni] [greɪt] ['bɑːdɪli] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

expedition	where	any	great	bodily	exertion	was	required	.
远征	在哪里	任何	伟大的	身体上的	用力	曾是	必需的	.

迪基·普拉姆告诉我，他听到船上的海军陆战队队长说，以后他会注意不要派他去参加任何需要大量体力消耗的远征。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːf] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

We	had	been	some	time	off	Hong	Kong	,
我们	有	到过	一些	时间	离开	洪	孔	,

我们离开香港已经有一段时间了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

and	began	to	grow	weary	of	not	having	more	to	do	.
和	开始	到	生长	厌倦	的	不是	拥有	更多的	到	做	.

他开始厌倦无所事事的生活。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪk'sesɪvli] [hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] .

The	weather	had	now	become	excessively	hot	and	sultry	.
这	天气	有	现在	变得	过度	热的	和	闷热	.

天气变得异常炎热潮湿。

[dɑːrk] [blæk] [klaʊdz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Dark	black	clouds	collected	in	the	sky	,
黑暗的	黑色的	云	集	在	这	天空	,

天空中聚集着乌云。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [hændz] [fiːl]

and	there	was	an	oppression	in	the	atmosphere	which	made	all	hands	feel
和	那里	曾是	一个	压迫	在	这	气氛	哪个	制成	全部	双手	感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

气氛压抑，让所有人都感到很不舒服。

[ðə; ðɪ] ['weðər] - [waɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] .

The	weather	-	wise	predicted	a	typhoon	.
这	天气	-	明智的	预测	一个	台风	.

气象部门预测会有台风。

[aɪ] [æskt] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] , [ðə; ði] [læst] ['vɪzɪt] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn]

I asked Sergeant Turbot , the last visit I paid him , the meaning of a typhoon

我 问 军士 大菱鲆 , 这 最后的 访问 我 有薪酬的 他 , 这 意义 的 一个 台风

. **:** .

我上次去看望特伯特中士时，问他台风的含义。

" [waɪ] , [dʒæk] ,

" Why , Jack ,

" 为什么 , 杰克 ,

"为什么，杰克，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ten] ['evrideɪ] [geɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] [prest]

you must know that a typhoon is just like ten everyday gales of wind pressed

你 必须 知道 那 一个 台风 是 只是 喜欢 十 每天 狂风 的 风 按下

['ɪntuː] [wʌn] ,

into one ,

进入 一 ,

你必须知道，台风就像十场普通的狂风压缩成一场。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" he replied .

" 他 回复 .

"他回答道。"

" [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [ə'lɔːft] [hiː; hi] [hæz; həz] [niːd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [tiːθ] ,

" If a fellow is aloft he has need to hold on with his eyelids , teeth ,

" 如果 一个 同伴 是 高空 他 有 需要 到 抓住 在 和 他的 眼睑 , 牙齿 ,

"如果一个人在高处，他需要用眼皮、牙齿等抓住东西，

[ænd; ənd] [neɪlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd]

and nails ; and if he's on shore , to look out for falling chimneys and

和 指甲 ; 和 如果 他是 在 支撑 , 到 看 出去 为了 坠落 烟囱 和

[ruːfs] .

roofs .

屋顶 .

还有钉子；如果他在岸上，还要留意掉落的烟囱和屋顶。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [wʌn] — [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [juːl]

If we get one — and from what I hear there's every chance of it — you'll

如果 我们 得到 一 — 和 从 什么 我 听到 有 每一个 机会 的 它 — 你会

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fæst] [ɪ'nʌf] ,

know what it is fast enough ,

知道 什么 它 是 快速地 足够的 ,

如果我们能得到一个——而且据我所知很有可能——你很快就会知道是什么。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fər'get] ['iːðər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

and not forget either , as long as you live .

和 不是 忘记 任何一个 , 作为 长的 作为 你 居住 .

而且，只要你活着，就永远不要忘记这一点。

" [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] , [tuː] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] - [waɪz] , [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

" The barometer , too , supporting the opinion of the weather - wise , was falling ,

" 这 晴雨表 , 也 , 支持 这 观点 的 这 天气 - 明智的 , 曾是 坠落 ,

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] .

indicating a change of weather .

表明 一个 改变 的 天气 .

"气压计也印证了气象学家的观点，正在下降，表明天气即将发生变化。"

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ɑːn] [ʃɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Meantime	**,**	**the**	**Chinese**	**on**	**shore**	**seemed**	**to**	**be**	**greatly**	**excited**	**.**
与此同时	,	这	中国人	在	支撑	似乎	到	是	非常	兴奋的	.

与此同时，岸上的中国人似乎非常兴奋。

[wiː; wi] [sɔː] , [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [lɔːŋ] [poʊlz] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] ,

We	**saw**	**,**	**stuck**	**out**	**from**	**many**	**of**	**their**	**houses**	**,**	**long**	**poles**	**,**	**twenty**	**or**	**thirty**	**feet**	**high**	**,**
我们	锯	,	卡住	出去	从	许多	的	他们的	房屋	,	长的	杆子	,	二十	或者	三十	脚	高的	,

我们看到，许多人的房子上都伸出长长的杆子，有二三十英尺高。

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['læntərnz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [groʊˈtesk] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] .

with	**huge**	**lanterns**	**at**	**the**	**end**	**of**	**them**	**,**	**ornamented**	**with**	**grotesque**	**-**	**looking**	**figures**	**of**	**various**	**sorts**	**.**
和	巨大的	灯笼	在	这	结尾	的	他们	,	装饰	和	怪诞	-	寻找	数据	的	各种各样的	排序	.

它们的末端挂着巨大的灯笼，灯笼上装饰着各种各样奇形怪状的人物形象。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [gɔːŋz] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['krækərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] [pə'tɑːrd] ,

Then	**began**	**the**	**beating**	**of**	**gongs**	**,**	**the**	**firing**	**of**	**crackers**	**,**	**and**	**the**	**explosion**	**of**	**little**	**bamboo**	**petards**	**,**
然后	开始	这	殴打	的	锣	,	这	射击	的	饼干	,	和	这	爆炸	的	小的	竹子	爆竹	,

随后，锣声响起，鞭炮齐鸣，小型竹制爆竹爆炸声四起。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['boʊts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	**one**	**end**	**of**	**the**	**town**	**to**	**the**	**other**	**,**	**and**	**from**	**all**	**the**	**boats**	**along**	**the**	**shore**	**.**
从	一	结尾	的	这	镇	到	这	其他	,	和	从	全部	这	船	沿着	这	支撑	.

从城镇的一端到另一端，以及沿岸的所有船只。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪərwɜːrks][hæd; həd] [prə'duːst] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,

The	**Chinese**	**might**	**possibly**	**have**	**thought**	**that**	**their**	**fireworks**	**had**	**produced**	**some**	**effect**	**,**
这	中国人	可能	可能	有	想法	那	他们的	烟花	有	生产	一些	影响	,

中国人或许认为他们的烟花产生了一些效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][noʊ] [taɪ'fuːn] [broʊk] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

for	**the**	**day**	**passed**	**by**	**and**	**no**	**typhoon**	**broke**	**over**	**us**	**.**
为了	这	天	通过了	经过	和	不	台风	打破	超过	我们	.

一天过去了，并没有台风袭击我们这里。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evər] , [dɑːrk] [klaʊdz] [ə'gen] [kə'lektɪd] [ˌoʊvər'hed] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

At	**night**	**,**	**however**	**,**	**dark**	**clouds**	**again**	**collected**	**overhead**	**,**	**out**	**of**	**which**	**the**	**most**	**vivid**	**lightning**	**shot**	**incessantly**	**.**
在	夜晚	,	然而	,	黑暗的	云	再次	集	开销	,	出去	的	哪个	这	最多	生动	闪电	射击	不已	.

然而到了晚上，乌云再次聚集在天空中，其中不断射出耀眼的闪电。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ves(ə)lz] [ɪn]

For	an	instant	the	whole	sky	was	lighted	up	,	and	the	numerous	vessels	in
为了	一个	立即的	这	所有的	天空	曾是	照明	向上	,	和	这	很多的	船只	在

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

the	harbour	,
这	港口	,

刹那间，整个天空被照亮，港口里无数的船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klɪrli] .

and	the	distant	shores	,	could	be	seen	clearly	.
和	这	遥远	海岸	,	可以	是	已见	清楚地	.

远处的海岸线清晰可见。

[ðen] [ɔːl] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] .

Then	all	again	was	pitchy	darkness	.
然后	全部	再次	曾是	音调	黑暗	.

然后，一切再次陷入一片漆黑。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [noʊt] .

The	night	passed	away	,	however	,	without	any	incident	worthy	of	note	.
这	夜晚	通过了	离开	,	然而	,	没有	任何	事件	值得	的	笔记	.

然而，夜色就这样悄然流逝，没有发生任何值得一提的事件。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔːrər] , [keɪm] [bæk] ,

In	the	morning	,	Mr	Ormsby	,	who	had	been	on	board	the	Roarer	,	came	back	,
在	这	早晨	,	先生	奥姆斯比	,	WHO	有	到过	在	木板	这	咆哮者	,	来了	后退	,

早上，曾乘坐“咆哮者号”的奥姆斯比先生回来了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][dʒʌŋk][tuː; tə][mə'kaʊ] .

and	said	that	he	had	received	orders	to	convey	the	junk	to	Macao	.
和	说	那	他	有	已收到	订单	到	传达	这	垃圾	到	澳门	.

他说他已接到命令，要将这艘破船运往澳门。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [kruːz] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] ,

“	Then	I	am	afraid	our	independent	cruise	will	be	up	,
”	然后	我	是	害怕的	我们的	独立的	巡航	将要	是	向上	,

“那么恐怕我们的独立邮轮之旅就此结束了。”

” [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] [plʌm] [əb'zɜːrv] [tuː; tə]['mɪstər]['hænsən] .

”	I	heard	Mr	Plumb	observe	to	Mr	Hanson	.
”	我	听到	先生	垂直	观察	到	先生	汉森	.

我听到普拉姆先生对汉森先生说。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

We	accordingly	got	under	weigh	,	and	stood	out	of	the	harbour	.
我们	因此	得到	在下面	称重	,	和	站立	出去	的	这	港口	.

于是我们卸下重心，驶出了港口。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [prə'siːdid] [fɑːr] , [wen] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]

We	had	not	,	however	,	proceeded	far	,	when	the	threatening	appearances	of
我们	有	不是	,	然而	,	继续	远的	,	什么时候	这	威胁	外貌	的

[ðə; ði] ['weðər] [rɪ'tɜːrnd] .

the	weather	returned	.
这	天气	返回	.

然而，我们还没走多远，恶劣的天气就再次出现了。

[ə'gen] [ðə; ði] [klaʊdz] [kə'lektɪd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['vɪvɪdli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [keɪm]

Again	the	clouds	collected	,	the	lightning	flashed	vividly	,	and	sudden	gusts	came
再次	这	云	集	,	这	闪电	闪光灯	生动地	,	和	突然	阵风	来了

['fjʊriəsli] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] .

furiously	off	the	land	.
愤怒地	离开	这	土地	.

乌云再次聚集，闪电划破夜空，狂风骤起，席卷大地。

['mɪstər] ['ɔ:rmzbi] [heild] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [ʃɔ:r] ,

Mr	Ormsby	hailed	,	and	ordered	us	to	bring	up	under	the	high	shore	,
先生	奥姆斯比	赞誉	,	和	订购	我们	到	带来	向上	在下面	这	高的	支撑	,

奥姆斯比先生打了个招呼，命令我们把船开到高潮线以下。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , [hi:; hi] ['setɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

a	couple	of	miles	to	windward	,	he	setting	us	the	example	.
一个	夫妻	的	英里	到	迎风	,	他	环境	我们	这	例子	.

他逆风走了几英里，给我们树立了榜样。

[ə; eɪ] [fju:] [tæks] [brɔ:t] [ðə; ði] [fɔ:n] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] , [wen] [hɜ:r; hər]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst]

A	few	tacks	brought	the	Fawn	to	an	anchorage	,	when	her	topmasts
一个	很少	图钉	带来	这	讨好	到	一个	安克雷奇	,	什么时候	她	桅杆

[wɜ:r; wər] [strʌk] ,

were	struck	,
是	击	,

几番转向后，“小鹿号”驶入锚地，这时它的桅杆顶端被撞断了。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪ'fu:n] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ]

and	every	preparation	was	made	for	the	typhoon	,	which	,	it	was	now
和	每一个	准备	曾是	制成	为了	这	台风	,	哪个	,	它	曾是	现在

['evɪdənt] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] .

evident	,	was	about	to	commence	.
明显	,	曾是	关于	到	开始	.

人们已经为台风做好了一切准备，而现在看来，台风即将到来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [wei] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,

We	were	some	way	astern	of	the	schooner	,
我们	是	一些	方式	倒车	的	这	大篷车	,

我们当时在纵帆船的船尾一段距离，

[wen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [blæst][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

when	down	came	a	fierce	blast	with	tremendous	force	upon	us	.
什么时候	向下	来了	一个	凶猛的	爆炸	和	巨大的	力量	之上	我们	.

突然，一股强大的冲击波猛烈地袭来。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] ['æŋkər] [let] [goʊ] .

The	sails	were	lowered	,	and	the	huge	anchor	let	go	.
这	帆	是	降低	,	和	这	巨大的	锚	让	去	.

船帆降了下来，巨大的锚松开了。

“ [ðə; ði][krɑ:ft] [wɪl] [raɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [sed] ['mɪstər] ['hænsən] ,

“	The	craft	will	ride	it	out	after	all	,	I	believe	,	”	said	Mr	Hanson	,
“	这	工艺	将要	骑	它	出去	后	全部	,	我	相信	,	”	说	先生	汉森	,

“我相信，这艘飞船最终还是能挺过难关的，”汉森先生说道。

['wɑtʃɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði][dʒʌŋk][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

watching	to	ascertain	whether	the	junk	was	driving	.
观看	到	探明	无论	这	垃圾	曾是	驾驶	.

观察以确定这辆破车是否还能行驶。

“ [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] [wɪl] [du:] , ” [əb'zɜ:rvd] [ned] ['rɔlɪŋz] ,

“	That's	more	than	any	other	ship	will	do	,	”	observed	Ned	Rawlings	,
“	那就是	更多的	比	任何	其他	船	将要	做	,	”	观察到	内德	罗林斯	,

“这比任何其他船只都做得更好，”内德·罗林斯评论道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

pointing	to	the	vessels	in	the	distance	,
指向	到	这	船只	在	这	距离	,

指着远处的船只，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['fjʊriəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ;

many	of	which	were	now	driving	away	furiously	before	the	wind	;
许多	的	哪个	是	现在	驾驶	离开	愤怒地	前	这	风	;

其中许多车辆现在正迎着风疯狂地驶离;

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ves(ə)lz] ,

and	already	the	sea	was	covered	with	the	wrecks	of	native	vessels	,
和	已经	这	海	曾是	涵盖	和	这	残骸	的	本国的	船只	,

海面上已经布满了土著船只的残骸。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['nuːmərəs] ['pɝːsənz] — [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜːr; wər]

to	which	numerous	persons	—	both	men	and	women	and	children	—	were
到	哪个	很多的	人	—	两个都	男人	和	女性	和	孩子们	—	是

['klɪŋɪŋ] ['despərətli] ,

clinging	desperately	,
依恋	绝望地	,

许多人——包括男人、女人和儿童——都拼命地抓住它。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['ɑːnwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

as	they	drove	onward	before	the	wind	.
作为	他们	驾驶	向前	前	这	风	.

他们迎着风继续前行。

['fɪrf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd]

Fearful	must	have	been	the	destruction	of	life	and	property	in	that	crowded
可怕	必须	有	到过	这	破坏	的	生活	和	财产	在	那	挤

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

在那个拥挤的港口，生命和财产的损失一定令人恐惧。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] .

However	,	we	had	to	think	about	ourselves	.
然而	,	我们	有	到	思考	关于	我们自己	.

但是，我们必须考虑我们自身的情况。

[ðə; ði] [taɪ'fuːn] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['fjʊri] ;

The	typhoon	was	increasing	in	fury	;
这	台风	曾是	增加	在	愤怒	;

台风威力越来越大;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

it	seemed	to	be	working	itself	up	like	a	man	getting	into	a	rage	.
它	似乎	到	是	在职的	本身	向上	喜欢	一个	男人	获得	进入	一个	愤怒	.

它似乎像一个即将暴怒的人一样，情绪逐渐高涨。

[ə; eɪ][blæst] [ten] [taɪmz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [naʊ] [strʌk] [ˌjuː 'es] .

A	blast	ten	times	stronger	than	the	first	now	struck	us	.
一个	爆炸	十	时代	更强	比	这	第一的	现在	击	我们	.

紧接着，一股比第一次强十倍的爆炸袭来。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['pɑːrtɪd] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ned] ['rɔlɪŋz] .

“	She	has	parted	,	sir	,	”	cried	Ned	Rawlings	.
“	她	有	分手了	,	先生	,	”	哭	内德	罗林斯	.

“她已经离开了，先生，”内德·罗林斯喊道。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [droʊv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

Away	we	drove	before	the	wind	.
离开	我们	驾驶	前	这	风	.

我们迎着风出发了。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [went] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

At	first	we	went	sideways	,	and	it	seemed	as	if	every	instant	we	should
在	第一的	我们	去	侧身	,	和	它	似乎	作为	如果	每一个	立即的	我们	应该

[biː; bi] [bloʊn] ['oʊvər] .

be	blown	over	.
是	吹	超过	.

一开始我们偏离了轨道，感觉随时都会被吹倒。

[ðə; ði] [helm] [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ;

The	helm	however	,	was	put	up	,	and	away	we	drifted	right	before	the	gale	;
这	舵	然而	,	曾是	放	向上	,	和	离开	我们	漂移	正确的	前	这	大风	;

然而，舵却被收了起来，我们顺着狂风漂走了；

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] ['siːz] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	farther	we	got	from	the	shore	the	higher	the	seas	became	,	and	the
这	更远	我们	得到	从	这	支撑	这	更高	这	海域	成为	,	和	这

[strɔːŋgər] [ðə; ði] [wɪnd] .

stronger	the	wind	.
更强	这	风	.

离海岸越远，海浪越大，风也越强。

['mɪstər] ['hænsən] [lʊkt] [greɪv] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

Mr	Hanson	looked	grave	;	there	was	good	reason	for	his	so	doing	,
先生	汉森	看起来	严重	;	那里	曾是	好的	原因	为了	他的	所以	正在做	,

汉森先生神情严肃；他如此是有原因的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fjʊriəs] ['mænər] ,

for	the	junk	began	to	pitch	and	roll	in	the	most	furious	manner	,
为了	这	垃圾	开始	到	沥青	和	卷	在	这	最多	狂怒	方式	,

因为那艘破船开始剧烈地颠簸翻滚，

[waɪl] [ðə; ði] ['siːz] [dɑːnst] [ʌp] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['siːmɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .

while	the	seas	danced	up	round	her	,	seeming	determined	to	come	on	board	.
尽管	这	海域	跳舞	向上	圆形的	她	,	似乎	决定	到	来	在	木板	.

海浪在她周围翻腾，仿佛决心要涌上船来。

[æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dek] ;

At	times	,	it	seemed	scarcely	possible	that	we	could	hold	on	to	her	deck	;
在	时代	,	它	似乎	几乎	可能的	那	我们	可以	抓住	在	到	她	甲板	;

有时，我们似乎几乎不可能守住她的甲板；

[wiː; wi] [felt] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['piːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [drʌm] — ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

we	felt	somewhat	like	peas	on	a	drum	—	jumping	up	and	down	,
我们	毛毡	有些	喜欢	豌豆	在	一个	鼓	—	跳	向上	和	向下	,

我们感觉自己就像鼓上的豌豆——上下跳动，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] ['oʊvərbɔːrd] ['evri] ['ɪnstənt] .

with	the	prospect	of	being	jerked	overboard	every	instant	.
和	这	前景	的	存在	猛地一抖	落水	每一个	立即的	.

时刻都有可能被猛地拽下船。

[æz; əz] [tuː; tə] ['setɪŋ] [seɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

As	to	setting	sail	,	that	was	impossible	;
作为	到	环境	帆	,	那	曾是	不可能的	;

至于扬帆起航，那是不可能的；

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] - ['mætɪŋ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd]

for	even	had	a	foot	of	the	bamboo	-	matting	been	presented	to	the	wind
为了	甚至	有	一个	脚	的	这	竹子	-	垫子	到过	呈现	到	这	风

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] .

it	would	have	been	blown	away	.
它	会	有	到过	吹	离开	.

即使只露出竹席一英尺，也会被风吹走。

[ðə; ði][dʒʌŋk] , ['flɪmzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] , [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [bɪlt] ,

The	junk	,	flimsy	as	she	looked	outside	,	was	strongly	built	,
这	垃圾	,	脆弱的	作为	她	看起来	外部	,	曾是	强烈	建造	,

从外面看，那些破烂看起来很脆弱，但实际上结构非常坚固。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

so	that	there	was	less	risk	of	her	going	to	pieces	than	might	have	been
所以	那	那里	曾是	较少的	风险	的	她	去	到	件	比	可能	有	到过

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

因此，她精神崩溃的风险比预想的要小。

[aɪ] [æskt] ['rɔlɪŋz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

I	asked	Rawlings	what	he	thought	about	the	matter	.
我	问	罗林斯	什么	他	想法	关于	这	事情	.

我问罗林斯他对这件事的看法。

“ [wel] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ðə; ði][oʊld] [tiː] - [tʃest]

“	Well	,	Jack	,	”	he	said	,	“	if	we	can	keep	the	open	sea	the	old	tea	-	chest
“	出色地	,	杰克	,	”	他	说	,	“	如果	我们	能	保持	这	打开	海	这	老的	茶	-	胸部

[meɪ] [floʊt] ;

may	float	;
可能	漂浮	;

“杰克，”他说，“如果我们能保持海面开阔，那只旧茶叶箱或许就能浮起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [koʊst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [liː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

but	if	we	get	the	coast	under	our	lee	we	shall	drive	ashore	and	go	to
但	如果	我们	得到	这	海岸	在下面	我们的	李	我们	将	驾驶	岸上	和	去	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

但如果我们占据了背风面的海岸线，我们就会搁浅并解体。

” [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['mɪstər] ['hænsən] [lʊkt] [ə'stɜːrn] .

”	More	than	once	Mr	Hanson	looked	astern	.
”	更多的	比	一次	先生	汉森	看起来	倒车	.

“汉森先生不止一次地神情严肃。”

“ [pər'hæps][hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['rɔlɪŋz] .

“	Perhaps	he	hopes	that	the	Fawn	will	come	after	us	,	”	I	observed	to	Rawlings	.
“	也许	他	希望	那	这	讨好	将要	来	后	我们	,	”	我	观察到	到	罗林斯	.

“或许他希望小鹿会来追杀我们，”我对罗林斯说道。

“ [ðæts] [nɑːt] ['laɪkli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	That's	not	likely	,	”	was	the	answer	.
“	那就是	不是	可能	,	”	曾是	这	回答	.

“不太可能，”对方回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]

“	It	would	not	do	to	risk	the	loss	of	the	schooner	on	the	chance	of	helping
“	它	会	不是	做	到	风险	这	损失	的	这	大篷车	在	这	机会	的	帮助

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

“为了帮助我们而冒着损失帆船的风险是不可取的；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [help] ['eni] ['ves(ə)l] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

and	,	to	my	mind	,	there's	little	help	any	vessel	can	give	us	.
和	,	到	我的	头脑	,	有	小的	帮助	任何	血管	能	给	我们	.

依我看，任何船只都帮不了我们什么忙。

" [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['sku:nər] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ;

"	Had	,	indeed	,	the	schooner	been	following	,	we	might	not	have	seen	her	;
"	有	,	的确	,	这	大篷车	到过	下列的	,	我们	可能	不是	有	已见	她	;

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

"如果那艘纵帆船真的跟着我们，我们可能就看不到她了；因为，

[soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spreɪ] [wɪtʃ] [droʊv] ['oʊvər][ju: 'es] ,

so	thick	was	the	spray	which	drove	over	us	,
所以	厚的	曾是	这	喷	哪个	驾驶	超过	我们	,

水雾非常浓密，扑面而来。

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] ['meni] [ja:dz] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði][dʒʌŋk] ,

that	we	could	scarcely	see	many	yards	beyond	the	junk	,
那	我们	可以	几乎	看	许多	码	超过	这	垃圾	,

垃圾堆几乎遮蔽了我们视线，我们几乎看不到远处的几码远。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]

all	the	time	the	wind	howling	and	shrieking	,	and	the	water	hissing	and
全部	这	时间	这	风	嚎叫	和	尖叫	,	和	这	水	嘶嘶声	和

['foʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .

foaming	around	us	.
起泡	大约	我们	.

狂风呼啸，水流在我们周围嘶嘶作响，翻腾着泡沫。

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ɑ:r'selvz] ; [ɪn'di:d] ,

We	could	do	nothing	to	help	ourselves	;	indeed	,
我们	可以	做	没有什么	到	帮助	我们自己	;	的确	,

我们无力自救；事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [dʒʌst][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .

it	took	all	our	strength	just	to	hold	on	to	the	side	.
它	采取	全部	我们的	力量	只是	到	抓住	在	到	这	边	.

我们使出浑身力气才勉强抓住栏杆。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hju:dʒ] [si:] [wʊd] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ,

Every	now	and	then	a	huge	sea	would	come	rolling	up	,
每一个	现在	和	然后	一个	巨大的	海	会	来	滚动	向上	,

时不时地，就会有滔天巨浪涌来。

[ænd; ənd] [si:m] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪənt] [dʒʌŋk] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]

and	seem	about	to	break	on	board	,	but	the	buoyant	junk	rose	to	the	top
和	似乎	关于	到	休息	在	木板	,	但	这	浮力	垃圾	玫瑰	到	这	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

看起来好像要散架了，但漂浮的杂物却浮到了水面之上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [daʊn] [wi:; wi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [trɔ:f] [bɪ'loʊ] .

and	then	again	down	we	plunged	into	the	deep	trough	below	.
和	然后	再次	向下	我们	暴跌	进入	这	深的	槽	以下	.

然后我们又一次俯冲下去，坠入下方的深谷。

['mɪstər]['hænsən][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][helm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði]

Mr	Hanson	and	two	of	the	men	stood	at	the	helm	,	trying	to	steer	the
先生	汉森	和	二	的	这	男人	站立	在	这	舵	,	尝试	到	转向	这

['lʌmbərɪŋ] [krɑ:ft] ,

lumbering	craft	,
伐木	工艺	,

汉森先生和另外两名男子站在舵边，试图控制这艘笨重的船。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['broʊtʃɪŋ] - [tuː; tə] .

and	not	without	difficulty	could	they	prevent	her	from	broaching	-	to	.
和	不是	没有	困难	可以	他们	防止	她	从	引荐	-	到	.

他们费了好大劲才阻止她接近。

['dɪki] [plʌm] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Dicky	Plumb	had	done	his	best	to	keep	his	legs	,	but	,	finding	that	impossible
微弱	垂直	有	完毕	他的	最好的	到	保持	他的	腿	,	但	,	寻找	那	不可能的

,

,

迪基·普拉姆竭尽全力想要保住自己的双腿，但是，他发现这是不可能的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ,

at	length	sat	down	on	the	deck	,	holding	on	,
在	长度	卫星	向下	在	这	甲板	,	保持	在	,

最后他坐在甲板上，紧紧抓住扶手。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	endeavouring	to	look	as	unconcerned	and	cool	as	possible	.
和	努力	到	看	作为	漠不关心	和	凉爽的	作为	可能的	.

并努力表现得尽可能地漠不关心、冷静自持。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rek] ['floʊtɪŋ] [baɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es]

As	we	looked	out	we	could	see	fragments	of	wreck	floating	by	,	showing	us
作为	我们	看起来	出去	我们	可以	看	片段	的	破坏	漂浮的	经过	,	显示	我们

[wʌt] [wʊd] ,

what	would	,
什么	会	,

我们向外望去，可以看到漂浮的残骸碎片，向我们展示了未来将会是什么样子。

[tuː] ['prɑːbəbli] , [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

too	probably	,	be	our	fate	.
也	大概	,	是	我们的	命运	.

很可能，这就是我们的命运。

[wiː; wi] [pæst] [wʌn] [lɑːrdʒ][dʒʌŋk]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

We	passed	one	large	junk	almost	under	water	,	to	which	several	people	were
我们	通过了	一	大的	垃圾	几乎	在下面	水	,	到	哪个	一些	人们	是

['klɪŋɪŋ] ;

clinging	;
依恋	;

我们经过一艘几乎完全沉入水中的大型废弃船只，船上有几个人紧紧抓住船体；

[ðeɪ] [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv]

they	held	out	their	hands	to	us	,	asking	for	assistance	,	but	we	could	give
他们	握住	出去	他们的	双手	到	我们	,	问	为了	协助	,	但	我们	可以	给

[ðem; ðəm] [nʌn] ,

them	none	,
他们	没有任何	,

他们向我们伸出手寻求帮助，但我们却无能为力。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [droʊv] [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [baɪ][ðə; ði]

and	soon	we	drove	by	,	when	they	were	hid	from	our	sight	by	the
和	很快	我们	驾驶	经过	,	什么时候	他们	是	隐藏	从	我们的	视线	经过	这

['draɪvɪŋ] [spreɪ] .

driving	spray	.
驾驶	喷	.

不久我们开车经过时，它们被喷出的水雾遮住了，我们看不见了。

[ɑːn][wiː; wi] [went] .
On **we** **went** **.**
在 我们 去 .

我们继续前行。

“ ['breikəz] [ə'hed] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ned] ['rɔlɪŋz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
“ **Breakers** **ahead** **!** **”** **shouted** **Ned** **Rawlings** **,** **who** **had** **been** **looking** **out** **.**
“ 断路器 前方 ! ” 喊叫 内德 罗林斯 , WHO 有 到过 寻找 出去 .

“前方有巨浪！”一直向外张望的内德·罗林斯喊道。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [koʊst] — [tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd]
There **appeared** **,** **right** **before** **us** **,** **a** **line** **of** **coast** **—** **to** **weather** **it** **,** **seemed**
那里 出现 , 正确的 前 我们 , 一个 线 的 海岸 — 到 天气 它 , 似乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] ,
impossible **;** **and** **yet** **,**
不可能的 ; 和 然而 ,

在我们眼前，出现了一条海岸线——想要穿越它似乎是不可能的；然而，

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [soʊ] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
if **we** **could** **not** **do** **so** **,** **our** **destruction** **was** **inevitable** **.**
如果 我们 可以 不是 做 所以 , 我们的 破坏 曾是 不可避免的 .

如果我们做不到这一点，我们的毁灭就不可避免了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [baʊ; boʊ] — [wiː; wi] [wɜːr; wər]
At **length** **we** **made** **out** **a** **point** **of** **land** **on** **the** **port** **bow** **—** **we** **were**
在 长度 我们 制成 出去 一个 观点 的 土地 在 这 港口 弓 — 我们 是
['draɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɪstər] ['hænsən] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə]
driving **towards** **it** **—** **Mr** **Hanson** **put** **the** **helm** **as** **much** **as** **he** **could** **to**
驾驶 向 它 — 先生 汉森 放 这 舵 作为 很多 作为 他 可以 到
['stɑːrbərd] .
starboard **.**
右舷 .

最后，我们在左舷前方发现了一块陆地——我们正朝着它驶去——汉森先生尽可能地将舵向右舷打去。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['mɪstər] [plʌm]
“ **If** **we** **can** **get** **to** **the** **other** **side** **of** **that** **,** **”** **he** **observed** **to** **Mr** **Plumb**
“ 如果 我们 能 得到 到 这 其他 边 的 那 , ” 他 观察到 到 先生 垂直
,
,
,

“如果我们能渡过那段难关，”他对普拉姆先生说道，

“ [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ; [ɪf] [nɑːt] , [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
“ **we** **may** **escape** **with** **our** **lives** **;** **if** **not** **,** **there's** **not** **a** **chance** **for** **us** **.**
“ 我们 可能 逃脱 和 我们的 生活 ; 如果 不是 , 有 不是 一个 机会 为了 我们 .
”
”
”

“我们或许能活着逃出去；如果不能，我们就没机会了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] ['dɪki] , [kwaɪt] [kəm'poʊzdli] .
“ **It** **cannot** **be** **helped** **,** **”** **answered** **Mr** **Dicky** **,** **quite** **composedly** **.**
“ 它 不能 是 帮助 , ” 回答 先生 微弱 , 相当 镇定 .

“没办法，”迪基先生镇定地回答道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] .
“ **We** **have** **done** **our** **best** **,** **and** **can** **do** **no** **more** **.**
“ 我们 有 完毕 我们的 最好的 , 和 能 做 不 更多的 .

“我们已经尽力了，不能再做了。”

" ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][wi:; wi] [dru:] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld]['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɔɪnt] ;

"	Closer	and	closer	we	drew	to	the	wild	rocks	at	the	end	of	the	point	;
"	更近	和	更近	我们	画	到	这	荒野	岩石	在	这	结尾	的	这	观点	;

“我们越来越靠近岬角尽头的嶙峋岩石；

[ðə; ði][sɜ:rf][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

the	surf	was	breaking	furiously	over	them	.
这	冲浪	曾是	打破	愤怒地	超过	他们	.

海浪猛烈地拍打着他们。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][held][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][ɪg'zæktli][seɪ] [haʊ][aɪ][felt] ;

I	know	I	held	my	breath	,	and	I	cannot	exactly	say	how	I	felt	;
我	知道	我	握住	我的	气息	,	和	我	不能	确切地	说	如何	我	毛毡	;

我知道我当时屏住了呼吸，但我无法确切地描述我的感受；

['oʊnli][aɪ][kept] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

only	I	kept	wishing	something	was	over	.
仅有的	我	保留	祝	某物	曾是	超过	.

只是我一直希望这一切能尽快结束。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['rɑ:ks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [sɜ:rf] ['rɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

There	were	the	rocks	,	and	there	was	the	fearful	surf	roaring	over	them	.
那里	是	这	岩石	,	和	那里	曾是	这	可怕	冲浪	咆哮	超过	他们	.

那里有岩石，还有咆哮着拍打在岩石上的可怕海浪。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]

In	another	instant	we	were	in	the	midst	of	the	surf	;	I	expected	to	hear	a
在	其他	立即的	我们	是	在	这	中间	的	这	冲浪	;	我	预期的	到	听到	一个

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

转眼间，我们已置身于巨浪之中；我以为会听到一声巨响。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

and	to	find	the	vessel	going	to	pieces	.
和	到	寻找	这	血管	去	到	件	.

并发现船只正在解体。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [deks] ; [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['blaɪndɪd][ˌju: 'es] .

The	water	came	rushing	over	our	decks	;	the	masses	of	spray	blinded	us	.
这	水	来了	匆忙	超过	我们的	甲板	;	这	群众	的	喷	失明	我们	.

海水涌过我们的甲板；大量的水花遮蔽了我们的视线。

[ɑ:n][wi:; wi] [flu:] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [pæst] ;

On	we	flew	,	and	in	another	moment	the	point	was	passed	;
在	我们	飞翔	,	和	在	其他	片刻	这	观点	曾是	通过了	;

我们继续飞行，片刻之后，我们就到达了目的地；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [si:] [broʊk] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	though	the	sea	broke	heavily	on	the	shore	,
和	尽管	这	海	打破	重度	在	这	支撑	,

尽管海浪猛烈地拍打着海岸，

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

still	there	was	a	possibility	of	our	landing	on	it	.
仍然	那里	曾是	一个	可能性	的	我们的	降落	在	它	.

但我们仍然有可能降落在上面。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['æŋkərz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ʌp] , ['iːv(ə)n][kʊd; kəd] ['eni]

We	had	no	anchors	remaining	,	so	we	could	not	bring	up	,	even	could	any
我们	有	不	锚	其余的	，	所以	我们	可以	不是	带来	向上	，	甚至	可以	任何

['æŋkər] [hæv; həv] [held] ;

anchor	have	held	;
锚	有	握住	；

我们已经没有锚了，所以无法收起锚来，即使有锚也能固定住锚。

['ʃɪprek] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

shipwreck	was	certain	.
海难	曾是	肯定	.

沉船是必然的。

[ðə; ði]['oʊnli] [daʊt] [wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt]

The	only	doubt	was	where	we	should	strike	—	that	was	settled	in	another	minute
这	仅有的	怀疑	曾是	在哪里	我们	应该	罢工	—	那	曾是	定居	在	其他	分钟

— ['lɪftɪd] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊlər][wiː; wi][wɜːr; wər] [həːld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

—	lifted	high	on	a	roller	we	were	hurled	towards	the	shore	;
—	抬起	高的	在	一个	滚筒	我们	是	投掷	向	这	支撑	；

唯一的疑问是我们应该在哪里发起攻击——这个问题在一分钟之内就解决了——我们被高高地托起，乘着滚轴被抛向岸边；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [wiː; wi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ; [ðə; ði][mɑːsts] ['ɪnstəntli] [fel] ;

then	suddenly	down	we	came	with	a	tremendous	crash	;	the	masts	instantly	fell	;
然后	突然	向下	我们	来了	和	一个	巨大的	碰撞	；	这	桅杆	即刻	跌倒	；

然后突然间，我们轰然倒塌；桅杆瞬间倒塌；

[ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ; [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][wiː; wi][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

the	upper	works	were	washed	away	;	with	difficulty	could	we	hold	on	to	the
这	上	作品	是	洗过	离开	；	和	困难	可以	我们	抓住	在	到	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

上层建筑被冲毁；我们费了好大劲才抓住残骸。

“ [naʊ] , [dʒæk] , [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ned] ['rɔlɪŋz] .

“	Now	,	Jack	,	let's	see	what	you	can	do	,	”	exclaimed	Ned	Rawlings	.
”	现在	，	杰克	，我们来吧		看	什么	你	能	做	，	”	惊呼	内德	罗林斯	.

“杰克，现在让我看看你能做到什么程度，”内德·罗林斯喊道。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['swɪmər] [ɑːn] [bɔːrd] !

“	There's	not	a	better	swimmer	on	board	!
”	有	不是	一个	更好的	游泳运动员	在	木板	！

“船上没有比他更厉害的游泳运动员了！”

” [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

”	I	understood	what	was	wanted	.
”	我	理解	什么	曾是	通缉	.

我明白了对方想要什么。

[ned] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] , [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːsənd] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] .

Ned	got	hold	of	a	rope	,	which	I	fastened	round	my	waist	.
内德	得到	抓住	的	一个	绳索	，	哪个	我	系紧	圆形的	我的	腰部	.

内德弄来一根绳子，我把它系在腰上。

“ [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] , ” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] .

“	I'll	carry	it	ashore	,	”	I	cried	out	.
”	患病的	携带	它	岸上	，	”	我	哭	出去	.

“我要把它扛到岸上！”我喊道。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [tuː] , ” [kraɪd] [ˈdɪki] [plʌm] , [fəˈgetiŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] .

“	Let	me	go	,	too	,	”	cried	Dicky	Plumb	,	forgetting	that	he	could	not	swim	.
”	让	我	去	,	也	,	”	哭	微弱	垂直	,	遗忘	那	他	可以	不是	游泳	.

“也放开我吧！”迪基·普拉姆喊道，却忘了自己不会游泳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

There	was	no	time	for	thought	.
那里	曾是	不	时间	为了	想法	.

根本没有时间思考。

[aɪ] [dæʃt] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

I	dashed	overboard	,	and	struck	out	for	the	shore	;
我	虚线	落水	,	和	击	出去	为了	这	支撑	;

我纵身跃入海中，奋力游向岸边；

[aɪ][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ;

I	ran	a	great	risk	of	being	knocked	on	the	head	by	pieces	of	the	wreck	;
我	跑	一个	伟大的	风险	的	存在	敲门	在	这	头	经过	件	的	这	破坏	;

我差点被残骸碎片击中头部；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsevrəl] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	knew	that	several	passed	close	to	me	.
我	知道	那	一些	通过了	关闭	到	我	.

我知道有好几个离我最近的人去世了。

[naʊ] [ðə; ði] [siː] [keɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

Now	the	sea	came	roaring	up	,	and	,	passing	over	the	vessel	,
现在	这	海	来了	咆哮	向上	,	和	,	通过	超过	这	血管	,

这时，海浪咆哮着涌来，涌过船只，

[sent] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [riˈsiːdid] , [haʊˈevər] ,

sent	me	some	way	towards	the	shore	;	as	it	receded	,	however	,
发送	我	一些	方式	向	这	支撑	;	作为	它	消退	,	然而	,

它把我送到岸边一段距离；然而，随着潮水退去，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈgen] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk] ; [stɪl] [aɪ] [ˈstrʌgld] [ɑːn] ;

it	carried	me	back	again	almost	to	the	junk	;	still	I	struggled	on	;
它	携带	我	后退	再次	几乎	到	这	垃圾	;	仍然	我	挣扎	在	;

它几乎又把我带回了垃圾堆；但我仍然挣扎着前进；

[ðə; ði][nekst] [siː] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [tʊk] [ˌem ˈiː] [stɪl] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [went] [bæk] [əˈgen] ,

the	next	sea	which	came	up	took	me	still	nearer	,	and	,	though	I	went	back	again	,
这	下一个	海	哪个	来了	向上	采取	我	仍然	更近	,	和	,	尽管	我	去	后退	再次	,

接下来涌来的海浪把我带得更近了，虽然我又返回了那里，

[stɪl] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ; [æt; ət] [læst] , [aɪ] [felt] [maɪ] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

still	I	had	gained	some	distance	;	at	last	,	I	felt	my	feet	touch	the	ground	,
仍然	我	有	获得	一些	距离	;	在	最后的	,	我	毛毡	我的	脚	触碰	这	地面	,

但我已经拉开了一段距离；最后，我感觉双脚终于触到了地面。

[ðen] [aɪ] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [bæk] [əˈgen] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈstrʌgld] [ɑːn] ,

then	I	seemed	about	to	be	swept	back	again	,	but	I	struggled	on	,
然后	我	似乎	关于	到	是	扫荡	后退	再次	,	但	我	挣扎	在	,

然后我似乎又要被卷回去了，但我坚持了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [sprɪŋ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [aɪ]

and	with	a	wild	spring	,	clutching	the	sand	with	my	hands	,	I
和	和	一个	荒野	春天	,	紧握	这	沙	和	我的	双手	,	我

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

resisted	the	receding	water	,
抵抗	这	消退	水	,

我奋力挣扎，双手紧紧抓住沙子，抵抗着退去的海水。

[wɪtʃ] [keɪm] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

which	came	hissing	and	foaming	around	me	;
哪个	来了	嘶嘶声	和	起泡	大约	我	;

它们在我周围发出嘶嘶声，冒着泡沫；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['despərət] ['strʌglz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv]

then	with	a	few	more	desperate	struggles	I	found	myself	out	of	the	reach	of
然后	和	一个	很少	更多的	绝望的	斗争	我	成立	我	出去	的	这	抵达	的

[ðə; ðɪ] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

然后经过一番拼命挣扎，我终于脱离了大海的掌控。

[nɪr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [rɑːk] ; [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [roʊp] .

Near	me	was	a	pointed	rock	;	round	it	I	securely	fastened	the	rope	.
靠近	我	曾是	一个	尖	岩石	;	圆形的	它	我	安全地	系紧	这	绳索	.

我附近有一块尖尖的石头；我把绳子牢牢地系在石头上。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;

In	the	meantime	,	three	or	four	men	had	thrown	themselves	into	the	water	;
在	这	与此同时	,	三	或者	四	男人	有	抛掷	他们自己	进入	这	水	;

与此同时，有三四个人跳入了水中；

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [swept] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ʃriːk] [riːtʃɪŋ] [maɪ] [ɪr] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]['lændɪd]

one	poor	fellow	was	swept	out	,	his	dying	shriek	reaching	my	ear	just	as	I	landed
一	贫穷的	同伴	曾是	扫荡	出去	,	他的	垂死	尖叫	到达	我的	耳朵	只是	作为	我	登陆

;

;
;

一个可怜的家伙被卷了出去，我落地时，他临死前的惨叫声正好传到我耳边；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['despərətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] ; [tuː] [mɔːr] [keɪm]

another	was	holding	on	desperately	to	a	piece	of	the	wreck	;	two	more	came
其他	曾是	保持	在	绝望地	到	一个	片	的	这	破坏	;	二	更多的	来了

[ɑːn] [ʃɔːr] ,

on	shore	,
在	支撑	,

另一名幸存者拼命抓住一块残骸碎片；还有两名幸存者游上了岸。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

but	greatly	exhausted	.
但	非常	筋疲力尽的	.

但非常疲惫。

[aɪ] [sɔː] ['rɔlɪŋz] ['meɪkɪŋ] ['signəlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊp] ; [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl]

I	saw	Rawlings	making	signals	to	me	to	haul	in	the	rope	;	I	began	to	haul
我	锯	罗林斯	制作	信号	到	我	到	运输	在	这	绳索	;	我	开始	到	运输

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我看到罗林斯向我示意收绳子；我开始收绳子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [roʊp] [hiː; hɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌn][aɪ] [tʊk] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][soʊ]

but	the	rope	he	had	secured	to	the	light	one	I	took	on	shore	was	so
但	这	绳索	他	有	安全	到	这	光	一	我	采取	在	支撑	曾是	所以

['hevi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ][tæsk] ;

heavy	that	I	could	not	accomplish	the	task	;
重的	那	我	可以	不是	完成	这	任务	;

但他绑在我带到岸上的那根轻绳上的绳子太重了，我无法完成这项任务；

[dʒʌst] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][maɪ] [tuː] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

just	then	I	was	joined	by	my	two	shipmates	,
只是	然后	我	曾是	加入	经过	我的	二	船友	,

就在这时，我的两位船友也加入了我。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] , [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʃɔːr] ;

and	all	three	of	us	pulling	away	at	the	rope	,	we	got	it	on	shore	;
和	全部	三	的	我们	拉	离开	在	这	绳索	,	我们	得到	它	在	支撑	;

我们三个人一起用力拉绳子，终于把船拉上了岸；

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] , [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] ;

the	end	was	secured	,	as	the	lighter	one	had	been	,	round	the	rock	;
这	结尾	曾是	安全	,	作为	这	打火机	一	有	到过	,	圆形的	这	岩石	;

末端像较轻的那根一样，固定在岩石上；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɔlɪŋz] .

and	the	first	person	who	tried	it	was	Rawlings	.
和	这	第一的	人	WHO	尝试	它	曾是	罗林斯	.

第一个尝试这种方法的人是罗林斯。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .

I	found	that	he	had	secured	a	couple	of	travellers	to	the	rope	.
我	成立	那	他	有	安全	一个	夫妻	的	旅行者	到	这	绳索	.

我发现他把几个旅客绑在了绳子上。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstər] [plʌm] .

“	I	will	go	back	,	”	he	said	,	“	and	bring	Mr	Plumb	.
“	我	将要	去	后退	,	”	他	说	,	“	和	带来	先生	垂直	.

“我会回去，”他说，“把普拉姆先生带来。”

['mɪstər]['hænsən] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] [tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər][ɑːn] [ʃɔːr] , [aɪ] [noʊ] .

Mr	Hanson	will	not	leave	the	vessel	till	all	are	on	shore	,	I	know	.
先生	汉森	将要	不是	离开	这	血管	直到	全部	是	在	支撑	,	我	知道	.

我知道，汉森先生要等到所有人都上岸后才会离开船。

” ['mæstər] ['dɪki] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [hɪm'self] ; [stɪl] ,

”	Master	Dicky	,	however	,	was	for	coming	entirely	by	himself	;	still	,
”	掌握	微弱	,	然而	,	曾是	为了	未来	完全	经过	他自己	;	仍然	,

“然而，迪基少爷却打算独自前来；尽管如此，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf][hæd; həd][nɑːt] ['rɔlɪŋz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	think	he	would	have	been	washed	off	had	not	Rawlings	gone	to	his
我	思考	他	会	有	到过	洗过	离开	有	不是	罗林斯	已消失	到	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

如果不是罗林斯出手相助，我想他早就被冲走了。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːs] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] , ['klæmbəd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['æktɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

Little	Joss	,	the	Chinese	boy	,	clambered	along	as	actively	as	a	monkey	.
小的	乔斯	,	这	中国人	男生	,	攀爬	沿着	作为	积极	作为	一个	猴	.

中国小男孩乔斯像猴子一样活泼地爬来爬去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack)

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['mɪstər] ['hænsən] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

There	was	more	difficulty	in	getting	Mr	Hanson	on	shore	,
那里	曾是	更多的	困难	在	获得	先生	汉森	在	支撑	,

让汉森先生上岸更加困难。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

as	he	had	scarcely	quite	recovered	from	his	wounds	.
作为	他	有	几乎	相当	恢复	从	他的	伤口	.

因为他的伤势尚未完全恢复。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði][dʒʌŋk][ə; eɪ] [siː] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] ,

Not	a	moment	after	he	left	the	junk	a	sea	came	roaring	up	,
不是	一个	片刻	后	他	左边	这	垃圾	一个	海	来了	咆哮	向上	,

他刚离开那艘破船，海浪就咆哮着涌了过来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ;

and	in	an	instant	she	split	into	a	thousand	fragments	;
和	在	一个	立即的	她	分裂	进入	一个	千	片段	;

瞬间，她分裂成了上千块碎片；

[nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnd] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk]

not	a	particle	of	her	remained	holding	together	on	the	rock	on	which	she	struck
不是	一个	粒子	的	她	剩余	保持	一起	在	这	岩石	在	哪个	她	击

;
;
;

她撞击的岩石上，没有留下一丝一毫的碎片；

[ðə; ði] [seɪm] [siː] [tɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	same	sea	tore	the	poor	fellow	who	had	been	clinging	to	a	piece	of	the
这	相同的	海	撕裂	这	贫穷的	同伴	WHO	有	到过	依恋	到	一个	片	的	这

[rek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

wreck	from	his	hold	,
破坏	从	他的	抓住	,

同样的海水也把那个紧紧抓住残骸碎片的可怜人从手中夺走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	he	was	washed	away	,	no	more	to	be	seen	.
和	他	曾是	洗过	离开	,	不	更多的	到	是	已见	.

他被洪水冲走了，再也见不到了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['klæmbəd] [ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	remainder	of	us	clambered	up	away	from	the	beach	,
这	余	的	我们	攀爬	向上	离开	从	这	海滩	,

我们其余的人都爬离了沙滩。

[wer] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

where	we	sat	down	to	consult	what	was	best	to	be	done	.
在哪里	我们	卫星	向下	到	咨询	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

我们坐下来商讨最好的解决办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ; [nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] .

It	was	now	growing	dark	;	not	a	house	or	shelter	of	any	sort	could	we	see	.
它	曾是	现在	生长	黑暗的	;	不是	一个	房子	或者	庇护所	的	任何	种类	可以	我们	看	.

天色渐暗，我们看不到任何房屋或遮蔽物。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['perɪʃ] [ɪf] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪtər] [blæst] ,

“	We	shall	all	perish	if	we	spend	the	night	exposed	to	this	bitter	blast	,
”	我们	将	全部	沦	如果	我们	花费	这	夜晚	裸露	到	这	苦的	爆炸	,

“如果我们今晚暴露在这种强烈的寒风中，我们都会丧命。”

” [sed] ['mɪstər]['hænsən] .

”	said	Mr	Hanson	.
”	说	先生	汉森	.

汉森先生说道。

“ [lædz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] , ” [ænd; ənd]

“	Lads	,	we	must	look	out	for	some	place	or	other	for	shelter	,	”	and
”	小伙子们	,	我们	必须	看	出去	为了	一些	地方	或者	其他	为了	庇护所	,	”	和

['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

saying	this	,
说	这	,

“伙计们，我们得找个地方避难，”说完这句话，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] , [wer] [ə; eɪ]['lɔːfti] [klɪf] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

he	led	the	way	further	inland	,	where	a	lofty	cliff	appeared	before	us	.
他	引领	这	方式	更远	内陆	,	在哪里	一个	高远	悬崖	出现	前	我们	.

他带头继续向内陆走去，眼前出现了一座高耸的悬崖。

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Searching	about	,	we	found	an	opening	in	the	rock	,	down	the	centre	of	which
搜索	关于	,	我们	成立	一个	开幕	在	这	岩石	,	向下	这	中心	的	哪个

[ə; eɪ] [striːm] [floʊd] ,

a	stream	flowed	,
一个	溪流	流动	,

我们四处寻找，发现岩石上有一个开口，一条溪流从开口中央流过。

['rʌnɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

running	on	towards	the	sea	.
跑步	在	向	这	海	.

朝着大海的方向跑去。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət]

Here	we	were	somewhat	sheltered	from	the	wind	,	but	it	was	open	at
这里	我们	是	有些	避难所	从	这	风	,	但	它	曾是	打开	在

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

这里虽然能稍微挡挡风，但顶部是敞开的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['iːv(ə)n] [hɪr] [felt] ['veri] [koʊld] .

so	that	the	air	even	here	felt	very	cold	.
所以	那	这	空气	甚至	这里	毛毡	非常	寒冷的	.

所以即使在这里，空气也感觉很冷。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [sə'lestʃəlz] .

Captured	by	the	Celestials	.
捕获	经过	这	天体	.

被天神组俘虏。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['sloʊli] [baɪ] .

The	night	passed	slowly	by	.
这	夜晚	通过了	缓慢地	经过	.

夜色缓缓流逝。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .

We	were	very	hungry	and	very	cold	.
我们	是	非常	饥饿的	和	非常	寒冷的	.

我们当时又饿又冷。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['preɪzɪz] [sʌŋ] [baɪ][maɪ] [kə'mændər] .

I	had	the	satisfaction	of	having	my	praises	sung	by	my	commander	.
我	有	这	满意	的	拥有	我的	赞扬	唱	经过	我的	指挥官	.

我的指挥官公开表扬我，这让我感到非常欣慰。

“ [ɪn'diːd] , ['dʒʌŋkər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Indeed	,	Junker	,	I	am	ready	to	confess	that	we	owe	our	lives	to	you	,
“	的确	,	容克	,	我	是	准备好	到	承认	那	我们	欠	我们的	生活	到	你	,

“没错，容克，我愿意承认，我们的命都是你救的。”

” [sed] ['mɪstər] ['hænsən] .

”	said	Mr	Hanson	.
”	说	先生	汉森	.

汉森先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][roʊp][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] .

“	It	required	no	little	courage	to	carry	the	rope	on	shore	in	the	way	you	did	.
“	它	必需的	不	小的	勇气	到	携带	这	绳索	在	支撑	在	这	方式	你	做过	.

“你那样把绳子扛到岸上，需要相当大的勇气。”

” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , ['mɑːdɪst] [rɪ'plaɪ] .

”	I	made	a	suitable	,	and	,	I	hope	,	modest	reply	.
”	我	制成	一个	合适的	,	和	,	我	希望	,	谦虚的	回复	.

“我做出了恰当的，而且，我希望也是谦逊的回应。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

There	was	no	room	to	lie	down	,
那里	曾是	不	房间	到	说谎	向下	,

没有地方可以躺下。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv]

so	we	all	had	to	sit	up	and	do	our	best	to	keep	our	feet	out	of
所以	我们	全部	有	到	坐	向上	和	做	我们的	最好的	到	保持	我们的	脚	出去	的

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

所以我们都得坐直身子，尽力让脚远离溪流。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [taɪ'fuːn] [səb'saidid] ,

As	the	morning	broke	the	typhoon	subsided	,
作为	这	早晨	打破	这	台风	平静下来	,

清晨时分，台风逐渐减弱。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

and	at	last	we	went	out	of	our	resting	-	place	to	look	about	us	.
和	在	最后的	我们	去	出去	的	我们的	休息	-	地方	到	看	关于	我们	.

最后，我们走出休息的地方，四处看看。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] .

The	whole	shore	was	lined	with	pieces	of	wreck	.
这	所有的	支撑	曾是	衬里	和	件	的	破坏	.

整个海岸都散落着沉船残骸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] ,

One	of	the	poor	fellows	who	had	been	drowned	had	been	thrown	up	,
一	的	这	贫穷的	伙伴们	WHO	有	到过	溺水	有	到过	抛掷	向上	,

其中一个溺水的可怜人被吐了出来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

but	the	bodies	of	the	others	could	not	be	seen	.
但	这	身体	的	这	其他的	可以	不是	是	已见	.

但其他人的尸体却不见踪影。

[wiː; wi][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['despərətli] ['hʌŋgri] : [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .

We	most	of	us	had	become	desperately	hungry	:	I	know	I	was	.
我们	最多	的	我们	有	变得	绝望地	饥饿的	:	我	知道	我	曾是	.

我们大多数人都饿得前胸贴后背：我知道我当时就是如此。

[wer] [tuː; tə][get] [fuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Where	to	get	food	was	the	question	.
在哪里	到	得到	食物	曾是	这	问题	.

问题在于去哪里弄到食物。

['hʌntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [ʌv; əv]

Hunting	along	the	beach	,	however	,	we	found	a	ham	and	a	small	keg	of
打猎	沿着	这	海滩	,	然而	,	我们	成立	一个	火腿	和	一个	小的	桶	的

['bɪskɪts] .

biscuits	.
饼干	.

然而，我们在海滩上搜寻时，却发现了一块火腿和一小桶饼干。

[wiː; wi] [suːn] [fel] [tuː; tə][ɑːn][ðem; ðəm] .

We	soon	fell	to	on	them	.
我们	很快	跌倒	到	在	他们	.

我们很快就被他们制服了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Though	the	biscuits	were	somewhat	soaked	with	water	,
尽管	这	饼干	是	有些	浸泡过	和	水	,

虽然饼干有些被水浸湿了，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

in	a	short	time	there	was	little	of	either	one	or	the	other	to	be	seen	.
在	一个	短的	时间	那里	曾是	小的	的	任何一个	一	或者	这	其他	到	是	已见	.

很快，这两种景象都几乎消失了。

['mɪstər]['hænsən] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

Mr	Hanson	said	that	we	were	on	an	island	,
先生	汉森	说	那	我们	是	在	一个	岛	,

汉森先生说我们身处一座岛上，

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	how	we	were	to	get	away	was	the	question	.
但	如何	我们	是	到	得到	离开	曾是	这	问题	.

但问题在于，我们该如何逃脱。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː 'es] ,

We	could	only	hope	that	the	Fawn	might	come	and	look	out	for	us	,
我们	可以	仅有的	希望	那	这	讨好	可能	来	和	看	出去	为了	我们	,

我们只能寄希望于小鹿会来保护我们。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] .

on	the	possibility	of	our	having	escaped	.
在	这	可能性	的	我们的	拥有	逃脱	.

我们逃脱的可能性。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [kraɪz] [ə'bʌv]

We	had	just	finished	our	breakfast	,	when	we	heard	some	cries	above
我们	有	只是	完成的	我们的	早餐	,	什么时候	我们	听到	一些	哭泣	多于

['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] ,

our	heads	,	and	,
我们的	头部	,	和	,

我们刚吃完早饭，就听到头顶传来喊叫声，然后，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]

looking	up	,	we	saw	a	number	of	Chinese	,	who	were	amusing	themselves	by
寻找	向上	,	我们	锯	一个	数字	的	中国人	,	WHO	是	有趣	他们自己	经过

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] .

gazing	down	on	us	.
凝视	向下	在	我们	.

抬头一看，我们发现一些中国人正俯视着我们，以此取乐。

[wiː; wi] [æskt] [dʒɑːs] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

We	asked	Joss	who	they	were	.
我们	问	乔斯	WHO	他们	是	.

我们问乔斯他们是谁。

“ [bæd] ['piːp(ə)l] !

“	Bad	people	!
“	坏的	人们	!

“坏人！”

[bæd] ['piːp(ə)l] !

bad	people	!
坏的	人们	!

坏人！

” [hiː; hi] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	he	answered	,	shaking	his	head	.
”	他	回答	,	摇晃	他的	头	.

他摇着头回答道。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] ['θɜːrti]

They	seemed	in	a	short	time	to	have	gained	courage	,	and	now	some	thirty
他们	似乎	在	一个	短的	时间	到	有	获得	勇气	,	和	现在	一些	三十

[ɔːr] ['fɔːrti] [men] ,

or	forty	men	,
或者	四十	男人	,

他们似乎在短时间内就鼓起了勇气，现在大约有三四十个人，

[drest] [laɪk] ['kɑːmən] ['fɪʃərmən] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd]

dressed	like	common	fishermen	,	came	down	from	the	heights	,	and	stood	round
穿着	喜欢	常见的	渔民	,	来了	向下	从	这	高度	,	和	站立	圆形的

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

他们穿着普通渔民的服装，从高处下来，站在我们周围。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] ,

Seeing	that	we	were	unarmed	,	they	became	familiar	,
看到	那	我们	是	徒手	,	他们	成为	熟悉的	,

见我们手无寸铁，他们便对我们毕恭毕敬。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [saɪnd] [tuː; tə]['mɪstər]['hænsən][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .

and	presently	one	of	them	signed	to	Mr	Hanson	to	take	off	his	coat	.
和	目前	一	的	他们	签名	到	先生	汉森	到	拿	离开	他的	外套	.

这时，其中一人示意汉森先生脱下外套。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

This	he	did	,	hoping	to	satisfy	them	.
这	他	做过	,	希望	到	满足	他们	.

他照做了，希望能让他们满意。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [læf] ,

No	sooner	did	they	get	it	,	than	they	set	up	a	shout	and	laugh	,
不	很快	做过	他们	得到	它	,	比	他们	放	向上	一个	喊	和	笑	,

他们刚拿到东西，就大声喊叫大笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] ['dɪki] [plʌm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	then	signified	to	Dicky	Plumb	to	do	the	same	.
和	然后	表示	到	微弱	垂直	到	做	这	相同的	.

然后示意迪基·普拉姆也这样做。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

“	I	will	do	no	such	thing	,	”	he	answered	,	buttoning	up	his	jacket	.
“	我	将要	做	不	这样的	事物	,	”	他	回答	,	扣纽扣	向上	他的	夹克	.

“我绝不会那样做，”他一边回答，一边扣上外套的扣子。

[ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

On	this	a	couple	of	fellows	seized	him	and	tore	it	open	,
在	这	一个	夫妻	的	伙伴们	查获	他	和	撕裂	它	打开	,

于是，几个家伙抓住他，把他撕开了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt]

and	in	another	minute	hauled	it	off	his	back	,	in	spite	of	his	indignant
和	在	其他	分钟	拖拽	它	离开	他的	后退	,	在	尽管如此	的	他的	愤怒

[ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] .

expostulations	.
抗议	.

尽管他愤愤不平地抗议，但一分钟后，背包还是被他从背上扯了下来。

[pliːzd] [æt; ət][ðer; ðər] [sək'ses] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Pleased	at	their	success	,	they	treated	us	all	in	the	same	way	,
高兴	在	他们的	成功	,	他们	治疗	我们	全部	在	这	相同的	方式	,

他们因自己的成功而感到高兴，对我们都一视同仁。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

leaving	us	only	our	shirts	and	trousers	.
离开	我们	仅有的	我们的	衬衫	和	裤子	.

我们身上只剩下衬衫和裤子了。

['mɪstər]['hænsən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	Hanson	at	length	got	hold	of	one	of	the	men	who	appeared	to	be
先生	汉森	在	长度	得到	抓住	的	一	的	这	男人	WHO	出现	到	是

[ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

a	leader	among	them	,
一个	领导者	之中	他们	,

汉森先生最终抓住了其中一名看起来像是他们头目的男子。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ] [saɪnz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [hɑːŋ]

and	endeavoured	by	signs	to	explain	that	if	he	would	take	us	back	to	Hong
和	努力	经过	标志	到	解释	那	如果	他	会	拿	我们	后退	到	洪

[kɑːŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hænsəmli] [ri'wɔːdid] .

Kong	he	should	be	handsomely	rewarded	.
孔	他	应该	是	英俊地	奖励	.

他试图用手势解释说，如果他能带我们回香港，就应该得到丰厚的奖励。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːs] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Little	**Joss**	**,**	**who**	**was**	**very**	**quick**	**in**	**understanding**	**our**	**meaning**	**,**	**came**	**to**	**our**
小的	乔斯	,	WHO	曾是	非常	快的	在	理解	我们的	意义	,	来了	到	我们的

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

小乔斯很快就理解了我们的意思，前来帮助我们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [hed] .

At	**length**	**the**	**man**	**agreed**	**to**	**take**	**us**	**for**	**a**	**hundred**	**dollars**	**a**	**head**	**.**
在	长度	这	男人	同意	到	拿	我们	为了	一个	百	美元	一个	头	.

最后，那人同意每人一百美元带我们去。

[wiː; wi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weðər]

We	**had**	**,**	**however**	**,**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**before**	**the**	**weather**
我们	有	,	然而	,	到	等待	为了	一个	大量	时间	前	这	天气

['mɔdəreitid] [sə'fɪʃntli] ,

moderated	**sufficiently**	**,**
温和	足够	,

然而，我们不得不等待相当长一段时间，天气才逐渐好转。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

and	**we**	**were**	**then**	**all**	**marched**	**to**	**the**	**harbour**	**,**
和	我们	是	然后	全部	行军	到	这	港口	,

然后我们全都被押送到港口。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [droʊv] [ɑːn] [ʃɔːr] .

at	**some**	**distance**	**from**	**the**	**place**	**where**	**we**	**drove**	**on**	**shore**	**.**
在	一些	距离	从	这	地方	在哪里	我们	驾驶	在	支撑	.

离我们开车上岸的地方有一段距离。

[hɪr] [ə'nʌðər] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['kæptərz] .

Here	**another**	**dispute**	**arose**	**among**	**our**	**captors**	**.**
这里	其他	争议	出现	之中	我们的	俘虏者	.

在这里，我们的俘虏者之间又爆发了另一场争执。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['boʊts] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]

The	**owners**	**of**	**different**	**boats**	**considered**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**divided**	**among**
这	所有者	的	不同的	船	经过考虑的	那	我们	应该	到	是	分割	之中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

不同船只的船主认为我们应该被分给他们。

['faɪnəli] , ['mɪstər] ['dɪki] [plʌm] , [wɪð; wɪθ] [ned] ['rɔlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][dʒɑːs] ,

Finally	**,**	**Mr**	**Dicky**	**Plumb**	**,**	**with**	**Ned**	**Rawlings**	**and**	**I**	**,**	**with**	**little**	**Joss**	**,**
最后	,	先生	微弱	垂直	,	和	内德	罗林斯	和	我	,	和	小的	乔斯	,

最后，迪基·普拉姆先生，还有内德·罗林斯和我，以及小乔斯，

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['roʊgɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

fell	**to**	**the**	**share**	**of**	**an**	**old**	**fellow**	**with**	**a**	**remarkably**	**roguish**	**expression**	**of**
跌倒	到	这	分享	的	一个	老的	同伴	和	一个	非常	调皮	表达	的

['kaʊntənəns] .

countenance	**.**
面容	.

最终落到了一个面容十分狡黠的老头手里。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ɑːr'selvz] ,

We	**,**	**however**	**,**	**could**	**not**	**help**	**ourselves**	**,**
我们	,	然而	,	可以	不是	帮助	我们自己	,

然而，我们却情不自禁地.....

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	could	only	hope	that	the	promise	of	the	reward	would	induce	him	to
和	可以	仅有的	希望	那	这	承诺	的	这	报酬	会	诱导	他	到

[teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] ['seɪfli] .

take	us	back	safely	.
拿	我们	后退	安全	.

我们只能寄希望于赏金的承诺能促使他安全带我们回去。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] ['dɪfrənt] [dʒʌŋk] .

In	the	evening	we	were	carried	on	board	different	junks	.
在	这	晚上	我们	是	携带	在	木板	不同的	垃圾	.

晚上，我们乘坐不同的帆船上岸。

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz]['oʊpən] [ə'mɪdʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][æft] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Our	boat	was	open	amidships	,	with	a	small	cabin	aft	,	into	which	we
我们的	船	曾是	打开	船体中部	,	和	一个	小的	舱	后部	,	进入	哪个	我们

[wɜːr; wər][ɔːl] [stoʊd] .

were	all	stowed	.
是	全部	已存放	.

我们的船是敞篷的，船尾有一个小船舱，我们都挤在里面。

[hɪr] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

Here	we	spent	the	night	,
这里	我们	花费	这	夜晚	,

我们在这里过夜。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

for	we	saw	from	the	first	that	our	friends	had	no	intention	of	getting
为了	我们	锯	从	这	第一的	那	我们的	朋友们	有	不	意图	的	获得

['ʌndər] [weɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

under	weigh	till	daylight	.
在下面	称重	直到	日光	.

因为我们从一开始就看出，我们的朋友们没有打算在天亮前减轻体重。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌŋk] [seɪld] [fɜːrst] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kæptɪn] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	other	junks	sailed	first	,	but	our	old	captain	showed	no	disposition	to
这	其他	垃圾	航行	第一的	,	但	我们的	老的	队长	显示	不	处置	到

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

follow	them	.
跟随	他们	.

其他帆船先开了，但我们的老船长没有要跟上的打算。

[wiː; wi] [in'kwaiəd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	inquired	why	he	did	not	sail	with	the	others	,
我们	询问	为什么	他	做过	不是	帆	和	这	其他的	,

我们询问他为什么没有和其他人一起出海。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

but	he	only	grinned	and	shook	his	head	at	us	.
但	他	仅有的	咧嘴一笑	和	摇晃	他的	头	在	我们	.

但他只是咧嘴一笑，摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

He	was	waiting	apparently	for	some	of	his	crew	.
他	曾是	等待	显然	为了	一些	的	他的	全体人员	.

他显然是在等他的一些船员。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] ;

At	length	we	got	under	weigh	;
在	长度	我们	得到	在下面	称重	;

最终我们达到了称重标准；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

and	now	we	began	to	hope	that	before	the	next	morning	we	should	find
和	现在	我们	开始	到	希望	那	前	这	下一个	早晨	我们	应该	寻找

[ɑːr'selvz] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

ourselves	at	Hong	Kong	.
我们自己	在	洪	孔	.

于是我们开始盼望，在第二天早上之前，我们就能抵达香港。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [wen] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

We	had	not	been	at	sea	more	than	an	hour	when	,	coming	round	a	point
我们	有	不是	到过	在	海	更多的	比	一个	小时	什么时候	,	未来	圆形的	一个	观点

,

,

,

我们出海还不到一个小时，就绕过一个岬角时，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mændərɪn] [wɔːr] [dʒʌŋk] .

there	appeared	a	large	mandarin	war	junk	.
那里	出现	一个	大的	普通话	战争	垃圾	.

出现了一艘大型的官舰战船。

['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

Our	old	captain	was	evidently	in	great	trepidation	.
我们的	老的	队长	曾是	显然	在	伟大的	忐忑不安	.

我们的老船长显然非常忐忑不安。

[stɪl] [hiː; hi] [seɪld] [ɑːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mændərɪn] [dʒʌŋk] [wʊd] [nɑːt] [ˌoʊvər'hɔːl]

Still	he	sailed	on	as	before	,	hoping	that	the	mandarin	junk	would	not	overhaul
仍然	他	航行	在	作为	前	,	希望	那	这	普通话	垃圾	会	不是	大修

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但他仍然像以前一样继续航行，希望那艘中国古代帆船不会追上我们。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [siːn] , ['ɔːrdərɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə] .

A	signal	,	however	,	from	her	was	seen	,	ordering	us	to	heave	-	to	.
一个	信号	,	然而	,	从	她	曾是	已见	,	订购	我们	到	举	-	到	.

然而，我们收到了她的信号，命令我们停船。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [oʊld] ['kæptɪn] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

On	this	the	old	captain	made	signs	to	us	to	lie	down	at	the	bottom	of
在	这	这	老的	队长	制成	标志	到	我们	到	说谎	向下	在	这	底部	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

于是老船长向我们示意，让我们躺在船底。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mæts] .

and	he	then	covered	us	up	with	mats	.
和	他	然后	涵盖	我们	向上	和	垫子	.

然后他用垫子把我们盖了起来。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [dʒʌŋk] .

On	came	the	junk	.
在	来了	这	垃圾	.

垃圾被运了上来。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

What	was	going	to	happen	we	could	not	tell	.
什么	曾是	去	到	发生	我们	可以	不是	告诉	.

我们无法预知将会发生什么。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ðæt][ə; eɪ][boʊt][hæd; həd]

Presently	**we**	**heard**	**loud**	**voices**	**and**	**shouts**	**,**	**and**	**we**	**felt**	**that**	**a**	**boat**	**had**
目前	我们	听到	大声	声音	和	喊叫	,	和	我们	毛毡	那	一个	船	有

[kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

come	**alongside**	**.**
来	旁边	.

这时我们听到了大声说话和喊叫声，感觉有一艘船靠了过来。

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑːr'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

We	**might**	**well**	**have**	**given**	**ourselves**	**up**	**for**	**lost**	**.**
我们	可能	出色地	有	给定	我们自己	向上	为了	丢失的	.

我们或许真的已经放弃了希望。

“ [dʒæk] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] [plʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][hoʊld][ʌv; əv]

“	**Jack**	**,**	**”**	**whispered**	**Mr**	**Plumb**	**to**	**me**	**,**	**“**	**if**	**we**	**could**	**but**	**get**	**hold**	**of**
“	杰克	,	”	低声说道	先生	垂直	到	我	,	“	如果	我们	可以	但	得到	抓住	的

[sʌm; səm][swɔːdz] ,

some	**swords**	**,**
一些	剑	,

“杰克，”普拉姆先生低声对我说，“如果我们能弄到一些剑就好了。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

we	**would**	**have**	**a**	**fight**	**for**	**it**	**.**
我们	会	有	一个	斗争	为了	它	.

我们会为此而战。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] [geɪm] .

I	**should**	**like**	**to**	**die**	**game**	**.**
我	应该	喜欢	到	死	游戏	.

我想玩死亡游戏。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

I	**have**	**no**	**idea**	**of**	**being**	**killed**	**like**	**a**	**rat**	**in**	**a**	**hole**	**.**
我	有	不	主意	的	存在	被杀	喜欢	一个	鼠	在	一个	洞	.

我完全没有像老鼠一样被困在洞里被杀死的心理。

” [aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

”	**I**	**felt**	**very**	**much**	**as**	**he**	**did**	**,**	**but**	**while**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**of**	**escaping**
”	我	毛毡	非常	很多	作为	他	做过	,	但	尽管	那里	曾是	一个	机会	的	逃脱

['noʊtɪs] ,

notice	**,**
注意	,

“我的感受和他非常相似，但当时还有机会不被人注意，”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] .

I	**saw**	**that**	**it**	**would**	**be**	**wiser**	**to**	**remain**	**concealed**	**.**
我	锯	那	它	会	是	更明智	到	保持	暗	.

我认为最好还是保持隐蔽。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][mæts] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɔːf][juː 'es] ; [kən'siːlmənt] [wʌz; wəz]

Presently	**,**	**however**	**,**	**we**	**found**	**the**	**mats**	**being**	**lifted**	**up**	**off**	**us**	**;**	**concealment**	**was**
目前	,	然而	,	我们	成立	这	垫子	存在	抬起	向上	离开	我们	;	隐蔽	曾是

[noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] .

no	**longer**	**possible**	**.**
不	更长	可能的	.

然而，现在我们发现垫子被人从我们身上掀开了；再也无法隐藏了。

[wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃainəmən] , [wɪð; wɪθ]

We	sprang	to	our	feet	,	and	there	we	saw	a	dozen	Chinamen	,	with
我们	弹簧	到	我们的	脚	,	和	那里	我们	锯	一个	打	中国人	,	和

['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

weapons	in	their	hands	,
武器	在	他们的	双手	,

我们跳了起来，看到那里有十几个中国人，手里拿着武器。

['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'tempt] [rɪ'zɪstəns] .

ready	to	cut	us	down	,	should	we	attempt	resistance	.
准备好	到	切	我们	向下	,	应该	我们	试图	反抗	.

如果我们胆敢反抗，他们随时准备将我们消灭。

[ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [oʊld] ['kæptɪn] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm]

Their	officer	turned	upon	our	unfortunate	old	captain	,	who	stood	at	the	helm
他们的	官	转向	之上	我们的	不幸	老的	队长	,	WHO	站立	在	这	舵

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ;

the	picture	of	dismay	;
这	图片	的	沮丧	;

他们的军官转向我们那位不幸的老船长，他站在舵前，一脸惊恐；

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

the	crew	were	sitting	forward	,	chattering	with	fear	;
这	全体人员	是	坐着	向前	,	喋喋不休	和	害怕	;

船员们向前倾着身子，惊恐地窃窃私语；

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

without	another	word	the	officer	gave	a	flourish	with	his	sword	,
没有	其他	单词	这	官	给予	一个	繁荣	和	他的	剑	,

那军官一言不发，挥剑行了个礼。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] [roʊld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] [kruː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːp]

and	the	old	man's	head	rolled	off	into	the	sea	;	the	crew	attempted	to	leap
和	这	老的	男人的	头	滚动	离开	进入	这	海	;	这	全体人员	尝试过	到	飞跃

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

老人的头颅滚落海中；船员们试图跳入海里。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['mɜːrsɪləsli] [kʌt] [daʊn] .

but	were	mercilessly	cut	down	.
但	是	无情地	切	向下	.

但却被无情地砍倒了。

[wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

We	fully	expected	to	be	treated	in	the	same	way	;	instead	of	this	,
我们	完全	预期的	到	是	治疗	在	这	相同的	方式	;	反而	的	这	,

我们完全期望得到同样的待遇；然而，事实并非如此。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][dʒʌŋk] , [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]

the	boat	was	brought	alongside	the	junk	,	on	board	of	which	we	were	all
这	船	曾是	带来	旁边	这	垃圾	,	在	木板	的	哪个	我们	是	全部

['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] .

ordered	to	go	.
订购	到	去	.

小船被开到帆船旁边，我们都被命令上船。

[ðə; ði][dʒʌŋk] ['hævɪŋ] [kæst][ɔːf][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['məːdəd]

The	junk	having	cast	off	the	fishing	-	boat	,	with	the	body	of	her	murdered
这	垃圾	拥有	投掷	离开	这	钓鱼	-	船	,	和	这	身体	的	她	被谋杀

['oʊnər] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

owner	still	on	board	,
所有者	仍然	在	木板	,

那艘帆船已经与渔船解缆起航，船上还载着她被谋杀的船主的尸体。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [meɪd] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

and	those	of	several	of	the	crew	,	made	sail	to	the	east	.
和	那些	的	一些	的	这	全体人员	,	制成	帆	到	这	东方	.

船员中的几人则向东航行。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

What	was	to	be	done	with	us	we	could	not	say	.
什么	曾是	到	是	完毕	和	我们	我们	可以	不是	说	.

我们不知道该如何处置自己。

[wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][seɪlz][ðə; ði][dʒʌŋk] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] .

With	oars	and	sails	the	junk	made	great	progress	.
和	桨	和	帆	这	垃圾	制成	伟大的	进步	.

凭借桨和帆，帆船取得了长足的进步。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv]

Our	only	hope	rested	on	the	possibility	of	being	fallen	in	with	by	a	man	-	of
我们的	仅有的	希望	休息	在	这	可能性	的	存在	倒下	在	和	经过	一个	男人	-	的

- [wɔːr] ;

-	war	;
-	战争	;

我们唯一的希望寄托在被军舰救起的可能性上；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [hɑːrd] [prest] , ['aʊər; ɑːr]['kæptərz][wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]['mɜːrdər][juː 'es]

but	even	then	,	if	hard	pressed	,	our	captors	were	very	likely	to	murder	us
但	甚至	然后	,	如果	难的	按下	,	我们的	俘虏者	是	非常	可能	到	谋杀	我们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但即便如此，如果逼迫我们，我们的俘虏者也很可能会把我们全部杀掉。

['hævɪŋ] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][dʒʌŋk] [stʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Having	got	clear	of	the	land	,	the	junk	stood	away	to	the	north	.
拥有	得到	清除	的	这	土地	,	这	垃圾	站立	离开	到	这	北	.

离开陆地后，那些垃圾堆在了北方远处。

[wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [soʊ] [smɔːl] ,

We	three	were	thrust	into	a	little	cabin	on	one	side	of	the	deck	,	so	small	,
我们	三	是	推力	进入	一个	小的	舱	在	一	边	的	这	甲板	,	所以	小的	,

我们三人被塞进甲板一侧的一个小船舱里，那船舱非常小。

[ðæt] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [dʒɑːs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm]

that	only	one	could	lie	down	at	a	time	;	Joss	,	however	,	was	allowed	to	come
那	仅有的	一	可以	说谎	向下	在	一个	时间	;	乔斯	,	然而	,	曾是	允许	到	来

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

一次只能躺下一个人；但是，乔斯被允许过来和我们一起躺下。

[ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

and	wander	about	the	deck	as	he	liked	.
和	漫步	关于	这	甲板	作为	他	喜欢	.

他可以随意在甲板上走动。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [tel] ;
How **he** **had** **escaped** **we** **could** **not** **well** **tell** **;**
如何 他 有 逃脱 我们 可以 不是 出色地 告诉 ;

我们无法确切地说他是如何逃脱的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .
and **now** **it** **seemed** **that** **no** **one** **intended** **to** **injure** **him** **.**
和 现在 它 似乎 那 不 一 故意的 到 损伤 他 .

现在看来，似乎没有人打算伤害他。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
He **told** **us** **,** **that** **,** **as** **far** **as** **he** **could** **make** **out** **,**
他 讲述 我们 , 那 , 作为 远的 作为 他 可以 制作 出去 ,

他告诉我们，据他所知，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
we **were** **going** **to** **some** **place** **in** **the** **north** **,** **a** **long** **way** **off** **.**
我们 是 去 到 一些 地方 在 这 北 , 一个 长的 方式 离开 .

我们要去北方某个很远的地方。

[wiː; wi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
We **suspected** **that** **the** **captain** **of** **the** **junk** **intended** **to** **make** **the** **most** **of**
我们 怀疑 那 这 队长 的 这 垃圾 故意的 到 制作 这 最多 的
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

我们怀疑那艘帆船的船长想占我们便宜。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'kler] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]
and **would** **probably** **declare** **that** **,** **he** **had** **taken** **us** **from** **aboard** **a**
和 会 大概 宣布 那 , 他 有 已采取 我们 从 船上 一个
[bɑːr'beriən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
barbarian **man** **-** **of** **-** **war** **,**
野蛮人 男人 - 的 - 战争 ,

他很可能会宣称，他是把我们从一艘蛮族战舰上救下来的。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] .
we **being** **the** **only** **survivors** **.**
我们 存在 这 仅有的 幸存者 .

我们是仅存的幸存者。

“ [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [dʒæk] , ” [sed] ['dɪki] [plʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **I** **do** **not** **at** **all** **like** **the** **look** **of** **things** **,** **Jack** **,** **”** **said** **Dicky** **Plumb** **to** **me** **.**
“ 我 做 不是 在 全部 喜欢 这 看 的 事物 , 杰克 , ” 说 微弱 垂直 到 我 .

“杰克，我一点也不喜欢现在的情况，”迪基·普拉姆对我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['klæpɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['keɪdʒɪz] ,
“ **I** **am** **afraid** **they** **will** **be** **clapping** **us** **into** **cages** **,**
“ 我 是 害怕的 他们 将要 是 鼓掌 我们 进入 笼子 ,

“我担心他们会把我们关进笼子里，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] . ”
and **sending** **us** **about** **the** **country** **as** **a** **show** **.** **”**
和 发送 我们 关于 这 国家 作为 一个 展示 . ”

然后把我们派到全国各地巡回演出。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , ” [aɪ] ['ænsər] ;
“ **That** **will** **be** **one** **way** **of** **seeing** **the** **world** **,** **”** **I** **answered** **;**
“ 那 将要 是 一 方式 的 看到 这 世界 , ” 我 回答 ;

“那将是一种看待世界的方式，”我回答道；

“ [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [sʌm; səm][deɪ][ɔːr] ['ʌðər] ,
“ and provided they do not cut off our heads , I dare say , some day or other ,
” 和 假如 他们 做 不是 切 离开 我们的 头部 , 我 敢 说 , 一些 天 或者 其他 ,

“只要他们不砍掉我们的脑袋，我敢说，总有一天，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
we shall be getting back to our friends .
我们 将 是 获得 后退 到 我们的 朋友们 .

我们将尽快回到朋友们身边。

” [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] [seɪld] [ɑːn] ; [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] -
” Day after day we sailed on ; in vain we looked out for an English man - of -
” 天 后 天 我们 航行 在 ; 在 徒劳 我们 看起来 出去 为了 一个 英语 男人 - 的 -
[wɔːr] .
war .
战争 .

“我们日复一日地航行；徒劳地寻找英国军舰。”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] , ” [əb'zɜːrvd] [ned] ['rɔlɪŋz] .
“ Very little chance of falling in with one , ” observed Ned Rawlings .
” 非常 小的 机会 的 坠落 在 和 一 , ” 观察到 内德 罗林斯 .

“和他们中的任何一个人发生关系的可能性都非常小，”内德·罗林斯评论道。

“ ['æftər] [ðæt] [taɪ'fuːn] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn] ['hɑːrbər] , [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] .
“ After that typhoon they will all be in harbour , repairing damages .
” 后 那 台风 他们 将要 全部 是 在 港口 , 维修 损害 .

“台风过后，他们都会回到港口进行维修。

” [ned] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Ned was right .
” 内德 曾是 正确的 .

内德是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ˌriː'kæptʃər] .
It was probably owing to that circumstance that we escaped recapture .
它 曾是 大概 欠款 到 那 环境 那 我们 逃脱 夺回 .

可能正是由于这种情况，我们才逃脱了被再次抓获的命运。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər] ,
At length we entered the mouth of a large river ,
在 长度 我们 进入 这 嘴 的 一个 大的 河 ,

最后我们进入了一条大河的入海口。

[ænd; ənd][dʒɑːs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
and Joss made us understand that we were being carried to the city of
和 乔斯 制成 我们 理解 那 我们 是 存在 携带 到 这 城市 的
[næŋ'kin] ;
Nankin ;
南金 ;

乔斯让我们明白，我们正被带到南京市；

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪn] [riˈæləti] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [jæŋ] - [t'siː, 'siː] - [kiˈæŋ] .
we were , in reality , in the great river Yang - tse - Kiang .
我们 是 , 在 现实 , 在 这 伟大的 河 杨 - 谢 - 江 .

事实上，我们当时就在长江之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
From the time we had been coming we knew that it must be a
从 这 时间 我们 有 到过 未来 我们 知道 那 它 必须 是 一个
[lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,
long way from Hong Kong ,
长的 方式 从 洪 孔 ,

从我们出发的那一刻起，我们就知道这里离香港一定很远。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌriː'teɪkən] [naʊ] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] : [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ]

and	our	hopes	of	being	retaken	now	vanished	altogether	:	the	wind	coming
和	我们的	希望	的	存在	重新夺回	现在	消失了	共	:	这	风	未来

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

我们被夺回的希望彻底破灭了：风从河上吹来，

[ðə; ði] [dʒʌŋk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] .

the	junk	came	to	an	anchor	.
这	垃圾	来了	到	一个	锚	.

那艘破船抛锚停了下来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [fuːd] [wʌz; wəz][sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [raɪs] .

I	should	have	said	that	all	this	time	our	only	food	was	salt	fish	and	rice	.
我	应该	有	说	那	全部	这	时间	我们的	仅有的	食物	曾是	盐	鱼	和	米	.

我应该说，这段时间我们唯一的食物就是咸鱼和米饭。

[wen] [wiː; wi] ['æŋkər] , ['sevrəl] ['boʊts] [brɔːt] [ɔːf][sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

When	we	anchored	,	several	boats	brought	off	some	vegetables	,	which	we	had
什么时候	我们	锚定	,	一些	船	带来	离开	一些	蔬菜	,	哪个	我们	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ;

given	to	us	in	addition	;
给定	到	我们	在	添加	;

我们抛锚停泊时，有好几艘船运来了一些蔬菜，这些蔬菜是我们额外赠送的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [fer] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] ,

it	was	hard	fare	,	however	,	but	after	all	it	did	not	much	signify	,
它	曾是	难的	票价	,	然而	,	但	后	全部	它	做过	不是	很多	表示	,

虽然吃得很苦，但归根结底，这也没什么大不了的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [helθ] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] .

as	it	kept	body	and	soul	together	,	and	our	health	did	not	suffer	.
作为	它	保留	身体	和	灵魂	一起	,	和	我们的	健康	做过	不是	遭受	.

因为它使身心保持完整，我们的健康也没有受到影响。

[ðə; ði] ['mændərɪn] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	mandarin	,	being	anxious	,	apparently	,	to	deliver	the	despatches	which	he
这	普通话	,	存在	焦虑的	,	显然	,	到	递送	这	电报	哪个	他

['kærid] ,

carried	,
携带	,

这位官员显然急于将他带来的文书送达，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌjuː 'es] , [tʊk] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ʃɔːr] ,

as	well	as	to	exhibit	us	,	took	us	on	shore	,
作为	出色地	作为	到	展览	我们	,	采取	我们	在	支撑	,

也为了向我们展示，带我们上了岸，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [θriː] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]

and	we	were	now	all	three	placed	in	a	cart	,	and	driven	off	into	the
和	我们	是	现在	全部	三	放置	在	一个	大车	,	和	驱动	离开	进入	这

[ɪn'tɪrɪər] ;

interior	;
内部的	;

于是我们三人被安置在一辆马车里，拉着马车驶向内陆；

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sprɪŋz] ,

as	there	were	no	springs	,
作为	那里	是	不	弹簧	,

因为没有弹簧，

[wiː; wi] [went] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dɪsloʊkeɪt]

we	went	bumping	and	thumping	over	the	road	in	a	way	sufficient	to	dislocate
我们	去	碰撞	和	怦	超过	这	路	在	一个	方式	充足的	到	脱臼

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lɪmz] .

all	our	limbs	.
全部	我们的	四肢	.

我们在路上颠簸摇晃，颠簸得我们四肢都脱臼了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] , ['lɪt(ə)l][dʒɑːs] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn] [ʃɔːr] ,

Just	as	we	were	starting	,	little	Joss	,	who	had	managed	to	get	on	shore	,
只是	作为	我们	是	开始	,	小的	乔斯	,	WHO	有	管理	到	得到	在	支撑	,

正当我们准备出发时，小乔斯设法游到了岸上。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['meri] , [gʊd] -

jumped	into	the	cart	,	and	we	were	not	sorry	to	see	his	merry	,	good	-
跳了起来	进入	这	大车	,	和	我们	是	不是	对不起	到	看	他的	欢乐	,	好的	-

['neɪtʃərd] [feɪs] .

natured	face	.
自然	脸	.

他跳上购物车，看到他那快乐、和蔼的脸庞，我们一点也不觉得遗憾。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [æt; ət][læst][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] ;

To	make	a	long	story	short	,	at	last	we	arrived	at	a	walled	city	;
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	在	最后的	我们	到达的	在	一个	有围墙的	城市	;

长话短说，我们最终到达了一座有城墙的城市；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][næŋ'kiŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ]

it	was	not	Nankin	,	however	,	but	a	place	supposed	to	be	very	strong
它	曾是	不是	南金	,	然而	,	但	一个	地方	据称	到	是	非常	强的

— [tʃɪn] [kiˈæŋ] - [fuː] ;

—	Chin	Kiang	-	foo	;
—	下巴	江	-	福	;

然而，那并不是南京，而是一个据说非常强大的地方——秦江府；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['tɑːrtər]['soʊldʒərz] , [huː] [skauld] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

it	was	full	of	Tartar	soldiers	,	who	scowled	at	us	as	we	passed	.
它	曾是	满的	的	鞑靼	士兵	,	WHO	皱着眉头	在	我们	作为	我们	通过了	.

里面挤满了鞑靼士兵，我们经过时，他们都怒目而视。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] , [aɪ]

We	had	not	gone	far	when	we	stopped	before	a	sort	of	public	office	,	I
我们	有	不是	已消失	远的	什么时候	我们	停止	前	一个	种类	的	民众	办公室	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

我们没走多远就停在了一个类似公共机构的地方。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ]['leibəlz] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [neks] .

when	a	man	came	out	and	put	some	large	labels	round	our	necks	.
什么时候	一个	男人	来了	出去	和	放	一些	大的	标签	圆形的	我们的	脖子	.

这时，一个男人走了出来，把一些大标签挂在我们脖子上。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt]

What	they	were	of	course	we	could	not	tell	,	but	we	made	out	from	what
什么	他们	是	的	课程	我们	可以	不是	告诉	,	但	我们	制成	出去	从	什么

[dʒɑːs] [sed] ,

Joss	said	,
乔斯	说	,

我们当然无法得知他们究竟是什么，但我们从乔斯的话中推断出了答案。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	they	were	to	inform	the	world	,
那	他们	是	到	通知	这	世界	,

他们的使命是向全世界宣布这一消息。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prizənəz] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [faɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] [ʃɪp] ,

that	we	were	prisoners	taken	in	a	bloody	fight	from	an	English	war	ship	,
那	我们	是	囚犯	已采取	在	一个	血腥	斗争	从	一个	英语	战争	船	,

我们是在英国军舰上一场血战中被俘的战俘，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [baɪ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

which	had	been	sent	,	by	the	bravery	of	the	Chinese	,	to	the	bottom	.
哪个	有	到过	发送	,	经过	这	勇敢	的	这	中国人	,	到	这	底部	.

凭借中国人民的英勇，它被送入了海底。

['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Having	been	carried	round	the	city	,
拥有	到过	携带	圆形的	这	城市	,

被抬着在城里转了一圈之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɪzn] ;

we	were	taken	to	a	place	which	we	soon	found	was	the	public	prison	;
我们	是	已采取	到	一个	地方	哪个	我们	很快	成立	曾是	这	民众	监狱	;

我们被带到了一个地方，很快我们就发现那是一座公共监狱；

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːr] ([fɔːr; fər][dʒɑːs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es]) [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [sel]

here	we	were	all	four	(	for	Joss	was	with	us	)	thrown	into	a	small	cell
这里	我们	是	全部	四	(	为了	乔斯	曾是	和	我们	)	抛掷	进入	一个	小的	细胞

[nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][dʒʌŋk] .

not	much	larger	than	our	cabin	on	board	the	junk	.
不是	很多	更大的	比	我们的	舱	在	木板	这	垃圾	.

我们四个人（因为乔斯和我们在一起）被关进了一个比我们在船上的船舱大不了多少的小牢房里。

“ [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] , ['mɪstər] [plʌm] , ” [əb'zɜːrvd] [ned] ['rɔlɪŋz] .

“	No	chance	of	cutting	our	way	out	,	Mr	Plumb	,	”	observed	Ned	Rawlings	.
“	不	机会	的	切割	我们的	方式	出去	,	先生	垂直	,	”	观察到	内德	罗林斯	.

“普拉姆先生，我们没有办法杀出一条出路，”内德·罗林斯说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [sed] ['mɪstər] [plʌm] .

“	I	wish	there	was	,	”	said	Mr	Plumb	.
“	我	希望	那里	曾是	,	”	说	先生	垂直	.

“我希望有这样的事，”普拉姆先生说。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːs][wiː; wi] [faʊnd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] .

Little	Joss	we	found	looking	very	sad	.
小的	乔斯	我们	成立	寻找	非常	伤心	.

我们发现小乔斯时，他看起来很伤心。

[hiː; hi] [siːmd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	seemed	,	from	what	we	made	out	,	to	think	we	were	all	going	to
他	似乎	,	从	什么	我们	制成	出去	,	到	思考	我们	是	全部	去	到

[biː; bi] [kɪld] .

be	killed	.
是	被杀	.

据我们判断，他似乎认为我们所有人都会被杀。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] , ” [sed] ['dɪki] .

“	It	cannot	be	helped	,	”	said	Dicky	.
“	它	不能	是	帮助	,	”	说	微弱	.

“没办法，”迪基说。

" [dʒæk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'pərd] [tuː; tə][daɪ] ? "

"	Jack	,	are	you	prepared	to	die	?	"
"	杰克	,	是	你	准备	到	死	?	"

"杰克，你准备好去死了吗？"

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [kən'fes] ; [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ]

"	I	hope	so	,	"	I	said	;	"	but	I	would	rather	live	,	I	confess	;	and	,	do	you
"	我	希望	所以	,	"	我	说	;	"	但	我	会	相当	居住	,	我	承认	;	和	,	做	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

"我希望如此，"我说；"但我承认，我宁愿活着；而且，你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] .

I	think	we	shall	,	in	spite	of	appearances	.
我	思考	我们	将	,	在	尽管如此	的	外貌	.

尽管表面看来并非如此，但我认为我们会的。

[ðə; ði] ['tʃainəmən] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kiːp] ['kænɑːt] [kɔːst]

The	Chinamen	would	gain	nothing	by	killing	us	,	and	our	keep	cannot	cost
这	中国人	会	获得	没有什么	经过	杀	我们	,	和	我们的	保持	不能	成本

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

them	much	.
他们	很多	.

中国人杀了我们得不到任何好处，我们的堡垒对他们来说也不会损失太多。

" [baɪ] [sʌtʃ] [ri'maːks] [aɪ] [suːn] [rɪ'stɔːrd] ['dɪkiz] [hoʊps] .

"	By	such	remarks	I	soon	restored	Dicky's	hopes	.
"	经过	这样的	评论	我	很快	恢复	迪基的	希望	.

"我这番话很快就让迪基重燃希望。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɪzn] , ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

We	were	kept	for	some	days	in	our	wretched	little	prison	,	having	our
我们	是	保留	为了	一些	天	在	我们的	可怜	小的	监狱	,	拥有	我们的

[fuːd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

food	brought	to	us	,
食物	带来	到	我们	,

我们被关在那个破旧的小监狱里好几天，食物都是别人送来的。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [left] [ə'loʊn] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]

but	being	otherwise	left	alone	;	at	length	,	one	day	,	the	door	opened	,	and
但	存在	否则	左边	独自的	;	在	长度	,	一	天	,	这	门	打开	,	和

[fɔːr] ['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] :

four	soldiers	appeared	:
四	士兵	出现	:

但除此之外，他们一直没有被打扰；终于有一天，门开了，四个士兵出现了：

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv] [ned] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv]

without	saying	a	word	,	they	seized	hold	of	Ned	;	he	shook	himself	free	of
没有	说	一个	单词	,	他们	查获	抓住	的	内德	;	他	摇晃	他自己	自由的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们一言不发，抓住了奈德；他挣脱了他们的束缚。

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [kɪl]

however	,	having	an	idea	,	that	they	were	going	to	take	him	out	and	kill
然而	,	拥有	一个	主意	,	那	他们	是	去	到	拿	他	出去	和	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，我却预感到他们会把他带出去杀了他。

[fɔːr] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [sɪks] [mɔːr] [ə'pɪrd] , [huː] , ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]

Four	finding	they	could	not	manage	him	,	six	more	appeared	,	who	,	rushing	on	him
四	寻找	他们	可以	不是	管理	他	,	六	更多的	出现	,	WHO	,	匆忙	在	他

,

,

,

四人发现无法制服他，又来了六人，他们冲向他，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sel] .

at	length	pinioned	his	arms	,	and	carried	him	away	out	of	the	cell	.
在	长度	钉住	他的	武器	,	和	携带	他	离开	出去	的	这	细胞	.

最后，他制服了他的双臂，把他带出了牢房。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['seprət] [ˌjuː 'es] , [dʒæk] , ” [sed] ['dɪki] .

“	I	hope	they	will	not	separate	us	,	Jack	,	”	said	Dicky	.
“	我	希望	他们	将要	不是	分离	我们	,	杰克	,	”	说	微弱	.

“我希望他们不会把我们分开，杰克，”迪基说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ned] . ”

“	I	am	very	unhappy	about	Ned	.	”
“	我	是	非常	不开心	关于	内德	.	”

“我对内德的事非常不满。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'diːd] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	hope	they	will	not	indeed	,	”	I	answered	.
“	我	希望	他们	将要	不是	的确	,	”	我	回答	.

“我希望他们不会，”我回答道。

[pʊr] [ned] ! [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Poor	Ned	!	though	he	made	no	further	resistance	as	long	as	we	could	see	him	,
贫穷的	内德	!	尽管	他	制成	不	更远	反抗	作为	长的	作为	我们	可以	看	他	,

可怜的内德！虽然只要我们能看到他，他就没有再反抗过。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

the	Chinese	soldiers	were	kicking	and	cuffing	him	,	some	pulling	his	hair	,	and	others	his	ears	,
这	中国人	士兵	是	踢	和	袖口	他	,	一些	拉	他的	头发	,	和	其他的	他的	耳朵	,

中国士兵对他拳打脚踢，铐住他，有的揪他的头发，有的揪他的耳朵。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

as	they	dragged	him	along	.
作为	他们	拖拽	他	沿着	.

他们拖着他往前走。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz][æt; ət] [liːst] .

Two	days	afterwards	we	received	a	visit	from	a	dozen	soldiers	at	least	.
二	天	然后	我们	已收到	一个	访问	从	一个	打	士兵	在	至少	.

两天后，至少有十几名士兵来访。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

They	stopped	for	a	moment	when	the	door	was	opened	,	and	then	rushing	in	seized	the	midshipman	,
他们	停止	为了	一个	片刻	什么时候	这	门	曾是	打开	,	和	然后	匆忙	在	查获	这	海军学员	,

门打开时，他们停顿了一会儿，然后冲进去抓住了那名海军学员。

[ænd; ənd] ['pɪnjənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

and	pinioning	his	arms	,	dragged	him	out	of	the	cell	.
和	齿轮	他的	武器	,	拖拽	他	出去	的	这	细胞	.

他们按住他的双臂，把他拖出了牢房。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

“	Good	-	bye	,	Jack	?	”	he	shouted	out	.
”	好的	-	再见	,	杰克	?	”	他	喊叫	出去	.

“再见，杰克？”他喊道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɔːf] .

“	I	suppose	they	are	going	to	cut	my	head	off	.
”	我	认为	他们	是	去	到	切	我的	头	离开	.

“我想他们要砍掉我的头。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

It	is	reputed	to	be	a	dignified	way	of	making	an	exit	,	and	if	I	cannot	escape	,
它	是	知名	到	是	一个	凝重	方式	的	制作	一个	出口	,	和	如果	我	不能	逃脱	,

据说这是一种体面的离场方式，如果我无法逃脱，

[aɪ] [mʌst; məst] [grɪn] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	must	grin	and	bear	it	.
我	必须	咧嘴笑	和	熊	它	.

我只能强颜欢笑，默默忍受。

” ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['dɪki] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

”	Even	at	that	moment	,	Dicky	could	not	help	having	a	joke	.
”	甚至	在	那	片刻	,	微弱	可以	不是	帮助	拥有	一个	开玩笑	.

“即使在那一刻，迪基也忍不住开了个玩笑。”

[aɪ] [felt] ['veri] [sæd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ,

I	felt	very	sad	when	I	was	left	alone	,
我	毛毡	非常	伤心	什么时候	我	曾是	左边	独自的	,

我独自一人时感到非常难过。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] ['laɪkli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kruːəl] ['kæptərz] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] .

for	it	seemed	too	likely	that	our	cruel	captors	would	kill	us	all	.
为了	它	似乎	也	可能	那	我们的	残忍的	俘虏者	会	杀	我们	全部	.

因为我们觉得，那些残忍的俘虏很可能会把我们全部杀掉。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [maɪ] [tɜːrn] [keɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ɑːnɚd] [baɪ] [sɪks] ['soʊldʒərz] ,

At	length	my	turn	came	,	but	I	was	only	honoured	by	six	soldiers	,
在	长度	我的	转动	来了	,	但	我	曾是	仅有的	荣幸	经过	六	士兵	,

终于轮到我了，但只有六名士兵向我致敬。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

who	appeared	to	think	that	they	could	manage	me	without	much	difficulty	.
WHO	出现	到	思考	那	他们	可以	管理	我	没有	很多	困难	.

他们似乎认为可以轻松驾驭我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,

I	tried	to	sing	,	and	appeared	as	merry	as	possible	,	even	when	they	came	round	me	,
我	尝试	到	唱歌	,	和	出现	作为	欢乐	作为	可能的	,	甚至	什么时候	他们	来了	圆形的	我	,

我试着唱歌，并且尽可能地表现得开心，即使他们围着我的时候也是如此。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .

knowing	that	kicking	and	scratching	would	do	no	good	.
会心	那	踢	和	抓挠	会	做	不	好的	.

知道踢打和抓挠都没用。

[stɪl] , [aɪ] [oʊn] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [θroʊt] ,

Still	,	I	own	I	had	an	uncomfortable	feeling	about	my	throat	,
仍然	,	我	自己的	我	有	一个	不舒服	感觉	关于	我的	喉	,

不过，我承认我的喉咙确实有点不舒服。

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

fully	believing	that	before	long	I	was	to	have	my	head	cut	off	.
完全	相信	那	前	长的	我	曾是	到	有	我的	头	切	离开	.

我深信不久之后我的头就会被砍掉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [klæpt] [æn; ən]['aɪərn]['kɑːlər] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

One	of	them	,	however	,	clapped	an	iron	collar	round	my	neck	,
一	的	他们	,	然而	,	鼓掌	一个	铁	衣领	圆形的	我的	脖子	,

然而，其中一人却将一个铁项圈套在了我的脖子上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

from	which	a	chain	extended	to	my	feet	.
从	哪个	一个	链	扩展	到	我的	脚	.

一条锁链从那里一直延伸到我的脚边。

[ɑːn][maɪ] ['æŋklz] ['aɪərnz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fɪkst] , [soʊ] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sæmsən] ,

On	my	ankles	irons	were	also	fixed	,	so	that	,	had	I	been	a	very	Samson	,
在	我的	脚踝	熨斗	是	还	固定的	,	所以	那	,	有	我	到过	一个	非常	参孙	,

我的脚踝上也戴着镣铐，所以，如果我像参孙一样英勇无畏，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

I	could	scarcely	have	escaped	.
我	可以	几乎	有	逃脱	.

我几乎不可能逃脱。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [kɔːrts] ,

In	this	state	the	soldiers	dragged	me	along	,	and	passing	through	several	courts	,
在	这	状态	这	士兵	拖拽	我	沿着	,	和	通过	通过	一些	法院	,

在这种情况下，士兵们拖着我，穿过了好几个法庭，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [wer] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [aɪ] [faʊnd] ['sevrəl]

I	was	carried	into	a	house	,	where	,	seated	at	a	table	,	I	found	several
我	曾是	携带	进入	一个	房子	,	在哪里	,	坐着	在	一个	桌子	,	我	成立	一些

['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] ,

dignified	-	looking	personages	,
凝重	-	寻找	人物	,

我被抬进一间房子里，在那里，我看到几位仪态庄重的人物坐在桌旁。

[wɪð; wɪθ] [skraibz] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pen][ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [noʊts] .

with	scribes	at	either	side	of	them	,	pen	in	hand	,	ready	to	make	notes	.
和	抄写员	在	任何一个	边	的	他们	,	笔	在	手	,	准备好	到	制作	笔记	.

他们两侧各站着一名书记员，手里拿着笔，准备做笔记。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	began	by	asking	me	all	sorts	of	questions	,	to	which	,	of	course	,
他们	开始	经过	问	我	全部	排序	的	问题	,	到	哪个	,	的	课程	,

他们一开始问了我各种各样的问题，当然，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [sed] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .

not	knowing	a	word	they	said	,	I	could	make	no	answers	.
不是	会心	一个	单词	他们	说	,	我	可以	制作	不	答案	.

他们说的话我一句也听不懂，所以无法回答。

[æt; ət] [ðɪs] , ['sevrəl] ['pɜːsənz] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɪkɪŋ]

At	this	,	several	persons	rushing	forward	,	one	gave	me	an	unpleasant	kicking
在	这	,	一些	人	匆忙	向前	,	一	给予	我	一个	令人不快的	踢

[bɪ'haɪnd][maɪ] [niːz] ,

behind	my	knees	,
在后面	我的	膝盖	,

这时，几个人冲了上来，其中一个狠狠地踢了我的膝盖后侧。

[waɪl] [ə'nʌðər] [prest] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ə; eɪ][θɜːrd] ['siːzɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [maɪ][noʊz][ɑːn]

while	another	pressed	me	down	,	a	third	seizing	my	head	and	banging	my	nose	on
尽管	其他	按下	我	向下	,	一个	第三	抓住	我的	头	和	砰砰作响	我的	鼻子	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

一人将我按倒在地，另一人抓住我的头，将我的鼻子猛地撞向地面。

[ðɪs] ['prɑːses] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

This	process	did	not	make	me	speak	Chinese	a	bit	better	than	at	first	.
这	过程	做过	不是	制作	我	说话	中国人	一个	少量	更好的	比	在	第一的	.

这个过程并没有让我的中文水平比以前提高一点。

[aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː]

I	guessed	it	was	what	my	companions	in	captivity	had	had	to	go	through
我	猜对了	它	曾是	什么	我的	同伴	在	囚禁	有	有	到	去	通过

,

,

,

我猜想这就是我的同伴们在被囚禁期间所经历的。

[ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][led] [ɔːf][ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ]

and	I	fully	expected	to	be	led	off	and	treated	as	I	supposed	they
和	我	完全	预期的	到	是	引领	离开	和	治疗	作为	我	据称	他们

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

我完全预料到自己会被带走，并像我预想的那样被对待。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd]

Instead	of	this	,	after	I	had	received	a	considerable	number	of	blows	and
反而	的	这	,	后	我	有	已收到	一个	大量	数字	的	打击	和

[kɪks] , [ðə; ði] ['mændɜːənz] ,

kicks	,	the	mandarins	,
踢	,	这	柑橘	,

相反，在我挨了不少拳打脚踢之后，那些官吏们，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [sel] .

finding	that	they	could	make	nothing	of	me	,	ordered	me	back	to	my	cell	.
寻找	那	他们	可以	制作	没有什么	的	我	,	订购	我	后退	到	我的	细胞	.

他们发现无法利用我，便命令我回到牢房。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [aɪ] [kept] ['kɑːnstəntli] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [nek] — [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n]

For	some	hours	afterwards	I	kept	constantly	feeling	my	neck	—	not	quite	certain
为了	一些	小时	然后	我	保留	不断地	感觉	我的	脖子	—	不是	相当	肯定

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [edʒd] ['seɪbər] ,

whether	or	not	it	had	been	cut	through	with	a	fine	-	edged	sabre	,
无论	或者	不是	它	有	到过	切	通过	和	一个	美好的	-	边缘	军刀	,

接下来的几个小时里，我一直摸着自己的脖子——不太确定它是否被锋利的军刀砍伤了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [hed] [roʊl][ɔːf][ɑːn][tuː; tə]

and	almost	expecting	every	now	and	then	to	find	my	head	roll	off	on	to
和	几乎	期待	每一个	现在	和	然后	到	寻找	我的	头	卷	离开	在	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

我几乎时不时会感觉自己的脑袋会滚落到地上。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

['lɪbərti] [ə'gen] .

Liberty	Again	.
自由	再次	.

重获自由。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] .

Days	and	weeks	passed	away	.
天	和	周	通过了	离开	.

日子一天天过去，几周过去了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [sel] .

I	was	kept	in	a	solitary	cell	.
我	曾是	保留	在	一个	孤	细胞	.

我被单独监禁。

['iːv(ə)n][dʒɑːs][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

Even	Joss	was	not	allowed	to	visit	me	.
甚至	乔斯	曾是	不是	允许	到	访问	我	.

就连乔斯都不被允许来看我。

[aɪ] [fɪrd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

I	feared	,	indeed	,	that	he	must	have	been	killed	.
我	害怕	,	的确	,	那	他	必须	有	到过	被杀	.

我确实担心他可能已经遇害了。

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [aɪ][kʊd; kəd][geɪn][noʊ]['taɪdɪŋz] .

Of	what	had	become	of	my	companions	I	could	gain	no	tidings	.
的	什么	有	变得	的	我的	同伴	我	可以	获得	不	消息	.

我无法得知同伴们的下落。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kɪld] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] .

“	They	have	not	killed	me	,	perhaps	they	have	let	them	live	.
“	他们	有	不是	被杀	我	,	也许	他们	有	让	他们	居住	.

“他们没有杀我，或许他们放过了我。”

” [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [hoʊps] .

”	This	reasoning	was	the	only	thing	that	gave	me	hopes	.
”	这	推理	曾是	这	仅有的	事物	那	给予	我	希望	.

“只有这种想法给了我希望。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ]['spɪrɪts] .

I	must	confess	,	however	,	it	was	a	hard	matter	to	keep	up	my	spirits	.
我	必须	承认	,	然而	,	它	曾是	一个	难的	事情	到	保持	向上	我的	烈酒	.

但我必须承认，保持乐观的心态是一件很困难的事情。

[ðə; ði]['aɪərn] [tʃeɪnz] [ɑːn][maɪ] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] [weid] [ˌem 'iː] [daʊn] .

The	iron	chains	on	my	neck	and	arms	weighed	me	down	.
这	铁	链条	在	我的	脖子	和	武器	称重	我	向下	.

脖子和胳膊上的铁链沉重得让我喘不过气来。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['prizənəz] .

I	was	now	moved	into	a	cell	in	which	were	two	dozen	or	more	prisoners	.
我	曾是	现在	已搬	进入	一个	细胞	在	哪个	是	二	打	或者	更多的	囚犯	.

我被转移到一个牢房，里面关押着二十多名囚犯。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] ,

In	it	was	a	bench	,	to	which	I	was	chained	,
在	它	曾是	一个	长椅	,	到	哪个	我	曾是	连锁	,

里面有一张长凳，我被锁链拴在上面。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

but	in	such	a	way	as	to	allow	me	to	sit	,	if	not	with	ease	,
但	在	这样的	一个	方式	作为	到	允许	我	到	坐	,	如果	不是	和	舒适	,

但要让我能够坐下，即使不能完全坐稳。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

at	all	events	without	pain	.
在	全部	活动	没有	疼痛	.

无论如何，都不会感到疼痛。

[maɪ] [juːθ] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['prizənəz] ,

My	youth	might	,	perhaps	,	have	excited	the	compassion	of	my	fellow	-	prisoners	,
我的	青年	可能	,	也许	,	有	兴奋的	这	同情	的	我的	同伴	-	囚犯	,

我的年轻或许会激起狱友们的同情，

[fɔːr; fər] ['sævɪdʒ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

for	savage	as	some	of	them	looked	,	they	treated	me	with	kindness	.
为了	野蛮的	作为	一些	的	他们	看起来	,	他们	治疗	我	和	仁慈	.

虽然他们中的一些人看起来很野蛮，但他们待我却很友善。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

Had	I	been	sure	that	my	friends	were	even	no	worse	off	than	I	was	,
有	我	到过	当然	那	我的	朋友们	是	甚至	不	更糟	离开	比	我	曾是	,

如果我确信我的朋友们的处境不会比我更糟，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] .

I	should	have	been	contented	.
我	应该	有	到过	满足	.

我本该感到满足。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] ,

Many	of	the	poor	prisoners	were	suffering	from	all	sorts	of	complaints	,
许多	的	这	贫穷的	囚犯	是	痛苦	从	全部	排序	的	投诉	,

许多贫困的囚犯都饱受各种各样的疾病折磨。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][led] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	several	of	them	were	led	out	from	time	to	time	,
和	一些	的	他们	是	引领	出去	从	时间	到	时间	,

他们当中有些人不时被带出去。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃriːks] ,

when	we	could	hear	their	cries	and	shrieks	,
什么时候	我们	可以	听到	他们的	哭泣	和	尖叫	,

当我们能听到他们的哭喊声时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv]

and	when	they	came	back	their	legs	and	arms	and	bodies	bore	signs	of
和	什么时候	他们	来了	后退	他们的	腿	和	武器	和	身体	钻孔	标志	的

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

the	fearful	treatment	they	had	received	.
这	可怕	治疗	他们	有	已收到	.

当他们回来时，他们的腿、胳膊和身体都留下了他们遭受可怕虐待的痕迹。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪ] ['feloʊ] - ['prizənəz]

Twice	a	day	my	fellow	-	prisoners
两次	一个	天	我的	同伴	-	囚犯

每天两次，我的狱友们

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ʌn'tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [fɔːr; fər] [er]

and	I	were	unchained	and	allowed	to	go	into	the	courtyard	for	air
和	我	是	挣脱束缚	和	允许	到	去	进入	这	庭院	为了	空气

[ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

and	exercise	.
和	锻炼	.

我被解开了锁链，获准到院子里呼吸新鲜空气和锻炼身体。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

Sometimes	we	were	allowed	to	remain	there	longer	than	at	other	times	.
有时	我们	是	允许	到	保持	那里	更长	比	在	其他	时代	.

有时我们被允许在那里停留的时间比其他时候长。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [bæk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʃeɪnd] [ʌp] [ə'gen] ,

On	one	occasion	we	were	hurried	back	and	quickly	chained	up	again	,
在	一	场合	我们	是	慌忙	后退	和	迅速地	连锁	向上	再次	,

有一次，我们被匆匆带回去，然后又很快被锁了起来。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

when	we	found	that	it	was	in	consequence	of	the	unexpected	visit	of	a
什么时候	我们	成立	那	它	曾是	在	结果	的	这	意外	访问	的	一个

['mændərɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .

mandarin	to	the	prison	.
普通话	到	这	监狱	.

后来我们发现，这是由于一名官员意外造访监狱造成的。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['dɪki] [plʌm] [ɔːr] [ned] ['rɔlɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

In	vain	I	tried	to	find	out	whether	Dicky	Plumb	or	Ned	Rawlings	were	alive	.
在	徒劳	我	尝试	到	寻找	出去	无论	微弱	垂直	或者	内德	罗林斯	是	活	.

我徒劳地试图查明迪基·普拉姆或内德·罗林斯是否还活着。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] ['ænsər] [ɪf] [aɪ]

At	last	it	struck	me	that	if	they	were	within	hearing	they	might	answer	if	I
在	最后的	它	击	我	那	如果	他们	是	之内	听力	他们	可能	回答	如果	我

[wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

were	to	sing	a	song	;
是	到	唱歌	一个	歌曲	;

最后我突然想到，如果他们就在附近，如果我唱歌，他们可能会回应；

[soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['prizənəz] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ʌp] “ [ruːl]

so	,	to	the	astonishment	of	my	fellow	-	prisoners	,	I	suddenly	struck	up	“	Rule
所以	,	到	这	惊讶	的	我的	同伴	-	囚犯	,	我	突然	击	向上	“	规则

[brɪ'tæniə] ?

Britannia	?
不列颠尼亚	?

于是，令我的狱友们惊讶不已，我突然唱起了《统治吧，不列颠尼亚？》。

” ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

”	walking	about	the	yard	,	and	shouting	louder	and	louder	.
”	步行	关于	这	院子	,	和	喊叫	更大声	和	更大声	.

在院子里走来走去，喊叫声越来越大。

[ðeɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .

They	,	I	believe	,	thought	I	was	mad	.
他们	,	我	相信	,	想法	我	曾是	疯狂的	.

我相信，他们当时觉得我疯了。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

I	stopped	and	listened	.
我	停止	和	听着	.

我停下来倾听。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

I	thought	I	heard	a	faint	response	from	another	part	of	the	building	,
我	想法	我	听到	一个	头晕的	回复	从	其他	部分	的	这	建筑	,

我好像听到从大楼另一侧传来微弱的回应。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

but	I	was	not	certain	.
但	我	曾是	不是	肯定	.

但我并不确定。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [wen] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [tʃeɪnd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Several	days	passed	by	,	when	,	as	I	sat	on	the	bench	,	chained	as	usual	,
一些	天	通过了	经过	,	什么时候	,	作为	我	卫星	在	这	长椅	,	连锁	作为	通常	,

几天过去了，我像往常一样被锁链拴着，坐在长椅上。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'loʊ] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [er] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] ,

I	heard	a	voice	in	the	courtyard	below	humming	the	very	air	I	had	sung	,
我	听到	一个	嗓音	在	这	庭院	以下	哼唱	这	非常	空气	我	有	唱	,

我听到楼下院子里有人哼唱着我刚才唱过的曲子，

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dɪki] [plʌm] [ɔːr] [ned] ['rɔlɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

but	whether	it	was	the	voice	of	Dicky	Plumb	or	Ned	Rawlings	I	could	not
但	无论	它	曾是	这	嗓音	的	微弱	垂直	或者	内德	罗林斯	我	可以	不是

[tel] ;

tell	;
告诉	;

但我分辨不出那是迪基·普拉姆的声音还是内德·罗林斯的声音；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

indeed	,	it	seemed	to	me	to	be	that	of	a	stranger	.
的确	,	它	似乎	到	我	到	是	那	的	一个	陌生人	.

确实，在我看来，那似乎是个陌生人的电话。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ,

I	had	lost	all	account	of	the	time	I	had	been	in	prison	,
我	有	丢失的	全部	帐户	的	这	时间	我	有	到过	在	监狱	,

我完全忘记了自己在监狱里待的那段时间。

[wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ]

when	one	day	I	remarked	that	there	was	a	considerable	excitement	exhibited	by
什么时候	一	天	我	评论	那	那里	曾是	一个	大量	激动	展出	经过

[maɪ] [kəmˈpænjənz] .

my	companions	.
我的	同伴	.

有一天，我注意到我的同伴们表现出了相当大的兴奋。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	something	of	importance	was	taking	place	I	was	certain	.
那	某物	的	重要性	曾是	采取	地方	我	曾是	肯定	.

我确信一定有重要的事情正在发生。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Suddenly	,	at	the	time	we	were	usually	taken	into	the	yard	in	the	morning
突然	,	在	这	时间	我们	是	通常	已采取	进入	这	院子	在	这	早晨

,

,
,

突然间，那时我们通常早上会被带到院子里，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] .

the	sound	of	musketry	reached	my	ears	.
这	声音	的	火枪	达到	我的	耳朵	.

我听到了枪声。

[feɪnt] [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

Faint	at	first	,	it	grew	louder	and	louder	.
头晕的	在	第一的	,	它	生长	更大声	和	更大声	.

起初声音微弱，后来越来越响亮。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] .

Then	there	came	the	roar	of	big	guns	.
然后	那里	来了	这	吼	的	大的	枪支	.

然后传来大炮的轰鸣声。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['dɪki] [plʌm] [ɔːr] [ned] ['rɔlɪŋz] !

Oh	,	how	I	longed	to	be	with	Dicky	Plumb	or	Ned	Rawlings	!
哦	,	如何	我	渴望	到	是	和	微弱	垂直	或者	内德	罗林斯	!

我多么渴望能和迪基·普拉姆或内德·罗林斯在一起啊！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

There	could	be	no	doubt	that	the	English	were	attacking	the	place	.
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	英语	是	攻击	这	地方	.

毫无疑问，英国人正在进攻这个地方。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [maɪt] [kʌt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

It	did	not	occur	to	me	that	in	revenge	the	Chinese	might	cut	off	our	heads	.
它	做过	不是	发生	到	我	那	在	复仇	这	中国人	可能	切	离开	我们的	头部	.

我当时根本没想到，中国人会为了报复而砍掉我们的头。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

The	noise	grew	louder	and	louder	.
这	噪音	生长	更大声	和	更大声	.

噪音越来越大。

['prez(ə)ntli] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

Presently	I	could	hear	shouts	and	cries	,
目前	我	可以	听到	喊叫	和	哭泣	,

这时我听到了喊叫声和哭喊声，

[ænd; ənd] ['bulits] [siːmd] ['pætərɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	bullets	seemed	pattering	against	some	of	the	buildings	in	the	neighbourhood	.
和	子弹	似乎	打节拍	反对	一些	的	这	建筑物	在	这	邻里	.

子弹似乎正噼里啪啦地击打着附近一些建筑物。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'tækt] — [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

The	city	was	attacked	—	of	that	there	could	be	no	doubt	.
这	城市	曾是	遭到攻击	—	的	那	那里	可以	是	不	怀疑	.

这座城市遭到了袭击——这一点毋庸置疑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ə'gen] “ [ruːl] [brɪ'tæniə] !

I	could	not	help	shouting	out	again	“	Rule	Britannia	!
我	可以	不是	帮助	喊叫	出去	再次	“	规则	不列颠尼亚	!

我忍不住再次高喊“统治吧，不列颠尼亚！”

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɔː] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	Chinese	looked	at	me	with	great	awe	;	they	must	have	fancied	it
"	这	中国人	看起来	在	我	和	伟大的	敬畏	;	他们	必须	有	幻想	它

[æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

an	incantation	.
一个	咒语	.

“中国人用敬畏的眼神看着我；他们一定认为那是一种咒语。”

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn'kriːst] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd]

The	hubbub	increased	;	there	was	evidently	some	desperate	fighting	close	at	hand
这	尘嚣	增加	;	那里	曾是	显然	一些	绝望的	斗争	关闭	在	手

.

:
.

喧闹声越来越大；显然附近发生了激烈的战斗。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeɪlər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Suddenly	two	of	the	gaolers	rushed	into	the	cell	,	and	came	up	to	me	.
突然	二	的	这	狱卒	匆忙	进入	这	细胞	,	和	来了	向上	到	我	.

突然，两个狱卒冲进牢房，走到我面前。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fænsɪɪŋ] [ðæt] [maɪ][læst]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

I	could	not	help	fancying	that	my	last	moment	had	come	.
我	可以	不是	帮助	幻想	那	我的	最后的	片刻	有	来	.

我不禁幻想，我的最后一刻已经到来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ʌn'dɪd] [maɪ] ['fetərz] ,

Instead	of	that	,	greatly	to	my	satisfaction	,	they	undid	my	fetters	,
反而	的	那	,	非常	到	我的	满意	,	他们	撤销	我的	镣铐	,

令我非常满意的是，他们解开了我的镣铐。

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

then	made	a	sign	to	me	to	follow	them	.
然后	制成	一个	符号	到	我	到	跟随	他们	.

然后他们示意我跟着他们走。

[aɪ][dɪd][soʊ]['glædli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət] ['dɪki]

I	did	so	gladly	enough	,	and	in	the	courtyard	whom	should	I	see	but	Dicky
我	做过	所以	乐意	足够的	,	和	在	这	庭院	谁	应该	我	看	但	微弱

[plʌm] [hɪm'self] !

Plumb	himself	!
垂直	他自己	!

我欣然照做，结果在院子里竟然看到了迪基·普拉姆本人！

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ʃʊk] [hændz] .

We	cordially	shook	hands	.
我们	诚挚地	摇晃	双手	.

我们友好地握手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [dʒæk] !

“	I	am	so	glad	,	Jack	!
"	我	是	所以	高兴的	,	杰克	!

“我太高兴了，杰克！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv][ɔːr] [ded] . ”

“	To	this	moment	I	did	not	know	whether	you	were	alive	or	dead	.	”
"	到	这	片刻	我	做过	不是	知道	无论	你	是	活	或者	死的	.	”

“直到此刻，我仍然不知道你是生是死。”

“ [nɔːr][aɪ][juː; jʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Nor	I	you	,	”	I	answered	.
“	也不	我	你	,	”	我	回答	.

“我也不觉得你好看，”我回答道。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ned] ['rɔlɪŋz] , [huː] [siːmd] [wel] [pliːzd]

Directly	afterwards	we	were	joined	by	Ned	Rawlings	,	who	seemed	well	pleased
直接地	然后	我们	是	加入	经过	内德	罗林斯	,	WHO	似乎	出色地	高兴

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ə'gen] ,

to	see	us	both	again	,
到	看	我们	两个都	再次	,

随后，内德·罗林斯也加入了我们，他似乎很高兴再次见到我们。

[waɪl] ['lɪt(ə)l][dʒɑːs] , [huː] [suːn] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

while	little	Joss	,	who	soon	afterwards	appeared	,	exhibited	the	greatest	possible
尽管	小的	乔斯	,	WHO	很快	然后	出现	,	展出	这	最	可能的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

随后出现的乔斯则表现出了极大的满足感。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['skæmpəd] [ɔːf]

Directly	afterwards	the	gates	were	thrown	open	,	the	Chinese	scampered	off
直接地	然后	这	大门	是	抛掷	打开	,	这	中国人	四处逃窜	离开

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] ,

and	hid	themselves	,
和	隐藏	他们自己	,

随后城门被猛地打开，中国人四散奔逃，躲藏起来。

[ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [bluː] ['dʒækɪts] ,

and	in	rushed	a	body	of	blue	jackets	,
和	在	匆忙	一个	身体	的	蓝色的	夹克	,

一群穿着蓝色夹克的人冲了进来，

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] .

among	whom	I	recognised	several	of	the	crew	of	the	Fawn	.
之中	谁	我	已确认	一些	的	这	全体人员	的	这	讨好	.

其中我认出了几名“小鹿号”的船员。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] ; [ɪn'diːd] ,

Supposing	that	we	had	long	been	dead	,	they	did	not	know	us	;	indeed	,
假如	那	我们	有	长的	到过	死的	,	他们	做过	不是	知道	我们	;	的确	,

假设我们早已死去，他们根本不认识我们；事实上，

[peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]['dɜːrti][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .

pale	and	thin	and	dirty	as	we	were	,	this	was	not	surprising	.
苍白	和	薄的	和	肮脏的	作为	我们	是	,	这	曾是	不是	奇怪	.

我们当时又白又瘦又脏，所以这并不奇怪。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

The	whole	place	was	,	in	a	short	time	,	in	the	power	of	the	British	.
这	所有的	地方	曾是	,	在	一个	短的	时间	,	在	这	力量	的	这	英国	.

很快，整个地方就落入了英国人的手中。

[ðə; ði]['tɑːrtər]['soʊldʒərz] [fɔːt] ['despərətli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]

The	Tartar	soldiers	fought	desperately	,	and	when	they	found	they	could	no	longer
这	鞑靼	士兵	战斗	绝望地	,	和	什么时候	他们	成立	他们	可以	不	更长

[dɪ'fend] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

defend	their	houses	,
保卫	他们的	房屋	,

鞑靼士兵拼死抵抗，但当他们发现自己再也无法保卫家园时，

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [kɪld] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .

they	deliberately	killed	their	wives	and	children	,	and	then	destroyed	themselves	.
他们	故意地	被杀	他们的	妻子们	和	孩子们	,	和	然后	损毁	他们自己	.

他们蓄意杀害了自己的妻子和孩子，然后自杀了。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['ɑ:fəsərz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi]['teɪkən] , [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [swɔ:dz] .

Several	of	the	superior	officers	,	rather	than	be	taken	,	threw	themselves	upon	their	swords	.
一些	的	这	优越的	警官	,	相当	比	是	已采取	,	扔	他们自己	之上	他们的	剑	.

几名高级军官宁死不屈，拔剑自刎。

['ʌðər] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tri:tɪd] [ðer; ðər] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [hju:'mænəti] ,

Others	,	however	,	who	had	heard	that	the	English	treated	their	prisoners	with	humanity	,
其他的	,	然而	,	WHO	有	听到	那	这	英语	治疗	他们的	囚犯	和	人类	,

然而，另一些人则听说英国人善待战俘，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] , [mɔ:r] ['waɪzli] [lɪvd] “ [tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] .

if	they	could	not	run	away	,	more	wisely	lived	“	to	fight	another	day	.
如果	他们	可以	不是	跑步	离开	,	更多的	明智地	居住地	“	到	斗争	其他	天	.

如果他们无法逃跑，那就更明智地选择“留得青山在，不怕没柴烧”。

” [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [fɔ:n] ,

”	When	the	battle	was	over	we	were	taken	on	board	the	Fawn	,
”	什么时候	这	战斗	曾是	超过	我们	是	已采取	在	木板	这	讨好	,

“战斗结束后，我们被送上了‘小鹿号’。”

[wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

which	lay	some	way	down	the	river	.
哪个	躺	一些	方式	向下	这	河	.

它位于河下游不远处。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] , [wi:; wi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] ,

Although	we	had	gone	through	many	hardships	,	we	had	reason	to	be	thankful	,
虽然	我们	有	已消失	通过	许多	艰辛	,	我们	有	原因	到	是	感恩	,

虽然我们经历了很多苦难，但我们有理由心存感激。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɝ:sənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][dʒʌŋk] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

for	we	found	that	we	were	the	only	persons	on	board	the	junk	who	had	escaped	with	life	.
为了	我们	成立	那	我们	是	这	仅有的	人	在	木板	这	垃圾	WHO	有	逃脱	和	生活	.

因为我们发现，我们是船上唯一活着逃生的人。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['ʃʌdər] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] .

I	often	shudder	,	even	now	,	as	I	think	of	what	we	had	to	go	through	.
我	经常	不寒而栗	,	甚至	现在	,	作为	我	思考	的	什么	我们	有	到	去	通过	.

即使现在，每当我想起我们曾经经历的一切，我仍然会不寒而栗。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['læskər] [wɜːr; wər] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [siːzd] [baɪ]

A	considerable	number	of	English	and	Lascars	were	,	about	this	time	,	seized	by
一个	大量	数字	的	英语	和	水手们	是	,	关于	这	时间	,	查获	经过

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

the	Chinese	,
这	中国人	,

大约在同一时期，相当数量的英国人和印度水手被中国人俘虏。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['kruːəli] [ɪl] - ['triːtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

and	were	put	to	death	,	after	being	cruelly	ill	-	treated	for	several	months	.
和	是	放	到	死亡	,	后	存在	残酷地	患病的	-	治疗	为了	一些	几个月	.

他们遭受数月残酷虐待后被处死。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] ,

The	Emperor	of	China	finding	that	,	in	spite	of	the	boasting	of	his	generals	,
这	皇帝	的	中国	寻找	那	,	在	尽管如此	的	这	吹嘘	的	他的	将军们	,

中国皇帝发现，尽管他的将军们夸夸其谈，

[ðə; ði] [baː'bɛəriənz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] , [saɪnd] [ə; eɪ] ['triːti]

the	barbarians	managed	to	beat	his	troops	on	every	occasion	,	signed	a	treaty
这	野蛮人	管理	到	打	他的	军队	在	每一个	场合	,	签名	一个	条约

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

蛮族每次都击败了他的军队，最终签订了和平条约。

[ðə; ði] ['skwɑːdrən] , ['ðerfɔːr] , [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

The	squadron	,	therefore	,	once	more	returned	to	Hong	Kong	.
这	中队	,	所以	,	一次	更多的	返回	到	洪	孔	.

因此，该中队再次返回香港。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] .

Although	the	war	was	over	,	we	were	not	to	be	idle	.
虽然	这	战争	曾是	超过	,	我们	是	不是	到	是	闲置的	.

虽然战争结束了，但我们不能闲着。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔːrər] ,

We	had	just	time	to	pay	our	friends	a	visit	on	board	the	Roarer	,
我们	有	只是	时间	到	支付	我们的	朋友们	一个	访问	在	木板	这	咆哮者	,

我们刚好有时间去“咆哮者号”上拜访一下朋友们。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['paiərits] ,

when	we	were	ordered	off	in	search	of	pirates	,
什么时候	我们	是	订购	离开	在	搜索	的	海盗	,

当我们奉命去搜寻海盗时，

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒentri] [ɪn'festid] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['siːz] .

large	numbers	of	which	gentry	infested	the	China	seas	.
大的	数字	的	哪个	绅	受感染的	这	中国	海域	.

其中大量士绅分子盘踞在中国海域。

['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Mr	Ormsby	appointed	me	to	attend	him	in	the	cabin	.
先生	奥姆斯比	任命	我	到	出席	他	在	这	舱	.

奥姆斯比先生指派我到他的小木屋里服侍他。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːs] [hæd; həd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mɪstər]

Little	Joss	had	,	from	the	first	,	attached	himself	to	me	,	and	Mr
小的	乔斯	有	,	从	这	第一的	,	随附的	他自己	到	我	,	和	先生

['ɔːrmzbi] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Ormsby	,	seeing	this	,
奥姆斯比	,	看到	这	,

小乔斯从一开始就黏着我，奥姆斯比先生看到这一点，

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

allowed	him	to	help	me	in	the	cabin	.
允许	他	到	帮助	我	在	这	舱	.

他允许我在船舱里帮助我。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['feloʊ] -

He	looked	upon	me	as	an	old	friend	,	from	our	having	been	fellow	-
他	看起来	之上	我	作为	一个	老的	朋友	,	从	我们的	拥有	到过	同伴	-

['sʌfərəz] ,

sufferers	,
受害者	,

他视我为老朋友，因为我们曾一起经历过苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ˌtʃaɪ'niːz] .

and	to	show	his	regard	,	endeavoured	to	teach	me	Chinese	.
和	到	展示	他的	看待	,	努力	到	教	我	中国人	.

为了表示他的敬意，他努力教我中文。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [kən'fes] , [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd]

I	must	,	however	,	confess	,	that	he	learned	English	far	more	rapidly	than	I	did
我	必须	,	然而	,	承认	,	那	他	学习	英语	远的	更多的	快速	比	我	做过

[ˌtʃaɪ'niːz] .

Chinese	.
中国人	.

但我必须承认，他学英语的速度比我学中文的速度快得多。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [meit] [ænd; ənd] ['mɪdʃɪpmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz]

We	had	another	mate	and	midshipman	from	the	ship	,	instead	of	those
我们	有	其他	伴侣	和	海军学员	从	这	船	,	反而	的	那些

[lɔːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

lost	,	and	they	,
丢失的	,	和	他们	,

我们有另一名来自那艘船上的水手和一名海军学员，代替了那些阵亡的人，他们，

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] [plʌm] , [ɔːl] [mest] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] ,

with	Mr	Plumb	,	all	messed	together	with	the	lieutenant	,
和	先生	垂直	,	全部	搞砸了	一起	和	这	中尉	,

普拉姆先生和那位中尉一起胡闹了一番。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən] .

as	well	as	the	second	master	and	the	assistant	-	surgeon	.
作为	出色地	作为	这	第二	掌握	和	这	助手	-	外科医生	.

以及第二位师傅和助理外科医生。

['mɪstər] ['ɔːrmzbi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pleɪt] ,

Mr	Ormsby	,	being	a	very	particular	person	,	had	a	supply	of	plate	,
先生	奥姆斯比	,	存在	一个	非常	特别的	人	,	有	一个	供应	的	盘子	,

奥姆斯比先生是个非常讲究的人，他囤积了一批盘子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

which	he	put	under	my	charge	.
哪个	他	放	在下面	我的	收费	.

他把这件事交由我负责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	kept	in	a	chest	with	a	number	of	other	articles	which	he	had
它	曾是	保留	在	一个	胸部	和	一个	数字	的	其他	文章	哪个	他	有

[pɪkt] [ʌp][ɪn] ['tʃaɪnə] ,

picked	up	in	China	,
挑选	向上	在	中国	,

它和其他一些他在中国的收藏品一起放在一个箱子里。

[ænd; ənd]['vælju:d] ['haɪli] .

and	valued	highly	.
和	有价值的	高度	.

并备受重视。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [wi:ks] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sə'spɪʃəs] [krɑ:ft] [wen]

We	had	been	away	some	weeks	without	meeting	with	any	suspicious	craft	when
我们	有	到过	离开	一些	周	没有	会议	和	任何	可疑的	工艺	什么时候

[wʌn] [naɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ə'hed] .

one	night	we	saw	a	bright	light	burning	ahead	.
一	夜晚	我们	锯	一个	明亮的	光	燃烧	前方	.

我们外出几个星期以来都没有遇到任何可疑飞行器，直到一天晚上，我们看到前方有一道明亮的光。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n]['faɪər] ! ” [sʌŋ] [aʊt] ['mɪstər]['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

“	A	ship	on	fire	!	”	sung	out	Mr	Mason	,	the	officer	of	the	watch	.
“	一个	船	在	火	!	”	唱	出去	先生	石匠	,	这	官	的	这	手表	.

“船着火了！”值班军官梅森先生高声喊道。

['mɪstər] ['ɔ:rmzbi] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,

Mr	Ormsby	at	once	came	on	deck	,
先生	奥姆斯比	在	一次	来了	在	甲板	,

奥姆斯比先生立刻上了甲板，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l] [seɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

and	ordered	all	sail	to	be	made	to	get	up	with	her	.
和	订购	全部	帆	到	是	制成	到	得到	向上	和	她	.

并命令所有帆都随她一起升起。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] ; [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ;

The	wind	was	light	;	the	flames	appeared	to	be	rising	higher	and	higher	;
这	风	曾是	光	;	这	火焰	出现	到	是	上升	更高	和	更高	;

风很小；火焰似乎越烧越高；

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr]

we	were	afraid	that	we	should	be	too	late	to	render	assistance	to	the	poor
我们	是	害怕的	那	我们	应该	是	也	晚的	到	使成为	协助	到	这	贫穷的

['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

people	on	board	.
人们	在	木板	.

我们担心为时已晚，无法向船上的穷人提供援助。

['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs][ðə; ði] ['sku:nər] [kʊd; kəd] ['kæri] [wʌz; wəz] [set] .

Every	stitch	of	canvas	the	schooner	could	carry	was	set	.
每一个	缝	的	帆布	这	大篷车	可以	携带	曾是	放	.

帆船上所有能带的帆布都缝好了。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ves(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd]

“	I	would	give	a	good	round	sum	to	be	up	with	that	vessel	,	”	exclaimed
“	我	会	给	一个	好的	圆形的	和	到	是	向上	和	那	血管	,	”	惊呼

['dɪki] [plʌm] .

Dicky	Plumb	.
微弱	垂直	.

“我愿意花一大笔钱和那艘船一起上去，”迪基·普拉姆惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɜ:rnt] [ə'laɪv] [ɔ:r] [draʊnd] .

“	A	dreadful	thing	for	them	to	be	burnt	alive	or	drowned	.
“	一个	可怕	事物	为了	他们	到	是	烧焦的	活	或者	溺水	.

“对他们来说，被活活烧死或淹死是一件可怕的事情。”

” ['sevrəl] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ,

”	Several	remarks	of	a	similar	nature	were	made	;	and	certainly	,
”	一些	评论	的	一个	相似的	自然	是	制成	;	和	当然	,

“类似的评论还有很多；当然，

[ɪf] ['wɪʃɪŋ] [ɔːr] ['wɪslɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

if	wishing	or	whistling	would	have	brought	us	up	to	the	vessel	,
如果	祝	或者	吹口哨	会	有	带来	我们	向上	到	这	血管	,

如果许愿或吹口哨就能让我们到达船上，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

we	should	have	been	there	quickly	enough	.
我们	应该	有	到过	那里	迅速地	足够的	.

我们本应该更快到达那里。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [hʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪg] — [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

At	length	we	could	make	out	the	masts	and	hull	of	a	brig	—	a	large
在	长度	我们	可以	制作	出去	这	桅杆	和	船体	的	一个	布里格	—	一个	大的

['ves(ə)l] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ;

vessel	she	seemed	;
血管	她	似乎	;

最后我们辨认出了一艘双桅帆船的桅杆和船体——它看起来是一艘很大的船；

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [seɪlz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [s'pɑːz]

the	flames	had	caught	her	sails	,	and	were	playing	round	her	spars
这	火焰	有	捕捉	她	帆	,	和	是	玩耍	圆形的	她	桅杆

[ænd; ənd] [mɑːsts] .

and	masts	.
和	桅杆	.

火焰吞噬了她的帆，并在她的桅杆和横桁周围肆虐。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dek] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] ; [laɪk] [skaɪ] - ['rɑːkəts]

Suddenly	,	as	we	gazed	at	her	,	the	deck	seemed	to	lift	;	like	sky	-	rockets
突然	,	作为	我们	凝视	在	她	,	这	甲板	似乎	到	举起	;	喜欢	天空	-	火箭

[ʌp] [roʊz] [ðə; ði] [mɑːsts] ;

up	rose	the	masts	;
向上	玫瑰	这	桅杆	;

突然，当我们注视着她时，甲板似乎升了起来；桅杆像火箭一样拔地而起；

[ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːrst] [ʌp] [braitə] [ðæn; ðən] ['evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['ʃaʊɝz]

the	flames	burst	up	brighter	than	ever	from	the	hull	;	and	then	,	like	showers
这	火焰	爆裂	向上	更亮	比	曾经	从	这	船体	;	和	然后	,	喜欢	淋浴

[ʌv; əv] ['rɑːkəts] ,

of	rockets	,
的	火箭	,

火焰从船体中喷涌而出，比以往任何时候都更加明亮；然后，如同火箭雨一般，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [hɪsɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ;

down	came	the	burning	rigging	,	hissing	,	into	the	sea	;
向下	来了	这	燃烧	索具	,	嘶嘶声	,	进入	这	海	;

燃烧的索具嘶嘶作响地落入大海；

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [fleɪmz] [reɪdʒd] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

after	this	the	flames	raged	more	furiously	than	ever	;	then	,	suddenly	,	there	was
后	这	这	火焰	愤怒	更多的	愤怒地	比	曾经	;	然后	,	突然	,	那里	曾是

['pɜːrfɪkt] ['dɑːrknəs] ;

perfect	darkness	;
完美的	黑暗	;

此后，火焰比以往任何时候都更加猛烈地燃烧；然后，突然间，一片漆黑；

[ə; eɪ] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['meni] [ɑːn] [bɔːrd] .

a	groan	escaped	the	breasts	of	many	on	board	.
一个	呻吟	逃脱	这	乳房	的	许多	在	木板	.

船上许多人都发出了一声呻吟。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] ,

We	were	too	late	to	save	any	of	the	sufferers	,
我们	是	也	晚的	到	节省	任何	的	这	受害者	,

我们来晚了，没能救下任何一名伤者。

[stɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] .

still	we	stood	on	towards	the	spot	where	the	vessel	had	been	.
仍然	我们	站立	在	向	这	点	在哪里	这	血管	有	到过	.

我们仍然站在船曾经停泊的地方。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [heɪl] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Suddenly	a	hail	reached	us	;	we	replied	to	it	.
突然	一个	冰雹	达到	我们	;	我们	回复	到	它	.

突然，一阵冰雹袭来；我们迎面而来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] ['ʃɔːtnd] [seɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ;

In	a	short	time	we	shortened	sail	,	and	a	boat	came	alongside	;
在	一个	短的	时间	我们	缩短	帆	,	和	一个	船	来了	旁边	;

不久，我们收起帆，一艘船靠了过来；

[wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪg] ;

we	had	little	doubt	that	she	contained	some	of	the	people	from	the	brig	;
我们	有	小的	怀疑	那	她	包含	一些	的	这	人们	从	这	布里格	;

我们几乎可以肯定，她身上带着一些来自监狱的人；

[sɪks] [men] [suːn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [baʊnd] [ʌp] .

six	men	soon	came	up	the	side	,	most	of	them	had	their	heads	and	arms	bound	up	.
六	男人	很快	来了	向上	这	边	,	最多	的	他们	有	他们的	头部	和	武器	边界	向上	.

很快，六个男人从侧面爬了上来，他们大多数人的头部和手臂都被绑住了。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [maɪ] [men] ? ” [æskt] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] .

“	Who	are	you	,	my	men	?	”	asked	Mr	Ormsby	.
“	WHO	是	你	,	我的	男人	?	”	问	先生	奥姆斯比	.

“你们是谁，我的手下？”奥姆斯比先生问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [meit] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [bluː] [ʌp] ;

“	I	am	the	mate	,	sir	,	of	the	brig	that	just	now	blew	up	;
“	我	是	这	伴侣	,	先生	,	的	这	布里格	那	只是	现在	吹	向上	;

“先生，我是刚才爆炸的那艘双桅帆船的大副；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

we	are	the	only	people	who	have	escaped	,	”	said	one	of	them	.
我们	是	这	仅有的	人们	WHO	有	逃脱	,	”	说	一	的	他们	.

“我们是唯一逃脱的人，”其中一人说道。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['melei] [praʊ] ; [wiː; wi] [fɔːt] ['despərətli] ,

“	This	afternoon	we	were	attacked	by	half	a	dozen	Malay	prows	;	we	fought	desperately	,
“	这	下午	我们	是	遭到攻击	经过	一半	一个	打	马来语	船首	;	我们	战斗	绝望地	,

“今天下午我们遭到六艘马来战舰的袭击；我们奋力抵抗，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['paiərits] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hændz] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

hoping	to	drive	off	the	pirates	;	at	length	,	the	master	and	the	other	hands	being	killed	,
希望	到	驾驶	离开	这	海盗	;	在	长度	,	这	掌握	和	这	其他	双手	存在	被杀	,

希望赶走海盗；最终，船长和其他船员都被杀死了。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] ,

we	jumped	into	the	long	-	boat	and	made	off	,
我们	跳了起来	进入	这	长的	-	船	和	制成	离开	,

我们跳上长艇，扬长而去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪg] [wen] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] , [haʊ'evər]

hoping	to	return	to	the	brig	when	the	pirates	had	left	her	;	they	,	however
希望	到	返回	到	这	布里格	什么时候	这	海盗	有	左边	她	;	他们	,	然而

,

,

,

她希望海盗离开后能回到船舱；然而，他们却.....

[set] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['faɪər] ,

set	her	on	fire	,
放	她	在	火	,

放火烧她，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr]

and	we	were	intending	to	make	the	best	of	our	way	to	Singapore
和	我们	是	意图	到	制作	这	最好的	的	我们的	方式	到	新加坡

[wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] .

when	we	caught	sight	of	the	schooner	.
什么时候	我们	捕捉	视线	的	这	大篷车	.

我们原本打算好好享受前往新加坡的旅程，结果却看到了那艘帆船。

" [ðə; ði] [meɪt] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

"	The	mate	expressing	his	belief	that	the	pirates	had	stood	to	the	southward	,
"	这	伴侣	表达	他的	信仰	那	这	海盗	有	站立	到	这	向南	,

“大副表示他认为海盗们当时在南方活动，

[ɔːl] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

all	sail	was	made	in	that	direction	.
全部	帆	曾是	制成	在	那	方向	.

所有的帆都是朝那个方向扬帆起航的。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ; [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [gruː] [wɜːrs]

The	weather	had	been	threatening	for	some	hours	;	it	now	grew	worse
这	天气	有	到过	威胁	为了	一些	小时	;	它	现在	生长	更糟

[ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	worse	.
和	更糟	.

天气已经阴沉了好几个小时；现在情况越来越糟。

['mɪstər] - [tʃiːf] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [draɪv] [ðə; ði] ['paɪrət] [fliːt] ['ɪntuː][pɔːrt] .

Mr	Ormsby's	chief	regret	was	that	it	might	drive	the	pirate	fleet	into	port	.
先生	-	首席	后悔	曾是	那	它	可能	驾驶	这	海盗	舰队	进入	港口	.

奥姆斯比先生最遗憾的是，这可能会把海盗舰队赶进港口。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [weɪ] ,

We	made	such	good	way	,
我们	制成	这样的	好的	方式	,

我们走了一条非常好的路，

[ðæt] [suːn] ['æftər] [nuːn] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn]

that	soon	after	noon	we	caught	sight	of	the	vessels	of	which	we	were	in
那	很快	后	中午	我们	捕捉	视线	的	这	船只	的	哪个	我们	是	在

[sɜːrtʃ] ;

search	;
搜索	;

午后不久，我们就看到了我们正在寻找的船只；

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gest] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

they	saw	us	,	and	guessed	our	intentions	,	and	away	they	went	before	the
他们	锯	我们	,	和	猜对了	我们的	意图	,	和	离开	他们	去	前	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他们看见了我们，猜到了我们的意图，便随风而去。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] ,

We	stood	on	,	hoping	to	come	up	with	them	;	hour	after	hour	passed	by	,
我们	站立	在	,	希望	到	来	向上	和	他们	;	小时	后	小时	通过了	经过	,

我们继续站着，希望能找到答案；时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ə'hed] .

and	they	kept	ahead	.
和	他们	保留	前方	.

他们一直保持领先。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɜːrti] ; [stɪl] [wiː; wi] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] ,

The	weather	was	getting	more	and	more	dirty	;	still	we	persevered	,	and	,
这	天气	曾是	获得	更多的	和	更多的	肮脏的	;	仍然	我们	坚持不懈	,	和	,

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ,

as	the	wind	increased	,
作为	这	风	增加	,

天气越来越恶劣；但我们仍然坚持不懈，而且，随着风势增强，

[wiː; wi] [geɪnd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

we	gained	upon	them	.
我们	获得	之上	他们	.

我们追上了他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪt] [ðə; ði] ['stɜːrnməst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , ” [sed] [ned] ['rɔlɪŋz] ,

“	I	think	I	could	hit	the	sternmost	of	those	fellows	,	”	said	Ned	Rawlings	,
“	我	思考	我	可以	打	这	最尾端	的	那些	伙伴们	,	”	说	内德	罗林斯	,

“我觉得我能打中他们中最顽固的一个，”内德·罗林斯说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

as	he	ran	his	eye	along	a	gun	.
作为	他	跑	他的	眼睛	沿着	一个	枪	.

他目光扫过一把枪。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [treɪnd] ['fɔːrwərd] .

The	gun	was	trained	forward	.
这	枪	曾是	受过训练	向前	.

枪口朝前。

['rɔlɪŋz] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] [ɑːn] [bɔːrd] , ['faɪərd] .

Rawlings	,	who	was	one	of	the	best	marksmen	on	board	,	fired	.
罗林斯	,	WHO	曾是	一	的	这	最好的	神射手	在	木板	,	被解雇	.

罗林斯是船上最好的射手之一，他开了枪。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [praʊ] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['splɪntərz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri]

The	shot	struck	the	nearest	prow	,	and	sent	the	splinters	flying	away	in	every
这	射击	击	这	最近的	船首	,	和	发送	这	碎片	飞行	离开	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

炮弹击中了最近的船首，碎片四处飞溅。

“ [wel] [dʌn] , ['rɔlɪŋz] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] .

“	Well	done	,	Rawlings	?	”	cried	Mr	Ormsby	.
“	出色地	完毕	,	罗林斯	?	”	哭	先生	奥姆斯比	.

“干得好，罗林斯？”奥姆斯比先生喊道。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['loʊdɪd] , [wen] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

The	gun	was	again	loaded	,	when	just	as	he	fired	a	fearful	crash	was	heard
这	枪	曾是	再次	已加载	，什么时候		只是	作为	他	被解雇	一个	可怕	碰撞	曾是	听到

;

;

;

枪再次上膛，就在他开枪的瞬间，传来一声可怕的巨响；

[ðə; ði] ['skuːnər] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] .

the	schooner	shook	from	stem	to	stern	.
这	大篷车	摇晃	从	干	到	船尾	.

纵帆船从船头到船尾剧烈摇晃。

“ [ʃiːz] [ə'ʃɔːr] ! ” [kraɪd] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [vɔɪs] .

“	She's	ashore	!	”	cried	out	more	than	one	voice	.
“	她是	岸上	！	”	哭	出去	更多的	比	一	嗓音	.

“她上岸了！”不止一个人喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [hiːv] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [lædz] !

“	And	we	must	heave	her	off	,	lads	!
“	和	我们	必须	举	她	离开	，小伙子们		!

“伙计们，我们必须把她弄走！”

” [kraɪd] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] ; ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɔːl] [seɪl] .

”	cried	our	commander	;	giving	the	order	to	take	in	all	sail	.
”	哭	我们的	指挥官	;	给予	这	命令	到	拿	在	全部	帆	.

“我们的指挥官喊道；并下令收起所有帆。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['oʊnli] [hʌŋ] ['fɔːrwərd] ; [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɜ·d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːzər] ['kærid] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ə'stɜːrn] .

The	vessel	only	hung	forward	;	a	boat	was	lowered	,	and	a	hawser	carried	out	immediately	astern	.
这	血管	仅有的	悬挂	向前	;	一个	船	曾是	降低	,	和	一个	缆绳	携带	出去	立即地	倒车	.

船身只是向前倾斜；放下了一艘小艇，然后立即将缆绳拉到船尾。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

We	had	not	struck	long	before	our	enemies	discovered	what	had	happened	;
我们	有	不是	击	长的	前	我们的	敌人	发现	什么	有	发生	;

我们发动攻击没多久，敌人就发现了我们发生的事情；

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [ðoʊ] ,

they	now	came	clustering	round	us	at	a	respectful	distance	,	though	,
他们	现在	来了	聚类	圆形的	我们	在	一个	尊重	距离	,	尽管	,

不过，他们现在还是保持着一段礼貌的距离，簇拥在我们周围。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] .

having	seen	the	effects	of	our	shot	.
拥有	已见	这	效果	的	我们的	射击	.

亲眼目睹了我们投掷的子弹的效果。

[ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ;

The	wind	,	however	,	was	increasing	,	and	the	sea	was	getting	up	;
这	风	,	然而	,	曾是	增加	,	和	这	海	曾是	获得	向上	;

然而，风势越来越大，海浪也越来越高；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [rekt] .

and	there	seemed	every	probability	of	the	schooner	being	completely	wrecked	.
和	那里	似乎	每一个	可能性	的	这	大篷车	存在	完全地	损毁	.

这艘纵帆船似乎极有可能完全损毁。

[aɪ] [bɪˈθɔːt] [ˌem ˈiː] , [ˈmiːntaɪm] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [dəˈrekʃ(ə)nz] .

I	bethought	me	,	meantime	,	of	Mr	Ormsby's	directions	.
我	思考	我	,	与此同时	,	的	先生	-	方向	.

与此同时，我想起了奥姆斯比先生的指示。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hiːv] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [aɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;

While	the	men	were	working	away	to	heave	her	off	,	I	went	down	into	the	cabin	;
尽管	这	男人	是	在职的	离开	到	举	她	离开	,	我	去	向下	进入	这	舱	;

当男人们正努力把她拉下来的时候，我下到小屋里去了；

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [ˈmɪstər] [ˈɔːrmzbi] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

having	secured	a	rope	round	the	chest	Mr	Ormsby	had	placed	under	my	charge	,
拥有	安全	一个	绳索	圆形的	这	胸部	先生	奥姆斯比	有	放置	在下面	我的	收费	,

我用绳子把奥姆斯比先生交给我保管的箱子捆好后，

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [laɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbuːi] - [roʊp] ,

I	got	a	long	thin	line	to	serve	as	a	buoy	-	rope	,
我	得到	一个	长的	薄的	线	到	服务	作为	一个	浮标	-	绳索	,

我弄到了一根又长又细的绳子，用来做浮标绳。

[ænd; ənd] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈbuːi] .

and	got	hold	of	a	piece	of	light	wood	,	out	of	which	to	form	the	buoy	.
和	得到	抓住	的	一个	片	的	光	木头	,	出去	的	哪个	到	形式	这	浮标	.

然后他找到了一块轻木，用它做了一个浮标。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] , [aɪ] [oʊn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] .

I	did	not	think	much	,	I	own	,	of	the	danger	we	were	in	.
我	做过	不是	思考	很多	,	我	自己的	,	的	这	危险	我们	是	在	.

我承认，我当时并没有过多考虑我们所处的危险境地。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈmiːntaɪm] ,

The	wind	was	increasing	,	the	sea	was	getting	up	meantime	,
这	风	曾是	增加	,	这	海	曾是	获得	向上	与此同时	,

风力越来越大，海浪也越来越高。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] [təˈgeðər] ['meni] ['aʊərz] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [roʊl] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

and	I	might	have	seen	that	the	little	craft	would	not	hold	together	many	hours
和	我	可能	有	已见	那	这	小的	工艺	会	不是	抓住	一起	许多	小时

exposed	to	such	a	sea	as	was	likely	to	roll	in	on	her	.
裸露	到	这样的	一个	海	作为	曾是	可能	到	卷	在	在	她	.

我本可以预见，这艘小船在可能涌来的巨浪中暴露数小时后就会散架。

[ðə; ði] [dʒʌŋk] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ˈkloʊzər] , [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] , [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːsts] [ˈgoʊɪŋ] ,

The	junks	were	drawing	in	closer	and	closer	,	just	waiting	for	the	moment
这	垃圾	是	绘画	在	更近	和	更近	,	只是	等待	为了	这	片刻

when	,	our	masts	going	,
什么时候	,	我们的	桅杆	去	,

帆船越靠越近，就等着桅杆竖起的那一刻。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] .

we	might	be	thrown	into	confusion	;	and	they	would	have	less	difficulty	in	boarding	.
我们	可能	是	抛掷	进入	困惑	;	和	他们	会	有	较少的	困难	在	登机	.

我们可能会陷入混乱；而他们登机则会更容易一些。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'loʊ] , [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] ; [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

Having	**done**	**all**	**I**	**could**	**below**	**,**	**I**	**went**	**on**	**deck**	**;**	**the**	**wind**	**had**	**greatly**	**increased**	**,**
拥有	完毕	全部	我	可以	以下	,	我	去	在	甲板	;	这	风	有	非常	增加	,

我在船舱里尽力而为后，来到甲板上；风力已经大大增强了。

[ðə; ði] ['siːz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ; [stɪl] , [ðə; ði] [kruː] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

the	**seas**	**came**	**rolling**	**slowly**	**in**	**towards**	**us**	**;**	**still**	**,**	**the**	**crew**	**,**	**encouraged**	**by**	**our**
这	海域	来了	滚动	缓慢地	在	向	我们	;	仍然	,	这	全体人员	,	鼓励	经过	我们的

[breɪv] [kə'mændər] ,

brave	**commander**	**,**
勇敢的	指挥官	,

海浪缓缓向我们涌来；然而，在勇敢的指挥官的鼓舞下，船员们依然奋勇向前。

['leɪbərd] [ɑːn] .

laboured	**on**	**.**
辛勤劳作	在	.

继续努力。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ɔːf][wʌz; wəz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrp] - [strɪŋ] ;

The	**cable**	**by**	**which**	**we**	**were**	**hauling**	**off**	**was**	**tight**	**as**	**a**	**harp**	**-**	**string**	**;**
这	电缆	经过	哪个	我们	是	运输	离开	曾是	紧的	作为	一个	竖琴	-	细绳	;

我们用来拖拽的缆绳绷得像竖琴弦一样紧；

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['kæpstən] - [baːz] ;

the	**men**	**were**	**pressing**	**with**	**might**	**and**	**main**	**upon**	**the**	**capstan**	**-**	**bars**	**;**
这	男人	是	紧迫	和	可能	和	主要的	之上	这	绞盘	-	酒吧	;

男人们使出浑身解数，用力拉动绞盘杆；

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] —

those	**who**	**were**	**not**	**thus**	**employed**	**were**	**ordered**	**to**	**run**	**from**	**side**	**to**	**side**	**—**
那些	WHO	是	不是	因此	受雇	是	订购	到	跑步	从	边	到	边	—

[naʊ] ['fɔːrwərd] ,

now	**forward**	**,**
现在	向前	,

那些没有被安排从事这项工作的人被命令左右奔跑——现在向前跑，

[naʊ] [tuː; tə] [rʌʃ] [æft] [ˌɔːltə'geðər] .

now	**to**	**rush**	**aft**	**altogether**	**.**
现在	到	匆忙	后部	共	.

现在全员冲向船尾。

[dʒʌst] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ;

Just	**then**	**,**	**through**	**the**	**gloom**	**,**	**we**	**observed**	**a**	**heavy**	**sea**	**rolling**	**in**	**towards**	**us**	**;**
只是	然后	,	通过	这	愁云	,	我们	观察到	一个	重的	海	滚动	在	向	我们	;

就在这时，透过昏暗的光线，我们看到汹涌的海浪向我们涌来；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] , [ɔːr] —

it	**might**	**prove**	**our**	**destruction**	**,**	**or**	**—**
它	可能	证明	我们的	破坏	,	或者	—

这或许会给我们带来毁灭，或者——

“ [hiːv] , [lædz] ! [hiːv] !

“	**Heave**	**,**	**lads**	**!**	**heave**	**!**
”	举	,	小伙子们	!	举	!

“加油，伙计们！加油！”

” ['ʃaʊtɪd] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] .

”	**shouted**	**our**	**commander**	**.**
”	喊叫	我们的	指挥官	.

“我们的指挥官喊道。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [pæst] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ,

With	a	bound	,	so	it	seemed	,	as	the	sea	passed	under	us	,
和	一个	边界	,	所以	它	似乎	,	作为	这	海	通过了	在下面	我们	,

仿佛一跃而过，海水从我们脚下掠过。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [hɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] .

the	vessel	came	off	the	reef	,	and	was	quickly	hauled	up	to	the	anchor	.
这	血管	来了	离开	这	礁	,	和	曾是	迅速地	拖拽	向上	到	这	锚	.

船只驶离礁石，并迅速被拖到锚地。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði]['paiərits] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;

Had	it	been	daylight	,	the	pirates	would	have	discovered	what	had	occurred	;
有	它	到过	日光	,	这	海盗	会	有	发现	什么	有	发生	;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

如果当时是白天，海盗们就会发现发生了什么；但当时是白天，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] .

they	probably	did	not	find	out	that	we	were	free	.
他们	大概	做过	不是	寻找	出去	那	我们	是	自由的	.

他们可能没有发现我们是自由的。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'hed] , [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [hoʊv] [ʌp] ,

The	cable	was	brought	ahead	,	sail	was	made	,	the	anchor	was	hove	up	,
这	电缆	曾是	带来	前方	,	帆	曾是	制成	,	这	锚	曾是	霍夫	向上	,

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [ʃɑːt] ,

and	away	we	shot	,
和	离开	我们	射击	,

缆绳已拉到前方，帆已做好，锚已起，我们扬帆起航。

[kloʊz] - [hɔːld] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] .

close	-	hauled	,	clear	of	the	reef	.
关闭	-	拖拽	,	清除	的	这	礁	.

迎风航行，避开礁石。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][get] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

I	had	gone	below	to	get	supper	for	the	commander	,	for	,	as	may	be
我	有	已消失	以下	到	得到	晚餐	为了	这	指挥官	,	为了	,	作为	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

我下楼去给指挥官准备晚餐，因为，正如人们所料，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ; [suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]

no	one	had	eaten	anything	for	some	hours	;	soon	afterwards	he	came	into
不	一	有	吃	任何事物	为了	一些	小时	;	很快	然后	他	来了	进入

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

几个小时以来，没有人吃过东西；不久之后，他走进了小屋。

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !

“	Hillo	!
“	希洛	!

“你好！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

what	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么？

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [fʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['buːi] - [roʊp] .

"	he	exclaimed	,	as	he	got	his	foot	round	the	buoy	-	rope	.
"	他	惊呼	,	作为	他	得到	他的	脚	圆形的	这	浮标	-	绳索	.

“他一边说着，一边用脚勾住了浮标绳。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

I	told	him	what	I	had	done	.
我	讲述	他	什么	我	有	完毕	.

我把他的所作所为告诉了他。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

“ [wel] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] — [jʊr; jər]['duːti] .

“	Well	,	Jack	,	"	he	said	,	“	you	did	what	every	man	should	do	—	your	duty	.
“	出色地	,	杰克	,	"	他	说	,	“	你	做过	什么	每一个	男人	应该	做	—	你的	责任	.

“杰克，”他说，“你做了每个男人都应该做的事——你的职责。”

[juː; jʊ] [əˈtendid] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [pleɪst] ['ʌndər]

You	attended	to	your	own	business	,	and	looked	after	the	property	placed	under
你	参加	到	你的	自己的	商业	,	和	看起来	后	这	财产	放置	在下面

[jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .

your	charge	.
你的	收费	.

你忙于自己的事务，也照管好委托给你的财产。

[haʊˈevər] , [aɪ] [səˈspekt] [ɪf] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

However	,	I	suspect	if	the	schooner	had	gone	to	pieces	,
然而	,	我	怀疑	如果	这	大篷车	有	已消失	到	件	,

然而，我怀疑如果那艘帆船已经解体了，

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]

we	none	of	us	should	have	remained	alive	to	tell	what	had	become	of
我们	没有任何	的	我们	应该	有	剩余	活	到	告诉	什么	有	变得	的

[maɪ] [pleɪt] - [tʃest] .

my	plate	-	chest	.
我的	盘子	-	胸部	.

我们当中没有人能活下来，讲述我的金属箱子发生了什么事。

[stɪl] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] , [dʒæk] .

Still	,	I	will	not	forget	this	night's	work	,	Jack	.
仍然	,	我	将要	不是	忘记	这	夜晚	工作	,	杰克	.

但我不会忘记今晚的工作，杰克。

" [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [tel] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] [praʊ]

"	I	heard	Mr	Ormsby	tell	the	officers	that	he	was	not	going	to	let	the	prows
"	我	听到	先生	奥姆斯比	告诉	这	警官	那	他	曾是	不是	去	到	让	这	船首

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

“我听到奥姆斯比先生告诉警官们，他不会让船头逃脱的。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] , [haʊˈevər] , [tɪl] ['deɪlaɪt] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , “ [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

“	We	must	wait	,	however	,	till	daylight	,	"	he	observed	,	“	or	we	may	be
“	我们	必须	等待	,	然而	,	直到	日光	,	"	他	观察到	,	“	或者	我们	可能	是

['getɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [əˈgen] .

getting	on	shore	again	.
获得	在	支撑	再次	.

“但是，我们必须等到天亮，”他说道，“否则我们可能又要上岸了。”

" ['bʌmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [rɑːk] [traɪz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

"	Bumping	on	a	pointed	rock	tries	a	vessel	.
"	碰撞	在	一个	尖	岩石	尝试	一个	血管	.

"撞到尖锐的岩石会考验船只。"

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi][gɑːt][ɔːf] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [meɪts] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]

Scarcely	had	we	got	off	,	when	one	of	the	carpenter's	mates	,	who	acted	as
几乎	有	我们	得到	离开	,	什么时候	一	的	这	木匠的	伙伴们	,	WHO	行动	作为

['aʊər; ɑːr]['kɑːrpəntər] ,

our	carpenter	,
我们的	木匠	,

我们刚下车，其中一个木匠的助手，也就是我们的木匠，

[keɪm] [æft] .

came	aft	.
来了	后部	.

随后而来。

" [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] ['wɔːtər] ['veri] [fæst] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] .

"	She's	making	water	very	fast	,	sir	,	"	he	said	,	addressing	our	commander	.
"	她是	制作	水	非常	快速地	,	先生	,	"	他	说	,	解决	我们的	指挥官	.

"长官，她造水速度很快，"他对我们的指挥官说。

" [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	It's	as	much	as	we	can	do	to	keep	her	afloat	till	the	morning	.	"
"	它是	作为	很多	作为	我们	能	做	到	保持	她	漂浮	直到	这	早晨	.	"

"我们只能尽力让她撑到天亮了。"

" [rɪg] [ðə; ði] [pʌmps] , [ðen] ; [ænd; ənd] , ['mɪstər] ['nɔːtən] , [send] [ðə; ði][hændz][tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm]

"	Rig	the	pumps	,	then	;	and	,	Mr	Norton	,	send	the	hands	to	work	them
"	钻井平台	这	水泵	,	然后	;	和	,	先生	诺顿	,	发送	这	双手	到	工作	他们

, " [sed] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] ,

,	"	said	Mr	Ormsby	,
,	"	说	先生	奥姆斯比	,

"那就把水泵架好；诺顿先生，派人去操作它们，"奥姆斯比先生说道。

[kwaɪt] [kəm'poʊzdli] .

quite	composedly	.
相当	镇定	.

相当镇定。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [fɔːn] [goʊ] [daʊn] , [wət'evər] [wiː; wi][duː] .

"	We	must	not	let	the	Fawn	go	down	,	whatever	we	do	.
"	我们	必须	不是	让	这	讨好	去	向下	,	任何	我们	做	.

"无论如何，我们都不能让小鹿倒下。"

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [went] — "

"	In	another	minute	the	clank	of	the	pumps	was	heard	,	and	on	it	went	—	"
"	在	其他	分钟	这	铮铮	的	这	水泵	曾是	听到	,	和	在	它	去	—	"

[klæŋk] ! [klæŋk] ! [klæŋk] !

clank	!	clank	!	clank	!
铮铮	!	铮铮	!	铮铮	!

"又过了一分钟，就听到了水泵的咔嗒声，而且一直持续着——"咔嗒！咔嗒！咔嗒！"

" [aɪ] [drɑːpt] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	dropped	asleep	in	the	midst	of	it	.
"	我	掉落	睡着了	在	这	中间	的	它	.

"我做到一半就睡着了。"

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv] [praʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə]

When	morning	broke	,	a	large	fleet	of	prows	was	discovered	about	three	miles	to
什么时候	早晨	打破	,	一个	大的	舰队	的	船首	曾是	发现	关于	三	英里	到

['liːwərd] ;

leeward	;
背风面	;

天亮时分，在下风处约三英里处发现了一大群船首；

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [seɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

we	immediately	made	sail	,	and	stood	down	towards	them	,
我们	立即地	制成	帆	,	和	站立	向下	向	他们	,

我们立即扬帆起航，向他们驶去。

[ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] ['biːɪŋ] [kept] [fɔːr; fər] [riːfs] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] .

a	bright	look	-	out	being	kept	for	reefs	and	shoals	.
一个	明亮的	看	-	出去	存在	保留	为了	珊瑚礁	和	浅滩	.

时刻保持警惕，注意暗礁和浅滩。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['evɪdəntli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['paiərits] .

The	size	of	the	little	vessel	evidently	encouraged	the	pirates	.
这	尺寸	的	这	小的	血管	显然	鼓励	这	海盗	.

这艘小船的体积显然助长了海盗的气焰。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [naʊ] [ɪn'kriːst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] ['boʊldli] [ʌp]

Their	numbers	having	been	now	increased	,	instead	of	running	,	they	stood	boldly	up
他们的	数字	拥有	到过	现在	增加	,	反而	的	跑步	,	他们	站立	大胆地	向上

[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

towards	us	.
向	我们	.

由于他们的数量增加了，他们没有逃跑，而是大胆地向我们站着。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] , [dʒæk] , ” [sed] ['dɪki] [plʌm] , “ [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .

“	We	shall	see	some	fun	now	,	Jack	,	”	said	Dicky	Plumb	,	“	depend	on	that	.
“	我们	将	看	一些	乐趣	现在	,	杰克	,	”	说	微弱	垂直	,	“	依赖	在	那	.

“杰克，我们现在就要好好玩玩了，”迪基·普拉姆说，“就凭这一点，我就这么定了。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][dʒʌŋk] .

”	In	a	short	time	we	were	near	enough	to	open	fire	on	the	leading	junks	.
”	在	一个	短的	时间	我们	是	靠近	足够的	到	打开	火	在	这	领导	垃圾	.

“很快我们就靠近到足以向领头的帆船开火的距离。”

[ðeɪ] , [ɪn][noʊ] [weɪ] [dɔːntɪd] , [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bræs] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['gɪŋgəlz] ,

They	,	in	no	way	daunted	,	returned	it	with	their	long	brass	guns	and	gingals	,
他们	,	在	不	方式	畏惧	,	返回	它	和	他们的	长的	黄铜	枪支	和	牙龈	,

他们丝毫没有气馁，用长长的铜管枪和铃铛将其还击。

['pɛpɚɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['hɑːtli] .

peppering	us	very	hotly	.
胡椒	我们	非常	热	.

狠狠地给我们撒胡椒粉。

[aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][hæd; həd]

I	rather	suspect	that	Mr	Ormsby	now	saw	that	it	would	have	been	wiser	had
我	相当	怀疑	那	先生	奥姆斯比	现在	锯	那	它	会	有	到过	更明智	有

[wiː; wi] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒentri] ,

we	kept	clear	of	such	gentry	,
我们	保留	清除	的	这样的	绅	,

我倒觉得奥姆斯比先生现在意识到，如果我们当初远离这些绅士阶层会更明智。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [held] ,

especially	in	the	sinking	condition	of	the	schooner	;	as	long	as	the	breeze	held	,
尤其	在	这	下沉	状况	的	这	大篷车	;	作为	长的	作为	这	微风	握住	,

尤其是在帆船即将下沉的情况下；只要微风持续，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz]['ʌndər] [kə'mænd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	the	schooner	was	under	command	,	we	could	run	here	and	there	,
和	这	大篷车	曾是	在下面	命令	,	我们	可以	跑步	这里	和	那里	,

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] ,

raking	the	prows	,
耙草	这	船首	,

纵帆船处于指挥之下，我们可以四处奔跑，船头划水。

[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

and	handling	them	very	severely	.
和	处理	他们	非常	严重	.

并对他们进行非常严厉的处罚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði][wɪnd] [fel] ; ['aʊər; ɑːr]

At	length	,	however	,	as	the	evening	was	coming	on	,	the	wind	fell	;	our
在	长度	,	然而	,	作为	这	晚上	曾是	未来	在	,	这	风	跌倒	;	我们的

['enəmi] , [ɑːn] [ðɪs] ,

enemies	,	on	this	,
敌人	,	在	这	,

然而，随着夜幕降临，风渐渐停了；我们的敌人，趁机.....

[wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][get] [aʊt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [swiːps] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]

were	seen	to	get	out	their	long	sweeps	,	and	come	out	towards	us	in	a
是	已见	到	得到	出去	他们的	长的	扫荡	,	和	来	出去	向	我们	在	一个

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

只见他们伸出长矛，成群结队地朝我们走来。

[sʌm; səm][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

some	on	one	side	,	some	on	the	other	.
一些	在	一	边	,	一些	在	这	其他	.

一部分在一边，一部分在另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ; [fɔːr; fər]

It	was	evident	that	we	should	have	to	fight	for	our	lives	;	for
它	曾是	明显	那	我们	应该	有	到	斗争	为了	我们的	生活	;	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

很明显，我们必须为生存而战；至少目前是这样。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːk] .

not	a	man	on	board	thought	of	the	leak	.
不是	一个	男人	在	木板	想法	的	这	泄露	.

船上没有一个人想到会漏水。

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtləs] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]

I	got	hold	of	a	cutlass	,	which	I	could	handle	pretty	well	,	and	a	brace	of
我	得到	抓住	的	一个	弯刀	,	哪个	我	可以	处理	漂亮的	出色地	,	和	一个	支撑	的

['pistlz] ;

pistols	;
手枪	;

我弄到了一把弯刀，我用起来还不错，还有两把手枪；

['mɪstər] [plʌm] [ɑːrmd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

Mr	Plumb	armed	himself	in	a	similar	manner	.
先生	垂直	武装	他自己	在	一个	相似的	方式	.

普拉姆先生也以类似的方式武装了自己。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi]['mænɪdʒd][tuː; tə][kiːp][ðə; ði]['enəmi][æt; ət][ə; eɪ]['dɪstəns][wɪð; wɪθ]

For	some	time	we	managed	to	keep	the	enemy	at	a	distance	with
为了	一些	时间	我们	管理	到	保持	这	敌人	在	一个	距离	和

['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ,

our	guns	,
我们的	枪支	,

一段时间内，我们用枪炮成功地与敌人保持了一定距离。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['faɪərd][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][loʊd][ðem; ðəm] .

which	we	fired	as	rapidly	as	we	could	load	them	.
哪个	我们	被解雇	作为	快速	作为	我们	可以	加载	他们	.

我们装填弹药后，以最快的速度开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naʊ] [ə'gen]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

It	was	now	again	almost	dark	.
它	曾是	现在	再次	几乎	黑暗的	.

天色又快黑了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [praʊ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɔːrd] , [daʊn][ʃiː; ʃi][went] ; ['aʊər; ɑːr][men]

Just	as	the	nearest	prow	was	about	to	board	,	down	she	went	;	our	men
只是	作为	这	最近的	船首	曾是	关于	到	木板	,	向下	她	去	;	我们的	男人

[tʃɪrd] ,

cheered	,
欢呼	,

就在最近的船头即将登船时，它沉了下去；我们的人欢呼起来。

[ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [bɪg] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	redoubled	their	efforts	;	but	we	had	another	big	enemy	on	the	other
和	加倍	他们的	努力	;	但	我们	有	其他	大的	敌人	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

他们加倍努力；但我们在另一边还有另一个强大的敌人。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðoʊ] [hʌld] ['sevrəl] [taɪmz] ; [hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn]

On	she	came	,	though	hulled	several	times	;	her	crew	were	ready	to	spring	on
在	她	来了	,	尽管	去壳	一些	时代	;	她	全体人员	是	准备好	到	春天	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

她一路向前，尽管船体多次受损；船员们随时准备跳上船。

['mɪstər]['ɔːrmzbi] , ['eɪdɪd][baɪ][ned] ['rɔlɪŋz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Mr	Ormsby	,	aided	by	Ned	Rawlings	and	one	or	two	others	and	myself	,
先生	奥姆斯比	,	协助	经过	内德	罗林斯	和	一	或者	二	其他的	和	我	,

奥姆斯比先生，在内德·罗林斯和其他一两个人以及我的帮助下，

[hæd; həd][rʌn][ɪn][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rʌn] [aʊt] [ə'gen] ,

had	run	in	a	gun	,	and	loaded	it	;	it	was	quickly	run	out	again	,
有	跑步	在	一个	枪	,	和	已加载	它	;	它	曾是	迅速地	跑步	出去	再次	,

他带了一把枪进去，上了膛；但很快又被拿了出来。

[ænd; ənd]['faɪərd] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊ] .

and	fired	right	down	into	the	hold	of	the	prow	.
和	被解雇	正确的	向下	进入	这	抓住	的	这	船首	.

子弹直接射入船首的船舱内。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'leɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz]

Just	as	the	Malays	were	about	to	spring	on	board	,	a	thundering	noise	was
只是	作为	这	马来人	是	关于	到	春天	在	木板	,	一个	雷鸣	噪音	曾是

[hɜːrd] ;

heard	;
听到	;

马来人正要跳上船时，突然传来一声雷鸣般的巨响；

[fleɪmz] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ;

flames	burst	forth	,	and	up	went	the	vessel	into	the	air	;
火焰	爆裂	前进	,	和	向上	去	这	血管	进入	这	空气	;

火焰喷涌而出，船身升腾到空中；

[ðə; ði] ['skuːnərz] [seɪlz] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɜːrt]

the	schooner's	sails	were	set	on	fire	,	and	several	of	our	people	were	hurt
这	纵帆船的	帆	是	放	在	火	,	和	一些	的	我们的	人们	是	伤害

;

;
;

帆船的帆被点燃了，我们好几个人受伤了；

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blækənd] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['dɪki] [plʌmz] .

my	face	was	blackened	all	over	,	and	so	was	Dicky	Plumb's	.
我的	脸	曾是	变黑	全部	超过	,	和	所以	曾是	微弱	普拉布的	.

我的脸全黑了，迪基·普拉姆的脸也是。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [dek] ,

Down	came	the	wreck	of	the	prow	on	our	deck	,
向下	来了	这	破坏	的	这	船首	在	我们的	甲板	,

残破的船首掉落在了我们的甲板上，

[waɪl] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kruː] [wɜːr; wər] [sent] [raɪt] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] , [sʌm; səm]

while	the	limbs	of	her	unfortunate	crew	were	sent	right	over	us	,	some
尽管	这	四肢	的	她	不幸	全体人员	是	发送	正确的	超过	我们	,	一些

['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ;

sticking	in	the	rigging	;
粘性	在	这	索具	;

她那不幸的船员的肢体被抛到我们头顶，有些还卡在了索具上；

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'vent] [kept] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

this	fearful	event	kept	the	rest	of	our	enemies	at	a	distance	for	a	few
这	可怕	事件	保留	这	休息	的	我们的	敌人	在	一个	距离	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

这一可怕的事件使我们的其他敌人暂时远离了我们几分钟。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] .

and	enabled	us	to	put	out	the	flames	,	and	to	clear	away	the	wreck	.
和	已启用	我们	到	放	出去	这	火焰	,	和	到	清除	离开	这	破坏	.

这使我们能够扑灭火焰，并清理残骸。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [wiː; wi] [dʌn] [ðɪs] ,

Scarcely	,	however	,	had	we	done	this	,
几乎	,	然而	,	有	我们	完毕	这	,

然而，我们几乎还没来得及做这件事，

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [praʊ] [pʊld] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ;

than	with	fierce	cries	and	shouts	once	more	the	prows	pulled	up	towards	us	;
比	和	凶猛的	哭泣	和	喊叫	一次	更多的	这	船首	拉	向上	向	我们	;

伴随着一声声凄厉的叫喊，船头再次向我们扬起；

[wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

we	met	them	with	further	discharges	of	shot	,	but	though	many	of	their
我们	遇见	他们	和	更远	排放	的	射击	,	但	尽管	许多	的	他们的

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

people	were	killed	,
人们	是	被杀	,

我们用更多的子弹回应了他们，虽然他们很多人被打死，

[jet] [ə; eɪ] [bɪg] [praʊ] ['græpəld] [juː 'es] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

yet	a	big	prow	grappled	us	on	either	side	.
然而	一个	大的	船首	缠斗	我们	在	任何一个	边	.

然而，一个巨大的船首从两侧紧紧抓住我们。

[soʊ] ['fɪrsli] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [faɪt] ,

So	fiercely	did	our	people	fight	,
所以	激烈地	做过	我们的	人们	斗争	,

我们的人民战斗得如此英勇，

[ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

that	not	a	man	who	reached	the	deck	had	time	to	recover	his	legs	before	he
那	不是	一个	男人	WHO	达到	这	甲板	有	时间	到	恢复	他的	腿	前	他

[wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] .

was	cut	down	.
曾是	切	向下	.

没有一个到达甲板上的人来得及站稳，就被砍倒了。

[dʒɑːs] [ig'zəːtid] [hɪm'self] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,

Joss	exerted	himself	bravely	,	and	though	not	big	enough	to	handle	a	cutlass	,
乔斯	施加	他自己	勇敢地	,	和	尽管	不是	大的	足够的	到	处理	一个	弯刀	,

乔斯英勇奋战，虽然他个子不够高，挥舞不了弯刀，

[kept] ['brɪŋɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər]

kept	bringing	ammunition	up	from	below	,	and	then	getting	hold	of	a	revolver
保留	带来	弹药	向上	从	以下	,	和	然后	获得	抓住	的	一个	左轮手枪

,

,

,

他不断从下面运来弹药，然后弄到了一把左轮手枪。

[dɪd] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

did	good	execution	with	it	,	running	in	and	out	among	the	men	,
做过	好的	执行	和	它	,	跑步	在	和	出去	之中	这	男人	,

他执行得很好，在人群中穿梭自如。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['paiərits] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'tækt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	killing	numbers	of	pirates	as	they	attacked	our	people	with	their
和	杀	数字	的	海盗	作为	他们	遭到攻击	我们的	人们	和	他们的

[ʃɑːrp] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] .

sharp	scimitars	.
锋利的	弯刀	.

并用锋利的弯刀杀死了许多袭击我们人民的海盗。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['græpnəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'leɪz]

At	length	we	succeeded	in	casting	off	the	grapnels	which	the	Malays
在	长度	我们	成功了	在	铸件	离开	这	抓钩	哪个	这	马来人

[hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn] [bɔːrd] ;

had	thrown	on	board	;
有	抛掷	在	木板	;

最后我们成功地摆脱了马来人扔到船上的抓钩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['aʊər; ɑːr]['tɑːpseɪl¦'tɑːpsl] , [wiː; wi] [stʊd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm]

and	the	breeze	catching	our	topsails	,	we	stood	out	once	more	from
和	这	微风	捕捉	我们的	顶帆	,	我们	站立	出去	一次	更多的	从

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][hæd; həd] ,

between	them	;	we	had	,
之间	他们	;	我们	有	,

微风吹拂着我们的顶帆，我们再次从它们之间脱颖而出；我们曾是，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [lɔːst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] , [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kɪld] ['aʊtraɪt]

by	this	time	,	lost	four	or	five	of	our	men	,	three	of	whom	were	killed	outright
经过	这	时间	,	丢失的	四	或者	五	的	我们的	男人	,	三	的	谁	是	被杀	直接

;

;
;

到这时，我们损失了四五个人，其中三人当场阵亡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['laɪkli] , [ɪf] [ðə; ði] [mə'leɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ˌjuː 'es] ,

and	it	seemed	too	likely	,	if	the	Malays	were	determined	to	overpower	us	,
和	它	似乎	也	可能	,	如果	这	马来人	是	决定	到	压倒	我们	,

[ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] .

they	would	do	so	.
他们	会	做	所以	.

如果马来人决心要征服我们，那么他们很可能会成功。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kə'mændər] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] ['dɪki] [plʌm] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] ,

Our	young	commander	fought	like	a	lion	,	and	Dicky	Plumb	,	I	must	say	,
我们的	年轻的	指挥官	战斗	喜欢	一个	狮子	,	和	微弱	垂直	,	我	必须	说	,

我们年轻的指挥官像雄狮一样战斗，迪基·普拉姆，我必须说，

[fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['laɪənz] [welp] ; [noʊ] ['suːnər] [dɪd][ə; eɪ] ['melei] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

fought	like	a	lion's	whelp	;	no	sooner	did	a	Malay	show	his	brown	face	over	the
战斗	喜欢	一个	狮子的	仔	;	不	很快	做过	一个	马来语	展示	他的	棕色的	脸	超过	这

['bʊlwərks] ,

bulwarks	,
堡垒	,

他像小狮子一样奋力反抗；马来人刚一从城墙上露出棕色的脸，

[ðæn; ðən] ['dɪki] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ɪn'diːd] , [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

than	Dicky	was	at	him	;	indeed	,	all	hands	were	doing	their	utmost	.
比	微弱	曾是	在	他	;	的确	,	全部	双手	是	正在做	他们的	极致	.

当时迪基对他非常严厉；事实上，所有人都竭尽全力。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['evər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

I	will	not	boast	of	myself	;	in	fact	,	if	I	had	been	ever	so	great	a	coward	,
我	将要	不是	夸	的	我	;	在	事实	,	如果	我	有	到过	曾经	所以	伟大的	一个	懦夫	,

我不会自夸；事实上，如果我真的那么懦弱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack)

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːt] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [felt] ['veri] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [bɔːrd]

I	should	have	fought	;	for	I	felt	very	sure	,	and	so	did	everybody	on	board
我	应该	有	战斗	;	为了	我	毛毡	非常	当然	,	和	所以	做过	大家	在	木板

,

,

,

我本应该反抗的；因为我信心十足，船上的每个人也都这么认为。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [faɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [biː; bi] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

that	if	we	did	not	fight	,	we	should	one	and	all	be	knocked	on	the	head	.
那	如果	我们	做过	不是	斗争	,	我们	应该	一	和	全部	是	敲门	在	这	头	.

如果我们不反抗，我们所有人都会被打得脑袋开花。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn]

Directly	there	was	a	moment's	cessation	of	firing	we	had	to	run
直接地	那里	曾是	一个	瞬间	停止	的	射击	我们	有	到	跑步

[tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps] ,

to	the	pumps	,
到	这	水泵	,

枪声突然停止了一会儿，我们赶紧跑到水泵那里去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

and	to	work	away	for	our	lives	to	keep	the	vessel	from	sinking	.
和	到	工作	离开	为了	我们的	生活	到	保持	这	血管	从	下沉	.

为了保命，我们必须拼命工作，防止船只沉没。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [praʊ] [keɪm] [raʊnd] [juː 'es] ,

Again	and	again	,	however	,	the	prows	came	round	us	,
再次	和	再次	,	然而	,	这	船首	来了	圆形的	我们	,

然而，船头一次又一次地绕着我们转来转去。

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [wiː; wi] ['biːtn] [ɔːf] [wʌn] [set] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	no	sooner	had	we	beaten	off	one	set	,	than	others	took	their	places	.
和	不	很快	有	我们	被打败	离开	一	放	,	比	其他的	采取	他们的	地方	.

我们刚击败一队，另一队就接踵而至。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [wʌz; wəz] [hɪt] ; [hiː; hi] [sæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

At	length	Mr	Ormsby	was	hit	;	he	sank	on	the	deck	.
在	长度	先生	奥姆斯比	曾是	打	;	他	沉没	在	这	甲板	.

奥姆斯比先生最终被击中；他沉入了甲板上。

['dɪki] [ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ræn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Dicky	and	I	,	who	were	standing	near	,	ran	to	help	him	up	.
微弱	和	我	,	WHO	是	常设	靠近	,	跑	到	帮助	他	向上	.

站在附近的迪基和我赶紧跑过去扶他起来。

“ [dəunt] [gɪv] [ɪn] , ['meɪs(ə)n] ?

“	Don't	give	in	,	Mason	?
“	不	给	在	,	石匠	?

“别放弃，梅森？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ! ”

”	he	shouted	;	“	fight	to	the	last	!	”
”	他	喊叫	;	“	斗争	到	这	最后的	!	”

他高喊道：“战斗到最后一刻！”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [sɜːr] ?
“ Are you much hurt , sir ?
“ 是 你 很多 伤害 , 先生 ?

先生，您伤得很重吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
Lend me a handkerchief .
借 我 一个 手帕 .

借我一条手帕。

” [ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [ˈsɜːrdʒən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈfjʊriəsli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] , [naʊ] [ˈhɜːrid] [ʌp] ,
” The assistant - surgeon , who was fighting as furiously as any one , now hurried up ,
” 这 助手 - 外科医生 , WHO 曾是 斗争 作为 愤怒地 作为 任何 一 , 现在 慌忙 向上 ,

“那位和其他人一样拼命搏斗的助理外科医生，现在也加快了速度。”

[ænd; ənd] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [ˈmɪstər] - [leg] .
and bound a handkerchief tightly round Mr Ormsby's leg .
和 边界 一个 手帕 紧紧 圆形的 先生 - 腿 .

然后把手帕紧紧地绑在奥姆斯比先生的腿上。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [sɔːrd] [əˈgen] !
“ Give me my sword again !
” 给 我 我的 剑 再次 !

“把我的剑还给我！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [faɪt] [ɪn][ˌem ˈiː] [jet] !
“ There is some fight in me yet !
” 那里 是 一些 斗争 在 我 然而 !

“我心中还有一丝斗志！”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsevrəl] [freʃ] [praʊ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] .
” At that moment several fresh prows were making towards us .
” 在 那 片刻 一些 新鲜的 船首 是 制作 向 我们 .

“就在那时，几艘崭新的战舰正向我们驶来。”

[ˈevri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [rɪˈpel] [ðem; ðəm] .
Every man on board would be required to repel them .
每一个 男人 在 木板 会 是 必需的 到 击退 他们 .

船上所有人员都必须击退他们。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ɔːl] [ˈloʊdɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
Our guns were , however , all loaded ready to give them a warm reception .
我们的 枪支 是 , 然而 , 全部 已加载 准备好 到 给 他们 一个 温暖的 接待 .

然而，我们的枪支都已上膛，随时准备“热情”迎接他们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['faɪər][wiː; wi] [pɔːd] [ə'bɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] .

In	spite	of	the	hot	fire	we	poured	aboard	them	,	on	they	came	.
在	尽管如此	的	这	热的	火	我们	倾倒	船上	他们	,	在	他们	来了	.

尽管我们向他们身上倾泻了熊熊烈火，他们还是继续前进。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['græpəld] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd]

Now	one	of	them	grappled	us	on	the	starboard	bow	,	while	we	had
现在	一	的	他们	缠斗	我们	在	这	右舷	弓	,	尽管	我们	有

[ə'nʌðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] .

another	on	our	quarter	.
其他	在	我们的	四分之一	.

现在，其中一艘船从右舷船头抓住了我们，而另一艘船则从船尾抓住了我们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ðə; ði]['paiərits] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn]

And	now	,	with	loud	shrieks	and	cries	,	the	pirates	began	to	spring	upon
和	现在	,	和	大声	尖叫	和	哭泣	,	这	海盗	开始	到	春天	之上

[ðə; ði] ['skuːnərz] [deks] .

the	schooner's	decks	.
这	纵帆船的	甲板	.

这时，海盗们发出震耳欲聋的尖叫声和哭喊声，开始跳上帆船的甲板。

“ [lædz] !

“	Lads	!

“ 小伙子们 !

“伙计们!

[wiː; wi] [wɪl] [sel] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] ?

we	will	sell	our	lives	dearly	?
我们	将要	卖	我们的	生活	亲爱的	?

我们会甘愿出卖自己的生命吗?

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] .

”	exclaimed	Mr	Ormsby	.
”	惊呼	先生	奥姆斯比	.

“奥姆斯比先生惊呼道。”

“ [jes] ; ['nevər] [seɪ] [daɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['dɪki] [plʌm] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

“	Yes	;	never	say	Die	?	”	shouted	Dicky	Plumb	,	in	a	shrill	voice	.
“	是的	;	绝不	说	死	?	”	喊叫	微弱	垂直	,	在	一个	尖锐	嗓音	.

“没错，永不言败！”迪基·普拉姆用尖锐的声音喊道。

[ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] , [sʌm; səm] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn]

The	crew	being	divided	,	some	went	on	the	starboard	bow	and	some	on
这	全体人员	存在	分割	,	一些	去	在	这	右舷	弓	和	一些	在

[ðə; ði][pɔːrt][saɪd] ,

the	port	side	,
这	港口	边	,

船员们被分成两组，一部分人去了右舷船首，一部分人去了左舷船首。

[tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['bɔːdəz] .

to	repel	the	boarders	.
到	击退	这	寄宿生	.

击退边境入侵者。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ˌɔːltə'geðər] .

Still	it	seemed	impossible	that	we	should	drive	them	back	altogether	.
仍然	它	似乎	不可能的	那	我们	应该	驾驶	他们	后退	共	.

但即便如此，我们似乎也不可能将他们彻底赶走。

[ðə; ði] [mə'leɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] , [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	Malays	,	from	the	prow	on	our	bow	,	came	pouring	on	board	.
这	马来人	,	从	这	船首	在	我们的	弓	,	来了	浇注	在	木板	.

马来人从我们船头的船首涌上船来。

['mɪstər] ['ɔːrmzbi] , [wɪð; wɪθ] [ned] ['rɔlɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪki] [plʌm] , [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

Mr	Ormsby	,	with	Ned	Rawlings	and	Dicky	Plumb	,	made	a	dash	forward	to
先生	奥姆斯比	,	和	内德	罗林斯	和	微弱	垂直	,	制成	一个	短跑	向前	到

[traɪ][ænd; ənd] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] .

try	and	repel	them	.
尝试	和	击退	他们	.

奥姆斯比先生与内德·罗林斯和迪基·普拉姆一起向前冲去，试图击退他们。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] , ['hɑːrti] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] [sə'luːtid] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

Just	at	that	moment	a	loud	,	hearty	British	cheer	saluted	our	ears	.
只是	在	那	片刻	一个	大声	,	爽朗	英国	欢呼	敬礼	我们的	耳朵	.

就在这时，一声响亮而热烈的英国式欢呼声传入我们的耳中。

[ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][pɔːrt][baʊ; boʊ] ,

A	blue	light	burst	forth	at	our	port	bow	,
一个	蓝色的	光	爆裂	前进	在	我们的	港口	弓	,

我们左舷前方突然迸发出一道蓝光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bluː] ['dʒækɪts][wɜːr; wər] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

and	a	number	of	blue	jackets	were	seen	climbing	up	over	the	bulwarks	,
和	一个	数字	的	蓝色的	夹克	是	已见	攀登	向上	超过	这	堡垒	,

可以看到一些身穿蓝色夹克的人正爬过舷墙。

[led][baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['kæptɪn] [hɪm'self] .

led	by	no	less	a	person	than	our	gallant	captain	himself	.
引领	经过	不	较少的	一个	人	比	我们的	英勇	队长	他自己	.

由我们英勇的船长亲自率领。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [ɪn][fækt] ,

We	could	scarcely	believe	our	senses	when	we	saw	them	;	in	fact	,
我们	可以	几乎	相信	我们的	感官	什么时候	我们	锯	他们	;	在	事实	,

我们看到它们时简直不敢相信自己的眼睛；事实上，

[aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

I	fancied	it	was	a	dream	.
我	幻想	它	曾是	一个	梦	.

我当时觉得那是一场梦。

[ðeɪ] [suːn] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] [mə'leɪz] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] ['aʊər; ɑːr]

They	soon	,	however	,	by	the	way	they	treated	the	Malays	who	had	gained	our
他们	很快	,	然而	,	经过	这	方式	他们	治疗	这	马来人	WHO	有	获得	我们的

[deks] ,

decks	,
甲板	,

然而，从他们对待那些夺取我们甲板的马来人的方式来看，他们很快就改变了态度。

[ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ri'æləti] .

showed	us	that	their	appearance	was	a	satisfactory	reality	.
显示	我们	那	他们的	外貌	曾是	一个	令人满意的	现实	.

这表明他们的外表令人满意。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [klɪrd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

In	a	few	seconds	the	fore	part	of	the	vessel	was	cleared	;	and	now	,
在	一个	很少	秒	这	前	部分	的	这	血管	曾是	已清除	;	和	现在	,

['swiːpɪŋ] [ʌp] ,

sweeping	up	,
扫荡	向上	,

几秒钟之内，船头部分就清理干净了；现在，正在向上清扫，

[ðeɪ] [suːn] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði]['paiərits] [huː] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] .

they	soon	drove	off	the	pirates	who	were	leaping	down	on	our	quarters	.
他们	很快	驾驶	离开	这	海盗	WHO	是	跳跃	向下	在	我们的	四分之一	.

他们很快就赶走了那些跳下来袭击我们住处的海盗。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [praʊ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

In	another	instant	,	the	prows	were	making	the	best	of	their	way	from	us	.
在	其他	立即的	,	这	船首	是	制作	这	最好的	的	他们的	方式	从	我们	.

转眼间，船首就奋力驶离了我们。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [friː] !

“	We	must	not	let	them	go	free	!
”	我们	必须	不是	让	他们	去	自由的	!

我们绝不能让他们逍遥法外！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] , [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

”	exclaimed	the	captain	;	and	calling	his	men	into	the	boats	,	away	they	started
”	惊呼	这	队长	;	和	呼叫	他的	男人	进入	这	船	,	离开	他们	开始

['æftər] [ðə; ði] [praʊ] .

after	the	prows	.
后	这	船首	.

“船长喊道；然后叫他的手下上船，他们便追着船头出发了。”

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [laɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ]

we	could	see	the	blue	lights	from	the	ship	burning	a	couple	of	miles	away
我们	可以	看	这	蓝色的	灯	从	这	船	燃烧	一个	夫妻	的	英里	离开

[tuː; tə] ['wɪndwərd] .

to	windward	.
到	迎风	.

我们可以看到几英里外上风方向的船上闪烁着蓝色的灯光。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['mɪstər] - [wuːnd] .

The	surgeon	had	now	time	to	attend	to	Mr	Ormsby's	wound	.
这	外科医生	有	现在	时间	到	出席	到	先生	-	伤口	.

现在外科医生有时间处理奥姆斯比先生的伤口了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dɪki] [plʌm] .

I	was	looking	out	for	Dicky	Plumb	.
我	曾是	寻找	出去	为了	微弱	垂直	.

我当时在帮迪基·普拉姆保驾护航。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

He	was	nowhere	to	be	seen	.
他	曾是	无处	到	是	已见	.

他不见踪影。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ɔːr] [els] [ðæt] [ðə; ði] [mə'leɪz] ,

The	thought	came	across	me	that	he	had	been	killed	,	or	else	that	the	Malays	,
这	想法	来了	穿过	我	那	他	有	到过	被杀	,	或者	别的	那	这	马来人	,

我突然想到他可能被杀了，或者被马来人杀害了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] , [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

as	they	retired	,	had	carried	him	off	.
作为	他们	退休	,	有	携带	他	离开	.

他们退休时，把他抬走了。

[wiː; wi] , ['miːntaɪm] , [meɪd] [seɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['boʊts] .

We	,	meantime	,	made	sail	and	followed	the	boats	.
我们	,	与此同时	,	制成	帆	和	随后	这	船	.

与此同时，我们扬帆起航，跟随那些船只。

[fɔːr] [praʊ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

Four	**prows**	**were**	**captured**	**.**
四	船首	是	捕获	.

缴获了四艘船的船首。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [men] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [dæʃt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

We	**could**	**see**	**their**	**men**	**jumping**	**overboard**	**as**	**the**	**boats**	**dashed**	**alongside**	**.**
我们	可以	看	他们的	男人	跳	落水	作为	这	船	虚线	旁边	.

当快艇疾驰而过时，我们可以看到他们的人跳入海中。

['deɪlaɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [broʊk] .

Daylight	**at**	**length**	**broke**	**.**
日光	在	长度	打破	.

天终于亮了。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['skuːnər] , [hɜːr; hər] [deks] ['blʌdi] , [hɜːr; hər] ['bʊlwərks] ['ʃætərd] , [ænd; ənd]

There	**lay**	**the**	**schooner**	**,**	**her**	**decks**	**bloody**	**,**	**her**	**bulwarks**	**shattered**	**,**	**and**
那里	躺	这	大篷车	,	她	甲板	血腥	,	她	堡垒	破碎	,	和

[hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] [kʌt] [ʌp] .

her	**rigging**	**cut**	**up**	**.**
她	索具	切	向上	.

那艘纵帆船横卧在那里，甲板血迹斑斑，舷墙破碎，索具断裂。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [rek] ['floʊtɪd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Portions	**of**	**wreck**	**floated**	**round**	**us**	**.**
部分	的	破坏	漂浮	圆形的	我们	.

残骸碎片在我们周围漂浮。

[nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	**a**	**human**	**being**	**,**	**however**	**,**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不是	一个	人类	存在	,	然而	,	曾是	到	是	已见	.

然而，却不见一个人影。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kæptʃərd] [praʊ] [leɪ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]

The	**four**	**captured**	**prows**	**lay**	**close**	**together**	**,**	**and**	**half**	**a**	**mile**	**off**	**was**	**the**	**old**
这	四	捕获	船首	躺	关闭	一起	,	和	一半	一个	英里	离开	曾是	这	老的

['rɔːrər] ,

Roarer	**,**
咆哮者	,

缴获的四艘船首并排躺着，半英里外就是老“咆哮者”号。

['stændɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] .

standing	**towards**	**us**	**under**	**all**	**sail**	**.**
常设	向	我们	在下面	全部	帆	.

扬帆起航，朝我们驶来。

['kæptɪn] ['ʃaːp] [naʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['dɪki] [plʌm]

Captain	**Sharpe**	**now**	**came**	**on**	**board**	**,**	**and**	**greatly**	**to**	**my**	**satisfaction**	**Dicky**	**Plumb**
队长	夏普	现在	来了	在	木板	,	和	非常	到	我的	满意	微弱	垂直

[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

came	**with**	**him**	**.**
来了	和	他	.

夏普船长登船了，令我非常高兴的是，迪基·普拉姆也和他一起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He	**had**	**slipped**	**into**	**the**	**captain's**	**boat**	**as**	**he**	**shoved**	**off**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**
他	有	滑倒了	进入	这	船长的	船	作为	他	推搡	离开	,	作为	他	说	,

正如他所说，船长推船离开时，他溜进了船长的船里。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

to	**see**	**a**	**little**	**more**	**of**	**the**	**fun**	**.**
到	看	一个	小的	更多的	的	这	乐趣	.

想多体验一些乐趣。

[ðə; ði] ['rɔːrər] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] .

The	Roarer	,	we	found	,	was	on	her	way	to	Calcutta	.
这	咆哮者	,	我们	成立	,	曾是	在	她	方式	到	加尔各答	.

我们发现，“咆哮者号”正前往加尔各答。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ,

As	soon	as	we	were	again	free	of	the	pirates	,
作为	很快	作为	我们	是	再次	自由的	的	这	海盗	,

我们一摆脱海盗的纠缠，

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ə'gen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] .

the	hands	were	again	sent	to	the	pumps	.
这	双手	是	再次	发送	到	这	水泵	.

工作人员再次被派往水泵旁。

['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kruː] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

Mr	Ormsby	had	done	his	best	to	keep	the	crew	ignorant	of	the	condition
先生	奥姆斯比	有	完毕	他的	最好的	到	保持	这	全体人员	无知	的	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

of	the	vessel	.
的	这	血管	.

奥姆斯比先生竭尽全力不让船员们了解船只的状况。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [pʌmp] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

It	now	became	evident	,	however	,	that	,	pump	as	hard	as	we	could	,
它	现在	成为	明显	,	然而	,	那	,	泵	作为	难的	作为	我们	可以	,

然而，现在很明显，无论我们多么努力地泵水，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kept] [ə'floʊt] .

she	could	scarcely	be	kept	afloat	.
她	可以	几乎	是	保留	漂浮	.

她几乎无法保持漂浮。

['kæptɪn] ['ʃaːp] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] .

Captain	Sharpe	was	convinced	of	this	as	soon	as	he	returned	on	board	.
队长	夏普	曾是	确信	的	这	作为	很快	作为	他	返回	在	木板	.

夏普船长一回到船上就确信了这一点。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wuːndɪd] [men]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] .

He	at	once	ordered	Mr	Ormsby	and	the	other	wounded	men	into	the	boats	.
他	在	一次	订购	先生	奥姆斯比	和	这	其他	受伤	男人	进入	这	船	.

他立即命令奥姆斯比先生和其他伤员上船。

[freʃ] [hændz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

Fresh	hands	went	to	the	pumps	,	but	all	they	could	do	was	in	vain	.
新鲜的	双手	去	到	这	水泵	,	但	全部	他们	可以	做	曾是	在	徒劳	.

新人赶到水泵旁，但他们所做的一切都是徒劳的。

“ [ɔːl] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] .

“	All	hands	into	the	boats	?	”	shouted	our	captain	.
”	全部	双手	进入	这	船	?	”	喊叫	我们的	队长	.

“所有人上船！”船长喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	was	not	a	moment	to	lose	.
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] - ['sekstənt][ænd; ənd] [krə'nɑːmɪtər] ,

I	got	hold	of	Mr	Ormsby's	sextant	and	chronometer	,
我	得到	抓住	的	先生	-	六分仪	和	计时器	,

我弄到了奥姆斯比先生的六分仪和精密计时器。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][aɪ] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

and	scarcely	had	I	leaped	with	them	into	one	of	the	boats	,
和	几乎	有	我	跳跃	和	他们	进入	一	的	这	船	,

我刚和他们一起跳进其中一艘船，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['skuːnər] [geɪv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [hɜːr; hər] ['penənt]

than	the	schooner	gave	a	plunge	,	and	down	she	went	,	her	pennant
比	这	大篷车	给予	一个	暴跌	,	和	向下	她	去	,	她	三角旗

['striːmɪŋ] [ʌp] ,

streaming	up	,
流媒体	向上	,

然后，帆船猛地一沉，沉入海底，船舷上的旗帜迎风飘扬。

[ðə; ði] [læst] ['ɑːbdʒekt] [siːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	last	object	seen	as	she	disappeared	beneath	the	surface	.
这	最后的	目的	已见	作为	她	消失	下面	这	表面	.

她消失在水面下时看到的最后一个物体。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , ['floʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

The	end	of	it	,	however	,	floated	for	a	few	seconds	.
这	结尾	的	它	,	然而	,	漂浮	为了	一个	很少	秒	.

然而，它的末端却漂浮了几秒钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

She	had	gone	down	,	it	was	evident	,	in	shallow	water	.
她	有	已消失	向下	,	它	曾是	明显	,	在	浅的	水	.

很明显，她沉入了浅水区。

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !

“	Hillo	!
”	希洛	!

“你好！”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['buːi] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

what	is	that	buoy	floating	there	?	”	asked	the	captain	.
什么	是	那	浮标	漂浮的	那里	?	”	问	这	队长	.

“那边漂浮的是什么浮标？”船长问道。

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv] ['pleʒər] .

My	heart	gave	a	jump	of	pleasure	.
我的	心	给予	一个	跳	的	乐趣	.

我的心猛地一跳，感到一阵愉悦。

“ [its] ['mɪstər] - [tʃest] , ” [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

“	It's	Mr	Ormsby's	chest	,	”	I	answered	,	and	I	told	him	what	I	had	done	.
”	它是	先生	-	胸部	,	”	我	回答	,	和	我	讲述	他	什么	我	有	完毕	.

“这是奥姆斯比先生的箱子，”我回答道，并告诉他我做了什么。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['pɪnɪs] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ʌp] ,

The	launch	and	pinnace	were	ordered	up	,
这	发射	和	小艇	是	订购	向上	,

发射艇和小艇都已订购，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [weid] [ænd; ənd] ['seɪfli] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	in	a	short	time	the	chest	was	weighed	and	safely	got	on	board	,
和	在	一个	短的	时间	这	胸部	曾是	称重	和	安全	得到	在	木板	,

很快，箱子就被称重并安全装上了船。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['haɪli] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	got	highly	praised	for	being	the	means	of	saving	it	.
和	我	得到	高度	赞扬	为了	存在	这	方法	的	保存	它	.

我因为拯救了它而受到了高度赞扬。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['paiərits] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] ['faɪər] ,

The	surviving	pirates	being	taken	out	of	the	prows	,	they	were	set	on	fire	,
这	幸存	海盗	存在	已采取	出去	的	这	船首	,	他们	是	放	在	火	,

幸存的海盗被从船头拖出来后，遭到火刑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [waɪl] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ]

and	we	watched	them	burning	to	the	water's	edge	,	while	we	sailed	away
和	我们	观看	他们	燃烧	到	这	水的	边缘	,	尽管	我们	航行	离开

['æftər] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

after	their	companions	.
后	他们的	同伴	.

我们眼睁睁地看着它们燃烧到水边，而我们则乘船追赶它们的同伴。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [blæk] ['fɛloʊz] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	What	are	we	to	do	with	these	black	fellows	,	I	wonder	?
“	什么	是	我们	到	做	和	这些	黑色的	伙伴们	,	我	想知道	?

“我们该如何处置这些黑人小伙子呢？”

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] .

”	I	asked	of	Sergeant	Turbot	.
”	我	问	的	军士	大菱鲆	.

我问特伯特中士。

“ [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [dʒæk] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [hʌŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] ,

“	Why	,	I	suppose	,	Jack	,	they	will	all	be	hung	,	as	a	lesson	to	their	friends	,
“	为什么	,	我	认为	,	杰克	,	他们	将要	全部	是	悬挂	,	作为	一个	课	到	他们的	朋友们	,

“我想，杰克，他们都会被绞死，以儆效尤。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ;

”	he	replied	,	“	not	to	go	and	do	the	same	;
”	他	回复	,	“	不是	到	去	和	做	这	相同的	;

他回答说：“不要去做同样的事情；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['terəbli] [hɑːrd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

but	to	my	mind	these	fellows	are	terribly	hard	to	teach	.
但	到	我的	头脑	这些	伙伴们	是	可怕	难的	到	教	.

但依我看，这些人真的很难教。

” ['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

”	Chapter	Eleven	.
”	章	十一	.

“第十一章。

[ɪn] [ðə; ði] ['paɪrət] ['strɔːŋhoʊld] .

In	the	Pirate	Stronghold	.
在	这	海盗	据点	.

在海盗要塞。

[ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːz] [ɪz] ['tɪklɪʃ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ən'les] [greɪt] [ker]

The	navigation	of	those	seas	is	ticklish	work	,	and	we	knew	that	unless	great	care
这	导航	的	那些	海域	是	痒痒的	工作	,	和	我们	知道	那	除非	伟大的	关心

[wʌz; wəz] ['teɪkən] ,

was	taken	,
曾是	已采取	,

在那片海域航行是一项棘手的工作，我们知道，除非格外小心谨慎，否则

[wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ðə; ði] [oʊld] ['rɔːrər] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ,

we	might	run	the	old	Roarer	on	a	rock	,	as	we	had	the	little	Fawn	,
我们	可能	跑步	这	老的	咆哮者	在	一个	岩石	,	作为	我们	有	这	小的	讨好	,

我们可能会让那辆老式咆哮者号在岩石上行驶，就像我们之前有那辆小鹿号一样。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [wʌns][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,

with	much	more	serious	consequences	—	once	hard	and	fast	,
和	很多	更多的	严肃的	结果	—	一次	难的	和	快速地	,

后果要严重得多——一旦采取强硬措施，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld]['bɑːrki] [ɔːf] [ə'gen] .

we	were	not	likely	to	get	the	old	barky	off	again	.
我们	是	不是	可能	到	得到	这	老的	吠叫	离开	再次	.

我们不太可能再把那只老狗弄走。

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp][mæst] - [hed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [jɑːrd]

A	lookout	was	stationed	at	the	foretop	mast	-	head	,	and	at	the	fore	yard
一个	瞭望台	曾是	驻	在	这	前顶	桅杆	-	头	,	和	在	这	前	院子

- [ɑːrmz] ,

-	arms	,
-	武器	,

桅杆顶端和前横桁上都设有瞭望员。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

to	watch	the	appearance	of	the	sea	,	and	give	notice	of	any	change	of
到	手表	这	外貌	的	这	海	,	和	给	注意	的	任何	改变	的

['kʌlər] ;

colour	;
颜色	;

观察海水的状况，并报告任何颜色变化；

[waɪl] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] , ['redi] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] ,

while	the	hands	were	at	their	stations	,	ready	to	shorten	sail	,
尽管	这	双手	是	在	他们的	车站	,	准备好	到	缩短	帆	,

当船员们各就各位，准备收帆时，

[ɔːr][tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] [jaːdz] [ʃɑːrp] [ʌp] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['deɪndʒər] [ə'pɪr] [ə'hed] .

or	to	brace	the	yards	sharp	up	,	should	any	danger	appear	ahead	.
或者	到	支撑	这	码	锋利的	向上	,	应该	任何	危险	出现	前方	.

或者，如果前方出现任何危险，就应该迅速收紧船舷。

['deɪndʒər] , [haʊ'evər] ,

Danger	,	however	,
危险	,	然而	,

然而，危险依然存在。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'tɜːr] ['kæptɪn] ['ʃaːp] [ɪn]['eni] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]

was	not	likely	to	deter	Captain	Sharpe	in	any	course	which	he	conceived	it	his
曾是	不是	可能	到	阻止	队长	夏普	在	任何	课程	哪个	他	构思	它	他的

['duːti][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

duty	to	follow	.
责任	到	跟随	.

不太可能阻止夏普船长采取他认为有义务遵循的任何行动。

“ [ðiːz] ['paiərits][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əb'zɜːrv] [tuː; tə]['mɪstər] [blʌnt] .

“	These	pirates	must	be	put	down	,	”	I	heard	him	observe	to	Mr	Blunt	.
“	这些	海盗	必须	是	放	向下	,	”	我	听到	他	观察	到	先生	钝	.

“必须镇压这些海盗，”我听到他对布朗特先生说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen'evər] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['taɪdɪŋz]

“	The	only	way	to	do	so	is	to	follow	them	up	whenever	we	can	get	tidings
“	这	仅有的	方式	到	做	所以	是	到	跟随	他们	向上	每当	我们	能	得到	消息

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“唯一的办法就是一旦我们得到他们的消息，就立即跟进。”

[tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] ,

to	burn	their	villages	and	their	vessels	,
到	烧伤	他们的	村庄	和	他们的	船只	,

烧毁他们的村庄和船只，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [wen'evər] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

and	to	hang	them	whenever	we	can	catch	them	in	the	act	.
和	到	悬挂	他们	每当	我们	能	抓住	他们	在	这	行为	.

只要有机会，就当场抓住他们，把他们绞死。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] .

They	understand	no	other	kind	of	treatment	.
他们	理解	不	其他	种类	的	治疗	.

他们不理解其他治疗方法。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] ['paɪrət] .

I	remember	once	,	in	the	Mediterranean	,	capturing	a	Greek	pirate	.
我	记住	一次	,	在	这	地中海	,	捕捉	一个	希腊语	海盗	.

我记得有一次在地中海，我抓到了一名希腊海盗。

[wiː; wi][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	let	him	go	,	as	he	showed	a	letter	from	the	master	of	a
我们	让	他	去	,	作为	他	显示	一个	信	从	这	掌握	的	一个

['mɜːrtʃəntmən] ,

merchantman	,
商船	,

我们放他走了，因为他出示了一封商船船长的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [hæd; həd]

in	which	great	gratitude	was	expressed	for	the	way	in	which	the	Greek	had
在	哪个	伟大的	感激	曾是	表达	为了	这	方式	在	哪个	这	希腊语	有

[bɪ'heɪvd] .

behaved	.
表现	.

其中对希腊人的行为方式表达了极大的感激之情。

[wiː; wi] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

We	found	,	however	,
我们	成立	,	然而	,

然而，我们发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] [ɪ'miːdiətli]

that	the	fellow	had	plundered	the	vessel	of	everything	of	value	immediately
那	这	同伴	有	掠夺	这	血管	的	一切	的	价值	立即地

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

after	he	had	got	possession	of	the	letter	.
后	他	有	得到	拥有	的	这	信	.

那人拿到信后，立即将船上所有值钱的东西都洗劫一空。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ,

I	caught	him	again	the	following	year	,	and	asked	him	how	,
我	捕捉	他	再次	这	下列的	年	,	和	问	他	如何	,

第二年我又抓住了他，问他是怎么做到的。

['æftər] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəsli] ['pɑːrd(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

after	once	he	had	been	so	generously	pardoned	,	he	could	think	of	returning
后	一次	他	有	到过	所以	慷慨地	赦免	,	他	可以	思考	的	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl] [weɪz] . ”

to	his	piratical	ways	.	”
到	他的	海盗	方式	.	”

既然他已被如此慷慨地赦免，他当然可以考虑重操旧业，继续他的海盗生涯。

- [ɑː] , [siːn'jɔːreɪ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

'	Ah	,	signore	,	'	he	answered	,	'	it	is	our	nature	.
-	啊	,	先生	,	-	他	回答	,	-	它	是	我们的	自然	.

“啊，先生，”他回答说，“这是我们的本性。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [hʌŋ] [ˌem 'iː] [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] [gɔːn] ['paɪrət] . -

Had	you	hung	me	then	,	I	should	no	longer	have	gone	pirating	.	'
有	你	悬挂	我	然后	,	我	应该	不	更长	有	已消失	盗版	.	-

如果你当时把我绞死，我就不会再去做海盗了。

“ [wiː; wi] [pʊt] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðɪs] [taɪm] ,

“	We	put	an	effectual	stop	to	his	career	this	time	,
”	我们	放	一个	有效的	停止	到	他的	职业	这	时间	,

“这一次，我们彻底终结了他的职业生涯。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [greɪs] ;

and	he	submitted	with	the	most	perfect	grace	;
和	他	提交	和	这	最多	完美的	优雅	;

他以最完美的优雅顺服了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

it	was	our	business	to	hang	him	—	it	was	his	fate	to	be	hung	.
它	曾是	我们的	商业	到	悬挂	他	—	它	曾是	他的	命运	到	是	悬挂	.

绞死他是我们的任务，也是他的宿命。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['kæptənz] [ri'maːks] .

”	I	did	not	forget	our	captain's	remarks	.
”	我	做过	不是	忘记	我们的	船长的	评论	.

“我没有忘记我们队长的话。”

[aɪ] [felt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [sent] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'tend] [ɑːn][hɪm; ɪm]

I	felt	much	pleased	when	Mr	Ormsby	sent	to	desire	that	I	might	attend	on	him
我	毛毡	很多	高兴	什么时候	先生	奥姆斯比	发送	到	欲望	那	我	可能	出席	在	他

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

while	he	lay	suffering	from	his	wound	.
尽管	他	躺	痛苦	从	他的	伤口	.

奥姆斯比先生派人来信，希望我能在他受伤卧床期间照顾他，我感到非常高兴。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒʌŋkər] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,

“	I	know	that	I	can	trust	him	to	you	,	Junker	,	”	said	the	surgeon	,
”	我	知道	那	我	能	相信	他	到	你	,	容克	,	”	说	这	外科医生	,

“我知道我可以把他托付给你，容克，”外科医生说。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər][aɪ][mɑːrk] [daʊn] . ”

“	and	take	care	he	has	his	medicine	at	the	exact	hour	I	mark	down	.	”
”	和	拿	关心	他	有	他的	药品	在	这	精确的	小时	我	标记	向下	.	”

“务必确保他按我记下的确切时间服用药物。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][baɪ][ˌem 'iː] , [dʒæk] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔːrmzbi] .

“	I	am	thankful	to	have	you	by	me	,	Jack	,	”	said	Mr	Ormsby	.
”	我	是	感恩	到	有	你	经过	我	,	杰克	,	”	说	先生	奥姆斯比	.

“杰克，我很感激有你在我身边，”奥姆斯比先生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli] ,

“	You	have	behaved	admirably	,
”	你	有	表现	令人钦佩地	,

你表现得非常出色，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

and	I	shall	always	be	glad	to	render	you	any	assistance	in	my	power	.
和	我	将	总是	是	高兴的	到	使成为	你	任何	协助	在	我的	力量	.

我将始终乐于尽我所能为您提供帮助。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ri'maːks] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

"	I	will	not	say	that	these	remarks	did	not	raise	me	somewhat	in	my	own	estimation	.
"	我	将要	不是	说	那	这些	评论	做过	不是	增加	我	有些	在	我的	自己的	估算	.

"我不会说这些话没有让我对自己的评价有所提升。"

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ;

I	do	not	see	how	it	could	have	been	otherwise	;
我	做	不是	看	如何	它	可以	有	到过	否则	;

我看不出还能有别的结果；

[ænd; ənd] [veɪg] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [bɪ'kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['floʊtɪd]

and	vague	ideas	of	what	I	might	perhaps	become	by	-	and	-	by	,	floated
和	模糊的	想法	的	什么	我	可能	也许	变得	经过	-	和	-	经过	,	漂浮

[θruː] [maɪ][maɪnd] .

through	my	mind	.
通过	我的	头脑	.

关于我将来可能会变成什么样子的模糊想法，在我脑海中浮现。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ,

I	was	the	son	of	a	marine	only	,	but	then	he	was	a	sergeant	,
我	曾是	这	儿子	的	一个	海洋	仅有的	,	但	然后	他	曾是	一个	军士	,

我只是个海军陆战队员的儿子，但他当时只是个中士。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][bɜːrθ] ,

and	my	mother	was	certainly	a	lady	by	birth	,
和	我的	母亲	曾是	当然	一个	女士	经过	出生	,

我母亲生来就是一位淑女，这一点毋庸置疑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['loʊɝd] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi]

though	she	might	have	been	supposed	to	have	lowered	herself	when	she
尽管	她	可能	有	到过	据称	到	有	降低	她自己	什么时候	她

['mærid] [maɪ] ['ɑːnɪst] ['fɑːðər] .

married	my	honest	father	.
已婚	我的	诚实的	父亲	.

虽然她嫁给我正直的父亲时，或许应该降低自己的身份。

" [wel] , [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['nɑːnsens] , " [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , "

"	Well	,	well	,	that	may	be	all	nonsense	,	"	I	thought	over	and	over	again	,	"
"	出色地	,	出色地	,	那	可能	是	全部	废话	,	"	我	想法	超过	和	超过	再次	,	"

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

"嗯，嗯，这或许都是胡说八道，"我反复想着，"然而，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] .

if	there	is	an	opportunity	,	I	will	try	to	distinguish	myself	.
如果	那里	是	一个	机会	,	我	将要	尝试	到	区分	我	.

如果有机会，我会努力脱颖而出。

[aɪ] [meɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [get] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] ,

I	may	,	to	be	sure	,	get	knocked	on	the	head	,
我	可能	,	到	是	当然	,	得到	敲门	在	这	头	,

我很有可能会被撞到头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

and	then	there	will	be	an	end	to	the	matter	;	but	still	,
和	然后	那里	将要	是	一个	结尾	到	这	事情	;	但	仍然	,

然后这件事就会结束；但是，

['piːp(ə)l] [duː][goʊ] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['deindʒəz] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skrætʃ]

people	do	go	through	all	sorts	of	dangers	,	and	come	out	without	even	a	scratch
人们	做	去	通过	全部	排序	的	危险	,	和	来	出去	没有	甚至	一个	划痕

.

:

.

人们确实会经历各种各样的危险，但最终却毫发无损。

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['rɔːrər] [ræn][ɑːn] , [wen] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [stʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] ,

"	All	day	long	the	Roarer	ran	on	,	when	towards	evening	we	stood	into	a	bay	,
"	全部	天	长的	这	咆哮者	跑	在	,	什么时候	向	晚上	我们	站立	进入	一个	湾	,

“咆哮号整天都在航行，到了傍晚，我们停泊在一个海湾里，

[wer] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] .

where	she	brought	up	.
在哪里	她	带来	向上	.

她在那里长大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['paiərits][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,

It	was	supposed	that	the	pirates	were	hiding	away	in	the	neighbourhood	,
它	曾是	据称	那	这	海盗	是	隐藏	离开	在	这	邻里	,

人们认为海盗们就藏身在附近。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kept] , [lest] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊ] ,

and	during	the	night	a	bright	lookout	was	kept	,	lest	any	of	the	prows	,
和	期间	这	夜晚	一个	明亮的	瞭望台	曾是	保留	,	免得	任何	的	这	船首	,

夜间，船上设有明亮的瞭望哨，以防任何船首……

[nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][və'sɪnəti] , [maɪt] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [baɪ] .

not	aware	of	our	vicinity	,	might	be	stealing	by	.
不是	意识到的	的	我们的	附近	,	可能	是	偷窃	经过	.

他可能没注意到我们就在附近，正在偷东西。

[aɪ][sæt][ʌp] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'weɪk] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['ɔːrmzbi] ;

I	sat	up	,	as	long	as	I	could	keep	awake	,	with	Mr	Ormsby	;
我	卫星	向上	,	作为	长的	作为	我	可以	保持	醒	,	和	先生	奥姆斯比	;

我和奥姆斯比先生一起坐着，只要我还能保持清醒，我就一直陪着他。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hæmək] ,

but	at	length	the	surgeon	sent	me	to	my	hammock	,
但	在	长度	这	外科医生	发送	我	到	我的	吊床	,

但最终外科医生还是让我躺回吊床上休息了。

[hiː; hi][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['midʃipmən] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] .

he	or	one	of	the	midshipmen	taking	my	place	.
他	或者	一	的	这	海军学员	采取	我的	地方	.

他或者接替我位置的某位海军学员。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

He	,	however	,	had	a	good	deal	himself	to	do	,	looking	after	the	other
他	,	然而	,	有	一个	好的	交易	他自己	到	做	,	寻找	后	这	其他

['wuːndɪd] [men] .

wounded	men	.
受伤	男人	.

然而，他自己也有很多事情要做，那就是照顾其他受伤的士兵。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

When	the	sun	rose	there	was	not	a	breath	of	wind	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	,

太阳升起时，一丝风也没有。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][beɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['mɪrər] , [soʊ] [klɪr] ,

the	water	in	the	bay	looking	like	a	polished	mirror	,	so	clear	,
这	水	在	这	湾	寻找	喜欢	一个	抛光	镜子	,	所以	清除	,

海湾里的水像一面抛光的镜子，清澈见底。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

that	we	could	see	the	fish	swimming	about	,	far	down	below	the	surface	.
那	我们	可以	看	这	鱼	游泳	关于	,	远的	向下	以下	这	表面	.

我们可以看到鱼儿在水面下很深处游来游去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lænd] [briːz] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][hoʊv] [ʌp] ,

At	length	the	land	breeze	came	off	the	shore	,	the	anchor	was	hove	up	,
在	长度	这	土地	微风	来了	离开	这	支撑	,	这	锚	曾是	霍夫	向上	,

最终，陆风从岸边吹来，船锚被收了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [meɪd] [seɪl] .

and	we	once	more	made	sail	.
和	我们	一次	更多的	制成	帆	.

于是我们再次扬帆起航。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

I	may	as	well	say	that	this	sort	of	work	continued	for	several	days	.
我	可能	作为	出色地	说	那	这	种类	的	工作	持续	为了	一些	天	.

我也可以说，这类工作持续了好几天。

['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tendəns] .

Mr	Ormsby	was	gradually	recovering	,	so	that	he	did	not	require	much	of	my	attendance	.
先生	奥姆斯比	曾是	逐步地	恢复中	,	所以	那	他	做过	不是	要求	很多	的	我的	出席	.

奥姆斯比先生逐渐康复，因此不再需要我过多照顾。

['dɪki] [plʌm] [met] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] .

Dicky	Plumb	met	me	one	day	.
微弱	垂直	遇见	我	一	天	.

有一天，迪基·普拉姆遇见了我。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɪntrəst] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [boʊt] - [wɜːrk] ,

“	Jack	,	”	he	said	,	“	I	have	been	making	interest	,	in	case	there	is	any	boat	-	work	,
“	杰克	,	”	他	说	,	“	我	有	到过	制作	兴趣	,	在	案件	那里	是	任何	船	-	工作	,

“杰克，”他说，“我一直很感兴趣，看看有没有什么造船方面的工作机会。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] , [ɪf] [aɪ][goʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɔːlsoʊ] .

that	I	may	be	employed	,	and	I	have	asked	,	if	I	go	,	that	you	may	go	also	.
那	我	可能	是	受雇	,	和	我	有	问	,	如果	我	去	,	那	你	可能	去	还	.

以便我能找到工作，而且我已经请求，如果我去，你也一起去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][oʊld] ['rɔːrər] [hɜːr'self][ɪz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

Of	course	the	old	Roarer	herself	is	never	likely	to	get	hold	of	any	of	these	fellows	.
的	课程	这	老的	咆哮者	她自己	是	绝不	可能	到	得到	抓住	的	任何	的	这些	伙伴们	.

当然，老咆哮者本人不太可能抓住这些人。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][haɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

They	can	see	her	coming	,	and	hide	away	without	difficulty	,
他们	能	看	她	未来	,	和	隐藏	离开	没有	困难	,

他们能看到她走过来，并能轻松地躲藏起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .

but	**with**	**the**	**boats**	**it**	**may**	**be**	**a**	**very**	**different**	**matter**	**.**
但	和	这	船	它	可能	是	一个	非常	不同的	事情	.

但对于船只来说，情况可能就大不相同了。

" [ðə; ði]['veri] [deɪ]['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [beɪ] ,

"	**The**	**very**	**day**	**after**	**this**	**we**	**brought**	**up**	**as**	**usual**	**in**	**a**	**sheltered**	**bay**	**,**
"	这	非常	天	后	这	我们	带来	向上	作为	通常	在	一个	避难所	湾	,

“就在第二天，我们像往常一样在一个避风的海湾里把船拖了上来，

[ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [kəm'pliːtli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**high**	**points**	**on**	**either**	**side**	**covered**	**with**	**trees**	**completely**	**concealing**	**the**	**ship**	**.**
这	高的	积分	在	任何一个	边	涵盖	和	树木	完全地	隐藏	这	船	.

两侧高地树木茂盛，完全遮蔽了船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] , [soʊ] [ðæt] ,

It	**was**	**dusk**	**before**	**we**	**came**	**to**	**an**	**anchor**	**,**	**so**	**that**	**,**
它	曾是	黄昏	前	我们	来了	到	一个	锚	,	所以	那	,

直到黄昏时分我们才找到锚地，所以，

[ən'les] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

unless	**the**	**people**	**on**	**shore**	**had**	**been**	**expressly**	**looking**	**for**	**us**	**,**
除非	这	人们	在	支撑	有	到过	明确地	寻找	为了	我们	,

除非岸上的人是专门来找我们的，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

we	**were**	**very**	**likely**	**to**	**have**	**escaped**	**observation**	**.**
我们	是	非常	可能	到	有	逃脱	观察	.

我们很可能已经躲过了监视。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [fɜːrld] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**sails**	**were**	**furled**	**,**
作为	很快	作为	这	帆	是	卷曲	,

帆一收起来，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][faɪv]['boʊts][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] ,

the	**captain**	**issued**	**an**	**order**	**for**	**five**	**boats**	**to**	**be**	**got**	**ready**	**,**
这	队长	发布	一个	命令	为了	五	船	到	是	得到	准备好	,

船长下令准备五艘小艇，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

and	**armed**	**with**	**provisions**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**,**
和	武装	和	条款	为了	一个	夫妻	的	天	,

并携带了足够两天的补给，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	**it**	**soon**	**became**	**known**	**that**	**he**	**himself**	**intended**	**to**	**lead**	**our**	**expedition**
和	它	很快	成为	已知	那	他	他自己	故意的	到	带领	我们的	远征

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .

in	**search**	**of**	**the**	**pirates**	**.**
在	搜索	的	这	海盗	.

很快，人们就得知他打算亲自率领我们的探险队去寻找海盗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

The	**captain**	**went**	**in**	**one**	**of**	**the**	**boats**	**,**
这	队长	去	在	一	的	这	船	,

船长坐上了其中一艘船，

[ðə; ði]['sekənd] - [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [tuː] [meɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**second**	**-**	**lieutenant**	**with**	**the**	**master**	**and**	**two**	**mates**	**in**	**the**	**others**	**.**
这	第二	-	中尉	和	这	掌握	和	二	伙伴们	在	这	其他的	.

二副与船长和两名大副在其他船只上。

['dɪki] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər]['meɪs(ə)n] .

Dicky	**told**	**me**	**he**	**was**	**going**	**with**	**Mr**	**Mason**	**.**
微弱	讲述	我	他	曾是	去	和	先生	石匠	.

迪基告诉我他要和梅森先生一起走。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [æz; əz] [bɑːrkɪt] , [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

“	**And**	**you**	**are**	**to**	**take**	**an**	**oar**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**as**	**Barket**	**,**	**who**	**belongs**	**to**
”	和	你	是	到	拿	一个	桨	在	这	船	,	作为	巴克特	,	WHO	属于	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

“你要在船上划桨，就像她的仆人巴克特一样，

[ɪz] [ɪl] .

is	**ill**	**.**
是	患病的	.

生病了。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .

Depend	**upon**	**it**	**,**	**we**	**shall**	**see**	**some**	**fun**	**.**
依赖	之上	它	,	我们	将	看	一些	乐趣	.

相信我，我们一定会玩得很开心。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪmˈself] , [ənˈles] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bægɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

The	**captain**	**would**	**not**	**trouble**	**himself**	**,**	**unless**	**he**	**felt**	**pretty**	**sure**	**of**	**bagging**	**a**	**few**
这	队长	会	不是	麻烦	他自己	,	除非	他	毛毡	漂亮的	当然	的	装袋	一个	很少

['paiərits] .

pirates	**.**
海盗	.

除非船长很有把握能抓到几个海盗，否则他不会费心去做这件事。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

”	**There**	**was**	**a**	**thin**	**crescent**	**moon**	**in**	**the**	**sky**	**,**
”	那里	曾是	一个	薄的	新月	月亮	在	这	天空	,

天空中挂着一弯纤细的月牙，

[dʒʌst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd] ,

just	**sufficient**	**to**	**enable**	**us**	**to**	**see**	**the**	**land**	**,**
只是	充足的	到	使能够	我们	到	看	这	土地	,

仅够让我们看到这片土地，

[bʌt; bət][nɑːt] [əˈfɔːd] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] ['aʊər; ɑːr] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but	**not**	**affording**	**light**	**enough**	**to**	**betray**	**our**	**approach**	**to**	**any**	**of**	**the**	**people**
但	不是	负担得起	光	足够的	到	背叛	我们的	方法	到	任何	的	这	人们

[ɑːn] [ʃɔːr] .

on	**shore**	**.**
在	支撑	.

但光线不足以让岸上的任何人察觉我们的接近。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [dʒʌŋk]

I	**should**	**say**	**that**	**two**	**days**	**before**	**we**	**had**	**fallen**	**in**	**with**	**a**	**trading**	**junk**
我	应该	说	那	二	天	前	我们	有	倒下	在	和	一个	贸易	垃圾

[prəˈsiːdɪŋ] ['nɔːrθwərd] .

proceeding	**northward**	**.**
进行中	向北	.

我应该说，两天前我们遇到了一艘向北航行的贸易帆船。

['kæptɪn] ['ʃa:p] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]

Captain	**Sharpe**	**had**	**questioned**	**the**	**master**	**,**	**and**	**having**	**treated**	**him**	**very**
队长	夏普	有	被质问	这	掌握	,	和	拥有	治疗	他	非常

['lɪbərəli] , [əb'teɪnd] , [aɪ]['fænsi] ,

liberally	**,**	**obtained**	**,**	**I**	**fancy**	**,**
慷慨地	,	获得	,	我	想要	,

夏普船长质问了船长，并且对他非常宽容，我想，他最终得到了.....

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

a	**good**	**deal**	**of**	**information**	**from**	**him**	**.**
一个	好的	交易	的	信息	从	他	.

我从他那里得到了很多信息。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ,

As	**the**	**Chinaman**	**sailed**	**away**	**to**	**the**	**northward**	**,**
作为	这	中国人	航行	离开	到	这	向北	,

当中国人向北航行时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

there	**was**	**no**	**danger**	**of**	**his**	**carrying**	**the**	**information**	**of**	**our**	**being**	**on**	**the**
那里	曾是	不	危险	的	他的	携带	这	信息	的	我们的	存在	在	这

[koʊst] [tu:; tə][ðə; ði]['paiərits] ,

coast	**to**	**the**	**pirates**	**,**
海岸	到	这	海盗	,

他没有可能将我们在海岸边的消息透露给海盗。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] .

had	**he**	**been**	**so**	**disposed**	**.**
有	他	到过	所以	处置	.

如果他愿意的话。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] ,

He	**,**	**however**	**,**
他	,	然而	,

然而，他

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə]

was	**probably**	**very**	**thankful**	**to**	**us**	**for**	**endeavouring**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**
曾是	大概	非常	感恩	到	我们	为了	努力	到	放	一个	结尾	到

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ ['oʊʃ(ə)n] ['gæðərər] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] .

the	**career**	**of**	**those**	**“**	**ocean**	**gatherers**	**of**	**blackmail**	**.**
这	职业	的	那些	“	海洋	采集者	的	勒索	.

他可能非常感谢我们努力终结了那些“敲诈勒索的海洋收集者”的职业生涯。

” [ðə; ði] [men] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpəz] , [gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

”	**The**	**men**	**,**	**having**	**had**	**their**	**suppers**	**,**	**got**	**ready**	**for**	**the**	**expedition**	**.**
”	这	男人	,	拥有	有	他们的	晚餐	,	得到	准备好	为了	这	远征	.

男人们吃过晚饭后，便准备出发探险。

[wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd] ['pistlz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [belts] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [saɪdz] ,

We	**all**	**had**	**pistols**	**in**	**our**	**belts**	**and**	**cutlasses**	**by**	**our**	**sides**	**,**
我们	全部	有	手枪	在	我们的	腰带	和	弯刀	经过	我们的	侧面	,

我们腰间都别着手枪，身旁都挂着弯刀。

[waɪl] [ɪn] [i:tʃ] [boʊt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['mʌskɪt] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [mə'ri:nz] .

while	**in**	**each**	**boat**	**there**	**were**	**several**	**muskets**	**besides**	**those**	**carried**	**by**	**the**	**marines**	**.**
尽管	在	每个	船	那里	是	一些	滑膛枪	除了	那些	携带	经过	这	海军陆战队	.

每艘船上除了海军陆战队员携带的火枪外，还有几支火枪。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

In	**the**	**bow**	**of**	**the**	**launch**	**,**	**as**	**also**	**in**	**that**	**of**	**the**	**pinnace**	**,**
在	这	弓	的	这	发射	,	作为	还	在	那	的	这	小艇	,

在发射艇的船首，以及在小艇的船首，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bræs] [gʌn] ,

there	was	a	long	brass	gun	,
那里	曾是	一个	长的	黄铜	枪	,

那里有一支长长的黄铜枪，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ]['paɪrət] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn]

which	could	throw	a	shot	well able	to	send	a	pirate	prow	to	the	bottom	in
哪个	可以	扔	一个	射击	出色地有能力的	到	发送	一个	海盗	船首	到	这	底部	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dis'tʃɑːdʒz] .

the	course	of	a	few	discharges	.
这	课程	的	一个	很少	排放	.

它发射的炮弹威力十足，只需几次射击就能将海盗船的船头击沉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

The	captain	gave	the	order	to	shove	off	,	and	following	him	closely	,
这	队长	给予	这	命令	到	推	离开	,	和	下列的	他	密切	,

船长下令起航，紧随其后的是.....

[ðə; ði][floʊ'tɪlə][ʌv; əv]['boʊts] [pʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

the	flotilla	of	boats	pulled	away	to	the	southward	.
这	船队	的	船	拉	离开	到	这	向南	.

船队向南驶去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] , [æz; əz][hɜːr; hər][dɑːrk]

I	could	not	help	looking	every	now	and	then	at	the	big	ship	,	as	her	dark
我	可以	不是	帮助	寻找	每一个	现在	和	然后	在	这	大的	船	,	作为	她	黑暗的

[hʌl] ,

hull	,
船体	,

我不禁时不时地看向那艘大船，它深色的船体，

[ænd; ənd][mɑːsts][ænd; ənd] [jaːdz] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

and	masts	and	yards	rose	up	against	the	clear	sky	.
和	桅杆	和	码	玫瑰	向上	反对	这	清除	天空	.

桅杆和横桁在晴朗的天空下高耸入云。

['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][hæd; həd] [bɪn] ['mʌfld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv]

Our	oars	had	been	muffled	,	so	that	the	pirates	might	not	be	warned	of
我们的	桨	有	到过	闷音	,	所以	那	这	海盗	可能	不是	是	警告	的

['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

our	approach	.
我们的	方法	.

我们的船桨被消音，以免海盗察觉到我们的靠近。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] ,

The	only	sound	heard	was	the	light	splash	of	the	blades	,
这	仅有的	声音	听到	曾是	这	光	溅	的	这	刀片	,

唯一能听到的声音是刀片轻微飞溅的水花声。

[æz; əz] [ðeɪ] [kloʊv][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	they	clove	the	calm	surface	of	the	water	,
作为	他们	丁香	这	冷静的	表面	的	这	水	,

当它们划破平静的水面时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['rɪp(ə)l] [kɔːzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [stemz] [æz; əz][wiː; wi][glaidid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	light	ripple	caused	by	our	stems	as	we	glided	through	it	.
和	这	光	波纹	导致	经过	我们的	茎	作为	我们	滑翔	通过	它	.

当我们滑过它时，我们的茎秆激起的淡淡涟漪。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [raʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] ,

We	had	to	round	a	high	wooded	point	,
我们	有	到	圆形的	一个	高的	树木繁茂的	观点	,

我们必须绕过一个树木茂密的高地，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

which	in	a	short	time	hid	the	ship	from	our	sight	.
哪个	在	一个	短的	时间	隐藏	这	船	从	我们的	视线	.

很快，这艘船就从我们的视线中消失了。

[wiː; wi] [naʊ] ['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

We	now	coasted	along	at	some	distance	from	the	land	,
我们	现在	沿岸	沿着	在	一些	距离	从	这	土地	,

我们沿着海岸线滑行，与陆地保持了一段距离。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [praʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['æŋkər] .

but	sufficiently	near	to	discover	any	prows	which	might	be	at	anchor	.
但	足够	靠近	到	发现	任何	船首	哪个	可能	是	在	锚	.

但距离足够近，可以发现任何可能停泊的船首。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wiː; wi] [pʊld] [ɑːn] ,

Hour	after	hour	we	pulled	on	,
小时	后	小时	我们	拉	在	,

我们一小时又一小时地拉着车，

[bʌt; bət][noʊ] [sə'spɪʃəs] [krɑːft][wɜːr; wər] [siːn] [wɪtʃ] [maɪt] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðem; ðəm] .

but	no	suspicious	craft	were	seen	which	might	tempt	us	to	overhaul	them	.
但	不	可疑的	工艺	是	已见	哪个	可能	诱惑	我们	到	大修	他们	.

但是没有发现任何可疑的飞行器，因此我们没有理由对它们进行检查。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['boʊts] ,

Not	a	word	was	exchanged	between	the	different	boats	,
不是	一个	单词	曾是	交换	之间	这	不同的	船	,

各艘船之间没有一言一语。

[fɔːr; fər] [saʊnd] [ɪz] ['kærid] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][kɑːm] [siː] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [klɪr] ['ætməsfɪr]

for	sound	is	carried	at	night	over	a	calm	sea	—	especially	in	that	clear	atmosphere
为了	声音	是	携带	在	夜晚	超过	一个	冷静的	海	—	尤其	在	那	清除	气氛

— [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] ,

—	to	an	immense	distance	,
—	到	一个	巨大	距离	,

因为声音在夜晚平静的海面上——尤其是在那种清澈的大气中——可以传播到非常远的距离。

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] [læft] [ɔːr] [tɔːkt] , [wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['aʊər; ɑːr]

and	had	we	laughed	or	talked	,	we	might	easily	have	betrayed	our
和	有	我们	笑了	或者	谈话	,	我们	可能	容易地	有	背叛	我们的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

如果我们笑了或者说了话，就很容易暴露我们的方法。

“ [sloʊ] [wɜːrk] [ðɪs] , ['meɪs(ə)n] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] [plʌm] .

“	Slow	work	this	,	Mason	,	”	whispered	Mr	Plumb	.
“	慢的	工作	这	,	石匠	,	”	低声说道	先生	垂直	.

“梅森，这项工作要慢点做，”普拉姆先生低声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	I	hope	,	however	,	we	shall	have	our	reward	before	long	.
“	我	希望	,	然而	,	我们	将	有	我们的	报酬	前	长的	.

“但我希望我们很快就能得到回报。”

” [wiː; wi] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] ,

”	We	soon	after	this	saw	behind	us	a	high	wooded	point	,
”	我们	很快	后	这	锯	在后面	我们	一个	高的	树木繁茂的	观点	,

“此后不久，我们看到身后有一座树木茂盛的高地，

['veri] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔːrər] [leɪ] .

very	like	the	one	near	which	the	Roarer	lay	.
非常	喜欢	这	一	靠近	哪个	这	咆哮者	躺	.

和咆哮者所在的附近那座很像。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [drɑːpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [iːtʃ] [boʊt] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [biː; bi]

Just	then	the	captain	dropped	alongside	each	boat	,	and	told	the	officers	to	be
只是	然后	这	队长	掉落	旁边	每个	船	,	和	讲述	这	警官	到	是

[prɪ'perd] ,

prepared	,
准备	,

就在这时，船长把船开到每艘小艇旁边，告诉船员们做好准备。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˌpaɪ'rætɪkl] [praʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

as	he	fully	believed	we	should	find	a	fleet	of	piratical	prows	on	the	other
作为	他	完全	相信	我们	应该	寻找	一个	舰队	的	海盗	船首	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

他坚信我们会在对岸发现一支海盗船队。

[ðɪs] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

This	put	us	all	on	the	look	-	out	.
这	放	我们	全部	在	这	看	-	出去	.

这让我们所有人都提高了警惕。

[iːtʃ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [belt] ,

Each	man	might	be	seen	tightening	his	belt	,
每个	男人	可能	是	已见	收紧	他的	腰带	,

可以看到每个人都在勒紧腰带。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət] [hænd] .

and	feeling	to	ascertain	that	his	pistol	was	ready	at	hand	.
和	感觉	到	探明	那	他的	手枪	曾是	准备好	在	手	.

他感觉自己好像已经准备好了手枪，就放在手边。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['liːdər] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Keeping	close	together	,	we	followed	our	brave	leader	round	the	point	.
保持	关闭	一起	,	我们	随后	我们的	勇敢的	领导者	圆形的	这	观点	.

我们紧紧跟随勇敢的领队绕过岬角。

['skersli] [hæd; həd] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [beɪ] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv] [praʊ]

Scarcely	had	we	opened	the	bay	,	when	we	made	out	a	large	fleet	of	prows
几乎	有	我们	打开	这	湾	,	什么时候	我们	制成	出去	一个	大的	舰队	的	船首

[æt; ət] ['æŋkər] ,

at	anchor	,
在	锚	,

我们刚驶入海湾，就看到一大群船只停泊在锚地。

[kloʊz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

close	in	with	the	shore	.
关闭	在	和	这	支撑	.

靠近海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

It	would	have	been	difficult	to	count	them	.
它	会	有	到过	难的	到	数数	他们	.

数清它们的数量会很困难。

“ [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [drɑːpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

“	Lads	,	”	said	the	captain	,	as	he	again	dropped	alongside	,
“	小伙子们	,	”	说	这	队长	,	作为	他	再次	掉落	旁边	,

“伙计们，”船长说着，再次降落到旁边。

“ [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

“	I	expect	you	to	be	cool	and	obey	orders	.
〃	我	预计	你	到	是	凉爽的	和	服从	订单	.

“我希望你保持冷静，服从命令。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'tæk] [iːtʃ] [praʊ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

You	are	to	attack	each	prow	in	succession	.
你	是	到	攻击	每个	船首	在	演替	.

你们要依次攻击每个船头。

[tuː] [wɪl] [ə'tæk] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Two	will	attack	one	and	two	the	other	,
二	将要	攻击	一	和	二	这	其他	,

两人攻击一人，两人攻击另一人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][rɪ'kwaɪərd] .

and	I	will	move	on	to	wherever	I	am	most	required	.
和	我	将要	移动	在	到	无论	我	是	最多	必需的	.

我会前往最需要我的地方。

[noʊ] ['tʃɪrɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

No	cheering	till	we	are	actually	on	board	and	the	vessel	is	our	own	.
不	欢呼	直到	我们	是	实际上	在	木板	和	这	血管	是	我们的	自己的	.

在我们真正登上船、船只完全属于我们之前，不许欢呼。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃɑːrp] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	must	make	sharp	work	of	it	,
我们	必须	制作	锋利的	工作	的	它	,

我们必须迅速有效地完成这项工作。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['deɪlaɪt] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['paɪrət] [fliːt] ['iːðər] ['teɪkən][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

and	I	hope	daylight	will	see	the	pirate	fleet	either	taken	or	destroyed	.
和	我	希望	日光	将要	看	这	海盗	舰队	任何一个	已采取	或者	损毁	.

我希望天亮时海盗舰队要么被俘虏，要么被摧毁。

[noʊ] ['tʃɪrɪŋ] , [lædz] , [naʊ] .

No	cheering	,	lads	,	now	.
不	欢呼	,	小伙子们	,	现在	.

伙计们，现在不许欢呼。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

That	is	just	what	I	expect	you	to	do	.
那	是	只是	什么	我	预计	你	到	做	.

这正是我希望你做的。

〃 ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

〃	Saying	this	,	the	captain	once	more	took	his	position	at	the	head	of	the	little
〃	说	这	,	这	队长	一次	更多的	采取	他的	位置	在	这	头	的	这	小的

['skwɑːdrən] .

squadron	.
中队	.

说完，船长再次回到小队队长的位置上。

[haʊ] [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsəbl] [lʊkt] [ðæt] [beɪ] !

How	calm	and	quiet	and	peaceable	looked	that	bay	!
如何	冷静的	和	安静的	和	和平的	看起来	那	湾	!

那个海湾看起来多么平静祥和啊!

[nɑːt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Not	a	ripple	broke	the	surface	of	the	water	,
不是	一个	波纹	打破	这	表面	的	这	水	,

水面平静如镜，没有一丝涟漪。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['hev(ə)n] .

which	reflected	the	stars	that	glittered	in	the	clear	heaven	.
哪个	反映	这	明星	那	闪闪发光	在	这	清除	天堂	.

它映照着晴朗夜空中闪烁的繁星。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] [preɪ] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['boʊts] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [praʊ] .

Like	a	snake	springing	on	its	prey	,	the	line	of	boats	advanced	towards	the	prows	.
喜欢	一个	蛇	弹簧	在	它是	猎物	,	这	线	的	船	先进的	向	这	船首	.

就像毒蛇扑向猎物一样，一排船只向船头驶去。

['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'siːvd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] .

Our	approach	was	not	perceived	,	as	far	as	we	could	judge	.
我们的	方法	曾是	不是	感知	,	作为	远的	作为	我们	可以	法官	.

据我们判断，我们的做法并未被察觉。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [mə'leɪz] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Probably	the	Malays	,	trusting	in	their	numbers	,	and	not	aware	of	the
大概	这	马来人	,	信任	在	他们的	数字	,	和	不是	意识到的	的	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

neighbourhood	of	the	ship	,
邻里	的	这	船	,

可能是马来人，他们仗着人多势众，又不了解船只所处海域的情况。

[kept] [noʊ] [wɑːtʃ] .

kept	no	watch	.
保留	不	手表	.

没有进行监视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɔːkwərd] ['kwestʃən] ,

There	was	one	awkward	question	,
那里	曾是	一	尴尬的	问题	,

有一个棘手的问题，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] — [wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wiː; wi]

which	I	suppose	our	captain	had	asked	himself	—	Were	the	people	we
哪个	我	认为	我们的	队长	有	问	他自己	—	是	这	人们	我们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] ['riːəli] ['paiərits][ɔːr] ['ɑːnɪst] ['treɪdərz] ?

were	going	to	attack	really	pirates	or	honest	traders	?
是	去	到	攻击	真的	海盗	或者	诚实的	交易员	?

我想我们的船长当时肯定问过自己——我们要攻击的这些人究竟是海盗还是诚实的商人？

[hiː; hi] , [aɪ] [kən'kluːd] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	,	I	conclude	,	had	received	information	which	made	him	sure	that	they	were
他	,	我	结束	,	有	已收到	信息	哪个	制成	他	当然	那	他们	是

['paiərits] ; [ɪf] [nɑːt] ,

pirates	;	if	not	,
海盗	;	如果	不是	,

我由此推断，他已经获得了足以让他确信他们是海盗的信息；否则，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

that	they	had	been	,	or	would	be	,	if	opportunity	offered	.
那	他们	有	到过	,	或者	会	是	,	如果	机会	提供	.

他们过去是，或者如果机会合适，他们将会是。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒentri] [huː] [hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tækt]

If	they	were	the	gentry	who	had	burned	the	merchant	vessel	and	attacked
如果	他们	是	这	绅	WHO	有	烧伤	这	商人	血管	和	遭到攻击

[ðə; ði] [fɔːn] ,

the	Fawn	,
这	讨好	,

如果他们就是烧毁商船并袭击“小鹿号”的那些贵族，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

they	deserved	punishment	,	there	was	no	doubt	about	that	.
他们	应得的	惩罚	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

他们罪有应得，这一点毋庸置疑。

['stedəli] [wiː; wi] [əd'vænst] , ['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['gɪŋgəlz]

Steadily	we	advanced	,	every	moment	expecting	to	have	a	fire	of	gingals
稳步	我们	先进的	,	每一个	片刻	期待	到	有	一个	火	的	牙龈

['oʊpənd] [ə'pɑːn][juː 'es] .

opened	upon	us	.
打开	之上	我们	.

我们稳步前进，时刻提防着突然燃起的熊熊烈火。

[ðə; ði]['paiərits] [slept] ['saʊndli] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [ɑːn] [bɔːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] .

The	pirates	slept	soundly	;	not	even	a	dog	barked	on	board	any	of	their	vessels	.
这	海盗	睡着了	稳固地	;	不是	甚至	一个	狗	吠叫	在	木板	任何	的	他们的	船只	.

海盗们睡得很香；他们的船上甚至连狗叫声都没有。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['nɪrər] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] - [rɪgd] ['ves(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

As	we	got	nearer	we	saw	the	masts	of	a	square	-	rigged	vessel	rising	up	in	their	midst	.
作为	我们	得到	更近	我们	锯	这	桅杆	的	一个	正方形	-	作弊	血管	上升	向上	在	他们的	中间	.

走近后，我们看到一艘方帆船的桅杆在他们中间高高耸立。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [praɪz] .

She	was	probably	their	prize	.
她	曾是	大概	他们的	奖	.

她很可能是他们的奖品。

[ðɪs] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['paiərits][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] .

This	made	our	captain	more	certain	that	they	were	the	pirates	he	hoped	to	find	.
这	制成	我们的	队长	更多的	肯定	那	他们	是	这	海盗	他	希望	到	寻找	.

这让我们的船长更加确信，他们就是他一直想找到的海盗。

[ɑːn][wiː; wi] ['stedəli] [went] [tɪl] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [praʊ] ,

On	we	steadily	went	till	the	leading	boat	was	within	twenty	yards	of	a	large	prow	,
在	我们	稳步	去	直到	这	领导	船	曾是	之内	二十	码	的	一个	大的	船首	,

我们继续稳步前进，直到领头的船距离一个大型船首只有二十码远。

[tuː] ['ʌðər] [ə'piəriŋ] [kloʊz] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [ɪn][laɪn]

two	others	appearing	close	astern	of	her	,	while	the	others	were	anchored	in	line	,	,
二	其他的	出现	关闭	倒车	的	她	,	尽管	这	其他的	是	锚定	在	线	,	,

另有两艘船紧随其后出现，而其他船只则排成一列停泊着。

[ðə; ði] [bɑːrk] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] — [ɹɪn'saɪd][ʌv; əv][ɔːl] ; [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hiːld] ['oʊvər] ,

the	barque	—	for	such	she	appeared	to	be	—	inside	of	all	;	indeed	,	from	the	way	she	heeled	over	,
这	帆船	—	为了	这样的	她	出现	到	是	—	里面	的	全部	;	的确	,	从	这	方式	她	高跟鞋	超过	,

那艘小船——就她看起来而言——位于一切的中心；事实上，从她倾斜的方式来看，

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgraʊnd] .

we	judged	that	she	was	aground	.
我们	评判	那	她	曾是	搁浅	.

我们判断她搁浅了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevri] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] ,

There	seemed	to	be	every	probability	of	our	getting	on	board	unobserved	,
那里	似乎	到	是	每一个	可能性	的	我们的	获得	在	木板	未被观察到的	,

我们很有可能在不被人察觉的情况下登上飞机。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [praʊ] ,

when	suddenly	a	shout	was	heard	from	the	deck	of	the	nearest	prow	,
什么时候	突然	一个	喊	曾是	听到	从	这	甲板	的	这	最近的	船首	,

突然，从最近的船头甲板上传来一声喊叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] [ˈhwɪsld] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .

and	a	bullet	directly	afterwards	whistled	over	our	heads	.
和	一个	子弹	直接地	然后	吹口哨	超过	我们的	头部	.

紧接着，一颗子弹从我们头顶呼啸而过。

[ˈnuːmərəs] [ˈʌðər] [waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈves(ə)l] ,

Numerous	other	wild	cries	and	shouts	arose	from	the	nearest	vessel	,
很多的	其他	荒野	哭泣	和	喊叫	出现	从	这	最近的	血管	,

附近船只上也传来许多其他狂野的叫喊声和呐喊声。

[ˈkwɪkli] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðoʊz] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

quickly	taken	up	by	those	astern	of	her	.
迅速地	已采取	向上	经过	那些	倒车	的	她	.

她身后的人很快也接受了。

“ [ɑːn] , [lædz] ! ” [kraɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] .

“	On	,	lads	!	”	cried	our	captain	.
”	在	, 小伙子们	!	”	哭	我们的	队长	.	

“冲啊，伙计们！”我们的队长喊道。

“ [rɪˈmembər] [maɪ] [dəˈrekʃ(ə)nz] ?

“	Remember	my	directions	?
”	记住	我的	方向	?

“还记得我的指示吗？”

” [ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi][ˈspoʊkən] , [wen] [hɪz; ɪz] [boʊt] [dæʃt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [praʊ] , [tuː] [ˈʌðər]

”	Scarcely	had	he	spoken	,	when	his	boat	dashed	alongside	the	prow	,	two	others
”	几乎	有	他	说	,	什么时候	他的	船	虚线	旁边	这	船首	,	二	其他的

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ;

following	his	example	;
下列的	他的	例子	;

“他话音未落，他的小船就冲到船头旁边，另外两艘船也效仿了他的做法；

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] .

we	pushed	on	to	the	next	.
我们	推动	在	到	这	下一个	.

我们继续前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [saɪd]

There	was	no	time	for	thought	before	we	were	clambering	up	her	side
那里	曾是	不	时间	为了	想法	前	我们	是	攀爬	向上	她	边

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hænd][tuː; tə][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] - [skɪnd]

and	engaged	hand	to	hand	in	a	desperate	conflict	with	her	dark	-	skinned
和	已订婚的	手	到	手	在	一个	绝望的	冲突	和	她	黑暗的	-	去皮

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

我们还没来得及思考，就爬上了她的船舷，与她那些肤色黝黑的船员展开了殊死搏斗。

['lʊkɪŋ] [stɪl] ['dɑːrkər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

looking	still	darker	in	the	gloom	of	night	,	grinning	,	and	shouting	,
寻找	仍然	较暗	在	这	愁云	的	夜晚	,	咧嘴笑	,	和	喊叫	,

夜色笼罩下，他看起来更加阴沉，咧嘴笑着，大声喊叫着。

[ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['seɪbərz] ,

and	hacking	away	at	us	with	their	sharp	sabres	,
和	黑客攻击	离开	在	我们	和	他们的	锋利的	军刀	,

他们挥舞着锋利的刀剑砍杀我们，

[waɪl] ['ʌðər] ['faɪərd][ðer; ðər] ['mætʃˌlɑːk] [ænd; ənd] ['gɪŋgəlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .

while	others	fired	their	matchlocks	and	gingals	in	our	faces	.
尽管	其他的	被解雇	他们的	火绳枪	和	牙龈	在	我们的	面孔	.

而其他人则朝我们脸上发射火绳枪和霰弹枪。

['aʊər; ɑːr] ['pistlz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] , [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [wel] [mætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [aɪ] [kept]

Our	pistols	and	cutlasses	,	were	,	however	,	well	matched	to	them	;	I	kept
我们的	手枪	和	弯刀	,	是	,	然而	,	出色地	匹配	到	他们	;	我	保留

[kloʊz] [tuː; tə] ['dɪki] [plʌm] ,

close	to	Dicky	Plumb	,
关闭	到	微弱	垂直	,

然而，我们的手枪和弯刀与他们势均力敌；我一直紧跟在迪基·普拉姆身边。

[huː] [spræŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['gæləntri] .

who	sprang	on	board	with	the	greatest	gallantry	.
WHO	弹簧	在	木板	和	这	最	英勇	.

他英勇地跳上了船。

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['dɪkiz] ['juːnɪfɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] ;

The	glitter	of	Dicky's	uniform	seemed	to	excite	the	fury	of	the	Malays	;
这	闪光	的	迪基的	制服	似乎	到	激发	这	愤怒	的	这	马来人	;

迪基制服上的闪光似乎激起了马来人的愤怒；

[θriː] [bɪg] ['fɛloʊz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tə'geðər] .

three	big	fellows	making	a	dash	at	him	together	.
三	大的	伙伴们	制作	一个	短跑	在	他	一起	.

三个大块头一起向他冲过来。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

I	turned	aside	the	sword	of	one	fellow	who	was	about	to	cut	him	down	;
我	转向	旁边	这	剑	的	一	同伴	WHO	曾是	关于	到	切	他	向下	;

我挡开了那人正要砍他的剑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑːt] [ned] ['rɔlɪŋz] , [huː]

but	it	would	have	gone	hard	with	him	,	had	not	Ned	Rawlings	,	who
但	它	会	有	已消失	难的	和	他	,	有	不是	内德	罗林斯	,	WHO

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

was	with	us	,
曾是	和	我们	,

但如果不是内德·罗林斯和我们在一起，他恐怕就吃亏了。

[sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['setld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ;

sprung	forward	,	and	with	a	sweep	of	his	cutlass	settled	the	other	two	;
弹簧	向前	,	和	和	一个	扫	的	他的	弯刀	定居	这	其他	二	;

他猛地向前跃去，挥动弯刀，将另外两人制服；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [veɪn] , [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] ,

the	remainder	of	the	crew	,	finding	that	resistance	was	vain	,	leaped	overboard	,
这	余	的	这	全体人员	,	寻找	那	反抗	曾是	徒劳	,	跳跃	落水	,

其余船员见抵抗无济于事，便跳入海中。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	attempted	to	swim	on	shore	.
和	尝试过	到	游泳	在	支撑	.

然后试图游到岸边。

[noʊ] ['kwɔːrtər] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] ; [ðə; ði] ['paiərits] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

No	quarter	was	asked	for	;	the	pirates	were	not	accustomed	to	give	it	themselves	,
不	四分之一	曾是	问	为了	;	这	海盗	是	不是	习惯	到	给	它	他们自己	,

他们没有请求饶恕；海盗们自己也不习惯饶恕人。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪk'spektɪd] [nʌn] .

and	probably	expected	none	.
和	大概	预期的	没有任何	.

而且可能根本就没料到会有人这么做。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [nɑːt] [ə; eɪ] ['melei] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [ɑːn] [bɔːrd] .

In	ten	minutes	not	a	Malay	remained	alive	on	board	.
在	十	分钟	不是	一个	马来语	剩余	活	在	木板	.

十分钟后，船上没有一个马来人幸存。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdərz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌn] ['ves(ə)l] , [wiː; wi] [liːpt] [ə'gen] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] ,

According	to	orders	,	as	soon	as	we	had	captured	one	vessel	,	we	leaped	again	into	our	boats	,
根据	到	订单	,	作为	很快	作为	我们	有	捕获	一	血管	,	我们	跳跃	再次	进入	我们的	船	,

按照命令，我们一旦俘获一艘船，就立刻跳回自己的小艇。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

and	pulled	off	to	the	next	;	in	another	instant	we	were	alongside	her	,
和	拉	离开	到	这	下一个	;	在	其他	立即的	我们	是	旁边	她	,

然后我们驶向下一个目的地；转眼间，我们就和她并排站在一起了。

[wɪð; wɪθ] [paiks] ['biːɪŋ] [poʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mætʃˌlɑːk] [ænd; ənd] ['gɪŋgəlz] ['faɪərd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .

with	pikes	being	poked	down	at	us	,	and	matchlocks	and	gingals	fired	in	our	faces	.
和	长矛	存在	戳	向下	在	我们	,	和	火绳枪	和	牙龈	被解雇	在	我们的	面孔	.

长矛朝我们刺来，火绳枪和榴弹射向我们的脸。

[ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [noʊ] [wʌn] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

Though	two	of	our	men	had	been	wounded	,	no	one	as	yet	had	been	killed	.
尽管	二	的	我们的	男人	有	到过	受伤	,	不	一	作为	然而	有	到过	被杀	.

虽然我们有两人受伤，但目前还没有人阵亡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

In	spite	of	the	warm	reception	we	met	with	,	we	managed	to	climb	on	board	,
在	尽管如此	的	这	温暖的	接待	我们	遇见	和	,	我们	管理	到	爬	在	木板	,

尽管我们受到了热情接待，但我们还是设法登上了飞机。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [æz; əz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [iˈnæktid] ;

and	we	went	through	much	the	same	scene	as	that	before	enacted	;
和	我们	去	通过	很多	这	相同的	场景	作为	那	前	已颁布	;

我们经历了与之前上演的几乎相同的场景；

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [məˈleɪz] [noʊ][dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] ['enəmi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

we	found	the	Malays	no	despicable	enemies	,	for	they	fought	with	the
我们	成立	这	马来人	不	卑鄙	敌人	,	为了	他们	战斗	和	这

['gretɪst] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

greatest	desperation	,
最	绝望	,

我们发现马来人并非卑鄙的敌人，因为他们战斗得极其拼死。

['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

even	when	all	hope	of	victory	had	been	lost	.
甚至	什么时候	全部	希望	的	胜利	有	到过	丢失的	.

即使胜利的希望已经破灭。

[æz; əz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [jiːld] ;

As	on	board	the	other	vessel	,	no	one	would	yield	;
作为	在	木板	这	其他	血管	,	不	一	会	屈服	;

和另一艘船上一样，没有人愿意让步；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [spræŋ]

and	after	a	third	of	the	crew	had	been	killed	,	the	remainder	sprang
和	后	一个	第三	的	这	全体人员	有	到过	被杀	,	这	余	弹簧

['oʊvərbɔːrd] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [draʊnd] ,

overboard	,	some	being	drowned	,
落水	,	一些	存在	溺水	,

三分之一的船员遇难后，其余船员跳入海中，其中一些人溺水身亡。

['ʌðər] , ['prɑːbəbli] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] .

others	,	probably	,	reaching	the	shore	in	safety	.
其他的	,	大概	,	到达	这	支撑	在	安全	.

其他人可能已经安全抵达岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][set][ðə; ði] ['kæptʃərd] [praʊ] [ɑːn]['faɪər]

It	might	have	been	wise	if	we	had	set	the	captured	prows	on	fire
它	可能	有	到过	明智的	如果	我们	有	放	这	捕获	船首	在	火

[ɪˈmiːdiətli] ;

immediately	;
立即地	;

如果我们当时立即将缴获的船首付烧掉，或许会更明智；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] ,

but	probably	our	captain	wished	to	recover	the	cargo	of	the	barque	,
但	大概	我们的	队长	希望	到	恢复	这	货物	的	这	帆船	,

但很可能我们的船长是想找回那艘帆船上的货物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,

which	they	might	have	got	on	board	,
哪个	他们	可能	有	得到	在	木板	,

他们或许已经同意了，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sperd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər][hoʊldz] .

and	therefore	spared	them	till	there	was	time	to	search	their	holds	.
和	所以	幸存	他们	直到	那里	曾是	时间	到	搜索	他们的	持有	.

因此，他们饶过了这些受害者，直到有时间搜查他们的船舱。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] ['ves(ə)l] [tu:; tə] ['ves(ə)l] , [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz]

We	went	on	from	vessel	to	vessel	,	not	always	seeing	what	became	of	those
我们	去	在	从	血管	到	血管	,	不是	总是	看到	什么	成为	的	那些

[hu:] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] .

who	jumped	overboard	.
WHO	跳了起来	落水	.

我们依次从一艘船看到另一艘船，并不总是能看到那些跳入海中的人的下场。

[wi:; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

We	had	captured	eight	or	ten	in	this	way	,
我们	有	捕获	八	或者	十	在	这	方式	,

我们用这种方法抓到了八到十个人。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] ['keɪbəlz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n]

when	the	remainder	were	seen	to	be	cutting	their	cables	,	and	running	on
什么时候	这	余	是	已见	到	是	切割	他们的	电缆	,	和	跑步	在

[ʃɔ:r] ;

shore	;
支撑	;

当其余的人被发现正在剪断电缆并跑上岸时；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ves(ə)l] [wi:; wi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [bi:; bi]

at	the	same	time	,	the	first	vessel	we	had	captured	was	observed	to	be
在	这	相同的	时间	,	这	第一的	血管	我们	有	捕获	曾是	观察到	到	是

['mu:vɪŋ] ;

moving	;
移动	;

与此同时，我们观察到捕获的第一艘船正在移动；

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'leɪz] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] [frʌm; frəm]

there	could	be	little	doubt	that	the	Malays	who	had	jumped	overboard	from
那里	可以	是	小的	怀疑	那	这	马来人	WHO	有	跳了起来	落水	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [praʊ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ;

the	other	prows	had	contrived	to	reach	her	;
这	其他	船首	有	人为的	到	抵达	她	;

毫无疑问，从其他船头跳入海中的马来人设法到达了她那里；

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑ:rgoʊ] [ɑ:n]

as	she	was	the	largest	,	and	had	a	considerable	amount	of	cargo	on
作为	她	曾是	这	最大	,	和	有	一个	大量	数量	的	货物	在

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

因为她是最大的船，而且船上载有大量货物。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ['evri] [rɪsk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

they	probably	thought	it	worth	while	running	every	risk	in	the	hope	of	escaping
他们	大概	想法	它	值得	尽管	跑步	每一个	风险	在	这	希望	的	逃脱

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

他们可能认为冒一切风险，希望能和她一起逃走，都是值得的。

['mɪstər] ['meɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd]

Mr	Mason	was	the	first	to	discover	what	had	occurred	,	and	ordered
先生	石匠	曾是	这	第一的	到	发现	什么	有	发生	,	和	订购

[ˌju: 'es] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] ;

us	immediately	into	the	boat	;
我们	立即地	进入	这	船	;

梅森先生最先发现了发生了什么事，并立即命令我们上船；

[wiː; wi] [ðen] [pʊld] [əˈweɪ] [ɪn] [tʃeɪs] .
we **then** **pulled** **away** **in** **chase** **.**
我们 然后 拉 离开 在 追赶 .

然后我们便开始追赶。

[ðə; ði] [praʊ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ;
The **prow** **was** **making** **towards** **a** **point** **which** **formed** **one** **side** **of** **the** **bay** **;**
这 船首 曾是 制作 向 一个 观点 哪个 形成 一 边 的 这 湾 ;

船头正朝着海湾一侧的岬角驶去；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɑːt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [stɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈsiːvd] .
she **had** **already** **got** **a** **considerable** **start** **before** **she** **had** **been** **perceived** **.**
她 有 已经 得到 一个 大量 开始 前 她 有 到过 感知 .

在她被人发现之前，她就已经取得了相当大的成就。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] [ˈwuːndɪd] ,
We **had** **had** **by** **this** **time** **one** **of** **our** **number** **killed** **and** **two** **wounded** **,**
我们 有 有 经过 这 时间 一 的 我们的 数字 被杀 和 二 受伤 ,
[huː] ,
who **,**
WHO ,

到那时，我们这边已经有一人阵亡，两人受伤，他们分别是：

[ðoʊ] [ðeɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈjuːʒuəl]
though **they** **persisted** **in** **keeping** **at** **the** **oars** **,** **could** **not** **put** **forth** **their** **usual**
尽管 他们 持续 在 保持 在 这 桨 , 可以 不是 放 前进 他们的 通常
[streŋθ] ;
strength **;**
力量 ;

虽然他们坚持划桨，但却无法使出平时的力气；

[wʌn] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ; [stɪl] [ˈmɪstər] [ˈmeɪs(ə)n] [ˌpəːsiˈviəd] ,
one **,** **indeed** **,** **had** **before** **long** **to** **give** **up** **;** **still** **Mr** **Mason** **persevered** **,**
一 , 的确 , 有 前 长的 到 给 向上 ; 仍然 先生 石匠 坚持不懈 ,

事实上，其中一人不久就不得不放弃；但梅森先生仍然坚持不懈。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðə; ði] [praʊ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
hoping **to** **overtake** **the** **prow** **before** **she** **could** **reach** **the** **shore** **.**
希望 到 超过 这 船首 前 她 可以 抵达 这 支撑 .

希望在她到达岸边之前超越她的船头。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [ˈves(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] ,
As **we** **shoved** **off** **from** **the** **last** **vessel** **we** **had** **taken** **,**
作为 我们 推搡 离开 从 这 最后的 血管 我们 有 已采取 ,

当我们从最后乘坐的船只上起航时，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,
he **shouted** **to** **the** **crew** **of** **the** **boat** **which** **had** **boarded** **with** **us** **,**
他 喊叫 到 这 全体人员 的 这 船 哪个 有 登机 和 我们 ,

他向和我们一起登船的船员们喊道：

[ˈseɪɪŋ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrd] ,
saying **where** **we** **were** **going** **;** **but** **probably** **he** **was** **not** **heard** **,**
说 在哪里 我们 是 去 ; 但 大概 他 曾是 不是 听到 ,

他说着要去哪里；但可能没人听到。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪs] [əˈloʊn] .
for **we** **were** **left** **to** **make** **chase** **alone** **.**
为了 我们 是 左边 到 制作 追赶 独自的 .

因为我们只能独自追赶。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] [məˈriːnz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [huː] [stʊd] [ʌp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

We	had	four	marines	with	us	,	who	stood	up	every	now	and	then	,
我们	有	四	海军陆战队	和	我们	,	WHO	站立	向上	每一个	现在	和	然后	,

我们带着四名海军陆战队员，他们时不时站起来。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [pʊl] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈfæstər] ;

and	fired	at	the	enemy	,	but	that	only	made	them	pull	away	the	faster	;
和	被解雇	在	这	敌人	,	但	那	仅有的	制成	他们	拉	离开	这	快点	;

他们向敌人开火，但这反而让他们撤退得更快了；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .

we	were	gaining	on	them	,	but	not	very	rapidly	.
我们	是	获得	在	他们	,	但	不是	非常	快速	.

我们正在追赶他们，但速度并不快。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈfaɪərd][æt; ət][juː ˈes][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

Now	and	then	,	the	enemy	fired	at	us	in	return	.
现在	和	然后	,	这	敌人	被解雇	在	我们	在	返回	.

敌人偶尔也会向我们还击。

“ [pʊl] [əˈweɪ] , [lædz] [aɪ] [pʊl] [əˈweɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdɪki] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði]

“	Pull	away	,	lads	I	pull	away	!	”	shouted	Dicky	every	now	and	then	,	helping	the
“	拉	离开	,	小伙子们	我	拉	离开	!	”	喊叫	微弱	每一个	现在	和	然后	,	帮助	这

[stroʊk] [ɔːr] .

stroke	oar	.
中风	桨	.

“划吧，伙计们，我划吧！”迪基不时地喊着，一边帮忙划桨。

[ðə; ði] [praʊ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	prow	was	getting	nearer	and	nearer	the	shore	.
这	船首	曾是	获得	更近	和	更近	这	支撑	.

船头越来越靠近岸边。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈteɪk][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	seemed	very	doubtful	whether	we	should	overtake	her	before	she	reached	it	.
它	似乎	非常	疑	无论	我们	应该	超过	她	前	她	达到	它	.

我们能否在她到达目的地之前超过她，似乎非常值得怀疑。

[stɪl] , [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][set][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈʃaːp] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] .

Still	,	the	example	set	by	Captain	Sharpe	was	followed	by	his	officers	.
仍然	,	这	例子	放	经过	队长	夏普	曾是	随后	经过	他的	警官	.

不过，夏普上尉树立的榜样被他的军官们效仿了。

[hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ][wʌz; wəz] “ [ˌpɜːrsəˈvɪr] , ” [soʊ][wʌz; wəz] [ðerz] .

His	motto	was	“	Persevere	,	”	so	was	theirs	.
他的	座右铭	曾是	“	坚持不懈	,	”	所以	曾是	他们的	.

他的座右铭是“坚持不懈”，他们的座右铭也是“坚持不懈”。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [praʊ] [gɑːt] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

At	length	the	prow	got	within	twenty	fathoms	of	the	beach	.
在	长度	这	船首	得到	之内	二十	英寻	的	这	海滩	.

最终，船头驶离沙滩不到二十英寻。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwuːndɪd] [mæn][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]

We	were	almost	up	with	her	,	when	the	other	wounded	man	I	spoke	of
我们	是	几乎	向上	和	她	,	什么时候	这	其他	受伤	男人	我	辐	的

[geɪv] [ɪn] ,

gave	in	,
给予	在	,

我们几乎就要和她一起站起来了，这时我提到的另一个受伤的男人放弃了抵抗。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [pʊr] ['feloʊ] !
sinking **down** **,** **poor** **fellow** **!**
下沉 向下 , 贫穷的 同伴 !

可怜的家伙，正在下沉!

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːr] .
at **his** **oar** **.**
在 他的 桨 .

在他的桨下。

[ðɪs] ['hɪndəd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .
This **hindered** **us** **when** **we** **were** **almost** **up** **to** **the** **vessel** **.**
这 受阻 我们 什么时候 我们 是 几乎 向上 到 这 血管 .

当我们快要到达船边时，这阻碍了我们。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [ɑːn] ,
Once **more** **we** **were** **on** **the** **point** **of** **hooking** **on** **,**
一次 更多的 我们 是 在 这 观点 的 钩子 在 ,

我们又一次差点就上钩了，

[wen] [ðə; ði] [praʊ] [dæʃt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
when **the** **prow** **dashed** **high** **up** **on** **the** **beach** **.**
什么时候 这 船首 虚线 高的 向上 在 这 海滩 .

船头猛地冲上沙滩。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
At **that** **moment** **,** **a** **number** **of** **men** **with** **firearms** **rushed** **out** **from** **among**
在 那 片刻 , 一个 数字 的 男人 和 枪支 匆忙 出去 从 之中
[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,
the **trees** **and** **rocks** **,**
这 树木 和 岩石 ,

就在这时，几个持枪男子从树丛和岩石间冲了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɛpɝɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
and **began** **peppering** **away** **at** **us** **.**
和 开始 胡椒 离开 在 我们 .

然后开始向我们发起猛攻。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɔːrd] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər]
“ **We** **will** **board** **her** **first** **,** **and** **drive** **them** **away** **afterwards** **,** **”** **shouted** **Mr**
“ 我们 将要 木板 她 第一的 , 和 驾驶 他们 离开 然后 , ” 喊叫 先生
['meɪs(ə)n] ,
Mason **,**
石匠 ,

“我们先登船，然后再把他们赶走，”梅森先生喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
springing **up** **the** **side** **of** **the** **vessel** **.**
弹簧 向上 这 边 的 这 血管 .

从船舷向上跃起。

['dɪki] [plʌm] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ned] ['rɔlɪŋz] ,
Dicky **Plumb** **and** **I** **followed** **him** **,** **with** **Ned** **Rawlings** **,**
微弱 垂直 和 我 随后 他 , 和 内德 罗林斯 ,

我和迪基·普拉姆以及内德·罗林斯跟着他走了。

[ðə; ði] [mə'riːnz] ['kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] .
the **marines** **covering** **us** **with** **their** **muskets** **as** **we** **did** **so** **.**
这 海军陆战队 覆盖 我们 和 他们的 滑膛枪 作为 我们 做过 所以 .

我们这样做的时候，海军陆战队员用步枪掩护我们。

[ðə; ði] ['enəmi] [su:n] [geɪv] [weɪ] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]

The	enemy	soon	gave	way	,	the	greater	number	rushing	over	the	bows	and
这	敌人	很快	给予	方式	,	这	更大的	数字	匆忙	超过	这	弓	和

['weɪdɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

wading	on	shore	.
涉水	在	支撑	.

敌人很快溃败，大部分人冲过船头，涉水上岸。

[wi:; wi][hæd; həd] [ri:'kæptʃəd] [ðə; ði] [praʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'grætjuleitɪŋ]

We	had	recaptured	the	prow	,	but	just	as	we	were	congratulating
我们	有	重新捕获	这	船首	,	但	只是	作为	我们	是	祝贺

[ɑ:r'selvz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['i:zi] ['vɪktəri] ,

ourselves	on	our	easy	victory	,
我们自己	在	我们的	简单的	胜利	,

我们夺回了船首，但正当我们为轻松的胜利沾沾自喜时，

[braɪt] [fleɪmz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['spredɪŋ] ['ræpɪdli] .

bright	flames	burst	forth	from	the	fore	part	of	the	vessel	,	spreading	rapidly	.
明亮的	火焰	爆裂	前进	从	这	前	部分	的	这	血管	,	传播	快速	.

船头喷出耀眼的火焰，迅速蔓延开来。

[tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

To	extinguish	them	was	impossible	.
到	熄灭	他们	曾是	不可能的	.

消灭它们是不可能的。

“ [tu:; tə][ðə; ði]['boʊts] , [lædz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər]['meɪs(ə)n] ,

“	To	the	boats	,	lads	!	”	shouted	Mr	Mason	,
“	到	这	船	,	小伙子们	!	”	喊叫	先生	石匠	,

“伙计们，上船！”梅森先生喊道。

“ [ɔ:r][ðə; ði][krɑ:ft] [meɪ] [bi:; bi] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

“	or	the	craft	may	be	blowing	up	and	carrying	us	with	her	.
“	或者	这	工艺	可能	是	吹	向上	和	携带	我们	和	她	.

“或者飞船可能会爆炸，把我们一起炸飞。”

[wi:; wi][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ði:z] ['fɛloʊz] , [haʊ'evər] .

We	must	punish	these	fellows	,	however	.
我们	必须	惩治	这些	伙伴们	,	然而	.

但我们必须惩罚这些人。

” [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

”	The	warning	came	just	in	time	.
”	这	警告	来了	只是	在	时间	.

“警告来得正是时候。”

['skersli] [hæd; həd][wi:; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðæn; ðən]

Scarcely	had	we	jumped	into	the	boat	and	made	towards	the	beach	,	than
几乎	有	我们	跳了起来	进入	这	船	和	制成	向	这	海滩	,	比

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

up	went	the	vessel	,
向上	去	这	血管	,

我们刚跳上船，朝海滩驶去，船就突然抬升起来了。

['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] ['frægmənts] ; [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]

almost	overwhelming	us	with	her	burning	fragments	;	indeed	,	it	seemed	a
几乎	压倒	我们	和	她	燃烧	片段	;	的确	,	它	似乎	一个

['wʌndər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

wonder	that	we	should	have	escaped	,
想知道	那	我们	应该	有	逃脱	,

她燃烧的碎片几乎将我们淹没；事实上，我们竟然能够逃脱，这简直是个奇迹。

[soʊ] [kloʊz] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

so	close	were	we	at	the	time	.
所以	关闭	是	我们	在	这	时间	.

当时我们离目标如此之近。

['meni] ['piːsɪz] , [ɪn'diːd] , [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] — [noʊ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] , ['hæpɪli] ,

Many	pieces	,	indeed	,	fell	on	the	outside	of	us	—	no	large	portion	,	happily	,
许多	件	,	的确	,	跌倒	在	这	外部	的	我们	—	不	大的	部分	,	快乐地	,

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

striking	the	boat	.
引人注目	这	船	.

确实有很多碎片落在了我们外面——幸运的是，没有很大一部分击中船体。

[led] [baɪ] ['mɪstər] ['meɪs(ə)n] , [wiː; wi] [dæʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [mə'riːnz] ,

Led	by	Mr	Mason	,	we	dashed	on	shore	,	and	with	our	four	marines	,
引领	经过	先生	石匠	,	我们	虚线	在	支撑	,	和	和	我们的	四	海军陆战队	,

在梅森先生的带领下，我们冲上岸，带着我们的四名海军陆战队员，

[huː] [hæd; həd] [fɪkst] ['beɪənɪts] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] — [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]

who	had	fixed	bayonets	—	the	rest	of	us	armed	with	cutlasses	—	charged	the
WHO	有	固定的	刺刀	—	这	休息	的	我们	武装	和	弯刀	—	带电	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

那些上了刺刀的敌人——我们其他人则拿着弯刀——向敌人发起冲锋。

[ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] — [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ,

They	ran	away	—	the	wisest	thing	they	could	do	,	but	we	followed	,
他们	跑	离开	—	这	最明智的	事物	他们	可以	做	,	但	我们	随后	,

他们逃走了——这是他们能做的最明智的选择，但我们追了上去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] .

which	was	not	at	all	a	wise	thing	.
哪个	曾是	不是	在	全部	一个	明智的	事物	.

这完全不是明智之举。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [fɜːrst] [fled] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wiː; wi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərɪŋ] [æt; ət]

The	Malays	first	fled	along	the	beach	,	we	every	now	and	then	firing	at
这	马来人	第一的	逃亡	沿着	这	海滩	,	我们	每一个	现在	和	然后	射击	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

马来人最初沿着海滩逃跑，我们不时向他们开火；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪnlənd] .

then	they	turned	inland	.
然后	他们	转向	内陆	.

然后他们转向内陆。

[stɪl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kept] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] ['meɪs(ə)n] [led] [juː 'es] [ɑːn] .

Still	,	as	long	as	we	kept	sight	of	them	,	Mr	Mason	led	us	on	.
仍然	,	作为	长的	作为	我们	保留	视线	的	他们	,	先生	石匠	引领	我们	在	.

不过，只要我们能一直看到他们，梅森先生就能带领我们前进。

['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] .

Rocks	and	trees	were	on	either	side	of	us	.
岩石	和	树木	是	在	任何一个	边	的	我们	.

我们两侧都是岩石和树木。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Just	as	we	were	leaving	the	beach	,	I	thought	I	heard	a	shout	from	the
只是	作为	我们	是	离开	这	海滩	,	我	想法	我	听到	一个	喊	从	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

我们正要离开海滩时，我好像听到船上有人喊叫。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz] [left] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

in	which	were	the	wounded	men	and	a	couple	of	hands	left	to	keep	her
在	哪个	是	这	受伤	男人	和	一个	夫妻	的	双手	左边	到	保持	她

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

船上只有受伤的船员和几个帮忙维持船只漂浮的人。

['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , ['mɪstər]['meɪs(ə)n] ['vaʊɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mə'leɪz] [maɪt] [rʌn] [fæst] ,

Our	blood	was	up	,	Mr	Mason	vowing	that	,	though	the	Malays	might	run	fast	,
我们的	血	曾是	向上	,	先生	石匠	发誓	那	,	尽管	这	马来人	可能	跑步	快速地	,

我们热血沸腾，梅森先生发誓，即使马来人跑得很快，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

he	would	overtake	them	.
他	会	超过	他们	.

他会超过他们。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [wen] ['aʊər; ɑːr]

We	had	now	got	a	considerable	distance	from	the	beach	,	when	our
我们	有	现在	得到	一个	大量	距离	从	这	海滩	,	什么时候	我们的

['enəmi] ['dɪsə'pɪrd] .

enemies	disappeared	.
敌人	消失	.

我们离海滩已经相当远了，这时我们的敌人消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] .

They	had	evidently	concealed	themselves	among	the	trees	and	rocks	.
他们	有	显然	暗	他们自己	之中	这	树木	和	岩石	.

他们显然藏身于树木和岩石之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

It	was	equally	evident	that	we	had	done	a	very	foolish	thing	.
它	曾是	同样地	明显	那	我们	有	完毕	一个	非常	愚蠢	事物	.

很明显，我们做了一件非常愚蠢的事情。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps] ; [ðæt] , [haʊ'evər] ,

All	we	could	now	do	was	to	retrace	our	steps	;	that	,	however	,
全部	我们	可以	现在	做	曾是	到	回溯	我们的	步骤	;	那	,	然而	,

我们现在所能做的只有原路返回；然而，

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] .

was	not	quite	so	easy	a	matter	.
曾是	不是	相当	所以	简单的	一个	事情	.

事情并没有那么简单。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst]

Before	we	had	moved	a	hundred	yards	we	discovered	that	we	had	lost
前	我们	有	已搬	一个	百	码	我们	发现	那	我们	有	丢失的

['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

我们还没走一百码就发现自己迷路了。

[wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	daylight	we	might	have	found	it	,
和	日光	我们	可能	有	成立	它	,

天亮的时候我们或许就能找到了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

but	in	the	darkness	we	could	not	discover	a	glimpse	of	the	sea	.
但	在	这	黑暗	我们	可以	不是	发现	一个	一瞥	的	这	海	.

但在黑暗中，我们看不到大海的踪影。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [dɑːrk][fɔːrmz] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːks]

Just	then	we	caught	sight	of	numerous	dark	forms	appearing	above	the	rocks
只是	然后	我们	捕捉	视线	的	很多的	黑暗的	表格	出现	多于	这	岩石

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	among	the	trees	.
和	之中	这	树木	.

就在这时，我们看到岩石上方和树木间出现了许多黑色的身影。

['sloʊli] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Slowly	they	closed	in	upon	us	.
缓慢地	他们	关闭	在	之上	我们	.

他们慢慢地向我们逼近。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

We	were	surrounded	by	our	enemies	;	there	was	no	doubt	about	that	.
我们	是	包围	经过	我们的	敌人	;	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

我们被敌人包围了，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mætʃˌlɑːk] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [mætʃɪz] ['fɪzɪŋ] [ə'weɪ]

They	were	well	armed	with	matchlocks	,	for	we	saw	the	matches	fizzing	away
他们	是	出色地	武装	和	火绳枪	,	为了	我们	锯	这	比赛	嘶	离开

[æt; ət][ðer; ðər] [belts] ,

at	their	belts	,
在	他们的	腰带	,

他们装备精良，都带着火绳枪，因为我们看到火绳在他们的腰带上噼啪作响。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pistlz] .

while	we	had	only	four	muskets	and	half	a	dozen	pistols	.
尽管	我们	有	仅有的	四	滑膛枪	和	一半	一个	打	手枪	.

而我们只有四支滑膛枪和六支手枪。

['aʊər; ɑːr] ['kʌtləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːnz] - ['beɪənɪts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] , [pər'hæps] ,

Our	cutlasses	and	the	marines	'	bayonets	would	have	enabled	us	,	perhaps	,
我们的	弯刀	和	这	海军陆战队	-	刺刀	会	有	已启用	我们	,	也许	,

我们的弯刀和海军陆战队的刺刀或许能让我们……

[tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [kʊd; kəd][wiː; wi]

to	have	fought	our	way	out	from	among	our	enemies	,	could	we
到	有	战斗	我们的	方式	出去	从	之中	我们的	敌人	,	可以	我们

[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	seen	it	.
有	已见	它	.

如果我们能预见到从敌人手中杀出一条血路，那该多好。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [lædz] !

“	There	is	no	help	for	it	;	I	am	afraid	it	is	all	up	with	us	,	lads	!
“	那里	是	不	帮助	为了	它	;	我	是	害怕的	它	是	全部	向上	和	我们	,	小伙子们	!

“没办法了；恐怕我们完蛋了，伙计们！”

" [kraɪd] ['mɪstər]['meɪs(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɑːrmd] [men] [prest] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [raʊnd]
" cried Mr Mason , as some fifty armed men pressed closer and closer round
" 哭 先生 石匠 , 作为 一些 五十 武装 男人 按下 更近 和 更近 圆形的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“梅森先生喊道，因为大约五十名武装人员正一步步逼近我们。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [sel] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] !
" We must sell our lives dearly !
" 我们 必须 卖 我们的 生活 亲爱的 !

我们必须付出惨痛的代价才能活下去！

" [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðɪs] ,
" The threatening gestures of the enemy showed us that we must do this ,
" 这 威胁 手势 的 这 敌人 显示 我们 那 我们 必须 做 这 ,

“敌人的威胁姿态向我们表明，我们必须这样做。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
if we could not escape .
如果 我们 可以 不是 逃脱 .

如果我们无法逃脱。

[æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
An open space , however , appeared before us .
一个 打开 空间 , 然而 , 出现 前 我们 .

然而，我们面前却出现了一片空地。

" ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrdʒ] ? " [kraɪd] ['mɪstər]['meɪs(ə)n] .
" Fire , and then charge ? " cried Mr Mason .
" 火 , 和 然后 收费 ? " 哭 先生 石匠 .

“先开火，再冲锋？”梅森先生喊道。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] .
The order was obeyed .
这 命令 曾是 服从 .

命令已执行。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [fel] , [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [dæʃt] .
Several of the Malays fell , and on we dashed .
一些 的 这 马来人 跌倒 , 和 在 我们 虚线 .

几个马来人倒下了，我们继续冲锋。

[ðeɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [haʊ'evər] , [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
They , in return , however , poured in a shower of bullets upon us ,
他们 , 在 返回 , 然而 , 倾倒 在 一个 淋浴 的 子弹 之上 我们 ,

然而，他们却以雷霆万钧之势向我们倾泻子弹作为还击。

[wɪtʃ] [nɑːkt] ['oʊvər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] , [ænd; ənd][hɪt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .
which knocked over two of the marines , and hit another of the seamen .
哪个 敲门 超过 二 的 这 海军陆战队 , 和 打 其他 的 这 海员 .

爆炸导致两名海军陆战队员倒地，另一名水手受伤。

" [ɑːn] , [ɑːn] , [lædz] !
" On , on , lads !
" 在 , 在 , 小伙子们 !

“加油，伙计们！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [biːtʃ] !
We must regain the beach !
我们 必须 恢复 这 海滩 !

我们必须夺回海滩！

" [kraɪd] ['mɪstər]['meɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [fɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [ja:dz] .

"	cried	Mr	Mason	;	and	we	fought	our	way	on	for	another	fifty	yards	.
"	哭	先生	石匠	;	和	我们	战斗	我们的	方式	在	为了	其他	五十	码	.

“梅森先生喊道；我们奋力向前又推进了五十码。”

[ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ri:'ləʊdid] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] ,

The	Malays	had	,	however	,	in	the	meantime	reloaded	their	pieces	,
这	马来人	有	,	然而	,	在	这	与此同时	重新加载	他们的	件	,

然而，马来人在此期间已经重新装填了弹药。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['dedli] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

and	a	second	deadly	discharge	was	poured	in	upon	us	.
和	一个	第二	致命	释放	曾是	倾倒	在	之上	我们	.

第二波致命的炮火向我们倾泻而下。

['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] [fel] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tu:] [mə'ri:nz] [ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] .

Our	leader	fell	,	as	did	the	two	marines	and	three	more	of	our	men	.
我们的	领导者	跌倒	,	作为	做过	这	二	海军陆战队	和	三	更多的	的	我们的	男人	.

我们的指挥官倒下了，两名海军陆战队员和另外三名士兵也倒下了。

[ned] ['rɔlɪŋz] , ['dɪki] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti]

Ned	Rawlings	,	Dicky	,	and	I	,	indeed	,	were	the	only	ones	of	the	whole	party
内德	罗林斯	,	微弱	,	和	我	,	的确	,	是	这	仅有的	一个	的	这	所有的	派对

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

事实上，整个派对上只有内德·罗林斯、迪基和我毫发无损。

['hɪrɪŋ] [pʊr] ['mɪstər]['meɪs(ə)n] [groʊn] , ['dɪki] [ænd; ənd][aɪ] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hearing	poor	Mr	Mason	groan	,	Dicky	and	I	stooped	down	to	lift	up	his	head	.
听力	贫穷的	先生	石匠	呻吟	,	微弱	和	我	弯腰	向下	到	举起	向上	他的	头	.

听到可怜的梅森先生呻吟，迪基和我弯下腰，抬起他的头。

“ [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [kraɪd] [ned] ['rɔlɪŋz] .

“	I	just	now	caught	sight	of	the	water	,	”	cried	Ned	Rawlings	.
"	我	只是	现在	捕捉	视线	的	这	水	,	"	哭	内德	罗林斯	.

“我刚才才看到水，”内德·罗林斯喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] , [aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

“	If	you	will	help	him	up	on	my	back	,	I'll	carry	him	off	to	the	boat	.
"	如果	你	将要	帮助	他	向上	在	我的	后退	,	患病的	携带	他	离开	到	这	船	.

“如果你能把他扶到我背上，我就把他背到船上去。”

" [wi:; wi] ['ɪnstəntli] ['lɪftɪd] ['mɪstər]['meɪs(ə)n][ɑ:n] ['nɛdz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] ,

"	We	instantly	lifted	Mr	Mason	on	Ned's	broad	shoulders	,
"	我们	即刻	抬起	先生	石匠	在	内德的	广阔	肩膀	,

我们立刻把梅森先生抬到内德宽阔的肩膀上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'leɪz] [dɪd][nɑ:t] [pres] [ɑ:n][ˌju: 'es] , [ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]

and	as	the	Malays	did	not	press	on	us	,	there	seemed	a	possibility	of
和	作为	这	马来人	做过	不是	按	在	我们	,	那里	似乎	一个	可能性	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

由于马来人没有向我们施压，我们似乎有成功的可能。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['si:ɪŋ] ['oʊnli] [tu:] ['pɜ:sənz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] , [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔ:rdz]

They	,	however	,	seeing	only	two	persons	able	to	fight	,	now	made	a	rush	towards
他们	,	然而	,	看到	仅有的	二	人	有能力的	到	斗争	,	现在	制成	一个	匆忙	向

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

然而，他们看到只有两个人能打，便向我们猛扑过来。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][læst]['moʊmənts][hæd; həd] [kʌm] .

We	,	of	course	,	thought	our	last	moments	had	come	.
我们	,	的	课程	,	想法	我们的	最后的	时刻	有	来	.

我们当时当然以为，我们的末日已经来临。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

Resistance	was	useless	.
反抗	曾是	无用	.

抵抗毫无用处。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ðeɪ] [siːzd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,

Instead	,	however	,	of	cutting	us	down	,	they	seized	us	by	the	arms	,
反而	,	然而	,	的	切割	我们	向下	,	他们	查获	我们	经过	这	武器	,

然而，他们并没有砍倒我们，而是抓住了我们的手臂。

[rentʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌtləs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]

wrenched	our	cutlasses	out	of	our	hands	,	and	dragged	us	along	as
扭动	我们的	弯刀	出去	的	我们的	双手	,	和	拖拽	我们	沿着	作为

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

他们夺走了我们手中的弯刀，把我们拖走了，把我们当成了俘虏。

[ðeɪ] [suːn] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [ned] , [huː] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [let] ['mɪstər]['meɪs(ə)n][goʊ] .

They	soon	caught	hold	of	Ned	,	who	,	however	,	would	not	let	Mr	Mason	go	.
他们	很快	捕捉	抓住	的	内德	,	WHO	,	然而	,	会	不是	让	先生	石匠	去	.

他们很快抓住了内德，但内德却不肯放开梅森先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

He	was	soon	brought	up	to	where	we	were	.
他	曾是	很快	带来	向上	到	在哪里	我们	是	.

他很快就被带到了我们所在的地方。

['mɪstər]['meɪs(ə)n][kʊd; kəd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['skersli] [spiːk] .

Mr	Mason	could	,	by	this	time	,	scarcely	speak	.
先生	石匠	可以	,	经过	这	时间	,	几乎	说话	.

这时，梅森先生几乎说不出话来了。

“ [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ; [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]

“	Put	me	down	,	my	good	fellow	,	”	he	said	,	“	it	is	useless	;	I	have	received	my
“	放	我	向下	,	我的	好的	同伴	,	”	他	说	,	“	它	是	无用	;	我	有	已收到	我的

['deθˌbloʊ] ;

deathblow	;
致命一击	;

“放我下来吧，我的好伙伴，”他说，“没用的；我已经命悬一线了；

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪl] [nɑːt]['mɜːrdər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] .

I	only	hope	these	fellows	will	not	murder	you	and	the	lads	.
我	仅有的	希望	这些	伙伴们	将要	不是	谋杀	你	和	这	小伙子们	.

我只希望这些人不会杀害你和你的兄弟们。

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ; [juː; jʊ]['oʊnli] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

Put	me	down	,	I	beg	you	;	you	only	increase	my	suffering	by	attempting	to	carry
放	我	向下	,	我	求	你	;	你	仅有的	增加	我的	痛苦	经过	尝试	到	携带

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

放我下来吧，求求你；你抱着我只会加重我的痛苦。

” ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ned] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

”	Very	unwillingly	,	Ned	obeyed	him	.
”	非常	不情愿地	,	内德	服从	他	.

奈德极不情愿地服从了他。

['mɪstər]['meɪs(ə)n] [ðen] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'leɪz] , [en'triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] ['aʊər; ɑːr]

Mr	Mason	then	made	signs	to	the	Malays	,	entreating	them	to	spare	our
先生	石匠	然后	制成	标志	到	这	马来人	,	恳求	他们	到	空闲的	我们的

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

梅森先生随后向马来人打手势，恳求他们饶我们一命；

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli]

and	trying	to	explain	to	them	,	that	if	they	did	so	,	we	should	certainly
和	尝试	到	解释	到	他们	,	那	如果	他们	做过	所以	,	我们	应该	当然

[biː; bi] ['rænsəmd] ,

be	ransomed	,
是	赎金	,

我试图向他们解释，如果他们这样做，我们当然应该得到赎金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['geɪnəz] .

and	they	would	be	the	gainers	.
和	他们	会	是	这	增益者	.

而他们将成为受益者。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,

They	seemed	to	understand	him	,	for	they	held	a	consultation	together	,
他们	似乎	到	理解	他	,	为了	他们	握住	一个	咨询	一起	,

他们似乎理解了他，因为他们一起商议了一番。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

as	if	to	decide	what	was	to	be	done	with	us	.
作为	如果	到	决定	什么	曾是	到	是	完毕	和	我们	.

仿佛在决定如何处置我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] ,

It	was	an	anxious	time	,
它	曾是	一个	焦虑的	时间	,

那段时间令人焦虑不安。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]

for	we	knew	that	they	were	just	as	likely	to	settle	to	cut	off	our
为了	我们	知道	那	他们	是	只是	作为	可能	到	定居	到	切	离开	我们的

['hedz] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] .

heads	as	to	allow	them	to	remain	on	our	shoulders	.
头部	作为	到	允许	他们	到	保持	在	我们的	肩膀	.

因为我们知道，他们砍掉我们的头颅的可能性，和让头颅留在我们肩上的可能性一样大。

[wiː; wi] , ['miːntaɪm] , [sæt] [daʊn] [nɪr] [pʊr] ['mɪstər]['meɪs(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn] [tuː]

We	,	meantime	,	sat	down	near	poor	Mr	Mason	;	he	had	been	shot	in	two
我们	,	与此同时	,	卫星	向下	靠近	贫穷的	先生	石匠	;	他	有	到过	射击	在	二

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

与此同时，我们坐在可怜的梅森先生旁边；他身中两枪。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][taɪ]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs]['oʊvər][ðə; ði] ['wuːndz] , [wiː; wi]

and	though	we	managed	to	tie	handkerchiefs	over	the	wounds	,	we
和	尽管	我们	管理	到	领带	手帕	超过	这	伤口	,	我们

[kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

could	do	no	more	.
可以	做	不	更多的	.

虽然我们设法用手帕包扎了伤口，但我们也无能为力了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə]

His	voice	grew	weaker	and	weaker	;	at	length	he	made	no	answer	to
他的	嗓音	生长	较弱	和	较弱	;	在	长度	他	制成	不	回答	到

['aʊər; ɑːr] [riˈmaːks] ,

our	remarks	,
我们的	评论	,

他的声音越来越弱；最后，他不再回答我们的问题。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['helpləsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	when	I	lifted	up	his	hand	it	fell	helplessly	by	his	side	.
和	什么时候	我	抬起	向上	他的	手	它	跌倒	无助地	经过	他的	边	.

当我抬起他的手时，他的手无力地垂在身侧。

“ ['hiːz] [gɔːn] , [lædz] , ” [sed] [ned] ['rɔlɪŋz] .

“	He's	gone	,	lads	,	”	said	Ned	Rawlings	.
“	他是	已消失	,	小伙子们	,	”	说	内德	罗林斯	.

“他走了，伙计们，”内德·罗林斯说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɪks] .

“	He	was	a	brave	officer	,	but	he	wanted	judgment	in	bringing	us	into	this	fix	.
“	他	曾是	一个	勇敢的	官	,	但	他	通缉	判断	在	带来	我们	进入	这	使固定	.

“他是一名勇敢的警官，但他想让我们陷入这种困境，却希望得到公正的审判。”

” [ðə; ði] [məˈleɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] ; ['baɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː 'es] ,

”	The	Malays	seemed	to	have	decided	to	let	us	live	;	binding	our	arms	behind	us	,
”	这	马来人	似乎	到	有	决定	到	让	我们	居住	;	结合	我们的	武器	在后面	我们	,

“马来人似乎决定放我们一条生路；他们把我们的双手反绑在背后，

[ðeɪ] ['drægd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θriː] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] .

they	dragged	us	all	three	off	up	the	country	.
他们	拖拽	我们	全部	三	离开	向上	这	国家	.

他们把我们三个都拖到了乡下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] ['glɪmərɪŋ] [əˈhed] ;

At	length	we	heard	some	dogs	barking	,	and	lights	were	seen	glimmering	ahead	;
在	长度	我们	听到	一些	狗	叫声	,	和	灯	是	已见	微光	前方	;

最后我们听到了一些狗吠声，并且看到前方闪烁着灯光；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [hʌt] ,

and	in	a	few	minutes	we	found	ourselves	in	the	midst	of	a	village	of	huts	,
和	在	一个	很少	分钟	我们	成立	我们自己	在	这	中间	的	一个	村庄	的	小屋	,

几分钟后，我们发现自己置身于一个由茅屋组成的村庄之中。

[wɪð; wɪθ] [ˌbæmˈbuː] - [bɪlt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .

with	bamboo	-	built	walls	and	roofs	thatched	with	leaves	.
和	竹子	-	建造	墙壁	和	屋顶	茅草屋顶	和	树叶	.

墙壁用竹子砌成，屋顶用树叶盖住。

[dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] .

Dawn	was	just	breaking	.
黎明	曾是	只是	打破	.

天刚破晓。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk] - [skɪnd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]

A	number	of	dark	-	skinned	women	and	children	came	out	,	chattering	and
一个	数字	的	黑暗的	-	去皮	女性	和	孩子们	来了	出去	,	喋喋不休	和

['skriːtʃɪŋ] ,

screeching	,
尖叫	,

一群肤色黝黑的妇女和儿童走了出来，叽叽喳喳，尖叫不停。

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['presɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['prizənəz] .

and	eagerly	pressing	round	the	white	prisoners	.
和	急切地	紧迫	圆形的	这	白色的	囚犯	.

他们急切地围拢在白人囚犯周围。

“ [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] , [dʒæk] ! ” [sed] ['dɪki] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Keep	up	your	spirits	,	Jack	!	”	said	Dicky	to	me	.
“	保持	向上	你的	烈酒	,	杰克	!	”	说	微弱	到	我	.

“振作起来，杰克！”迪基对我说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [boʊld] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər]

“	If	we	put	a	bold	face	on	the	matter	we	are	more	likely	to	gain	their
“	如果	我们	放	一个	大胆的	脸	在	这	事情	我们	是	更多的	可能	到	获得	他们的

[rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] .

respect	than	if	we	allow	them	to	suppose	that	we	are	frightened	.
尊重	比	如果	我们	允许	他们	到	认为	那	我们	是	害怕	.

“如果我们对这件事表现得大胆一些，就更有可能赢得他们的尊重，而不是让他们认为我们害怕。”

” [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hʌt] ,

”	The	inhabitants	having	satisfied	their	curiosity	,	we	were	carried	into	a	hut	,
”	这	居民	拥有	使满意	他们的	好奇心	,	我们	是	携带	进入	一个	小屋	,

“居民们满足了好奇心之后，就把我们带进了一间小屋。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] ;

in	which	we	all	three	were	shut	up	;
在	哪个	我们	全部	三	是	关闭	向上	;

我们三个都被关在里面；

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæt] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	furniture	consisting	only	of	a	mat	spread	on	the	ground	.
这	家具	由	仅有的	的	一个	垫	传播	在	这	地面	.

家具只有铺在地上的一张垫子。

“ [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] , ” [sed] [ned] ['rɔlɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Can't	say	I	like	the	look	of	those	chaps	,	”	said	Ned	Rawlings	to	me	.
“	不能	说	我	喜欢	这	看	的	那些	小伙子们	,	”	说	内德	罗林斯	到	我	.

“我可不喜欢那几个家伙的样子，”内德·罗林斯对我说。

“ ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] ['æftər] [ɔːl] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [juː 'es] .

“	Shouldn't	be	surprised	but	what	after	all	they	meant	to	kill	and	eat	us	.
“	不应该	是	惊讶	但	什么	后	全部	他们	意思是	到	杀	和	吃	我们	.

“不应该感到惊讶，毕竟他们原本的意图就是杀了我们吃掉我们。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [tʃæps] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [huː] [duː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

I	have	heard	say	that	there	are	some	chaps	in	these	parts	who	do	that	sort	of
我	有	听到	说	那	那里	是	一些	小伙子们	在	这些	部分	WHO	做	那	种类	的

[θɪŋ] . ”

thing	.	”
事物	.	”

我听说这附近有些人会做那种事。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
“ I hope not , ” I observed .
“ 我 希望 不是 , ” 我 观察到 .

“我希望不会，”我说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] [hed] [æt; ət] [fɜːrst] ,
“ I think they would have knocked us on the head at first ,
“ 我 思考 他们 会 有 敲门 我们 在 这 头 在 第一的 ,

“我想他们一开始会敲我们的头，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ; [ænd; ənd] ,
if they had intended to do so ; and ,
如果 他们 有 故意的 到 做 所以 ; 和 ,

如果他们原本就打算这样做；而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] ['ræðər] ['sævɪdʒ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [dɪ'strɔɪd] ,
considering that they must feel rather savage at having their vessels destroyed ,
考虑 那 他们 必须 感觉 相当 野蛮的 在 拥有 他们的 船只 损毁 ,

考虑到他们的船只被摧毁，他们肯定会感到非常愤怒，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kɪld] . ”
we are fortunate in not being killed . ”
我们 是 幸运 在 不是 存在 被杀 . ”

我们很幸运没有被杀害。

“ [wel] , [ðə; ðiˌ] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiˌ] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , the wisest thing we can do is to make the best of it ,
“ 出色地 , 这 最明智的 事物 我们 能 做 是 到 制作 这 最好的 的 它 ,

“嗯，我们能做的最明智的事情就是尽力而为。”

” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] [plʌm] ;
” observed Mr Plumb ;
” 观察到 先生 垂直 ;

普拉姆先生观察到；

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['taɪərd] [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [mæt] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
“ and as I feel pretty tired I will lie down on this mat and go to sleep .
“ 和 作为 我 感觉 漂亮的 疲劳的 我 将要 说谎 向下 在 这 垫 和 去 到 睡觉 .

“我感觉很累了，所以我会躺在这张垫子上睡觉。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ðiˌ] ['mɪdʃɪpmən] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] [graʊnd] ,
” Saying this the midshipman coiled himself up on the ground ,
” 说 这 这 海军学员 卷曲 他自己 向上 在 这 地面 ,

“说完，那名海军学员便蜷缩在地上。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and in another minute was snoring away as if he were in his own
和 在 其他 分钟 曾是 打鼾 离开 作为 如果 他 是 在 他的 自己的
['hæmək] .
hammock .
吊床 .

又过了一会儿，他就鼾声如雷，仿佛躺在自己的吊床上一样。

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [ned] , [haʊ'evər] ,
I felt very much inclined to follow his example ; Ned , however ,
我 毛毡 非常 很多 倾斜 到 跟随 他的 例子 ; 内德 , 然而 ,

我非常想效仿他的做法；然而，内德却不这么认为。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ]

seemed	to	think	that	it	was	his	duty	to	keep	watch	,	and	when	I	lay
似乎	到	思考	那	它	曾是	他的	责任	到	保持	手表	,	和	什么时候	我	躺

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他似乎认为守夜是他的职责，当我躺下时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

I	saw	him	still	sitting	up	,	and	evidently	intending	to	keep	awake	.
我	锯	他	仍然	坐着	向上	,	和	显然	意图	到	保持	醒	.

我看到他仍然坐着，显然打算保持清醒。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz]['mɪstər] [plʌm] ;

In	a	very	few	minutes	I	was	as	sound	asleep	as	Mr	Plumb	;
在	一个	非常	很少	分钟	我	曾是	作为	声音	睡着了	作为	先生	垂直	;

没过几分钟，我就和普拉姆先生一样睡着了；

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [slept] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

how	long	I	had	slept	I	do	not	know	,
如何	长的	我	有	睡着了	我	做	不是	知道	,

我不知道自己睡了多久。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'woʊk] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ɪn]

when	I	was	awoke	by	the	sound	of	firing	,	and	loud	shouts	and	cheers	in
什么时候	我	曾是	醒来	经过	这	声音	的	射击	,	和	大声	喊叫	和	干杯	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ;

the	distance	;
这	距离	;

我被枪声惊醒，远处传来响亮的喊叫声和欢呼声；

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ['ɔːlsoʊ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ,

the	midshipman	also	awoke	,	and	we	all	sat	listening	attentively	,
这	海军学员	还	醒来	,	和	我们	全部	卫星	聆听	认真地	,

海军学员也醒了，我们都坐下来认真地听着。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

hoping	that	our	friends	were	coming	to	the	rescue	.
希望	那	我们的	朋友们	是	未来	到	这	救援	.

当时我们盼望着朋友们能来救我们。

[ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

The	sounds	grew	louder	and	louder	.
这	声音	生长	更大声	和	更大声	.

声音越来越大。

[ned] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [meɪd] ['oʊnli][ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,

Ned	tried	to	force	open	the	door	,	but	though	made	only	of	bamboo	,
内德	尝试	到	力量	打开	这	门	,	但	尽管	制成	仅有的	的	竹子	,

奈德试图强行打开门，但尽管门只是用竹子做的，

[ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] .

the	fastenings	were	so	strong	that	he	could	not	succeed	.
这	紧固件	是	所以	强的	那	他	可以	不是	成功	.

扣子扣得太紧了，他根本无法成功。

[naʊ] [ə'roʊz][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Now	arose	the	cries	and	shouts	of	the	Malays	,	and	the	sound	of	their
现在	出现	这	哭泣	和	喊叫	的	这	马来人	,	和	这	声音	的	他们的

['mætʃˌlɑːk] ,

matchlocks	,
火绳枪	,

这时，马来人的叫喊声和火枪声响起。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

as	they	fought	desperately	to	defend	the	approach	to	their	village	.
作为	他们	战斗	绝望地	到	保卫	这	方法	到	他们的	村庄	.

他们拼死抵抗，保卫通往村庄的道路。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [nɑːk] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ,

"	If	they	are	beaten	,	they	will	come	in	and	knock	us	on	the	head	in	revenge	,
"	如果	他们	是	被打败	,	他们	将要	来	在	和	敲	我们	在	这	头	在	复仇	,

"如果他们被打败了，他们会进来报复，打我们的头。"

" [sed] ['dɪki] [plʌm] .

"	said	Dicky	Plumb	.
"	说	微弱	垂直	.

迪基·普拉姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] , [ðoʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

"	It	cannot	be	helped	,	though	;	I	wish	we	were	out	of	this	,	however	,
"	它	不能	是	帮助	,	尽管	;	我	希望	我们	是	出去	的	这	,	然而	,

"不过，也没办法；我真希望我们能摆脱这一切。"

[fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [laɪf] .

for	we	might	then	have	,	at	all	events	,	a	run	for	life	.
为了	我们	可能	然后	有	,	在	全部	活动	,	一个	跑步	为了	生活	.

因为那样的话，至少我们或许还能拼死一搏。

" [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

"	The	sounds	grew	louder	and	louder	.
"	这	声音	生长	更大声	和	更大声	.

声音越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kæptərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] .

It	was	evident	that	our	captors	were	being	driven	back	.
它	曾是	明显	那	我们的	俘虏者	是	存在	驱动	后退	.

很明显，我们的俘虏者正在被击退。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , " [əb'zɜːrvd] ['dɪki] .

"	It	is	just	like	our	captain	,	"	observed	Dicky	.
"	它	是	只是	喜欢	我们的	队长	,	"	观察到	微弱	.

"这简直就像我们的船长一样，"迪基评论道。

" [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['mɪsɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

"	When	he	found	one	of	the	boats	missing	,	he	came	on	shore	to	look	for	her	,
"	什么时候	他	成立	一	的	这	船	丢失的	,	他	来了	在	支撑	到	看	为了	她	,

"当他发现其中一艘船不见了时，他就上岸寻找它。"

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd] .

and	then	discovered	this	village	,	and	determined	to	attack	it	,	hoping	to	find	us	inside	.
和	然后	发现	这	村庄	,	和	决定	到	攻击	它	,	希望	到	寻找	我们	里面	.

然后他们发现了这个村庄，并决心攻打它，希望在里面找到我们。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['fɛloʊz] . "

He	will	be	very	sorry	when	he	hears	of	the	death	of	Mr	Mason	and	the	other	poor	fellows	.	"
他	将要	是	非常	对不起	什么时候	他	听到	的	这	死亡	的	先生	石匠	和	这	其他	贫穷的	伙伴们	.	"

当他听到梅森先生和其他可怜的人去世的消息时，他一定会非常难过。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

“	I	think	we	could	get	out	through	the	roof	of	this	place	,
”	我	思考	我们	可以	得到	出去	通过	这	屋顶	的	这	地方	,

“我觉得我们可以从这地方的屋顶出去。”

[ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːrs] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ” [əb'zɜːrvd] [ned] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [saɪd] .

though	we	cannot	force	open	the	door	,	”	observed	Ned	,	beginning	to	climb	up	the	side	.
尽管	我们	不能	力量	打开	这	门	,	”	观察到	内德	,	开始	到	爬	向上	这	边	.

“虽然我们不能强行打开这扇门，”内德一边说着，一边开始往上爬。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [θætʃ] ;

In	a	little	time	he	had	worked	a	hole	in	the	thick	thatch	;
在	一个	小的	时间	他	有	工作	一个	洞	在	这	厚的	苫	;

没过多久，他就在厚厚的茅草屋顶上凿出了一个洞；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

in	another	minute	he	was	through	it	.
在	其他	分钟	他	曾是	通过	它	.

又过了一分钟，他就完成了。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [aɪl] [hɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] ,

“	Now	,	sir	,	catch	hold	of	my	hand	and	I'll	haul	you	up	,
”	现在	,	先生	,	抓住	抓住	的	我的	手	和	患病的	运输	你	向上	,

“先生，抓住我的手，我把你拉上来。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] [plʌm] .

”	he	said	to	Mr	Plumb	.
”	他	说	到	先生	垂直	.

他对普拉姆先生说。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ; [aɪ] ['fɑːloʊd] ,

The	midshipman	was	speedily	on	the	top	of	the	hut	;	I	followed	,
这	海军学员	曾是	迅速地	在	这	顶部	的	这	小屋	;	我	随后	,

那名海军学员迅速爬上了小屋顶；我跟了上去。

[hɔːld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [hænd] ,

hauled	up	by	the	same	friendly	hand	,
拖拽	向上	经过	这	相同的	友好的	手	,

被同一只友善的手拉了上来，

['skersli] [hæd; həd][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

scarcely	had	I	reached	the	top	when	the	door	of	the	hut	was	opened	,
几乎	有	我	达到	这	顶部	什么时候	这	门	的	这	小屋	曾是	打开	,

我刚爬到顶，小屋的门就开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['ʌtər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

and	we	heard	several	voices	utter	exclamations	of	surprise	.
和	我们	听到	一些	声音	说出	感叹词	的	惊喜	.

我们听到好几个人发出惊讶的感叹声。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] [plʌm] ; “ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] !

“	Follow	me	,	”	whispered	Mr	Plumb	;	“	there	is	not	a	moment	to	be	lost	!
”	跟随	我	,	”	低声说道	先生	垂直	;	“	那里	是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	!

“跟我来，”普拉姆先生低声说，“一刻也不能耽搁！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] ['evɪdənt] !

we	must	run	for	it	,	that's	evident	!
我们	必须	跑步	为了	它	,	那就是	明显	!

我们必须赶紧去争取，这是显而易见的！

" [wiː; wi] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

"	We	dropped	down	to	the	ground	as	noiselessly	as	we	could	.
"	我们	掉落	向下	到	这	地面	作为	无声	作为	我们	可以	.

“我们尽可能无声地跳到地上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

It	was	broad	daylight	;	but	,	happily	,	we	had	got	to	the	rear	of	the	hut	,
它	曾是	广阔	日光	;	但	,	快乐地	,	我们	有	得到	到	这	后部	的	这	小屋	,

当时天色已亮；但幸运的是，我们已经到达了小屋的后方。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	,	as	it	seemed	,	was	on	the	outside	of	the	village	.
哪个	,	作为	它	似乎	,	曾是	在	这	外部	的	这	村庄	.

看起来，它位于村子外面。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [rʌf] , ['sloʊpɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

The	ground	was	very	wild	and	rough	,	sloping	rapidly	down	towards	the	sea	.
这	地面	曾是	非常	荒野	和	粗糙的	,	倾斜的	快速	向下	向	这	海	.

地面非常崎岖不平，迅速向海边倾斜。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

We	had	got	a	considerable	distance	,	however	,	before	we	were	discovered	.
我们	有	得到	一个	大量	距离	,	然而	,	前	我们	是	发现	.

然而，在我们被发现之前，我们已经跑出了相当远的距离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [mə'leɪz] [pər'suːd] [ˌjuː 'es] ,

As	soon	as	we	were	seen	the	Malays	pursued	us	,
作为	很快	作为	我们	是	已见	这	马来人	追击	我们	,

我们一被马来人发现，他们就追了上来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

for	they	had	no	intention	that	we	should	escape	.
为了	他们	有	不	意图	那	我们	应该	逃脱	.

因为他们根本就没打算让我们逃跑。

['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [sent] ['æftər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Several	shots	were	sent	after	us	,	but	from	the	roughness	of	the	ground	,
一些	镜头	是	发送	后	我们	,	但	从	这	粗糙度	的	这	地面	,

有人朝我们开了好几枪，但由于地面崎岖不平，

[æz; əz][wiː; wi] [kept] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [hɪt] .

as	we	kept	leaping	from	rock	to	rock	,	we	escaped	being	hit	.
作为	我们	保留	跳跃	从	岩石	到	岩石	,	我们	逃脱	存在	打	.

我们不断地从一块岩石跳到另一块岩石，从而躲过了撞击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扬帆出海：快乐杰克·琼克成(Off to Sea The Adventures of Jovial Jack)

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [pər'suːd] [ˌjuː 'es] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

Our	enemies	pursued	us	,	determined	to	prevent	our	escape	.
我们的	敌人	追击	我们	,	决定	到	防止	我们的	逃脱	.

我们的敌人紧追不舍，决心阻止我们逃脱。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktɪv] , [soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,

If	we	were	active	,	so	were	they	;	and	away	we	all	went	,	leaping	from	rock	to	rock	,
如果	我们	是	积极的	,	所以	是	他们	;	和	离开	我们	全部	去	,	跳跃	从	岩石	到	岩石	,

我们活跃起来，它们也活跃起来；于是，我们都动了起来，从一块岩石跳到另一块岩石。

[ðeɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

they	jumping	as	we	did	.
他们	跳	作为	我们	做过	.

他们像我们一样跳了起来。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

A	curious	sight	it	must	have	been	to	any	one	looking	on	.
一个	好奇的	视线	它	必须	有	到过	到	任何	一	寻找	在	.

对于任何旁观者来说，这必定是一幅奇特的景象。

[ə; eɪ]['stʌmb(ə)l][ɔːr][fɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

A	stumble	or	fall	would	have	been	fatal	.
一个	绊倒	或者	落下	会	有	到过	致命的	.

绊倒或摔倒都可能致命。

[wiː; wi] ['mɜːrsɪfəli] [kept] ['aʊər; ɑːr] [legz] ; [stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

We	mercifully	kept	our	legs	;	still	,	they	were	overtaking	us	,
我们	仁慈地	保留	我们的	腿	;	仍然	,	他们	是	超车	我们	,

我们侥幸保住了性命；然而，他们还是超过了我们。

[wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] ,

when	we	caught	sight	of	a	party	of	our	own	men	,
什么时候	我们	捕捉	视线	的	一个	派对	的	我们的	自己的	男人	,

当我们发现一群自己人时，

[huː] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌʌndɪ'fendɪd] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	finding	that	side	of	the	hill	undefended	were	advancing	towards	the	village	.
WHO	寻找	那	边	的	这	爬坡道	未设防	是	前进	向	这	村庄	.

发现山坡那边没有防守的人就向村庄推进。

[wiː; wi][ræn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

We	ran	towards	them	.
我们	跑	向	他们	.

我们朝他们跑去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,

And	now	the	tables	were	turned	,
和	现在	这	表格	是	转向	,

现在风水轮流转了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	the	Malays	had	to	scramble	back	as	fast	as	they	had	come	.
和	这	马来人	有	到	争夺	后退	作为	快速地	作为	他们	有	来	.

马来人不得不像来时一样匆匆撤退。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['kæptɪn] ['ʃa:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][weɪ] [ʌp]

In	the	meantime	Captain	Sharpe	with	the	main	body	was	fighting	his	way	up
在	这	与此同时	队长	夏普	和	这	主要的	身体	曾是	斗争	他的	方式	向上

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

towards	the	village	,
向	这	村庄	,

与此同时，夏普上尉率领主力部队正向村庄推进。

[ðə; ði][roʊd] ['bi:ɪŋ] ['despərətli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [ɪn'hæbɪtənts] .

the	road	being	desperately	defended	by	the	piratical	inhabitants	.
这	路	存在	绝望地	辩护	经过	这	海盗	居民	.

这条路正遭到当地海盗的死守。

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['pɑ:rti][wi:; wi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [naʊ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]

Conducted	by	us	,	the	smaller	party	we	had	joined	now	attacked	the	enemy	in
实施	经过	我们	,	这	较小的	派对	我们	有	加入	现在	遭到攻击	这	敌人	在

[flæŋk] .

flank	.
侧翼	.

在我们指挥下，我们加入的小队从侧翼攻击了敌人。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [weɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['breɪvli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	at	length	gave	way	,	though	they	bravely	covered	the	retreat	of	their
他们	在	长度	给予	方式	,	尽管	他们	勇敢地	涵盖	这	撤退	的	他们的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	and	children	.
女性	和	孩子们	.

他们最终还是屈服了，但他们勇敢地掩护妇女儿童撤退。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [kɪld] ,

A	large	number	of	the	men	were	killed	,
一个	大的	数字	的	这	男人	是	被杀	,

许多男子被杀害，

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [glæd][tu:; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪp] .

but	we	were	too	glad	to	let	the	others	escape	.
但	我们	是	也	高兴的	到	让	这	其他的	逃脱	.

但我们很高兴能让其他人逃走。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [aʊt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['bu:ti] .

Having	driven	out	the	inhabitants	,	we	were	now	ordered	to	search	for	booty	.
拥有	驱动	出去	这	居民	,	我们	是	现在	订购	到	搜索	为了	赃物	.

驱逐了当地居民后，我们奉命搜寻战利品。

[wi:; wi][hæd; həd] [su:n] ['æmp(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['veriəs]

We	had	soon	ample	proof	of	the	character	of	the	people	by	the	various
我们	有	很快	充足	证明	的	这	特点	的	这	人们	经过	这	各种各样的

[beɪlz] [ʌv; əv] [sɪlk][ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] [gʊdz] ,

bales	of	silk	and	cotton	goods	,
捆包	的	丝绸	和	棉布	商品	,

我们很快就从各种丝绸和棉布制品中充分证明了当地人的品格。

['kʌtləri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [stɔ:r] - ['haʊzɪz] ,

cutlery	,	and	other	articles	which	were	discovered	in	different	store	-	houses	,
刀具	,	和	其他	文章	哪个	是	发现	在	不同的	店铺	-	房屋	,

餐具以及其他在不同仓库中发现的物品，

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:dʒə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][men] .

apparently	the	property	of	the	Rajah	and	other	principal	men	.
显然	这	财产	的	这	拉惹	和	其他	主要的	男人	.

显然是拉贾和其他主要人物的财产。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælju:][tuː; tə]

Having	made	a	thorough	search	,	and	collected	all	the	articles	of	value	to
拥有	制成	一个	彻底	搜索	,	和	集	全部	这	文章	的	价值	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

经过彻底搜寻，收集了所有有价值的物品后，

[wiː; wi] [kən'veid] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

we	conveyed	them	down	to	the	boats	.
我们	传递	他们	向下	到	这	船	.

我们把他们送到船上。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

This	done	,	the	village	was	set	on	fire	in	several	places	,
这	完毕	,	这	村庄	曾是	放	在	火	在	一些	地方	,

随后，村庄多处被纵火焚烧。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] — [noʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz]

to	secure	its	complete	destruction	—	no	very	difficult	matter	,	considering	the	materials
到	安全的	它是	完全的	破坏	—	不	非常	难的	事情	,	考虑	这	材料

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

of	which	it	was	composed	.
的	哪个	它	曾是	由	.

要彻底销毁它——考虑到它的组成材料，这并不是一件非常困难的事情。

[wiː; wi] [ðen] [pʊld] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɑːrk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

We	then	pulled	back	towards	the	barque	which	I	have	before	mentioned	.
我们	然后	拉	后退	向	这	帆船	哪个	我	有	前	提及	.

然后我们驶回了我之前提到的那艘小船。

[hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][hæd; həd]

Her	unfortunate	crew	and	passengers	,	for	she	apparently	had	had
她	不幸	全体人员	和	乘客	,	为了	她	显然	有	有

[sʌm; səm] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['mə:dəd] .

some	,	were	all	murdered	.
一些	,	是	全部	被谋杀	.

她不幸的船员和乘客（她显然载有乘客）全部被谋杀。

[nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

Not	a	human	being	belonging	to	her	could	be	discovered	.
不是	一个	人类	存在	属于	到	她	可以	是	发现	.

没有找到任何属于她的人。

[haʊ] [ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['dɪki] , ['rɔlɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wiː; wi]

How	the	Malays	had	allowed	Dicky	,	Rawlings	,	and	myself	to	escape	,	we
如何	这	马来人	有	允许	微弱	,	罗林斯	,	和	我	到	逃脱	,	我们

[kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [tel] .

could	not	at	first	tell	.
可以	不是	在	第一的	告诉	.

我们一开始并不知道马来人是如何让迪基、罗林斯和我逃脱的。

[wiː; wi][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] ,

We	had	,	I	should	say	,	taken	a	few	prisoners	,
我们	有	,	我	应该	说	,	已采取	一个	很少	囚犯	,

应该说，我们俘虏了一些人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['rɑːdʒəz]

and	among	them	was	a	lad	who	was	discovered	to	be	the	Rajah's
和	之中	他们	曾是	一个	小伙子	WHO	曾是	发现	到	是	这	拉贾的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

其中一名少年后来被发现是拉贾的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	concluded	,	therefore	,
它	曾是	结束	,	所以	,

因此，结论是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sperd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

that	they	had	spared	our	lives	for	the	sake	of	exchanging	us	for
那	他们	有	幸存	我们的	生活	为了	这	清酒	的	交换	我们	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们饶了我们的命，是为了用我们交换他。

['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɔːl][ðer; ðər] [praʊ] ,

Our	victory	was	complete	;	for	we	had	captured	all	their	prows	,
我们的	胜利	曾是	完全的	;	为了	我们	有	捕获	全部	他们的	船首	,

我们的胜利是彻底的；因为我们已经俘获了他们所有的船首。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] .

and	recovered	the	merchant	vessel	they	had	carried	off	.
和	恢复	这	商人	血管	他们	有	携带	离开	.

并追回了他们劫走的商船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['dɪrli] ['pəːtʃəst] ;

It	had	,	however	,	been	dearly	purchased	;
它	有	,	然而	,	到过	亲爱的	购买	;

然而，它是花费巨资购得的；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ]

for	we	had	lost	the	best	part	of	a	boat's	crew	and	a	boat	which
为了	我们	有	丢失的	这	最好的	部分	的	一个	船的	全体人员	和	一个	船	哪个

[ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

the	Malays	had	destroyed	.
这	马来人	有	损毁	.

因为我们失去了船上大部分船员，而且那艘船也被马来人摧毁了。

[ðə; ði][kraɪz][wiː; wi] [hɜːrd] [dʒʌst] [brˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['æftərwərdz] [hæd; həd] [bɪn]

The	cries	we	heard	just	before	leaving	the	beach	we	found	afterwards	had	been
这	哭泣	我们	听到	只是	前	离开	这	海滩	我们	成立	然后	有	到过

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntriːmɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [mə'leɪz] ,

those	of	our	unfortunate	countrymen	when	they	were	attacked	by	the	Malays	,
那些	的	我们的	不幸	同胞们	什么时候	他们	是	遭到攻击	经过	这	马来人	,

我们离开海滩前听到的哭喊声，后来才知道是我们不幸的同胞在遭到马来人袭击时的哭喊声。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

who	had	immediately	put	them	to	death	.
WHO	有	立即地	放	他们	到	死亡	.

他们立即处死了他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['væljuː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊ]

As	soon	as	all	the	articles	of	value	had	been	taken	out	of	the	prows
作为	很快	作为	全部	这	文章	的	价值	有	到过	已采取	出去	的	这	船首

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [praɪz] ,

and	put	on	board	the	prize	,
和	放	在	木板	这	奖	,

当所有贵重物品都从船头取出并放到战利品船上后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] ['faɪər] , [ænd; ənd] , ['bɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] [went]

they	were	set	on	fire	,	and	,	burning	rapidly	,	one	after	the	other	quickly	went
他们	是	放	在	火	,	和	,	燃烧	快速	,	一	后	这	其他	迅速地	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

to	the	bottom	.
到	这	底部	.

它们被点燃，燃烧迅速，一个接一个地迅速沉入底部。

[ðə; ði] [praɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [hoʊv] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	prize	,	I	should	have	said	,	had	been	hove	off	the	shore	.
这	奖	,	我	应该	有	说	,	有	到过	霍夫	离开	这	支撑	.

我应该说，奖品被放在离岸很远的地方。

[ə; eɪ] [briːz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [ɪn] [toʊ] ,

A	breeze	now	springing	up	,	sail	was	made	,	and	taking	our	boats	in	tow	,
一个	微风	现在	弹簧	向上	,	帆	曾是	制成	,	和	采取	我们的	船	在	拖	,

微风拂面，我们扬帆起航，拖着我们的小船前行。

[wiː; wi] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔːrər] .

we	stood	back	to	the	Roarer	.
我们	站立	后退	到	这	咆哮者	.

我们退后一步，面对着咆哮者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['paiərits] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

It	was	hoped	that	the	lesson	we	had	given	the	pirates	would	make	them
它	曾是	希望	那	这	课	我们	有	给定	这	海盗	会	制作	他们

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [bɪ'heɪv] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	their	friends	behave	better	for	the	future	.
和	他们的	朋友们	表现	更好的	为了	这	未来	.

我们希望通过给海盗们上一课，让他们和他们的同伙在未来能够举止得体。

[wiː; wi] [kruːzd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪmələr] ['dʒentri] .

We	cruised	for	another	fortnight	in	search	of	any	similar	gentry	.
我们	巡航	为了	其他	两星期	在	搜索	的	任何	相似的	绅	.

我们又航行了两周，寻找类似的绅士阶层。

[ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz] [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] , [kən'siːld] [ɪn] [sʌm; səm]

The	barque	was	very	useful	,	as	while	we	lay	at	anchor	,	concealed	in	some
这	帆船	曾是	非常	有用	,	作为	尽管	我们	躺	在	锚	,	暗	在	一些

['wʊdɪd] [beɪ] ,

wooded	bay	,
树木繁茂的	湾	,

这艘帆船非常有用，因为当我们抛锚停泊在某个树木繁茂的海湾里时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪt] ,

she	was	sent	out	to	act	as	a	bait	,
她	曾是	发送	出去	到	行为	作为	一个	饵	,

她被派出去当诱饵，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['eni] ['paiərits] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ler] .

for	the	purpose	of	drawing	any	pirates	from	their	lairs	.
为了	这	目的	的	绘画	任何	海盗	从	他们的	巢穴	.

目的是引诱海盗从巢穴中出来。

['fɪfti] [hændz][wɜːr; wər][sent][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'riːnz] ,

Fifty	hands	were	sent	on	board	her	,	including	a	dozen	marines	,
五十	双手	是	发送	在	木板	她	,	包括	一个	打	海军陆战队	,

五十名工作人员被派上船，其中包括十二名海军陆战队员。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [lɔːŋ] [sɪks] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bræs]

besides	which	she	was	armed	with	four	long	sixes	and	half	a	dozen	brass
除了	哪个	她	曾是	武装	和	四	长的	六	和	一半	一个	打	黄铜

['swɪvəlz] .

swivels	.
旋转	.

除此之外，她还配备了四支长六号霰弹枪和六支黄铜旋转霰弹枪。

['æftər][ɔːl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər] [tuː] ['weri] , [ænd; ənd][ðə; ði][beɪt][dɪd][nɑːt] [teɪk] .

After	all	,	however	,	the	pirates	were	too	wary	,	and	the	bait	did	not	take	.
后	全部	,	然而	,	这	海盗	是	也	警惕	,	和	这	饵	做过	不是	拿	.

然而，海盗们终究还是过于谨慎，诱饵并没有奏效。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [sək'ses] , ['aʊər; ɑːr][taɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['siːz]

At	length	,	without	any	further	success	,	our	time	to	remain	in	those	seas
在	长度	,	没有	任何	更远	成功	,	我们的	时间	到	保持	在	那些	海域

[wʌz; wəz][ʌp] ,

was	up	,
曾是	向上	,

最终，由于没有取得任何进一步的成功，我们在那些海域的停留时间结束了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ʃaːp] [hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] .

and	Captain	Sharpe	had	,	according	to	orders	,	to	proceed	to	Calcutta	.
和	队长	夏普	有	,	根据	到	订单	,	到	继续	到	加尔各答	.

根据命令，夏普上尉必须前往加尔各答。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[aɪ] [get] [prə'moʊtɪd] .

I	Get	Promoted	.
我	得到	推广	.

我升职了。

[wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] .

We	brought	up	for	a	few	days	at	Singapore	.
我们	带来	向上	为了	一个	很少	天	在	新加坡	.

我们在新加坡待了几天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] , ['nuːmərəs] [faɪn] ['bɪldɪŋz] , ['wɛəhausiz] , ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] ,

It	is	a	large	place	,	numerous	fine	buildings	,	warehouses	,	public	edifices	,
它	是	一个	大的	地方	,	很多的	美好的	建筑物	,	仓库	,	民众	建筑物	,

这是一个很大的地方，有很多漂亮的建筑、仓库和公共建筑。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	private	residences	extending	along	the	shore	to	a	considerable	distance	,
和	私人的	住宅	扩展	沿着	这	支撑	到	一个	大量	距离	,

以及沿海岸线延伸相当远距离的私人住宅，

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , ['rʌʃə] ,

while	the	harbour	is	full	of	vessels	of	all	nations	from	China	,	Japan	,	Russia	,
尽管	这	港口	是	满的	的	船只	的	全部	国家	从	中国	,	日本	,	俄罗斯	,

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

港口里停满了来自中国、日本、俄罗斯、美国等各国的船只，

[ænd; ənd] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['siːz] .

and	every	portion	of	the	Eastern	seas	.
和	每一个	部分	的	这	东	海域	.

以及东部海域的每一部分。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪgz] ,

I	had	never	before	seen	such	a	curious	collection	of	rigs	,
我	有	绝不	前	已见	这样的	一个	好奇的	收藏	的	钻井平台	,

我以前从未见过如此奇特的钻井设备组合。

[ðə; ði] ['rɔːrər] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [lə'vaɪəθən] [ə'mʌŋ] ['mɪnoʊz] .

the	Roarer	looking	somewhat	like	a	leviathan	among	minnows	.
这	咆哮者	寻找	有些	喜欢	一个	利维坦	之中	小鱼	.

咆哮者看起来就像小鱼群中的巨兽。

['sʌmərɪ] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] ['eksɪkjuːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['paiərits] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ,

Summary	justice	was	here	executed	on	the	pirates	we	had	captured	,
概括	正义	曾是	这里	执行	在	这	海盗	我们	有	捕获	,

我们在这里对抓获的海盗执行了即决审判。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [red] - ['hændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː]

many	of	them	having	been	taken	red	-	handed	from	the	murder	of	the	crew
许多	的	他们	拥有	到过	已采取	红色的	-	递交	从	这	谋杀	的	这	全体人员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] .

of	the	barque	.
的	这	帆船	.

他们中的许多人因谋杀帆船上的船员而被当场抓获。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ,

They	themselves	died	with	the	most	perfect	indifference	,
他们	他们自己	死亡	和	这	最多	完美的	漠不关心	,

他们死的时候表现得极其冷漠。

['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ['eksələnt] [laɪvz; lɪvz] ,

fully	impressed	with	the	idea	that	they	had	lived	excellent	lives	,
完全	印象深刻	和	这	主意	那	他们	有	居住地	出色的	生活	,

他们过着精彩人生的想法给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [læst] [ækt] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

and	that	their	last	act	was	highly	meritorious	.
和	那	他们的	最后的	行为	曾是	高度	有功绩的	.

他们最后的举动非常值得称赞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] ,

It	was	necessary	,	however	,
它	曾是	必要的	,	然而	,

然而，这是必要的。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['ves(ə)lz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər]

to	read	a	lesson	to	the	crews	of	the	numberless	vessels	crowding	the	harbour
到	读	一个	课	到	这	船员	的	这	无数	船只	拥挤	这	港口

,

,

,

给挤满港口的无数船只上的船员们上一堂课，

[huː] [wʊd] ['kæri] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ,

who	would	carry	an	account	of	the	execution	wherever	they	went	,
WHO	会	携带	一个	帐户	的	这	执行	无论	他们	去	,

他们会把行刑过程的描述带到任何地方。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [traɪbz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	show	the	piratical	tribes	that	the	English	were	determined	to	make	them
和	展示	这	海盗	部落	那	这	英语	是	决定	到	制作	他们

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsəbl] ['kærəktər] ,

change	their	mode	of	life	for	one	of	a	more	peaceable	character	,
改变	他们的	模式	的	生活	为了	一	的	一个	更多的	和平的	特点	,

并向海盗部落表明，英国人决心让他们改变生活方式，转向更加和平的生活方式。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz] .

and	more	conducive	to	the	prosperity	of	commerce	in	those	regions	.
和	更多的	有利的	到	这	繁荣	的	商业	在	那些	地区	.

而且更有利于这些地区商业的繁荣。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['pɑːrd(ə)n] ;

The	son	of	the	Rajah	whom	we	had	captured	was	,	however	,	pardoned	;
这	儿子	的	这	拉惹	谁	我们	有	捕获	曾是	,	然而	,	赦免	;

然而，我们俘虏的拉贾之子却被赦免了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]

and	it	was	made	known	that	this	was	in	consequence	of	the	way	we
和	它	曾是	制成	已知	那	这	曾是	在	结果	的	这	方式	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kæptərz] .

had	been	treated	by	our	captors	.
有	到过	治疗	经过	我们的	俘虏者	.

后来得知，这是因为我们受到了俘虏者的不公正对待。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli]

The	young	gentleman	was	,	however	,	not	allowed	to	return	to	his	family
这	年轻的	绅士	曾是	,	然而	,	不是	允许	到	返回	到	他的	家庭

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

然而，这位年轻人却被禁止返回家人和朋友身边。

[bʌt; bət] [kept] [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

but	kept	at	Singapore	that	he	might	receive	instruction	,
但	保留	在	新加坡	那	他	可能	收到	操作说明	,

但让他留在新加坡接受指导。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [laɪf] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	be	induced	to	lead	a	more	creditable	life	than	his	father	and	his
和	是	诱导	到	带领	一个	更多的	可信赖的	生活	比	他的	父亲	和	他的

['ænsestərz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [dʌn] .

ancestors	had	probably	done	.
祖先	有	大概	完毕	.

并被引导去过一种比他的父亲和祖先可能过得更体面的生活。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['bɛgd] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

At	first	he	begged	very	hard	that	instead	of	going	to	school	he	might	be
在	第一的	他	乞求	非常	难的	那	反而	的	去	到	学校	他	可能	是

['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] .

taken	off	and	hung	at	the	yard	-	arm	as	his	friends	had	been	.
已采取	离开	和	悬挂	在	这	院子	-	手臂	作为	他的	朋友们	有	到过	.

起初他极力恳求，与其去上学，不如把他带走，像他的朋友们一样吊死在监狱的栏杆上。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n]

However	,	he	shortly	became	reconciled	to	his	lot	,	and	is	,	I	have	reason
然而	,	他	不久	成为	和解	到	他的	很多	,	和	是	,	我	有	原因

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

to	believe	,
到	相信	,

然而，他很快就接受了自己的命运，而且，我有理由相信，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv] ['sivilaizd] [sə'saɪəti] .

by	this	time	a	very	respectable	member	of	civilised	society	.
经过	这	时间	一个	非常	可敬	成员	的	文明	社会	.

此时他已是文明社会中一位备受尊敬的成员。

['sɑ:rdʒənt] ['tɜ:rbət] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə]

Sergeant	Turbot	told	me	that	in	his	younger	days	he	had	come	out	to
军士	大菱鲆	讲述	我	那	在	他的	年轻	天	他	有	来	出去	到

['sɪŋəpɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sændbæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['tʌmb(ə)l] -

Singapore	when	it	was	little	better	than	a	sandbank	with	a	few	tumble	-
新加坡	什么时候	它	曾是	小的	更好的	比	一个	沙洲	和	一个	很少	翻滚	-

[daʊn] [hʌt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

down	huts	upon	it	,
向下	小屋	之上	它	,

特伯特中士告诉我，他年轻时来到新加坡，那时这里不过是一片沙洲，上面零星散落着几间摇摇欲坠的小屋。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:dʒə] ,

inhabited	by	the	followers	of	the	Rajah	,
有人居住的	经过	这	追随者	的	这	拉惹	,

居住着拉贾的追随者，

[hu:z] [tʃi:f] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [paʊns] [aʊt] [ænd; ənd] [rɑ:b] [ɔ:l] ['pæsər] - [baɪ] .

whose	chief	occupation	was	to	pounce	out	and	rob	all	passers	-	by	.
谁	首席	职业	曾是	到	猛扑	出去	和	抢	全部	过路人	-	经过	.

他们的主要职业就是跳出来抢劫所有路人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .

“	That	was	a	good	many	years	ago	,	as	you	may	suppose	,	”	said	the	sergeant	.
“	那	曾是	一个	好的	许多	年	前	,	作为	你	可能	认为	,	”	说	这	军士	.

“那是很多年前的事了，正如你所料，”中士说道。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

“	There	was	,	however	,	at	that	time	,
“	那里	曾是	,	然而	,	在	那	时间	,

“然而，当时确实存在……”

[ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

a	man	out	in	these	parts	who	had	a	head	on	his	shoulders	.
一个	男人	出去	在	这些	部分	WHO	有	一个	头	在	他的	肩膀	.

在这一带，我遇到了一个头脑清醒的人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [sɜ:r] ['stæmfərd] ['ræflz] .

He	was	called	Sir	Stamford	Raffles	.
他	曾是	称为	先生	斯坦福德	莱佛士	.

他被称为斯坦福·莱佛士爵士。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['dʒɑ:və] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] , ['veri] ['fu:lɪʃli] , ['æftərwərdz]

He	was	Governor	of	Java	,	which	our	Government	,	very	foolishly	,	afterwards
他	曾是	州长	的	Java	,	哪个	我们的	政府	,	非常	愚蠢地	,	然后

[geɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

gave	up	to	the	Dutch	,
给予	向上	到	这	荷兰语	,

他曾任爪哇总督，而我们政府后来非常愚蠢地将爪哇割让给了荷兰人。

[hu:] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

who	owned	it	before	we	took	it	.
WHO	拥有	它	前	我们	采取	它	.

在我们拿走它之前，它的主人是谁？

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[sɜːr] ['stæmfərd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Sir	Stamford	saw	that	it	was	very	important	to	have	a	place	to	which	the
先生	斯坦福德	锯	那	它	曾是	非常	重要的	到	有	一个	地方	到	哪个	这

['treɪdərz][ɪn] [ðoʊz] ['siːz] [kʊd; kəd] [rɪ'zɔːrt] ['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] [prə'tekʃn] ,

traders	in	those	seas	could	resort	under	English	protection	,
交易员	在	那些	海域	可以	采取	在下面	英语	保护	,

斯坦福爵士意识到，对于那些海域的商人来说，拥有一个可以在英国保护下避难的地方非常重要。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['melei]

and	so	he	got	the	Government	to	purchase	the	island	from	the	Malay
和	所以	他	得到	这	政府	到	购买	这	岛	从	这	马来语

['oʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

于是他促使政府从马来岛主手中买下了这座岛屿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [pɔːrt] .

and	it	was	established	as	a	free	port	.
和	它	曾是	已确立的	作为	一个	自由的	港口	.

它被设立为自由港。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

That	was	all	that	was	done	.
那	曾是	全部	那	曾是	完毕	.

事情就这么结束了。

['piːp(ə)l] ['veri] ['kwɪkli] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] ,

People	very	quickly	came	and	bought	the	land	and	built	the	warehouses	,
人们	非常	迅速地	来了	和	买	这	土地	和	建造	这	仓库	,

人们很快前来购买土地并建造仓库，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	place	became	what	you	now	see	it	.
和	这	地方	成为	什么	你	现在	看	它	.

于是，这个地方就变成了你现在看到的样子。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [streɪts]

"	We	had	to	keep	a	bright	look	-	out	as	we	passed	through	the	Straits
"	我们	有	到	保持	一个	明亮的	看	-	出去	作为	我们	通过了	通过	这	海峡

[ʌv; əv] [mə'lækə] .

of	Malacca	.
的	马六甲	.

“我们穿越马六甲海峡时，必须时刻保持警惕。”

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə][ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] -

We	made	the	northern	end	of	Sumatra	and	were	about	a	couple	of	days	'
我们	制成	这	北方	结尾	的	苏门答腊	和	是	关于	一个	夫妻	的	天	-

[seɪl][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [geɪv] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [taɪ'fuːn] .

sail	from	it	when	the	weather	gave	indications	of	a	coming	typhoon	.
帆	从	它	什么时候	这	天气	给予	症状	的	一个	未来	台风	.

我们到达了苏门答腊岛的北部，距离苏门答腊岛还有大约两天的航程时，天气预报显示台风即将到来。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] [wen] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

All	hands	were	on	deck	shortening	sail	when	down	it	came	upon	us	.
全部	双手	是	在	甲板	缩短	帆	什么时候	向下	它	来了	之上	我们	.

所有船员都在甲板上收帆，这时风帆突然落了下来。

['oʊvər] [hiːld] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ,

Over	heeled	the	old	ship	,
超过	高跟鞋	这	老的	船	,

老船翻了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɑːsts] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	it	seemed	at	first	as	if	the	masts	would	be	taken	out	of	her	,
和	它	似乎	在	第一的	作为	如果	这	桅杆	会	是	已采取	出去	的	她	,

起初看起来好像桅杆要从她身上被拆下来似的。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər] [ˌɔːltə'geðər] .

or	that	she	would	go	over	altogether	.
或者	那	她	会	去	超过	共	.

或者她会彻底放弃。

[ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][baɪ] ['despərət] [ɪg'zɜːʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [snʌg] [bɪ'fɔːr] ['eni]

She	righted	,	however	,	and	by	desperate	exertions	she	was	made	snug	before	any
她	右	,	然而	,	和	经过	绝望的	努力	她	曾是	制成	舒适	前	任何

[greɪt] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

great	damage	was	done	.
伟大的	损害	曾是	完毕	.

然而，她稳住了身形，经过一番拼命努力，在造成重大损失之前，她终于安然无恙。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

It	reminded	us	somewhat	of	the	one	we	had	encountered	at	Hong	Kong	,
它	提醒	我们	有些	的	这	一	我们	有	遭遇	在	洪	孔	,

它让我们想起了我们在香港遇到的那一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sɪ'vɪr] .

but	it	was	not	so	severe	.
但	它	曾是	不是	所以	严重	.

但情况并没有那么严重。

[hæd; həd][wiː; wi] , [haʊ'evər] , [dɪ'leɪd] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] ,

Had	we	,	however	,	delayed	another	five	minutes	in	shortening	sail	,
有	我们	,	然而	,	延迟	其他	五	分钟	在	缩短	帆	,

然而，如果我们再耽搁五分钟收帆，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

it	would	have	made	us	look	very	foolish	.
它	会	有	制成	我们	看	非常	愚蠢	.

那样做会让我们看起来很愚蠢。

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [leɪ] [hoʊv] - [tuː; tə] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [lʊks] ['æftər] ['seɪləz] ,

All	night	we	lay	hove	-	to	,	trusting	to	One	who	looks	after	sailors	,
全部	夜晚	我们	躺	霍夫	-	到	,	信任	到	一	WHO	看起来	后	水手们	,

我们整夜停泊在岸边，信赖那位眷顾水手的神。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

but	feeling	that	we	could	do	very	little	for	ourselves	.
但	感觉	那	我们	可以	做	非常	小的	为了	我们自己	.

但感觉我们自己却无能为力。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['weðər] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['mɑːdərət] .

Next	morning	by	daybreak	the	weather	began	to	moderate	.
下一个	早晨	经过	拂晓	这	天气	开始	到	缓和	.

第二天清晨，天气开始转暖。

[ðə; ði][hændz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sent] [ə'lɔːft][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [riːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

The	hands	had	just	been	sent	aloft	to	shake	a	reef	out	of	the	topsails	,
这	双手	有	只是	到过	发送	高空	到	摇	一个	礁	出去	的	这	顶帆	,

船员们刚刚被派到高处去抖掉顶帆上的缩帆带。

[wen] ['dɪki] [plʌm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːr,tɑːp] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —

when	Dicky	Plumb	,	who	was	in	the	foretop	,	shouted	out	—
什么时候	微弱	垂直	,	WHO	曾是	在	这	前顶	,	喊叫	出去	—

当时站在船头的迪基·普拉姆大声喊道——

“ [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ] !

“	**A**	**vessel**	**on**	**the**	**lee**	**bow**	**!**
”	一个	血管	在	这	李	弓	!

“一艘位于下风处的船！”

[dɪs'mɑːst] !

Dismasted	**!**
桅杆折断	!

桅杆折断！

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [sɜːr] !

She	**seems**	**a**	**large**	**ship**	**,**	**sir**	**!**
她	似乎	一个	大的	船	,	先生	!

先生，她看起来是一艘很大的船！

” [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] [plʌm] ['pɔɪntɪd] ,

”	**All**	**eyes**	**were**	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**to**	**which**	**Mr**	**Plumb**	**pointed**	**,**
”	全部	眼睛	是	转向	在	这	方向	到	哪个	先生	垂直	尖	,

“所有人的目光都转向了普拉姆先生所指的方向，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

but	**as**	**yet**	**the**	**ship**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**deck**	**.**
但	作为	然而	这	船	可以	不是	是	已见	从	这	甲板	.

但从甲板上还看不到这艘船。

['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] [plʌm] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Mr	**Ormsby**	**accordingly**	**went**	**aloft**	**,**	**and**	**soon**	**found**	**that**	**Mr**	**Plumb**	**was**	**right**	**.**
先生	奥姆斯比	因此	去	高空	,	和	很快	成立	那	先生	垂直	曾是	正确的	.

于是奥姆斯比先生登上了高空，很快发现普拉姆先生是对的。

[ðə; ði] ['rɔːrər] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kept] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

The	**Roarer**	**was**	**accordingly**	**kept**	**away**	**towards**	**her**	**.**
这	咆哮者	曾是	因此	保留	离开	向	她	.

因此，咆哮者被隔离开来，远离了她。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][wiː; wi] [sɔː] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːr]

As	**we**	**approached**	**her**	**we**	**saw**	**signals**	**of**	**distress**	**flying**	**from**	**a**	**spar**	
作为	我们	接近	她	我们	锯	信号	的	痛苦	飞行	从	一个	斯帕	

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] ,

which	**had**	**been**	**secured**	**to**	**the**	**stump**	**of**	**the**	**mainmast**	**,**
哪个	有	到过	安全	到	这	树桩	的	这	主桅杆	,

当我们靠近她时，我们看到一根固定在主桅残端的桅杆上飘出求救信号。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['pæsɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][mæn] [held] [ʌp][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

and	**,**	**on**	**passing**	**near**	**her**	**,**	**a**	**man**	**held**	**up**	**a**	**board**	**on**	**which**	**was**	**written**	**,**
和	,	在	通过	靠近	她	,	一个	男人	握住	向上	一个	木板	在	哪个	曾是	书面	,

这时，一个男人从她身边经过，举起一块牌子，上面写着：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] !

“	**We**	**are**	**sinking**	**!**
”	我们	是	下沉	!

“我们正在下沉！”

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] !

No	**time**	**to**	**be**	**lost**	**!**
不	时间	到	是	丢失的	!

时不我待！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [siː] ['rʌnɪŋ] ,

”	**There**	**was**	**,**	**however**	**,**	**still**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**sea**	**running**	**,**
”	那里	曾是	,	然而	,	仍然	一个	好的	交易	的	海	跑步	,

然而，海上航行仍然相当频繁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][goʊ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['roʊlɪŋ]

and	it	was	no	easy	matter	for	a	boat	to	go	alongside	a	vessel	rolling
和	它	曾是	不	简单的	事情	为了	一个	船	到	去	旁边	一个	血管	滚动

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

而且，对于一艘正在摇晃的船只来说，靠泊并非易事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːsts][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] .

without	any	masts	to	steady	her	.
没有	任何	桅杆	到	稳定的	她	.

没有桅杆来保持船身稳定。

['kæptɪn] ['ʃaːp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ɪn]

Captain	Sharpe	,	however	,	was	not	a	man	to	desert	his	fellow	-	creatures	in
队长	夏普	,	然而	,	曾是	不是	一个	男人	到	沙漠	他的	同伴	-	生物	在

[dɪ'stres] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

distress	;	indeed	,	I	may	say	,
痛苦	;	的确	,	我	可能	说	,

然而，夏普船长并非那种会在同伴身处困境时抛弃他们的人；事实上，我可以这样说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [huː] [wʊd] [duː][soʊ] .

it	would	be	hard	to	find	a	captain	in	the	British	navy	who	would	do	so	.
它	会	是	难的	到	寻找	一个	队长	在	这	英国	海军	WHO	会	做	所以	.

在英国海军中，很难找到一位会这样做的上尉。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [hoʊv] - [tuː; tə][tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

We	accordingly	hove	-	to	to	leeward	of	the	ship	,
我们	因此	霍夫	-	到	到	背风面	的	这	船	,

因此，我们停泊在船舶的下风侧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [send] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	made	a	signal	that	we	would	send	assistance	as	soon	as	possible	.
和	制成	一个	信号	那	我们	会	发送	协助	作为	很快	作为	可能的	.

并发出信号，我们将尽快派遣援助。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ðɪ]['boʊts][wɜːr; wər] ['loʊɝd] .

After	waiting	for	a	little	time	the	boats	were	lowered	.
后	等待	为了	一个	小的	时间	这	船	是	降低	.

等了一会儿，小船就被放下来了。

['mɪstər] [blʌnt] [went] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['ɔːrmzbi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Mr	Blunt	went	in	one	of	them	,	and	Mr	Ormsby	in	the	other	.
先生	钝	去	在	一	的	他们	,	和	先生	奥姆斯比	在	这	其他	.

布朗特先生坐进了其中一辆车，奥姆斯比先生坐进了另一辆车。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɪs'mɑːst] [ʃɪp] .

We	watched	them	anxiously	as	they	pulled	towards	the	dismasted	ship	.
我们	观看	他们	焦虑地	作为	他们	拉	向	这	桅杆折断	船	.

我们焦急地看着他们向那艘断桅船驶去。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dek] ; [naʊ] [ðeɪ] [sæŋk]

Now	they	seemed	as	if	about	to	be	thrown	upon	her	deck	;	now	they	sank
现在	他们	似乎	作为	如果	关于	到	是	抛掷	之上	她	甲板	;	现在	他们	沉没

[daʊn] ,

down	,
向下	,

现在它们似乎要被扔到她的甲板上；现在它们沉了下去，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz]

and	it	appeared	impossible	that	they	could	escape	being	crushed	by	her	as
和	它	出现	不可能的	那	他们	可以	逃脱	存在	碎	经过	她	作为

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˈoʊvər] .

she	rolled	over	.
她	滚动	超过	.

当她翻身压住他们时，他们似乎根本无法逃脱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪsk] [ðeɪ] [gɑːt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,

At	length	,	however	,	with	great	risk	they	got	alongside	,
在	长度	,	然而	,	和	伟大的	风险	他们	得到	旁边	,

然而，最终他们冒着巨大的风险走到了一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊɝd] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,

and	we	could	see	several	women	and	children	being	lowered	into	them	,
和	我们	可以	看	一些	女性	和	孩子们	存在	降低	进入	他们	,

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [men] .

and	also	a	few	men	.
和	还	一个	很少	男人	.

我们看到好几个妇女和儿童被放进这些舱里，还有几个男人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ʃʌvd] [ɔːf] ,

At	length	they	once	more	shoved	off	,
在	长度	他们	一次	更多的	推搡	离开	,

最后他们再次推开他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːrər] .

and	we	watched	them	anxiously	as	they	returned	to	the	Roarer	.
和	我们	观看	他们	焦虑地	作为	他们	返回	到	这	咆哮者	.

我们焦急地看着他们返回咆哮者号。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ˈdɪki] [plʌm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

I	was	standing	near	Dicky	Plumb	at	the	time	they	approached	the	ship	;
我	曾是	常设	靠近	微弱	垂直	在	这	时间	他们	接近	这	船	;

当他们靠近船只时，我正站在迪基·普拉姆附近；

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈtentli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] ;

I	saw	him	fix	his	eyes	intently	on	one	of	the	boats	;
我	锯	他	使固定	他的	眼睛	专注地	在	一	的	这	船	;

我看到他目不转睛地盯着其中一艘船；

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] : —

he	seized	a	glass	and	looked	towards	it	:	—
他	查获	一个	玻璃	和	看起来	向	它	:	—

他拿起一个玻璃杯，看向杯中：

“ [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] !

“	Yes	,	I'm	sure	I'm	right	!
“	是的	,	我是	当然	我是	正确的	!

“是的，我确信我是对的！”

[waɪ] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈmʌðər] !

Why	,	I	do	believe	there	is	my	respected	mother	!
为什么	,	我	做	相信	那里	是	我的	受人尊敬	母亲	!

我相信我尊敬的母亲就在那里！

[jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] !

Yes	,	and	there	is	the	Brigadier	and	my	sisters	!
是的	,	和	那里	是	这	准将	和	我的	姐妹	!

是的，还有准将和我的姐妹们！

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了!

[preɪ] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] ['seɪfti] !
Pray Heaven they may be got on board in safety !
祈祷 天堂 他们 可能 是 得到 在 木板 在 安全 !

祈求上苍保佑他们平安登机!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɪg'zɪbɪt] .
" he added , with more feeling than I had ever before known him exhibit .
" 他 额外 , 和 更多的 感觉 比 我 有 曾经 前 已知 他 展览 .

"他补充道，语气比我以往任何时候都更加激动。"

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['ʃaːp] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
Every preparation had been made by Captain Sharpe to get the people out of
每一个 准备 有 到过 制成 经过 队长 夏普 到 得到 这 人们 出去 的
[ðə; ðɪ] ['boʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
the boats as they came alongside .
这 船 作为 他们 来了 旁边 .

夏普船长已经做好了一切准备，以便在船只靠岸时让人们离开船只。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
The young ladies were first lifted up ,
这 年轻的 女士们 是 第一的 抬起 向上 ,

这些年轻女士们先被抬了起来，

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
for Mrs Brigadier would not go till she had seen them and her husband
为了 太太 准将 会 不是 去 直到 她 有 已见 他们 和 她 丈夫
[seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] ;
safe on board ;
安全的 在 木板 ;

布里格迪尔夫人非要等到看到他们和她丈夫安全上船才肯离开；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [læst] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['rɔːrər] ,
she came last , and not till then did she discover that the ship was the Roarer ,
她 来了 最后的 , 和 不是 直到 然后 做过 她 发现 那 这 船 曾是 这 咆哮者 ,

她最后一个到达，直到那时她才发现这艘船是"咆哮者号"。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] .
and that her son was on board .
和 那 她 儿子 曾是 在 木板 .

她的儿子也在飞机上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['dɪki] ['veri] [ə'fekʃənətli] ; [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər]
She received Dicky very affectionately ; again and again she pressed him in her
她 已收到 微弱 非常 亲切地 ; 再次 和 再次 她 按下 他 在 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

她非常热情地接待了迪基；她一次又一次地把他紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['fɜːroʊd] [tʃiːks] .
and the tears rolled down her somewhat furrowed cheeks .
和 这 眼泪 滚动 向下 她 有些 沟壑 脸颊 .

泪水顺着她略带皱纹的脸颊滚落下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Of	**course**	**,**	**his**	**father**	**and**	**sisters**	**exhibited**	**the**	**feeling**	**that**	**might**	**have**	**been**
的	课程	,	他的	父亲	和	姐妹	展出	这	感觉	那	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

当然，他的父亲和姐妹们也表现出了意料之中的那种情绪。

[ðə; ði] ['boʊts] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri]

The	**boats**	**returned**	**immediately**	**to**	**the**	**ship**	**;**	**and**	**,**	**to**	**make**	**a**	**long**	**story**
这	船	返回	立即地	到	这	船	;	和	,	到	制作	一个	长的	故事

[ʃɔːrt] ,

short	**,**
短的	,

小艇立即返回船上；长话短说，

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [gɑːt] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] ; ['skersli] , [haʊ'evər] ,

all	**the**	**people**	**from**	**her**	**were**	**got**	**safely**	**on**	**board**	**;**	**scarcely**	**,**	**however**	**,**
全部	这	人们	从	她	是	得到	安全	在	木板	;	几乎	,	然而	,

她那里的所有人都安全登船了；然而，几乎是.....

[hæd; həd] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [left] [hɜːr; hər] , [wen] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] ['lɪftɪd] ,

had	**the**	**last**	**person**	**left**	**her**	**,**	**when**	**her**	**bows**	**lifted**	**,**
有	这	最后的	人	左边	她	,	什么时候	她	弓	抬起	,

当她收弓时，最后一个人是否已经离开了她?

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] ; [wiː; wi] [lʊkt] ,

and	**then**	**down**	**she**	**went**	**as**	**if**	**to**	**make**	**a**	**long**	**dive**	**;**	**we**	**looked**	**,**
和	然后	向下	她	去	作为	如果	到	制作	一个	长的	潜水	;	我们	看起来	,

然后她向下潜去，好像要进行一次长距离潜水；我们看着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

and	**looked**	**in**	**vain**	**;**	**she**	**was**	**never**	**more**	**destined**	**to**	**come**	**up**	**again**	**.**
和	看起来	在	徒劳	;	她	曾是	绝不	更多的	注定	到	来	向上	再次	.

她徒劳地寻找着；她再也不可能再上来了。

“ [oʊ] , [dʒæk] ! ” [sed] ['dɪki] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	**Oh**	**,**	**Jack**	**!**	**”**	**said**	**Dicky**	**,**	**a**	**short**	**time**	**afterwards**	**to**	**me**	**,**
“	哦	,	杰克	!	”	说	微弱	,	一个	短的	时间	然后	到	我	,

“哦，杰克！”迪基过了一会儿对我说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] ['sɪstər] [ʌv; əv]

“	**I**	**am**	**so**	**thankful**	**that**	**my**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**and**	**those**	**dear**	**sisters**	**of**
“	我	是	所以	感恩	那	我的	父亲	和	母亲	,	和	那些	亲爱的	姐妹	的

[maɪn] ,

mine	**,**
矿	,

“我非常感谢我的父母，以及我亲爱的姐妹们，

[wɜːr; wər] [gɑːt] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔːrər] ; [sə'poʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] ,

were	**got**	**safely**	**on**	**board**	**the**	**Roarer**	**;**	**suppose**	**we**	**had**	**been**	**too**	**late**	**,**
是	得到	安全	在	木板	这	咆哮者	;	认为	我们	有	到过	也	晚的	,

我们安全登上了“咆哮者号”；假设我们来晚了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] !

and	**they**	**had**	**all**	**gone**	**to**	**the**	**bottom**	**!**
和	他们	有	全部	已消失	到	这	底部	!

他们都沉到了谷底!

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

And	**,**	**I**	**say**	**,**	**Jack**	**,**	**I**	**have**	**been**	**talking**	**about**	**you**	**;**
和	,	我	说	,	杰克	,	我	有	到过	说	关于	你	;

杰克，我说，我一直在谈论你；

[ænd; ənd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt]

and	have	told	them	all	the	things	you	have	been	doing	;	and	they	want
和	有	讲述	他们	全部	这	事物	你	有	到过	正在做	;	和	他们	想

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

to	see	you	,
到	看	你	,

我已经把你所做的一切都告诉了他们；他们想见你。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [hæz; həz]

and	have	a	talk	with	you	;	the	captain	,	too	,	I	can	tell	you	,	has
和	有	一个	讲话	和	你	;	这	队长	,	也	,	我	能	告诉	你	,	有

[bɪn] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] ,

been	praising	you	,
到过	赞扬	你	,

我会跟你谈谈；我可以告诉你，船长也一直在表扬你。

[ænd; ənd] [sed] — [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] -

and	said	—	what	I	have	often	said	—	that	you	ought	to	be	on	the	quarter	-
和	说	—	什么	我	有	经常	说	—	那	你	应该	到	是	在	这	四分之一	-

[dek] .

deck	.
甲板	.

然后我说——我经常说的——你应该在后甲板上。

" [aɪ] [θæŋkt] ['mæstər] ['dɪki] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɪʃɪz] ;

"	I	thanked	Master	Dicky	for	his	kind	wishes	;
"	我	谢谢	掌握	微弱	为了	他的	种类	愿望	;

“我感谢迪基大师的美好祝愿；

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ([ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ɑːnɪstli] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]) ,

but	replied	(	and	I	must	honestly	confess	I	did	not	speak	the	truth	)	,
但	回复	(	和	我	必须	诚实地	承认	我	做过	不是	说话	这	真相	)	,

但他回答说（我必须诚实地承认，我说的不是真话），

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒoʊviəl][ænd; ənd] ['hæpi] [wer] [aɪ]

that	I	had	no	ambition	that	way	,	but	was	very	jovial	and	happy	where	I
那	我	有	不	志向	那	方式	,	但	曾是	非常	欢乐的	和	快乐的	在哪里	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我当时并没有那样的抱负，但我非常快乐，也很满足于现状。

“ ['meɪbi] , [dʒæk] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	Maybe	,	Jack	,	"	he	answered	,
"	或许	,	杰克	,	"	他	回答	,

“也许吧，杰克，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːr'self] [stɪl] [mɔːr] ['dʒoʊviəl][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]

“	but	I	rather	think	you	would	find	yourself	still	more	jovial	and	happy	as	a
"	但	我	相当	思考	你	会	寻找	你自己	仍然	更多的	欢乐的	和	快乐的	作为	一个

['mɪdʃɪpmən] .

midshipman	.
海军学员	.

“但我认为，作为一名海军学员，你会更加快乐和开朗。”

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [wer] ['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] [ʃʊk] [hændz]

"	Well	,	I	had	to	go	on	the	quarter	-	deck	,	where	Mrs	Brigadier	shook	hands
"	出色地	,	我	有	到	去	在	这	四分之一	-	甲板	,	在哪里	太太	准将	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“嗯，我得去后甲板，在那里准将夫人和我握了手。”

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [hɪm'self] .

as	did	the	young	ladies	and	the	Brigadier	himself	.
作为	做过	这	年轻的	女士们	和	这	准将	他自己	.

年轻的女士们和准将本人也一样。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪsər] ,

“	I	have	heard	a	good	deal	about	you	,	young	man	,	”	said	the	old	officer	,
“	我	有	听到	一个	好的	交易	关于	你	,	年轻的	男人	,	”	说	这	老的	官	,

“我听说过不少关于你的事，年轻人，”老军官说道。

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .

taking	me	aside	.
采取	我	旁边	.

把我拉到一边。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][maɪ][sʌn] ; [ænd; ənd] , [sɪns]

“	If	it	had	not	been	for	you	I	should	have	lost	my	son	;	and	,	since
“	如果	它	有	不是	到过	为了	你	我	应该	有	丢失的	我的	儿子	;	和	,	自从

[ðen] ,

then	,
然后	,

“如果不是你，我就会失去我的儿子；而且，从那以后，

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['meni] ['gælənt] [θɪŋz] .

I	hear	you	have	done	many	gallant	things	.
我	听到	你	有	完毕	许多	英勇	事物	.

我听说你做过许多英勇的事迹。

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

I	think	also	that	there	is	another	reason	why	Mrs	Brigadier	is	bound	to	give	you
我	思考	还	那	那里	是	其他	原因	为什么	太太	准将	是	边界	到	给	你

[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

a	helping	hand	.
一个	帮助	手	.

我认为布里格迪尔夫人一定会帮助你还有另一个原因。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðɚ-z] ['meɪd(ə)n] [neɪm] ? ”

Do	you	happen	to	know	your	mother's	maiden	name	?	”
做	你	发生	到	知道	你的	母亲的	少女	姓名	?	”

您知道您母亲的娘家姓吗?

“ ['evənz] , [sɜːr] — ['meri] ['evənz] . ”

“	Evans	,	sir	—	Mary	Evans	.	”
“	埃文斯	,	先生	—	玛丽	埃文斯	.	”

“埃文斯先生——玛丽·埃文斯。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['evənz] [wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] [neɪm] .

“	I	thought	so	,	”	he	said	;	“	Evans	was	my	wife's	name	.
“	我	想法	所以	,	”	他	说	;	“	埃文斯	曾是	我的	妻子的	姓名	.

“我就知道，”他说；“埃文斯是我妻子的名字。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sɪstər] : [wʌn] ['mærid] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv] [mə'riːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

There	were	two	sisters	:	one	married	a	private	of	marines	,	and	the	other	a
那里	是	二	姐妹	:	一	已婚	一个	私人的	的	海军陆战队	,	和	这	其他	一个

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

姐妹俩有两子：一个嫁给了海军陆战队的二等兵，另一个嫁给了海军陆战队的上尉。

[æz; əz][aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [blʌd] [ɪz] [blʌd] ,

as	I	then	was	;	but	blood	is	blood	,
作为	我	然后	曾是	;	但	血	是	血	,

就像我当时那样；但血就是血，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪts] [kleɪmz] .

and	I	am	not	the	man	to	deny	its	claims	.
和	我	是	不是	这	男人	到	否定	它是	索赔	.

我无意否认它的说法。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ,

Your	father	is	a	fine	,	honest	fellow	,
你的	父亲	是	一个	美好的	,	诚实的	同伴	,

你父亲是个正直善良的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['ðerfɔːr] ;

and	I	should	not	have	been	ashamed	to	call	him	brother	-	in	-	law	therefore	;
和	我	应该	不是	有	到过	羞愧	到	称呼	他	兄弟	-	在	-	法律	所以	;

[ɪn][fækt] , [dʒæk]['dʒʌŋkər] ,

in	fact	,	Jack	Junker	,
在	事实	,	杰克	容克	,

因此，我不应该羞于称他为姐夫；事实上，杰克·琼克，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['nefjuː] .

you	are	my	nephew	.
你	是	我的	侄子	.

你是我的侄子。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [felt] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɑːt] ['veri] ['klɪrli] .

"	I	will	not	say	how	I	felt	;	indeed	,	I	cannot	very	clearly	.
"	我	将要	不是	说	如何	我	毛毡	;	的确	,	我	不能	非常	清楚地	.

“我不会说我的感受；事实上，我无法很清楚地表达出来。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [felt] ['veri] ['dʒoʊviəl] ;

I	know	I	felt	very	jovial	;
我	知道	我	毛毡	非常	欢乐的	;

我知道我当时心情非常愉快；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bʌmpt] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	my	heart	bumped	and	thumped	in	a	way	it	had	never	done	before	.
和	我的	心	撞	和	猛击	在	一个	方式	它	有	绝不	完毕	前	.

我的心脏怦怦直跳，这种感觉以前从未有过。

[aɪ] [θæŋkt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ;

I	thanked	my	uncle	,	the	Brigadier	,	for	his	kindness	;
我	谢谢	我的	叔叔	,	这	准将	,	为了	他的	仁慈	;

我感谢我的叔叔，那位准将，对他的恩情表示感谢；

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] —

and	told	him	I	was	very	glad	I	had	been	of	service	to	his	son	—
和	讲述	他	我	曾是	非常	高兴的	我	有	到过	的	服务	到	他的	儿子	—

[ðoʊ] [aɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

though	I	little	dreamed	at	the	time	that	he	was	my	cousin	—	and	that	I
尽管	我	小的	梦见	在	这	时间	那	他	曾是	我的	表哥	—	和	那	我

[laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

liked	him	for	himself	;
喜欢	他	为了	他自己	;

我告诉他，我很高兴能为他的儿子效力——尽管当时我做梦也没想到他竟然是我的表弟——而且我很喜欢他这个人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔːrər] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]

and	that	ever	since	I	had	been	on	board	the	Roarer	he	had	proved	a
和	那	曾经	自从	我	有	到过	在	木板	这	咆哮者	他	有	已证实	一个

['stedi] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

steady	friend	to	me	.
稳定的	朋友	到	我	.

自从我登上“咆哮者号”以来，他就一直是我可靠的朋友。

[aɪ] [kən'fes] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːkrətli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] [nuː] [ænt] [wʊd] [nɑːt]

I	confess	one	thing	—	I	could	not	help	secretly	hoping	that	my	new	aunt	would	not
我	承认	一	事物	—	我	可以	不是	帮助	偷偷	希望	那	我的	新的	阿姨	会	不是

[biː; bi] [tuː] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

be	too	demonstrative	in	her	affection	.
是	也	示范性的	在	她	感情	.

我必须承认一件事——我忍不住暗暗希望我的新姑妈不要太热情奔放。

['dɪki] [suːn] ['æftərwərdz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Dicky	soon	afterwards	came	up	,	and	shook	me	warmly	by	the	hand	.
微弱	很快	然后	来了	向上	,	和	摇晃	我	热情地	经过	这	手	.

迪基随后走了过来，热情地和我握手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] , ” [hiː; hi]

“	You	are	to	be	on	the	quarter	-	deck	from	this	day	forward	,	”	he
“	你	是	到	是	在	这	四分之一	-	甲板	从	这	天	向前	,	”	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“从今天起，你们都得待在后甲板上，”他大声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

“	I	am	so	glad	!
“	我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] ['dʒoʊviəl][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	have	not	been	more	jovial	for	many	a	day	.
我	有	不是	到过	更多的	欢乐的	为了	许多	一个	天	.

我已经很多天没有这么开心过了。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪz][tuː; tə][get] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] ,

The	Brigadier	is	to	get	your	outfit	,
这	准将	是	到	得到	你的	全套服装	,

准将要给你拿制服，

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

so	you	will	have	no	trouble	or	bother	about	the	matter	.
所以	你	将要	有	不	麻烦	或者	打扰	关于	这	事情	.

所以你不会在这件事上遇到任何麻烦或困扰。

” [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [suːn] ['æftərwərdz] [baɪ] ['kæptɪn] ['ʃaːp] [hɪm'self] ,

”	This	announcement	was	confirmed	soon	afterwards	by	Captain	Sharpe	himself	,
”	这	公告	曾是	确认的	很快	然后	经过	队长	夏普	他自己	,

“随后不久，夏普上尉本人也证实了这一消息。”

[huː] ['kɔmplimənˌtid] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli][ɑːn][maɪ] [kən'dʌkt] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ;

who	complimented	me	very	kindly	on	my	conduct	on	several	occasions	;
WHO	赞扬	我	非常	亲切地	在	我的	执行	在	一些	场合	;

他曾多次非常友善地称赞我的行为举止；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

and	said	that	even	had	not	the	Brigadier	and	my	aunt	made	the	application
和	说	那	甚至	有	不是	这	准将	和	我的	阿姨	制成	这	应用

,

,

,

他说，即使准将和我姑姑没有提出申请，

[hiː; hi] [hɪm'self] ['pɜːrpəst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

he	himself	purposed	endeavouring	to	obtain	an	appointment	for	me	on	our
他	他自己	目的	努力	到	获得	一个	预约	为了	我	在	我们的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .

arrival	in	England	.
到达	在	英格兰	.

他本人打算在我们抵达英国后尽力为我争取一个职位。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmɛnz] [bɜːrθ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][maɪ]

From	that	day	I	entered	the	midshipmen's	berth	;	and	,	to	the	credit	of	my
从	那	天	我	进入	这	海军学员的	泊位	;	和	,	到	这	信用	的	我的

[nuː] ['mesˌmeɪt] ,

new	messmates	,
新的	同伴	,

从那天起，我住进了海军学员宿舍；而且，值得称赞的是，我的新室友们.....

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	must	say	they	treated	me	with	the	greatest	kindness	and	consideration	.
我	必须	说	他们	治疗	我	和	这	最	仁慈	和	考虑	.

我必须说，他们待我非常友善体贴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [prə'vɪʒənəli] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

Of	course	,	I	was	only	provisionally	a	midshipman	,
的	课程	,	我	曾是	仅有的	暂定	一个	海军学员	,

当然，我当时只是个候补海军学员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['biːɪŋ] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər]

but	there	was	no	doubt	of	my	appointment	being	confirmed	by	the	proper
但	那里	曾是	不	怀疑	的	我的	预约	存在	确认的	经过	这	恰当的

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

但我的任命得到有关部门确认这一点毋庸置疑。

[æz; əz] ['kæptɪnz] [hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['midʃipmən] .

as	captains	have	no	longer	the	power	they	once	had	of	making	midshipmen	.
作为	队长	有	不	更长	这	力量	他们	一次	有	的	制作	海军学员	.

舰长们不再像以前那样拥有任命海军学员的权力了。

['dɪki] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [kæl'kʌtə] ; [hiː; hi] , ['dʒenərəs]

Dicky	and	I	had	a	very	pleasant	time	of	it	at	Calcutta	;	he	,	generous
微弱	和	我	有	一个	非常	令人愉快的	时间	的	它	在	加尔各答	;	他	,	慷慨的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

我和迪基在加尔各答度过了一段非常愉快的时光；他是个慷慨的人，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'iː] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

insisting	on	calling	me	cousin	,	and	introducing	me	wherever	he	went	.
坚持	在	呼叫	我	表哥	,	和	介绍	我	无论	他	去	.

他坚持叫我表哥，无论去哪里都会介绍我。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['sɑːri] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [ɑːn]

We	were	both	very	sorry	when	at	length	the	ship	was	ordered	away	on
我们	是	两个都	非常	对不起	什么时候	在	长度	这	船	曾是	订购	离开	在

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

her	return	to	England	;
她	返回	到	英格兰	;

当这艘船最终被命令返回英国时，我们俩都感到非常遗憾；

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃerd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

however	,	our	feelings	were	not	shared	in	by	the	majority	of	the	officers
然而	,	我们的	情怀	是	不是	共享	在	经过	这	多数	的	这	警官

[ænd; ənd] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

and	ship's	company	,
和	船的	公司	,

然而，我们的感受并没有得到大多数军官和船员的认同。

[huː] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	rejoiced	at	the	thoughts	of	once	more	returning	to	the	shores	of	their
WHO	欣喜若狂	在	这	想法	的	一次	更多的	返回	到	这	海岸	的	他们的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

一想到能再次回到故土，他们就欣喜不已。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ,

By	the	time	we	reached	England	,	I	found	that	my	father	had	gone	to	sea	,
经过	这	时间	我们	达到	英格兰	,	我	成立	那	我的	父亲	有	已消失	到	海	,

当我们到达英国时，我发现父亲已经出海了。

[maɪ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

my	sisters	were	married	,
我的	姐妹	是	已婚	,

我的姐姐们都结婚了，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['stepmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][hɜːr; hər]

and	our	poor	stepmother	had	been	driven	out	of	existence	by	her
和	我们的	贫穷的	后妈	有	到过	驱动	出去	的	存在	经过	她

[ʌp'rɔːriəs] ['ɔːfsprɪŋ] .

uproarious	offspring	.
哄然	后代	.

我们可怜的继母被她那群吵闹的孩子逼得没了生命。

[ned] ['rɔlɪŋz] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

Ned	Rawlings	,	on	our	arrival	,	in	consequence	of	the	recommendation	of	Captain
内德	罗林斯	,	在	我们的	到达	,	在	结果	的	这	推荐	的	队长

['ʃaːp] ,

Sharpe	,
夏普	,

内德·罗林斯，在我们到达后，根据夏普船长的推荐，

[gɑːt][hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊsn] .

got	his	warrant	as	a	boatswain	.
得到	他的	保证	作为	一个	水手长	.

他获得了水手长的资格证书。

['sɑːrdʒənt] ['tɜːrbət] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

Sergeant	Turbot	went	on	shore	with	his	company	,
军士	大菱鲆	去	在	支撑	和	他的	公司	,

特伯特中士和他的连队一起上岸了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['ɔːrdərd] ['fɔːrən] [ə'gen] ,

and	he	told	me	that	he	thought	if	he	was	ever	ordered	foreign	again	,
和	他	讲述	我	那	他	想法	如果	他	曾是	曾经	订购	外国的	再次	,

他告诉我，他觉得如果他再次被派往国外，

[hiː; hi][mʌst; məst][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

he	must	quit	the	service	.
他	必须	辞职	这	服务	.

他必须辞去军职。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] [ɔːr][ə; eɪ][pleɪn][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] — [prə'vaɪdɪd]

“	As	long	as	I	have	got	a	ship's	deck	or	a	plain	to	fight	on	—	provided
”	作为	长的	作为	我	有	得到	一个	船的	甲板	或者	一个	清楚的	到	斗争	在	—	假如

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [maːtʃɪŋ] — [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ,

there's	not	much	marching	—	it's	all	very	well	,
有	不是	很多	行军	—	它是	全部	非常	出色地	,

“只要我有船甲板或平原可以战斗——前提是不需要长途跋涉——那就一切都很好。”

[dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Jack	,	”	he	said	;	“	but	if	I	had	to	climb	a	hill	,
杰克	,	”	他	说	;	“	但	如果	我	有	到	爬	一个	爬坡道	,

“杰克，”他说；“但如果我必须爬一座山，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['ɑːnər] , [ɪf] [nɑːt][maɪ][laɪf] ,

I	should	run	a	risk	of	losing	my	honour	,	if	not	my	life	,
我	应该	跑步	一个	风险	的	输	我的	荣誉	,	如果	不是	我的	生活	,

我应该冒着失去荣誉甚至生命的风险。

[fɔːr; fər] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] .

for	up	it	I	never	could	get	.
为了	向上	它	我	绝不	可以	得到	.

我一直没能把它弄明白。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l]

”	I	was	very	glad	to	find	that	shortly	afterwards	he	got	a	snug	little
”	我	曾是	非常	高兴的	到	寻找	那	不久	然后	他	得到	一个	舒适	小的

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

“我很高兴地发现，不久之后他就得到了一个不错的职位安排。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪkli] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [siː] .

and	was	never	likely	again	to	be	sent	to	sea	.
和	曾是	绝不	可能	再次	到	是	发送	到	海	.

而且他再也没有可能被派往海上。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːs] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Little	Joss	,	who	had	accompanied	us	to	England	,
小的	乔斯	,	WHO	有	伴随	我们	到	英格兰	,

和我们一起到英国的小乔斯

[rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn] ['kæptɪn] ['ʃɑːrps] ['fæməli] .

remained	on	shore	as	a	servant	in	Captain	Sharpe's	family	.
剩余	在	支撑	作为	一个	仆人	在	队长	夏普的	家庭	.

留在岸上，在夏普船长的家中做仆人。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ;

Becoming	a	Christian	,	he	had	no	desire	to	return	to	his	own	country	;
成为	一个	基督教	,	他	有	不	欲望	到	返回	到	他的	自己的	国家	;

成为基督徒后，他不想回到自己的国家；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] , [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kæptənz]

and	being	a	faithful	and	intelligent	fellow	,	he	ultimately	became	the	captain's
和	存在	一个	忠实	和	聪明的	同伴	,	他	最终	成为	这	船长的

['bʌtlər] ,

butler	,
管家	,

他为人忠诚聪明，最终成为了船长的管家。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz] .

a	position	he	still	holds	.
一个	位置	他	仍然	持有	.

他至今仍担任这一职务。

[aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['kæptɪn] ,

I	occasionally	have	the	honour	of	dining	with	my	old	captain	,
我	偶尔	有	这	荣誉	的	用餐	和	我的	老的	队长	,

我偶尔有幸与我的老船长共进晚餐，

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [haʊs] [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [wel] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and	at	no	house	am	I	so	well	looked	after	by	the	servants	.
和	在	不	房子	是	我	所以	出色地	看起来	后	经过	这	仆人	.

而且，我在其他任何地方都没有受到过如此周到的仆人照顾。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp] ['æftərwərdz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

I	always	stop	afterwards	to	have	a	yarn	about	the	Flowery	Land	with	Mr
我	总是	停止	然后	到	有	一个	纱	关于	这	如花	土地	和	先生

[dʒɑːs] .

Joss	.
乔斯	.

事后我总是会停下来，和乔斯先生聊聊花之国的故事。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['veri] [wel] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

He	tells	me	that	he	thinks	he	could	do	very	well	at	Hong	Kong	,
他	讲述	我	那	他	思考	他	可以	做	非常	出色地	在	洪	孔	,

他告诉我，他觉得自己在香港能发展得很好。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self]

and	I	should	not	be	surprised	to	find	him	going	off	to	establish	himself
和	我	应该	不是	是	惊讶	到	寻找	他	去	离开	到	建立	他自己

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

如果他去了那里发展，我不会感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [geɪnd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

with	the	wages	gained	during	his	long	and	faithful	service	.
和	这	工资	获得	期间	他的	长的	和	忠实	服务	.

用他长期忠诚服务期间所获得的工资。

['dɪki] [ænd; ənd][aɪ] , [suːn] ['æftərwərdz] , [θruː] ['kæptɪn] ['ʃɑːrps] ['ɪntrəst] , [gɑːt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Dicky	and	I	,	soon	afterwards	,	through	Captain	Sharpe's	interest	,	got	appointed	to
微弱	和	我	,	很快	然后	,	通过	队长	夏普的	兴趣	,	得到	任命	到

[ə; eɪ][smɑːrt] ['frɪgət] ;

a	smart	frigate	;
一个	聪明的	护卫舰	;

不久之后，我和迪基通过夏普上尉的引荐，被任命到一艘漂亮的护卫舰上服役；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

and	when	she	was	paid	off	,	he	having	served	his	time	,	received	his
和	什么时候	她	曾是	有薪酬的	离开	,	他	拥有	服务	他的	时间	,	已收到	他的

[prə'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [luː'tenənt] .

promotion	as	a	lieutenant	.
晋升	作为	一个	中尉	.

当她领到遣散费后，他服刑期满，晋升为中尉。

[ɔːl] ['nɑːnsens] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

All	nonsense	had	long	since	been	knocked	out	of	him	;
全部	废话	有	长的	自从	到过	敲门	出去	的	他	;

他早已摒弃了所有胡言乱语；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

and	he	was	a	universal	favourite	with	officers	and	men	,
和	他	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	和	警官	和	男人	,

他深受官兵喜爱。

[ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['gælənt][ə; eɪ]['feloʊ][æz; əz]['evər] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['ʃɪps] [dek]

and	acknowledged	to	be	as	gallant	a	fellow	as	ever	walked	a	ship's	deck
和	已确认	到	是	作为	英勇	一个	同伴	作为	曾经	步行	一个	船的	甲板

.

:

.

并被公认为是甲板上最英勇无畏的战士之一。

['kæptɪn] ['ʃa:p] [ɪz] [naʊ] [æn; ən]['ædmərəl] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

Captain	Sharpe	is	now	an	admiral	,	and	highly	esteemed	in	the	service	.
队长	夏普	是	现在	一个	上将	,	和	高度	尊敬的	在	这	服务	.

夏普上校现在是海军上将，在海军中备受尊敬。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] ['mærid] ['mɪstər] ['ɔ:rmzbi] , [hu:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn]

One	of	my	cousins	married	Mr	Ormsby	,	who	a	short	time	before	had	been
一	的	我的	表兄弟姐妹	已婚	先生	奥姆斯比	,	WHO	一个	短的	时间	前	有	到过

[meɪd] [ə; eɪ] [kə'mændər] ;

made	a	commander	;
制成	一个	指挥官	;

我的一位表亲嫁给了奥姆斯比先生，他不久前被任命为指挥官；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] [si:] [aɪ]['ɔ:lweɪz][faɪnd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [hoʊm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	when	I	am	not	at	sea	I	always	find	a	pleasant	home	at	his	house	,
和	什么时候	我	是	不是	在	海	我	总是	寻找	一个	令人愉快的	家	在	他的	房子	,

当我不在海上的时候，我总能在他家找到一个舒适的家。

[ɔ:r][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ʌŋk(ə)l] , [hu:] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] ,

or	at	that	of	my	kind	-	hearted	uncle	,	who	,	after	a	few	more	years	'	service	,
或者	在	那	的	我的	种类	-	心地	叔叔	,	WHO	,	后	一个	很少	更多的	年	-	服务	,

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

returned	to	England	,
返回	到	英格兰	,

或者像我那心地善良的叔叔一样，他在服役几年后返回了英国。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪvər] , [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ə; eɪ] [gri:n] [oʊld][eɪdʒ] .

and	,	in	spite	of	his	liver	,	has	managed	to	live	to	a	green	old	age	.
和	,	在	尽管如此	的	他的	肝	,	有	管理	到	居住	到	一个	绿色的	老的	年龄	.

尽管肝脏不好，但他仍然活到了高龄。

['mɪsɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] [hæz; həz][ɪn][noʊ] [weɪ] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:ʃənz] , ['dɪki] ,

Mrs	Brigadier	has	in	no	way	changed	;	and	owing	to	her	exertions	,	Dicky	,
太太	准将	有	在	不	方式	已更改	;	和	欠款	到	她	努力	,	微弱	,

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

in	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

布里格迪尔夫人丝毫未变；而且由于她的努力，迪基在很短的时间内，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mændər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] — [ə; eɪ][ræŋk][aɪ][æt; ət]

was	made	a	commander	,	and	I	became	a	lieutenant	—	a	rank	I	at
曾是	制成	一个	指挥官	,	和	我	成为	一个	中尉	—	一个	秩	我	在

['prez(ə)nt][hoʊld] .

present	hold	.
展示	抓住	.

我被任命为指挥官，而我则成为了中尉——我目前仍是这个军衔。

[maɪ] [frendz] ['flætər] [ˌem 'i:] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fɜ:rst] - [lu:'tenənt] ,

My	friends	flatter	me	,	by	saying	that	I	am	such	a	very	good	first	-	lieutenant	,
我的	朋友们	奉承	我	,	经过	说	那	我	是	这样的	一个	非常	好的	第一的	-	中尉	,

朋友们夸我，说我是个非常优秀的少尉，这算是对我的一种恭维。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mændər] .

that	it	would	be	a	loss	to	the	service	to	make	me	a	commander	.
那	它	会	是	一个	损失	到	这	服务	到	制作	我	一个	指挥官	.

如果让我晋升为指挥官，对军队来说将是一种损失。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊviəl][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz]['evər] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

I	am	jovial	and	contented	as	ever	;	and	after	all	,	in	my	opinion	,
我	是	欢乐的	和	满足	作为	曾经	;	和	后	全部	,	在	我的	观点	,

我一如既往地心情愉快、心满意足；毕竟，在我看来，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['meni] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

I	am	in	a	far	more	enviable	position	than	many	who	,	as	they	think	,
我	是	在	一个	远的	更多的	令人羡慕	位置	比	许多	WHO	,	作为	他们	思考	,

与许多自认为处境优越的人相比，我的处境要令人羡慕得多。

[hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [feɪm] .

have	risen	to	the	summit	of	fame	.
有	升起	到	这	首脑	的	名声	.

已经攀升至名声的巅峰。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神